

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

178e JAARGANG



**N. 131**

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

178e ANNEE

WOENSDAG 30 APRIL 2008

MERCREDI 30 AVRIL 2008

*Het Belgisch Staatsblad van 29 april 2008 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 129 en 130.*

*Le Moniteur belge du 29 avril 2008 comporte deux éditions, qui portent les numéros 129 et 130.*

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

22 SEPTEMBER 2005. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst houdende oprichting van het « International plant genetic resources institute », gedaan te Rome op 9 oktober 1991, bl. 23287.

8 MEI 2007. — Wet houdende instemming met volgende Internationale Akten :

1° Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005;

2° Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006;

3° Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008-2013 voor de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn, gedaan te Brussel op 17 juli 2006, bl. 23304.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

1 MAART 2007. — Wet houdende diverse bepalingen (III). Duitse vertaling van uittreksels, bl. 23356.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

22 SEPTEMBRE 2005. — Loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991, p. 23287.

8 MAI 2007. — Loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Accord modifiant l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats-membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005;

2° Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats-membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006;

3° Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats-membres, réunis au sein du Conseil, relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 conformément à l'Accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du Traité CE, fait à Bruxelles le 17 juillet 2006, p. 23304.

*Service public fédéral Intérieur*

1<sup>er</sup> MARS 2007. — Loi portant des dispositions diverses (III). Traduction allemande d'extraits, p. 23356.

14 SEPTEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikel 3 van de wet van 24 november 2004 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg voor de kinesitherapeuten. Duitse vertaling, bl. 23357.

14 SEPTEMBRE 2007. — Arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la loi du 24 novembre 2004 portant des mesures en matière de soins de santé pour les kinésithérapeutes. Traduction allemande, p. 23357.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

1. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (III). Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 23356.

14. SEPTEMBER 2007 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens von Artikel 3 des Gesetzes vom 24. November 2004 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege, was die Heilgymnasten betrifft. Deutsche Übersetzung, S. 23358.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

8 APRIL 2008. — Koninklijk besluit houdende bekendmaking van de lijst van de betalings- en effectenafwikkelingssystemen die geregeld worden door het Belgisch recht, tot uitvoering van artikel 2 van de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen, bl. 23358.

*Service public fédéral Finances*

8 AVRIL 2008. — Arrêté royal publiant la liste des systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres régis par le droit belge, en exécution de l'article 2 de la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la Directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres, p. 23358.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

28 APRIL 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques, bl. 23359.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

28 AVRIL 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services, p. 23359.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

6 MAART 2008. — Koninklijk besluit dat het pensioenstelsel ingesteld door de wet van 28 april 1958 toepasselijk maakt op de personeelsleden van de Vlaamse Reguleringsinstantie van de Elektriciteits- en Gasmarkt, van de Strategische adviesraad Vlaamse Onderwijsraad en van agentschappen die afhangen van de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest, bl. 23262.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

6 MARS 2008. — Arrêté royal rendant le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel du « Vlaamse Reguleringsinstantie van de Elektriciteits- en Gasmarkt », du conseil consultatif stratégique « Vlaamse Onderwijsraad » ainsi que des agences dépendant de la Communauté flamande ou de la Région flamande, p. 23362.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Waals Gewest*

*Ministerie van het Waalse Gewest*

24 APRIL 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 juni 2006 betreffende de overdracht van toeslagrechten in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, bl. 23366.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Région wallonne*

*Ministère de la Région wallonne*

24 AVRIL 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juin 2006 relatif au transfert de droits au paiement unique dans le cadre de la politique agricole commune, p. 23364.

24 APRIL 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot verlenging van de benoemingen van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale de l'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening), bl. 23368.

24 AVRIL 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon prorogant les nominations des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire, p. 23367.

5 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 07 van organisatieafdeling 30 en programma 06 van organisatieafdeling 11 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, bl. 23370.

5 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 07 de la division organique 30 et le programme 06 de la division organique 11 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, p. 23368.

7 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 06 van organisatieafdeling 11 en programma 01 van organisatieafdeling 31 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, bl. 23372.

7 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 06 de la division organique 11 et le programme 01 de la division organique 31 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, p. 23371.

7 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 09 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, bl. 23375.

7 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 09 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, p. 23373.

7 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 09 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, bl. 23379.

7 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 09 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, p. 23376.

8 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 05 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, bl. 23382.

8 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 05 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, bl. 23384.

8 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 05 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, bl. 23386.

14 FEBRUARI 2008. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de lijst wordt samengesteld van de beschermde goederen waarop het "Institut du Patrimoine wallon" (Instituut voor het Waalse Patrimonium) zijn beheersopdracht vervult. Erratum, bl. 23387.

8 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 05 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, p. 23380.

8 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 05 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, p. 23382.

8 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 05 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, p. 23385.

14 FEVRIER 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon énumérant les biens classés sur lesquels l'Institut du Patrimoine wallon exerce sa mission de gestion. Erratum, p. 23387.

#### *Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

##### *Wallonische Region*

##### *Ministerium der Wallonischen Region*

24. APRIL 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juni 2006 über die Übertragung von Ansprüchen auf die Betriebsprämie im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik, S. 23365.

24. APRIL 2008. — Erlass der Wallonischen Regierung zur Verlängerung der Ernennungen der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung, S. 23367.

5. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 07 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 11 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, S. 23369.

7. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 06 des Organisationsbereichs 11 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 31 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, S. 23372.

7. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 09 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, S. 23374.

7. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 09 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, S. 23378.

8. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, S. 23381.

8. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, S. 23383.

8. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, S. 23386.

#### *Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

22 DECEMBER 1995. — Ordonnantie tot invoegen van een hoofdstuk XIIbis in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot wijziging van artikel 94, § 8, van dezelfde wet. Errata, bl. 23388.

20 DECEMBER 2002. — Ordonnantie tot wijziging van hoofdstuk XIIbis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Errata, bl. 23388.

#### **Andere besluiten**

##### *Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister*

24 APRIL 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 februari 2008 tot aanduiding van leden van het Beheerscomité van het Internationaal Perscentrum, bl. 23389.

#### *Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale*

22 DECEMBRE 1995. — Ordonnance insérant un chapitre XIIbis dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et modifiant l'article 94, § 8, de la même loi. Errata, p. 23388.

20 DECEMBRE 2002. — Ordonnance modifiant le chapitre XIIbis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. Errata, p. 23388.

#### **Autres arrêtés**

##### *Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre*

24 AVRIL 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 février 2008 portant désignation de membres du Comité de gestion du Centre de presse international, p. 23389.





*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*  
 Personeel. Bevorderingen, bl. 23414. — Personeel. Pensionering, bl. 23414.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*  
*Vlaamse Gemeenschap*  
*Vlaamse overheid*  
*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*  
 Ontwerpen van lijst (voorlopige beschermingen) van monumenten, stads- en dorpsgezichten. Erratum, bl. 23414.

*Franse Gemeenschap*  
*Ministerie van de Franse Gemeenschap*  
 Kabinetsdirecteurs. Benoemingen, bl. 23415. — Kabinetsdirecteurs. Ambtsbeëindiging, bl. 23416.

#### Officiële berichten

*Grondwettelijk Hof*  
 Uittreksel uit arrest nr. 26/2008 van 21 februari 2008, bl. 23417.  
 Uittreksel uit arrest nr. 36/2008 van 4 maart 2008, bl. 23423.  
 Uittreksel uit arrest nr. 37/2008 van 4 maart 2008, bl. 23433.  
 Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 23438.  
 Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 23439.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*  
 Personnel. Promotions, p. 23414. — Personnel. Mise à la retraite, p. 23414.

*Gouvernements de Communauté et de Région*  
*Communauté française*  
*Ministère de la Communauté française*  
 Directeurs de Cabinet. Nominations, p. 23415. — Directeurs de Cabinet. Fin de fonctions, p. 23415.  
*Région wallonne*  
*Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*  
 28 JANVIER 2008. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Welkenraedt, p. 23416.

#### Avis officiels

*Cour constitutionnelle*  
 Extrait de l'arrêt n° 26/2008 du 21 février 2008, p. 23419.  
 Extrait de l'arrêt n° 36/2008 du 4 mars 2008, p. 23426.  
 Extrait de l'arrêt n° 37/2008 du 4 mars 2008, p. 23431.  
 Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 23438.  
 Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 23439.

#### *Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 26/2008 vom 21. Februar 2008, S. 23421.  
 Auszug aus dem Urteil Nr. 36/2008 vom 4. März 2008, S. 23428.  
 Auszug aus dem Urteil Nr. 37/2008 vom 4. März 2008, S. 23436.  
 Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 23438.  
 Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 23439.

*Ordre des Barreaux francophones et germanophone*  
 Règlement du 17 mars 2008 rendant obligatoire le mémorandum sur l'aide juridique, p. 23440.

#### *Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften*

Regelung vom 17. März 2008, die das Memorandum über die Rechtshilfe zur Pflicht macht, S. 23456.

*Rechterlijke Macht*  
 Rechtbank van koophandel te Leuven, bl. 23475.

*Pouvoir judiciaire*  
 Tribunal de commerce de Louvain, p. 23475.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige ingenieurs bouw (m/v) (niveau A) voor de Regie der Gebouwen (ANG08031), bl. 23475.

Werving. Uitslagen, bl. 23476.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 23478.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 23479. — Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 23480.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Algemene directie van de Regulering en Organisatie van de Markt. Bericht. Consumentenkrediet. Maximale jaarlijkse kostenpercentages. Koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, artikel 7bis, bl. 23482. — Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand april 2008, bl. 23482.

*Programmatoreische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

Oproep tot voorstellen in het kader van de opdracht AGORA van het Federale Wetenschapsbeleid. Addendum, bl. 23485.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een secretariaats-medewerker afdelingshoofd (B111/statutair), afdeling Personeel & Organisatie, bl. 23485.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 23491 tot bl. 23566.**

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection comparative d'ingénieurs construction (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour la Régie des Bâtiments (ANG08031), p. 23475.

Recrutement. Résultats, p. 23476.

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 23478.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 23479. — Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 23480.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Direction générale de la Régulation et Organisation du Marché. Avis. Crédit à la consommation. Taux annuels effectifs globaux maxima. Arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, article 7bis, p. 23482. — Indice des prix à la consommation du mois d'avril 2008, p. 23482.

*Service public fédéral de Programmation Politique scientifique*

Appel à propositions dans le cadre de la mission AGORA de la Politique scientifique fédérale. Addendum, p. 23485.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Appel relatif à l'admission au stage du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, p. 23485.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 23491 à 23566.**

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2008 — 1437

[C - 2005/15140]

22 SEPTEMBER 2005. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst houdende oprichting van het « International plant genetic resources institute », gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst houdende oprichting van het « International plant genetic resources institute », gedaan te Rome op 9 oktober 1991, zal volkomen gevolg hebben.

De wijzigingen van de bijlage bij de Overeenkomst die met toepassing van artikel 19 van die bijlage aangenomen worden, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 september 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
K. DE GUCHT

De Minister van Landbouw,  
Mevr. S. LARUELLE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota's

(1) *Zitting 2004-2005.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 2 mei 2005, nr. 3-1175/1. — Verslag, nr. 3-1175/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 23 juni 2005.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 51-1892/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-1892/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 7 juli 2005.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 23 november 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 2007), Decreet van het Waalse Gewest van 10 november 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 28 november 2006), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 29 april 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 2004 (Ed.))

## SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2008 — 1437

[C - 2005/15140]

22 SEPTEMBRE 2005. — Loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phyto-génétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention portant création de l'Institut international des ressources phyto-génétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991, sortira son plein et entier effet.

Les amendements à l'annexe de la Convention, qui seront adoptés en application de l'article 19 de cette annexe, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
K. DE GUCHT

La Ministre de l'Agriculture,  
Mme S. LARUELLE

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

—  
Notes

(1) *Session 2004-2005.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 2 mai 2005, n° 3-1175/1. — Rapport, n° 3-1175/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 23 juin 2005.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-1892/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-1892/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 7 juillet 2005.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 23 novembre 2007 (*Moniteur belge* du 24 décembre 2007), Décret de la Région wallonne du 10 novembre 2006 (*Moniteur belge* du 28 novembre 2006), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 avril 2004 (*Moniteur belge* du 27 mai 2004 (Ed. 2))

**Agreement on the establishment of the international plant genetic resources institute**

## PREAMBLE

Whereas, the Consultative Group on International Agricultural Research (hereinafter referred to as « CGIAR ») is a group of national governments, multilateral aid agencies, private foundations and others that are supporting a number of international research centres for the purpose of improving and increasing agricultural production throughout the developing world;

Whereas, the members of the CGIAR in 1974 established the International Board for Plant Genetic Resources (hereinafter referred to as « IBPGR »), as an international entity operating under the aegis of the CGIAR and located in the Food and Agricultural Organization of the United Nations (hereinafter referred to as « FAO »), and also created a Trust Fund in FAO to finance IBPGR through a Letter of Agreement signed by representatives of the Federal Republic of Germany, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Whereas, FAO and IBPGR having agreed to their respective roles and responsibilities and their specific areas of collaboration in the field of plant genetic resources, signed a Memorandum of Understanding on programme cooperation on 21 September 1990 setting forth that agreement;

Whereas, with the intention of promoting the development and strengthening of plant genetic resources activities worldwide, both within and outside the CGIAR system, the CGIAR has decided to establish an International Plant Genetic Resources Institute (hereinafter referred to as « IPGRI » or « the Institute »), which will assume all the tasks and functions of IBPGR, and succeed IBPGR as the party to the Memorandum of Understanding referred to in the preceding paragraph;

Whereas, IPGRI is intended to be an integral part of the CGIAR system;

Whereas, the Parties to this Agreement wish to create IPGRI as an independent institution with suitable governance, juridical personality and appropriate international status, authorities, privileges and immunities and other conditions necessary to enable it to operate effectively towards the attainment of its objectives;

Now therefore, the Parties signatory hereto agree as follows :

## Establishment

## Article 1

There shall be established an independent international organization entitled the « International Plant Genetic Resources Institute » (hereinafter referred to as « IPGRI » or « the Institute ») as an integral part of the CGIAR system, which is to operate in accordance with the Constitution appended hereto and made an integral part hereof, as such Constitution may be amended from time to time in accordance with Article 19 thereof.

## Consent to be bound

## Article 2

(i) The consent of a State or of an International Organization to be bound by this Agreement, is expressed through a written notification from a duly authorized representative of that State or of that International Organization that the formalities required by its legislation have been accomplished. Such a consent shall not constitute any obligation whatsoever to provide financial support to IPGRI beyond voluntary contributions. Nor shall such consent imply any responsibility, individually or collectively, for any debts, liabilities or obligations of the Institute.

(ii) This Agreement shall be open for signature by States and International Organizations at the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Italy. It shall remain open for signature for a period of two years from 1 June 1991, unless such period is extended prior to its expiry by the Depositary at the request of the Board of Trustees of IPGRI.

(iii) The government of the Republic of Italy shall be the Depositary of this Agreement.

(iv) The consent to be bound by this Agreement shall be undertaken by the signatories in accordance with their own laws, regulations and procedures.

## Accession

## Article 3

(i) After the expiration of the period specified in Article 2, paragraph (ii), the present Agreement shall remain open for accession by any State and any International Organization which has the capacity to conclude treaties, contingent upon approval by the Board of Trustees of IPGRI by simple majority.

(ii) An instrument of accession of an International Organization shall contain a declaration that it has the capacity to conclude treaties.

(iii) The instruments of accession shall be deposited with the Depositary of this Agreement.

## Settlement of Disputes

## Article 4

(i) Any dispute between the Parties concerning the interpretation or application of the present Agreement which cannot be settled amicably, shall be submitted at the request of any Party to the dispute, to an arbitral tribunal, composed of three members.

Each Party shall appoint one arbitrator and the two arbitrators thus appointed shall together appoint a third arbitrator as their chairperson.

(ii) If one of the Parties fails to appoint its arbitrator and has not proceeded to do so within two months after an invitation from the other Party to make such an appointment, the latter Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.

(iii) If the two arbitrators are unable to reach agreement, in the two months following their appointment, on the choice of the third arbitrator, either Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.

(iv) In the event of a vacancy in the presidency of the International Court of Justice or of the inability of the President to exercise the functions of the presidency, or in the event that the President should be a national of the party to the dispute, the appointment herein provided for may be made by the vice-president of the court or, failing him, by the senior judge.

(v) Unless the Parties decide otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.



(vi) The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the Parties to the dispute.

#### Entry into Force

##### Article 5

(i) This Agreement and the Constitution appended thereto shall come into force immediately upon receipt by the Depository of written notifications by three state parties to this Agreement that the formalities required by the national legislation of such parties with the respect to this Agreement have been accomplished.

(ii) For each State or International Organization notifying that the formalities required have been accomplished, or depositing an instrument of accession, after the entry into force of this Agreement, this Agreement will enter into force on the first day of the month after the date of receipt by the Depository of the notification.

#### Termination

##### Article 6

Any party to this Agreement may, by written instrument to the Depository, denounce this Agreement. Such termination of the consent to be bound shall become effective three months after the date on which such instrument is received.

#### Authentic text

##### Article 7

The authentic text of the present Agreement, including the Constitution appended thereto, shall be in the English language.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement in a single original in the English language.

Done at Rome on 9 October 1991.

---

#### Appendix

### Constitution of the International Plant Genetic Resources Institute

#### Status

##### Article 1

(i) The International Plant Genetic Resources Institute (hereinafter referred to as « IPGRI » or « the Institute ») is an integral part of the Consultative Group on International Agricultural Research (hereinafter referred to as the « CGIAR »). It shall operate as a non-profit autonomous organization, international in status and nonpolitical in management, staffing and operations.

The Institute shall be organized exclusively for scientific and educational purposes.

(ii) IPGRI shall possess full juridical international personality and enjoy such legal capacities as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfillment of its purposes.

#### Headquarters Location

##### Article 2

The country of location of IPGRI's headquarters shall be designated by the Board of Trustees of IPGRI after consultation with the CGIAR, and in accordance with the requirements for the exercise of the functions and the fulfillment of the purposes of IPGRI. The Board of Trustees may establish offices in other locations as required to support the Institute's programme.

#### Aims

##### Article 3

The aims of IPGRI shall be threefold :

(a) to initiate and stimulate both within and outside the CGIAR system the action needed to establish and sustain an international programme for the conservation and utilization of plant genetic resources;

(b) to promote, encourage, support and engage in activities to strengthen plant genetic resources conservation and utilization worldwide through the implementation of a programme of research, training, dissemination of information and field activities designed to enhance the capabilities of national and international programmes in plant genetic resources;

(c) to provide, on request, scientific and technical advice to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as « FAO ») and other bodies concerned with plant genetic resources.

#### Guiding Principles

##### Article 4

(i) IPGRI shall initiate, catalyze, promote and coordinate plant genetic resources efforts in partnership with national, regional and international institutions to achieve the aims described in Article 3 hereof.

(ii) IPGRI shall base its approach to plant genetic resources on the following principles :

(a) that plant genetic resources should be freely available to all bona fide users;

(b) that the needs of the plant genetic resources community change in response to changes in physical, scientific, political and social environments, necessitating a flexibility in responding to these needs;

(c) that national, regional and international organizations and programmes in plant genetic resources all have essential roles in conserving and utilizing these resources;

(d) that the Institute's work on the conservation of plant genetic resources should form part of the total effort in the conservation of the world's biodiversity;

(e) that the total gene pool of a crop, including its wild relatives, is the basic unit for conservation, study, and utilization;

(f) that priorities for work on crop gene pools should be set collectively;

(g) that an integrated approach to conservation involving collaborative action and using complementary and compatible methods provides the best option for securing the long term safety of crop gene pools;

(h) that the needs of developing countries should be given particular attention in all activities undertaken by the Institute;

(i) that sociological issues, including the gender variable, should be considered in all aspects of operations undertaken by the Institute;

(j) that there should be no discrimination on the basis of sex, race, creed or colour in the employment practices of the Institute.

#### Activities

##### Article 5

(i) IPGRI shall formulate a research programme to develop and maintain the necessary scientific and technological base and the necessary staff expertise to underpin the science of plant genetic resources conservation and use. This programme shall be directed towards innovation and technology development and the transfer of the results of such work to IPGRI's user community.

This activity shall include the development of integrated conservation strategies for different crop gene pools, using complementary conservation methods.

(ii) IPGRI shall develop the concept of crop genetic resources networks, whereby all activities on the genetic resources of a crop gene pool are coordinated through a network, to promote full collaboration among all participants, including both conservationists and users, and a sharing of responsibilities for the conservation, study and use of the particular gene pool. The Institute shall act as a catalyst to initiate crop networks and shall assist the further development of the networks, if and when required.

(iii) IPGRI shall provide or arrange for assistance to national plant genetic resources programmes, recognizing that different national programmes have different requirements, but giving priority to those of developing countries. Such assistance will include direct inputs by the Institute with respect to formulating overall plant genetic resources policies and strategies, designing organizational and institutional arrangements for carrying out plant genetic resources programmes and projects, identifying possible financial resources and having the Institute's staff provide scientific advice in the execution of such programmes or projects.

(iv) IPGRI shall act as a catalytic and coordinating body and shall promote collaboration, share expertise and encourage joint planning in all plant genetic resources activities.

(v) IPGRI shall collaborate with FAO in developing an effective programme to monitor the status of plant genetic resources in the world and shall work towards the development of national, regional and international programmes. The Institute shall obtain and process information on plant genetic resources and act as a central distributor of this information where and when it is needed.

(vi) IPGRI shall keep abreast of policies, practices and capabilities of other agencies active in the field of plant genetic resources and on related issues such as intellectual property rights, and shall, upon request, serve in an advisory role on these matters within and outside the CGIAR system.

(vii) IPGRI shall perform such other activities as its Board of Trustees may find necessary or useful in furtherance of the aims set forth in Article 3 hereof.

#### Powers

##### Article 6

(i) In furtherance of the aforesaid aims and activities, IPGRI shall have the following powers :

(a) to receive, acquire or otherwise lawfully obtain from any governmental authority or from any corporation, company, association, person, firm, foundation or other entity whether international, regional or national, such charters, licenses, rights, concessions or similar rights, and assistance — financial or otherwise — as are conducive to and necessary for the attainment of the aims of the Institute;

(b) to receive, acquire or otherwise lawfully obtain from any governmental authority or from any corporation, company, association, person, firm, foundation or other entity, whether international, regional or national, by donation, grant, exchange, devise, bequest, purchase or lease, either absolutely or in trust, contributions consisting of such properties, real, personal, or mixed including funds and valuable effects or items, as may be useful or necessary to pursue the aims and activities of the Institute and to hold, operate, administer, use, sell, convey or dispose of the said properties;

(c) to enter into treaties and contracts;

(d) to employ persons according to its own regulations;

(e) to institute, and defend in, legal proceedings;

(f) to perform all acts and functions as may be found necessary, expedient, suitable or proper for the furtherance, accomplishment or attainment of any and/or all of the purposes and activities herein stated, or which shall appear, at any time, as conducive to or necessary and useful for the aims and activities of the Institute.

(ii) No part of the earnings of the Institute shall inure to the benefit of, or be distributable to, its members, trustees, officers, or other private persons, except that the Institute shall be authorized and empowered to pay reasonable compensation for services rendered and to make payments and distributions in furtherance of the aims set forth in Article 3 hereof.

#### Organs

##### Article 7

The organs of IPGRI shall be :

(a) The Board of Trustees (hereinafter referred to as the « Board »);

(b) The Director General.

## Composition of the Board

## Article 8

(i) The Board shall consist of fifteen members, selected as follows :

(a) four members elected by the Board upon nomination by the CGIAR, and eight members-at-large elected by the Board. Regard shall be paid especially to proposed members' professional experience and qualifications, to appropriate geographical distribution, and to agencies or countries which have concern for and provide substantial support to the Institute;

(b) one member appointed by the host country;

(c) one member appointed by FAO;

(d) the Director General of IPGRI as a member *ex officio*.

(ii) The members of the Board, except the Director General who serves as a member for her/ his whole term of office and the members appointed by FAO and the host country, shall be appointed for terms of no more than three years as determined by the Board in advance of the appointment.

Vacancies among members nominated by the CGIAR and among the members-at-large by reason of their retirement, death, incapacity, or any other cause shall be filled in the same manner as the original appointments.

A new member appointed to replace a member during the latter's term, may be appointed for the remaining term of the member being replaced or for some other term of no more than three years.

(iii) The members of the Board are eligible for reappointment to a second term, but shall not serve more than two successive terms, except that the member elected as Chairperson may have her/his term extended by the Board in order to coincide with her/his appointment as Chairperson, provided that no member shall serve for more than eight consecutive years on the Board.

To ensure continuity of policies and operations, members shall serve staggered terms as determined by the Board.

(iv) The members of the Board — other than the Director General and the members appointed by FAO and by the host country — serve in a personal capacity and are not considered, nor do they act, as official representatives of governments or organizations.

(v) The term of office and the selection of the member appointed by the host country will be determined by the host country.

(vi) The term of office and the selection of the member appointed by FAO will be determined by FAO.

(vii) The Board of IPGRI at the time it is established shall have the same composition as the Board of IBPGR immediately prior to that time and the term of office of each member of IPGRI's initial Board shall be the term originally set for the member in IBPGR's Board.

## Functions and Powers of the Board

## Article 9

(i) The Board governs IPGRI in all affairs of the Institute. Its role shall be to ensure that :

(a) the Institute has objectives, programmes and plans that are consistent with its aims and with the goals and purposes of the CGIAR system of which it is a part;

(b) the Institute is managed effectively by the Director General in harmony with the agreed objectives, programmes and budgets, and in accordance with legal and regulatory requirements;

(c) the future well-being of IPGRI and of the CGIAR system of which it is a part is not jeopardized by exposing its financial resources, its staff or its credibility to imprudent risks.

(ii) To this end, the Board shall have the following duties :

(a) definition of objectives and approval of plans to meet the Institute's aims and to monitor the achievement of these aims;

(b) specification of policies to be followed by the Director General in pursuing the specified objectives;

(c) appointment of the Director General, determination of her/his terms of employment, monitoring her/his performance and dismissal of the Director General if her/his performance is inadequate;

(d) approval of the Institute's broad organizational framework;

(e) approval of personnel policies including scales of salaries and benefits;

(f) determination of priorities relating to major elements within and between the Institute's programmes;

(g) approval of the Institute's programme and budget and the Institute's Annual Report;

(h) ensuring the Institute's cost-effectiveness, financial integrity and accountability;

(i) appointment of an external auditor and approval of an annual audit plan;

(j) approval of an investment policy and monitoring of its implementation;

(k) overseeing of major borrowing, major expansion including the acquisition of major equipment and facilities, and the disposal of major assets;

(l) ensuring that the Institute conducts its activities in accordance with system-wide policies laid down by the CGIAR;

- (m) ensuring that due consideration is given to the recommendations and suggestions made by CGIAR-approved reviews pertinent to the Institute's operation and activities;
  - (n) ensuring that Board members have no conflict of interest;
  - (o) maintaining the composition of the Board with respect to the expertise needed to discharge the full range of its responsibilities, monitoring the performance of its members and evaluating its performance;
  - (p) perform all other acts that may be considered necessary, suitable and proper for the attainment of any or all of the aims of the Institute as set forth in Article 3 hereof.
- (iii) The Board may designate an executive committee of its members which shall have the power to act for the Board in the interim between Board meetings, and on matters which the Board delegates to it. All interim actions of the executive committee shall be reported to the full Board at its next meeting.
- (iv) The Board may establish such other subsidiary Committees as it deems necessary for the performance of its functions.

#### Voting by the Board

##### Article 10

Voting by the Board of Trustees is regulated as follows :

- (a) each member of the Board has one vote except for the member appointed by FAO, who, at the request of FAO, is a nonvoting member;
- (b) decisions of the Board shall be made by majority of the voting members present except as specified otherwise in this Constitution.

#### Procedure of the Board

##### Article 11

- (i) The Board shall elect one member as Chairperson. The normal term of the Chairperson shall be three years. The Board may re-elect its Chairperson for a second term of not more than three years.
- (ii) The Board shall meet at least once annually.
- (iii) The Board shall adopt its own rules of procedure.
- (iv) A majority of the members shall constitute a quorum for Board meetings.

#### Appointment of the Director General

##### Article 12

The appointment of the Director General of IPGRI, her/his term of office, and any termination for cause will be decided by a two-thirds majority of all voting members of the Board.

#### Functions and Powers of the Director General

##### Article 13

- (i) The Director General is responsible to the Board for the operation and management of IPGRI and for assuring that its programmes and objectives are properly developed and carried out. He/she is the chief executive officer of the Institute.
- (ii) The Director General shall implement the policies determined by the Board, follow the guidelines laid down by the Board for the functioning of the Institute and carry out the directions of the Board.  
Specifically, the Director General, under the supervision of the Board, shall :
  - (a) develop a strategic plan for the operation of the Institute and keep this plan under continuing review;
  - (b) develop programme and budget submissions in accordance with established practices within the CGIAR, and prepare the Institute's Annual Report;
  - (c) supervise the planning and direction of the Institute's plant genetic resources activities to ensure effective programming and project implementation, analysis and evaluation of on-going programmes and to provide vision and comprehension in developing strategies for future programmes;
  - (d) recruit and manage highly qualified staff;
  - (e) keep and have available for review by the Board and other appropriate parties, financial accounts and other records on a current basis;
  - (f) have made annually an independent audit of the financial records;
  - (g) keep the Chairperson of the Board advised on matters of consequence that relate to the Institute;
  - (h) perform such other functions as are delegated to her/him by the Board.
- (iii) The Director General is the legal representative of IPGRI. He/she shall sign all deeds, contracts, agreements, treaties and other legal documents which are necessary to ensure the normal operation of the Institute. The Board may stipulate the extent to which these powers may be delegated by the Director General. Contracts, agreements and treaties which affect the governance, objectives, location, expansion or dissolution of IPGRI, or major issues of the relationship to the host country are subject to approval by the Board.

#### Staffing

##### Article 14

- (i) The staff shall be appointed by the Director General under staff regulations approved by the Board.
- (ii) The paramount consideration in the employment of staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of quality, efficiency, competence and integrity.
- (iii) Salary scales, insurance, pension schemes and any other terms of employment shall be laid down in staff regulations, and shall in principle be comparable and in line with those of other institutions within the CGIAR system.

## Financing

## Article 15

(i) The core budget of IPGRI shall be funded by members of the CGIAR. The financial operations of the Institute shall be governed by financial regulations to be adopted by the Board in accordance with the established principles of the CGIAR.

The Institute is also authorized to receive contributions from other sources in order to finance operations which are not covered by the core budget.

(ii) The budget of the Institute is approved annually by the Board and submitted to the CGIAR for endorsement.

(iii) A full financial audit of the operations of the Institute shall be conducted on an annual basis by an independent international accounting firm appointed by the Board upon recommendation by the Director General. The results of such audits shall be made available by the Director General to the Board for its consideration and approval and to the CGIAR.

## Relationship with the CGIAR

## Article 16

IPGRI is an integral part of the CGIAR system and participates fully in this system. As such, the Institute shall submit to the CGIAR its annual programme and budget, which will be mutually agreed upon by the CGIAR and the Institute. In addition, the Institute shall be subject to periodic review of its programme and of its management by an independent review panel appointed by the Technical Advisory Committee of the CGIAR and the CGIAR Secretariat.

## Relationships with other organizations

## Article 17

(i) In order to achieve its objectives in the most efficient way, IPGRI may enter into agreements for close cooperation with relevant national, regional or international organizations, foundations and agencies.

(ii) The relationship of the Institute with FAO is regulated in the Memorandum of Understanding on programme cooperation signed by FAO and IBPGR on 21 September 1990, as it may be amended from time to time.

## Rights, Privileges and Immunities

## Article 18

(i) IPGRI shall make arrangements with its host country to ensure that the Institute, its staff members and official visitors shall enjoy in the territory of the host country the same rights, privileges and immunities as customarily accorded to other International organizations, their officials, staff and official visitors. Such rights, privileges and immunities shall be specifically defined in a Headquarters Agreement with the host country.

(ii) Similarly, IPGRI may, pursuant to Article 2 hereof, enter into agreements with the other countries in which it works for the purpose of granting IPGRI, its officials and staff such privileges and immunities as are required for such work.

(iii) The privileges and immunities referred to in the preceding paragraphs are to be provided solely to ensure in all circumstances the unimpeded functioning of IPGRI, and the complete independence of the persons to whom they are accorded.

## Amendements

## Article 19

This Constitution may be amended by the Board by a three-fourths majority of all voting members of the Board, provided notice of such a proposed amendment together with its full text shall have been mailed to all members of the Board at least eight weeks in advance of meeting, or such notice is waived by all members of the Board. Any amendments to the Constitution shall be, in addition, subject to approval by the CGIAR.

## Dissolution

## Article 20

(i) Subject to approval by the CGIAR, IPGRI may be dissolved by a three-fourths majority of all voting members of the Board, if it is determined that the purposes of IPGRI have been achieved to a satisfactory degree or if it is determined that IPGRI will no longer be able to function effectively.

(ii) In case of dissolution, the assets of IPGRI situated in the host or other countries shall be transferred to such countries for use for similar purposes or distributed to institutions having purposes similar to those of IPGRI in the respective countries after agreement between the Government of those countries and the Board in consultation with the CGIAR.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement in a single original in the English language.

Done at Rome on 9 October 1991.



## VERTALING

**Overeenkomst houdende oprichting  
van het International plant genetic resources institute**

## PREAMBULE

Overwegende dat de Consultatieve Groep inzake internationaal landbouwonderzoek (hierna te noemen « CGIAR ») samengesteld is uit nationale regeringen, multilaterale hulporganisaties, privé-stichtingen en andere instellingen die een aantal internationale onderzoekscentra met het oog op de verbetering en de toename van de landbouwproductie in alle ontwikkelingslanden financieren.

Overwegende dat de leden van de CGIAR in 1974 de Internationale Raad voor plantgenetische rijkdommen (hierna te noemen « IBPGR ») hebben opgericht, als een internationaal orgaan dat functioneert onder auspiciën van de CGIAR in het kader van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties (hierna te noemen « FAO »), dat ze binnen de FAO een depositofonds hebben opgericht om de IBPGR te financieren middels een overeenkomst die ondertekend werd door de vertegenwoordigers van de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk Nederland, het Koninkrijk Zweden en het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

Overwegende dat de FAO en het IBPGR op 21 september 1990 een Memorandum van Overeenstemming ondertekenden inzake samenwerking op het stuk van programma's waarin hun onderscheiden rol en verantwoordelijkheden en hun specifieke samenwerkingsgebieden ter zake van plantgenetische rijkdommen werden vastgelegd;

Overwegende dat de CGIAR die ernaar streeft de ontwikkeling en versterking van activiteiten wereldwijd met betrekking tot plantgenetische rijkdommen binnen en buiten het CGIAR-systeem te bevorderen, besloten heeft tot de oprichting van een International Plant Genetic Resources Institute (hierna te noemen « IPGRI » of « het Instituut »). Dit heeft als opdracht alle taken en functies te vervullen van de IBPGR die het als partij bij het in vorig lid vermelde Memorandum van Overeenstemming opvolgt;

Overwegende dat het de bedoeling is dat het IPGRI integrerend deel uitmaakt van de CGIAR;

Overwegende dat het de wens is van de Partijen bij deze Overeenkomst dat het IPGRI een onafhankelijke instelling wordt met een aangepast beheersorgaan, rechtspersoonlijkheid, een passende internationale rechtspositie en waaraan de bevoegdheden, voorrechten, immuniteiten en middelen worden verleend die vereist zijn om haar in staat te stellen op efficiënte wijze te werken aan de verwezenlijking van haar doelstellingen;

Zijn de Partijen die deze Overeenkomst ondertekenden het volgende overeengekomen :

## Oprichting

## Artikel 1

Er wordt een onafhankelijke internationale organisatie opgericht onder de naam « International Plant Genetic Resources Institute » (hierna te noemen « IPGRI » oftewel « het Instituut ») die integrerend deel uitmaakt van het CGIAR-systeem en moet functioneren overeenkomstig het Statuut dat integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst en als bijlage gaat. Conform artikel 19 van bedoeld Statuut kan dit zo nodig worden gewijzigd.

Instemming om door deze Overeenkomst te worden gebonden

## Artikel 2

(i) Een Staat of internationale organisatie geeft uitdrukking aan de instemming zich te binden door het sluiten van deze Overeenkomst, via de schriftelijke kennisgeving van een door voornoemde Staat of internationale organisatie naar behoren gemachtigde vertegenwoordiger dat voldaan is aan de procedures waarin zijn wetgeving voorziet. Deze instemming houdt gezinszins de verplichting in het IPGRI met andere middelen dan vrijwillige bijdragen financieel te steunen. Ze behelst evenmin een individuele of collectieve aansprakelijkheid ten aanzien van schulden, verbintenissen of verplichtingen aangegaan door het Instituut.

(ii) Deze Overeenkomst wordt bij het ministerie van Buitenlandse Zaken van de Italiaanse Republiek opengesteld voor ondertekening door Staten of internationale organisaties. Ze blijft met ingang van 1 juni 1991 twee jaar lang open voor ondertekening, tenzij deze periode vóór de einddatum op verzoek van de Raad van Bestuur van het IPGRI door de depositaris wordt verlengd.

(iii) De regering van de Italiaanse Republiek is de depositaris van deze Overeenkomst.

(iv) De ondertekenaars geven uitdrukking aan hun instemming door deze Overeenkomst te worden gebonden overeenkomstig hun eigen wetgeving, regelgeving en procedures.

## TRADUCTION

**Convention portant création  
de l'Institut international des ressources phylogénétiques**

## PREAMBULE

Attendu que le Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale (ci-après dénommé « GCRAI ») regroupe des gouvernements nationaux, des organismes d'aide multilatéraux, des fondations privées et d'autres institutions qui financent un certain nombre de centres de recherche internationaux afin d'améliorer et d'augmenter la production agricole dans l'ensemble des pays en développement;

Attendu que les membres du GCRAI ont créé en 1974 le Conseil international des ressources phylogénétiques (ci-après dénommé « IBPGR ») qui est une entité internationale fonctionnant sous l'égide du GCRAI dans le cadre de l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture (ci-après dénommée « FAO »), qu'ils ont mis en place un Fonds de dépôt au sein de la FAO pour financer l'IBPGR par Lettre d'Accord signée par les représentants de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume des Pays-Bas, du Royaume de Suède et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord;

Attendu que la FAO et l'IPGRI ont signé le 21 septembre 1990 un Memorandum d'Entente de coopération sur les programmes, dans lequel sont définis leurs rôles et responsabilités respectifs, ainsi que les domaines spécifiques de coopération en matière de ressources phylogénétiques;

Attendu que le GCRAI, désireux de promouvoir à l'échelle mondiale le développement et le renforcement des activités relatives aux ressources phylogénétiques, au sein et en dehors du système du GCRAI, a décidé de créer un Institut international des ressources phylogénétiques (ci-après dénommé « IPGRI » ou « l'Institut »), qui sera chargé de l'ensemble des tâches et des fonctions de l'IBPGR auquel il succédera à titre de partie au Memorandum d'Entente visé au paragraphe ci-dessus;

Attendu que l'IPGRI est destiné à faire partie intégrante du système du GCRAI;

Attendu que les Parties à la présente Convention souhaitent que l'IPGRI soit une institution indépendante dotée d'un organe de gestion adapté, de la personnalité morale, d'un statut international adéquat, ainsi que des pouvoirs, privilèges et immunités et autres moyens nécessaire pour lui permettre d'oeuvrer efficacement à la réalisation de ses objectifs;

Les Parties signataires de la présente Convention sont convenues des dispositions suivantes :

## Création

Article 1<sup>er</sup>

Il est créé une organisation internationale indépendante nommée « Institut international des ressources phylogénétiques » (ci-après dénommé « IPGRI » ou « l'Institut ») qui fait partie intégrante du système du GCRAI et qui doit fonctionner conformément à la Constitution qui fait partie intégrante de la présente Convention et qui y est annexée. Cette constitution peut être modifiée autant que de besoin conformément à son article 19.

Consentement à être lié

## Article 2

(i) Un Etat ou une organisation internationale exprime son consentement à être lié par la présente Convention, moyennant notification écrite par un représentant dûment autorisé de cet Etat ou de cette organisation internationale, de l'accomplissement des procédures requises par sa législation. Ce consentement ne constitue en aucun cas une obligation d'apporter à l'IPGRI une aide financière au-delà des contributions volontaires. Ce consentement n'implique pas non plus une responsabilité individuelle ou collective à l'égard des dettes, engagements ou obligations contractés par l'Institut.

(ii) La présente Convention est ouverte à la signature des Etats et des organisations internationales auprès du ministère des Affaires Etrangères de la République Italienne. Elle restera ouverte à la signature pendant une période de deux ans à compter du 1<sup>er</sup> juin 1991, à moins que cette période ne soit prolongée avant son échéance par le Dépositaire, à la demande du Conseil d'administration de l'IPGRI.

(iii) Le gouvernement de la République Italienne est le dépositaire de la présente Convention.

(iv) Les signataires expriment leur consentement à être lié par la présente Convention conformément à leurs propres lois, règlements et procédures.

## Toetreding

## Artikel 3

(i) Bij het verstrijken van de in lid (ii) van artikel 2 van deze Overeenkomst vermelde periode, blijft deze Overeenkomst open voor toetreding door gelijk welke Staat of internationale organisatie die bevoegd is om verdragen te sluiten, onder voorbehoud van de goedkeuring bij gewone meerderheid door de Raad van Bestuur van het IPGRI.

(ii) De toetredingsakte van een internationale organisatie bevat een verklaring waaruit blijkt dat deze organisatie bevoegd is om verdragen te sluiten.

(iii) De toetredingsakten worden bij de depositaris van deze Overeenkomst neergelegd.

## Beslechting van geschillen

## Artikel 4

(i) Elk geschil tussen de Partijen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst dat niet in der minne kan worden geregeld, wordt op verzoek van één van de Partijen bij het geschil voorgelegd aan een scheidsrecht bestaande uit drie leden. Elke Partij benoemt één scheidsrechter. De derde scheidsrechter wordt door de twee eerstgenoemde scheidsrechters in gemeenschappelijk overleg aangesteld en benoemd tot voorzitter.

(ii) Wanneer één van de Partijen geen scheidsrechter heeft aangesteld en binnen twee maanden volgend op het desbetreffende verzoek van de andere Partij geen scheidsrechter heeft benoemd, kan de andere Partij de voorzitter van het Internationaal Gerechtshof vragen tot zodanige benoeming over te gaan.

(iii) Wanneer de twee eerste scheidsrechters het binnen twee maanden volgend op hun benoeming niet eens kunnen worden over de keuze van de derde scheidsrechter, kan een Partij de voorzitter van het Internationaal Gerechtshof vragen tot zodanige benoeming over te gaan.

(iv) Wanneer het voorzitterschap van het Internationaal Gerechtshof vacant is of de voorzitter zijn functie niet kan uitoefenen dan wel onderdaan is van een van de Partijen bij het geschil, kan de ondervoorzitter of, zo niet, de oudste rechter in dienstjaren overgaan tot de vereiste benoemingen.

(v) Tenzij de Partijen anderszins overeenkomen, legt het scheidsrecht haar eigen procedure vast.

(vi) Het scheidsrecht doet uitspraak met meerderheid van stemmen. De uitspraak is definitief en bindend voor de Partijen bij het geschil.

## Inwerkingtreding

## Artikel 5

(i) Deze Overeenkomst en het bijgaande Statuut treden in werking zodra de depositaris door drie Staten die Partij zijn bij de overeenkomst in het bezit is gesteld van de schriftelijke kennisgeving dat aan de procedures overeenkomstig hun nationale wetgeving met betrekking tot deze overeenkomst is voldaan.

(ii) Ten aanzien van elke Staat of internationale organisatie die ervan kennisgeving doet dat aan de vereiste procedures is voldaan of die een akte van toetreding neerlegt na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, treedt deze in werking de eerste dag van de maand volgend op de datum van ontvangst door de depositaris van de kennisgeving.

## Beëindiging

## Artikel 6

Elke Partij bij de Overeenkomst kan deze opzeggen middels een schriftelijke akte van opzegging aan de depositaris. De opzegging van de instemming door de Overeenkomst te worden gebonden gaat in drie maanden na de datum van ontvangst van voornoemde akte.

## Rechtsgeldige tekst

## Artikel 7

Alleen de Engelse tekst van deze Overeenkomst en het bijgaande Statuut is rechtsgeldig.

Ten blijke waarvan de ondertekenende gevolmachtigden, naar behoren gemachtigd door hun Regering, deze Overeenkomst in één in het Engels gestelde exemplaar hebben ondertekend.

Gedaan te Rome, op 9 oktober 1991.

## Adhésion

## Article 3

(i) A l'expiration de la période visée au paragraphe (ii) de l'article 2, la présente Convention restera ouverte à l'adhésion de tout Etat et de toute organisation internationale ayant la capacité de conclure des traités, sous réserve de l'accord à la majorité simple du Conseil d'administration de l'IPGRI.

(ii) L'instrument d'adhésion d'une organisation internationale comporte une déclaration selon laquelle cette organisation a la capacité de conclure des traités.

(iii) Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Dépositaire de la présente Convention.

## Règlement des différends

## Article 4

(i) Tout différend entre les Parties relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention et qui ne peut être réglé à l'amiable sera soumis, à la demande de l'une des Parties au différend, à un tribunal d'arbitrage composé de trois membres. Chaque Partie désigne un arbitre et des deux arbitres ainsi nommés désignent d'un commun accord le troisième arbitre, qui assume la présidence du tribunal.

(ii) Si l'une des Parties ne désigne pas son arbitre dans les deux mois suivant la date à laquelle elle a été invitée à le faire par l'autre Partie, cette dernière peut demander au président de la Cour Internationale de Justice de procéder à cette désignation.

(iii) Si dans les deux mois suivant leur désignation, les deux arbitres ne parviennent pas à se mettre d'accord sur le choix du troisième arbitre, l'une des Parties peut demander au président de la Cour Internationale de Justice de procéder à cette désignation.

(iv) Si la présidence de la Cour Internationale de Justice est vacante, si le président est empêché d'exercer ses fonctions ou s'il est ressortissant de l'une des Parties au différend, le vice-président ou, à défaut, le doyen des juges, peut procéder aux désignations nécessaires.

(v) Le tribunal fixe son règlement intérieur, sauf décision contraire des Parties.

(vi) Le tribunal prend ses décisions à la majorité. Ces décisions sont définitives et lient les Parties au différend.

## Entrée en vigueur

## Article 5

(i) La présente Convention et la Constitution ci-annexée entrent en vigueur dès que le Dépositaire aura reçu de trois Etats Parties à la présente Convention les notifications écrites confirmant l'accomplissement des procédures requises à cet effet par leur législation nationale concernant cette convention.

(ii) Pour chaque Etat ou organisation internationale notifiant l'accomplissement des procédures requises, ou déposant un instrument d'adhésion après l'entrée en vigueur de la présente Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la date de réception de la notification par le dépositaire.

## Dénonciation

## Article 6

Toute Partie à la présente Convention peut la dénoncer en adressant un instrument écrit au dépositaire. Cette dénonciation du consentement à être lié prend effet trois mois après la date de réception dudit instrument.

## Texte faisant foi

## Article 7

Seul le texte anglais de la présente Convention et de la Constitution ci-annexée fait foi.

En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé la présente Convention en un seul original en langue anglaise.

Fait à Rome, le 9 octobre 1991.

## Bijlage

**Statuut  
van het International Plant Genetic Resources Institute**

## Statuut

## Artikel 1

(i) Het International Plant Genetic Resources Institute (hierna genoemd « IPGRI » of « het Instituut ») maakt integrerend deel uit van de Consultatieve Groep inzake internationaal landbouwonderzoek (hierna genoemd « CGIAR »). Het is een autonome organisatie zonder winstoogmerk met een internationaal statuut. Het beheer ervan, de werving en de activiteiten zijn apolitiek. Het Instituut wordt opgericht voor wetenschappelijke en educatieve doeleinden.

(ii) Het IPGRI heeft internationale rechtspersoonlijkheid en heeft de rechtsbekwaamheid die vereist is voor de uitoefening van zijn functies en de verwezenlijking van zijn doelstellingen.

## Zetel

## Artikel 2

Het land waar het hoofdkantoor wordt gevestigd, wordt gekozen door de Raad van Bestuur van het IPGRI na raadpleging van de CGIAR en naar gelang van de behoeften van het IPGRI met het oog op de uitoefening van zijn functies en de verwezenlijking van zijn doelstellingen. De Raad van Bestuur kan kantoren openen in andere plaatsen naar gelang van de programmavereisten van het Instituut.

## Doelstellingen

## Artikel 3

Het IPGRI heeft drie doelstellingen :

(a) het opstarten en aanmoedigen van de acties die, zowel binnen als buiten het CGIAR-systeem vereist zijn om een internationaal programma voor het behoud en het gebruik van plantgenetische rijkdommen tot stand te brengen en te ondersteunen;

(b) het bevorderen, aanmoedigen, ondersteunen en het deelnemen aan activiteiten om het behoud en het gebruik van plantgenetische rijkdommen wereldwijd te versterken door de uitvoering van een programma, de verspreiding van informatie en veldactiviteiten bestemd om de mogelijkheden van nationale en internationale programma's inzake plantgenetische rijkdommen te vergroten;

(c) het verlenen van wetenschappelijk en technisch advies, op verzoek, aan de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties (hierna genoemd « FAO ») en andere organen die zich inlaten met plantgenetische rijkdommen.

## Leidende principes

## Artikel 4

(i) Het IPGRI zal inspanningen inzake plantgenetische rijkdommen opstarten, vooruit helpen, bevorderen en coördineren tezamen met nationale, regionale en internationale instellingen om de doelstellingen beschreven in voormeld artikel 3 te bereiken.

(ii) Het IPGRI zal zijn aanpak inzake plantgenetische rijkdommen op volgende principes baseren :

(a) plantgenetische rijkdommen moeten vrijelijk beschikbaar zijn voor alle gebruikers die te goeder trouw zijn;

(b) de noden van een gemeenschap inzake plantgenetische rijkdommen veranderen als antwoord op wijzigingen in de natuurlijke, wetenschappelijke, politieke en sociale omgevingen, zodat er een zekere flexibiliteit aanwezig moet zijn om te reageren op deze noden;

(c) nationale, regionale en internationale organisaties en programma's inzake plantgenetische rijkdommen spelen allemaal een essentiële rol in het behoud en het gebruik van deze rijkdommen;

(d) het werk van het Instituut inzake het behoud van plantgenetische rijkdommen moet een deel uitmaken van de totale inspanning in het behoud van de biodiversiteit van de wereld;

(e) de totale genenbank van een gewas, met inbegrip van zijn wilde varianten, vormt de basiseenheid voor het behoud, de studie en het gebruik;

(f) de prioriteiten voor werkzaamheden inzake genenbanken van gewassen moeten collectief vastgesteld worden;

## Annexe

**Constitution  
de l'Institut international des ressources phylogénétiques**

## Statut

Article 1<sup>er</sup>

(i) L'Institut international des ressources phylogénétiques (ci-après dénommé « IPGRI » ou « l'Institut ») fait partie intégrante du Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale (ci-après dénommé « GCRAI »). Il constitue une organisation autonome à but non lucratif ayant un statut international. Sa gestion, son recrutement et ses activités sont apolitiques. L'Institut est créé exclusivement à des fins scientifiques et éducatives.

(ii) L'IPGRI est doté de la personnalité juridique internationale et possède la capacité juridique nécessaire à l'exercice de ses fonctions et à la réalisation de ses objectifs.

## Siège

## Article 2

Le pays accueillant le siège de l'IPGRI est choisi par le Conseil d'administration de l'IPGRI après consultation du GCRAI et en fonction des besoins de l'IPGRI pour l'exercice de ses fonctions et la réalisation de ses objectifs. Le Conseil d'administration peut créer des bureaux dans d'autres lieux selon les besoins du programme de l'Institut.

## Objectifs

## Article 3

L'IPGRI poursuit un triple objectif :

(a) entreprendre et stimuler, tant au sein du système du GCRAI qu'à l'extérieur de celui-ci, les actions requises pour établir et soutenir un programme international pour la conservation et l'utilisation des ressources phylogénétiques;

(b) promouvoir, encourager, soutenir et entreprendre toutes activités visant à renforcer la conservation et l'utilisation des ressources phylogénétiques à l'échelle mondiale par la mise en œuvre d'un programme de recherche, de formation, de diffusion des informations et d'activités de terrain aux fins de renforcer les capacités des programmes nationaux et internationaux en matière de ressources phylogénétiques;

(c) fournir, sur demande, des conseils scientifiques et techniques à l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture (ci-après dénommée la FAO) ainsi qu'à d'autres organismes concernés par les ressources phylogénétiques.

## Principes directeurs

## Article 4

(i) L'IPGRI s'engage à entreprendre, catalyser, promouvoir et coordonner, en partenariat avec les institutions nationales, régionales et internationales, tous efforts dans le domaine des ressources phylogénétiques en vue d'atteindre les objectifs décrits à l'article 3 de la présente Constitution.

(ii) L'IPGRI fondera son approche en matière de ressources phylogénétiques sur les principes suivants :

(a) les ressources phylogénétiques doivent être librement accessibles à tous les utilisateurs de bonne foi;

(b) les besoins de la communauté des ressources phylogénétiques évoluent avec les changements se produisant dans l'environnement physique, scientifique, politique et social et requièrent dès lors une réponse flexible;

(c) les organisations et les programmes nationaux, régionaux et internationaux en matière de ressources phylogénétiques ont tous un rôle essentiel à jouer dans la conservation et l'utilisation de ces ressources;

(d) les activités de l'Institut dans le domaine de la conservation des ressources phylogénétiques doivent faire partie de l'effort global en vue de la conservation de la biodiversité mondiale;

(e) l'entièreté du pool génétique d'une culture donnée, y compris les espèces sauvages qui lui sont apparentées, constitue l'unité de base pour la conservation, l'étude et l'utilisation des ressources phylogénétiques;

(f) les priorités en matière de traitement des pools génétiques d'une culture donnée doivent être déterminées de manière collective;

(g) een geïntegreerde aanpak inzake het behoud die een gezamenlijke actie en bijkomende en compatibele methoden met zich brengen is de beste optiek voor het verzekeren van de veiligheid op lange termijn van de genenbanken van gewassen;

(h) er moet een bijzondere aandacht geschonken worden aan de noden van de ontwikkelingslanden in alle activiteiten die ondernomen worden door het Instituut;

(i) in alle aspecten van de operaties die ondernomen worden door het Instituut moet er rekening gehouden worden met sociologische kwesties, met inbegrip van de gender-variabele;

(j) in het tewerkstellingsbeleid van het Instituut mag er geen discriminatie zijn op basis van geslacht, ras, geloof of kleur.

#### Activiteiten

##### Artikel 5

(i) Het IPGRI zal een onderzoeksprogramma uitwerken dat is afgestemd op de instandhouding en de uitbouw van de wetenschappelijke en technologische basis en van de professionele expertise die vereist zijn om de wetenschap inzake het behoud en het gebruik van plantgenetische rijkdommen te stimuleren. Dit programma wordt toegespitst op de innovatie en ontwikkeling van technologieën en op de overdracht van de resultaten van deze werkzaamheden naar de gebruikersgemeenschap van het IPGRI. Deze activiteit behelst het ontwikkelen van geïntegreerde instandhoudingsstrategieën voor de genenbank van verschillende gewassen waarbij gebruik wordt gemaakt van aanvullende instandhoudingsmethodes.

(ii) Het IPGRI werkt aan de totstandkoming van het begrip netwerken van genetische rijkdommen van gewassen teneinde alle activiteiten met betrekking tot de genetische rijkdommen van de genenbank van een bepaald gewas te coördineren, een nauwe samenwerking te bewerkstelligen tussen alle actoren die deel uitmaken van het netwerk, zowel milieubeschermers als gebruikers, en de verantwoordelijkheden inzake de instandhouding, de studie en het gebruik van een genenbank te verdelen. Het Instituut vervult een hefboomfunctie om deze netwerken op gang te brengen en, zo nodig, bij te dragen tot hun verdere uitbouw.

(iii) Het IPGRI verzorgt of regelt de hulp aan nationale programma's met betrekking tot plantgenetische rijkdommen. Het houdt rekening met de noden van elk nationaal programma maar geeft voorrang aan de noden van de ontwikkelingslanden. Deze hulp omvat een rechtstreekse inbreng door het Instituut inzake het formuleren van algemene beleidslijnen en strategieën op plantgenetisch gebied, het ontwerpen van organisatorische en institutionele structuren binnen welke programma's en projecten inzake plantgenetische rijkdommen kunnen worden uitgevoerd en het uitzoeken van mogelijke financieringsbronnen. Het personeel van het Instituut verstrekt wetenschappelijk advies met het oog op de tenuitvoerlegging van deze programma's en projecten.

(iv) Het IPGRI fungeert als katalysator en coördinator. Het stimuleert de samenwerking, het uitwisselen van expertise en het gezamenlijk plannen van alle activiteiten met betrekking tot plantgenetische rijkdommen.

(v) Het IPGRI werkt samen met de FAO om een efficiënt programma tot stand te brengen, dat wereldwijd toeziet op de stand van zaken op het stuk van plantgenetische rijkdommen. Het werkt aan de uitbouw van nationale, regionale en internationale programma's. Het Instituut zal informatie in verband met plantgenetische rijkdommen verkrijgen en informatie verstrekken. Het zal als een centrale verspreider van deze informatie optreden waar en wanneer dit nodig is.

(vi) Het IPGRI houdt zich op hoogte van de beleidslijnen, werkwijzen en mogelijkheden van andere instellingen die actief zijn op het stuk van plantgenetische rijkdommen en aanverwante materies zoals de intellectuele eigendomsrechten. Op verzoek biedt het terzake zijn hulp aan in een adviserende rol zowel binnen als buiten het CGIAR-systeem.

(vii) Het IPGRI onderneemt andere activiteiten die door de Raad van Bestuur nodig of nuttig worden geacht, overeenkomstig de in bovenstaand artikel 3 uiteengezette doelstellingen.

#### Bevoegdheden

##### Artikel 6

(i) Met het oog op voornoemde doelstellingen en activiteiten, beschikt het IPGRI over de volgende bevoegdheden :

(a) het verkrijgen, verwerven of op een andere wettelijke manier bekomen van een overheid of natuurlijke of rechtspersoon, bedrijf, vereniging, onderneming, stichting of andere internationale, regionale

(g) la meilleure option pour assurer la préservation à long terme des pools génétiques des cultures est une approche intégrée de la conservation des ressources phylogénétiques, impliquant des actions concertées et le recours à des méthodes complémentaires et compatibles;

(h) les besoins des pays en développement doivent faire l'objet d'une attention particulière dans toutes les activités entreprises par l'Institut;

(i) les problématiques sociologiques, en ce compris la dimension de l'égalité des sexes, doivent être prises en considération dans tous les aspects des opérations entreprises par l'Institut.

(j) les pratiques de l'Institut en matière d'emploi ne doivent laisser place à aucune discrimination sur la base du sexe, de la race, des croyances ou de la couleur.

#### Activités

##### Article 5

(i) L'IPGRI élabore un programme de recherche afin de préserver et de développer la base scientifique et technologique, ainsi que l'expertise professionnelle qui sont nécessaires pour promouvoir la science de la conservation et de l'utilisation durable des ressources phylogénétiques. Ce programme est axé sur l'innovation et le développement de technologies, ainsi que sur le transfert des résultats de ces travaux à la communauté des utilisateurs de l'IPGRI. Cette activité comprend la mise au point de stratégies de conservation intégrées du pool génétique de différentes cultures, faisant appel à des méthodes complémentaires de conservation.

(ii) L'IPGRI développe la notion de réseaux de ressources génétiques des cultures afin de coordonner l'ensemble des activités relatives aux ressources génétiques du pool génétique d'une culture donnée, de promouvoir une étroite coopération entre tous les participants au réseau, conservateurs comme utilisateurs, et un partage des responsabilités en matière de conservation d'étude et d'utilisation d'un pool génétique donné. L'Institut sert de catalyseur pour lancer ces réseaux au développement ultérieur desquelles il contribuera au besoin.

(iii) L'IPGRI assure ou prévoit les modalités de l'aide aux programmes nationaux relatifs aux ressources phylogénétiques, en tenant compte du fait que chaque programme national a ses besoins propres, mais en accordant la priorité à ceux des pays en développement. Cette aide comprend notamment une aide directe de l'Institut pour la formulation de politiques et stratégies générales en matière phylogénétique, la conception de structures organisationnelles et institutionnelles permettant de mettre en œuvre des programmes et des projets dans le domaine des ressources phylogénétiques, l'identification des sources de financement possibles, ainsi que les conseils scientifiques du personnel de l'IPGRI pour la mise en œuvre de ces programmes et projets.

(iv) L'IPGRI agit comme catalyseur et coordinateur; il encourage la coopération, la mise en commun d'expériences et la planification conjointe de toutes les activités relatives aux ressources phylogénétiques.

(v) L'IPGRI coopère avec la FAO pour mettre au point un programme efficace de surveillance du statut des ressources phylogénétiques dans le monde. Il œuvre à l'élaboration de programmes nationaux, régionaux et internationaux. L'Institut se procure et fournit de l'information en matière de ressources phylogénétiques. Il agit en tant que distributeur central de cette information quand et où c'est nécessaire.

(vi) L'IPGRI se tient au courant des politiques, pratiques et capacités des autres institutions qui travaillent dans le domaine des ressources phylogénétiques et d'autres sujets connexes, tels que les droits de propriété intellectuelle. Sur demande, il apporte une aide aux pays sur ces questions et il joue un rôle consultatif au sein et en dehors du système du GCRAI.

(vii) L'IPGRI conduit toute autre activité que son Conseil d'administration juge nécessaire ou utile, conformément aux objectifs visés à l'article 3 ci-dessus.

#### Pouvoirs

##### Article 6

(i) Aux fins des objectifs et activités susmentionnés, l'IPGRI est doté des pouvoirs suivants :

(a) recevoir, acquérir ou obtenir de toute manière légale, de toute autorité gouvernementale ou de toute personne morale ou physique, société, association, entreprise, fondation ou de toute autre entité



of nationale entiteit van octrooien, vergunningen, rechten, concessies of soortgelijke rechten en financiële of andere bijstand die noodzakelijk zijn voor en bijdragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van het Instituut;

(b) het onvoorwaardelijk of in bewaring verkrijgen, verwerven of op een andere wettelijke manier bekomen van een overheid of natuurlijke of rechtspersoon, bedrijf, vereniging, onderneming, stichting of andere internationale, regionale of nationale entiteit middels schenking, overdracht, uitwisseling, wilsbeschikking, erfplating, aankoop of huur van bijdragen bestaande uit private of gemengde roerende en onroerende goederen, met inbegrip van gelden en waardevolle bezittingen of artikelen die nuttig of noodzakelijk kunnen zijn voor de verwezenlijking van de doelstellingen en activiteiten van het Instituut en de eigendom van deze goederen hebben, ze aanwenden, beheren, gebruiken, verkopen, overdragen of vervreemden;

(c) verdragen en contracten sluiten;

(d) personeel werven in overeenstemming met de eigen voorschriften;

(e) een gerechtelijke vervolging instellen en de verdediging voeren in een geding;

(f) alle daden stellen en opdrachten vervullen die noodzakelijk, opportuun, passend of geschikt worden geacht met het oog op het voortzetten en de totstandbrenging van alle voornoemde doelstellingen en activiteiten of een gedeelte ervan of die op een bepaald tijdstip als noodzakelijk en nuttig kunnen worden beschouwd met het oog op de doelstellingen en activiteiten van het Instituut.

(ii) Van de inkomsten van het Instituut mag niets worden uitgekeerd aan of verdeeld onder de leden, bestuurders, ambtenaren of andere privé-personen. Het Instituut is wel gemachtigd en bevoegd om een redelijke vergoeding te betalen voor verleende diensten en geld te storten of uitkeringen te doen met het oog op de in artikel 3 vermelde doelstellingen.

#### Organen

##### Artikel 7

De organen van het IPGRI zijn :

- (a) de Raad van Bestuur (hierna te noemen « Raad »);
- (b) de directeur-generaal

#### Samenstelling van de Raad

##### Artikel 8

(i) De Raad bestaat uit vijftien leden als volgt gekozen :

(a) vier leden gekozen door de Raad op voordracht van de CGIAR en acht gewone leden aangesteld door de Raad. Er wordt in het bijzonder rekening gehouden met de beroepservaring en de kwalificaties van de voorgestelde leden alsmede met een passende geografische spreiding, en met instellingen en landen die belangstelling hebben voor en een wezenlijke steun betekenen voor het Instituut;

(b) één lid aangesteld door het gastland,

(c) één lid aangesteld door de FAO;

(d) de directeur-generaal van het IPGRI als ambtshalve lid.

(ii) Met uitzondering van de directeur-generaal die gedurende zijn / haar hele ambtstermijn lid is en de leden aangesteld door de FAO en het gastland, worden de leden aangesteld voor een periode die door de Raad vóór de aanstelling wordt vastgelegd en maximum drie jaar bedraagt. Wat de door de CGIAR gekozen leden en de gewone leden betreft, is het zo dat plaatsen die naar aanleiding van een pensionering, overlijden, onbekwaamheid of om enige andere reden vacant zijn, op dezelfde manier worden ingevuld als bij de oorspronkelijke aanstelling. Een nieuw lid dat tijdens een lopende ambtstermijn de plaats moet innemen van een ander lid blijft aan voor de nog resterende ambtstermijn of voor een andere ambtstermijn van maximum drie jaar.

(iii) De leden van de Raad kunnen worden herverkozen voor een tweede ambtstermijn maar kunnen slechts twee opeenvolgende ambtstermijnen vervullen. De ambtstermijn van het tot voorzitter gekozen lid kan evenwel door de Raad worden verlengd om deze te laten samenvallen met het tijdstip van zijn / haar aanstelling tot voorzitter. Voorwaarde is wel dat niemand meer dan acht jaar achtereenvolgens lid is van de Raad. Met het oog op de continuïteit van het beleid en de activiteiten, wordt de ambtstermijn van de leden gespreid volgens een door de Raad vastgelegde voorwaarden.

internationale, régionale ou nationale, les chartes, licences, droits, concessions ou droits similaires et aide financière ou autre, qui sont nécessaires et contribuent à la réalisation des objectifs de l'Institut;

(b) recevoir, acquérir ou obtenir de toute manière légale, de toute autorité gouvernementale ou de toute personne morale ou physique, société, association, entreprise, fondation ou de toute autre entité internationale, régionale ou nationale, par donation, cession, échange, disposition testamentaire, legs, achat ou bail irrévocables ou par fidéicommis, des contributions sous forme de biens mobiliers ou immobiliers privés ou mixtes incluant fonds et effets ou objets de valeur, qui sont utiles ou nécessaires à la réalisation des objectifs et des activités de l'Institut, ainsi que détenir, faire fonctionner, gérer, utiliser, vendre ou transférer la propriété desdits biens;

(c) conclure des traités et contrats;

(d) engager du personnel conformément à sa propre réglementation;

(e) intenter des poursuites judiciaires et assurer sa défense;

(f) assurer toutes les activités et fonctions jugées nécessaires, opportunes ou appropriées à la poursuite et la réalisation de tout ou partie des objectifs et activités susmentionnés, ou qui semblent à un moment donné utiles ou nécessaires aux objectifs et activités de l'Institut.

(ii) Aucune part des revenus de l'Institut ne peut bénéficier ou être distribuée à ses membres, administrateurs, fonctionnaires ou autres personnes privées, mais l'Institut est autorisé et habilité à verser des indemnités raisonnables en compensation des services rendus, et à effectuer des paiements et des distributions conformément aux objectifs visés à l'article 3 de la présente Constitution.

#### Organes

##### Article 7

Les organes de l'IPGRI sont :

- (a) le Conseil d'administration (ci-après dénommé « Conseil »);
- (b) le Directeur général

#### Composition du Conseil

##### Article 8

(i) Le Conseil comprend quinze membres choisis de la manière suivante :

(a) quatre membres élus par le Conseil sur nomination du GCRAI et huit membres ordinaires élus par le Conseil. Il est tenu particulièrement compte de l'expérience professionnelle et des qualifications des candidats, d'une répartition géographique appropriée et des institutions et pays qui s'intéressent à l'Institut et qui lui apportent une aide substantielle.

(b) un membre désigné par le pays d'accueil;

(c) un membre désigné par la FAO;

(d) le Directeur général de l'IPGRI, qui est membre d'office.

(ii) Les membres du Conseil, à l'exception du Directeur général qui reste membre pendant toute la durée de son mandat, et des membres désignés par la FAO et le pays d'accueil, sont nommés pour une période déterminée par le Conseil avant la désignation et n'excédant pas trois ans. Parmi les membres nommés par le GCRAI et les membres ordinaires, les postes vacants pour cause de retraite, de décès, d'incapacité ou pour toute autre cause sont pourvus de la même manière que les postes d'origine. Un nouveau membre nommé pour remplacer un autre membre en cours de mandat peut être nommé pour la durée restante du mandat ou pour un autre mandat n'excédant pas trois ans.

(iii) Les membres du Conseil peuvent être réélus pour un deuxième mandat, mais il ne peuvent être reconduits dans leurs fonctions pendant plus de deux mandats successifs; toutefois, le membre élu comme président peut voir son mandat prolongé par le Conseil pour le faire coïncider avec sa nomination en tant que président; il est toutefois entendu que nul ne peut être membre du Conseil durant plus de huit années consécutives. Pour assurer la continuité des politiques et des activités, les mandats des membres sont décalés dans les conditions fixées par le Conseil.



(iv) Met uitzondering van de directeur-generaal en de door de FAO en het gastland aangestelde leden, oefenen de leden van de Raad hun functie in hun persoonlijke hoedanigheid uit. Ze worden niet beschouwd als of stellen geen daden in de hoedanigheid van officiële vertegenwoordiger van hun regering of organisatie.

(v) De duur van de ambtstermijn en de wijze waarop het door het gastland aangestelde lid wordt gekozen, worden door het gastland vastgelegd.

(vi) De duur van de ambtstermijn en de wijze waarop het door de FAO aangestelde lid wordt gekozen, worden door de FAO vastgelegd.

(vii) Bij de oprichting van de Raad van het IPGRI heeft deze dezelfde samenstelling als de Raad van Bestuur van het IBPGR net voor de oprichting van de Raad. De duur van de ambtstermijn van alle leden van de oorspronkelijke Raad van het IPGRI is dezelfde als die welke oorspronkelijk voor de leden van de Raad van het IBPGR werd vastgelegd.

#### Taken en bevoegdheden van de Raad

##### Artikel 9

(i) De Raad regelt alle zaken die het IPGRI aangaan. Hij moet erop toezien dat :

(a) de doelstellingen, programma's en plannen van het Instituut stroken met zijn doelstellingen en met de doelstellingen van het CGIAR-systeem waarvan het deel uitmaakt;

(b) het Instituut op efficiënte wijze geleid wordt door de directeur-generaal conform de goedgekeurde doelstellingen, programma's en budgetten en in overeenstemming met de wettelijke en regelgevende voorschriften;

(c) de toekomst van het IPGRI en het CGIAR-systeem waarvan het deel uitmaakt niet in het gedrang komt door de financiële middelen, het personeel of de geloofwaardigheid ervan bloot te stellen aan nodeloze risico's.

(ii) Met dit doel voor ogen, moet de Raad volgende taken vervullen :

(a) de doelstellingen vastleggen en plannen goedkeuren om de doelstellingen van het Instituut te bewerkstelligen en toe te zien op de totstandbrenging ervan;

(b) het beleid uitstippelen dat door de directeur-generaal moet worden uitgevoerd om de vooropgestelde doelstellingen te verwezenlijken;

(c) de directeur-generaal benoemen, de op hem / haar van toepassing zijnde arbeidsvoorwaarden vastleggen, nagaan of hij / zij resultaat boekt en hem / haar ontslaan wanneer de behaalde resultaten ontoereikend zijn;

(d) de grote lijnen van de organisatie van het Instituut goedkeuren;

(e) het personeelsbeleid met inbegrip van de loonschalen en vergoedingsregelingen goedkeuren;

(f) binnen en tussen de belangrijkste programmaonderdelen van het Instituut prioriteiten vastleggen;

(g) het programma, budget en jaarverslag van het Instituut goedkeuren;

(h) toezien op de kosteneffectiviteit, de financiële integriteit en de aansprakelijkheid;

(i) een externe auditor aanstellen en het jaarlijks auditverslag goedkeuren;

(j) het investeringsbeleid goedkeuren en de tenuitvoerlegging ervan controleren;

(k) controle uitoefenen op de grootste leningen, aanzienlijke uitbreidingsplannen, met inbegrip van de aanschaf van belangrijk materiaal en voorzieningen en de vervreemding van belangrijke activa;

(l) ervoor zorgen dat het Instituut zijn activiteiten ontplooit met inachtneming van de door het CGIAR-systeem vastgelegde richtlijnen;

(m) erop toezien dat het Instituut terdege rekening houdt met de aanbevelingen en voorstellen als geformuleerd in het door de CGIAR goedgekeurde onderzoek betreffende de werking en de activiteiten van het Instituut;

(n) zeker stellen dat de leden van de Raad geen belangenconflict hebben;

(o) erop toezien dat de Raad derwijze is samengesteld dat hij de nodige kennis bezit om al zijn verantwoordelijkheden aan te kunnen, de werkzaamheden van zijn leden te controleren en de behaalde resultaten te evalueren;

(p) alle daden stellen die noodzakelijk of passend worden geacht voor de gedeeltelijke of gehele verwezenlijking van de in bovenstaand artikel 3 uiteengezette doelstellingen van het Instituut.

(iv) Les membres du Conseil, à l'exception du Directeur général et des membres désignés par la FAO et par le pays d'accueil, exercent leurs fonctions à titre personnel; il ne sont pas considérés et n'agissent pas comme des représentants officiels de leur Gouvernement ou de leur organisation.

(v) La durée du mandat et les modalités de sélection du membre désigné par le pays d'accueil sont fixées par celui-ci.

(vi) La durée du mandat et les modalités de sélection du membre désigné par la FAO sont fixées par celle-ci.

(vii) Le Conseil ait de l'IPGRI au moment de sa création a la même composition que le Conseil d'administration de l'IBPGR immédiatement auparavant, et le mandat de chaque membre du Conseil initial de l'IPGRI a la durée fixée initialement pour le membre du Conseil d'administration de l'IBPGR.

#### Fonctions et pouvoirs de Conseil

##### Article 9

(i) Le Conseil dirige l'ensemble des affaires de l'IPGRI. Il a pour mission de veiller à ce que :

(a) l'Institut ait des objectifs, des programmes et des plans compatibles avec ses objectifs et les objectifs du système du GCRAI dont il fait partie;

(b) l'Institut soit dirigé de manière efficace par le Directeur général conformément aux objectifs, programmes et budgets approuvés et dans le respect des lois et règlements;

(c) l'avenir de l'IPGRI et du système du GCRAI dont il fait partie ne soient pas menacés par des risques auxquels seraient exposés par imprudence ses ressources financières, son personnel ou sa crédibilité.

(ii) A cette fin, le Conseil a les devoirs suivants :

(a) définir les objectifs et approuver les plans pour atteindre les objectifs de l'Institut et en contrôler la réalisation;

(b) déterminer la politique à mettre en œuvre par le Directeur général pour atteindre les objectifs fixés;

(c) nommer le Directeur général, déterminer ses conditions d'emploi, contrôler ses résultats et le / la congédier si ses résultats sont insuffisants;

(d) approuver les grandes lignes de l'organisation de l'Institut;

(e) approuver la politique de personnel, y inclus les grilles de salaires et d'indemnités;

(f) déterminer les priorités parmi et entre les principaux éléments des programmes de l'Institut;

(g) approuver le programme, le budget et le rapport annuel de l'Institut;

(h) veiller à l'efficacité en relation avec les coûts, à l'intégrité financière et à la responsabilité de l'Institut.

(i) nommer un auditeur externe et approuver un plan de révision des comptes annuel;

(j) approuver une politique d'investissement et contrôler sa mise en œuvre;

(k) superviser les principaux emprunts, les développements importants, y inclus l'acquisition d'équipements et des facilités et la cessions d'installations importantes;

(l) veiller à ce que l'Institut conduise ses activités dans le respect des orientations générales fixées par le GCRAI;

(m) veiller à ce que les recommandations et suggestions faites et approuvées par le GCRAI lors de l'examen du fonctionnement et des activités de l'Institut soient dûment prises en compte par l'Institut;

(n) S'assurer que les membres du Conseil n'ont pas de conflit d'intérêt;

(o) veiller à ce que le Conseil, par sa composition, possède la compétence nécessaire pour assumer l'ensemble de ses responsabilités, contrôler le travail de ses membres et évaluer ses résultats;

(p) effectuer toute autre tâche jugée nécessaire ou appropriée pour la réalisation de tout ou partie des objectifs de l'Institut visés à l'article 3 ci-dessus.

(iii) De Raad kan een Uitvoerend Comité in het leven roepen. Dit Comité is samengesteld uit leden van de Raad. Tussen het tijdstip van de vergaderingen van de Raad en bij aangelegenheden die door de Raad aan het Comité gedelegeerd werden, kan laatstgenoemde handelen namens de Raad. Over alle door het Uitvoerend Comité ondernomen acties wordt verslag uitgebracht op de eerstvolgende plenaire vergadering van de Raad.

(iv) De Raad kan ook andere subcomités oprichten voor zover hij zulks noodzakelijk acht voor het vervullen van zijn taken.

#### Stemming in de Raad

##### Artikel 10

De stemming binnen de Raad van Bestuur verloopt als volgt :

(a) elk lid van de Raad heeft één stem, met uitzondering van het door de FAO aangesteld lid dat op verzoek van de FAO geen stem uitbrengt;

(b) de beslissingen van de Raad worden met meerderheid van de stemmen van de aanwezige leden genomen, tenzij anders bepaald in dit Statuut.

#### Reglement van de Raad

##### Artikel 11

(i) De Raad benoemt één van zijn leden tot voorzitter. Zijn normale ambtstermijn bedraagt drie jaar. Hij kan door de Raad voor een tweede ambtstermijn van maximum drie jaar worden herverkozen.

(ii) De Raad komt ten minste éénmaal per jaar bijeen.

(iii) De Raad neemt zijn huishoudelijk reglement aan.

(iv) Het quorum voor de vergaderingen van de Raad wordt gevormd door de meerderheid van de leden.

#### Benoeming van de directeur-generaal

##### Artikel 12

Over de benoeming van de directeur-generaal van het IPGRI, zijn / haar ambtstermijn alsmede de ontheffing uit zijn / haar ambt wordt beslist met tweederde van de stemgerechtigde leden van de Raad.

#### Taken en bevoegdheden van de directeur-generaal

##### Artikel 13

(i) De directeur-generaal is verantwoording verschuldigd aan de Raad over de werking en het beheer van het IPGRI. Hij ziet er eveneens op toe dat de programma's en doelstellingen naar behoren worden uitgewerkt en uitgevoerd. Hij / zij is de afgevaardigd bestuurder van het Instituut.

(ii) De directeur-generaal geeft uitvoering aan het door de Raad uitgestippelde beleid, volgt met betrekking tot de werking van het Instituut de door de Raad vastgelegde richtsnoeren en brengt de richtlijnen van de Raad in toepassing. Met name onder het toezicht van de Raad heeft de directeur-generaal tot taak :

(a) met betrekking tot de werking van het Instituut een strategisch plan uitwerken dat op geregelde tijdstippen wordt getoetst;

(b) een programma en een budget opstellen overeenkomstig de binnen de CGIAR geldende procedures en het jaarverslag van het Instituut opmaken;

(c) toezicht uitoefenen op de planning en het sturen van de activiteiten van het Instituut ter zake van plantgenetische rijkdommen teneinde de efficiëntie van de programmering, de tenuitvoerlegging van de projecten, de analyse en de evaluatie van de lopende programma's zeker te stellen en inzicht en duidelijkheid te verschaffen met betrekking tot het uitwerken van nieuwe strategieën voor toekomstige programma's;

(d) hooggeschoold personeel in dienst te nemen en er leiding aan geven;

(e) de boekhouding en andere gegevens bijhouden en beschikbaar stellen zodat de Raad en andere geëigende instanties er inzage kunnen van nemen;

(f) de rekeningen jaarlijks aan een onafhankelijke audit onderwerpen;

(g) de voorzitter van de Raad op de hoogte houden van belangrijke aangelegenheden die het Instituut aanbelangen;

(h) alle andere taken vervullen die hem / haar door de Raad zijn opgedragen.

(iii) De directeur-generaal is de wettelijke vertegenwoordiger van het IPGRI. Hij / zij ondertekent alle akten, contracten, overeenkomsten, verdragen en andere wettelijke stukken die vereist zijn om het Instituut normaal te laten functioneren. De Raad kan beslissen in hoeverre de

(iii) Le Conseil peut créer en son sein un Comité exécutif composé par ses membres qui a le pouvoir d'agir en son nom entre les réunions du Conseil et dans les affaires qui lui sont déléguées par le Conseil. Toute action entreprise par le Comité exécutif doit faire l'objet d'un rapport au Conseil lors de sa réunion plénière suivante.

(iv) Le Conseil peut créer tout autre Comité subsidiaire qu'il juge nécessaire à l'accomplissement de ses fonctions.

#### Vote au sein du Conseil

##### Article 10

Le vote au sein du Conseil d'administration s'effectue de la manière suivante :

(a) chaque membre du Conseil possède une voix à l'exception du membre désigné par la FAO qui, à la demande de la FAO, ne vote pas :

(b) les décisions du Conseil sont prises à la majorité des membres votants et présents, sauf disposition contraire spécifiée dans la présente Constitution.

#### Règlement du Conseil

##### Article 11

(i) Le Conseil élit un de ses membres comme président. La durée normale du mandat du président est de trois ans. Le Conseil peut réélire son président pour un second mandat de trois ans maximum.

(ii) Le Conseil se réunit au moins une fois par an.

(iii) Le Conseil adopte son propre règlement intérieur.

(iv) La majorité des membres constitue le quorum pour les réunions du Conseil.

#### Désignation du Directeur général

##### Article 12

La désignation du Directeur Général de l'IPGRI, la durée de son mandat, ainsi que la cessation de ses fonctions sont décidées à la majorité des deux tiers de tous les membres votants du Conseil.

#### Fonctions et pouvoirs du Directeur Général

##### Article 13

(i) Le Directeur Général est responsable devant le Conseil du fonctionnement et de la gestion de l'IPGRI; il veille également à ce que les programmes et objectifs soient développés et mis en œuvre de manière appropriée. Il est l'Administrateur délégué de l'Institut.

(ii) Le Directeur Général met en œuvre la politique déterminée par le Conseil, suit les indications du Conseil quant au fonctionnement de l'Institut et exécute les directives du Conseil. En particulier, le Directeur Général, sous le contrôle du Conseil :

(a) élabore une stratégie de fonctionnement de l'Institut qu'il réexamine de manière régulière;

(b) élabore un programme et un budget conformément aux procédures en vigueur au sein du GCRAI, et prépare le rapport annuel de l'Institut;

(c) supervise la planification et la direction des activités de l'Institut en matière de ressources phylogénétiques afin d'assurer l'efficacité de la programmation, de la mise en œuvre des projets, de l'analyse et de l'évaluation des programmes en cours; il apporte la vision et la compréhension nécessaires à l'élaboration de nouvelles stratégies pour les programmes futurs;

(d) recrute et dirige du personnel hautement qualifié;

(e) tient à jour les comptes financiers et autres données qu'il met à la disposition du Conseil ou d'autres instances appropriées;

(f) fait effectuer chaque année un audit indépendant des comptes;

(g) tient le président du Conseil informé des affaires importantes intéressant l'Institut;

(h) assume toutes les autres fonctions qui lui sont déléguées par le Conseil.

(iii) Le Directeur Général est le représentant légal de l'IPGRI. Il signe tous les actes, contrats, accords, traités et autres documents juridiques nécessaires au fonctionnement normal de l'Institut. Le Conseil peut déterminer dans quelle mesure le Directeur Général peut déléguer ses

directeur-generaal bevoegdheden mag delegeren. Akten, overeenkomsten en verdragen die te maken hebben met het beheer, de doelstellingen, de vestiging, de uitbreiding of de ontbinding van het IPGRI of belangrijke kwesties die verband houden met de betrekkingen met het gastland, dienen door de Raad te worden goedgekeurd.

#### Personeel

##### Artikel 14

(i) Het personeel wordt in dienst genomen door de directeur-generaal overeenkomstig de door de Raad goedgekeurde regelgeving.

(ii) Het criterium dat bij de indienstneming van personeel en de bepaling van de arbeidsvoorwaarden de doorslag geeft, is de vereiste inzake het waarborgen van de hoogste kwaliteit, efficiëntie, bekwaamheid en integriteit.

(iii) Loonschalen, het verzekerings- en pensioenstelsel alsmede andere arbeidsvoorwaarden zijn vastgelegd in het personeelsreglement. Ze komen in principe overeen met de voorwaarden die in andere instellingen van het CGIAR-systeem van toepassing zijn.

#### Financiering

##### Artikel 15

(i) Het basisbudget van het IPGRI wordt gefinancierd door de leden van de CGIAR. De financiële verrichtingen van het Instituut zijn onderworpen aan de door de Raad goedgekeurde financiële regels overeenkomstig de beginselen van de CGIAR. Het Instituut is eveneens gemachtigd om bijdragen te ontvangen uit andere bronnen voor de financiering van verrichtingen die niet door het basisbudget worden gedekt.

(ii) De begroting van het Instituut wordt jaarlijks ter goedkeuring aan de Raad voorgelegd en ter bekrachtiging aan de CGIAR voorgelegd.

(iii) De verrichtingen van het Instituut worden jaarlijks aan een uitvoerige audit onderworpen. Deze wordt uitgevoerd door een internationaal onafhankelijk accountantskantoor, gekozen door de Raad die ter zake de aanbevelingen van de directeur-generaal ontvangt. De directeur-generaal legt de resultaten van de audit ter goedkeuring voor aan de Raad en de CGIAR.

#### Betrekkingen met de CGIAR

##### Artikel 16

Het IPGRI maakt integrerend deel uit van het CGIAR-systeem waarin het ten volle participeert. Het Instituut dient dan ook zijn jaarlijks programma en jaarlijkse begroting voor te leggen aan de CGIAR die er in onderlinge overeenstemming met het Instituut zijn goedkeuring aan hecht. Daarnaast worden het programma en het beheer van het Instituut onderworpen aan een periodiek onderzoek, uitgevoerd door een onafhankelijk controlecomité. Dit wordt aangezet door het Technisch Adviescomité van de CGRAI en het secretariaat van de CGRAI.

#### Betrekkingen met andere organisaties

##### Artikel 17

(i) Teneinde zijn doelstellingen op de meest efficiënte wijze te kunnen verwezenlijken, kan het IPGR nauwe samenwerkingsakkoorden aangaan met relevante nationale, regionale of internationale organisaties, stichtingen of instellingen.

(ii) De betrekkingen tussen het Instituut en de FAO worden geregeld door het Memorandum van Overeenstemming inzake samenwerking op het vlak van programma's dat door de FAO en het IBPGR op 21 september werd ondertekend en, zo nodig, kan worden gewijzigd.

#### Rechten, voorrechten en immuniteiten

##### Artikel 18

(i) Het IPGRI sluit met het gastland overeenkomsten die het Instituut, zijn personeel en de officiële bezoekers op het grondgebied van het gastland dezelfde rechten, voorrechten en immuniteiten waarborgt als die welke gewoonlijk worden verleend aan andere internationale organisaties, hun ambtenaren, hun personeel en de officiële bezoekers. Deze rechten, voorrechten en immuniteiten worden nader toegelicht in een zetelakkoord met het gastland.

(ii) Zo kan het IPGRI conform bovenstaand artikel 2 ook overeenkomsten aangaan met andere landen waar het werkzaam is teneinde het IPGRI, zijn ambtenaren en zijn personeel de voor zijn werkzaamheden vereiste voorrechten en immuniteiten te verlenen.

(iii) De voorrechten en immuniteiten als bedoeld in de vorige paragrafen worden alleen verleend om de goede werking van het IPGRI in alle omstandigheden mogelijk te maken en de volledige onafhankelijkheid te waarborgen van de personen aan wie ze worden verleend.

pouvoirs. Les contrats, accords et traités qui affectent la gestion, les objectifs, le siège, le développement ou la dissolution de l'IPGRI ainsi que les questions de fond ayant trait à la relation avec le pays d'accueil sont subordonnés à l'approbation du Conseil.

#### Personnel

##### Article 14

(i) Le personnel est engagé par le Directeur Général conformément aux règlements approuvés par le Conseil.

(ii) La nécessité de garantir une qualité, une efficacité, une compétence et une intégrité maximum est le critère le plus important pour le recrutement du personnel et la détermination des ses conditions d'emploi.

(iii) Les grilles de salaire, les systèmes d'assurance et de pension, ainsi que les autres conditions d'emploi sont fixés dans les règlements du personnel et sont en principe comparables et conformes à ceux des autres institutions du système du GCRAI.

#### Financement

##### Article 15

(i) Le budget de base de l'IPGRI est financé par les membres du GCRAI. Les opérations financières de l'Institut sont régies par les règles financières adoptées par le Conseil conformément aux principes établis du GCRAI. L'institut est également autorisé à recevoir des contributions d'autres sources pour financer des opérations qui ne sont pas couvertes par le budget de base.

(ii) Le budget de l'Institut est approuvé chaque année par le Conseil et soumis au GCRAI pour confirmation.

(iii) Les opérations de l'Institut sont soumises chaque année à un audit financier détaillé effectué par une firme internationale indépendante d'expertise comptable engagée par le Conseil sur recommandation du Directeur Général. Les résultats de ces audits sont transmis au Conseil par le Directeur Général pour approbation, ainsi qu'au GCRAI.

#### Relations avec le GCRAI

##### Article 16

L'IPGRI fait partie intégrante du système du GCRAI auquel il participe pleinement. De ce fait, l'Institut soumet au GCRAI son programme et budget annuels qui sont approuvés d'un commun accord par le GCRAI et l'Institut. Par ailleurs, le programme et la gestion de l'Institut sont soumis à un examen périodique effectué par un comité de contrôle indépendant nommé par le Comité consultatif technique du GCRAI et par le secrétariat du GCRAI.

#### Relations avec d'autres organisations

##### Article 17

(i) Pour atteindre ses objectifs de la manière la plus efficace, l'IPGRI peut conclure des accords de coopération avec les organisations, fondations ou institutions nationales, régionales ou internationales pertinentes.

(ii) Les relations entre l'Institut et la FAO sont régies par le Memorandum d'Entente de coopération sur les programmes signé par la FAO et l'IBPGR le 21 septembre 1990, qui peut être amendé en tant que de besoin.

#### Droits, privilèges et immunités

##### Article 18

(i) l'IPGRI conclut avec le pays d'accueil des accords garantissant à l'Institut, à son personnel et à ses visiteurs officiels, sur le territoire du pays d'accueil, les mêmes droits, privilèges et immunités que ceux qui sont habituellement accordés aux autres organisations internationales, à leurs fonctionnaires, à leur personnel et à leurs visiteurs officiels. Ces droits, privilèges et immunités seront spécifiés dans un accord de siège conclu avec le pays d'accueil.

(ii) De même, l'IPGRI peut, conformément à l'article 2 ci-dessus, conclure des accords avec d'autres pays dans lesquels il travaille afin de garantir à l'IPGRI, à ses fonctionnaires et à son personnel les privilèges et immunités requis pour son travail.

(iii) Les privilèges et immunités visés aux paragraphes ci-dessus ne sont accordés que pour assurer le bon fonctionnement de l'IPGRI en toutes circonstances et la complète indépendance des personnes à qui ils sont accordés.

## Wijzigingen

## Artikel 19

Dit Statuut kan worden gewijzigd door de Raad met een meerderheid van drievierde van de door de leden van de Raad uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat alle leden van de Raad ten minste acht weken vóór de bijeenkomst van de Raad in het bezit werden gesteld van de volledige tekst van het wijzigingsvoorstel, tenzij alle leden van de Raad ermee hebben ingestemd dat van deze voorwaarde wordt afgeweken. Daarenboven wordt elke wijziging van het Statuut aan de CGIAR ter goedkeuring voorgelegd.

## Ontbinding

## Artikel 20

(i) Onder voorbehoud van de goedkeuring van de CGIAR, kan het IPGRI worden ontbonden wanneer een meerderheid van drievierde van de leden van de Raad daartoe besluit, indien wordt vastgesteld dat de doelstellingen van het IPGRI op bevredigende wijze werden verwezenlijkt dan wel wanneer vaststaat dat het IPGRI niet langer op efficiënte wijze kan functioneren.

(ii) In geval van ontbinding worden de activa die het IPGRI heeft in het gastland of andere landen aan die landen voor soortgelijke doeleinden overgedragen dan wel verdeeld onder de instellingen in de desbetreffende landen die soortgelijke doelstellingen als die van het IPGRI nastreven, nadat hieromtrent een overeenkomst werd gesloten tussen de regering van deze landen en de Raad en in samenspraak met de CGIAR.

Ten blijke waarvan de ondertekende gevolmachtigden, hiertoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regering, deze Overeenkomst in één in het Engels gesteld exemplaar hebben ondertekend.

Gedaan te Rome, op 9 oktober 1991.

## Amendements

## Article 19

La présente Constitution peut être amendée par le Conseil à la majorité des trois quarts de tous les membres votants du Conseil, à condition que tous les membres du Conseil aient reçu le texte intégral de la proposition d'amendement au moins huit semaines avant la réunion du Conseil, ou tous les membres du Conseil aient accepté de déroger à cette condition. Tout amendement à la Constitution est en outre subordonné à l'approbation du GCGRI.

## Dissolution

## Article 20

(i) Sous réserve de l'approbation du GCGRI, l'IPGRI peut être dissout à la majorité des trois quarts de tous les membres votants du Conseil s'il est établi que les objectifs de l'IPGRI ont été atteints de manière satisfaisante ou que l'IPGRI ne peut plus fonctionner de manière efficace.

(ii) En cas de dissolution, les avoirs de l'IPGRI situés dans le pays d'accueil ou dans d'autres pays sont transférés à ces pays pour servir à des fins similaires, ou distribués à des institutions ayant des objectifs similaires à ceux de l'IPGRI dans les pays concernés, après accord entre le gouvernement de ces pays et le Conseil et en consultation avec le GCGRI.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé la présente Convention en un seul exemplaire en langue anglaise.

Fait à Rome le 9 octobre 1991.

**Overeenkomst houdende oprichting van het International Plant Genetic Resources Institute,  
gedaan te Rome op 9 Oktober 1991**

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ALGERIJE	05/05/1997	Onbepaald		
AUSTRALIE	20/10/1994	Onbepaald		
BENIN	12/05/1994	Onbepaald		
BOLIVIA	09/12/1993	Onbepaald		
BRAZILIE	31/01/1997	Onbepaald		
BURKINA FASO	12/05/1994	Onbepaald		
BELGIE	09/10/1992	Ratificatie	28/12/2007	01/01/2008
CHILI	09/12/1993	Onbepaald		
CHINA	09/10/1991	Ratificatie	09/10/1991	01/03/1994
CONGO (REPUBLIEK)	14/10/1994	Onbepaald		
COSTA RICA		Toetreding	28/10/2002	01/11/2002
CUBA		Toetreding	14/06/1995	01/07/1995
CYPRUS	26/03/1993	Onbepaald		
DENEMARKEN	09/12/1991	Onbepaald		
ECUADOR	15/02/1994	Onbepaald		
EGYPTE	09/10/1992	Onbepaald		
ETHIOPIE		Toetreding	25/07/2006	01/08/2006
GHANA		Toetreding	29/08/2006	01/09/2006
GRIEKENLAND	09/12/1993	Onbepaald		
GUINEA	07/05/1995	Onbepaald		
HONGARIJE	09/12/1993	Onbepaald		
INDIA	09/10/1992	Onbepaald		
INDONESIE	05/07/1996	Onbepaald		
IRAN	26/03/1993	Onbepaald		
ISRAEL	12/05/1994	Ratificatie	05/02/1996	01/03/1996
ITALIE	09/10/1991	Ratificatie	01/03/1994	01/03/1994
IVOORKUST	12/05/1994	Onbepaald		
JORDANIE	09/10/1992	Onbepaald		
KAMEROEN	09/12/1993	Onbepaald		



Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
KENIA	09/12/1991	Onbepaald		
MALESIE	05/07/1996	Onbepaald		
MALI		Toetreding	07/05/2005	01/06/2005
MAROKKO	27/05/1994	Onbepaald		
MAURITANIE	12/05/1994	Onbepaald		
MAURITIUS		Toetreding	26/03/2007	01/04/2007
NOORWEGEN	04/05/1999	Ratificatie	04/05/1999	01/06/1999
OEKRAINE	15/02/1994	Onbepaald		
PAKISTAN	26/03/1993	Onbepaald		
PANAMA	12/05/1994	Onbepaald		
PERU	12/05/1994	Onbepaald		
POLEN	09/12/1993	Onbepaald		
PORTUGAL	26/03/1993	Onbepaald		
ROEMENIE	26/03/1993	Onbepaald		
RUSLAND	23/04/1993	Onbepaald		
SENEGAL	09/12/1993	Onbepaald		
SLOVAKIJE	12/05/1994	Onbepaald		
SUDAN	31/05/1994	Onbepaald		
SYRIE	09/12/1992	Onbepaald		
TSJECHISCHE REP.	12/05/1994	Onbepaald		
TUNESIE	01/12/1994	Onbepaald		
TURKIJE	09/10/1992	Onbepaald		
UGANDA	09/12/1993	Onbepaald		
ZWITSERLAND	09/10/1991	Ratificatie	01/02/1992	01/03/1994

**Convention portant création de l'Institut international des Ressources phylogénétiques,  
fait à Rome le 9 octobre 1991**

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date consentement	Entrée Vigueur locale
ALGERIE	05/05/1997	Indéterminé		
AUSTRALIE	20/10/1994	Indéterminé		
BENIN	12/05/1994	Indéterminé		
BOLIVIE	09/12/1993	Indéterminé		
BRESIL	31/01/1997	Indéterminé		
BURKINA FASO	12/05/1994	Indéterminé		
BELGIQUE	09/10/1992	Ratification	28/12/2007	01/01/2008
CAMEROUN	09/12/1993	Indéterminé		
CHILI	09/12/1993	Indéterminé		
CHINE	09/10/1991	Ratification	09/10/1991	01/03/1994
CHYPRE	26/03/1993	Indéterminé		
CONGO (REPUBLIQUE)	14/10/1994	Indéterminé		
COSTA-RICA		Adhésion	28/10/2002	01/11/2002
COTE D'IVOIRE	12/05/1994	Indéterminé		
CUBA		Adhésion	14/06/1995	01/07/1995
DANEMARK	09/12/1991	Indéterminé		
EGYPTE	09/10/1992	Indéterminé		
EQUATEUR	15/02/1994	Indéterminé		
ETHIOPIE		Adhésion	25/07/2006	01/08/2006
GHANA		Adhésion	29/08/2006	01/09/2006
GRECE	09/12/1993	Indéterminé		
GUINEE	07/05/1995	Indéterminé		
HONGRIE	09/12/1993	Indéterminé		
INDE	09/10/1992	Indéterminé		
INDONESIE	05/07/1996	Indéterminé		
IRAN	26/03/1993	Indéterminé		
ISRAEL	12/05/1994	Ratification	05/02/1996	01/03/1996
ITALIE	09/10/1992	ratification	01/03/1994	01/03/1994
JORDANIE	09/10/1992	Indéterminé		
KENYA	09/12/1991	Indéterminé		
MALAISIE	05/07/1996	Indéterminé		



Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date consentement	Entrée Vigueur locale
MALI		Adhésion	07/05/2005	01/06/2005
MAROC	27/05/1994	Indéterminé		
MAURICE		Adhésion	26/03/2007	01/04/2007
MAURITANIE	12/05/1994	Indéterminé		
NORVEGE	04/05/1999	Ratification	04/05/1999	01/06/1999
OUGANDA	09/12/1993	Indéterminé		
PAKISTAN	26/03/1993	Indéterminé		
PANAMA	12/05/1994	Indéterminé		
PEROU	12/05/1994	Indéterminé		
POLOGNE	09/12/1993	Indéterminé		
PORTUGAL	26/03/1993	Indéterminé		
ROUMANIE	26/03/1993	Indéterminé		
RUSSIE	23/04/1993	Indéterminé		
SENEGAL	09/12/1993	Indéterminé		
SLOVAQUIE	12/05/1994	Indéterminé		
SOUDAN	31/05/1994	Indéterminé		
SUISSE	09/10/1991	Ratification	01/02/1992	01/03/1994
SYRIE	09/12/1992	Indéterminé		
TCHEQUE REP.	12/05/1994	Indéterminé		
TUNISIE	01/12/1994	Indéterminé		
TURQUIE	09/10/1992	Indéterminé		
UKRAINE	15/02/1994	Indéterminé		

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2008 — 1438

[C - 2007/15087]

8 MEI 2007. — Wet houdende instemming met volgende Internationale Akten :

1° Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005;

2° Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006;

3° Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008-2013 voor de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn, gedaan te Brussel op 17 juli 2006 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005, zullen volkomen gevolg hebben.

**Art. 3.** Het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006, zal volkomen gevolg hebben.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2008 — 1438

[C - 2007/15087]

8 MAI 2007. — Loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Accord modifiant l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats-membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005;

2° Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats-membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006;

3° Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats-membres, réunis au sein du Conseil, relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 conformément à l'Accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du Traité CE, fait à Bruxelles le 17 juillet 2006 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord modifiant l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005, sortiront leur plein et entier effet.

**Art. 3.** L'Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006, sortira son plein et entier effet.

**Art. 4.** Het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008-2013 voor de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn, gedaan te Brussel op 17 juli 2006, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 mei 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
K. DE GUCHT

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,  
A. DE DECKER

De Staatssecretaris voor Europese Zaken,  
D. DONFUT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Notas

(1) *Zitting 2006-2007.*

Senaat :

*Documenten.*

Ontwerp van wet ingediend op 24 januari 2007, nr. 3-2034/1

Verslag, nr. 3-2034/2

*Parlementaire Handelingen.*

Bespreking, vergadering van 08/03/2007

Stemming, vergadering van 08/03/2007

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Documenten.*

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-2981/1

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-2981/2

*Parlementaire Handelingen.*

Bespreking, vergadering van 22/03/2007

Stemming, vergadering van 22/03/2007

(2) Overeenkomst en Intern Akkoord van 10 april 2006

Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/ het Vlaamse Gewest van 19 oktober 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 2007), Decreet van de Franse Gemeenschap van 16 november 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 6 februari 2008 (Ed. 2) en 10 januari 2008), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 29 oktober 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 4 januari 2008), Decreet van het Waalse Gewest van 22 november 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 5 december 2007), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 7 juni 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 3 juli 2007), Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 19 juli 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2007).

**Overeenkomst tot wijziging van de partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van Afrika, het Caribisch gebied en de stille oceaan, enerzijds, en de Europese gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000**

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,  
DE PRESIDENT VAN DE TJECHISCHE REPUBLIEK,  
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,  
DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,  
DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,  
ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,  
DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,  
DE PRESIDENT VAN IERLAND,  
DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LETLAND,

**Art. 4.** L'Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 conformément à l'Accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du Traité CE, fait à Bruxelles le 17 juillet 2006, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 mai 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
K. DE GUCHT

Le Ministre de la Coopération au Développement,  
A. DE DECKER.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes,  
D. DONFUT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2006-2007.*

Sénat :

*Documents.*

Projet de loi déposé le 24 janvier 2007, n° 3-2034/1

Rapport, n° 3-2034/2

*Annales parlementaires.*

Discussion, séance du 8 mars 2007

Vote, séance du 8 mars 2007

Chambre des représentants :

*Documents.*

Projet transmis par le Sénat, n° 51-2981/1

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-2981/2

*Annales parlementaires.*

Discussion, séance du 22 mars 2007

Vote, séance du 22 mars 2007

(2) Accord et Accord interne du 10 avril 2006

Voir Décret de la Communauté flamande/ la Région flamande du 19 octobre 2007 (*Moniteur belge* du 31 octobre 2007); Décret de la Communauté française du 16 novembre 2007 (*Moniteur belge* du 6 février 2008 (Ed. 2) et 10 janvier 2008), Décret de la Communauté germanophone du 29 octobre 2007 (*Moniteur belge* du 4 janvier 2008), Décret de la Région wallonne du 22 novembre 2007 (*Moniteur belge* du 5 décembre 2007); Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 juin 2007 (*Moniteur belge* du 3 juillet 2007), Ordonnance de la Commission communautaire commune du 19 juillet 2007 (*Moniteur belge* du 24 août 2007).

**Accord modifiant l'accord de partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses états membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000**

SA MAJESTE LE ROI DES BELGES,  
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE TCHÈQUE,  
SA MAJESTE LA REINE DE DANEMARK,  
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,  
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE D'ESTONIE,  
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,  
SA MAJESTE LE ROI D'ESPAGNE,  
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,  
LA PRESIDENTE D'IRLANDE,  
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE,  
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE CHYPRE,  
LA PRESIDENTE DE LA REPUBLIQUE DE LETTONIE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,  
ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG VAN  
LUXEMBURG,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALTA,  
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,  
DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,  
DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË,  
DE PRESIDENT VAN DE SLOWAakse REPUBLIEK,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,  
ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN ZWEDEN,  
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINK-  
RIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeen-  
schap, hierna « de Gemeenschap » genoemd, wier staten hierna « de  
lidstaten » worden genoemd, en

DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds, en

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ANGOLA,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN ANTIGUA EN BARBUDA,  
HET STAATSHOOFD VAN HET GEMENEBEST VAN DE  
BAHAMAS,

HET STAATSHOOFD VAN BARBADOS,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN BELIZE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BENIN,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOTSWANA,

DE PRESIDENT VAN BURKINA FASO,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOEROENDI,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAMEROEN,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAAPVERDIË,

DE PRESIDENT VAN DE CENTRAAL-AFRIKAANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE BONDSREPUBLIC DER  
COMOREN,

DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CONGO,

DE REGERING VAN DE COOKEILANDEN,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK IVOORKUST,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DJIBOUTI,

DE REGERING VAN HET GEMENEBEST DOMINICA,

DE PRESIDENT VAN DE DOMINICAANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE STAAT ERITREA,

DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE FEDERALE REPUB-  
BLIEK ETHIOPIË,

DE PRESIDENT VAN DE SOEVEREINE DEMOCRATISCHE REPUB-  
BLIEK FIJI,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GABON,

DE PRESIDENT EN HET STAATSHOOFD VAN DE REPUBLIEK  
GAMBIA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GHANA,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN GRENADA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE-BISSAU,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK EQUATORIAAL GUINEA

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUYANA,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE,  
SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE HONGRIE,

LE PRESIDENT DE MALTE,

SA MAJESTE LA REINE DES PAYS-BAS,

LE PRESIDENT FEDERAL DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE SLOVAQUE,

LA PRESIDENTE DE LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

SA MAJESTE LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-  
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la Communauté européenne,  
ci-après dénommée « la Communauté », et dont les Etats sont ci-après  
dénommés « Etats membres », et

LA COMMUNAUTE EUROPEENNE,

d'une part, et

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE D'ANGOLA,

SA MAJESTE LA REINE D'ANTIGUA ET BARBUDA,

LE CHEF D'ETAT DU COMMONWEALTH DES BAHAMAS,

LE CHEF D'ETAT DE LA BARBADE,

SA MAJESTE LA REINE DE BELIZE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU BENIN,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU BOTSWANA,

LE PRESIDENT DU BURKINA FASO,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU BURUNDI,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU CAP-VERT,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE ISLAMIQUE DES  
COMORES,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU  
CONGO,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU CONGO,

LE GOUVERNEMENT DES ÎLES COOK,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI,

LE GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH DE LA DOMINI-  
QUE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DOMINICAINE,

LE PRESIDENT DE L'ETAT D'ERYTHREE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ET FEDE-  
RALE D'ETHIOPIE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE SOUVERAINE ET DEMO-  
CRATIQUE DE FIDJI,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE GABONAISE,

LE PRESIDENT ET LE CHEF D'ETAT DE LA REPUBLIQUE DE  
GAMBIE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU GHANA,

SA MAJESTE LA REINE DE GRENADA,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE LA GUINEE-BISSAU,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE EQUATORIALE,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE GUYANE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HAÏTI,  
 HET STAATSHOOFD VAN JAMAICA,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KENIA,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KIRIBATI,  
 ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK LESOTHO,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LIBERIA,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MADAGASKAR,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALAWI,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALI,  
 DE REGERING VAN DE REPUBLIEK DER MARSHALLEILANDEN,  
 DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK MAURITANIË,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MAURITIUS,  
 DE REGERING VAN DE FEDERALE STATEN VAN MICRONESIË,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MOZAMBIQUE,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NAMIBIË,  
 DE REGERING VAN DE REPUBLIEK NAURU,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NIGER,  
 DE PRESIDENT VAN DE FEDERALE REPUBLIEK NIGERIA,  
 DE REGERING VAN NIUE,  
 DE REGERING VAN DE REPUBLIEK PALAU,  
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT PAPOEA-NIEUW-GUINEA,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK RWANDA,  
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT KITTS EN NEVIS,  
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT LUCIA,  
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT VINCENT EN DE GRENADINES,  
 HET STAATSHOOFD VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT SAMOA,  
 DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK SÃO TOME AND PRÍNCIPE,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SENEGAL,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DER SEYCHELLEN,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SIERRA LEONE,  
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE SALOMONSEILANDEN,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SOEDAN,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,  
 ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK SWAZILAND,  
 DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIA,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TSJAAD,  
 DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK OOST-TIMOR,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TOGO,  
 ZIJNE MAJESTEIT KONING TAUFÁ'AHAU TUPOU IV VAN TONGA,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TRINIDAD EN TOBAGO,  
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN TUVALU,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OEGANDA,  
 DE REGERING VAN DE REPUBLIEK VANUATU,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE HAÏTI,  
 LE CHEF D'ETAT DE LA JAMAÏQUE,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU KENYA,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE KIRIBATI,  
 SA MAJESTE LE ROI DU ROYAUME DU LESOTHO,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU LIBERIA,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU MALAWI,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU MALI,  
 LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DES ÎLES MARCHALL,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE L'ÎLE MAURICE,  
 LE GOUVERNEMENT DES ETATS FEDERES DE MICRONESIE,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE NAMIBIE,  
 LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE NAURU,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU NIGER,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE DU NIGERIA,  
 LE GOUVERNEMENT DE NIUE,  
 LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE PALAU,  
 SA MAJESTE LA REINE DE L'ETAT INDEPENDANT DE PAPOUASIE-NOUVELLE GUINEE,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE RWANDAISE,  
 SA MAJESTE LA REINE DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS,  
 SA MAJESTE LA REINE DE SAINTE-LUCIE,  
 SA MAJESTE LA REINE DE SAINT VINCENT ET DES GRENADINES,  
 LE CHEF D'ETAT DE L'ETAT INDEPENDANT DE SAMOA,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DE SÃO TOME ET PRÍNCIPE,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU SENEGAL,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DES SEYCHELLES,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE SIERRA LEONE,  
 SA MAJESTE LA REINE DES ÎLES SALOMON,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU SOUDAN,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU SURINAME,  
 SA MAJESTE LE ROI DU ROYAUME DE SWAZILAND,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU TCHAD,  
 LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU TIMOR-ORIENTAL,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE TOGOLAISE,  
 SA MAJESTE LE ROI TAUFÁ'AHAU TUPOU IV DE TONGA,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE TRINITE ET TOBAGO,  
 SA MAJESTE LA REINE DE TUVALU,  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE L'OUGANDA,  
 LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE VANUATU,



DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ZAMBIA,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZIMBABWE,  
wier staten hierna « de ACS-staten » worden genoemd,  
anderzijds,

GELET OP het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Overeenkomst van Georgetown tot oprichting van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan (ACS), anderzijds,

GELET OP de Partnerschapsovereenkomst, tussen de leden van de groep van staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (hierna « de Overeenkomst van Cotonou » genoemd),

OVERWEGENDE dat artikel 95, lid 1, van de Overeenkomst van Cotonou bepaalt dat de overeenkomst wordt gesloten voor een periode van twintig jaar die aanvangt op 1 maart 2000.

OVERWEGENDE dat artikel 95, lid 3, van de Overeenkomst van Cotonou bepaalt dat de partijen tien maanden vóór het verstrijken van elke periode van vijf jaar onderhandelingen openen om na te gaan welke wijzigingen eventueel in de bepalingen van de Overeenkomst van Cotonou moeten worden aangebracht.

HEBBEN BESLOTEN deze overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Cotonou te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

Armand DE DECKER

Minister van Ontwikkelingssamenwerking

DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

Vladimír MÜLLER

Vice-minister van Buitenlandse Zaken

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

Ib Ritto ANDREASEN

Ambassadeur in Luxemburg

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

Erich STATHER

Staatssecretaris, ministerie van Economische Samenwerking en Ontwikkeling

Dorothee JANETZKE-WENZEL

Hoofd Afrikabeleid, ministerie van Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,

Väino REINART

Buitengewoon gevolmachtigd ambassadeur,  
Permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,

Constantin KARABETSIS

Ambassadeur, directeur-generaal Internationale Ontwikkelingssamenwerking, ministerie van Buitenlandse Zaken

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,

Alberto NAVARRO GONZALEZ

Staatssecretaris voor de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

Brigitte GIRARDIN

Toegevoegd minister van Samenwerking,  
Ontwikkeling en de Franstalige Gemeenschap

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

Ronan MURPHY

Directeur-generaal, directoraat Ontwikkelingssamenwerking,  
departement Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

Rocco Antonio CANGELOSI

Buitengewoon gevolmachtigd ambassadeur,  
Permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE ZAMBIE,

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU ZIMBABWE,

dont les Etats sont ci-après dénommés « Etats ACP »,

d'autre part,

VU le traité instituant la Communauté européenne, d'une part, et l'accord de Georgetown instituant le groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP), d'autre part,

VU l'accord de partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 (ci-après dénommé « accord de Cotonou »),

CONSIDERANT que l'article 95, paragraphe 1, de l'accord de Cotonou fixe la durée de l'accord à 20 ans à compter du 1<sup>er</sup> mars 2000,

CONSIDERANT que l'article 95, paragraphe 3, deuxième alinéa, de l'accord de Cotonou prévoit que dix mois avant l'expiration de la période quinquennale en cours, les parties entament des négociations en vue d'examiner les modifications éventuelles à apporter aux dispositions de l'accord de Cotonou,

ONT DECIDE de signer le présent accord modifiant l'accord de Cotonou et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

SA MAJESTE LE ROI DES BELGES,

Armand DE DECKER

Ministre de la coopération au développement

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE TCHÈQUE,

Vladimír MÜLLER

Vice-ministre des affaires étrangères

SA MAJESTE LA REINE DE DANEMARK,

Ib Ritto ANDREASEN

Ambassadeur au Luxembourg

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,

Erich STATHER

Secrétaire d'Etat au ministère fédéral de la coopération économique et du développement

Dorothee JANETZKE-WENZEL

Responsable pour l'Afrique, Ministère des affaires étrangères

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE D'ESTONIE,

Väino REINART

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Représentant permanent auprès de l'Union européenne

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,

Constantin KARABETSIS

Ambassadeur, Directeur général pour le développement international et la coopération, Ministère des affaires étrangères

SA MAJESTE LE ROI D'ESPAGNE,

Alberto NAVARRO GONZALEZ

Secrétaire d'Etat à l'Union européenne

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,

Brigitte GIRARDIN

Ministre délégué à la coopération, au développement et à la francophonie

LA PRESIDENTE D'IRLANDE,

Ronan MURPHY

Directeur général, Conseil d'administration de la coopération au développement, Ministère des affaires étrangères

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE,

Rocco Antonio CANGELOSI

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Représentant permanent auprès de l'Union européenne

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,  
Nicholas EMILIOU  
Buitengewoon gevolmachtigd ambassadeur,  
Permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LETLAND,  
Lelde LICE-LICITE  
Ambassadeur, plaatsvervangend permanent  
vertegenwoordiger bij de EU,  
Adviseur Onderwijs en Cultuur

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,  
Rokas BERNOTAS  
Directeur van de afdeling Multilaterale Betrekkingen  
van het ministerie van Buitenlandse Zaken

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG  
VAN LUXEMBURG,  
Jean-Louis SCHILTZ  
Minister van Ontwikkelingssamenwerking en Humanitaire Acties,  
gedelegeerd minister van Communicatie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,  
András BÁRSONY  
Politiek staatssecretaris, ministerie van Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALTA,  
Bernard HAMILTON  
Eerste adviseur, directeur a.i. van de afdeling bilaterale betrekkingen  
van het ministerie van Buitenlandse Zaken

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,  
P.J. YMKERS  
Adviseur, permanente vertegenwoordiging  
van Nederland bij de Europese Unie

DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,  
Gregor WOSCHNAGG  
Buitengewoon gevolmachtigd ambassadeur,  
Permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,  
Jan TRUSZCZYNSKI  
Staatssecretaris in het ministerie van Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,  
João GOMES CRAVINHO  
Staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken en Samenwerking

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË,  
Marjan ETINC  
Ambassadeur, coördinator ontwikkelingssamenwerking  
en humanitaire hulp,  
ministerie van Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE SLOWAakse REPUBLIEK,  
Maro EFËOVIË  
Buitengewoon gevolmachtigd ambassadeur,  
Permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,  
Ritva JOLKKOSEN  
Directeur-generaal, ministerie van Buitenlandse Zaken

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN,  
Agneta SÖDERMAN  
Ambassadeur in Luxemburg

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN  
VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË  
EN NOORD-IERLAND,  
Gareth THOMAS, parlementslid  
Staatssecretaris van Internationale Ontwikkelingssamenwerking

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE CHYPRE,  
Nicholas EMILIOU  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Représentant permanent auprès de l'Union européenne

LA PRESIDENTE DE LA REPUBLIQUE DE LETTONIE,  
Lelde LICE-LICITE  
Ambassadrice, Représentant permanent adjoint auprès de l'UE,  
Conseillère en matière d'éducation et de culture

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE,  
Rokas BERNOTAS  
Directeur de la Direction des relations multilatérales  
du ministère des affaires étrangères

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,  
Jean-Louis SCHILTZ  
Ministre de la coopération et de l'action humanitaire,  
Ministre délégué aux communications

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE HONGRIE,  
András BÁRSONY  
Secrétaire d'Etat politique, Ministère des affaires étrangères

LE PRESIDENT DE MALTE,  
Bernard HAMILTON  
Premier conseiller, Directeur par intérim pour les relations bilatérales,  
ministère des affaires étrangères

SA MAJESTE LA REINE DES PAYS-BAS,  
P.J. YMKERS  
Conseiller, Représentation permanente des Pays-bas auprès de l'UE

LE PRESIDENT FEDERAL DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,  
Gregor WOSCHNAGG  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Représentant permanent auprès de l'Union européenne

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE,  
Jan TRUSZCZYNSKI  
Secrétaire d'Etat au ministère des affaires étrangères

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,  
João GOMES CRAVINHO  
Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères et à la coopération

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE,  
Marjan ETINC  
Ambassadeur, Coordonnateur pour la coopération au développement  
et l'aide humanitaire,  
Ministère des affaires étrangères

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE SLOVAQUE,  
Maro EFËOVIË  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Représentant permanent auprès de l'Union européenne

LA PRESIDENTE DE LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,  
Ritva JOLKKOSEN  
Directeur général, Ministère des affaires étrangères

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,  
Agneta SÖDERMAN  
Ambassadrice au Luxembourg

SA MAJESTE LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-  
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,  
Gareth THOMAS, MP  
Secrétaire d'Etat (« Parliamentary Under-Secretary of State »)  
au ministère du développement international

## DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

Jean-Louis SCHILTZ

Minister van Ontwikkelingssamenwerking en Humanitaire Acties,  
Gedelegeerd minister van Communicatie

Fungerend voorzitter van de Raad van de Europese Unie

Louis MICHEL

Lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ANGOLA,

Ana DIAS LOURENCO

Minister van Planning

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN ANTIGUA EN BARBUDA,

Dr. Carl ROBERTS

Hoge Commissaris voor Antigua  
en Barbuda bij het Verenigd KoninkrijkHET STAATSHOOFD  
VAN HET GEMENEBEST VAN DE BAHAMA'S,

Errol Leroy HUMPHREYS

Ambassadeur

HET STAATSHOOFD VAN BARBADOS,

Billie MILLER

Eerste minister  
en minister van Buitenlandse Zaken en Internationale Handel

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN BELIZE,

Yvonne HYDE

Ambassadeur

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BENIN,

Massiyatou LATOUNDJI LAURIANO

Minister van Industrie,  
Handel en Werkgelegenheidsbevordering

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOTSWANA,

Lt. Gen. Mompoti MERAFHE

Minister van Buitenlandse Zaken en Internationale Samenwerking

DE PRESIDENT VAN BURKINA FASO,

Jean-Baptiste Marie Pascal COMPAORE

Minister van Financiën en Begroting

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOEROENDI,

Thomas MINANI

Minister van Handel en Industrie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAMEROEN,

Isabelle BASSONG

Ambassadeur

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAAPVERDIË,

Victor Manuel BORGES

Minister van Buitenlandse Zaken,  
Samenwerking en Gemeenschappen,  
Voorzitter van de ACS-Raad van Ministers

DE PRESIDENT VAN DE CENTRAAL-AFRIKAANSE REPUBLIEK,

Guy ZOUNGERE-SOKAMBI

Ambassadeur

DE PRESIDENT  
VAN DE ISLAMITISCHE BONDSREPUBLIC DER COMOREN,

Aboudou SOEFO

Minister van Staat,  
minister van Buitenlandse Zaken en SamenwerkingDE PRESIDENT  
VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO,

Christian KAMBINGA SELE

Onderminister van Internationale Samenwerking

## LA COMMUNAUTE EUROPEENNE,

Jean-Louis SCHILTZ

Ministre de la coopération et de l'action humanitaire,  
Ministre délégué aux communications,

Président en exercice du Conseil de l'Union européenne

Louis MICHEL

Membre de la Commission des Communautés européennes

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE D'ANGOLA,

Ana DIAS LOURENCO

Ministre de la planification

SA MAJESTE LA REINE D'ANTIGUA ET BARBUDA,

Dr. Carl ROBERTS

Haut Commissaire d'Antigua  
et Barbuda auprès du Royaume-UniLE CHEF D'ETAT  
DU COMMONWEALTH DES BAHAMAS,

Errol Leroy HUMPHREYS

Ambassadeur

LE CHEF D'ETAT DE LA BARBADE,

Billie MILLER

Ministre d'Etat et Ministre des affaires étrangères  
et du commerce extérieur

SA MAJESTE LA REINE DE BELIZE,

Yvonne HYDE

Ambassadrice

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU BENIN,

Massiyatou LATOUNDJI LAURIANO

Ministre de l'industrie, du Commerce et de la promotion de l'emploi

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU BOTSWANA,

Lt. Gen. Mompoti MERAFHE

Ministre des affaires étrangères et de la coopération internationale

LE PRESIDENT DU BURKINA FASO,

Jean-Baptiste Marie Pascal COMPAORE

Ministre des finances et du budget

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU BURUNDI,

Thomas MINANI

Ministre du commerce et de l'industrie

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN,

Isabelle BASSONG

Ambassadrice

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU CAP-VERT,

Victor Manuel BORGES

Ministre des affaires étrangères,  
de la coopération et des communautés,  
Président du Conseil des ministres ACP

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE,

Guy ZOUNGERE-SOKAMBI

Ambassadeur

LE PRESIDENT  
DE LA REPUBLIQUE FEDERALE ISLAMIQUE DES COMORES,

Aboudou SOEFO

Ministre d'Etat,  
Ministre des affaires étrangères et de la coopération

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO,

Christian KAMBINGA SELE

Vice-ministre de la coopération internationale

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CONGO, Pierre MOUSSA Minister van Staat van Planning, Regionale Ontwikkeling en Economische Integratie, Nationale ordonnateur	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU CONGO, Pierre MOUSSA Ministre d'Etat, Ministre de la planification, du développement régional et de l'intégration économique, Ordonnateur national
DE REGERING VAN DE COOKEILANDEN, Todd McCLAY Ambassadeur	LE GOUVERNEMENT DES ÎLES COOK, Todd McCLAY Ambassadeur
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK IVOORKUST, Amadou SOUMAHORO Minister van Handel	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE, Amadou SOUMAHORO Ministre du commerce
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DJIBOUTI, Ali Farah ASSOWEH Minister van Economie, Financiën en Planning, bevoegd voor privatisering	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI, Ali Farah ASSOWEH Ministre de l'économie, des finances et de la planification, chargé de la privatisation
DE REGERING VAN HET GEMENEBEST DOMINICA, George R.E. BULLEN Ambassadeur	LE GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH DE LA DOMINIQUE, George R.E. BULLEN Ambassadeur
DE PRESIDENT VAN DE DOMINICAANSE REPUBLIEK, Onofre ROJAS Staatssecretaris, nationale ordonnateur	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DOMINICAINE, Onofre ROJAS Secrétaire d'Etat, Ordonnateur national
DE PRESIDENT VAN DE STAAT ERITREA, Andebrhan WELDEGIORGIS Ambassadeur	LE PRESIDENT DE L'ETAT D'ERYTHREE, Andebrhan WELDEGIORGIS Ambassadeur
DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE FEDERALE REPUBLIEK ETHIOPIË, Sufian AHMED Minister van Financiën en Economische Ontwikkeling	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ET FEDERALE D'ETHIOPIE, Sufian AHMED Ministre des finances et du développement économique
DE PRESIDENT VAN DE SOEVEREINE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK FIJI, Ratu Seremaia T. CAVUILATI Ambassadeur	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE SOUVERAINE ET DEMOCRATIQUE DE FIDJI, Ratu Seremaia T. CAVUILATI Ambassadeur
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GABON, Casimir OYE MBA Minister van Staat, minister van Planning en Ontwikkelingsprogramma's Nationale ordonnateur	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE GABONAISE, Casimir OYE MBA Ministre d'Etat, Ministre de la planification et de la programmation du développement, Ordonnateur national
DE PRESIDENT EN HET STAATSHOOFD VAN DE REPUBLIEK GAMBIA, Yusupha Alieu KAH Ambassadeur	LE PRESIDENT ET LE CHEF D'ETAT DE LA REPUBLIQUE DE GAMBIE, Yusupha Alieu KAH Ambassadeur
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GHANA, Georg Y. GUYAN-BAFFOUR, MP Onderminister van Financiën en Economische Planning	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU GHANA, Georg Y. GUYAN-BAFFOUR, M.P. Vice-ministre des finances et de la planification économique
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN GRENADA, Joan-Marie COUTAIN Ambassadeur	SA MAJESTE LA REINE DE GRENADE, Joan-Marie COUTAIN Ambassadrice
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE, El Hadj Thierno Habib DIALLO Minister van Samenwerking	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE, El Hadj Thierno Habib DIALLO Ministre de la coopération
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE-BISSAU, Nagib JAHOUAD Zaakgelastigde a.i.	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE LA GUINEE-BISSAU, Nagib JAHOUAD Chargé d'affaires p.i.
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK EQUATORIAAL GUINEA, Victorino Nka OBIANG MAYE Ambassadeur	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE EQUATORIALE, Victorino Nka OBIANG MAYE Ambassadeur
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUYANA, Patrick Ignatius GOMES Ambassadeur	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE GUYANE, Patrick Ignatius GOMES Ambassadeur
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HAÏTI, Hérard ABRAHAM Minister van Buitenlandse Zaken en Eredienst	LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE HAÏTI, Hérard ABRAHAM Ministre des affaires étrangères et des cultes



HET STAATSHOOFD VAN JAMAICA,  
 K.D. KNIGHT, QC, MP  
 Minister van Buitenlandse Zaken en Handel  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KENIA,  
 Marx Gad NJUGUNA KAHENDE  
 Ambassadeur  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KIRIBATI,  
 Paul MALIN  
 Afdelingshoofd, DG Ontwikkeling  
 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen  
 ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK LESOTHO,  
 Mpho MALIE  
 Minister van Handel en Industrie, Coöperaties  
 en Handelsbeleid  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LIBERIA,  
 Youngor Sevelee TELEWODA  
 Ambassadeur  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MADAGASKAR,  
 Sahobisoa Olivier ANDRIANARISON  
 Minister van Industrialisering, Handel  
 en Ontwikkeling van de Particuliere Sector  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALAWI,  
 Brian Granthen BOWLER  
 Ambassadeur  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALI,  
 Moctar OUANE  
 Minister van Buitenlandse Zaken en Internationale Samenwerking  
 DE REGERING VAN DE REPUBLIEK DER MARSHALLEILANDEN,  
 Paul MALIN  
 Afdelingshoofd, DG Ontwikkeling  
 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen  
 DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK MAURITANIË,  
 Sidi OULD DIDI  
 Minister van Economische Zaken en Ontwikkeling  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MAURITIUS,  
 Sutiawan GUNESSEE  
 Ambassadeur  
 DE REGERING VAN DE FEDERALE STATEN VAN MICRONESIË,  
 Paul MALIN  
 Afdelingshoofd, DG Ontwikkeling  
 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MOZAMBIQUE,  
 Henrique BANZE  
 Onderminister van Buitenlandse Zaken  
 en Samenwerking, nationaal ordonnateur  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NAMIBIË,  
 Peter Hitjitevi KATAJAVIVI  
 Ambassadeur  
 DE REGERING VAN DE REPUBLIEK NAURU,  
 Dr. Karl H. KOCH  
 Honorair Consul in België  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NIGER,  
 Ali MAHAMAN LAMINE ZEINE  
 Minister van Economie en Financiën  
 DE PRESIDENT VAN DE FEDERALE REPUBLIEK NIGERIA,  
 Clarkson NWAKANMA UMELO  
 Ambassadeur  
 DE REGERING VAN NIUE,  
 Todd McCLAY  
 Ambassadeur

LE CHEF D'ETAT DE LA JAMAÏQUE,  
 K.D. KNIGHT, QC, MP  
 Ministre des affaires étrangères et du commerce  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU KENYA,  
 Marx Gad NJUGUNA KAHENDE  
 Ambassadeur  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE KIRIBATI,  
 Paul MALIN  
 Chef d'unité, DG Développement de la Commission de la CE  
 SA MAJESTE LE ROI DU ROYAUME DU LESOTHO,  
 Mpho MALIE  
 Ministre du commerce et de l'industrie, des coopératives  
 et du marketing  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU LIBERIA,  
 Youngor Sevelee TELEWODA  
 Ambassadeur  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR,  
 Sahobisoa Olivier ANDRIANARISON  
 Ministre de l'industrialisation, du commerce  
 et du développement du secteur privé  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU MALAWI,  
 Brian Granthen BOWLER  
 Ambassadeur  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU MALI,  
 Moctar OUANE  
 Ministre des affaires étrangères et de la coopération internationale  
 LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DES ÎLES MARSHALL,  
 Paul MALIN  
 Chef d'unité, DG Développement de la Commission de la CE  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE,  
 Sidi OULD DIDI  
 Ministre des affaires économiques et du développemen  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE L'ÎLE MAURICE,  
 Sutiawan GUNESSEE  
 Ambassadeur  
 LE GOUVERNEMENT DES ETATS FEDERES DE MICRONESIE,  
 Paul MALIN  
 Chef d'unité, DG Développement de la Commission de la CE  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE,  
 Henrique BANZE  
 Vice-ministre des affaires étrangères  
 et de la coopération, Ordonnateur national  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE NAMIBIE,  
 Peter Hitjitevi KATAJAVIVI  
 Ambassadeur  
 LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE NAURU,  
 Dr. Karl H. KOCH  
 Consul honoraire en Belgique  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU NIGER,  
 Ali MAHAMAN LAMINE ZEINE  
 Ministre de l'économie et des finances  
 LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE DU NIGERIA,  
 Clarkson NWAKANMA UMELO  
 Ambassadeur  
 LE GOUVERNEMENT DE NIUE,  
 Todd McCLAY  
 Ambassadeur

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK PALAU,  
Paul MALIN  
Afdelingshoofd, DG Ontwikkeling van de Commissie  
van de Europese Gemeenschappen

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE ONAFHANKELIJKE  
STAAT PAPOEA-NIEUW-GUINEA,  
Sir Rabbie NAMALIU KCMG, MP  
Minister van Buitenlandse Zaken en Immigratie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK RWANDA,  
Monique NSANZABAGANWA  
Staatssecretaris bevoegd  
voor planning bij het ministerie van Financiën

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT KITTS EN NEVIS,  
Timothy HARRIS  
Minister van Buitenlandse Zaken en Internationale Handel

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT LUCIA,  
George R.E. BULLEN  
Ambassadeur

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN  
VAN SAINT VINCENT EN DE GRENADINES,  
George R.E. BULLEN  
Ambassadeur

HET STAATSHOOFD VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT SAMOA,  
Tau'ili'ili Uili MEREDITH  
Ambassadeur

DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK  
SÃO TOME AND PRÍNCIPE,  
Horácio FERNANDES DA FONSECA PURVIS  
Zaakgelastigde a.i.

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SENEGAL,  
Saliou CISSE  
Ambassadeur

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DER SEYCHELLEN,  
Patrick PILLAY  
Minister van Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SIERRA LEONE,  
Mohamed B. DARAMY  
Minister van Ontwikkeling en Economische Planning

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE SALOMONSEILANDEN,  
Fredrick FONO  
Minister van Nationale Planning en Coördinatie van de Hulp

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA,  
Mosibudi MANGENA  
Minister van Wetenschap en Technologie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SOEDAN,  
Ali Yousif AHMED  
Ambassadeur

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,  
Maria E. LEVENS  
Minister van Buitenlandse Zaken

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING  
VAN HET KONINKRIJK SWAZILAND,  
Clifford Sibusiso MAMBA  
Kabinetschef van het ministerie van Buitenlandse Zaken  
en Handel

DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIA,  
Festus B. LIMBU, MP  
Onderminister van Financiën

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TSJAAD,  
Abderahim Yacoub NDIAYE  
Ambassadeur

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE PALAU,  
Paul MALIN  
Chef d'unité, DG Développement de la Commission de la CE

SA MAJESTE LA REINE DE L'ETAT INDEPENDANT  
DE PAPOUASIE-NOUVELLE GUINEE,  
Sir Rabbie NAMALIU KCMG, MP  
Ministre des affaires étrangères et de l'immigration

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE RWANDAISE,  
Monique NSANZABAGANWA  
Secrétaire d'Etat chargé de la planification au ministère des finances

SA MAJESTE LA REINE DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS,  
Timothy HARRIS  
Ministre des affaires étrangères et du commerce international

SA MAJESTE LA REINE DE SAINTE-LUCIE,  
George R.E. BULLEN  
Ambassadeur

SA MAJESTE LA REINE DE SAINT VINCENT  
ET DES GRENADINES,  
George R.E. BULLEN  
Ambassadeur

LE CHEF D'ETAT DE L'ETAT INDEPENDANT DE SAMOA,  
Tau'ili'ili Uili MEREDITH  
Ambassadeur

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE  
DE SÃO TOME ET PRÍNCIPE,  
Horácio FERNANDES DA FONSECA PURVIS  
Chargé d'affaires p.i

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU SENEGAL,  
Saliou CISSE  
Ambassadeur

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DES SEYCHELLES,  
Patrick PILLAY  
Ministre des affaires étrangères

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE SIERRA LEONE,  
Mohamed B. DARAMY  
Ministre du développement et de la planification économique

SA MAJESTE LA REINE DES ÎLES SALOMON,  
Fredrick FONO  
Ministre de la planification nationale et de la coordination de l'aide

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD,  
Mosibudi MANGENA  
Ministre de la science et de la technologie

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU SOUDAN,  
Ali Yousif AHMED  
Ambassadeur

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU SURINAME,  
Maria E. LEVENS  
Ministre des affaires étrangères

SA MAJESTE LE ROI DU ROYAUME DE SWAZILAND,  
Clifford Sibusiso MAMBA  
Secrétaire principal du ministère des affaires étrangères  
et du commerce

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE,  
Festus B. LIMBU, MP  
Vice-ministre des finances

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU TCHAD,  
Abderahim Yacoub NDIAYE  
Ambassadeur

DE REGERING  
VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK OOST-TIMOR,

José António AMORIM DIAS  
Ambassadeur,

Hoofd van de Missie bij de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TOGO,

Gilbert BAWARA

Toegevoegd minister bij de minister van Staat,  
minister van Buitenlandse Zaken en Afrikaanse Integratie,  
bevoegd voor samenwerking

ZIJNE MAJESTEIT KONING TAUFU'AHAU TUPOU IV VAN TONGA,

Paul MALIN

Afdelingshoofd, DG Ontwikkeling  
van de Commissie van de Europese Gemeenschappen

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TRINIDAD EN TOBAGO,

Diane SEUKERAN

Minister van Staat, ministerie van Handel en Industrie

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN TUVALU,

Paul MALIN

Afdelingshoofd, DG Ontwikkeling  
van de Commissie van de Europese Gemeenschappen

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OEGANDA,

Deo K. RWABITA

Ambassadeur

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK VANUATU,

Sato KILMAN

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZAMBIA,

Felix CHIBOTA MUTATI

Onderminister van Financiën en Nationale Planning

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZIMBABWE,

Gift PUNUNGWE

Ambassadeur

DIE, na uitwisseling van hun in goede orde bevonden volmachten,

ALS VOLGT ZIJN OVEREENGEKOMEN :

ENIG ARTIKEL

Overeenkomstig de procedure van artikel 95 wordt de Overeenkomst van Cotonou als volgt gewijzigd :

#### A. PREAMBULE

1. Na de achtste overweging, die begint met « IN AANMERKING NEMENDE het Verdrag inzake de rechten van de mens ... », worden de volgende overwegingen ingevoegd :

« OPNIEUW BEVESTIGENDE dat de ernstigste misdrijven die de internationale gemeenschap aangaan, niet ongestraft mogen blijven en dat de effectief vervolging ervan moet worden gewaarborgd door maatregelen op nationaal niveau te nemen en de wereldwijde samenwerking te intensiveren;

OVERWEGENDE dat de instelling en het effectief functioneren van het Internationaal Strafhof een belangrijke ontwikkeling voor vrede en internationale gerechtigheid zijn;» .

2. De 10e overweging die begint met « IN OVERWEGING NEMENDE dat de doelstellingen en beginselen ... », wordt vervangen door :

« OVERWEGENDE dat de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling, zoals die zijn vastgelegd in de Millenniumverklaring die de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in 2000 heeft vastgesteld, met name de uitroeiing van extreme armoede en honger, alsmede de ontwikkelingsdoelen en de beginselen die zijn overeengekomen op de Conferenties van de Verenigde Naties, een duidelijke visie bieden en aan de samenwerking tussen de ACS en de EU in het kader van deze Overeenkomst ten grondslag moeten liggen; ».

LE GOUVERNEMENT  
DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DE TIMOR-ORIENTAL,

José António AMORIM DIAS  
Ambassadeur,

Chef de la mission auprès de l'Union européenne

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE TOGOLAISE,

Gilbert BAWARA

Ministre délégué du Ministre d'Etat,  
Ministre des affaires étrangères  
et de l'intégration africaine chargé de la coopération  
SA MAJESTE LE ROI TAUFU'AHAU TUPOU IV DE TONGA,

Paul MALIN

Chef d'unité, DG Développement de la Commission de la CE

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE TRINITE ET TOBAGO,

Diane SEUKERAN

Ministre d'Etat, Ministère du commerce et de l'industrie

SA MAJESTE LA REINE DE TUVALU,

Paul MALIN

Chef d'unité, DG Développement de la Commission de la CE

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE L'OUGANDA,

Deo K. RWABITA

Ambassadeur

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE VANUATU,

Sato KILMAN

Vice-premier ministre et ministre des affaires étrangères

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE ZAMBIE,

Felix CHIBOTA MUTATI

Ministre adjoint des finances et de la planification

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU ZIMBABWE,

Gift PUNUNGWE

Ambassadeur

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE UNIQUE

Conformément à la procédure visée à son article 95, l'accord de Cotonou est modifié par les dispositions suivantes :

#### A. PREAMBULE

1. Après le huitième considérant débutant par les mots « CONSIDERANT la Convention de sauvegarde des droits de l'homme ... », les considérants suivants sont insérés :

« REAFFIRMANT que les crimes les plus graves qui touchent la communauté internationale ne sauraient rester impunis et que leur répression doit être effectivement assurée en prenant des mesures au niveau national et en assurant la collaboration globale;

CONSIDERANT que la création et le fonctionnement efficace de la Cour Pénale Internationale constituent une évolution importante pour la paix et la justice internationale; ».

2. Le dixième considérant débutant par les mots « CONSIDERANT que les objectifs et principes du développement ... » est remplacé par le texte suivant :

« CONSIDERANT que les objectifs du millénaire pour le développement, issus de la déclaration du millénaire adoptée par l'Assemblée générale des Nations unies en 2000, tels que l'éradication de l'extrême pauvreté et de la faim, ainsi que les objectifs et principes de développement convenus lors des conférences des Nations unies, offrent une vision précise et doivent sous-tendre la coopération ACP-UE dans le cadre du présent accord; ».

## B. TEKST VAN DE ARTIKELEN VAN DE PARTNERSCHAPSOVEREENKOMST

1. De inleiding van artikel 4 wordt vervangen door :

« De ACS-staten bepalen de beginselen, strategieën en modellen voor de ontwikkeling van hun economie en hun samenleving in volledige soevereiniteit. Zij stellen samen met de Gemeenschap de samenwerkingsprogramma's vast waarin de Overeenkomst voorziet. De partijen erkennen echter dat niet-overheidsactoren en plaatselijke gedecentraliseerde autoriteiten in het ontwikkelingsproces een complementaire rol kunnen spelen en daartoe een bijdrage kunnen leveren. Niet-overheidsactoren en plaatselijke gedecentraliseerde autoriteiten worden daartoe in voorkomend geval, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de Overeenkomst, op de volgende wijze bij het proces betrokken : »

2. Artikel 8 wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 2 wordt vervangen door :

« 2. Het doel van deze dialoog is het uitwisselen van informatie, het bevorderen van het wederzijds begrip en het vereenvoudigen van de totstandkoming van overeengekomen prioriteiten en gemeenschappelijke agendapunten, met name door te erkennen dat de verschillende aspecten van de betrekkingen tussen de partijen verband houden, met de diverse samenwerkingssterreinen waarin deze Overeenkomst voorziet. De dialoog dient het overleg tussen de partijen in internationale fora te vereenvoudigen. De dialoog moet tevens voorkomen dat situaties ontstaan waarin een partij het noodzakelijk acht een beroep te doen op de overlegprocedures van de artikelen 96 en 97. »;

b) lid 6 wordt vervangen door :

« 6. De dialoog wordt op flexibele wijze gevoerd. De dialoog verloopt naargelang de behoefte formeel of informeel, en wordt gevoerd zowel binnen als buiten het institutionele kader, met inbegrip van de ACS-groep en de Paritaire Parlementaire Vergadering ACS-EU, in een passende vorm en op passend niveau, onder meer op regionaal, subregionaal en nationaal niveau. »;

(c) het volgende lid wordt ingevoegd :

« 6bis. Waar dat passend is, en om situaties te vermijden waarin een partij het noodzakelijk acht een beroep te doen op de overlegprocedure van artikel 96, dient overeenkomstig de modaliteiten van bijlage VII, een systematische en geformaliseerde dialoog te worden gevoerd die betrekking heeft op de essentiële elementen. ».

3. De titel van artikel 9 wordt vervangen door :

« Essentiële elementen op het gebied van de rechten van de mens, de democratische beginselen en de rechtsstaat, en fundamenteel element met betrekking tot goed bestuur ».

4. Artikel 11 wordt als volgt gewijzigd :

a) het volgende lid wordt ingevoegd :

« 3bis. De partijen komen tevens overeen samen te werken bij het voorkomen van activiteiten van huurlingen, overeenkomstig hun verplichtingen op grond van internationale verdragen en afspraken en hun respectieve wet- en regelgeving. »;

b) het volgende lid wordt toegevoegd :

« 6. De partijen bevorderen het versterken van vrede en internationale gerechtigheid en bevestigen hun vastberadenheid om :

- ervaringen te delen inzake de vaststelling van juridische aanpassingen ten behoeve van de bekrachtiging en tenuitvoerlegging van het Statuut van Rome van het Internationaal Strafhof;
- internationale criminaliteit te bestrijden overeenkomstig het internationale recht, met inachtneming van het Statuut van Rome.

De partijen streven ernaar maatregelen te nemen ten behoeve van de bekrachtiging en tenuitvoerlegging van het Statuut van Rome en daarmee samenhangende instrumenten. ».

5. De volgende artikelen worden ingevoegd :

« Artikel 11bis

Bestrijding van terrorisme

De partijen uiten opnieuw hun krachtige veroordeling van alle daden van terrorisme en verbinden zich ertoe het terrorisme te bestrijden door internationale samenwerking overeenkomstig het Handvest van de

## B. TEXTE DES ARTICLES DE L'ACCORD DE COTONOU

1. A l'article 4, la partie introductive est remplacée par le texte suivant :

« Les Etats ACP déterminent, en toute souveraineté, les principes et stratégies de développement, et les modèles de leurs économies et de leurs sociétés. Ils établissent avec la Communauté, les programmes de coopération prévus dans le cadre du présent accord. Toutefois, les parties reconnaissent le rôle complémentaire et la contribution potentielle des acteurs non étatiques et des autorités locales décentralisées au processus de développement. À cet effet, conformément aux conditions fixées dans le présent accord, les acteurs non étatiques et les autorités locales décentralisées, selon le cas : ».

2. L'article 8 est modifié comme suit :

a) le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Ce dialogue a pour objectif d'échanger des informations, d'encourager la compréhension mutuelle ainsi que de faciliter la définition de priorités et de principes communs, en particulier en reconnaissant les liens existant entre les différents aspects des relations nouées entre les parties et entre les divers domaines de la coopération prévus par le présent accord. Le dialogue doit faciliter les consultations entre les parties au sein des enceintes internationales. Le dialogue a également pour objectif de prévenir les situations dans lesquelles une partie pourrait juger nécessaire de recourir aux procédures de consultation prévues aux articles 96 et 97. »;

b) le paragraphe 6 est remplacé par le texte suivant :

« 6. Le dialogue est mené avec toute la souplesse nécessaire. Il peut, selon les besoins, être formel ou informel, se dérouler dans le cadre institutionnel et en dehors de celui-ci, y inclus le Groupe ACP et l'Assemblée parlementaire paritaire, sous la forme et au niveau les plus appropriés, y compris au niveau régional, sous-régional ou national. »;

c) le paragraphe suivant est inséré :

« 6a. Le cas échéant, et afin de prévenir les situations dans lesquelles une partie pourrait juger nécessaire de recourir à la procédure de consultation prévue à l'article 96, le dialogue portant sur les éléments essentiels doit être systématique et formalisé conformément aux modalités définies à l'annexe VII. ».

3. A l'article 9, le titre est remplacé par le texte suivant :

« Éléments essentiels concernant les droits de l'homme, les principes démocratiques et l'Etat de droit, et élément fondamental concernant la bonne gestion des affaires publiques ».

4. L'article 11 est modifié comme suit :

a) le paragraphe suivant est inséré :

« 3a. Les parties s'engagent en outre à coopérer à la prévention des activités des mercenaires conformément à leurs obligations dans le cadre des conventions et instruments internationaux, ainsi qu'à leurs législations et règlements respectifs. »;

b) le paragraphe suivant est inséré :

« 6. En promouvant le renforcement de la paix et de la justice internationale, les parties réaffirment leur détermination à :

- partager des expériences concernant l'adoption d'amendements juridiques nécessaires pour permettre la ratification et la mise en œuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale et
- lutter contre la criminalité internationale conformément au droit international, en tenant dûment compte du statut de Rome.

Les parties s'efforcent de prendre les mesures en vue de ratifier et mettre en œuvre le Statut de Rome et les instruments connexes. ».

5. Les articles suivants sont insérés :

« Article 11a

Lutte contre le terrorisme

Les parties réitèrent leur condamnation ferme de tout acte de terrorisme et s'engagent à combattre le terrorisme par le biais de la coopération internationale, conformément à la Charte des Nations



Verenigde Naties en het internationale recht, de desbetreffende verdragen en instrumenten en met name de volledige tenuitvoerlegging van de resoluties 1373 en 1456 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties en andere relevante VN-resoluties. De partijen komen hiertoe overeen :

- informatie uit te wisselen over terroristische groeperingen en de hen ondersteunende netwerken;
- inzichten uit te wisselen over middelen en methoden om daden van terrorisme te bestrijden, onder meer op technisch gebied en wat opleiding betreft, en ervaringen uit te wisselen met betrekking tot het voorkomen van terrorisme.

#### Artikel 11ter

##### Samenwerking inzake de bestrijding van de verspreiding van massavernietigingswapens

1. De partijen zijn van oordeel dat de verspreiding van massavernietigingswapens en de middelen om die zowel aan staten als aan niet-staatelijke actoren te verschaffen, een van de ernstigste bedreigingen voor de internationale stabiliteit en veiligheid vormt.

De partijen komen daarom overeen samen te werken en bij te dragen tot de bestrijding van de verspreiding van massavernietigingswapens en de middelen tot verschaffing daarvan, door volledige naleving en nationale tenuitvoerlegging van hun bestaande verplichtingen op grond van de internationale ontwapenings- en non-proliferatieverdragen en -overeenkomsten en andere internationale verplichtingen op dit gebied.

De partijen komen overeen dat deze bepaling een essentieel element van deze Overeenkomst vormt.

2. De partijen komen voorts overeen samen te werken en bij te dragen tot de doelstelling van non-proliferatie door :

- maatregelen te nemen met het oog op de ondertekening of bekrachtiging van dan wel toetreding tot, en de volledige tenuitvoerlegging van alle andere relevante internationale instrumenten;
- instelling van een effectief stelsel van nationale exportcontroles met het oog op de beheersing van uitvoer en doorvoer van goederen die betrekking hebben op massavernietigingswapens, met inbegrip van een controle op eindgebruik als massavernietigingswapen van technologieën voor tweërlei gebruik alsmede effectieve sancties op overtreding van de exportcontroles.

De financiële en technische bijstand voor de samenwerking bij het bestrijden van de verspreiding van massavernietigingswapens wordt gefinancierd met andere specifieke middelen dan die welke bestemd zijn voor de financiering van de ACS-EG-samenwerking.

3. De partijen komen overeen een regelmatige politieke dialoog in te stellen ter begeleiding en consolidatie van deze elementen.

4. Indien een partij, na een versterkte politieke dialoog te hebben gevoerd, waarbij met name gebruik is gemaakt van verslagen van het Internationaal Atoomagentschap (IAEA), de Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW) en andere relevante multilaterale instellingen, van oordeel is dat een andere partij niet heeft voldaan aan een verplichting die voortvloeit uit lid 1 van dit artikel inzake de non-proliferatie van massavernietigingswapens, verstrekt die partij, behalve in bijzondere dringende gevallen, de andere partij, de ACS-Raad van Ministers en de EU-Raad van de Ministers alle terzake dienende informatie die nodig is voor een grondig onderzoek van de situatie, teneinde tot een voor de partijen aanvaardbare oplossing te komen. Met dit doel verzoekt zij de andere partij om overleg te plegen over maatregelen die door de betrokken partijen zijn genomen of moeten worden genomen om de situatie recht te zetten.

5. Het overleg vindt plaats op het niveau en in de vorm die het meest geschikt wordt geacht om tot een oplossing te komen.

Het overleg begint uiterlijk 30 dagen na de datum van het verzoek; de duur ervan wordt, afhankelijk van de aard en ernst van de schending, met wederzijdse instemming vastgesteld. De dialoog in het kader van de overlegprocedure duurt in geen geval langer dan 120 dagen.

6. Indien het overleg niet tot een voor beide partijen aanvaardbare oplossing leidt, indien overleg wordt geweigerd of in bijzonder dringende gevallen, kunnen passende maatregelen worden genomen. Deze maatregelen worden ingetrokken zodra de redenen ervoor hebben opgehouden te bestaan. ».

6. Aan artikel 23 wordt het volgende punt toegevoegd :

« l) bevordering van traditionele kennis. ».

unies et au droit international, aux conventions et aux instruments pertinents, et notamment par la mise en œuvre intégrale des résolutions 1373 (2001) et 1456 (2003) du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies et les autres résolutions pertinentes des Nations unies. À cet effet, les parties s'engagent à échanger :

- des informations sur les groupes terroristes et leurs réseaux de soutien et
- des réflexions sur les moyens et méthodes de lutter contre les actes de terrorisme, y compris par des moyens techniques et la formation, et leurs expériences en matière de prévention du terrorisme.

#### Article 11b

##### Coopération dans la lutte contre la prolifération des armes de destruction massive

1. Les parties estiment que la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs, s'agissant d'acteurs tant étatiques que non étatiques, représente l'une des menaces les plus graves qui pèsent sur la stabilité et la sécurité internationales.

Les parties conviennent en conséquence de coopérer et de contribuer à la lutte contre la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs en veillant au respect intégral et à la mise en œuvre au niveau national des obligations qu'elles ont contractées dans le cadre des traités et accords internationaux de désarmement et de non-prolifération ainsi que de leurs autres obligations internationales en la matière.

Les parties conviennent que la présente disposition constitue un élément essentiel du présent accord.

2. Les parties conviennent en outre de coopérer pour atteindre l'objectif de non-prolifération :

- en prenant des mesures en vue de signer ou de ratifier tous les autres instruments internationaux pertinents, ou d'y adhérer, selon le cas, et en vue de les mettre pleinement en œuvre;
- en mettant en place un système efficace de contrôles nationaux à l'exportation, portant tant sur l'exportation que sur le transit des biens liés aux armes de destruction massive, y compris un contrôle de l'utilisation finale exercé sur les technologies à double usage dans le cadre des armes de destruction massive et prévoyant des sanctions efficaces en cas de violation des contrôles à l'exportation.

L'assistance financière et technique dans le domaine de la coopération dans la lutte contre la prolifération des armes de destruction massive sera financée par des instruments spécifiques autres que ceux destinés à la coopération ACP-CE.

3. Les parties conviennent d'établir un dialogue politique permanent qui accompagnera et consolidera leur coopération dans ce domaine.

4. Si, malgré un dialogue politique renforcé, une partie, informée en particulier par les rapports de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC) et des autres institutions multilatérales pertinentes, considère que l'autre a manqué à une obligation découlant du paragraphe 1<sup>er</sup>, elle fournit à l'autre partie ainsi qu'aux Conseils des Ministres ACP et UE, sauf en cas d'urgence particulière, les éléments d'information utiles nécessaires à un examen approfondi de la situation en vue de rechercher une solution acceptable par les parties. À cet effet, elle invite l'autre partie à procéder à des consultations, portant principalement sur les mesures prises ou à prendre par la partie concernée afin de remédier à la situation.

5. Les consultations sont menées au niveau et dans la forme considérés les plus appropriés en vue de trouver une solution.

Les consultations commencent au plus tard 30 jours après l'invitation et se poursuivent pendant une période déterminée d'un commun accord, en fonction de la nature et de la gravité du manquement. Dans tous les cas, le dialogue au titre de la procédure de consultation ne dure pas plus de 120 jours.

6. Si les consultations ne conduisent pas à une solution acceptable par les parties, en cas de refus de consultation ou en cas d'urgence particulière, des mesures appropriées peuvent être prises. Ces mesures sont levées dès que les raisons qui les ont motivées disparaissent. ».

6. A l'article 23, le texte suivant est ajouté :

« l) la promotion des savoirs traditionnels. ».

7. Artikel 25, lid 1, punt *d*), wordt vervangen door :

« *d*) de bevordering van de bestrijding van :

- HIV/AIDS, waarbij wordt toegezien op de bescherming van seksuele en reproductieve gezondheid en de rechten van vrouwen;
- andere armoedegerelateerde ziekten, met name malaria en tuberculose; ».

8. Artikel 26 wordt als volgt gewijzigd :

*a*) de punten *c*) en *d*) worden vervangen door :

« *c*) de ondersteuning van instellingen binnen de lokale gemeenschap die kinderen de kans geven zich fysiek, psychologisch, maatschappelijk en economisch te ontplooiën;

*d*) de herintegratie in de maatschappij van kinderen in postconflict-situaties door middel van rehabilitatieprogramma's; en »

*b*) het volgende punt wordt toegevoegd :

« *e*) bevordering van de actieve participatie van jonge burgers in het openbare leven en stimulering van de uitwisseling van studenten en de interactie van jeugdorganisaties uit de ACS en de EU. ».

9. De inleiding van artikel 28 wordt vervangen door :

« In het kader van de samenwerking wordt effectieve bijstand verleend ter verwezenlijking van de doelstellingen en prioriteiten van de ACS-staten in de context van de regionale en subregionale samenwerking en integratie, met inbegrip van de interregionale samenwerking en de samenwerking tussen de ACS-staten onderling. De regionale samenwerking kan ook betrekking hebben op ontwikkelingslanden die niet tot de ACS behoren, alsmede op de landen en gebieden overzee en de ultraperifere regio's. In deze context is de steunverlening in het kader van de samenwerking gericht op : »

10. Artikel 2, onder *a*), punt *i*) wordt vervangen door :

« *i*) instellingen en organisaties voor regionale integratie die door de ACS-staten zijn opgericht, of waarin ACS-staten participeren, en die regionale samenwerking en integratie bevorderen, en ».

11. Artikel 30, lid 2, wordt vervangen door :

« 2. De samenwerking betreft tevens de verlening van steun voor samenwerkingsregelingen en -initiatieven in de ACS-staten en tussen de ACS-staten onderling, met inbegrip van regelingen en initiatieven waarbij ontwikkelingslanden zijn betrokken die geen ACS-staat zijn. ».

12. Aan artikel 43, lid 4, wordt het volgende streepje toegevoegd :

« – de ontwikkeling en aanmoediging van het gebruik van plaatselijke inhoud voor informatie- en communicatietechnologieën. ».

13. Artikel 58 wordt vervangen door :

« Artikel 58

Begunstigden

1. Voor financiële steun uit hoofde van deze Overeenkomst komen de volgende entiteiten en organisaties in aanmerking :

- a*) ACS-staten;
  - b*) regionale of interstatelijke instanties waarvan een of meer ACS-staten deel uitmaken, met inbegrip van instanties waarvan ook niet-ACS-landen deel uitmaken, en die door deze ACS-staten zijn gemachtigd; en
  - c*) gemengde organen die door de ACS-staten en de Gemeenschap zijn opgericht om bepaalde specifieke doelstellingen te verwezenlijken.
2. Met instemming van de betrokken ACS-staat of -staten komen eveneens voor financiële steun in aanmerking :
- a*) nationale en/of regionale overheids- of semi-overheidsinstanties en departementen van de ACS-staten, met inbegrip van parlementen, en met name financiële instellingen en ontwikkelingsbanken uit de ACS-staten;
  - b*) ondernemingen en andere particuliere organisaties en privaatrechtelijke lichamen uit de ACS-staten;
  - c*) ondernemingen van een lidstaat van de Gemeenschap, ter aanvulling op hun eigen bijdrage, teneinde deze ondernemingen in staat te stellen productieve projecten op te zetten op het grondgebied van een ACS-staat;
  - d*) financiële tussenpersonen uit de ACS of de Gemeenschap die particuliere investeringen in ACS-staten verstrekken, bevorderen en financieren;
  - e*) plaatselijke gedecentraliseerde autoriteiten uit de ACS-staten en de Gemeenschap; en

7. A l'article 25, paragraphe 1<sup>er</sup>, le point *d*) est remplacé par le texte suivant :

« *d*) promouvoir la lutte contre :

- le VIH/SIDA, tout en garantissant la protection de la santé sexuelle et reproductive et des droits des femmes;
- les autres maladies liées à la pauvreté, notamment la malaria et la tuberculose; ».

8. L'article 26 est modifié comme suit :

*a*) les points *c*) et *d*) sont remplacés par le texte suivant :

« *c*) aider les organismes émanant des communautés locales à donner aux enfants la possibilité de développer leur potentiel physique, psychologique et socio-économique,

*d*) réintégrer les enfants dans la société dans le cadre des situations post-conflit, par le biais de programmes de réhabilitation, et »;

*b*) le point suivant est ajouté :

« *e*) encourager la participation active des jeunes citoyens à la vie publique et promouvoir tant les échanges d'étudiants que l'interaction des organisations de la jeunesse des ACP et de l'UE. ».

9. A l'article 28, la partie introductive est remplacée par le texte suivant :

« La coopération contribue efficacement à la réalisation des objectifs et priorités fixés par les Etats ACP dans le cadre de la coopération et de l'intégration régionale et sous-régionale, y compris la coopération interrégionale et intra-ACP. La coopération régionale peut également concerner les pays en développement non ACP, ainsi que les PTOM et les régions ultrapériphériques. Dans ce cadre, la coopération doit viser à : ».

10. A l'article 29, point *a*), le point *i*) est remplacé par le texte suivant :

« *i*) des institutions et organisations d'intégration régionale créées par les Etats ACP et celles dont font partie des Etats ACP, qui promeuvent la coopération et l'intégration régionales et ».

11. A l'article 30, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. La coopération appuie aussi des projets et des initiatives de coopération interrégionale et intra-ACP, y compris ceux qui concernent des pays en développement non ACP. ».

12. A l'article 43, paragraphe 4, le tiret suivant est ajouté :

« – le développement et l'encouragement de l'utilisation du contenu local pour les technologies de l'information et des communications. ».

13. L'article 58 est remplacé par le texte suivant :

« Article 58

Eligibilité au financement

1. Les entités ou organismes suivants sont éligibles à un soutien financier au titre du présent accord :

- a*) les Etats ACP;
  - b*) les organismes régionaux ou interétatiques dont font partie un ou plusieurs Etats ACP, y compris les organismes dont font partie des Etats non ACP, et qui sont habilités par ces Etats ACP et
  - c*) les organismes mixtes institués par les Etats ACP et la Communauté en vue de réaliser certains objectifs spécifiques.
2. Bénéficient également d'un soutien financier avec l'accord de l'Etat ACP ou des Etats concernés :
- a*) les organismes publics ou semi-publics nationaux et/ou régionaux et les ministères des Etats ACP y compris les parlements, et notamment les institutions financières et les banques de développement;
  - b*) les sociétés, entreprises et autres organisations et agents économiques privés des Etats ACP;
  - c*) les entreprises d'un Etat membre de la Communauté pour leur permettre, en plus de leur contribution propre, d'entreprendre des projets productifs sur le territoire d'un Etat ACP;
  - d*) les intermédiaires financiers ACP ou CE octroyant, promouvant et finançant des investissements privés dans les Etats ACP; et
  - e*) les autorités locales décentralisées des Etats ACP et de la Communauté et

f) ontwikkelingslanden die niet tot de ACS-groep behoren, indien zij tezamen met ACS-staten participeren in een gemeenschappelijk initiatief of een regionale organisatie.

3. Niet-statelijke actoren uit de ACS-staten en de Gemeenschap die een plaatselijk karakter hebben, komen in aanmerking voor financiële steun uit hoofde van deze Overeenkomst volgens de modaliteiten die zijn overeengekomen bij de nationale en regionale indicatieve programma's. ».

14. De leden 2 en 3 van artikel 68 worden vervangen door :

« 2. De in gevallen van kortdurende fluctuaties van de exportopbrengsten te verlenen steun heeft ten doel het veiligstellen van sociaal-economische hervormingen en beleid op gebieden die door de terugval van de opbrengsten negatief kunnen worden beïnvloed, en het reduceren van de negatieve effecten van instabiliteit van de exportopbrengsten, met name wat betreft landbouw- en mijnbouwproducten.

3. De zeer sterke afhankelijkheid van de economieën van de ACS-staten van de export, met name die van landbouw- en mijnbouwproducten, moet in aanmerking worden genomen bij de toewijzing van middelen in het toepassingsjaar. In dit verband wordt aan minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende, insulaire en zich in een situatie na een conflict of een natuurramp bevindende ACS-staten een gunstiger behandeling verleend. ».

15. Artikel 89, lid 1, wordt vervangen door :

« 1. Er worden specifieke maatregelen genomen om insulaire ACS-staten te steunen in hun streven hun toenemende kwetsbaarheid als gevolg van nieuwe, ernstige economische, sociale en ecologische problemen te stoppen en te verminderen. Die maatregelen dienen de tenuitvoerlegging van de prioriteiten voor duurzame ontwikkeling van kleine insulaire ontwikkelingslanden te bevorderen, waarbij wordt gestreefd naar een geharmoniseerde aanpak van hun economische groei en humane ontwikkeling. ».

16. Artikel 96 wordt als volgt gewijzigd :

a) Het volgende lid wordt ingevoegd :

« 1bis. Beide partijen komen overeen, behalve in bijzonder spoedeisende gevallen, alle mogelijkheden voor dialoog die artikel 8 biedt, te benutten, alvorens zij het in lid 3, onder a), van dit artikel bedoelde overleg openen. »

b) Lid 2, onder a), wordt vervangen door :

« a) Indien, ondanks de politieke dialoog over de essentiële elementen van artikel 8 en lid 2 van dit artikel, een partij van mening is dat de andere partij een verplichting voortvloeiend uit de eerbiediging van de rechten van de mens, de democratische beginselen en de rechtsstaat, bedoeld in artikel 9, lid 2, niet nakomt, verstrekt zij, behalve in bijzondere dringende gevallen, de andere partij en de Raad van Ministers alle terzake dienende informatie die nodig is voor een grondig onderzoek van de situatie, teneinde tot een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te komen. Met dit doel verzoekt zij de andere partij om overleg te plegen over maatregelen die door de betrokken partijen zijn genomen of moeten worden genomen om de situatie recht te zetten, overeenkomstig het bepaalde in bijlage VII.

Het overleg vindt plaats op het niveau en in de vorm die het meest geschikt wordt geacht om tot een oplossing te komen.

Het overleg begint uiterlijk 30 dagen na de datum van het verzoek; de duur ervan wordt, afhankelijk van de aard en ernst van de schending, met wederzijdse instemming vastgesteld. De dialoog in het kader van de overlegprocedure duurt niet langer dan 120 dagen.

Indien het overleg niet tot een voor beide partijen aanvaardbare oplossing leidt, indien overleg wordt geweigerd of in bijzonder dringende gevallen kunnen passende maatregelen worden genomen. Deze maatregelen worden ingetrokken zodra de redenen ervoor hebben opgehouden te bestaan. ».

17. Artikel 97, lid 2, wordt vervangen door :

« 2. In dergelijke gevallen kan een partij de andere partij verzoeken overleg te plegen. Dit overleg begint uiterlijk 30 dagen na de datum van het verzoek en de dialoog in het kader van de overlegprocedure duurt niet langer dan 120 dagen. ».

f) les pays en développement qui ne font pas partie du groupe ACP, lorsqu'ils participent à une initiative commune ou à une organisation régionale avec les Etats ACP.

3. Les acteurs non étatiques des Etats ACP de la Communauté, qui présentent un caractère local, sont éligibles à un soutien financier au titre du présent accord, conformément aux modalités arrêtées dans les programmes indicatifs nationaux et régionaux. ».

14. A l'article 68, les paragraphes 2 et 3 sont remplacés par le texte suivant :

« 2. Le but du soutien en cas de fluctuations à court terme des recettes d'exportation est de préserver les réformes et politiques socioéconomiques qui risquent d'être affectées par une baisse des recettes et de remédier aux effets néfastes de l'instabilité des recettes d'exportation provenant des produits agricoles et miniers.

3. La dépendance extrême des économies des Etats ACP vis-à-vis des exportations, notamment celles des secteurs agricole et minier, sera prise en considération dans l'allocation des ressources pour l'année d'application. Dans ce contexte, les pays les moins avancés, enclavés, insulaires et en situation de post-conflit ou de post-catastrophe naturelle, bénéficieront d'un traitement plus favorable. ».

15. A l'article 89, le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé par le texte suivant :

« 1. Des actions spécifiques sont menées pour soutenir les Etats ACP insulaires dans leurs efforts visant à arrêter et infléchir leur vulnérabilité croissante provoquée par de nouveaux et graves défis économiques, sociaux et écologiques. Ces actions visent à favoriser la mise en oeuvre des priorités en matière de développement durable des petits Etats insulaires en développement, tout en promouvant une approche harmonisée en ce qui concerne leur croissance économique et leur développement humain. ».

16. L'article 96 est modifié comme suit :

a) le paragraphe suivant est inséré :

« 1a. Les deux parties conviennent, sauf en cas d'urgence particulière, d'épuiser toutes les possibilités de dialogue prévues dans le cadre de l'article 8 avant de procéder aux consultations visées au paragraphe 2, point a) du présent article. »;

b) au paragraphe 2, le point a) est remplacé par le texte suivant :

« a) Si, nonobstant le dialogue politique sur les éléments essentiels prévus à l'article 8 et au paragraphe 1a du présent article, une partie considère que l'autre manque à une obligation découlant du respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et de l'Etat de droit visés à l'article 9, paragraphe 2, elle fournit à l'autre partie et au Conseil des ministres, sauf en cas d'urgence particulière, les éléments d'information utiles nécessaires à un examen approfondi de la situation en vue de rechercher une solution acceptable par les parties. À cet effet, elle invite l'autre partie à procéder à des consultations, portant principalement sur les mesures prises ou à prendre par la partie concernée afin de remédier à la situation conformément à l'annexe VII.

Les consultations sont menées au niveau et dans la forme considérés les plus appropriés en vue de trouver une solution.

Les consultations commencent au plus tard 30 jours après l'invitation et se poursuivent pendant une période déterminée d'un commun accord, en fonction de la nature et de la gravité du manquement. Dans tous les cas, le dialogue mené dans le cadre de la procédure de consultation ne dure pas plus de 120 jours.

Si les consultations ne conduisent pas à une solution acceptable par les parties, en cas de refus de consultation ou en cas d'urgence particulière, des mesures appropriées peuvent être prises. Ces mesures sont levées dès que les raisons qui les ont motivées disparaissent. ».

17. A l'article 97, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Dans de tels cas, chaque partie peut inviter l'autre à procéder à des consultations. Celles-ci commencent au plus tard 30 jours après l'invitation tandis que le dialogue établi dans le cadre de la procédure de consultation ne dure pas plus de 120 jours. ».



18. Arikel 100, tweede alinea, wordt vervangen door :

« Artikel 100

Status van de teksten

De aan deze Overeenkomst gehechte protocollen en bijlagen vormen daarvan een integrerend deel. De bijlagen *Ibis*, II, III, IV en VI kunnen door de Raad van Ministers worden herzien en/of gewijzigd op basis van een aanbeveling van het ACS-EG-Comité voor Samenwerking inzake Ontwikkelingsfinanciering.

Deze Overeenkomst, opgesteld in de Deense, Duitse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Tsjechische en Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie en het secretariaat van de ACS-staten, die beide een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift aan elk van de ondertekenende staten zal doen toekomen. »

### C. BIJLAGEN

1. Aan bijlage I wordt het volgende punt toegevoegd :

« 9. In afwijking van het bepaalde in artikel 58 van deze Overeenkomst wordt een bedrag van 90 miljoen euro overgedragen naar de intra-ACS-middelen in het kader van het 9e EOF. Dit bedrag kan worden gebruikt voor de financiering van de deconcentratie in de periode 2006-2007 en wordt rechtstreeks door de Commissie beheerd. ».

2. De volgende bijlage wordt ingevoegd :

« BIJLAGE *Ibis*

Meerjarig financieel kader

voor de samenwerking in het kader van deze Overeenkomst.

1. Voor de doelstellingen vermeld in deze Overeenkomst en voor een periode die begint op 1 maart 2005, heeft een meerjarig financieel kader voor samenwerking betrekking op vastleggingen vanaf 1 januari 2008 voor een periode van vijf of zes jaar.

2. Voor deze nieuwe periode handhaaft de Europese Unie haar steuninspanningen ten gunste van de ACS-staten op ten minste hetzelfde peil als dat van het 9e EOF, de resterende bedragen van eerdere fondsen niet inbegrepen; hieraan worden toegevoegd, op basis van de schattingen van de Gemeenschap : het effect van de inflatie, de groei in de Europese Unie en de uitbreiding met tien nieuwe lidstaten in 2004.

3. Noodzakelijke wijzigingen van het meerjarige financiële kader of de daarmee samenhangende delen van de Overeenkomst worden, in afwijking van het bepaalde in artikel 95 van de Overeenkomst, vastgesteld door de Raad van Ministers. ».

3. Bijlage II wordt als volgt gewijzigd :

a) Artikel 2 wordt als volgt gewijzigd :

i) lid 7 wordt vervangen door :

« 7. Voor gewone leningen gelden in de volgende gevallen concessionele voorwaarden :

a) in het geval van infrastructuurprojecten in de minst ontwikkelde landen of in landen die zich in een post-conflictsituatie of een situatie na een natuurramp bevinden – andere dan die bedoeld onder b) –, wanneer die projecten een essentiële voorwaarde zijn voor de ontwikkeling van de particuliere sector. In deze gevallen wordt de rentevoet van de lening met 3 % verlaagd;

aa) in het geval van infrastructuurprojecten die worden uitgevoerd door op commerciële basis geleide overheidsinstanties, indien die projecten noodzakelijk zijn voor de ontwikkeling van de particuliere sector in landen waarvoor beperkende leningsvoorwaarden gelden in het kader van het HIPC-initiatief of een ander internationaal overeengekomen regeling voor houdbaarheid van de schuldenlast. In dergelijke gevallen tracht de Bank de gemiddelde kosten van de middelen door passende medefinanciering met andere donoren te verminderen. Indien dit niet mogelijk wordt geacht, kan de rentevoet van de lening zodanig worden verlaagd dat overeenstemming wordt bereikt met het niveau in het kader van het HIPC-initiatief of een nieuwe internationaal overeengekomen regeling voor houdbaarheid van de schuldenlast;

b) in het geval van projecten die betrekking hebben op herstructureeringsmaatregelen in het kader van privatisering of projecten met aanmerkelijke en duidelijk aantoonbare sociale of milieuvoordelen. In deze gevallen worden de leningen verstrekt met een rentesubsidie, waarvan de omvang en vorm afhankelijk zijn van de bijzondere kenmerken van het project. De rentesubsidie bedraagt echter niet meer dan 3 %.

18. Le texte de l'article 100 est remplacé par le texte suivant :

« Article 100

Statut des textes

Les protocoles et annexes joints au présent accord en font partie intégrante. Les annexes I<sup>er</sup>a, II, III, IV et VI peuvent être révisées, adaptées et/ou amendées par décision du Conseil des ministres sur la base d'une recommandation du Comité de coopération ACP-CE pour le financement du développement.

Le présent accord rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, chacun de ces textes faisant également foi, est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne et au Secrétariat des Etats ACP qui en remettent une copie certifiée conforme au gouvernement de chacun des Etats signataires. ».

### C. ANNEXES

1. A l'annexe I<sup>er</sup>, le point suivant est ajouté :

« 9. Par dérogation à l'article 58 du présent accord, un montant de 90 millions EUR est transféré à l'enveloppe intra-ACP au titre du 9<sup>e</sup> FED. Ce montant, qui est géré directement par la Commission, peut être affecté au financement de la déconcentration pour la période 2006-2007. ».

2. L'annexe suivante est insérée :

« ANNEXE I<sup>er</sup>a

Cadre financier pluriannuel de coopération  
au titre du présent accord

1. Aux fins exposées dans le présent accord et pour une période à compter du 1<sup>er</sup> mars 2005, un cadre financier pluriannuel de coopération couvrira les montants d'engagements débutant à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008 pour une période de cinq ou six ans.

2. L'Union européenne maintiendra, pour la nouvelle période, son effort d'aide aux Etats ACP au moins au même niveau que le 9<sup>e</sup> FED hors reliquats auquel il convient d'ajouter, sur base des estimations communautaires, les effets de l'inflation, de la croissance au sein de l'Union européenne et de l'élargissement de celle-ci aux dix nouveaux Etats membres en 2004.

3. Toute modification requise au cadre financier pluriannuel ainsi qu'aux éléments de l'accord y relatifs sera décidée par le Conseil des ministres, par dérogation à l'article 95 du présent accord. ».

3. L'annexe II est modifiée comme suit :

a) l'article 2 est modifié comme suit :

i) le paragraphe 7 est remplacé par le texte suivant :

« 7. Des prêts ordinaires peuvent être accordés à des conditions libérales dans les cas suivants :

a) pour des projets d'infrastructure, dans les pays les moins avancés, dans les pays en situation de post-conflit et dans les pays frappés par des catastrophes naturelles - autres que ceux visés au point a) -, qui sont indispensables au développement du secteur privé. Dans ces cas, le taux d'intérêt du prêt sera réduit de 3 %;

aa) pour des projets d'infrastructure menés par des organismes du secteur public gérés commercialement, qui sont indispensables au développement du secteur privé dans les pays soumis à des conditions d'emprunt restrictives dans le cadre de l'initiative « pays pauvres très endettés » (PPTE) ou d'autres mesures concernant la viabilité de la dette approuvées au niveau international. Dans ces cas, la Banque s'efforce de réduire le coût moyen des fonds en recherchant un cofinancement approprié avec d'autres donateurs. Si cela n'est pas jugé possible, le taux d'intérêt du prêt pourra être réduit du montant nécessaire pour respecter le niveau découlant de l'initiative PPTE ou d'un nouveau cadre concernant la viabilité de la dette approuvé au niveau international;

b) pour des projets qui impliquent des opérations de restructuration dans le cadre de la privatisation ou des projets assortis d'avantages sociaux ou environnementaux substantiels et clairement démontrables. Dans ces cas, des prêts peuvent être assortis de bonifications d'intérêts dont le montant et la forme sont décidés en fonction des particularités du projet. La réduction du taux d'intérêt ne devra cependant pas excéder 3 %.



De uiteindelijke rentevoet van leningen die onder het bepaalde onder *a)* of *b)* vallen, is in geen geval minder dan 50% van het referentietarief. »;

(ii) lid 9 wordt vervangen door :

« 9. Rentesubsidies kunnen worden gekapitaliseerd of gebruikt in de vorm van niet-terugvorderbare hulp. Maximaal 10 % van de begroting voor rentesubsidies mag worden gebruikt voor de ondersteuning van projectgerelateerde technische bijstand in ACS-landen. ».

*b)* Artikel 3 wordt als volgt gewijzigd :

*i)* lid 1 wordt vervangen door :

« 1. In het kader van de Investeringsfaciliteit wordt in alle sectoren van de economie steun verleend voor investeringen van particuliere en commercieel geleide publieke entiteiten, onder andere voor economische en technologische infrastructuur die opbrengsten genereert en voor de particuliere sector cruciaal is. De Investeringsfaciliteit dient :

*a)* te worden beheerd als een revolverend fonds en gericht te worden op financiële duurzaamheid. Voor de maatregelen in het kader van de Investeringsfaciliteit gelden marktconforme voorwaarden; de maatregelen mogen niet leiden tot verstoringen op de lokale markten of het verplaatsen van particuliere financieringsbronnen.

*b)* de financiële sector van de ACS te steunen en gericht te zijn op katalysering, door het aantrekken van plaatselijke langetermijnmiddelen te bevorderen en buitenlandse particuliere investeerders en kredietverleners te interesseren voor projecten in de ACS-staten.

*c)* een gedeelte van het risico te dragen voor de projecten die ermee worden gefinancierd. De financiële duurzaamheid wordt verzekerd door de portefeuille als geheel en niet door afzonderlijke maatregelen; en

*d)* ernaar te streven middelen te verstrekken via nationale en regionale instellingen en programma's van de ACS die de ontwikkeling van het midden- en kleinbedrijf stimuleren. »;

(ii) het volgende lid wordt ingevoegd :

« *1bis* De Bank ontvangt een vergoeding voor de kosten die zij maakt voor het beheer van de Investeringsfaciliteit. Gedurende de eerste twee jaar na de inwerkingtreding van het tweede Financieel Protocol bedraagt deze vergoeding ten hoogste 2 % per jaar van het totale aanvangskapitaal van de Investeringsfaciliteit. Daarna omvat de vergoeding die de Bank ontvangt een vast onderdeel van 0,5 % per jaar van het aanvangskapitaal en een variabel onderdeel van ten hoogste 1,5 % per jaar van de portefeuille van de Investeringsfaciliteit die geïnvesteerd is in projecten in ACS-landen. De vergoeding wordt gefinancierd uit de Investeringsfaciliteit. »;

*c)* artikel 5, onder *b)* wordt vervangen door :

« *b)* in het geval van gewone leningen en financiering met risicodragend kapitaal ten behoeve van het midden- en kleinbedrijf, wordt het wisselkoersrisico in het algemeen gedeeld door enerzijds de Gemeenschap en anderzijds de overige betrokken partijen. Gemiddeld zou het wisselkoersrisico gelijkelijk moeten worden gedeeld; en »;

*d)* De volgende artikelen worden ingevoegd :

« Artikel *6bis*

#### Jaarlijkse rapportage over de Investeringsfaciliteit

Vertegenwoordigers van de lidstaten van de EU die verantwoordelijkheid dragen voor de Investeringsfaciliteit en vertegenwoordigers van de ACS-staten, alsmede de Europese Investeringsbank, de Europese Commissie, het secretariaat van de Raad van de Europese Unie en het ACS-secretariaat komen jaarlijks bijeen om het functioneren en de prestaties van en beleidskwesties betreffende de Investeringsfaciliteit te bespreken.

Artikel *6ter*

#### Toetsing van de prestaties van de Investeringsfaciliteit

Halverwege de looptijd en aan het einde van de looptijd van een financieel protocol worden de algehele prestaties van de Investeringsfaciliteit gezamenlijk getoetst. Bij die toetsing kunnen aanbevelingen worden gedaan ter verbetering van de implementatie van de Investeringsfaciliteit. ».

4. Bijlage IV wordt als volgt gewijzigd :

*a)* Artikel 3 wordt als volgt gewijzigd :

*i)* lid 1, onder *a)*, wordt vervangen door :

« *a)* de behoeften worden geëvalueerd aan de hand van criteria inzake inkomen per hoofd van de bevolking, bevolkingsomvang, sociale indicatoren en schuldniveau, derving van exportopbrengsten en afhankelijkheid van exportopbrengsten, met name voor landbouw en

Le taux d'intérêt final des prêts accordés pour les projets visés aux points *a)* ou *b)* n'est en aucun cas inférieur à 50 % du taux de référence. »;

ii) le paragraphe 9 est remplacé par le texte suivant :

« 9. Les bonifications d'intérêts peuvent être capitalisées ou utilisées sous forme d'aides non remboursables. Le budget alloué aux bonifications d'intérêt peut être utilisé, jusqu'à concurrence de 10 %, pour soutenir l'assistance technique relative à des projets dans les pays ACP. »;

*b)* l'article 3 est modifié comme suit :

*i)* le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé par le texte suivant :

« 1. La facilité opère dans tous les secteurs économiques, et soutient des investissements dans des organismes du secteur privé et du secteur public gérés commercialement, y compris des infrastructures économiques et technologiques génératrices de revenus qui revêtent une grande importance pour le secteur privé. La facilité :

*a)* est gérée comme un fonds renouvelable et vise à être financièrement viable. Ses interventions se font à des conditions de marché et évitent de créer des distorsions sur les marchés locaux et d'écarter des sources privées de capitaux;

*b)* soutient le secteur financier ACP et agit comme un catalyseur en encourageant la mobilisation de ressources locales à long terme et en attirant les investisseurs et les bailleurs de fonds privés étrangers vers des projets dans les Etats ACP;

*c)* supporte une partie du risque lié aux projets qu'elle finance. Sa viabilité financière est assurée dans le cadre de son portefeuille global et non par des opérations individuelles et

*d)* s'efforce de mobiliser des fonds par l'intermédiaire d'organismes et de programmes nationaux et régionaux ACP qui encouragent le développement des petites et moyennes entreprises (PME). »;

ii) le paragraphe suivant est inséré :

« *1a*. La Banque sera rémunérée pour le coût qu'elle aura encouru pour la gestion de la facilité d'investissement. Pendant les deux premières années suivant l'entrée en vigueur du deuxième protocole financier, la Banque sera rémunérée pour le coût qu'elle aura encouru pour la gestion de la facilité d'investissement jusqu'à concurrence de 2 % par an de la dotation initiale totale de cette facilité. Par la suite, la rémunération de la Banque comportera une composante fixe de 0,5 % par an de la dotation initiale et une composante variable allant jusqu'à 1,5 % par an du portefeuille de la facilité d'investissement investi dans des projets menés dans les pays ACP. Cette rémunération sera financée par la facilité d'investissement. »;

*c)* à l'article 5, le point *b)* est remplacé par le texte suivant :

« *b)* en cas de financement de petites et moyennes entreprises (PME) par des prêts ordinaires et des capitaux à risques, le risque de change est en règle générale réparti entre la Communauté, d'une part, et les autres parties concernées, d'autre part. En moyenne, le risque de change devrait être réparti à parts égales et »;

*d)* les articles suivants sont insérés :

« Article *6a*

#### Rapport annuel sur la facilité d'investissement

Les représentants des Etats membres de l'UE chargés de la facilité d'investissement, les représentants des Etats ACP, ainsi que la Banque européenne d'investissement, la Commission européenne, le Secrétariat du Conseil de l'UE et le Secrétariat ACP se rencontrent une fois par an pour examiner les opérations effectuées, la performance de la facilité et les questions de politique concernant cette facilité.

Article *6b*

#### Examen de la performance de la facilité d'investissement

La performance générale de la facilité d'investissement fera l'objet d'un examen conjoint qui aura lieu à mi-parcours et à l'échéance d'un protocole financier. Cet exercice pourra inclure des recommandations sur la façon d'améliorer la mise en œuvre de la facilité. ».

4. L'annexe IV est modifiée comme suit :

*a)* L'article 3 est modifié comme suit :

*i)* au paragraphe 1<sup>er</sup>, le point *a)* est remplacé par le texte suivant :

« *a)* les besoins sont évalués sur la base de critères concernant le revenu par habitant, l'importance de la population, les indicateurs sociaux, le niveau d'endettement, les pertes de recettes d'exportation et la dépendance vis-à-vis des recettes d'exportation, particulièrement

mijnbouw. Er wordt voorzien in een bijzondere behandeling voor de minst ontwikkelde ACS-staten en rekening gehouden met de kwetsbaarheid van niet aan zee grenzende en insulaire ACS-staten. Ook wordt rekening gehouden met de bijzondere moeilijkheden van landen die een conflictsituatie of een natuurramp hebben doorgemaakt; en »;

(ii) het volgende lid wordt toegevoegd :

« 5. Onverminderd het bepaalde in artikel 5, lid 7, betreffende de tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie kan de Gemeenschap de toewijzing van het betrokken land verhogen, teneinde rekening te houden met bijzondere behoeften of uitzonderlijke prestaties. »;

b) Artikel 4 wordt als volgt gewijzigd :

i) lid 1 wordt vervangen door :

« 1. Na ontvangst van bovengenoemde gegevens stelt elke ACS-staat, op basis van en overeenkomstig zijn ontwikkelingsdoelstellingen en -prioriteiten, een ontwerp van een indicatief programma op en legt dit voor aan de Gemeenschap. Het ontwerp vermeldt :

a) de concentratiesector, -sectoren of -gebieden waarop de steun wordt gericht;

b) de meest geschikte maatregelen en activiteiten om de doelstellingen voor de concentratiesector, -sectoren of -gebieden te verwezenlijken;

c) de middelen die voor en projecten buiten de concentratiesector(en) gereserveerd zijn en/of de hoofdlijnen van die activiteiten, alsmede een indicatie van de voor elk van deze elementen in te zetten middelen;

d) aanduiding welke soort niet-overheidsactoren overeenkomstig de door de Raad van Ministers vastgestelde criteria voor financiering in aanmerking komen en opgave van de middelen voor niet-overheidsactoren en het soort activiteiten die gesteund moeten worden, waarbij het om niet-winstgevendende activiteiten moet gaan;

e) voorstellen voor regionale programma's en projecten; en

f) voorzieningen ter dekking van mogelijke claims en onvoorziene stijging van kosten en uitgaven. »;

(ii) lid 3 wordt vervangen door :

« 3. Over het ontwerp van een indicatief programma wordt tussen de betrokken ACS-staat en de Gemeenschap een gedachtewisseling gehouden. Het indicatieve programma wordt door de Commissie namens de Gemeenschap en de betrokken ACS-staat in onderling overleg vastgesteld. Het is voor de Gemeenschap en die staat bindend. Het indicatieve programma wordt aan de NOS gehecht en omvat bovendien :

a) specifieke en duidelijk geïdentificeerde activiteiten, met name die waarvoor betalingsverplichtingen kunnen worden aangegaan vóór de eerstkomende evaluatie;

b) een tijdschema voor tenuitvoerlegging en evaluatie van het indicatieve programma, inclusief betalingsverplichtingen en betalingen; en

c) parameters en criteria voor de evaluaties. »;

(iii) het volgende lid wordt toegevoegd :

« 5. Wanneer een ACS-staat zich in een crisissituatie bevindt als gevolg van een oorlog of een ander conflict of uitzonderlijke omstandigheden met vergelijkbare gevolgen, waardoor de nationale ordonnateur zijn taken niet kan verrichten, kan de Commissie zelf de overeenkomstig artikel 3 aan die staat toegewezen middelen beheren en voor bijzondere steun gebruiken. Bijzondere steun kan betrekking hebben op vredeshandhaving, conflictbeheer en -oplossing, steun na conflict, met inbegrip van institutionele versterking, en economische en sociale ontwikkeling, waarbij in het bijzonder acht wordt geslagen op de behoeften van de meest kwetsbare bevolkingsgroepen. De Commissie en de betrokken ACS-staat moeten de normale tenuitvoerlegging en de normale beheersprocedures hervatten zodra de voor samenwerking bevoegde autoriteiten daar opnieuw toe in staat zijn. »;

c) artikel 5 wordt als volgt gewijzigd :

(i) overall in het artikel wordt « het hoofd van de delegatie » vervangen door « de Commissie »;

(ii) lid 4, punt b), wordt vervangen door :

« b) programma's en projecten buiten de concentratiesector(en); »

(iii) lid 7 wordt vervangen door :

« 7. Na de tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie kan de Commissie namens de Gemeenschap de toewijzing van middelen herzien in het licht van behoeften en prestaties van de betrokken ACS-staat. »;

dans les secteurs agricole et minier. Un traitement spécial est accordé aux Etats ACP les moins développés et la vulnérabilité des pays ACP enclavés ou insulaires est dûment prise en considération. En outre, il est tenu compte des difficultés particulières des pays sortant de conflits et de catastrophes naturelles et »;

ii) le paragraphe suivant est ajouté :

« 5. Sans préjudice des dispositions prévues pour les revues à l'article 5, paragraphe 7, la Communauté peut augmenter l'allocation au pays concerné, compte tenu de besoins spéciaux ou de performances exceptionnelles. ».

b) L'article 4 est modifié comme suit :

i) le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé par le texte suivant :

« 1. Dès qu'il a reçu les informations mentionnées ci-dessus, chaque Etat ACP établit et soumet à la Communauté un projet de programme indicatif, sur la base de ses objectifs et priorités de développement et en conformité avec ceux-ci tels que définis dans la SC. Le projet de programme indicatif indique :

a) le ou les secteurs ou domaines sur lesquels l'aide devrait se concentrer;

b) les mesures et actions les plus appropriées pour la réalisation des objectifs et buts dans le ou les secteurs ou domaines de concentration de l'aide;

c) les ressources réservées aux programmes et projets s'inscrivant en dehors du ou des secteurs de concentration et/ou les grandes lignes de telles actions, ainsi que l'indication des ressources à consacrer à chacun de ces éléments;

d) l'identification des types des d'acteurs non étatiques éligibles à un financement conformément aux critères fixés par le Conseil des ministres, et des ressources qui leur sont attribuées et du type d'activités à soutenir, qui doivent être de nature non lucrative;

e) les propositions relatives à des programmes et projets régionaux;

f) les montants réservés au titre de l'assurance contre les réclamations éventuelles et pour couvrir les dépassements de coûts et les dépenses imprévues. »;

ii) le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. Le projet de programme indicatif fait l'objet d'un échange de vues entre l'Etat ACP concerné et la Communauté. Il est adopté d'un commun accord par la Commission au nom de la Communauté et l'Etat ACP concerné. Il engage tant la Communauté que l'Etat concerné lorsqu'il est adopté. Ce programme indicatif est joint en annexe à la SC et contient en outre :

a) les opérations spécifiques et clairement identifiées, particulièrement celles qui peuvent être engagées avant le réexamen suivant;

b) un calendrier pour l'exécution et la revue du programme indicatif, concernant notamment les engagements et les déboursements;

c) les paramètres et les critères pour les revues. »;

iii) le paragraphe suivant est ajouté :

« 5. Quand un Etat ACP est confronté à une situation de crise résultant d'une guerre ou d'un autre conflit ou de circonstances extraordinaires ayant un effet comparable empêchant l'ordonnateur national d'exercer ses fonctions, la Commission peut utiliser et gérer elle-même les ressources allouées à cet Etat conformément à l'article 3, pour des appuis particuliers. Ces appuis particuliers pourront concerner des politiques en faveur de la paix, la gestion et résolution des conflits, l'appui post-conflit y compris le renforcement institutionnel et les activités de développement économique et social, en tenant compte, notamment, des besoins des populations les plus vulnérables. La Commission et l'Etat ACP concerné reviennent à la mise en oeuvre et aux procédures de gestion normales dès que la capacité des autorités compétentes à gérer la coopération est rétablie. ».

c) L'article 5 est modifié comme suit :

i) dans le présent article, les termes « chef de délégation » sont remplacés par les termes « la Commission »;

ii) au paragraphe 4, le point b) est remplacé par le texte suivant :

« b) des programmes et projets s'inscrivant en dehors du ou des domaines de concentration; »;

iii) le paragraphe 7 est remplacé par le texte suivant :

« 7. A la suite de la réalisation des revues à mi-parcours et en fin de parcours, la Commission au nom de la Communauté peut revoir la dotation compte tenu des besoins actualisés et des performances de l'Etat ACP concerné. ».

d) artikel 6, lid 1, wordt vervangen door :

« 1. Regionale samenwerking heeft betrekking op activiteiten waarbij betrokken zijn :

a) twee of meer ACS-staten dan wel alle ACS-staten, evenals ontwikkelingslanden die geen ACS-staat zijn en die aan deze activiteiten deelnemen; en/of

b) een regionale instantie waarvan ten minste twee ACS-staten lid zijn en waarvan ook landen die geen ACS-staat zijn lid mogen zijn. »;

e) artikel 9 wordt vervangen door :

« Artikel 9

#### Toewijzing van middelen

1. Aan het begin van elke periode waarop het Financieel Protocol betrekking heeft, krijgt elke regio van de Gemeenschap een indicatie van de omvang van de middelen waarvoor de regio in een periode van vijf jaar in aanmerking komt. Deze indicatieve toewijzing wordt gebaseerd op een schatting van de behoeften en van de voortgang en vooruitzichten van het regionale samenwerkings- en integratieproces. Om op toereikende schaal te kunnen opereren en de efficiency te versterken, kunnen regionale en nationale fondsen worden gecombineerd voor het financieren van regionale activiteiten met een duidelijke nationale component.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 11 in verband met de evaluaties kan de Gemeenschap de toewijzing van de betrokken regio verhogen, teneinde rekening te houden met nieuwe behoeften of uitzonderlijke prestaties. »;

f) artikel 10, lid 1, onder c), wordt vervangen door :

« c) programma's en projecten waarmee deze doeleinden moeten worden verwezenlijkt, als die duidelijk zijn geïdentificeerd, alsmede een indicatie van de middelen die voor elk van deze onderdelen zullen worden ingezet en een tijdschema voor de uitvoering. »;

g) artikel 12 wordt vervangen door :

« Artikel 12

#### Intra-ACS-samenwerking

1. Bij aanvang van elke periode waarop het Financieel Protocol betrekking heeft, geeft de Gemeenschap de ACS-Raad van Ministers een indicatie van de voor regionale activiteiten uitgetrokken middelen die gereserveerd zijn voor activiteiten die vele of alle ACS-staten ten goede komen. Dergelijke activiteiten hoeven niet gebonden te zijn aan de geografische ligging.

2. De Gemeenschap kan de toewijzing voor de intra-ACS-samenwerking verhogen, teneinde rekening te houden met nieuwe behoeften om het effect van de intra-ACS-activiteiten te verbeteren. »;

h) artikel 13 wordt vervangen door :

« Artikel 13

#### Financieringsverzoeken

1. Verzoeken om financiering van regionale programma's worden ingediend door :

a) een regionaal lichaam of een regionale organisatie met een passend mandaat; of

b) een subregionaal lichaam of een subregionale organisatie met een passend mandaat, of een ACS-staat in de betrokken regio in de programmeringsfase, mits de activiteit in het RIP is aangegeven.

2. Verzoeken om financiering van intra-ACS-programma's worden ingediend door :

a) ten minste drie regionale lichamen of organisaties met een passend mandaat, die tot verschillende geografische regio's behoren, of door ten minste twee ACS-staten van elk van deze drie regio's; of

b) de ACS-Raad van Ministers of door het ACS-Comité van Ambassadeurs; of

c) internationale organisaties, zoals de Afrikaanse Unie, die activiteiten uitvoeren die bijdragen tot de verwezenlijking van de doeleinden van regionale samenwerking en integratie, mits het ACS-Comité van Ambassadeurs daartoe toestemming heeft verleend. »;

i) artikel 14 wordt vervangen door :

« Artikel 14

#### Uitvoeringsprocedures

1. [geschrapt]

2. [geschrapt]

d) A l'article 6, le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé par le texte suivant :

« 1. La coopération régionale porte sur des actions qui profitent à et impliquent :

a) deux ou plusieurs Etats ACP ou la totalité de ces Etats, ainsi que des pays en développement non ACP participant à ces actions, et / ou

b) un organisme régional dont au moins deux Etats ACP sont membres y compris lorsque des Etats non ACP en font partie. ».

e) L'article 9 est remplacé par le texte suivant :

« Article 9

#### Allocation des ressources

1. Au début de la période d'application du protocole financier, la Communauté donne à chaque région une indication claire de l'enveloppe financière dont elle peut disposer au cours de cette période de cinq ans. L'enveloppe financière indicative sera basée sur une estimation des besoins et sur les progrès et les perspectives de la coopération et de l'intégration régionales. Afin d'atteindre une dimension appropriée et d'augmenter l'efficacité, les fonds régionaux et nationaux peuvent être combinés pour le financement des actions régionales comportant un volet national distinct.

2. Sans préjudice des dispositions prévues pour les revues à l'article 11, la Communauté peut augmenter l'allocation à la région concernée, compte tenu de nouveaux besoins ou de performances exceptionnelles. ».

f) À l'article 10, paragraphe 1<sup>er</sup>, le point c) est remplacé par le texte suivant :

« c) les programmes et projets permettant d'atteindre ces objectifs, dans la mesure où ils ont été clairement identifiés ainsi qu'une indication des ressources à consacrer à chacun de ces éléments et un calendrier pour leur exécution. ».

g) L'article 12 est remplacé par le texte suivant :

« Article 12

#### Coopération intra-ACP

1. Au début de la période couverte par le protocole financier, la Communauté indique au Conseil des ministres ACP la partie des ressources financières réservées aux opérations régionales qui sera allouée à des actions profitant à de nombreux Etats ACP ou à la totalité de ces Etats. De telles opérations peuvent transcender la notion d'appartenance géographique.

2. Compte tenu de nouveaux besoins pour améliorer l'impact des activités intra-ACP, la Communauté peut augmenter l'allocation pour la coopération intra-ACP. ».

h) L'article 13 est remplacé par le texte suivant :

« Article 13

#### Demandes de financement

1. Les demandes de financement de programmes régionaux sont présentées par :

a) une organisation ou un organisme régional dûment mandaté ou

b) une organisation ou un organisme sous-régional dûment mandaté ou un Etat ACP de la région concerné au stade de la programmation, pourvu que l'action ait été identifiée dans le cadre du PIR.

2. Les demandes de financement de programmes intra-ACP sont présentées par :

a) au moins trois organisations ou organismes régionaux dûment mandatés appartenant à des régions géographiques différentes, ou au moins deux Etats ACP de chacune de ces trois régions ou

b) le Conseil des ministres ACP ou le Comité des ambassadeurs ACP ou

c) des organisations internationales, telles que l'Union Africaine, exécutant des actions qui contribuent aux objectifs de la coopération et de l'intégration régionales, sous réserve de l'approbation préalable du Comité des ambassadeurs ACP. ».

i) L'article 14 est remplacé par le texte suivant :

« Article 14

#### Procédures de mise en œuvre

1. [supprimé]

2. [supprimé]



3. De activiteiten voor regionale samenwerking, met inbegrip van de intra-ACS-samenwerking, worden, met inachtneming van de hiervoor relevante doelstellingen en kenmerken, uitgevoerd volgens de voor de financiële en technische samenwerking vastgestelde procedures, indien zij daaronder vallen.

4. Onder voorbehoud van het bepaalde in de leden 5 en 6 sluiten de Commissie en een van de in artikel 13 bedoelde instanties voor elk regionaal programma en project dat uit het Fonds wordt gefinancierd :

a) hetzij een financieringsovereenkomst, overeenkomstig artikel 17; in dit geval wijst de betrokken instantie een regionale ordonnateur aan, wiens taken mutatis mutandis overeenkomen met die van de nationale ordonnateur;

b) hetzij een subsidieovereenkomst in de zin van artikel 19*bis*, naargelang de aard van de activiteit en wanneer een van de betrokken instanties die met de realisatie van het programma of het project belast is, geen ACS-staat is.

5. Voor de uit het Fonds gefinancierde programma's en projecten waarvoor een financieringsverzoek is ingediend door de in artikel 13, lid 2, onder c), bedoelde internationale organisaties wordt een subsidieovereenkomst opgesteld.

6. De uit het Fonds gefinancierde programma's en projecten waarvoor een financieringsverzoek is ingediend door de ACS-Raad van Ministers of het ACS-Comité van Ambassadeurs, worden uitgevoerd hetzij door het ACS-secretariaat dat in voorkomend geval een financieringsovereenkomst sluit met de Commissie overeenkomstig artikel 17, hetzij door de Commissie, naargelang de aard van de activiteit. »;

j) de titel van hoofdstuk 3 wordt vervangen door :

« Onderzoek en financiering »

k) artikel 15 wordt vervangen door :

« Artikel 15

Identificatie, voorbereiding  
en onderzoek van programma's en projecten

1. De door de betrokken ACS-staat ingediende programma's en projecten worden gezamenlijk onderzocht. Het ACS-EG-Comité voor Samenwerking inzake Ontwikkelingsfinanciering stelt richtsnoeren en criteria op voor de beoordeling van programma's en projecten. De programma's en projecten zijn doorgaans meerjarig en kunnen een reeks beperkte activiteiten op een bepaald gebied omvatten.

2. De dossiers van de opgestelde en ter financiering voorgelegde programma's en projecten dienen alle gegevens te bevatten die voor het onderzoek van deze programma's en projecten nodig zijn of, indien deze programma's en projecten nog niet volledig omschreven zijn, met het oog op het onderzoek een beknopte beschrijving te bevatten.

3. Bij het onderzoek van programma's en projecten wordt de eis inzake nationale personele middelen in acht genomen en wordt een strategie opgezet voor een betere benutting van deze middelen. Bovendien wordt rekening gehouden met de specifieke kenmerken en beperkingen van elke ACS-staat.

4. Programma's en projecten die worden uitgevoerd door niet-overheidsactoren die overeenkomstig deze Overeenkomst voor financiering in aanmerking komen, kunnen door de Commissie alleen worden onderzocht. Overeenkomstig artikel 19*bis* kunnen voor deze programma's en projecten rechtstreeks subsidieovereenkomsten worden opgesteld tussen de Commissie en de niet-overheidsactoren. Het onderzoek dient in overeenstemming te zijn met artikel 4, lid 1, onder d), betreffende het soort actoren, het feit of zij voor steun in aanmerking komen en het soort activiteiten die ondersteund worden. Bij monde van het hoofd van de delegatie stelt de Commissie de nationale ordonnateur in kennis van de aldus toegekende subsidies. »;

l) artikel 16 wordt vervangen door :

« Artikel 16

Financieringsvoorstel en financieringsbesluit

1. De conclusies van het onderzoek worden samengevat in een financieringsvoorstel waarvan de definitieve versie wordt opgesteld door de Commissie in nauwe samenwerking met de betrokken ACS-staat.

2. [geschrapt]

3. [geschrapt]

3. Compte tenu des objectifs et des particularités de la coopération régionale, y inclus la coopération intra-ACP, les actions entreprises dans ce domaine sont régies par les procédures établies pour la coopération pour le financement du développement, là où elles sont applicables.

4. En particulier et sous réserve des paragraphes 5 et 6, tout programme et projet régional financé par les ressources du Fonds donne lieu à l'établissement entre la Commission et une des entités visées à l'article 13 :

a) soit d'une convention de financement, conformément à l'article 17; dans ce cas, l'entité concernée désigne un ordonnateur régional dont les tâches correspondent mutatis mutandis à celles de l'ordonnateur national;

b) soit d'un contrat de subvention au sens de l'article 19a, en fonction de la nature de l'action et lorsque l'entité concernée, autre qu'un Etat ACP, est chargée de la réalisation du programme ou projet.

5. Les programmes et projets financés par les ressources du Fonds et dont les demandes de financement ont été présentées par des organisations internationales visées à l'article 13, paragraphe 2, point c), donnent lieu à l'établissement d'un contrat de subvention.

6. Les programmes et projets financés par les ressources du Fonds et dont les demandes de financement ont été présentées par le Conseil des ministres ACP ou le Comité des ambassadeurs ACP sont mis en œuvre soit par le secrétariat des Etats ACP, auquel cas une convention de financement est établie entre la Commission et ce dernier conformément à l'article 17, soit par la Commission en fonction de la nature de l'action. ».

j) Au chapitre 3, le titre est remplacé par le texte suivant :

« INSTRUCTION ET FINANCEMENT ».

k) L'article 15 est remplacé par le texte suivant :

« Article 15

Identification, préparation  
et instruction des programmes et projets

1. Les programmes et projets présentés par l'Etat ACP concerné font l'objet d'une instruction conjointe. Les principes directeurs et les critères généraux à suivre pour l'instruction des programmes et projets sont élaborés par le comité ACP-CE de coopération pour le financement du développement. Ces programmes et projets sont de manière générale pluriannuels et peuvent comporter des ensembles d'actions de taille limitée dans un domaine particulier.

2. Les dossiers des programmes ou projets préparés et soumis pour financement doivent contenir tous les renseignements nécessaires à l'instruction des programmes ou projets ou, lorsque ces programmes et projets n'ont pas été totalement définis, fournir une description sommaire pour les besoins de l'instruction.

3. L'instruction des programmes et projets tient dûment compte des contraintes en matière de ressources humaines nationales et assure une stratégie favorable à la valorisation de ces ressources. Elle tient également compte des caractéristiques et des contraintes spécifiques de chaque Etat ACP.

4. Les programmes et projets destinés à être mis en œuvre par les acteurs non étatiques éligibles conformément au présent accord peuvent faire l'objet d'une instruction par la seule Commission et donner lieu directement à l'établissement de contrats de subvention entre la Commission et les acteurs non étatiques conformément à l'article 19a. Cette instruction doit se conformer à l'article 4, paragraphe 1<sup>er</sup>, point d), concernant les types d'acteurs, leur éligibilité et le type d'activité à soutenir. La Commission, par l'intermédiaire du chef de délégation, informe l'ordonnateur national des subventions ainsi octroyées. ».

l) L'article 16 est remplacé par le texte suivant :

« Article 16

Proposition et décision de financement

1. Les conclusions de l'instruction sont résumées dans une proposition de financement dont la version finale est établie par la Commission, en étroite collaboration avec l'Etat ACP concerné.

2. [supprimé]

3. [supprimé]



4. De Commissie deelt namens de Gemeenschap haar financieringsbesluit aan de betrokken ACS-staat mede binnen 90 dagen na de datum van opstelling van de definitieve versie van het financieringsvoorstel.

5. Indien het financieringsvoorstel niet door de Commissie namens de Gemeenschap wordt goedgekeurd, wordt de betrokken ACS-staat onmiddellijk op de hoogte gesteld van de redenen van dit besluit. In dat geval kunnen de vertegenwoordigers van de betrokken ACS-staat binnen 60 dagen na de kennisgeving verzoeken :

a) het probleem voor te leggen aan het bij deze Overeenkomst ingestelde ACS-EG-Comité voor Samenwerking inzake Ontwikkelingsfinanciering; of

b) door de vertegenwoordigers van de Gemeenschap te worden gehoord.

6. Nadat de vertegenwoordigers zijn gehoord, wordt door de Commissie namens de Gemeenschap een definitief besluit genomen om het financieringsvoorstel aan te nemen dan wel af te wijzen; alvorens dit besluit wordt genomen, kan de betrokken ACS-staat aan de Commissie alle gegevens mededelen die hij voor volledige kennis van zaken noodzakelijk acht. »;

m) artikel 17 wordt vervangen door :

« Artikel 17

#### Financieringsovereenkomst

1. Tenzij in deze Overeenkomst anders bepaald, wordt voor ieder uit het Fonds gefinancierd programma of project een financieringsovereenkomst tussen de Commissie en de betrokken ACS-staat opgesteld.

2. De financieringsovereenkomst tussen de Commissie en de betrokken ACS-staat wordt binnen 60 dagen na het besluit van de Commissie namens de Gemeenschap opgesteld. In de financieringsovereenkomst :

a) worden met name de financiële bijdrage van de Gemeenschap, de financieringsregelingen en -voorwaarden en de algemene en specifieke bepalingen voor het betrokken programma of project gespecificeerd; en

b) worden toereikende voorzieningen getroffen voor de dekking van onvoorzien hogere kosten en uitgaven.

3. Resterende bedragen die worden geconstateerd bij de afsluiting van programma's en projecten, komen de betrokken ACS-staat of -staten toe. »;

n) artikel 18 wordt vervangen door :

« Artikel 18

#### Kostenoverschrijding

1. Zodra de uit hoofde van de financieringsovereenkomst beschikbare financiering dreigt te worden overschreden, stelt de nationale ordonnateur van de Commissie daarvan in kennis en verzoekt hij haar vooraf in te stemmen met de maatregelen die hij denkt te treffen om deze kostenoverschrijding te dekken, hetzij door het programma of project in te perken, hetzij door een beroep te doen op nationale of andere niet-communautaire middelen.

2. Indien het niet mogelijk is het programma of project in te perken of de overschrijding uit andere hulpbronnen te financieren, kan de Commissie namens de Gemeenschap op met redenen omkleed verzoek van de nationale ordonnateur besluiten tot aanvullende financiering uit de middelen van het nationaal indicatief programma. »;

o) artikel 19 wordt vervangen door :

« Artikel 19

#### Financiering met terugwerkende kracht

1. Om te zorgen dat projecten snel van start kunnen gaan en om perioden van stilstand tussen opeenvolgende projecten en vertragingen te voorkomen, kunnen de ACS-staten wanneer het onderzoek van het project afgerond is en voordat het financieringsbesluit is genomen, activiteiten voorfinancieren in verband met voorbereidende en seizoensgebonden werkzaamheden, bestelling van uitrusting met een lange levertijd en bepaalde lopende verrichtingen. Dergelijke uitgaven moeten geschieden conform de procedures van deze Overeenkomst.

2. Uitgaven als bedoeld in lid 1 moeten worden opgenomen in het financieringsvoorstel en laat het financieringsbesluit van de Commissie namens de Gemeenschap onverlet.

3. Uitgaven die door een ACS-staat uit hoofde van dit artikel zijn verricht, worden na de ondertekening van de financieringsovereenkomst met terugwerkende kracht in het kader van het programma of project gefinancierd. »;

4. La Commission au nom de la Communauté communique sa décision de financement à l'Etat ACP concerné dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date d'établissement de la version finale de la proposition de financement.

5. Lorsque la proposition de financement n'est pas retenue par la Commission au nom de la Communauté, l'Etat ACP concerné est informé immédiatement des motifs de cette décision. Dans un tel cas, les représentants de l'Etat ACP concernés peuvent demander dans un délai de soixante jours à compter de la notification :

a) que le problème soit évoqué au sein du comité ACP-CE de coopération pour le financement du développement institué au titre du présent accord ou

b) à être entendus par les représentants de la Communauté.

6. A la suite de cette audition, une décision définitive d'adopter ou de refuser la proposition de financement est prise par la Commission au nom de la Communauté. Avant que la décision ne soit prise, l'Etat ACP concerné peut lui communiquer tout élément qui lui apparaîtrait nécessaire pour compléter son information. ».

m) L'article 17 est remplacé par le texte suivant :

« Article 17

#### Convention de financement

1. Sauf dispositions contraires prévues par le présent accord, tout programme ou projet financé par les ressources du Fonds donne lieu à l'établissement d'une convention de financement entre la Commission et l'Etat ACP concernés.

2. La convention de financement entre la Commission et l'Etat ACP concerné est établie dans les soixante jours suivant la décision de la Commission au nom de la Communauté. La convention de financement :

a) précise notamment la contribution financière de la Communauté, les modalités et conditions de financement, ainsi que les dispositions générales et spécifiques relatives au programme ou projet concerné;

b) prévoit des crédits appropriés pour couvrir les augmentations de coûts et les dépenses imprévues.

3. Tout reliquat constaté à la clôture des programmes et projets revient à l'Etat ou les Etats ACP concernés. ».

n) L'article 18 est remplacé par le texte suivant :

« Article 18

#### Dépassement

1. Dès que se manifeste un risque de dépassement du financement disponible au titre de la convention de financement, l'ordonnateur national en informe la Commission et lui demande son accord préalable sur les mesures qu'il compte prendre pour couvrir ce dépassement, soit en réduisant l'ampleur du programme ou projet, soit en recourant à des ressources nationales ou à d'autres ressources non communautaires.

2. S'il n'est pas possible de réduire l'ampleur du programme ou projet ou de couvrir le dépassement par d'autres ressources, la Commission au nom de la Communauté peut, sur demande motivée de l'ordonnateur national, prendre une décision de financement supplémentaire sur les ressources du programme indicatif national. ».

o) L'article 19 est remplacé par le texte suivant :

« Article 19

#### Financement rétroactif

1. Afin de garantir un démarrage rapide des projets, d'éviter des vides entre les projets séquentiels et des retards, les Etats ACP peuvent, au moment où l'instruction du projet est terminée et avant que soit prise la décision de financement, préfinancer des activités liées au lancement de programmes, à du travail préliminaire et saisonnier, des commandes d'équipement pour lesquelles il faut prévoir un long délai de livraison ainsi que certaines opérations en cours. De telles dépenses doivent être conformes aux procédures prévues par le présent accord.

2. Toute dépense visée au paragraphe 1 doit être mentionnée dans la proposition de financement et ne préjuge pas la décision de financement de la Commission au nom de la Communauté.

3. Les dépenses effectuées par un Etat ACP en vertu du présent article sont financées rétroactivement dans le cadre du programme ou projet, après la signature de la convention de financement. ».

p) de titel van hoofdstuk 4 wordt vervangen door :

« UITVOERING »

q) de volgende artikelen worden ingevoegd :

« Artikel 19bis

Wijze van uitvoering

1. De uit het Fonds gefinancierde programma's en projecten waarvan de financiële uitvoering tot de verantwoordelijkheid van de Commissie behoort, worden in hoofdzaak door de volgende methoden uitgevoerd :

a) gunning van opdrachten;

b) toekenning van subsidies;

c) uitvoering in eigen beheer;

d) directe uitbetalingen in de vorm van begrotingssteun, steun voor sectorale programma's, steun voor schuldverlichting en steun om kortetermijnfluctuaties van de exportopbrengsten te dekken.

2. In deze bijlage zijn opdrachten overeenkomsten onder bezwarende titel die schriftelijk worden gesloten om tegen een prijs de levering van roerende goederen, de uitvoering van werken of de verrichting van diensten te verkrijgen.

3. Subsidies in de zin van deze bijlage zijn rechtstreekse financiële bijdragen, bij wijze van schenking verleend voor de financiering van :

a) een actie die moet bijdragen tot de verwezenlijking van een in het kader van deze Overeenkomst passende doelstelling of een programma of project dat dienovereenkomstig is goedgekeurd; of

b) de werking van een orgaan dat een dergelijke doelstelling nastreeft.

Subsidies zijn het voorwerp van een schriftelijke overeenkomst.

Artikel 19ter

Aanbestedingen met een schorsingsclausule

Om te zorgen dat projecten snel van start kunnen gaan, kunnen de ACS-staten in alle gevallen waarin dit gerechtvaardigd is, in overleg met de Commissie, zodra het onderzoek van het project afgerond is en voordat het financieringsbesluit is genomen, voor alle typen opdrachten aanbestedingen uitschrijven waarin een schorsingsclausule is opgenomen. Deze bepaling moet worden vermeld in het financieringsvoorstel. »;

r) artikel 20 wordt vervangen door :

« Artikel 20

Voorwaarden om deel te nemen

Behoudens indien overeenkomstig artikel 22 een uitzondering is toegestaan en onverminderd het bepaalde in artikel 26, gelden de volgende regels :

1) de deelname aan aanbestedingen en aan procedures voor de toekenning van subsidies uit het Fonds staat open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen van de ACS-staten en de lidstaten van de Gemeenschap;

2) leveringen en materialen die zijn verkregen uit hoofde van een uit het Fonds gefinancierde overeenkomst moeten van oorsprong zijn uit een staat die krachtens punt 1 mag deelnemen. In dit verband wordt de definitie van «producten van oorsprong» beoordeeld aan de hand van de relevante internationale overeenkomsten en worden leveringen van oorsprong uit de landen en gebieden overzee aangemerkt als leveringen van oorsprong uit de Gemeenschap;

3) de deelname aan aanbestedingen en aan procedures voor de toekenning van subsidies uit het Fonds staat open voor internationale organisaties;

4) wanneer de financiering betrekking heeft op een transactie die door een internationale organisatie wordt uitgevoerd, staat deelname aan aanbestedingen en aan procedures voor de toekenning van subsidies open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens punt 1 mogen deelnemen, en voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens het reglement van die organisatie mogen deelnemen, waarbij alle donoren op gelijke voet moeten worden behandeld. Dezelfde regels gelden voor leveringen en materialen;

5) wanneer de financiering betrekking heeft op een transactie die in het kader van een regionaal initiatief wordt uitgevoerd, staat de deelname aan aanbestedingen en de procedures voor de toekenning van subsidies open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens punt 1 mogen deelnemen, en voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen van de staten die aan het betrokken initiatief deelnemen. Dezelfde regels gelden voor leveringen en materialen;

p) Au chapitre 4, le titre est remplacé par le texte suivant :

« MISE EN ŒUVRE ».

q) Les articles suivants sont insérés :

« Article 19a

Modalités de mise en œuvre

1. Si la Commission en assure l'exécution financière, l'exécution des programmes et projets financés par les ressources du Fonds s'effectue essentiellement par les moyens suivants :

a) la passation de marchés;

b) l'octroi de subventions;

c) l'exécution en régie;

d) les déboursements directs dans le contexte des appuis budgétaires, des appuis aux programmes sectoriels, des appuis à l'allègement de la dette ainsi que des soutiens en cas de fluctuations à court terme des recettes d'exportation.

2. Dans le cadre de la présente annexe, les marchés sont des contrats à titre onéreux conclus par écrit en vue d'obtenir, contre le paiement d'un prix, la fourniture de biens mobiliers, l'exécution de travaux ou la prestation de services.

3. Les subventions au sens de la présente annexe sont des contributions financières directes accordées à titre de libéralité en vue de financer :

a) soit une action destinée à promouvoir la réalisation d'un objectif qui s'inscrit dans le cadre du présent accord ou d'un programme ou projet adopté selon les dispositions de ce dernier;

b) soit le fonctionnement d'un organisme poursuivant un tel objectif.

Les subventions font l'objet d'un contrat écrit.

Article 19b

Appel d'offres avec clause suspensive

Afin de garantir un démarrage rapide des projets, les Etats ACP peuvent, dans tous les cas dûment justifiés et en accord avec la Commission, au moment où l'instruction du projet est terminée et avant que soit prise la décision de financement, lancer des appels d'offres pour tous les types de marchés, assortis d'une clause suspensive. Cette disposition doit être mentionnée dans la proposition de financement. ».

r) L'article 20 est remplacé par le texte suivant :

« Article 20

Eligibilité

Sauf en cas de dérogation accordée conformément à l'article 22 et sans préjudice des dispositions de l'article 26 :

1) La participation aux procédures de marchés et aux procédures d'octroi de subventions financés par les ressources du Fonds est ouverte à toute personne physique et morale des Etats ACP et des Etats membres de la Communauté.

2) Les fournitures et les matériaux acquis au titre d'un contrat financé par les ressources du Fonds doivent tous être originaires d'un Etat éligible au sens du point 1). Dans ce contexte, la définition de la notion de « produits originaires » est évaluée par rapport aux accords internationaux en la matière et il y a lieu de considérer également comme produits originaires de la Communauté les produits originaires des pays, territoires et départements d'outre-mer.

3) La participation aux procédures de marchés et aux procédures d'octroi de subventions financées par les ressources du Fonds est ouverte aux organisations internationales.

4) Lorsque le financement couvre une opération mise en œuvre par l'intermédiaire d'une organisation internationale, la participation aux procédures de passation de marchés et aux procédures d'octroi de subventions est ouverte à toute personne physique et morale qui est éligible en vertu du point 1) ainsi qu'à toute personne physique et morale qui est éligible en vertu du règlement de cette organisation, en veillant à assurer l'égalité de traitement à tous les donateurs. Les mêmes règles s'appliquent aux fournitures et aux matériaux.

5) Lorsque le financement couvre une opération mise en œuvre dans le cadre d'une initiative régionale, la participation aux procédures de passation de marchés et aux procédures d'octroi de subventions est ouverte à toute personne physique et morale qui est éligible en vertu du point 1) ainsi qu'à toute personne physique et morale d'un Etat participant à l'initiative concernée. Les mêmes règles s'appliquent aux fournitures et aux matériaux.

6) wanneer de financiering betrekking heeft op een transactie die door een derde staat wordt medegefinancierd, staat de deelname aan aanbestedingen en de procedures voor de toekenning van subsidies open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens lid 1 mogen deelnemen, en voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens de regelgeving van die derde staat mogen deelnemen. Dezelfde regels gelden voor leveringen en materialen. »;

s) artikel 22 wordt vervangen door :

« Artikel 22

Uitzonderingen

1. In uitzonderingsgevallen die deugdelijk gemotiveerd zijn, staat de deelname aan aanbestedingen en de procedures voor de toekenning van subsidies die door de Gemeenschap worden gefinancierd, op gemotiveerd verzoek van de betrokken ACS-staten, toch open voor natuurlijke personen of rechtspersonen uit derde landen die niet mogen deelnemen uit hoofde van artikel 20. De betrokken ACS-staten verstrekken de Commissie voor elk geval de noodzakelijke gegevens om over deze uitzonderingsgevallen een besluit te nemen, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan :

a) de geografische ligging van de betrokken ACS-staat;

b) het concurrentievermogen van aannemers, leveranciers en adviseurs uit de lidstaten en de ACS-staten;

c) vermindering van buitensporige stijging van de uitvoeringskosten van de overeenkomsten;

d) vervoersproblemen en vertragingen in verband met levertijden of soortgelijke problemen;

e) de meest geschikte en aan de lokale omstandigheden optimaal aangepaste technologie;

f) bijzonder dringende gevallen;

g) de beschikbaarheid van goederen en diensten op de betrokken markten.

2. De regels voor de gunning van opdrachten van de Bank zijn van toepassing op de projecten die door de Investeringsfaciliteit worden gefinancierd. »;

t) artikel 24 wordt vervangen door :

« Artikel 24

Uitvoering in eigen beheer

1. Bij uitvoering in eigen beheer worden programma's en projecten uitgevoerd door overheidsinstellingen of semi-overheidsinstellingen van de betrokken staat of staten of door de rechtspersoon die voor de uitvoering van de activiteit verantwoordelijk is.

2. De Gemeenschap draagt in de uitgaven van de betrokken diensten bij door het verschaffen van ontbrekende uitrusting en/of materieel en/of middelen waarmee het nodige aanvullende personeel kan worden aangeworven, zoals deskundigen uit de betrokken ACS-staten of andere ACS-staten. De bijdrage van de Gemeenschap dekt slechts de kosten van aanvullende maatregelen en tijdelijke uitgaven voor de uitvoering die uitsluitend verband houden met het betrokken project.

3. De programmaringen waarbij activiteiten in eigen beheer worden uitgevoerd, moeten voldoen aan de communautaire regels, procedures en standaarddocumenten van de Commissie die van toepassing zijn op het ogenblik waarop de betrokken programmaringen worden goedgekeurd. »;

u) artikel 26 wordt vervangen door :

« Artikel 26

Preferenties

1. Om optimaal gebruik van de fysieke en menselijke middelen van de ACS-staten mogelijk te maken, worden maatregelen getroffen om zo breed mogelijke deelname van natuurlijke personen en rechtspersonen uit de ACS-staten aan de uitvoering van door het Fonds gefinancierde opdrachten te bevorderen. Hiertoe geldt het volgende :

a) bij opdrachten voor werken van minder dan 5 miljoen euro wordt aan inschrijvers uit ACS-staten bij het vergelijken van inschrijvingen van gelijkwaardige economische, technische en administratieve kwaliteit een preferentie van 10 % toegekend, mits ten minste een vierde van het kapitaal en een vierde van het leidinggevend personeel van oorsprong zijn uit een of meer ACS-staten;

b) bij opdrachten voor leveringen, ongeacht het bedrag, wordt aan inschrijvers uit ACS-staten die leveringen aanbieden waarvoor ten minste 50 % van de contractwaarde van ACS-oorsprong is, bij het vergelijken van inschrijvingen van gelijkwaardige economische, technische en administratieve kwaliteit een preferentie van 15 % toegekend;

6) Lorsque le financement couvre une opération cofinancée avec un Etat tiers, la participation aux procédures de passation de marchés et aux procédures d'octroi de subventions est ouverte à toute personne physique et morale éligible en vertu du point 1) ainsi qu'à toute personne physique et morale éligible en vertu des règles du dit Etat tiers. Les mêmes règles s'appliquent aux fournitures et aux matériaux. ».

s) L'article 22 est remplacé par le texte suivant :

« Article 22

Dérogations

1. Dans des cas exceptionnels dûment justifiés, les personnes physiques ou morales ressortissantes des pays tiers non éligibles au titre de l'article 20 peuvent être autorisées à participer aux procédures de marchés et aux procédures d'octroi de subventions financés par la Communauté, sur demande justifiée des Etats ACP concernés. Les Etats ACP concernés fournissent à la Commission, pour chaque cas, les informations nécessaires pour prendre une décision sur ces dérogations en accordant une attention particulière :

a) à la situation géographique de l'Etat ACP concerné;

b) à la compétitivité des entrepreneurs, fournisseurs et consultants des Etats membres et des Etats ACP;

c) au souci d'éviter un accroissement excessif du coût d'exécution des marchés;

d) aux difficultés de transport et aux retards dus aux délais de livraison ou à d'autres problèmes de même nature;

e) à la technologie la plus appropriée et la mieux adaptée aux conditions locales;

f) aux cas d'urgence impérieuse;

g) à la disponibilité des produits et services sur les marchés concernés.

2. Les règles de passation des marchés de la Banque s'appliquent aux projets financés par la Facilité d'investissement. ».

t) L'article 24 est remplacé par le texte suivant :

« Article 24

Exécution en régie

1. En cas d'opérations en régie, les programmes et projets sont exécutés en régie administrative par les agences ou les services publics ou à participation publique de l'Etat ou des Etats ACP concernés ou par la personne morale responsable de leur exécution.

2. La Communauté contribue aux dépenses des services concernés par l'octroi des équipements et/ou matériels manquants et/ou de ressources lui permettant de recruter le personnel supplémentaire nécessaire tel que des experts ressortissants de l'Etat ACP concerné ou d'un autre Etat ACP. La participation de la Communauté ne concerne que la prise en charge de moyens complémentaires et de dépenses d'exécution, temporaires, limitées aux seuls besoins de l'action considérée.

3. Les devis-programmes qui mettent en oeuvre les opérations en régie doivent respecter les règles communautaires, procédures et documents standard définis par la Commission, tels qu'en vigueur au moment de l'approbation des devis-programmes concernés. ».

u) L'article 26 est remplacé par le texte suivant :

« Article 26

Préférences

1. Des mesures propres à favoriser une participation aussi étendue que possible des personnes physiques et morales des Etats ACP à l'exécution des marchés financés par le Fonds sont prises afin de permettre une utilisation optimale des ressources physiques et humaines de ces Etats. À cette fin :

a) dans le cas des marchés de travaux d'une valeur inférieure à 5 000 000 EUR, les soumissionnaires des Etats ACP bénéficient, pour autant qu'un quart au moins du capital et des cadres soit originaire d'un ou de plusieurs Etats ACP, d'une préférence de 10 % dans la comparaison des offres de qualité économique et technique équivalente;

b) dans le cas des marchés de fournitures, quel qu'en soit le montant, les soumissionnaires des Etats ACP, qui proposent des fournitures originaires des ACP pour 50 % au moins de la valeur du marché, bénéficient d'une préférence de 15 % dans la comparaison des offres de qualité économique et technique équivalente;



c) bij opdrachten voor diensten wordt bij het vergelijken van inschrijvingen van gelijkwaardige economische en technische kwaliteit voorrang gegeven aan :

(i) deskundigen, instellingen of adviesbureaus uit ACS-staten, mits aan de bekwaamheidseisen is voldaan;

(ii) aanbiedingen van een onderneming uit de ACS die individueel of in een consortium deelneemt met Europese partners; en

(iii) aanbiedingen van Europese inschrijvers met onderaannemers of deskundigen uit de ACS;

d) gekozen inschrijvers geven, indien zij gebruik maken van onderaannemers, voorrang aan natuurlijke personen en ondernemingen uit de ACS-staten die in staat zijn de opdracht op het vereiste niveau uit te voeren; en

e) de ACS-staat kan in de aanbesteding aan gegadigden de bijstand aanbieden van andere ondernemingen, deskundigen of adviseurs uit de ACS die in gezamenlijk overleg zijn gekozen. Deze samenwerking kan gestalte krijgen in de vorm van een gezamenlijke onderneming of onderaanneming of ook in die van opleiding van het personeel bij de werkzaamheden.

2. Indien twee inschrijvingen op grond van bovengenoemde criteria gelijkwaardig worden bevonden, wordt de voorkeur gegeven :

a) aan de inschrijving van de inschrijver uit een ACS-staat; of

b) indien een dergelijke inschrijving ontbreekt :

(i) aan de inschrijving die optimaal gebruik van de fysieke en menselijke middelen van de ACS-staten mogelijk maakt;

(ii) aan de inschrijving die ondernemingen of natuurlijke personen uit de ACS-staten de beste mogelijkheden voor onderaanneming biedt; of

(iii) aan een consortium van natuurlijke personen of ondernemingen uit de ACS-staten en de Gemeenschap. »;

v) de titel van hoofdstuk 6 wordt vervangen door :

« FUNCTIONARISSEN DIE MET HET BEHEER EN DE UITVOERING VAN DE MIDDELEN VAN HET FONDS ZIJN BELAST »;

w) artikel 34 wordt vervangen door :

« Artikel 34

Commissie

1. De Commissie verzekert de financiële uitvoering van de uit het Fonds gefinancierde activiteiten die uit het Fonds worden gefinancierd, met uitsluiting van de Investeringsfaciliteit en de rentesubsidies, hoofdzakelijk aan de hand van de volgende beheersmethoden :

a) gecentraliseerd;

b) gedecentraliseerd.

2. De Commissie zorgt in beginsel via gedecentraliseerd beheer voor de financiële uitvoering van de middelen van het Fonds.

In dat geval worden de uitvoeringstaken door de ACS-staten overeenkomstig artikel 35 verricht.

3. Om te zorgen voor de financiële uitvoering van de middelen van het Fonds delegeert de Commissie de uitvoeringsbevoegdheden binnen haar diensten. De Commissie stelt de ACS-staten en het ACS-EG-Comité voor Samenwerking inzake Ontwikkelingsfinanciering in kennis van deze delegatie. »;

x) artikel 35 wordt vervangen door :

« Artikel 35

Nationale ordonnateur

1. De regering van elke ACS-staat wijst een nationale ordonnateur aan die haar vertegenwoordigt bij alle transacties voor rekening van het door de Commissie en de Bank beheerde Fonds. De nationale ordonnateur wijst een of meerdere plaatsvervangende nationale ordonnateurs aan voor het geval hij zijn taken niet kan verrichten en brengt de Commissie hiervan op de hoogte. De nationale ordonnateur kan, wanneer de voorwaarden inzake institutionele capaciteit en gezond financieel beheer vervuld zijn, zijn taken in verband met de uitvoering van de betrokken programma's en projecten delegeren aan de dienst die binnen de nationale administratie verantwoordelijk is. Hij stelt de Commissie in kennis van de delegaties die hij verricht.

Wanneer de Commissie bekend is met problemen in het verloop van de procedures voor het beheer van de middelen van het Fonds, neemt zij met de nationale ordonnateur contact op teneinde deze problemen te verhelpen; zij neemt alle passende maatregelen.

De nationale ordonnateur draagt als enige de financiële verantwoordelijkheid voor de uitvoeringstaken die hem zijn toevertrouwd.

c) dans le cas des marchés de services, la préférence est accordée dans la comparaison des offres de qualité économique et technique équivalente :

(i) aux experts, institutions, bureaux d'études ou entreprises conseils ressortissants des Etats ACP ayant la compétence requise;

(ii) aux offres soumises par des entreprises ACP individuelles ou en consortium avec des partenaires européens et

(iii) aux offres présentées par des soumissionnaires européens ayant recours à des sous-traitants ou des experts des ACP.

d) lorsqu'on envisage de faire appel à des sous-traitants, le soumissionnaire retenu accorde la préférence aux personnes physiques, sociétés et entreprises des Etats ACP capables d'exécuter le marché dans les mêmes conditions et

e) l'Etat ACP peut, dans l'appel d'offres, proposer aux soumissionnaires éventuels l'assistance de sociétés, d'experts ou de consultants ressortissants des Etats ACP, choisis d'un commun accord. Cette coopération peut prendre la forme d'une entreprise commune ou d'une sous-traitance ou encore d'une formation du personnel en cours d'emploi.

2. Lorsque deux soumissions sont reconnues équivalentes, selon les critères énoncés ci-dessus, la préférence est donnée :

a) à l'offre du soumissionnaire ressortissant d'un Etat ACP ou

b) si une telle offre fait défaut :

(i) à celle qui permet la meilleure utilisation des ressources physiques et humaines des Etats ACP,

(ii) à celle qui offre les meilleures possibilités de sous-traitance aux sociétés, entreprises ou personnes physiques des Etats ACP ou

(iii) à un consortium de personnes physiques, d'entreprises, ou de sociétés des Etats ACP et de la Communauté. ».

v) Au chapitre 6, le titre est remplacé par le texte suivant :

« AGENTS CHARGES DE LA GESTION ET DE L'EXECUTION DES RESSOURCES DU FONDS ».

w) L'article 34 est remplacé par le texte suivant :

« Article 34

La Commission

1. La Commission assure l'exécution financière des opérations effectuées sur les ressources du Fonds, à l'exclusion de la facilité d'investissement et des bonifications d'intérêts, selon les principaux modes de gestion suivants :

a) de manière centralisée,

b) en gestion décentralisée.

2. En règle générale, l'exécution financière des ressources du Fonds par la Commission est effectuée en gestion décentralisée.

Dans ce cas, des tâches d'exécution sont prises en charge par les Etats ACP conformément à l'article 35.

3. Pour assurer l'exécution financière des ressources du Fonds, la Commission délègue ses pouvoirs d'exécution au sein de ses services. La Commission informe les Etats ACP et le Comité de coopération pour le financement du Développement ACP-CE de cette délégation. ».

x) L'article 35 est remplacé par le texte suivant :

« Article 35

Ordonnateur national

1. Les pouvoirs publics de chaque Etat ACP désignent un ordonnateur national chargé de les représenter dans toutes les activités financées sur les ressources du Fonds gérées par la Commission et la Banque. L'ordonnateur national désigne un ou des ordonnateurs nationaux suppléants qui le remplacent dans le cas où il est empêché d'exercer cette fonction et informe la Commission de cette suppléance. L'ordonnateur national peut procéder chaque fois que les conditions de capacité institutionnelle et de bonne gestion financière sont remplies à une délégation de ses attributions de mise en œuvre des programmes et projets concernés vers l'entité responsable, à l'intérieur de son administration nationale. Il informe la Commission des délégations auxquelles il procède.

Lorsque la Commission a connaissance de problèmes dans le déroulement des procédures relatives à la gestion des ressources du Fonds, elle prend avec l'ordonnateur national tous contacts utiles en vue de remédier à la situation et adopte, le cas échéant, toutes mesures appropriées.

L'ordonnateur national assume uniquement la responsabilité financière des tâches d'exécution qui lui sont confiées.



In het kader van het gedecentraliseerd beheer van de middelen van het Fonds en onder voorbehoud van de aanvullende bevoegdheden die aan de Commissie kunnen worden toegekend, heeft de nationale ordonnateur de volgende taken :

a) hij is belast met de coördinatie, de programmering, de follow-up en de jaarlijkse evaluaties, de tussentijdse evaluaties en de eindevaluatie van de uitvoering van de samenwerking, evenals met de donorcoördinatie;

b) hij is, in nauwe samenwerking met de Commissie, belast met de voorbereiding, de indiening en het onderzoek van de programma's en projecten;

c) hij bereidt de aanbestedingsdossiers voor en in voorkomend geval de documenten voor de oproepen tot het indienen van voorstellen;

d) alvorens oproepen tot het indienen van inschrijvingen en in voorkomend geval oproepen tot het indienen van voorstellen te doen, legt hij de aanbestedingsdossiers en in voorkomend geval de documenten voor de oproepen tot het indienen van voorstellen ter goedkeuring aan de Commissie voor;

e) hij doet, in nauwe samenwerking met de Commissie, oproepen tot het indienen van inschrijvingen en in voorkomend geval oproepen tot het indienen van voorstellen;

f) hij neemt de inschrijvingen en in voorkomend geval de voorstellen in ontvangst en bezorgt de Commissie een kopie van de inschrijvingen, zit voor bij de opening daarvan en stelt het resultaat van de opening vast binnen de geldigheidstermijn van de inschrijvingen, rekening houdend met de voor de goedkeuring van het contract vereiste termijn;

g) hij nodigt de Commissie uit voor de opening van de inschrijvingen en in voorkomend geval de voorstellen en deelt haar het resultaat van de opening van de inschrijvingen en voorstellen mede, ter goedkeuring van de voorstellen inzake de gunning van opdrachten en de toekenning van subsidies;

h) hij legt de Commissie de contracten en programmaringen ter goedkeuring voor evenals de toegevoegde clausules;

i) hij ondertekent de door de Commissie goedgekeurde contracten en toegevoegde clausules;

j) hij zorgt voor de betaalbaarstellingen en verstrekt de betalingsopdrachten binnen de grenzen van de hem toegekende kredieten;

k) hij neemt tijdens de uitvoering van de werkzaamheden alle vereiste aanpassingsmaatregelen voor een in economisch en technisch opzicht bevredigende uitvoering van de goedgekeurde programma's en projecten.

2. Tijdens de uitvoering van de werkzaamheden beslist de nationale ordonnateur, met kennisgeving aan de Commissie, over :

a) kleine technische wijzigingen en aanpassingen van de programma's en projecten voorzover deze geen wijziging brengen in de gekozen technische oplossingen en voorzover zij binnen de voorzieningen voor aanpassingen blijven die in de financieringsovereenkomst zijn opgenomen;

b) wijziging van de plaats van uitvoering om technische, economische of sociale redenen in geval van meervoudige programma's en projecten;

c) toepassing of kwijtschelding van boeten wegens tijdslimietoverschrijding;

d) akten betreffende ontheffing van borgtochten;

e) aankopen op de plaatselijke markt, ongeacht de oorsprong;

f) gebruik van bouw materiaal en -werktuigen die niet van oorsprong uit de lidstaten of de ACS-staten zijn en waarvoor in de lidstaten en de ACS-staten geen vergelijkbare productie bestaat;

g) onderaannemingen;

h) definitieve opleveringen, mits de Commissie aanwezig is bij de voorlopige oplevering en de desbetreffende processen-verbaal voor gezien tekent en zo nodig tevens bij de definitieve oplevering, met name wanneer bij de voorlopige oplevering zodanige aanmerkingen zijn gemaakt dat aanzienlijke correcties nodig zijn;

i) aanwerving van consultants en andere deskundigen voor technische bijstand. »;

y) artikel 36 wordt vervangen door :

« Artikel 36

Hoofd van de delegatie

1. De Commissie wordt in elke ACS-staat of in elke regionale groep die daarom uitdrukkelijk verzoekt, met de goedkeuring van de betrokken ACS-staat of -staten, vertegenwoordigd door een delegatie die onder de leiding staat van het hoofd van de delegatie. Indien een hoofd van de delegatie wordt aangesteld bij een groep ACS-staten,

Dans le cadre de la gestion décentralisée des ressources du Fonds et sous réserve des pouvoirs complémentaires qui pourraient être accordés par la Commission, l'ordonnateur national :

a) est chargé de la coordination, de la programmation, du suivi régulier et des revues annuelles, à mi-parcours et finales de la mise en œuvre de la coopération ainsi que de la coordination avec les donateurs;

b) est chargé, de la préparation, de la présentation et de l'instruction des programmes et projets en étroite collaboration avec la Commission;

c) prépare les dossiers d'appels d'offres et, le cas échéant, les documents des appels à propositions;

d) avant le lancement des appels d'offres et, le cas échéant, des appels à propositions, soumet pour approbation les dossiers d'appels d'offres et, le cas échéant, les documents des appels à propositions à la Commission;

e) lance, en étroite coopération avec la Commission, les appels d'offres ainsi que, le cas échéant, les appels à propositions;

f) reçoit les offres ainsi que, le cas échéant, les propositions, et transmet copie des soumissions à la Commission; préside à leur dépouillement et arrête le résultat du dépouillement endéans le délai de validité des soumissions en tenant compte du délai requis pour l'approbation du marché;

g) invite la Commission au dépouillement des offres et, le cas échéant, des propositions et communique le résultat du dépouillement des offres et des propositions à la Commission pour approbation des propositions d'attribution des marchés et d'octroi des subventions;

h) soumet à la Commission pour approbation les contrats et les devis-programmes ainsi que leurs avenants;

i) signe les contrats et leurs avenant approuvés par la Commission;

j) procède à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses dans les limites des ressources qui lui sont allouées et

k) au cours des opérations d'exécution, prend les mesures d'adaptation nécessaires pour assurer, d'un point de vue économique et technique, la bonne exécution des programmes et projets approuvés.

2. Au cours de l'exécution des opérations et sous réserve pour lui d'en informer la Commission, l'ordonnateur national décide :

a) des aménagements de détail et modifications techniques des programmes et projets pour autant qu'ils n'affectent pas les solutions techniques retenues et qu'ils restent dans la limite de la provision pour aménagements prévue à la convention de financement;

b) des changements d'implantation des programmes ou projets à unités multiples justifiés par des raisons techniques, économiques ou sociales;

c) de l'application ou de la remise des pénalités de retard;

d) des actes donnant mainlevée des cautions;

e) des achats sur le marché local sans considération de l'origine;

f) de l'utilisation de matériels et engins de chantier non originaires des Etats membres ou des Etats ACP, et dont il n'existe pas de production comparable dans les Etats membres et les Etats ACP;

g) des sous-traitances;

h) des réceptions définitives, pour autant que la Commission soit présente aux réceptions provisoires, vise les procès-verbaux correspondants et, le cas échéant, assiste aux réceptions définitives, notamment lorsque l'ampleur des réserves formulées lors de la réception provisoire nécessite des travaux de reprise importants et

i) du recrutement de consultants et autres experts de l'assistance technique. ».

y) L'article 36 est remplacé par le texte suivant :

« Article 36

Chef de délégation

1. La Commission est représentée dans chaque Etat ACP ou dans chaque groupe régional qui en fait la demande expresse par une délégation placée sous l'autorité d'un chef de délégation, avec l'agrément du ou des Etats ACP concernés. Des mesures appropriées sont prises dans le cas où un chef de délégation est désigné auprès d'un

worden passende maatregelen getroffen. Het hoofd van de delegatie vertegenwoordigt de Commissie op alle gebieden die onder haar bevoegdheid vallen en bij al haar activiteiten.

2. Het hoofd van de delegatie is de primaire gesprekspartner van de ACS-staten en instanties die uit hoofde van de Overeenkomst voor financiering in aanmerking komen. Hij werkt nauw samen met de nationale ordonnateur.

3. Het hoofd van de delegatie ontvangt de nodige instructies en bevoegdheden om alle activiteiten in het kader van de Overeenkomst vlot te laten verlopen.

4. Hij brengt op gezette tijden de nationale autoriteiten op de hoogte van activiteiten van de Gemeenschap die rechtstreeks van belang kunnen zijn voor de samenwerking tussen de Gemeenschap en de ACS-staten. »;

z) artikel 37 wordt vervangen door :

« Artikel 37

Betalingen

1. Voor het verrichten van betalingen in de nationale valuta van de ACS-staten kunnen in de ACS-staten door en op naam van de Commissie in de valuta van één van de lidstaten of in euro uitgedrukte rekeningen worden geopend bij een gezamenlijk door de ACS-staat en de Commissie gekozen nationale financiële overheids- of semi-overheidsinstelling, die de functie van nationale betalingsgemachtigde uitoefent.

2. De nationale betalingsgemachtigde ontvangt geen vergoeding voor de door hem verleende diensten en over de deposito's is geen rente verschuldigd. De lokale rekeningen worden, op basis van een raming van de toekomstige liquiditeitsbehoeften en voldoende tijdig om verplichting tot vóórfinanciering door de ACS-staten en vertragen bij de betalingen te voorkomen, door de Gemeenschap van middelen voorzien in de valuta van een van de lidstaten of in euro.

3. [geschrapt]

4. De betalingen worden door de Commissie uitgevoerd overeenkomstig de regels die door de Gemeenschap en de Commissie zijn vastgesteld, eventueel nadat de nationale ordonnateur de betaalbaarstelling en de betalingsopdracht heeft verricht.

5. [geschrapt]

6. De procedures inzake betaalbaarstelling, betalingsopdrachten en betaling van de uitgaven moeten zijn afgewikkeld binnen een termijn van ten hoogste 90 dagen na de vervaldag. Uiterlijk 45 dagen vóór de vervaldag geeft de nationale ordonnateur opdracht tot betaling en stelt hij het hoofd van de delegatie daarvan in kennis.

7. Claims inzake betalingsachterstand komen ten laste van de eigen middelen van de betrokken ACS-staat of -staten en van de Commissie, elk voor het deel van de achterstand waarvoor zij overeenkomstig bovengenoemde procedures verantwoordelijk zijn. ».

5. De volgende bijlage wordt toegevoegd :

« BIJLAGE VII. — POLITIEKE DIALOOG INZAKE MENSENRECHTEN, DEMOCRATISCHE BEGINSLEN EN DE RECHTSSTAAT

Doelen

Artikel 1

1. Het in artikel 96, lid 3, onder *a)*, bedoelde overleg wordt, behalve in bijzonder dringende gevallen, gevoerd nadat een uitvoerige politieke dialoog heeft plaatsgevonden als bedoeld in artikel 8 en artikel 9, lid 4, van de Overeenkomst.

2. Beide partijen voeren deze politieke dialoog in de geest van de Overeenkomst en met inachtneming van de richtlijnen voor de politieke dialoog tussen de ACS en de EU die de Raad van Ministers heeft vastgesteld.

3. De politieke dialoog is een proces dat versterking van de betrekkingen tussen de ACS en de EU dient te bevorderen en bij dient te dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van het partnerschap.

Geïntensiveerde politieke dialoog voorafgaand aan overleg op grond van artikel 96

Artikel 2

1. De politieke dialoog inzake eerbiediging van de mensenrechten, de democratische beginselen en de rechtsstaat wordt gevoerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 8 en artikel 9, lid 4, van de Overeenkomst en met inachtneming van internationaal erkende normen. In het kader van deze dialoog kunnen de partijen overeenstemming bereiken over een gemeenschappelijke agenda en gemeenschappelijke prioriteiten.

groupe d'Etats ACP. Le chef de délégation représente la Commission dans tous ses domaines de compétence et dans toutes ses activités.

2. Le chef de délégation est l'interlocuteur privilégié des Etats ACP et organismes éligibles à un soutien financier au titre de l'accord. Il coopère et travaille en étroite collaboration avec l'ordonnateur national.

3. Le chef de délégation reçoit les instructions et les pouvoirs nécessaires pour faciliter et accélérer toutes les opérations financées au titre de l'accord.

4. Sur une base régulière, le chef de délégation informe les autorités nationales des activités communautaires susceptibles d'intéresser directement la coopération entre la Communauté et les Etats ACP. ».

z) L'article 37 est remplacé par le texte suivant :

« Article 37

Paiements

1. En vue des paiements dans les monnaies nationales des Etats ACP, des comptes libellés dans les monnaies des Etats membres ou en euros peuvent être ouverts dans les Etats ACP, par et au nom de la Commission, dans une institution financière nationale publique ou para-étatique désignée d'un commun accord par l'Etat ACP et la Commission. Cette institution exerce les fonctions de payeur délégué national.

2. Les services rendus par le payeur délégué national ne sont pas rémunérés et aucun intérêt n'est servi sur les fonds en dépôt. Les comptes locaux sont réapprovisionnés par la Commission dans la monnaie de l'un des Etats membres ou en euros, sur la base des estimations des besoins en trésorerie qui seront faites suffisamment à l'avance de façon à éviter un recours à un préfinancement par les Etats ACP et des retards de décaissement.

3. [supprimé]

4. Les paiements sont exécutés par la Commission conformément aux règles fixés par la Communauté et la Commission, éventuellement après liquidation et ordonnancement des dépenses par l'ordonnateur national.

5. [supprimé]

6. Les procédures de liquidation, d'ordonnancement et de paiement des dépenses doivent être accomplies dans un délai maximum de quatre-vingt-dix jours à compter de la date d'échéance du paiement. L'ordonnateur national procède à l'ordonnancement du paiement et le notifie au chef de délégation au plus tard quarante-cinq jours avant l'échéance.

7. Les réclamations concernant les retards de paiement sont supportées par l'Etat ou les Etats ACP concernés et par la Commission sur ses ressources propres, chacun pour la partie du retard dont il est responsable, conformément aux procédures susmentionnées. ».

5. L'annexe suivante est ajoutée :

« ANNEXE VII — DIALOGUE POLITIQUE SUR LES DROITS DE L'HOMME, LES PRINCIPES DEMOCRATIQUES ET L'ETAT DE DROIT

Objectifs

Article 1<sup>er</sup>

1. Les consultations, prévues par l'article 96, paragraphe 2, point *a)*, auront lieu, sauf en cas d'urgence particulière, après épuisement des possibilités de dialogue politique prévues par l'article 8 et l'article 9, paragraphe 4, de l'accord.

2. Les deux parties devraient mener ce dialogue politique dans l'esprit de l'accord et en tenant compte des orientations relatives au dialogue politique ACP-UE élaborées par le Conseil des ministres.

3. Le dialogue politique est un processus qui devrait favoriser le renforcement des relations ACP-UE et contribuer à la réalisation des objectifs du partenariat.

Intensification du dialogue politique préalablement aux consultations de l'article 96 de l'accord

Article 2

1. Un dialogue politique portant sur le respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et de l'Etat de droit doit être mené conformément à l'article 8 et à l'article 9, paragraphe 4, de l'accord et dans le respect des paramètres des règles et normes internationalement reconnues. Dans le cadre de ce dialogue, les parties peuvent s'accorder sur des priorités et des programmes communs.

2. Binnen het kader van internationaal overeengekomen normen kunnen de partijen gezamenlijk specifieke ijkpunten of doelstellingen ontwikkelen en overeenkomen met betrekking tot de mensenrechten, de democratische beginselen en de rechtsstaat, daarbij rekening houdende met de specifieke en bijzondere omstandigheden van de betrokken ACS-staat. Deze ijkpunten zijn een middel om doelen te verwezenlijken door het vaststellen van tussentijdse doelstellingen en termijnen voor de verwezenlijking daarvan.

3. De in de leden 1 en 2 bedoelde politieke dialoog wordt op systematische en formele wijze gevoerd en dient alle mogelijkheden uit te putten alvorens overeenkomstig artikel 96 van de Overeenkomst overleg wordt gepleegd.

4. Behalve in bijzonder dringende gevallen, als bedoeld in artikel 96, lid 2, onder *b*), van de Overeenkomst, kan overleg op grond van artikel 96 ook plaatsvinden zonder voorafgaande geïntensiverde politieke dialoog, indien een van de partijen de in het kader van een eerdere dialoog aangegane verplichtingen systematisch niet nakomt, of indien een partij weigert in goed vertrouwen een dialoog aan te gaan.

5. De politieke dialoog op grond van artikel 8 van de Overeenkomst wordt door de partijen ook benut om landen bij te staan ten aanzien waarvan passende maatregelen als bedoeld in artikel 96 worden genomen, teneinde de betrekkingen te normaliseren.

Aanvullende regels inzake overleg op grond  
van artikel 96 van de Overeenkomst

Artikel 3

1. De partijen streven naar het bevorderen van een gelijk niveau van vertegenwoordiging bij het overleg op grond van artikel 96 van de Overeenkomst.

2. De partijen zien toe op transparante interactie voor, tijdens en na het formele overleg, daarbij rekening houdende met de specifieke ijkpunten en doelstellingen bedoeld in artikel 2, lid 2, van deze bijlage.

3. De partijen benutten de periode van dertig dagen vóór de aanvang van het overleg, waarin is voorzien in artikel 96, lid 3, van de Overeenkomst, om zich op dit overleg terdege voor te bereiden en om nader overleg te plegen binnen de ACS-groep en tussen de Gemeenschap en haar lidstaten. Tijdens het overleg dienen de partijen flexibele tijdschema's overeen te komen, waarbij zij erkennen dat in bijzonder dringende gevallen, zoals gedefinieerd in artikel 96, lid 3, onder *b*), van de Overeenkomst en in artikel 1, lid 4, van deze bijlage, onmiddellijk optreden noodzakelijk kan zijn.

4. De partijen erkennen de rol van de ACS-groep in de politieke dialoog op basis van modaliteiten die de ACS-groep vaststelt en aan de Gemeenschap en haar lidstaten mededeelt.

5. De partijen erkennen de noodzaak van gestructureerd en voortdurend overleg overeenkomstig artikel 96 van de Overeenkomst. De Raad van Ministers kan hiertoe nadere modaliteiten vaststellen. »

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hieronder hun handtekening hebben gesteld.

Deze overeenkomst staat open voor ondertekening op 25 juni te Luxemburg en vervolgens met ingang van 1 juli tot en met 31 december 2005 bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie in Brussel.

SLOTAKTE

De gevolmachtigden van :

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,  
DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,  
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,  
DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLICK DUITSLAND,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,  
DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,  
ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,  
DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,  
DE PRESIDENT VAN IERLAND,  
DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LETLAND,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,  
ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOEG VAN  
LUXEMBURG,

2. Les parties peuvent élaborer conjointement et agréer des critères de référence spécifiques ou des objectifs en matière de droits de l'homme, de principes démocratiques et d'Etat de droit, dans le respect des paramètres des règles et normes internationalement reconnues et en tenant compte des circonstances particulières de l'Etat ACP concerné. Les critères de référence sont des mécanismes visant à atteindre des buts en fixant des objectifs intermédiaires et en établissant des calendriers de mise en œuvre.

3. Le dialogue politique énoncé aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 doit être systématique et officiel et toutes les possibilités doivent avoir été épuisées avant qu'il ne soit procédé aux consultations visées à l'article 96 de l'accord.

4. Sauf en cas d'urgence particulière, au sens de l'article 96, paragraphe 2, point *b*), de l'accord, les consultations menées dans le cadre de l'article 96 peuvent également être engagées sans être précédées d'un dialogue politique intense en cas de non-respect persistant des engagements pris par l'une des parties à l'occasion d'un précédent dialogue ou si le dialogue n'est pas mené de bonne foi.

5. Le dialogue politique prévu dans le cadre de l'article 8 est également utilisé entre les parties pour aider les pays soumis à des mesures appropriées, en vertu de l'article 96 de l'accord, à normaliser leurs relations.

Règles supplémentaires relatives à la consultation au titre  
de l'article 96 de l'accord

Article 3

1. Les parties s'efforcent de promouvoir l'égalité du niveau de représentation lors des consultations visées à l'article 96 de l'accord.

2. Les parties s'engagent à collaborer en toute transparence avant, pendant et après les consultations officielles, en tenant compte des critères de référence et objectifs spécifiques visés à l'article 2, paragraphe 2, de la présente annexe.

3. Les parties utilisent le délai de notification de trente jours prévu à l'article 96, paragraphe 2, de l'accord, afin de garantir une préparation efficace de part et d'autre, ainsi que des consultations approfondies, au sein du groupe des Etats ACP et entre la Communauté et ses Etats membres. Au cours du processus de consultation, les parties devraient adopter des calendriers souples, tout en reconnaissant que les cas d'urgence particulière, au sens de l'article 96, paragraphe 2, point *b*), de l'accord et de l'article 2, paragraphe 4, de la présente annexe, peuvent nécessiter une réaction immédiate.

4. Les parties reconnaissent le rôle du groupe des Etats ACP dans le dialogue politique, selon des modalités à définir par ledit groupe et à communiquer à la Communauté européenne et à ses Etats membres.

5. Les parties conviennent de la nécessité de consultations structurées et permanentes dans le cadre de l'article 96 de l'accord. Le Conseil des ministres peut élaborer des modalités supplémentaires à cette fin. »

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent accord.

Le présent accord est ouvert à la signature à Luxembourg le 25 juin 2005 et ensuite du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 31 décembre 2005, au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, à Bruxelles.

ACTE FINAL

Les plénipotentiaires  
DE SA MAJESTE LE ROI DES BELGES,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE TCHÈQUE,  
DE SA MAJESTE LA REINE DE DANEMARK,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE D'ESTONIE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,  
DE SA MAJESTE LE ROI D'ESPAGNE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,  
DE LA PRESIDENTE D'IRLANDE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE CHYPRE,  
DE LA PRESIDENTE DE LA REPUBLIQUE DE LETTONIE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE,  
DE SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALTA,  
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,  
 DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,  
 DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË,  
 DE PRESIDENT VAN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,  
 ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN ZWEDEN,  
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINK-  
 RIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND,  
 partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeen-  
 schap, hierna « de Gemeenschap » genoemd, wier staten hierna « de  
 lidstaten » worden genoemd, en van  
 DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

de gevolmachtigden van :

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ANGOLA,  
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN ANTIGUA EN BARBUDA,  
 HET STAATSHOOFD VAN HET GEMENEBEST VAN DE  
 BAHAMA'S,  
 HET STAATSHOOFD VAN BARBADOS,  
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN BELIZE,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BENIN,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOTSWANA,  
 DE PRESIDENT VAN BURKINA FASO,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOEROENDI,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAMEROEN,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAAPVERDIË,  
 DE PRESIDENT VAN DE CENTRAAL-AFRIKAANSE REPUBLIEK,  
 DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE BONDSREPUBLIC DER  
 COMOREN,  
 DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CONGO,  
 DE REGERING VAN DE COOKEILANDEN,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK IVOORKUST,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DJIBOUTI,  
 DE REGERING VAN HET GEMENEBEST DOMINICA,  
 DE PRESIDENT VAN DE DOMINICAANSE REPUBLIEK,  
 DE PRESIDENT VAN DE STAAT ERITREA,  
 DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE FEDERALE REPU-  
 BLIEK ETHIOPIË,  
 DE PRESIDENT VAN DE SOEVEREINE DEMOCRATISCHE REPU-  
 BLIEK FIJI,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GABON,  
 DE PRESIDENT EN HET STAATSHOOFD VAN DE REPUBLIEK  
 GAMBIA,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GHANA,  
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN GRENADA,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE-BISSAU,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK EQUATORIAAL-GUINEE,  
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUYANA,

DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE HONGRIE,  
 DU PRESIDENT DE MALTE,  
 DE SA MAJESTE LA REINE DES PAYS-BAS,  
 DU PRESIDENT FEDERAL DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE SLOVAQUE,  
 DE LA PRESIDENTE DE LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,  
 DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,  
 DE SA MAJESTE LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-  
 BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,  
 parties contractantes au traité instituant la Communauté européenne,  
 ci-après dénommée « Communauté », et dont les Etats sont ci-après  
 dénommés « Etats membres », et  
 DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE,

d'une part, et

les plénipotentiaires

DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE D'ANGOLA,  
 DE SA MAJESTE LA REINE D'ANTIGUA ET BARBUDA,  
 DU CHEF D'ETAT DU COMMONWEALTH DES BAHAMAS,  
 DU CHEF D'ETAT DE LA BARBADE,  
 DE SA MAJESTE LA REINE DE BELIZE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU BENIN,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU BOTSWANA,  
 DU PRESIDENT DU BURKINA FASO,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU BURUNDI,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU CAMEROUN,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU CAP-VERT,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE ISLAMIQUE  
 DES COMORES,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU  
 CONGO,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU CONGO,  
 DU GOUVERNEMENT DES ÎLES COOK,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI,  
 DU GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH DE LA DOMINI-  
 QUE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DOMINICAINE,  
 DU PRESIDENT DE L'ETAT D'ERYTHREE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ET FEDE-  
 RALE D'ETHIOPIE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE SOUVERAINE ET DEMO-  
 CRATIQUE DE FIDJI,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE GABONAISE,  
 DU PRESIDENT ET DU CHEF D'ETAT DE LA REPUBLIQUE DE  
 GAMBIE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU GHANA,  
 DE SA MAJESTE LA REINE DE GRENADÉ,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE LA GUINEE-BISSAU,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE EQUATO-  
 RIALE,  
 DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE GUYANE,



DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HAÏTI,  
HET STAATSHOOFD VAN JAMAICA,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KENIA,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KIRIBATI,  
ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK LESOTHO,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LIBERIA,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MADAGASKAR,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALAWI,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALI,  
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK DER MARSHALLEILANDEN,  
DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK MAURITANIË,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MAURITIUS,  
DE REGERING VAN DE FEDERALE STATEN VAN MICRONESIË,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MOZAMBIQUE,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NAMIBIË,  
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK NAURU,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NIGER,  
DE PRESIDENT VAN DE FEDERALE REPUBLIEK NIGERIA,  
DE REGERING VAN NIUE,  
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK PALAU,  
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT PAPOEA-NIEUW-GUINEA,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK RWANDA,  
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT KITTS EN NEVIS,  
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT LUCIA,  
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT VINCENT EN DE GRENADINES,  
HET STAATSHOOFD VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT SAMOA,  
DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK SÂO TOME EN PRÍNCIPE,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SENEGAL,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DER SEYCHELLEN,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SIERRA LEONE,  
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE SALOMONSEILANDEN,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SOEDAN,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,  
ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK SWAZILAND,  
DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIA,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TSJAAD,  
DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK OOST-TIMOR,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TOGO,  
ZIJNE MAJESTEIT KONING TAUFU'AHAU TUPOU IV VAN TONGA,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TRINIDAD EN TOBAGO,  
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN TUVALU,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OEGANDA,  
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK VANUATU,

DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE HAÏTI,  
DU CHEF D'ETAT DE LA JAMAÏQUE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU KENYA,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE KIRIBATI,  
DE SA MAJESTE LE ROI DU ROYAUME DU LESOTHO,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU LIBERIA,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU MALAWI,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU MALI,  
DU GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DES ÎLES MARSHALL,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE L'ÎLE MAURICE,  
DU GOUVERNEMENT DES ETATS FEDERES DE MICRONESIE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE NAMIBIE,  
DU GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE NAURU,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU NIGER,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE DU NIGERIA,  
DU GOUVERNEMENT DE NIUE,  
DU GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE PALAU,  
DE SA MAJESTE LA REINE DE L'ETAT INDEPENDANT DE PAPOUASIE-NOUVELLE GUINEE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE RWANDAISE,  
DE SA MAJESTE LA REINE DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS,  
DE SA MAJESTE LA REINE DE SAINTE-LUCIE,  
DE SA MAJESTE LA REINE DE SAINT VINCENT ET DES GRENADINES,  
DU CHEF D'ETAT DE L'ETAT INDEPENDANT DE SAMOA,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DE SÂO TOME ET PRÍNCIPE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU SENEGAL,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DES SEYCHELLES,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE SIERRA LEONE,  
DE SA MAJESTE LA REINE DES ÎLES SALOMON,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU SOUDAN,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU SURINAME,  
DE SA MAJESTE LE ROI DU ROYAUME DE SWAZILAND,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU TCHAD,  
DU GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU TIMOR-ORIENTAL,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE TOGOLAISE,  
DE SA MAJESTE LE ROI TAUFU'AHAU TUPOU IV DE TONGA,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE TRINITE ET TOBAGO,  
DE SA MAJESTE LA REINE DE TUVALU,  
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE L'OUGANDA,  
DU GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE VANUATU,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ZAMBIA,  
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZIMBABWE,  
wier staten hierna « de ACS-staten » worden genoemd,  
anderzijds,

op de vijftiendagste dag van juni in het jaar tweeduizend vijf bijeengekomen te Luxemburg voor de ondertekening van de Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000,

hebben bij de ondertekening van deze overeenkomst hun goedkeuring gehecht aan de volgende aan deze Slotakte gehechte verklaringen :

Verklaring I Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 8 van de Overeenkomst van Cotonou

Verklaring II Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 68 van de Overeenkomst van Cotonou

Verklaring III Gemeenschappelijke verklaring betreffende bijlage I bis

Verklaring IV Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 3, lid 5, van Bijlage IV

Verklaring V Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 9, lid 2, van Bijlage IV

Verklaring VI Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 12, lid 2, van Bijlage IV

Verklaring VII Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 13 van Bijlage IV

Verklaring VIII Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 19bis van Bijlage IV

Verklaring IX Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 24, lid 3, van Bijlage IV

Verklaring X Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 2 van Bijlage VII

Verklaring XI Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 4 en artikel 58, lid 2, van de Overeenkomst van Cotonou

Verklaring XII Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 11bis van de Overeenkomst van Cotonou

Verklaring XIII Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 11ter, lid 2, van de Overeenkomst van Cotonou

Verklaring XIV Verklaring van de Gemeenschap betreffende de artikelen 28, 29, 30 en 58 van de Overeenkomst van Cotonou en artikel 6 van bijlage IV

Verklaring XV Verklaring van de Europese Unie betreffende Bijlage Ibis

Verklaring XVI Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 4, lid 3, artikel 5, lid 7, artikel 16, leden 5 en 6 en artikel 17, lid 2 van Bijlage IV

Verklaring XVII Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 4, lid 5 van Bijlage IV

Verklaring XVIII Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 20 van Bijlage IV

Verklaring XIX Verklaring van de Gemeenschap betreffende de artikelen 34, 35 en 36 van Bijlage IV

Verklaring XX Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 3 van Bijlage VII

EN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hieronder hun handtekening hebben gesteld

Deze overeenkomst staat open voor ondertekening op 25 juni te Luxemburg en vervolgens met ingang van 1 juli tot en met 31 december 2005 bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie in Brussel.

DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE ZAMBIE,  
DU GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU ZIMBABWE,  
dont les Etats sont ci-après dénommés « Etats ACP »,  
d'autre part,

réunis à Luxembourg, le vingt-cinq juin deux mille cinq pour la signature de l'accord modifiant l'accord de partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000,

ont, au moment de signer le présent accord adopté les déclarations suivantes, jointes au présent acte final :

Déclaration I Déclaration commune relative à l'article 8 de l'accord de Cotonou

Déclaration II Déclaration commune relative à l'article 68 de l'accord de Cotonou

Déclaration III Déclaration commune relative à l'annexe Ia

Déclaration IV Déclaration commune relative à l'article 3, paragraphe 5, de l'annexe IV

Déclaration V Déclaration commune relative à l'article 9, paragraphe 2, de l'annexe IV

Déclaration VI Déclaration commune relative à l'article 12, paragraphe 2, de l'annexe IV

Déclaration VII Déclaration commune relative à l'article 13 de l'annexe IV

Déclaration VIII Déclaration commune relative à l'article 19a de l'annexe IV

Déclaration IX Déclaration commune relative à l'article 24, paragraphe 3, de l'annexe IV

Déclaration X Déclaration commune relative à l'article 2 de l'annexe VII

Déclaration XI Déclaration de la Communauté relative aux articles 4 et 58, paragraphe 2, de l'accord de Cotonou

Déclaration XII Déclaration de la Communauté relative à l'article 11a de l'accord de Cotonou

Déclaration XIII Déclaration de la Communauté relative à l'article 11b, paragraphe 2, de l'accord de Cotonou

Déclaration XIV Déclaration de la Communauté relative aux articles 28, 29, 30 et 58 de l'accord de Cotonou et relative à l'article 6 de l'annexe IV

Déclaration XV Déclaration de l'Union européenne relative à l'annexe Ia

Déclaration XVI Déclaration de la Communauté relative à l'article 4, paragraphe 3, à l'article 5, paragraphe 7, à l'article 16, paragraphes 5 et 6, et à l'article 17, paragraphe 2, de l'annexe IV

Déclaration XVII Déclaration de la Communauté relative à l'article 4, paragraphe 5, de l'annexe IV

Déclaration XVIII Déclaration de la Communauté relative à l'article 20 de l'annexe IV

Déclaration XIX Déclaration de la Communauté relative aux articles 34, 35 et 36 de l'annexe IV

Déclaration XX Déclaration de la Communauté relative à l'article 3 de l'annexe VII.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent acte final.

Le présent accord est ouvert à la signature à Luxembourg le 25 juin 2005 et ensuite du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 31 décembre 2005, au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, à Bruxelles.

## VERKLARING I

## GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE ARTIKEL 8 VAN DE OVEREENKOMST VAN COTONOU

Wat betreft de dialoog op nationaal en regionaal niveau wordt voor de toepassing van artikel 8 van de Overeenkomst van Cotonou onder «ACS-groep» verstaan: de trojka van het ACS-Comité van Ambassadeurs en de voorzitter van het ACS-subcomité voor politieke, sociale, humanitaire en culturele aangelegenheden; de Paritaire Parlementaire Vergadering ACS-EU wordt geacht te bestaan uit de medevoorzitters van de Paritaire Parlementaire Vergadering ACS-EU of de daartoe voorgedragen personen.

## VERKLARING II

## GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE ARTIKEL 68 VAN DE OVEREENKOMST VAN COTONOU

De ACS-EG-Raad van Ministers zal, uit hoofde van artikel 100 van de Overeenkomst van Cotonou een onderzoek instellen naar de voorstellen van de ACS met betrekking tot bijlage II betreffende kortdurende fluctuaties van de exportopbrengsten (FLEX).

## VERKLARING III

## GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE BIJLAGE I BIS

Mocht de Overeenkomst van Cotonou op 1 januari 2008 niet in werking zijn getreden, dan wordt de samenwerking gefinancierd uit de resterende bedragen van het 9e EOF en uit de vorige EOF's.

## VERKLARING IV

## GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE ARTIKEL 3, LID 5, VAN BIJLAGE IV

Voor de toepassing van artikel 3, lid 5, worden met bijzondere behoeften de behoeften bedoeld die het gevolg zijn van uitzonderlijke en/of onvoorziene omstandigheden zoals post-crisissituaties. Met uitzonderlijke prestaties' wordt de situatie bedoeld waarin buiten de tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie om de toewijzing van een land volledig is vastgelegd en een aanvullende financiering van het normale indicatieve programma kan worden geabsorbeerd dankzij een doeltreffend beleid op het gebied van armoedebestrijding en een gezond financieel beheer.

## VERKLARING V

## GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE ARTIKEL 9, LID 2, VAN BIJLAGE IV

Voor de toepassing van artikel 9, lid 2, worden met nieuwe behoeften de behoeften bedoeld die het gevolg zijn van uitzonderlijke en/of onvoorziene omstandigheden zoals post-crisissituaties. Met uitzonderlijke prestaties' wordt de situatie bedoeld waarin buiten de tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie om, de regionale toewijzing volledig is vastgelegd en een aanvullende financiering van het regionaal indicatief programma kan worden geabsorbeerd op basis van een doeltreffend beleid op het gebied van regionale integratie en een gezond financieel beheer.

## VERKLARING VI

## GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE ARTIKEL 12, LID 2, VAN BIJLAGE IV

Voor de toepassing van artikel 12, lid 2, worden met nieuwe behoeften de behoeften bedoeld die het gevolg kunnen zijn van uitzonderlijke en/of onvoorziene omstandigheden zoals nieuwe verbintenissen in het kader van internationale initiatieven of gemeenschappelijke uitdagingen van de ACS-landen.

## VERKLARING VII

## GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE ARTIKEL 13 VAN BIJLAGE IV

Gelet op de bijzondere geografische situatie van het Caribisch gebied en de Stille Oceaan kan de ACS-Raad van Ministers of het ACS-Comité van Ambassadeurs in afwijking van artikel 13, lid 2, onder a), van bijlage IV een specifiek financieringsverzoek voor de ene of de andere regio indienen.

## DECLARATION I

## DECLARATION COMMUNE RELATIVE A L'ARTICLE 8 DE L'ACCORD DE COTONOU

Aux fins de l'article 8 de l'accord de Cotonou, en ce qui concerne le dialogue aux niveaux national et régional, on entend par "Groupe ACP" la troïka du comité des ambassadeurs ACP et le président du sous-comité ACP chargé des affaires politiques, sociales, humanitaires et culturelles; de même, on entend par "Assemblée parlementaire paritaire", les co-présidents de ladite assemblée ou leurs représentants désignés.

## DECLARATION II

## DECLARATION COMMUNE RELATIVE A L'ARTICLE 68 DE L'ACCORD DE COTONOU

Le Conseil des ministres ACP-CE examinera, en vertu des dispositions visées à l'article 100 de l'accord de Cotonou, les propositions des Etats ACP concernant l'annexe II dudit accord relative aux fluctuations à court terme des recettes d'exportation.

## DECLARATION III

## DECLARATION COMMUNE RELATIVE A L'ANNEXE Ia

Au cas où l'accord amendant l'accord de Cotonou n'entrerait pas en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008, la coopération serait financée sur le solde du 9<sup>e</sup> FED et des FED antérieurs.

## DECLARATION IV

## DECLARATION COMMUNE RELATIVE A L'ARTICLE 3, PARAGRAPHE 5, DE L'ANNEXE IV

Aux fins de l'article 3, paragraphe 5, de l'annexe IV, les "besoins spéciaux" font référence aux besoins qui peuvent résulter de circonstances exceptionnelles et/ou imprévues telles que des situations d'après crise. La "performance exceptionnelle" fait référence à une situation dans laquelle, en dehors de la revue à mi-parcours et en fin de parcours, l'allocation par pays est totalement engagée et un financement additionnel du programme indicatif national peut être absorbé sur la base de politiques efficaces de réduction de la pauvreté et d'une gestion financière saine.

## DECLARATION V

## DECLARATION COMMUNE RELATIVE A L'ARTICLE 9, PARAGRAPHE 2, DE L'ANNEXE IV

Aux fins de l'article 9, paragraphe 2, de l'annexe IV, les "nouveaux besoins" font référence aux besoins qui peuvent résulter de circonstances exceptionnelles et/ou imprévues telles que des situations d'après crise. La "performance exceptionnelle" fait référence à une situation dans laquelle, en dehors de la revue à mi-parcours et en fin de parcours, l'allocation régionale sera totalement engagée et un financement additionnel du programme indicatif régional peut être absorbé sur la base de politiques efficaces d'intégration régionale et d'une gestion financière saine.

## DECLARATION VI

## DECLARATION COMMUNE RELATIVE A L'ARTICLE 12, PARAGRAPHE 2, DE L'ANNEXE IV

Aux fins de l'article 12, paragraphe 2, de l'annexe IV, les "nouveaux besoins" font référence aux besoins qui peuvent résulter de circonstances exceptionnelles et/ou imprévues telles que des nouveaux engagements dans le cadre des initiatives internationales ou la nécessité de faire face à des défis communs aux pays ACP.

## DECLARATION VII

## DECLARATION COMMUNE RELATIVE A L'ARTICLE 13 DE L'ANNEXE IV

En raison de la situation géographique particulière des régions Caraïbes et Pacifique, le Conseil des ministres ACP ou le Comité des ambassadeurs ACP peut, nonobstant l'article 13, paragraphe 2, point a), de l'annexe IV, présenter une demande de financement spécifique concernant l'une ou l'autre de ces régions.

## VERKLARING VIII

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE ARTIKEL 19BIS VAN BIJLAGE IV

Overeenkomstig artikel 100 van de de Overeenkomst van Cotonou, zal de Raad van Ministers de teksten van bijlage IV betreffende de gunning en uitvoering van opdrachten onderzoeken, teneinde deze goed te keuren vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Cotonou.

## VERKLARING IX

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE ARTIKEL 24, LID 3, VAN BIJLAGE IV

De ACS-staten worden vooraf geraadpleegd over elke wijziging van de in artikel 24, lid 3, van Bijlage IV bedoelde communautaire regels.

## VERKLARING X

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE ARTIKEL 2 VAN BIJLAGE VII

Deze internationaal erkende normen zijn die welke zijn vervat in de instrumenten genoemd in de preambule van de Overeenkomst van Cotonou

## VERKLARING XI

VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP BETREFFENDE ARTIKEL 4  
EN ARTIKEL 58, LID 2, VAN DE OVEREENKOMST VAN COTONOU

Voor de toepassing van artikel 4 en artikel 58, lid 2, wordt de term «plaatselijke gedecentraliseerde autoriteiten» geacht alle niveaus van decentralisatie te omvatten, met inbegrip van "collectivités locales".

## VERKLARING XII

VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE ARTIKEL 11BIS  
VAN DE OVEREENKOMST VAN COTONOU

De financiële en technische bijstand voor de samenwerking bij het bestrijden van terrorisme wordt gefinancierd uit andere middelen dan die welke bestemd zijn voor de financiering van de ACS-EG-ontwikkelingssamenwerking.

## VERKLARING XIII

VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE ARTIKEL 11TER, LID 2,  
VAN DE OVEREENKOMST VAN COTONOU

De maatregelen die zijn uiteengezet in artikel 11ter, lid 2, zullen worden genomen binnen een aangepaste termijn die rekening houdt met de specifieke beperkingen van elk land.

## VERKLARING XIV

VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP BETREFFENDE DE ARTI-  
KELEN 28, 29, 30 EN 58 VAN DE OVEREENKOMST VAN COTONOU  
EN ARTIKEL 6 VAN BIJLAGE IV

De tenuitvoerlegging van de bepalingen betreffende regionale samenwerking waarbij niet tot de ACS behorende landen zijn betrokken, is afhankelijk van de tenuitvoerlegging van gelijkwaardige bepalingen in het kader van de financiële instrumenten van de Gemeenschap op het gebied van samenwerking met andere landen en regio's in de wereld. De Gemeenschap zal de ACS-groep van de inwerkingtreding van deze gelijkwaardige bepalingen in kennis stellen.

## VERKLARING XV

VERKLARING VAN DE EUROPESE UNIE  
BETREFFENDE BIJLAGE IBIS

1. De Europese Unie verbindt zich ertoe zo vroeg mogelijk en indien dat haalbaar is uiterlijk in september 2005, een exact bedrag voor te stellen voor het meerjarige financiële kader voor samenwerking in het kader van de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Cotonou en voor de toepassingsperiode daarvan.

2. Het minimumpeil van de steun als bedoeld in punt 2 van Bijlage Ibis wordt gegarandeerd, zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de mogelijkheid voor de ACS-staten om steun te ontvangen uit andere middelen uit hoofde van andere financiële instrumenten die reeds bestaan of kunnen worden ingesteld ter ondersteuning van maatregelen op gebieden als humanitaire noodhulp, voedselzekerheid, armoedegerelateerde ziekten, steun voor de tenuitvoerlegging van overeenkomsten inzake economisch partnerschap, steun voor beoogde maatregelen na de hervorming van de suikermarkt, alsmede op het gebied van vrede en stabiliteit.

## DECLARATION VIII

DECLARATION COMMUNE RELATIVE A L'ARTICLE 19a  
DE L'ANNEXE IV

Le Conseil des ministres examinera, conformément à l'article 100 de l'accord de Cotonou, les dispositions de l'annexe IV de l'accord concernant la passation et l'exécution des marchés, en vue de leur adoption avant l'entrée en vigueur de l'accord modifiant l'accord de Cotonou.

## DECLARATION IX

DECLARATION COMMUNE RELATIVE A L'ARTICLE 24,  
PARAGRAPHE 3, DE L'ANNEXE IV

Les Etats ACP seront consultés, a priori, sur toute modification des règles communautaires visées à l'article 24, paragraphe 3, de l'annexe IV.

## DECLARATION X

DECLARATION COMMUNE RELATIVE A L'ARTICLE 2  
DE L'ANNEXE VII

Par règles et normes internationalement reconnues, on entend celles des instruments visés dans le préambule de l'accord de Cotonou.

## DECLARATION XI

DECLARATION DE LA COMMUNAUTE RELATIVE A L'ARTICLE 4  
ET A L'ARTICLE 58, PARAGRAPHE 2, DE L'ACCORD DE COTONOU

Aux fins de l'article 4 et de l'article 58, paragraphe 2, il y a lieu d'entendre par les termes "autorités locales décentralisées" tous les niveaux de décentralisation, y compris les "collectivités locales".

## DECLARATION XII

DECLARATION DE LA COMMUNAUTE RELATIVE  
A L'ARTICLE 11a DE L'ACCORD DE COTONOU

L'assistance financière et technique dans le domaine de la coopération en ce qui concerne la lutte contre le terrorisme sera financée par des ressources autres que celles destinées au financement de la coopération au développement ACP-CE.

## DECLARATION XIII

DECLARATION DE LA COMMUNAUTE RELATIVE  
A L'ARTICLE 11b, PARAGRAPHE 2, DE L'ACCORD DE COTONOU

Il est entendu que les mesures définies à l'article 11b, paragraphe 2, de l'accord de Cotonou seront prises dans une période de temps adaptée, tenant compte des contraintes spécifiques de chaque pays.

## DECLARATION XIV

DECLARATION DE LA COMMUNAUTE RELATIVE AUX ARTICLES  
28, 29, 30 ET 58 DE L'ACCORD DE COTONOU ET A L'ARTICLE 6  
DE L'ANNEXE IV

La mise en œuvre des dispositions relatives à la coopération régionale impliquant des pays non ACP dépend de la mise en œuvre de dispositions équivalentes dans le cadre des instruments financiers de la Communauté relatifs à la coopération avec d'autres pays et régions du monde. La Communauté informera le groupe ACP de l'entrée en vigueur de ces dispositions équivalentes.

## DECLARATION XV

DECLARATION DE L'UNION EUROPEENNE  
RELATIVE A L'ANNEXE Ia

1. L'Union européenne s'engage à proposer dans les plus brefs délais et dans toute la mesure du possible avant le mois de septembre 2005 un montant précis pour le cadre financier pluriannuel de coopération au titre de l'accord modifiant l'accord de Cotonou ainsi que sa période d'application.

2. L'effort d'aide minimum visé au paragraphe 2 de l'annexe I<sup>re</sup>a est garanti, sans préjudice de l'éligibilité des Etats ACP à des ressources additionnelles au titre d'autres instruments financiers existants ou éventuellement à créer visant l'appui à des actions dans des domaines tels que l'aide humanitaire d'urgence, la sécurité alimentaire, les maladies liées à la pauvreté, le soutien à la mise en œuvre des Accords de Partenariat Economique, le soutien aux mesures envisagées suite à la réforme du marché du sucre, ainsi qu'en matière de paix et de stabilité.



3. De uiterste termijn voor de vastlegging van middelen van het 9e EOF, vastgesteld op 31 december 2007, kan indien nodig worden herzien.

#### VERKLARING XVI

VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP BETREFFENDE ARTIKEL 4, LID 3, ARTIKEL 5, LID 7, ARTIKEL 16, LEDEN 5 EN 6, EN ARTIKEL 17, LID 2, VAN BIJLAGE IV

Deze bepalingen zijn niet van invloed op de rol van de lidstaten in het besluitvormingsproces.

#### VERKLARING XVII

VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE ARTIKEL 4, LID 5, VAN BIJLAGE IV

Artikel 4, lid 5, van bijlage IV en de hervatting van de normale beheersprocedures zullen bij besluit van de Raad op voorstel van de Commissie uitgevoerd worden. Dit besluit wordt aan de ACS-groep meegedeeld.

#### VERKLARING XVIII

VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE ARTIKEL 20 VAN BIJLAGE IV

Het bepaalde in artikel 20 van bijlage IV zal worden uitgevoerd volgens het principe van wederkerigheid met andere donors.

#### VERKLARING XIX

VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE DE ARTIKELEN 34, 35 EN 36 VAN BIJLAGE IV

De respectieve gedetailleerde verantwoordelijkheden van de functionarissen die met het beheer en de uitvoering van de middelen van het Fonds zijn belast, zullen worden opgenomen in een handboek van procedures waarover overleg zal plaatsvinden met de ACS-staten overeenkomstig artikel 12 van Overeenkomst van Cotonou en dat beschikbaar zal zijn vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Cotonou. Voor elke wijziging van dit handboek zal dezelfde procedure worden gevolgd.

#### VERKLARING XX

VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE ARTIKEL 3 VAN BIJLAGE VII

Ten aanzien van de modaliteiten bedoeld in artikel 3 van bijlage VII wordt het door de Raad van de Europese Unie in de Raad van Ministers in te nemen standpunt gebaseerd op een voorstel van de Commissie.

**Intern akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008-2013 voor de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn**

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LIDSTATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

GELET OP het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Na raadpleging van de Commissie,

Na raadpleging van de Europese Investeringsbank,

Overwegende hetgeen volgt :

(1) Op grond van bijlage *Ibis*, punt 3, van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (1) (hierna «de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst» genoemd) worden alle noodzakelijke wijzigingen van het meerjarige financiële kader of de daarmee samenhangende delen van de overeenkomst, in afwijking van het bepaalde in artikel 95 van de overeenkomst, vastgesteld door de Raad van ministers.

3. La date limite d'engagement des fonds du 9<sup>e</sup> FED, fixée au 31 décembre 2007, pourrait être revue en cas de besoin.

#### DECLARATION XVI

DECLARATION DE LA COMMUNAUTE RELATIVE A L'ARTICLE 4, PARAGRAPHE 3, A L'ARTICLE 5, PARAGRAPHE 7, A L'ARTICLE 16, PARAGRAPHES 5 ET 6, ET A L'ARTICLE 17, PARAGRAPHE 2, DE L'ANNEXE IV

Ces dispositions sont sans préjudice du rôle des Etats membres dans le processus décisionnel.

#### DECLARATION XVII

DECLARATION DE LA COMMUNAUTE RELATIVE A L'ARTICLE 4, PARAGRAPHE 5, DE L'ANNEXE IV

L'article 4, paragraphe 5, de l'annexe IV, ainsi que le retour aux modalités normales de gestion, seront mis en œuvre suivant une décision du Conseil, sur la base d'une proposition de la Commission. Le groupe ACP sera dûment informé de cette décision.

#### DECLARATION XVIII

DECLARATION DE LA COMMUNAUTE RELATIVE A L'ARTICLE 20 DE L'ANNEXE IV

Les dispositions de l'article 20 de l'annexe IV seront mises en œuvre conformément au principe de la réciprocité avec d'autres donateurs.

#### DECLARATION XIX

DECLARATION DE LA COMMUNAUTE  
RELATIVE AUX ARTICLES 34, 35 ET 36 DE L'ANNEXE IV

Les responsabilités respectives détaillées des agents chargés de la gestion et de l'exécution des ressources du Fonds font l'objet d'un manuel des procédures qui fera l'objet d'une consultation avec les Etats ACP conformément à l'article 12 de l'accord de Cotonou et sera mis à leur disposition dès l'entrée en vigueur de l'accord modifiant l'accord de Cotonou. Toute modification de ce manuel fera l'objet de la même procédure.

#### DECLARATION XX

DECLARATION DE LA COMMUNAUTE RELATIVE A L'ARTICLE 3 DE L'ANNEXE VII

En ce qui concerne les modalités prévues à l'article 3 de l'annexe VII, la position à adopter par le Conseil de l'Union européenne au sein du Conseil des ministres sera fondée sur une proposition de la Commission.

**Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 conformément à l'accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du traité CE**

LES REPRESENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ETATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE, REUNIS AU SEIN DU CONSEIL,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

après consultation de la Commission,

après consultation de la Banque européenne d'investissement,

considérant ce qui suit :

(1) Le paragraphe 3 de l'annexe *Ia* de l'accord de partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 (1) (ci-après dénommé « accord de partenariat ACP-CE »), stipule que « toute modification requise au cadre financier pluriannuel ainsi qu'aux éléments de l'accord y relatifs sera décidée par le Conseil des ministres, par dérogation à l'article 95 du présent accord ».

(2) De ACS-EG-Raad van ministers hechtte tijdens zijn vergadering in Port Moresby (Papoea-Nieuw-Guinea) op 1 en 2 juni 2006 zijn goedkeuring aan bijlage I ter bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en stelde daarbij het totaalbedrag aan communautaire steun voor de ACS-staten binnen het meerjarig financieel kader voor de periode 2008-2013 in het kader van de ACS-EG-overeenkomst vast op 21,966 miljard EUR uit hoofde van het tiende Europees Ontwikkelingsfonds (hierna «het tiende EOF » genoemd), waaraan wordt bijgedragen door de lidstaten.

(3) Besluit 2001/822/EG van de Raad van 27 november 2001 betreffende de associatie van de LGO met de Europese Economische Gemeenschap („het LGO-besluit ») (2), is van kracht tot 31 december 2011. Een nieuw besluit op basis van artikel 187 van het Verdrag wordt vóór die datum goedgekeurd. Vóór 31 december 2007 zal de Raad met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie de financiële bijstand uit hoofde van het tiende EOF aan de LGO waarop deel vier van het Verdrag van toepassing is gedurende de periode 2008-2013, vaststellen op 286 miljoen EUR.

(4) Op grond van Besluit 2005/446/EG van de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 30 mei 2005 tot vaststelling van de uiterste datum waarop betalingsverplichtingen uit hoofde van het negende Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) kunnen worden aangegaan (3), mogen middelen uit hoofde van het negende EOF die door de Commissie worden beheerd, de door de Europese Investeringsbank (EIB) beheerde rentesubsidies en de inkomsten uit deze middelen uiterlijk op 31 december 2007 worden vastgelegd.

Indien nodig kan deze datum worden gewijzigd.

(5) Met het oog op de tenuitvoerlegging van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en het LGO-besluit moet een tiende EOF worden ingesteld en moet een procedure worden bepaald voor de toewijzing van middelen en voor de bijdragen van de lidstaten.

(6) Op basis van een verslag van de Commissie zullen in 2008-2009 alle aspecten van de uitgaven en de middelen van de Europese Unie worden geëvalueerd.

(7) De vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, zijn overeengekomen om uit hoofde van het tiende EOF 430 miljoen EUR extra te reserveren voor de financiering van de ondersteunende uitgaven van de Commissie in verband met de programmering en uitvoering van het EOF.

(8) Er moeten regels worden vastgesteld voor het beheer van de financiële samenwerking.

(9) Op 12 september 2000 hechtten de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, hun goedkeuring aan het interne akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap in het kader van het Financieel Protocol bij de ACS-EG-overeenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop deel vier van het EG-Verdrag van toepassing is (4) (hierna «intern akkoord voor het negende EOF » genoemd).

(10) Bij de Commissie wordt een comité van vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten gevestigd (hierna «het EOF-comité » genoemd) en bij de EIB wordt een soortgelijk comité gevestigd. De werkzaamheden die door de Commissie en de EIB worden verricht voor de toepassing van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en de overeenkomstige bepalingen van het LGO-besluit dienen te worden geharmoniseerd.

(11) Verwacht wordt dat Bulgarije en Roemenië op 1 januari 2008 tot de EU zullen zijn toegetreden, en dat zij tot de ACS-EG-overeenkomst en tot dit interne akkoord zullen toetreden overeenkomstig de verbin-tenissen die zij uit hoofde van het Toetredingsverdrag van Bulgarije en Roemenië en het bijbehorende protocol zullen zijn aangegaan.

(12) In hun conclusies van 24 mei 2005 hebben de Raad en de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, «Sneller vorderingen boeken om de millenniumdoelstellingen voor de ontwikkeling te bereiken » toegezegd de tijdens de vergadering van het forum op hoog niveau te Parijs op 2 maart 2005 aangenomen verklaring van Parijs inzake doeltreffendheid van de OESO-hulp en van de specifieke toezeggingen die de EU bij die gelegenheid heeft gedaan, tijdig te doen uitvoeren en daarop toe te zien.

(13) Herinnerd wordt aan de ODA-doelstellingen die werden vermeld in bovengenoemde conclusies. Wanneer de Commissie de lidstaten en de OESO/DAC verslag uitbrengt over uitgaven binnen het EOF, zal zij een onderscheid maken tussen ODA- en niet-ODA-activiteiten.

(14) De Raad en de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, het Europees Parlement en de Commissie hebben op 22 december 2005 een gemeenschappelijke verklaring betreffende het ontwikkelingsbeleid van de Europese Unie : de Europese consensus (5), aangenomen.

(15) Het EOF zal voorrang blijven verlenen aan de ondersteuning van de minst ontwikkelde landen en andere lageinkomenslanden.

(2) Le Conseil des ministres ACP-CE, réuni à Port Moresby (Papouasie-Nouvelle-Guinée) les 1<sup>er</sup> et 2 juin 2006, a adopté l'annexe Ib de l'accord de partenariat ACP-CE et est convenu d'y fixer le montant global de l'aide allouée par la Communauté aux États ACP au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013, dans le cadre de l'accord de partenariat ACP-CE, à 21 966 millions EUR provenant du 10<sup>e</sup> Fonds européen de développement (ci-après dénommé « 10<sup>e</sup> FED »), financé par les contributions des Etats membres.

(3) La décision 2001/822/CE du Conseil du 27 novembre 2001 relative à l'association des pays et territoires d'outremer à la Communauté européenne (2) (ci-après dénommée « décision d'association ») est applicable jusqu'au 31 décembre 2011. Une nouvelle décision devrait être adoptée avant cette date sur la base de l'article 187 du traité. Avant le 31 décembre 2007, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission, devrait fixer à 286 millions EUR le montant du 10<sup>e</sup> FED destiné à l'aide financière aux pays et territoires d'outre-mer (ci-après dénommés « PTOM ») pour la période 2008-2013 à laquelle la partie quatre du traité s'applique.

(4) Conformément à la décision 2005/446/CE des représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, du 30 mai 2005 fixant la date limite d'engagement des fonds du 9<sup>e</sup> Fonds européen de développement (FED) (3), la date au-delà de laquelle les fonds du 9<sup>e</sup> FED gérés par la Commission, les bonifications d'intérêts gérés par la Banque européenne d'investissement (BEI) et les recettes provenant des intérêts sur ces crédits ne devraient plus être engagés, est fixée au 31 décembre 2007.

Cette date peut être revue si besoin est.

(5) Il convient, en vue de la mise en oeuvre de l'accord de partenariat ACP-CE et de la décision d'association, d'instituer un 10<sup>e</sup> FED et de fixer les modalités de sa dotation ainsi que les contributions correspondantes des Etats membres à celle-ci.

(6) Un réexamen couvrant tous les aspects des dépenses et des ressources de l'Union européenne devrait être réalisé sur la base d'un rapport que la Commission établira en 2008-2009.

(7) Les représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, sont convenus d'affecter une somme supplémentaire de 430 millions EUR provenant du 10<sup>e</sup> FED au financement des dépenses engagées par la Commission pour la programmation et la mise en oeuvre du FED.

(8) Il y a lieu de fixer les règles de gestion de la coopération financière.

(9) Le 12 septembre 2000, les représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, ont adopté un accord interne relatif au financement et à la gestion de l'aide de la Communauté dans le cadre du protocole financier de l'accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du traité CE (4) (ci-après dénommé « accord interne pour le 9<sup>e</sup> FED »).

(10) Il y a lieu d'instituer un comité des représentants des gouvernements des Etats membres auprès de la Commission (ci-après dénommé « comité FED ») et un comité de même nature auprès de la BEI. Il convient d'assurer une harmonisation des travaux accomplis par la Commission et la BEI pour l'application de l'accord de partenariat ACP-CE et des dispositions correspondantes de la décision d'association.

(11) La Bulgarie et la Roumanie devraient avoir rejoint l'Union européenne d'ici au 1<sup>er</sup> janvier 2008 et adhérer à l'accord de partenariat ACP-CE ainsi qu'au présent accord interne conformément aux engagements qu'elles ont pris en vertu du traité d'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie et de son protocole.

(12) Aux termes de leurs conclusions du 24 mai 2005, le Conseil et les représentants des gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil concernant un processus accéléré en vue d'atteindre les objectifs de développement du millénaire se sont engagés à assurer la mise en oeuvre et le suivi en temps voulu de la déclaration de Paris sur l'efficacité de l'aide de l'Organisation de coopération et de développement économiques, adoptés lors du Forum de haut niveau, qui a eu lieu à Paris le 2 mars 2005.

(13) Il y a lieu de rappeler les objectifs concernant l'aide publique au développement (APD) visés dans les conclusions précitées. Dans les rapports concernant les dépenses effectuées au titre du FED, établis à l'intention des Etats membres et du comité de l'assistance au développement de l'OCDE, la Commission devrait opérer une distinction entre les activités qui relèvent de l'APD et celles qui n'en relèvent pas.

(14) Le 22 décembre 2005, le Conseil et les représentants des gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil, le Parlement européen et la Commission ont adopté une déclaration conjointe sur la politique de développement de l'Union européenne intitulée « Le consensus européen » (5).

(15) Le FED devrait continuer de soutenir en priorité les pays les moins développés et les autres pays à faible revenu.

(16) De Raad heeft op 11 april 2006 het beginsel vastgesteld dat de vredesfaciliteit voor Afrika voor de eerste periode (2008-2010) wordt gefinancierd voor een bedrag van 300 miljoen EUR uit het intra-ACS-fonds. In de loop van het derde jaar zal een algehele evaluatie worden verricht, waarbij de modaliteiten van de financiering en de mogelijkheden voor alternatieve financieringsbronnen in de toekomst, inclusief financiering uit de GBVBbegroting, zullen worden getoetst,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN :

HOOFDSTUK 1. — *Financiële middelen*

Middelen van het tiende EOF

Artikel 1

1. De lidstaten stellen een tiende Europees Ontwikkelingsfonds in, hierna « het tiende EOF » genoemd.

2. Het tiende EOF is als volgt samengesteld :

een bedrag van maximaal 22,682 miljard EUR, waaraan de lidstaten als volgt bijdragen :

Etat membre	Clé de contribution	Contribution en EUR	Lidstaat	Verdeelsleutel	Bijdrage in miljoen EUR
Belgique	3,53	800 674 600	België	3,53	800 674 600
Bulgarie (*)	0,14	31 754 800	Bulgarije (*)	0,14	31 754 800
République tchèque	0,51	115 678 200	Tsjechië	0,51	115 678 200
Danemark	2,00	4 536 400	Denemarken	2,00	4 536 400
Allemagne	20,50	46 498 100	Duitsland	20,50	46 498 100
Estonie	0,05	11 341 000	Estland	0,05	11 341 000
Grèce	1,47	333 425 400	Griekenland	1,47	333 425 400
Espagne	7,85	1 780 537 000	Spanje	7,85	1 780 537 000
France	19,55	4 434 331 000	Frankrijk	19,55	4 434 331 000
Irlande	0,91	206 406 200	Ierland	0,91	206 406 200
Italie	12,86	2 916 905 200	Italië	12,86	2 916 905 200
Chypre	0,09	20 413 800	Cyprus	0,09	20 413 800
Lettonie	0,07	15 877 400	Letland	0,07	15 877 400
Lituanie	0,12	27 218 400	Litouwen	0,12	27 218 400
Luxembourg	0,27	61 241 400	Luxemburg	0,27	61 241 400
Hongrie	0,55	124 751 000	Hongarije	0,55	124 751 000
Malte	0,03	6 804 600	Malta	0,03	6 804 600
Pays-Bas	4,85	1 100 077 000	Nederland	4,85	1 100 077 000
Autriche	2,41	546 636 200	Oostenrijk	2,41	546 636 200
Pologne	1,30	294 866 000	Polen	1,30	294 866 000
Portugal	1,15	26 043 000	Portugal	1,15	26 043 000
Roumanie (*)	0,37	83 923 400	Roemenië (*)	0,37	83 923 400
Slovénie	0,18	40 827 600	Slovenië	0,18	40 827 600
Slovaquie	0,21	47 632 200	Slowakije	0,21	47 632 200
Finlande	1,47	333 425 400	Finland	1,47	333 425 400
Suède	2,74	621 486 800	Zweden	2,74	621 486 800
Royaume-Uni	14,82	3 361 472 400	Verenigd Koninkrijk	14,82	3 361 472 400
		22 682 000 000			22 682 000 000

(\*) Geraamd bedrag.

Dit bedrag van 22,682 miljard EUR is beschikbaar vanaf het moment van inwerkingtreding van het financiële meerjarencader en wordt als volgt verdeeld :

i) 21,966 miljard EUR voor de ACS-staten;

ii) 286 miljoen EUR voor de LGO;

iii) 430 miljoen EUR voor de Commissie voor de in artikel 6 bedoelde ondersteunende uitgaven in verband met de programmering en uitvoering van het EOF door de Commissie.

b) de in bijlage I bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en in bijlage II A van het LGO-besluit vermelde middelen, die uit hoofde van het negende EOF werden toegewezen aan de investeringsfaciliteit, genoemd in bijlage II C van het Associatiebesluit (hierna « investeringsfaciliteit » genoemd), vallen niet onder Besluit 2005/446/EG waarin de

(16) Le 11 avril 2006, le Conseil a approuvé le principe du financement de la facilité de soutien à la paix pour l'Afrique à partir des fonds intra-ACP à concurrence de 300 millions EUR pour la période initiale 2008-2010. Une évaluation complète sera effectuée au cours de la troisième année afin de réexaminer les modalités de cette facilité ainsi que la possibilité de recourir à d'autres sources de financement à l'avenir, y compris à un financement sur le budget de la PESC,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Ressources financières*

Ressources du 10<sup>e</sup> FED

Article premier

1. Les Etats membres instituent un dixième Fonds européen de développement, ci-après dénommé « 10<sup>e</sup> FED ».

2. Le 10<sup>e</sup> FED est doté comme suit :

a) Un montant maximum de 22 682 millions EUR, financé par les Etats membres selon les contributions suivantes :

(\*) Montant estimé.

Le montant de 22 682 millions EUR est mis à disposition à compter de l'entrée en vigueur du cadre financier pluriannuel. Sur cette somme :

i) 21 966 millions EUR sont alloués aux Etats ACP;

ii) 286 millions EUR sont alloués aux PTOM;

iii) 430 millions EUR sont affectés à la Commission pour financer les dépenses visées à l'article 6 liées à la programmation et à la mise en oeuvre du FED par la Commission.

b) Les fonds visés à l'annexe I<sup>re</sup> de l'accord de partenariat ACP-CE et à l'annexe II A de la décision d'association et alloués dans le cadre du 9<sup>e</sup> FED pour financer les ressources de la facilité d'investissement fixée à l'annexe II C de la décision d'association (ci-après dénommée « facilité d'investissement ») ne sont pas concernés par la décision



datum wordt bepaald waarna de middelen van het negende EOF niet langer kunnen worden vastgelegd. Deze middelen worden overgedragen naar het tiende EOF en worden beheerd overeenkomstig de uitvoeringsregeling voor het tiende EOF vanaf de datum van inwerkingtreding van het meerjarig financieel kader voor de periode 2008-2013 met betrekking tot de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en van de besluiten van de Raad inzake de financiële bijstand aan de LGO voor de periode 2008-2013.

3. Na 31 december 2007, of na de datum van inwerkingtreding van het meerjarig financieel kader voor de periode 2008-2013, indien deze datum later valt, worden de resterende middelen uit hoofde van het negende EOF of uit eerdere EOF's niet langer vastgelegd, met uitzondering van saldi en middelen die na deze datum van inwerkingtreding zijn geannuleerd uit hoofde van het stelsel voor de stabilisatie van de exportopbrengsten van landbouwgrondstoffen (STABEX) in het kader van EOF's voorafgaand aan het negende en met uitzondering van de in lid 2, onder *b*), bedoelde middelen. De middelen die mogelijk worden vastgelegd na 31 december 2007 doch voor de inwerkingtreding van dit akkoord, zoals hierboven bedoeld, worden uitsluitend gebruikt om ervoor te zorgen dat de EU-administratie kan blijven werken en om de lopende kosten te dekken voor de instandhouding van lopende projecten tot de inwerkingtreding van het tiende EOF.

4. Na 31 december 2007 worden geannuleerde middelen voor projecten in het kader van het negende EOF of voorgaande EOF's niet langer vastgelegd, tenzij de Raad met eenparigheid van stemmen anders besluit, met uitzondering van de middelen die na deze datum van inwerkingtreding zijn geannuleerd uit hoofde van het stelsel voor de stabilisatie van de exportopbrengsten van landbouwgrondstoffen (STABEX) in het kader van EOF's voorafgaand aan het negende EOF, die automatisch worden overgedragen naar de respectieve nationale indicatieve programma's, bedoeld in artikel 2, onder *a*), *i*), en artikel 3, lid 1, en van de middelen, bedoeld in lid 2, onder *b*).

5. Het totaalbedrag voor het tiende EOF is bestemd voor de periode van 1 januari 2008 tot en met 31 december 2013. De middelen van het tiende EOF mogen worden vastgelegd tot en met 31 december 2013, tenzij de Raad met eenparigheid van stemmen en op voorstel van de Commissie anders besluit.

6. De rentebaten uit in het kader van eerdere EOF's gefinancierde maatregelen en uit de middelen van het tiende EOF die door de Commissie worden beheerd en bij de betalingsgemachtigden in Europa als bedoeld in artikel 37, lid 1, van bijlage IV bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst zijn gedeponneerd, worden gecrediteerd op een of meerdere ten name van de Commissie geopende rekeningen, en worden gebruikt overeenkomstig artikel 6.

In het kader van het in artikel 10, lid 2, bedoelde financieel reglement wordt bepaald hoe de rentebaten uit de door de EIB beheerde middelen van het tiende EOF zullen worden gebruikt.

7. In geval van toetreding van een nieuwe staat tot de EU kan de in lid 2, onder *a*), bedoelde verdeling worden gewijzigd op voorstel van de Commissie bij een door de Raad met eenparigheid van stemmen genomen besluit.

8. De financiële middelen kunnen voorts worden aangepast bij een door de Raad met eenparigheid van stemmen genomen besluit, overeenkomstig artikel 62, lid 2, van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst.

9. Iedere lidstaat kan, onverminderd de besluitvormingsvoorschriften en -procedures van artikel 8, vrijwillige bijdragen ter beschikking van de Commissie of de EIB stellen ter ondersteuning van de doelstellingen van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst.

De lidstaten mogen ook projecten of programma's medefinancieren, bijvoorbeeld in het kader van specifieke initiatieven die door de Commissie of de EIB moeten worden beheerd. Gegarandeerd moet worden dat de ACS-staten op nationaal niveau de verantwoordelijkheid dragen in dergelijke initiatieven.

De uitvoeringsverordening en het financieel reglement bedoeld in artikel 10 bevatten de nodige bepalingen voor medefinanciering door het EOF en voor medefinancieringsactiviteiten die door de lidstaten worden uitgevoerd. De lidstaten stellen de Raad vooraf in kennis van hun vrijwillige bijdragen.

10. De Raad zal, overeenkomstig punt 7 van het Financieel Protocol bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst, tezamen met de ACS-staten een prestatie-evaluatie uitvoeren, waarbij zal worden nagegaan in welke mate de vastleggingen en betalingen zijn gerealiseerd en wat het resultaat en het effect zijn van de steun. De evaluatie zal worden uitgevoerd op basis van een voorstel dat de Commissie in 2010 zal opstellen. Deze prestatie-evaluatie draagt bij aan een besluit over het bedrag van de financiële samenwerking na 2013.

2005/446/CE qui fixe la date au-delà de laquelle les fonds du 9<sup>e</sup> FED ne peuvent plus être engagés. Ces fonds seront transférés au 10<sup>e</sup> FED et gérés selon les modalités d'exécution du 10<sup>e</sup> FED à compter de la date d'entrée en vigueur du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 de l'accord de partenariat ACP-CE et de la date d'entrée en vigueur des décisions du Conseil relatifs à l'aide financière aux PTOM pour la période 2008-2013.

3. Les reliquats du 9<sup>e</sup> FED ou des FED précédents ne seront plus engagés au-delà du 31 décembre 2007 ou de la date d'entrée en vigueur du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 si cette date est ultérieure, à l'exception des reliquats et des fonds désengagés après cette date d'entrée en vigueur issus du système visant à garantir la stabilisation des recettes d'exportation de produits de base agricoles (STABEX) au titre des FED antérieurs au 9<sup>e</sup> FED et des fonds visés au paragraphe 2, point *b*). Les fonds qui pourraient être engagés après le 31 décembre 2007 et jusqu'à l'entrée en vigueur du présent accord, visés plus haut, serviront exclusivement à assurer le fonctionnement de l'administration de l'Union européenne et à couvrir les frais courants liés aux projets en cours jusqu'à l'entrée en vigueur du 10<sup>e</sup> FED.

4. Les montants désengagés de projets au titre du 9<sup>e</sup> FED ou des FED précédents après le 31 décembre 2007 ne seront plus engagés, à moins que le Conseil statue à l'unanimité, sur proposition de la Commission, n'en décide autrement, à l'exception des montants désengagés après cette date d'entrée en vigueur issus du système visant à garantir la stabilisation des recettes d'exportation de produits de base agricoles (STABEX) au titre des FED antérieurs au 9<sup>e</sup> FED, qui seront transférés automatiquement aux programmes indicatifs nationaux correspondants visés à l'article 2, point *a*) *i*), et à l'article 3, paragraphe 1<sup>er</sup>, et des fonds visés au paragraphe 2, point *b*).

5. Le montant total des ressources du 10<sup>e</sup> FED couvre la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2008 au 31 décembre 2013. Les fonds du 10<sup>e</sup> FED ne seront plus engagés au-delà du 31 décembre 2013 à moins que le Conseil, statuant à l'unanimité, n'en décide autrement, sur proposition de la Commission.

6. Les recettes provenant des intérêts produits par les opérations financées en vertu des engagements pris dans le cadre des FED précédents et par les montants au titre du 10<sup>e</sup> FED qui sont gérés par la Commission et déposés auprès des payeurs délégués en Europe visés à l'article 37, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'annexe IV de l'accord de partenariat ACP-CE, seront créditées sur un ou plusieurs comptes en banque ouverts au nom de la Commission et seront utilisées conformément aux dispositions de l'article 6.

L'utilisation des recettes provenant des intérêts produits par les montants au titre du 10<sup>e</sup> FED qui sont gérés par la BEL, sera déterminée dans le cadre du règlement financier visé à l'article 10, paragraphe 2.

7. Si un nouvel Etat adhère à l'Union européenne, l'affectation des contributions visées au paragraphe 2, point *a*), est modifiée par décision du Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission.

8. Un ajustement des ressources financières peut s'opérer par décision du Conseil, statuant à l'unanimité, conformément aux dispositions de l'article 62, paragraphe 2, de l'accord de partenariat ACP-CE.

9. Tout Etat membre peut, sans préjudice des règles et procédures de prise de décision établies à l'article 8, fournir à la Commission ou à la BEI des contributions volontaires pour soutenir les objectifs fixés dans l'accord de partenariat ACP-CE.

Les Etats membres peuvent aussi cofinancer des projets ou programmes, par exemple dans le cadre d'initiatives spécifiques qui seront gérées par la Commission ou la BEI. La propriété ACP au niveau national de telles initiatives est garantie.

Le règlement d'application et le règlement financier visés à l'article 9 comportent les dispositions nécessaires requises pour le cofinancement par le FED, ainsi que pour les activités de cofinancement mises en oeuvre par les Etats membres. Les Etats membres informent au préalable le Conseil de leurs contributions volontaires.

10. Le Conseil procède, conformément au point 7 du protocole financier de l'accord de partenariat ACP-CE, avec les Etats ACP, à une estimation des résultats, en évaluant le degré de réalisation des engagements et des décaissements ainsi que les résultats et les conséquences de l'aide apportée. Cette estimation est effectuée sur la base d'une proposition élaborée par la Commission en 2010 et contribue à la prise d'une décision sur le montant de la coopération financière après 2013.



## Middelen voor de ACS-staten

## Artikel 2

Het in artikel 1, lid 2, onder *a)*, *i)*, vermelde bedrag van 21,966 miljard EUR wordt als volgt over de samenwerkingsinstrumenten verdeeld :

*a)* 17,766 miljard EUR ter financiering van nationale en regionale indicatieve programma's. Dit bedrag zal worden gebruikt voor de financiering van :

*i)* de nationale indicatieve programma's van de ACS-staten, overeenkomstig de artikelen 1 tot en met 5 van bijlage IV bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst;

*ii)* de regionale indicatieve programma's ter ondersteuning van de regionale en interregionale samenwerking en integratie van de ACS-staten, overeenkomstig de artikelen 6 tot en met 11, artikel 13, lid 1, en artikel 14 van bijlage IV bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst;

*b)* 2,7 miljard EUR ter financiering van intra-ACS- en interregionale samenwerking met veel of alle ACS-staten, overeenkomstig artikel 12, artikel 13, lid 2, en artikel 14 van bijlage IV bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst inzake uitvoerings- en beheersprocedures. Dit bedrag omvat structurele steun aan de gemeenschappelijke instellingen : het COB en het TCL, bedoeld in bijlage III bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en gecontroleerd volgens de daarin vervatte regels en procedures, alsmede de Paritaire Parlementaire Vergadering, bedoeld in artikel 17 van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst. Dit bedrag omvat tevens financiering van de huishoudelijke uitgaven van het in de punten 1 en 2 van protocol 1 bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst bedoelde ACS-secretariaat;

*c)* een deel van de onder *a)* en *b)* bedoelde middelen kan worden gebruikt om externe schokken en onvoorziene behoeften op te vangen, waaronder eventueel aanvullende humanitaire kortetermijn- of noodhulp wanneer deze niet uit de EU-begroting kan worden gefinancierd, om de nadelige gevolgen van kortdurende fluctuaties van de export-opbrengsten te verzachten;

*d)* 1,5 miljard EUR in de vorm van een toewijzing aan de EIB voor de financiering van de investeringsfaciliteit, overeenkomstig de in bijlage II bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst beschreven voorwaarden, waaronder een aanvullende bijdrage van 1,1 miljard EUR aan de investeringsfaciliteit in de vorm van een roterend fonds en van 400 miljoen EUR in de vorm van leningen voor de financiering van rentesubsidies zoals bedoeld in de artikelen 2 en 4 van bijlage II bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst, gedurende de looptijd van het tiende EOF.

## Middelen voor de LGO

## Artikel 3

1. Het in artikel 1, lid 2, onder *a)*, *ii)*, vermelde bedrag van 286 miljoen EUR zal worden toegewezen volgens een voor 31 december 2007 vast te stellen besluit van de Raad tot wijziging van het LGO-besluit, overeenkomstig artikel 187 van het Verdrag, waarvan 256 miljoen EUR voor de financiering van nationale en regionale indicatieve programma's en 30 miljoen EUR in de vorm van een toewijzing aan de EIB voor de financiering van de investeringsfaciliteit overeenkomstig het LGO-besluit.

2. Indien een LGO onafhankelijk wordt en tot de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst toetreedt, wordt het in lid 1 vermelde bedrag verlaagd en worden de in artikel 2, onder *a)*, *i)*, genoemde bedragen dienovereenkomstig verhoogd bij besluit van de Raad, met eenparigheid van stemmen en op voorstel van de Commissie.

## Leningen uit de eigen middelen van de EIB

## Artikel 4

1. Aan het in artikel 1, lid 2, onder *b)*, bedoelde bedrag voor de investeringsfaciliteit in het kader van het negende EOF en het in artikel 2, onder *d)*, bedoelde bedrag wordt een indicatief bedrag van 2,03 miljard EUR toegevoegd in de vorm van leningen van de EIB uit eigen middelen. Daarvan wordt een bedrag van 2 miljard EUR verstrekt voor de doeleinden als vervat in bijlage II bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en een bedrag van 30 miljoen EUR voor de doeleinden als vervat in het LGO-besluit, overeenkomstig de voorwaarden zoals vastgelegd in de statuten en de desbetreffende bepalingen van de voorwaarden voor de financiering van investeringen, zoals die zijn vastgesteld in bijlage II bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en het LGO-besluit.

2. Naar rato van hun intekening op het kapitaal van de EIB verplichten de lidstaten zich ertoe zich tegenover de Bank borg te stellen, onder afstand van het voorrecht van uitwinning, voor alle financiële verplichtingen die voor de leningnemers van de EIB

## Ressources allouées aux Etats ACP

## Article 2

L'enveloppe de 21 966 millions EUR, visée à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, point *a)* *i)*, est répartie comme suit entre les différents instruments de coopération :

*a)* 17 766 millions EUR pour le financement de programmes indicatifs nationaux et régionaux. Cette enveloppe servira à financer :

*i)* les programmes indicatifs nationaux des Etats ACP conformément aux articles 1<sup>er</sup> à 5 de l'annexe IV de l'accord de partenariat ACP-CE;

*ii)* les programmes indicatifs régionaux d'appui à la coopération et à l'intégration régionales et interrégionales des Etats ACP, conformément aux articles 6 à 11, 13, paragraphe 1<sup>er</sup>, et 14 de l'annexe IV de l'accord de partenariat ACP-CE.

*b)* 2 700 millions EUR pour financer la coopération intra-ACP et interrégionale avec un grand nombre d'Etats ACP ou la totalité d'entre eux, conformément à l'article 12, à l'article 13, paragraphe 2, et à l'article 14 de l'annexe IV de l'accord de partenariat ACP-CE relative aux procédures de mise en oeuvre et de gestion. Cette enveloppe inclut le soutien structurel aux institutions conjointes : le CDE et le CTA visés à l'annexe III de l'accord de partenariat ACP-CE et supervisés conformément aux règles et procédures visées à ladite annexe, ainsi que l'assemblée parlementaire paritaire visée à l'article 17 de cet accord. Cette enveloppe couvre aussi une aide aux dépenses de fonctionnement du secrétariat ACP visées aux points 1 et 2 du protocole 1 annexé à l'accord de partenariat ACP-CE.

*c)* Une partie des ressources visées aux points *a)* et *b)* peuvent servir à réagir aux chocs extérieurs et à couvrir des besoins imprévus, notamment pour une aide humanitaire et d'urgence à court terme complémentaire lorsque l'aide ne peut pas être prise en charge par le budget communautaire, pour atténuer les conséquences négatives des fluctuations à court terme des recettes d'exportations.

*d)* 1 500 millions EUR sous la forme d'une dotation à la BEI en vue de financer la facilité d'investissement, conformément aux modes et conditions énoncés dans l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE. Ce montant comprend une contribution de 1 100 millions EUR venant s'ajouter aux ressources de la facilité d'investissement, gérée comme un fonds de roulement, et de 400 millions EUR sous forme de subventions destinées au financement des bonifications d'intérêt prévues aux articles 2 et 4 de l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE pour la période du 10<sup>e</sup> FED.

## Ressources allouées aux PTOM

## Article 3

1. Le montant de 286 millions EUR mentionné à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, point *a)* *ii)*, est alloué sur la base de la décision du Conseil qui sera prise avant le 31 décembre 2007 pour modifier la décision d'association en vertu de l'article 187 du traité; sur ce montant, 256 millions EUR servent à financer les programmes indicatifs nationaux et régionaux et 30 millions EUR sont alloués à la BEI pour financer la facilité d'investissement, conformément à la décision d'association.

2. Si un PTOM devient indépendant et adhère à l'accord de partenariat ACP-CE, le montant visé au paragraphe 1<sup>er</sup> sera diminué et ceux indiqués à l'article 2, point *a)* *i)*, augmentés corrélativement, par décision du Conseil statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission.

## Prêts consentis par la BEI sur ses ressources propres

## Article 4

1. Au montant alloué à la facilité d'investissement sous le 9<sup>e</sup> FED mentionné à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, point *b)*, et au montant visé à l'article 2, point *d)*, s'ajoute une somme indicative maximale de 2 030 millions EUR sous forme de prêts octroyés par la BEI sur ses ressources propres. Ces ressources sont accordées à concurrence de 2 000 millions EUR aux fins exposées dans l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE et à concurrence de 30 millions EUR aux fins exposées dans la décision d'association, conformément aux conditions prévues dans ses statuts et aux dispositions applicables des modes et conditions de financement de l'investissement établies à l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE et à la décision d'association.

2. Au prorata de leur souscription au capital de la BEI, les Etats membres s'engagent à se porter caution envers la Banque, en renonçant au bénéfice de discussion, pour tous les engagements financiers découlant pour ses emprunteurs des contrats de prêts conclus par la

voortvloeiende uit de door de EIB uit eigen middelen op grond van artikel 1 van bijlage II bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en de overeenkomstige bepalingen van het LGO-besluit verstrekte leningen.

3. De in lid 2 bedoelde borgstelling blijft beperkt tot 75 % van het totale bedrag van de door de EIB uit hoofde van alle leningsovereenkomsten geopende kredieten, maar geldt ter dekking van alle risico's.

4. De uit lid 2 voortvloeiende verplichtingen van de lidstaten worden vastgelegd in borgstellingsovereenkomsten tussen elk der lidstaten en de EIB.

#### Door de EIB beheerde operaties

##### Artikel 5

1. De bedragen die aan de EIB worden betaald uit hoofde van aan de ACS-staten, de LGO en de Franse overzeese departementen verstrekte speciale leningen, alsmede de opbrengsten en inkomsten uit operaties met risicodragend kapitaal die krachtens aan het negende EOF voorafgaande EOF's hebben plaatsgevonden, komen aan de lidstaten toe naar rato van hun bijdragen aan het EOF waaruit deze middelen afkomstig zijn, tenzij de Raad op voorstel van de Commissie met eenparigheid van stemmen besluit deze bedragen te reserveren of aan andere maatregelen toe te wijzen.

2. De provisies die voor het beheer van de in lid 1 bedoelde leningen en verrichtingen aan de EIB verschuldigd zijn, worden vooraf in mindering gebracht op de aan de lidstaten toekomende bedragen.

3. Opbrengsten en inkomsten die door de EIB worden ontvangen uit operaties in het kader van de investeringsfaciliteit uit hoofde van het negende en het tiende EOF, worden door de EIB aangewend voor andere operaties in het kader van deze faciliteit, overeenkomstig artikel 3 van bijlage II bij de overeenkomst, na aftrek voor uitzonderlijke uitgaven en verplichtingen die zijn ontstaan in verband met de investeringsfaciliteit.

4. De kosten van de EIB voor het beheer van de in lid 3 bedoelde verrichtingen in het kader van de investeringsfaciliteit worden volledig vergoed, overeenkomstig artikel 3, lid 1, onder a), van bijlage II bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst.

#### Middelen voor ondersteunende uitgaven in verband met het EOF

##### Artikel 6

1. De middelen van het EOF omvatten de kosten voor ondersteunende uitgaven. De middelen bedoeld in artikel 1, lid 2, onder a), iii), en in artikel 1, lid 5, omvatten kosten in verband met de programmering en uitvoering van het EOF die niet worden gedekt door de nationale strategiedocumenten en de indicatieve meerjarenprogramma's zoals bedoeld in de in artikel 10, lid 1, genoemde uitvoeringsverordening.

2. De middelen voor de ondersteunende uitgaven kunnen betrekking hebben op de activiteiten in verband met :

a) voorbereiding, follow-up, toezicht, boekhouding, verslaglegging en evaluatie die rechtstreeks noodzakelijk zijn voor de programmering en uitvoering van de door de Commissie beheerde EOF-middelen;

b) de verwezenlijking van deze doelstellingen, zoals kosten voor onderzoek met betrekking tot ontwikkelingsbeleid, studies, vergaderingen, voorlichting, bewustmaking, opleiding, publicaties;

c) computernetwerken voor informatie-uitwisseling en andere bestuurlijke of technische bijstand die de Commissie moet maken in verband met het beheer van het EOF.

Ook vallen hieronder de kosten voor de administratieve ondersteuning bij de Commissie in Brussel en bij de delegaties in verband met het beheer van operaties die worden gefinancierd in het kader van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en het LGO-besluit.

Deze middelen mogen niet worden gebruikt voor de kernactiviteiten van de Europese overheid, bijvoorbeeld het vaste personeel van de Commissie.

#### HOOFDSTUK II. — Toepassing en slotbepalingen

##### Bijdragen aan het tiende EOF

##### Artikel 7

1. Rekening houdend met de verwachtingen van de EIB betreffende het beheer en de verrichtingen van de investeringsfaciliteit, stelt de Commissie jaarlijks de staat vast van de vastleggingen, de betalingen en het jaarlijkse bedrag van de afroepen van de bijdragen voor het lopende en de volgende twee begrotingsjaren, en zij stelt de Raad hiervan vóór 15 oktober in kennis. Bij deze bedragen wordt uitgegaan van het vermogen om de voorgestelde middelen daadwerkelijk te besteden.

BEI sur ses ressources propres en application des dispositions de l'article 1<sup>er</sup> de l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE et des dispositions correspondantes de la décision d'association.

3. Le cautionnement visé au paragraphe 2 est limité à 75 % du montant total des crédits ouverts par la BEI au titre de l'ensemble des contrats de prêts; il s'applique à la couverture de tout risque.

4. Les engagements visés au paragraphe 2 font l'objet de contrats de cautionnement entre chacun des Etats membres et la BEI.

#### Opérations gérées par la BEI

##### Article 5

1. Les paiements effectués à la BEI au titre des prêts spéciaux accordés aux Etats ACP, aux PTOM et aux départements français d'outre-mer, ainsi que les produits et recettes des opérations de capitaux à risque effectuées au titre des FED antérieurs au 9<sup>e</sup> FED, reviennent aux Etats membres au prorata de leur contribution au FED dont ces sommes proviennent, à moins que le Conseil ne décide à l'unanimité, sur proposition de la Commission, de les mettre en réserve ou de les affecter à d'autres opérations.

2. Les commissions de gestion dues à la BEI en raison des prêts et opérations visés au paragraphe 1<sup>er</sup> sont préalablement déduites des sommes allouées aux Etats membres.

3. Les produits et recettes perçus par la BEI sur les opérations effectuées dans le cadre de la facilité d'investissement des 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> FED sont affectés à d'autres opérations exécutées au titre de cette facilité, conformément à l'article 3 de l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE et après déduction des dépenses et charges exceptionnelles qu'entraîne la facilité d'investissement.

4. La BEI est rémunérée, selon une formule de couverture intégrale des coûts, pour la gestion des opérations effectuées dans le cadre de la facilité d'investissement visées au paragraphe 3, conformément à l'article 3, paragraphe 1<sup>er</sup>, point a), de l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE.

#### Ressources réservées aux dépenses liées au FED

##### Article 6

1. Les ressources du FED couvrent les coûts des mesures d'aide. Les ressources visées à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, point a) iii), ainsi qu'à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 5, concernent des coûts liés à la programmation et à la mise en oeuvre du FED, qui ne sont pas toujours couverts par les documents stratégiques et les programmes indicatifs pluriannuels mentionnés dans le règlement d'application visé à l'article 10, paragraphe 1<sup>er</sup>.

2. Les ressources affectées aux mesures d'aide peuvent couvrir les dépenses afférentes :

a) aux activités de préparation, de suivi, de contrôle, de tenue des comptes, d'audit et d'évaluation, directement nécessaires à la programmation et à la mise en oeuvre des ressources du FED gérées par la Commission;

b) à la réalisation de ces objectifs, notamment la recherche en matière de politique de développement, des études, des réunions, des actions d'information, de sensibilisation, de formation et de publication;

c) aux réseaux informatiques visant l'échange d'informations, ainsi que toute autre dépense d'assistance administrative et technique à laquelle peut recourir la Commission pour la gestion du FED.

Elles comprennent également les dépenses d'appui administratif au siège de la Commission et dans les délégations engendrées par la gestion des actions financées dans le cadre de l'accord de partenariat ACP-CE et de la décision d'association.

Elles ne sont pas affectées aux tâches fondamentales du service public européen, c'est-à-dire du personnel permanent de la Commission.

#### CHAPITRE II. — Mise en oeuvre et dispositions finales

##### Contributions au 10<sup>e</sup> FED

##### Article 7

1. Chaque année, la Commission arrête et communique au Conseil, pour le 15 octobre au plus tard, l'état des engagements, des paiements ainsi que le montant annuel des appels de contributions pour l'exercice en cours et les deux suivants, en tenant compte des prévisions de la BEI concernant la gestion et le fonctionnement de la facilité d'investissement. Les montants dépendent de sa capacité à déboursier réellement les ressources proposées.

2. Op een voorstel van de Commissie waarin wordt gespecificeerd welk deel voor de Commissie is bestemd en welk deel voor de EIB, stelt de Raad met een overeenkomstig artikel 8 bepaalde gekwalificeerde meerderheid van stemmen het maximum vast voor het jaarlijkse bedrag van de bijdrage voor het tweede jaar volgend op het voorstel van de Commissie (n+2) en, met inachtneming van het maximum van het voorgaande jaar, het jaarlijkse bedrag van het verzoek om een bijdrage voor het eerste jaar volgend op het voorstel van de Commissie (n+1).

3. Als de overeenkomstig lid 2 vastgestelde bijdragen afwijken van de werkelijke behoeften van het EOF gedurende het desbetreffende boekjaar, dient de Commissie bij de Raad voorstellen in tot wijziging van de omvang van de bijdragen, met inachtneming van het in lid 2 bedoelde maximum. De Raad neemt hierover met een overeenkomstig artikel 8 bepaalde gekwalificeerde meerderheid van stemmen een besluit.

De verzoeken om een bijdrage mogen het in lid 2 bedoelde maximum niet overschrijden en het maximum mag niet worden verhoogd, behalve wanneer de Raad hiertoe met een overeenkomstig artikel 8 bepaalde gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit in geval van speciale behoeften ten gevolge van uitzonderlijke of niet voorzienbare omstandigheden zoals situaties na een crisis.

De Commissie en de Raad zien er in dit geval op toe dat de bijdragen overeenkomen met de verwachte betalingen.

5. Rekening houdend met de verwachtingen van de EIB deelt de Commissie de Raad jaarlijks vóór 15 oktober haar ramingen van de vastleggingen, betalingen en bijdragen mee voor elk van de drie jaar volgend op de in lid 1 bedoelde jaren.

6. Wat betreft middelen die uit eerdere EOF's zijn overgebracht naar het tiende EOF overeenkomstig artikel 1, lid 2, onder b), en artikel 1, lid 3, worden de bijdragen van iedere lidstaat berekend naar rato van de bijdrage van elke lidstaat aan het betreffende EOF.

Wat betreft middelen van het negende EOF en eerdere EOF's die niet worden overgeboekt naar het tiende EOF, wordt het effect daarvan op de bijdrage van iedere lidstaat berekend naar rato van de bijdrage van elke lidstaat aan het negende EOF.

7. De wijze van storting van de bijdragen door de lidstaten wordt vastgesteld bij het in artikel 10, lid 2, bedoelde financieel reglement.

#### Het Comité van het Europees Ontwikkelingsfonds

##### Artikel 8

1. Voor de door de Commissie beheerde middelen van het tiende EOF wordt bij de Commissie een comité ingesteld (hierna «het EOF-comité» genoemd), dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten. Het EOF-comité staat onder voorzitterschap van een vertegenwoordiger van de Commissie en het secretariaat wordt gevoerd door de Commissie.

Een vertegenwoordiger van de EIB neemt deel aan de werkzaamheden van het comité.

2. De stemmen van de lidstaten in het EOF-comité worden als volgt gewogen :

Etat membre	Voix UE-27	Lidstaat	Stemmen EU-27
Belgique	35	België	35
Bulgarie (*)	[1]	Bulgarije (*)	[1]
République tchèque	5	Tsjechië	5
Danemark	20	Denemarken	20
Allemagne	205	Duitsland	205
Estonie	1	Estland	1
Grèce	15	Griekenland	15
Espagne	79	Spanje	79
France	196	Frankrijk	196
Irlande	9	Ierland	9
Italie	129	Italië	129
Chypre	1	Cyprus	1
Lettonie	1	Letland	1
Lituanie	1	Litouwen	1

2. Sur proposition de la Commission, en précisant la part pour la Commission et celle pour la BEI, le Conseil se prononce, à la majorité qualifiée prévue à l'article 8, sur le plafond du montant annuel des contributions pour le deuxième exercice suivant la proposition de la Commission (n+2) et, dans la limite du plafond arrêté l'année précédente, sur le montant annuel des appels de contributions relatifs au premier exercice suivant la proposition de la Commission (n+1).

3. S'il apparaît que les contributions arrêtées conformément au paragraphe 2 s'écartent des véritables besoins du FED pour l'exercice en question, la Commission propose, dans la limite du plafond visé au paragraphe 1bis, une modification des contributions au Conseil, qui statue à la majorité qualifiée prévue à l'article 8.

4. Les appels de contributions ne peuvent dépasser le plafond visé au paragraphe 2; de même, le plafond ne peut être augmenté, à moins que le Conseil, statuant à la majorité qualifiée prévue à l'article 8, ne le décide en cas de besoins spéciaux dus à des circonstances exceptionnelles ou imprévues, par exemple au lendemain de crises.

Dans ce cas, la Commission et le Conseil veillent à ce que les contributions correspondent aux paiements prévus.

5. La Commission communique au Conseil, pour le 15 octobre de chaque année au plus tard, ses estimations des engagements, décaissements et contributions pour chacun des trois exercices suivant ceux visés au paragraphe 1, en tenant compte des prévisions de la BEI.

6. En ce qui concerne les fonds transférés des FED précédents au 10<sup>e</sup> FED conformément à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, point b), et paragraphe 3, les contributions de chaque Etat membre sont calculées au prorata de leur contribution au FED concerné.

En ce qui concerne les fonds du 9<sup>e</sup> FED et du FED précédent non transférés au 10<sup>e</sup> FED, les conséquences pour la contribution de chaque Etat membre sont calculées au prorata de leur contribution au FED.

7. Les modalités de versement des contributions des Etats membres sont déterminées par le règlement financier visé à l'article 10, paragraphe 2.

#### Le comité du Fonds européen de développement

##### Article 8

1. Il est institué auprès de la Commission, pour les ressources du 10<sup>e</sup> FED qu'elle gère, un comité (ci-après dénommé «comité du FED») composé de représentants des gouvernements des Etats membres. Le comité du FED est présidé par un représentant de la Commission et celle-ci en assure le secrétariat.

Un représentant de la BEI participe à ses travaux.

2. Les voix des Etats membres au sein du comité du FED sont affectées de la pondération suivante :

Etat membre	Voix UE-27	Lidstaat	Stemmen EU-27
Luxembourg	3	Luxemburg	3
Hongrie	6	Hongarije	6
Malte	1	Malta	1
Pays-Bas	49	Nederland	49
Oostenrijk	24	Oostenrijk	24
Pologne	13	Polen	13
Portugal	12	Portugal	12
Roumanie (*)	[4]	Roemenië (*)	[4]
Slovénie	2	Slovenië	2
Slovaquie	2	Slowakije	2
Finlande	15	Finland	15
Suède	27	Zweden	27
Royaume-Uni	148	Verenigd Koninkrijk	148
Total UE-25	999	Totaal EU-25	999
Total UE-27 (*)	[1 004]	Totaal EU-27 (*)	[1 004]

(\*) Geraamd aantal.

3. Het EOF-comité spreekt zich uit met een gekwalificeerde meerderheid van 720 stemmen op 999 stemmen, waarbij ten minste 13 lidstaten vóór moeten stemmen. De blokkerende minderheid bedraagt 280 stemmen.

4. In geval van toetreding van een nieuwe staat tot de EU kunnen de in lid 2 genoemde weging alsmede de in lid 3 vermelde gekwalificeerde meerderheid van stemmen bij eenparig besluit van de Raad worden gewijzigd.

5. De Raad stelt met eenparigheid van stemmen het reglement van orde van het EOF-comité vast.

#### Het Comité van de investeringsfaciliteit

##### Artikel 9

1. Onder auspiciën van de EIB wordt een comité (hierna «het Comité van de investeringsfaciliteit» genoemd) ingesteld, dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten en een vertegenwoordiger van de Commissie. De EIB draagt zorg voor het secretariaat en de ondersteunende dienstverlening van het comité. De voorzitter van het Comité voor de investeringsfaciliteit wordt gekozen door en onder de leden van het Comité van de investeringsfaciliteit.

2. De Raad stelt met eenparigheid van stemmen het reglement van orde van het Comité van de investeringsfaciliteit vast.

3. Het Comité van de investeringsfaciliteit besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen. De stemmen worden gewogen zoals bepaald in artikel 8, leden 2 en 3.

#### Uitvoeringsbepalingen

##### Artikel 10

1. Onverminderd artikel 8 van dit akkoord en de stemregeling voor de lidstaten uit hoofde van dat artikel, blijven alle relevante bepalingen van de artikelen 14 tot en met 30 van het intern akkoord voor het negende EOF van kracht totdat de Raad een besluit neemt over een uitvoeringsverordening voor het tiende EOF. Het besluit over deze uitvoeringsverordening wordt na overleg met de EIB met eenparigheid van stemmen genomen en is gebaseerd op een voorstel van de Commissie.

De uitvoeringsverordening bevat passende wijzigingen en verbeteringen van de bestaande programmerings- en besluitvormingsprocedures, en harmoniseert zoveel mogelijk de communautaire en EOF-procedures, inclusief wat betreft medefinancieringsaspecten.

Voorts bevat de verordening specifieke beheersprocedures voor de vredesfaciliteit. Aangezien de financiële en technische steun voor de uitvoering van artikel 11, lid 6, de artikelen 11*bis* en 11*ter* van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst zal worden gefinancierd uit andere specifieke instrumenten dan de voor de financiering van de ACS-EG-samenwerking bestemde instrumenten, moeten volgens deze bepalingen ontwikkelde activiteiten op grond van vooraf gespecificeerde begrotingsbeheersprocedures worden goedgekeurd.

(\*) Vote estimé.

3. Le comité du FED statue à la majorité qualifiée de 720 voix sur 999, exprimant le vote favorable d'au moins 13 États membres. La minorité de blocage est de 280 voix.

4. Dans le cas où un nouvel Etat accèderait à l'Union européenne, la pondération prévue au paragraphe 2 et la majorité qualifiée visée au paragraphe 3 sont modifiées par décision du Conseil, statuant à l'unanimité.

5. Le Conseil, statuant à l'unanimité, adopte le règlement intérieur du comité du FED.

#### Le comité de la facilité d'investissement

##### Article 9

1. Un comité (ci-après dénommé « comité de la facilité d'investissement ») composé de représentants des gouvernements des États membres et d'un représentant de la Commission est créé sous l'égide de la BEI. La BEI assure le secrétariat du comité et met à sa disposition des services d'appui. Le président du comité de la facilité d'investissement est élu par et parmi les membres du comité de la facilité d'investissement.

2. Le Conseil, statuant à l'unanimité, adopte le règlement intérieur du comité de la facilité d'investissement.

3. Le comité de la facilité d'investissement statue à la majorité qualifiée conformément à l'article 8, paragraphes 2 et 3.

#### Dispositions d'application

##### Article 10

1. Sans préjudice de l'article 8 du présent règlement et des droits de vote des États membres qui y sont visés, toutes les dispositions pertinentes des articles 14 à 30 de l'accord interne relatif au 9<sup>e</sup> FED restent en vigueur dans l'attente de la décision du Conseil sur un règlement d'application relatif au 10<sup>e</sup> FED. Ce règlement d'application est adopté à l'unanimité, sur la base d'une proposition de la Commission et après consultation de la BEI.

Le règlement d'application contient les modifications et améliorations nécessaires aux procédures de programmation et de décision et harmonise les procédures communautaires et les procédures du FED dans toute la mesure du possible, y compris pour ce qui est des aspects liés au cofinancement.

Il établit en outre des procédures de gestion particulières pour la facilité de soutien à la paix. Etant donné que l'aide financière et l'assistance technique pour la mise en oeuvre des articles 11, paragraphe 6, 11*bis* et 11*ter* de l'accord de partenariat ACP-CE seront financées par des instruments spécifiques autres que ceux prévus pour le financement de la coopération ACP-CE, les activités menées en vertu de ces dispositions doivent être approuvées au moyen de procédures de gestion budgétaire arrêtées à l'avance.



2. Vóór de inwerkingtreding van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst stelt de Raad met een overeenkomstig artikel 8 bepaalde gekwalificeerde meerderheid een financieel reglement vast op basis van een voorstel van de Commissie en na advies van de EIB inzake de voor haar relevante bepalingen, en van de Rekenkamer.

3. De in de leden 1 en 2 genoemde verordeningen voorzien in de mogelijkheid om, wanneer opportuun, de uitvoeringstaken te delegeren aan derden, die voldoende financiële garanties bieden.

Financiële uitvoering, boekhouding, controle en kwijting

#### Artikel 11

1. De Commissie draagt zorg voor de financiële uitvoering van de middelen die zij beheert op basis van artikel 1, lid 8, artikel 2, onder a), b) en c), artikel 3, lid 1, en artikel 6, en voor de financiële uitvoering van de projecten en programma's overeenkomstig het in artikel 10, lid 2, bedoelde financieel reglement.

De besluiten van de Commissie met betrekking tot de terugvordering van te veel betaalde bedragen vormen executoriale titel, zoals bepaald in artikel 256 van het EG-Verdrag.

2. Namens de Gemeenschap beheert de EIB de investeringsfaciliteit en voert zij in dat kader verrichtingen uit, overeenkomstig het in artikel 10, lid 2, bedoelde financieel reglement. De EIB handelt hierbij uit naam en voor risico van de Gemeenschap.

Alle daaruit voortvloeiende rechten komen de lidstaten toe, met name in de hoedanigheid van schuldeiser of eigenaar.

3. De EIB draagt overeenkomstig haar statuten en beste bankpraktijken zorg voor de financiële uitvoering van de verrichtingen in verband met de in artikel 4 bedoelde leningen uit eigen middelen, in voorkomend geval gecombineerd met rentesubsidies uit de subsidiemiddelen van het EOF.

4. Voor elk boekjaar stelt de Commissie de rekeningen van het EOF op, keurt deze goed en stuurt ze naar het Europees Parlement, de Raad en de Rekenkamer.

5. De in artikel 10 bedoelde gegevens worden door de Commissie ter beschikking van de Rekenkamer gehouden, zodat deze de uit de middelen van het EOF verleende steun aan de hand van de stukken kan controleren.

6. De EIB doet jaarlijks aan de Commissie en de Raad haar jaarverslag toekomen over de uitvoering van de verrichtingen die zijn gefinancierd uit de door de EIB beheerde middelen van het EOF.

7. Overeenkomstig lid 9 oefent de Rekenkamer ten aanzien van de verrichtingen van het EOF haar bevoegdheden op grond van artikel 248 van het EG-Verdrag uit. De wijze waarop dit geschiedt, wordt in het in artikel 10, lid 2, bedoelde financieel reglement bepaald.

8. Voor het financiële beheer van het EOF, met uitzondering van door de EIB beheerde verrichtingen, wordt de Commissie kwijting verleend door het Europees Parlement op aanbeveling van de Raad, die daarover besluit met een overeenkomstig artikel 8 bepaalde gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

9. Voor de uit de middelen van het EOF gefinancierde verrichtingen die door de EIB worden beheerd gelden de controle en kwijtingsprocedures zoals die voor alle verrichtingen van de EIB in haar statuten zijn vastgelegd.

Herzieningsclausule

#### Artikel 12

Artikel 1, lid 3, en de artikelen van hoofdstuk II, met uitzondering van wijzigingen van artikel 8, kunnen door de Raad met eenparigheid van stemmen en op voorstel van de Commissie worden gewijzigd. De EIB sluit zich aan bij het voorstel van de Commissie betreffende aangelegenheden die verband houden met haar activiteiten en die van de investeringsfaciliteit.

Ratificatie, inwerkingtreding en looptijd

#### Artikel 13

1. Dit akkoord wordt door elke lidstaat goedgekeurd overeenkomstig zijn eigen grondwettelijke voorschriften.

De regering van elke lidstaat stelt het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie in kennis van de voltooiing van de procedures die voor de inwerkingtreding van dit akkoord zijn vereist.

2. Dit akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de laatste lidstaat kennis geeft van goedkeuring van dit akkoord.

2. Un règlement financier est arrêté avant l'entrée en vigueur de l'accord de partenariat ACP-CE, par le Conseil statuant à la majorité qualifiée prévue à l'article 8, sur proposition de la Commission, et après avis de la BEI sur les dispositions qui la concernent, et de la Cour des comptes.

3. La Commission établira ses propositions de règlements visés aux paragraphes 1 et 2 en prévoyant, entre autres, l'exécution des tâches à des tiers.

Exécution financière, comptes, audit et décharge

#### Article 11

1. La Commission assure l'exécution financière des enveloppes qu'elle gère sur la base de l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 8, de l'article 2, points a), b) et c), de l'article 3, paragraphe 1, et de l'article 6 ainsi que celle des projets et programmes conformément au règlement financier visé à l'article 10, paragraphe 2.

Aux fins du recouvrement des montants indûment versés, les décisions de la Commission sont applicables conformément à l'article 256 du traité CE.

2. La BEI, agissant pour le compte de la Communauté, gère la facilité d'investissement et dirige les opérations y afférentes, conformément aux modalités fixées par le règlement financier visé à l'article 10, paragraphe 2. Dans ce cadre, la BEI agit au nom et aux risques de la Communauté.

Les droits découlant de ces opérations, notamment à titre de créancier ou propriétaire, sont exercés par les Etats membres.

3. La BEI assure, conformément à ses statuts et à ses meilleures pratiques bancaires, l'exécution financière des opérations effectuées par prêts sur ses ressources propres visées à l'article 4, assortis le cas échéant de bonifications d'intérêts accordées sur les ressources du FED.

4. Pour chaque exercice, la Commission établit et valide les comptes du FED et les envoie au Parlement européen, au Conseil et à la Cour des comptes.

5. La Commission met les informations visées à l'article 10 à la disposition de la Cour des comptes afin que celle-ci puisse contrôler sur pièces l'aide apportée par le biais des ressources du FED.

6. La BEI adresse chaque année à la Commission et au Conseil son rapport annuel sur l'exécution des opérations financées par les ressources du FED dont elle assure la gestion.

7. Sous réserve des dispositions du paragraphe 9 du présent article, la Cour des comptes exerce également les pouvoirs qui lui sont dévolus par l'article 248 du traité CE pour ce qui est des opérations du FED. Les conditions dans lesquelles la Cour des comptes exerce ses pouvoirs sont arrêtées dans le règlement financier visé à l'article 10, paragraphe 2.

8. La décharge de la gestion financière du FED, à l'exclusion des opérations gérées par la BEI, est donnée à la Commission par le Parlement européen sur recommandation du Conseil, qui statue à la majorité qualifiée prévue à l'article 8.

9. Les opérations financées sur les ressources du FED dont la BEI assure la gestion font l'objet des procédures de contrôle et de décharge prévues par les statuts de la BEI pour l'ensemble de ses opérations.

Clause de révision

#### Article 12

L'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 3, et les articles contenus dans le chapitre II, à l'exception des modifications de l'article 8, peuvent être modifiés par le Conseil, statuant à l'unanimité, sur proposition de la Commission. La BEI est associée à la proposition de la Commission pour les questions relatives à ses activités et aux opérations de la facilité d'investissement.

Ratification, entrée en vigueur et durée

#### Article 13

1. Le présent accord est approuvé par chaque Etat membre conformément aux règles constitutionnelles qui lui sont propres.

Le gouvernement de chaque Etat membre notifie au secrétariat général du Conseil de l'Union européenne l'accomplissement des procédures requises pour l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la notification de son approbation par le dernier Etat membre.

3. Dit akkoord wordt gesloten voor dezelfde duur als het in bijlage I ter bij de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst vastgelegde financiële meerjarenkader. Onverminderd artikel 1, lid 4, blijft dit akkoord echter van kracht voor zover dit nodig is voor de volledige uitvoering van alle uit hoofde van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en het LGO-besluit en binnen het genoemde financiële meerjarenkader gefinancierde verrichtingen.

## Authentieke talen

## Artikel 14

Dit akkoord, opgesteld in een exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toezendt aan de regering van elk der ondertekenende lidstaten.

## Nota's

(1) PB L 317 van 15.12.2000, blz. 3. Overeenkomst gewijzigd bij de op 25 juni 2005 te Luxemburg ondertekende overeenkomst (PB L 287 van 28.10.2005, blz. 4).

(2) PB L 314 van 30.11.2001, blz. 1.

(3) PB L 156 van 18.6.2005, blz. 19.

(4) PB L 317 van 15.12.2000, blz. 355.

(5) PB C 46 van 24.2.2006, blz. 1.

**Intern akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de raad bijeen houdende wijziging van het intern akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst**

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LIDSTATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

GELET op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

GELET op de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, ondertekend te Cotonou (Benin) op 23 juni 2000, hierna de « ACS-EG-Overeenkomst » genoemd,

GEZIEN de door de Commissie opgestelde ontwerpakte,

OVERWEGENDE HETGEEN VOLGT :

Bij besluit van 27 april 2004 heeft de Raad de Commissie gemachtigd onderhandelingen te openen met de ACS-staten over wijziging van de ACS-EG-Overeenkomst. Deze onderhandelingen zijn afgesloten te Brussel op 23 februari 2005. De Overeenkomst houdende wijziging van de ACS-EG-Overeenkomst is ondertekend te Luxemburg op 25 juni 2005.

(2) In verband hiermee dient het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 18 september 2000, inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst (1), hierna « het Intern Akkoord genoemd », te worden gewijzigd.

(3) De bij het Intern Akkoord ingestelde procedure moet worden gewijzigd om rekening te houden met de wijzigingen die zijn aangebracht in de artikelen 96 en 97 van de overeenkomst houdende wijziging van de ACS-EG-Overeenkomst. Deze procedure moet voorts worden gewijzigd in verband met het nieuwe artikel 11ter. Het eerste lid van dit artikel betreft een essentieel element van de Overeenkomst houdende herziening van de ACS-EG-Overeenkomst,

HEBBERN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN :

## ARTIKEL 1

Het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst wordt als volgt gewijzigd :

1) Artikel 3 wordt vervangen door :

« Artikel 3

Het standpunt dat de lidstaten innemen ten aanzien van de uitvoering van de artikelen 11ter, 96 en 97 van de ACS-EG-Overeenkomst, wanneer hiermee aangelegenheden die onder hun bevoegdheid vallen gemeoid zijn, wordt vastgesteld door de Raad overeenkomstig de in de bijlage opgenomen procedure.

3. Le présent accord est conclu pour la même durée que le cadre financier pluriannuel figurant à l'annexe Ib de l'accord de partenariat ACP-CE. Toutefois, sans préjudice de l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 4, il reste en vigueur dans la mesure nécessaire à l'exécution intégrale de toutes les opérations financées au titre de l'accord de partenariat ACP-CE, de la décision d'association et de ce cadre financier pluriannuel.

## Langues faisant foi

## Article 14

Le présent accord, rédigé en un exemplaire original unique en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, tous ces textes faisant également foi, est déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, qui en remet une copie certifiée au gouvernement de chaque État signataire.

## Notes

(1) JO L 317 du 15.12.2000, p. 3. Accord modifié par l'accord signé à Luxembourg le 25 juin 2005 (JO L 287 du 28.10.2005, p. 4).

(2) JO L 314 du 30.11.2001, p. 1.

(3) JO L 156 du 18.6.2005, p. 19.

(4) JO L 317 du 15.12.2000, p. 355.

(5) JO C 46 du 24.2.2006, p. 1.

**Accord interne entre les représentants des Gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'accord de partenariat ACP-CE**

LES REPRESENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ETATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE, REUNIS AU SEIN DU CONSEIL,

VU le traité instituant la Communauté européenne,

VU l'accord de partenariat ACP-CE, signé à Cotonou (Benin) le 23 juin 2000, ci-après dénommé « accord ACP-CE »,

VU le projet de la Commission,

CONSIDERANT CE QUI SUIT :

(1) Par une décision datée du 27 avril 2004, le Conseil a autorisé la Commission à ouvrir des négociations avec les Etats ACP en vue d'entreprendre une révision de l'accord ACP-CE. Ces négociations ont été clôturées le 23 février 2005, à Bruxelles. L'accord portant modification de l'accord ACP-CE a été signé le 25 juin 2005, à Luxembourg.

(2) Par conséquent, l'accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, du 18 septembre 2000, relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'accord de partenariat ACP-CE, ci-après dénommé « accord interne » (1), devrait être modifié.

(3) Il convient de modifier la procédure établie par l'accord interne, afin de prendre en compte les changements apportés aux articles 96 et 97 conformément à l'accord portant modification de l'accord ACP-CE. Ladite procédure devrait également être modifiée pour tenir compte du nouvel article 11ter, dont le premier paragraphe constitue un élément essentiel de l'accord portant modification de l'accord ACP-CE,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

ARTICLE 1<sup>er</sup>

L'accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'accord de partenariat ACP-CE est modifié comme suit :

1) L'article 3 est remplacé par le texte suivant :

« Article 3

La position des Etats membres pour la mise en œuvre des articles 11ter, 96 et 97 de l'accord ACP-CE, lorsque celle-ci couvre des questions relevant de leur compétence, est arrêtée par le Conseil statuant conformément à la procédure prévue à l'annexe.

Indien de voorgenomen maatregelen betrekking hebben op gebieden die onder de bevoegdheid van de lidstaten vallen, kan de Raad tevens een besluit nemen op initiatief van een lidstaat.

2) Artikel 9 wordt vervangen door :

« Artikel 9

Dit akkoord, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde de twintig teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan de regeringen van elk van de ondertekenende staten. ».

3) De bijlage wordt vervangen door :

« BIJLAGE

1. De Gemeenschap en haar lidstaten benutten, behalve in bijzonder spoedeisende gevallen, alle mogelijkheden voor politieke dialoog met een ACS-staat die artikel 8 van de ACS-EG-Overeenkomst biedt, alvorens het in artikel 96 van de ACS-EG-Overeenkomst bedoelde overleg wordt geopend. De dialoog op grond van artikel 8 wordt op systematische en geformaliseerde wijze gevoerd overeenkomstig de modaliteiten van artikel 2 van bijlage VII bij de ACS-EG-Overeenkomst. Ten aanzien van de dialoog op nationaal, regionaal en subregionaal niveau wordt de Paritaire Parlementaire Vergadering, wanneer die daarbij is betrokken, vertegenwoordigd door de fungerende medevoorzitters of een door hen aangewezen persoon.

2. Indien de Raad, nadat alle mogelijkheden voor een dialoog op grond van artikel 8 van de ACS-EG-Overeenkomst zijn benut, op initiatief van de Commissie of een lidstaat oordeelt dat een ACS-staat niet heeft voldaan aan een van zijn verplichtingen betreffende een der essentiële elementen bedoeld in artikel 9 of 11ter van de ACS-EG-Overeenkomst, alsmede in ernstige gevallen van corruptie, wordt de desbetreffende ACS-staat uitgenodigd tot overleg overeenkomstig de artikelen 11ter, 96 of 97 van de ACS-EG-Overeenkomst, tenzij er sprake is van een bijzonder dringend geval.

De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Bij dit overleg wordt de Gemeenschap vertegenwoordigd door het Voorzitterschap van de Raad en de Commissie en wordt gestreefd naar een gelijk niveau van vertegenwoordiging. Het overleg wordt geconcentreerd op de maatregelen die door de betrokken partij dienen te worden genomen en vindt plaats overeenkomstig de modaliteiten van bijlage VII van de ACS-EG-Overeenkomst.

3. Indien bij het verstrijken van de termijnen voor het overleg bedoeld in de artikelen 11ter, 96 of 97 van de ACS-EG-Overeenkomst ondanks alle inspanningen geen oplossing is gevonden, alsook onmiddellijk in bijzonder dringende gevallen of bij weigering om overleg te voeren, kan de Raad op grond van die artikelen op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid besluiten passende maatregelen te nemen, met inbegrip van gedeeltelijke opschorting. In geval van volledige opschorting van de toepassing van de ACS-EG-Overeenkomst ten aanzien van de betrokken ACS-staat, dient de Raad te besluiten met eenparigheid van stemmen.

Deze maatregelen blijven van kracht tot de Raad door middel van de procedure bedoeld in de eerste alinea een besluit heeft genomen tot wijziging of tot intrekking van de eerder genomen maatregelen, dan wel in voorkomend geval gedurende de periode die in het besluit is vermeld.

Met dit doel evalueert de Raad de bovengenoemde maatregelen regelmatig, in ieder geval iedere zes maanden.

Vóór de aldus vastgestelde maatregelen in werking treden, stelt de voorzitter van de Raad de betrokken ACS-staat en de ACS-EG-Raad van Ministers ervan in kennis.

Het besluit van de Raad wordt bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie. Indien de maatregelen met onmiddellijke ingang worden vastgesteld, wordt bij de kennisgeving daarvan aan de ACS-staat en de ACS-EG-Raad van Ministers een uitnodiging om in overleg te treden gevoegd.

4. Het Europees Parlement wordt onmiddellijk volledig op de hoogte gebracht van elk besluit krachtens punt 2 of punt 3 van deze bijlage.

Si les mesures envisagées concernent des domaines relevant de la compétence des Etats membres, le Conseil peut aussi statuer sur initiative d'un Etat membre. ».

2) L'article 9 est remplacé par le texte suivant :

« Article 9

Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, les vingt textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil, qui en remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des Etats signataires. ».

3) L'annexe est remplacée par le texte suivant :

« ANNEXE

1. La Communauté et ses Etats membres épuisent toutes les voies possibles de dialogue politique avec un Etat ACP prévues par l'article 8 de l'accord ACP-CE, sauf en cas d'urgence particulière, avant d'entamer la procédure de consultation, visée à l'article 96 de l'accord ACP-CE. Le dialogue prévu par l'article 8 doit être systématique et officialisé conformément aux modalités définies à l'article 2 de l'annexe VII de l'accord ACP-CE. En ce qui concerne le dialogue mené aux niveaux national, sous-régional et régional, lorsque l'Assemblée parlementaire paritaire est concernée, celle-ci est représentée par ses co-présidents ou leurs représentants désignés.

2. Si, à l'initiative de la Commission ou d'un Etat membre, après avoir épuisé toutes les voies possibles de dialogue prévues par l'article 8 de l'accord ACP-CE, le Conseil estime qu'un Etat ACP a manqué à une obligation concernant un des éléments essentiels visés à l'article 9 ou à l'article 11ter de l'accord ACP-CE, ou dans des cas graves de corruption, l'Etat ACP concerné est invité, sauf s'il existe une urgence particulière, à procéder à des consultations conformément aux articles 11ter, 96 ou 97 de l'accord ACP-CE.

Le Conseil statue à la majorité qualifiée.

Dans les consultations, la Communauté, représentée par la présidence du Conseil et la Commission, s'efforce d'assurer l'égalité dans le niveau de représentation. Ces consultations sont axées sur les mesures à prendre par la partie concernée et se déroulent conformément aux modalités fixées dans l'annexe VII de l'accord ACP-CE.

3. Si aucune solution n'a été trouvée à l'expiration des délais de consultation prévus aux articles 11ter, 96 ou 97 de l'accord ACP-CE, et en dépit de tous les efforts entrepris, ou bien immédiatement en cas d'urgence ou de refus de procéder à des consultations, le Conseil peut, conformément auxdits articles, décider, sur proposition de la Commission et en statuant à la majorité qualifiée, de prendre des mesures appropriées pouvant aller jusqu'à la suspension partielle. La même règle s'applique immédiatement en cas d'urgence ou de refus de procéder à des consultations. Le Conseil statue à l'unanimité en cas de suspension totale de l'application de l'accord ACP-CE à l'égard de l'Etat ACP concerné.

Ces mesures restent en vigueur jusqu'à ce que le Conseil ait eu recours à la procédure applicable, définie au premier alinéa, pour prendre une décision modifiant ou annulant les mesures précédemment adoptées ou, le cas échéant, pour la période indiquée dans la décision.

À cette fin, le Conseil révisé périodiquement, et au moins tous les six mois, les mesures précitées.

Le président du Conseil notifie les mesures ainsi adoptées à l'Etat ACP concerné et au Conseil des ministres ACP-CE avant leur entrée en vigueur.

La décision du Conseil est publiée au Journal officiel de l'Union européenne. Si les mesures sont adoptées immédiatement, leur notification est adressée à l'Etat ACP et au Conseil des ministres ACP-CE, en même temps qu'une invitation à procéder à des consultations.

4. Le Parlement européen est immédiatement et pleinement informé de toute décision adoptée en vertu des points 2 et 3. »

## ARTIKEL 2

Dit gewijzigde akkoord wordt door elke lidstaat goedgekeurd overeenkomstig zijn eigen grondwettelijke voorschriften. De regering van elke lidstaat stelt het Secretariaat-generaal van de Raad in kennis van de voltooiing van de procedures die voor de inwerkingtreding van dit akkoord zijn vereist.

Indien aan het bepaalde in de eerste alinea is voldaan, treedt dit gewijzigde akkoord in werking op dezelfde datum als de herziene ACS-EG-Overeenkomst (2). Dit akkoord heeft dezelfde geldigheidsduur als de herziene ACS-EG-Overeenkomst.

Gedaan te Luxemburg, de tiende april tweeduizend zes.

## Nota's

(1) PB L 317 van 15.12.2000, blz. 376.

(2) De datum van inwerkingtreding van de gewijzigde overeenkomst zal door het Secretariaat-generaal van de Raad worden bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie.

## ARTICLE 2

Le présent accord est approuvé par chaque Etat membre conformément aux règles constitutionnelles qui lui sont propres. Le gouvernement de chaque Etat membre notifie au Secrétariat général du Conseil l'accomplissement des procédures requises pour son entrée en vigueur.

Le présent accord entre en vigueur, pour autant que les dispositions du premier alinéa soient remplies, en même temps que l'accord portant modification de l'accord ACP-CE (2). Il reste en vigueur pour la durée dudit accord.

Fait à Luxembourg, le dix avril deux mille six.

## Notes

(1) JO L 317 du 15.12.2000, p. 376.

(2) La date d'entrée en vigueur de l'accord modifié sera publiée au Journal officiel de l'Union européenne par le secrétariat général du Conseil.

**Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005**

Staten/ Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ANGOLA	25/06/2005	Bekrachtiging		
ANTIGUA ET BARBUDA	21/12/2005	Bekrachtiging		
BAHAMAS, DE	23/12/2005	Bekrachtiging	28/11/2007	
BARBADOS	25/06/2005	Bekrachtiging	24/05/2007	
BELIZE	25/06/2005	Bekrachtiging	06/12/2007	
BENIN	25/06/2005	Bekrachtiging		
BOTSWANA	25/06/2005	Bekrachtiging	12/09/2006	
BULGARIJE		Bekrachtiging	09/01/2008	
BURKINA FASO	25/06/2005	Bekrachtiging	08/10/2007	
BURUNDI	25/06/2005	Bekrachtiging		
BELGIE	25/06/2005	Bekrachtiging	30/11/2007	
CENTRAALAFRIKAANSE REPUBLIEK	25/06/2005	Bekrachtiging		
COMOREN	14/11/2005	Bekrachtiging		
CONGO (DEMOCRATISCHE REP.)	25/06/2005	Bekrachtiging		
CONGO (REPUBLIEK)	25/06/2005	Bekrachtiging		
COOK(EIL.)	25/06/2005	Bekrachtiging	26/06/2007	
CYPRUS	01/07/2005	Bekrachtiging	08/06/2007	
DENEMARKEN	25/06/2005	Bekrachtiging	27/07/2007	
DJIBOUTI	25/06/2005	Bekrachtiging	19/09/2007	
DOMINICAANSE REPUBLIEK	25/06/2005	Bekrachtiging	07/07/2007	
DUITSLAND	25/06/2005	Bekrachtiging	23/11/2007	
EQUATORIAAL GUINEA	19/12/2005	Bekrachtiging		
ERITREA	25/06/2005	Bekrachtiging	30/11/2007	
ESTLAND	25/06/2005	Bekrachtiging	17/09/2007	
ETHIOPIE	25/06/2005	Bekrachtiging	05/07/2007	



Staten/ Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
Europese Gemeenschap	25/06/2005	Bekrachtiging		
FIJI	25/06/2005	Bekrachtiging	09/07/2007	
FINLAND	25/06/2005	Bekrachtiging	04/12/2006	
FRANKRIJK	25/06/2005	Bekrachtiging	30/11/2007	
GABON	25/06/2005	Bekrachtiging	17/09/2007	
GAMBIA	25/06/2005	Bekrachtiging		
GHANA	25/06/2005	Bekrachtiging	26/11/2007	
GRENADA	25/06/2005	Bekrachtiging	31/10/2007	
GRIEKENLAND	25/06/2005	Bekrachtiging	05/02/2008	
VERENIGD-KONINKRIJK	25/06/2005	Bekrachtiging	29/10/2007	
GUINEA	25/06/2005	Bekrachtiging		
GUINEE-BISSAU	22/12/2005	Bekrachtiging		
GUYANA	25/06/2005	Bekrachtiging	21/05/2007	
HAITI	25/06/2005	Bekrachtiging		
HONGARIJE	25/06/2005	Bekrachtiging	18/01/2006	
IERLAND	25/06/2005	Bekrachtiging	03/01/2007	
ITALIE	25/06/2005	Bekrachtiging	26/11/2007	
IVOORKUST	25/06/2005	Bekrachtiging	03/10/2007	
JAMAICA	25/06/2005	Bekrachtiging	04/12/2007	
KAAPVERDISCHE (EILANDEN)	25/06/2005	Bekrachtiging	03/01/2008	
KAMEROEN	25/06/2005	Bekrachtiging		
KENIA	25/06/2005	Bekrachtiging	18/12/2006	
KIRIBATI	22/12/2005	Bekrachtiging	09/04/2008	
LESOTHO	25/06/2005	Bekrachtiging	12/09/2007	
LETLAND	25/06/2005	Bekrachtiging	16/05/2007	
LIBERIA	25/06/2005	Bekrachtiging		
LITOUWEN	25/06/2005	Bekrachtiging	19/01/2007	
LUXEMBURG	25/06/2005	Bekrachtiging	04/06/2006	
MADAGASCAR	25/06/2005	Bekrachtiging	22/10/2007	
MALAWI	25/06/2005	Bekrachtiging		
MALI	25/06/2005	Bekrachtiging	31/05/2006	
MALTA	25/06/2005	Bekrachtiging	08/10/2007	
MARSHALL (EIL.)	28/12/2005	Bekrachtiging	30/11/2007	
MAURITANIE	25/06/2005	Bekrachtiging		
MAURITIUS	25/06/2005	Bekrachtiging	23/02/2007	
MICRONESIE	22/12/2005	Bekrachtiging	08/02/2008	
MOZAMBIQUE	25/06/2005	Bekrachtiging	15/01/2007	
NAMIBIE	22/12/2005	Bekrachtiging	22/08/2007	

Staten/ Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
NAURU	28/12/2005	Bekrachtiging	08/02/2008	
NEDERLAND	25/06/2005	Bekrachtiging	16/11/2007	
NIGER	25/06/2005	Bekrachtiging		
NIGERIA	25/06/2005	Bekrachtiging		
NIUE	25/06/2005	Bekrachtiging	26/06/2007	
OOSTENRIJK	25/06/2005	Bekrachtiging	03/10/2007	
PALAU	28/12/2005	Bekrachtiging		
PAPOEA-NIEUW-GUINEA	25/06/2005	Bekrachtiging		
POLEN	25/06/2005	Bekrachtiging		
PORTUGAL	25/06/2005	Bekrachtiging	15/02/2008	
RWANDA	25/06/2005	Bekrachtiging	01/10/2007	
SAINT KITTS ET NEVIS	25/06/2005	Bekrachtiging	19/02/2008	
SAINT VINCENT ET GRENADÉ	25/06/2005	Bekrachtiging	27/07/2007	
SALOMOM EILANDEN	25/06/2005	Bekrachtiging	05/12/2006	
SAO TOME EN PRINCIPE	19/12/2005	Bekrachtiging		
SENEGAL	25/06/2005	Bekrachtiging		
SEYCHELLEN	25/06/2005	Bekrachtiging	14/11/2006	
SIERRA LEONE	25/06/2005	Bekrachtiging		
SLOVAKIJE	25/06/2005	Bekrachtiging	25/01/2008	
SLOVENIE	25/06/2005	Bekrachtiging	10/08/2006	
SPANJE	25/06/2005	Bekrachtiging	01/08/2007	
ST. LUCIA	25/06/2005	Bekrachtiging	21/05/2007	
SUDAN	25/06/2005	Bekrachtiging	28/03/2007	
SURINAME	25/06/2005	Bekrachtiging	21/05/2007	
SWAZILAND	25/06/2005	Bekrachtiging	04/12/2007	
TANZANIA	25/06/2005	Bekrachtiging	25/01/2007	
TIMOR	19/12/2005	Bekrachtiging		
TOGO	25/06/2005	Bekrachtiging	29/11/2007	
TONGA	22/12/2005	Bekrachtiging	27/09/2007	
TRINIDAD EN TOBAGO	25/06/2005	Bekrachtiging		
TSJAAD	25/06/2005	Bekrachtiging		
TSJECHISCHE REP.	25/06/2005	Bekrachtiging	09/07/2007	
TUVALU	22/12/2005	Bekrachtiging	30/11/2007	
UGANDA	25/06/2005	Bekrachtiging	24/09/2007	
VANUATU	25/06/2005	Bekrachtiging		
WEST-SAMOA	25/06/2005	Bekrachtiging	31/05/2007	
ZAMBIA	25/06/2005	Bekrachtiging	17/01/2008	
ZIMBABWE	22/12/2005	Bekrachtiging		

Staten/ Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ZUID-AFRIKA	25/06/2005	Bekrachtiging		
ZWEDEN	25/06/2005	Bekrachtiging	24/01/2007	

Deze Overeenkomst is nog niet in werking getreden.

**Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006**

Staten/ Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
BULGARIJE	10/04/2006	Kennisgeving	01/01/2007	
BELGIE	10/04/2006	Kennisgeving	18/12/2007	
CYPRUS	10/04/2006	Kennisgeving	15/05/2007	
DENEMARKEN	10/04/2006	Kennisgeving	27/06/2007	
DUITSLAND	10/04/2006	Kennisgeving	23/11/2007	
ESTLAND	10/04/2006	Kennisgeving	25/10/2007	
FINLAND	10/04/2006	Kennisgeving	04/04/2007	
FRANKRIJK	10/04/2006	Kennisgeving	28/11/2007	
GRIEKENLAND	10/04/2006	Kennisgeving	07/02/2008	
VERENIGD-KONINKRIJK	10/04/2006	Kennisgeving	29/10/2007	
HONGARIJE	10/04/2006	Kennisgeving	03/09/2007	
IERLAND	10/04/2006	Kennisgeving	03/01/2007	
ITALIE	10/04/2006	Kennisgeving	29/11/2007	
LETLAND	10/04/2006	Kennisgeving	14/05/2007	
LITOUWEN	10/04/2006	Kennisgeving	29/06/2007	
LUXEMBURG	10/04/2006	Kennisgeving	04/06/2007	
MALTA	10/04/2006	Kennisgeving	08/10/2007	
NEDERLAND	10/04/2006	Kennisgeving	19/11/2007	
OOSTENRIJK	10/04/2006	Kennisgeving	20/09/2007	
POLEN	10/04/2006	Kennisgeving	04/09/2006	
PORTUGAL	10/04/2006	Kennisgeving	04/02/2008	
ROEMENIE	10/04/2006	Kennisgeving	01/01/2007	
SLOVAKIJE	10/04/2006	Kennisgeving	18/05/2006	
SLOVENIE	10/04/2006	Kennisgeving	03/07/2007	
SPANJE	10/04/2006	Kennisgeving	15/10/2007	
TSJECHISCHE REP.	10/04/2006	Kennisgeving	10/07/2007	
ZWEDEN	10/04/2006	Kennisgeving	03/11/2006	

Dit Akkoord is nog niet in werking getreden.

**Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008 - 2013 voor de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn, gedaan te Brussel op 17 juli 2006**

Staten/ Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
BULGARIJE	17/07/2006	Kennisgeving	01/01/2007	01/05/2008
BELGIE	17/07/2006	Kennisgeving	18/12/2007	01/05/2008
CYPRUS	17/07/2006	Kennisgeving	20/07/2007	01/05/2008
DENEMARKEN	17/07/2006	Kennisgeving	27/07/2007	01/05/2008
DUITSLAND	17/07/2006	Kennisgeving	23/11/2007	01/05/2008
ESTLAND	17/07/2006	Kennisgeving	20/09/2007	01/05/2008
FINLAND	17/07/2006	Kennisgeving	04/04/2007	01/05/2008
FRANKRIJK	17/07/2006	Kennisgeving	28/11/2007	01/05/2008
GRIEKENLAND	17/07/2006	Kennisgeving	07/02/2008	01/05/2008
VERENIGD-KONINKRIJK	17/07/2006	Kennisgeving	29/10/2007	01/05/2008
HONGARIJE	17/07/2006	Kennisgeving	03/09/2007	01/05/2008
IERLAND	17/07/2006	Kennisgeving	09/03/2007	01/05/2008
ITALIE	17/07/2006	Kennisgeving	29/11/2007	01/05/2008
LETLAND	17/07/2006	Kennisgeving	29/05/2007	01/05/2008
LITOUWEN	17/07/2006	Kennisgeving	10/07/2007	01/05/2008
LUXEMBURG	17/07/2006	Kennisgeving	04/06/2007	01/05/2008
MALTA	17/07/2006	Kennisgeving	08/10/2007	01/05/2008
NEDERLAND	17/07/2006	Kennisgeving	19/11/2007	01/05/2008
OOSTENRIJK	17/07/2006	Kennisgeving	20/09/2007	01/05/2008
POLEN	17/07/2006	Kennisgeving	25/03/2008	01/05/2008
PORTUGAL	17/07/2006	Kennisgeving	04/02/2008	01/05/2008
ROEMENIE	17/07/2006	Kennisgeving	01/01/2007	01/05/2008
SLOVAKIJE	17/07/2006	Kennisgeving	04/08/2006	01/05/2008
SLOVENIE	17/07/2006	Kennisgeving	30/07/2007	01/05/2008
SPANJE	17/07/2006	Kennisgeving	12/07/2007	01/05/2008
TSJECHISCHE REP.	17/07/2006	Kennisgeving	10/07/2007	01/05/2008
ZWEDEN	17/07/2006	Kennisgeving	29/06/2007	01/05/2008

Dit Akkoord treedt in werking op 1 mei 2008.

**Accord modifiant l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signe a Cotonou le 23 juin 2000, et acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005**

Etats / Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
AFRIQUE DU SUD	25/06/2005	Ratification		
ALLEMAGNE	25/06/2005	Ratification	23/11/2007	
ANGOLA	25/06/2005	Ratification		
ANTIGUA ET BARBUDA	21/12/2005	Ratification		
AUTRICHE	25/06/2005	Ratification	03/10/2007	
BAHAMAS	23/12/2005	Ratification	28/11/2007	



Etats / Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
BARBADE	25/06/2005	Ratification	24/05/2007	
BELIZE	25/06/2005	Ratification	06/12/2007	
BENIN	25/06/2005	Ratification		
BOTSWANA	25/06/2005	Ratification	12/09/2006	
BULGARIE		Ratification	09/01/2008	
BURKINA FASO	25/06/2005	Ratification	08/10/2007	
BURUNDI	25/06/2005	Ratification		
BELGIQUE	25/06/2005	Ratification	30/11/2007	
CAMEROUN	25/06/2005	Ratification		
CAP-VERT (ILES)	25/06/2005	Ratification	03/01/2008	
CHYPRE	01/07/2005	Ratification	08/06/2007	
COMORES	14/11/2005	Ratification		
CONGO (REP. DEMOCRATIQUE)	25/06/2005	Ratification		
CONGO (REPUBLIQUE)	25/06/2005	Ratification		
COOK(ILES)	25/06/2005	Ratification	26/06/2007	
COTE D'IVOIRE	25/06/2005	Ratification	03/10/2007	
Communauté européenne	25/06/2005	Ratification		
DANEMARK	25/06/2005	Ratification	27/07/2007	
DJIBOUTI	25/06/2005	Ratification	19/09/2007	
DOMINICAINE REPUBLIQUE	25/06/2005	Ratification	07/07/2007	
ERYTHREE	25/06/2005	Ratification	30/11/2007	
ESPAGNE	25/06/2005	Ratification	01/08/2007	
ESTONIE	25/06/2005	Ratification	17/09/2007	
ETHIOPIE	25/06/2005	Ratification	05/07/2007	
FIDJI	25/06/2005	Ratification	09/07/2007	
FINLANDE	25/06/2005	Ratification	04/12/2006	
FRANCE	25/06/2005	Ratification	30/11/2007	
GABON	25/06/2005	Ratification	17/09/2007	
GAMBIE	25/06/2005	Ratification		
GHANA	25/06/2005	Ratification	26/11/2007	
ROYAUME UNI	25/06/2005	Ratification	29/10/2007	
GRECE	25/06/2005	Ratification	05/02/2008	
GRENADE	25/06/2005	Ratification	31/10/2007	
GUINEE	25/06/2005	Ratification		
GUINEE EQUATORIALE	19/12/2005	Ratification		
GUINEE-BISSAU	22/12/2005	Ratification		
GUYANE	25/06/2005	Ratification	21/05/2007	
HAITI	25/06/2005	Ratification		
HONGRIE	25/06/2005	Ratification	18/01/2006	
ILES SALOMON	25/06/2005	Ratification	05/12/2006	
IRLANDE	25/06/2005	Ratification	03/01/2007	
ITALIE	25/06/2005	Ratification	26/11/2007	
JAMAIQUE	25/06/2005	Ratification	04/12/2007	

Etats / Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
KENYA	25/06/2005	Ratification	18/12/2006	
KIRIBATI	22/12/2005	Ratification	09/04/2008	
LESOTHO	25/06/2005	Ratification	12/09/2007	
LETTONIE	25/06/2005	Ratification	16/05/2007	
LIBERIA	25/06/2005	Ratification		
LITUANIE	25/06/2005	Ratification	19/01/2007	
LUXEMBOURG	25/06/2005	Ratification	04/06/2006	
MADAGASCAR	25/06/2005	Ratification	22/10/2007	
MALAWI	25/06/2005	Ratification		
MALI	25/06/2005	Ratification	31/05/2006	
MALTE	25/06/2005	Ratification	08/10/2007	
MARSHALL (ILES)	28/12/2005	Ratification	30/11/2007	
MAURICE	25/06/2005	Ratification	23/02/2007	
MAURITANIE	25/06/2005	Ratification		
MICRONESIE(FED)	22/12/2005	Ratification	08/02/2008	
MOZAMBIQUE	25/06/2005	Ratification	15/01/2007	
NAMIBIE	22/12/2005	Ratification	22/08/2007	
NAURU	28/12/2005	Ratification	08/02/2008	
NIGER	25/06/2005	Ratification		
NIGERIA	25/06/2005	Ratification		
NIUE	25/06/2005	Ratification	26/06/2007	
OUGANDA	25/06/2005	Ratification	24/09/2007	
PALAU	28/12/2005	Ratification		
PAPOUASIE	25/06/2005	Ratification		
PAYS-BAS	25/06/2005	Ratification	16/11/2007	
POLOGNE	25/06/2005	Ratification		
PORTUGAL	25/06/2005	Ratification	15/02/2008	
REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE	25/06/2005	Ratification		
RWANDA	25/06/2005	Ratification	01/10/2007	
SAINT KITTS ET NEVIS	25/06/2005	Ratification	19/02/2008	
SAINT VINCENT ET GRENADÉ	25/06/2005	Ratification	27/07/2007	
SAINTE LUCIE	25/06/2005	Ratification	21/05/2007	
SAMOA OCCIDENTALES	25/06/2005	Ratification	31/05/2007	
SAO TOME ET PRINCIPE	19/12/2005	Ratification		
SENEGAL	25/06/2005	Ratification		
SEYCHELLES	25/06/2005	Ratification	14/11/2006	
SIERRA LEONE	25/06/2005	Ratification		
SLOVAQUIE	25/06/2005	Ratification	25/01/2008	
SLOVENIE	25/06/2005	Ratification	10/08/2006	
SOUDAN	25/06/2005	Ratification	28/03/2007	
SUEDE	25/06/2005	Ratification	24/01/2007	
SURINAME	25/06/2005	Ratification	21/05/2007	
SWAZILAND	25/06/2005	Ratification	04/12/2007	

Etats / Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
TANZANIE	25/06/2005	Ratification	25/01/2007	
TCHAD	25/06/2005	Ratification		
TCHEQUE REP.	25/06/2005	Ratification	09/07/2007	
TIMOR	19/12/2005	Ratification		
TOGO	25/06/2005	Ratification	29/11/2007	
TONGA	22/12/2005	Ratification	27/09/2007	
TRINIDAD ET TOBAGO	25/06/2005	Ratification		
TUVALU	22/12/2005	Ratification	30/11/2007	
VANUATU	25/06/2005	Ratification		
ZAMBIE	25/06/2005	Ratification	17/01/2008	
ZIMBABWE	22/12/2005	Ratification		

Cet Accord n'est pas encore entré en vigueur.

**Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en oeuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006**

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
ALLEMAGNE	10/04/2006	Notification	23/11/2007	
AUTRICHE	10/04/2006	Notification	20/09/2007	
BULGARIE	10/04/2006	Notification	01/01/2007	
BELGIQUE	10/04/2006	Notification	18/12/2007	
CHYPRE	10/04/2006	Notification	15/05/2007	
DANEMARK	10/04/2006	Notification	27/06/2007	
ESPAGNE	10/04/2006	Notification	15/10/2007	
ESTONIE	10/04/2006	Notification	25/10/2007	
FINLANDE	10/04/2006	Notification	04/04/2007	
FRANCE	10/04/2006	Notification	28/11/2007	
ROYAUMR-UNI	10/04/2006	Notification	29/10/2007	
GRECE	10/04/2006	Notification	07/02/2008	
HONGRIE	10/04/2006	Notification	03/09/2007	
IRLANDE	10/04/2006	Notification	03/01/2007	
ITALIE	10/04/2006	Notification	29/11/2007	
LETONIE	10/04/2006	Notification	14/05/2007	
LITUANIE	10/04/2006	Notification	29/06/2007	
LUXEMBOURG	10/04/2006	Notification	04/06/2007	
MALTE	10/04/2006	Notification	08/10/2007	
PAYS-BAS	10/04/2006	Notification	19/11/2007	
POLOGNE	10/04/2006	Notification	04/09/2006	
PORTUGAL	10/04/2006	Notification	04/02/2008	
ROUMANIE	10/04/2006	Notification	01/01/2007	

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
SLOVAQUIE	10/04/2006	Notification	18/05/2006	
SLOVENIE	10/04/2006	Notification	03/07/2007	
SUEDE	10/04/2006	Notification	03/11/2006	
TCHEQUE REP.	10/04/2006	Notification	10/07/2007	

Cet Accord n'est pas encore entré en vigueur.

**Accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres, reunis au sein du Conseil, relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008 - 2013 conformément à l'Accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du Traité CE, fait à Bruxelles le 17 juillet 2006**

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
ALLEMAGNE	17/07/2006	Notification	23/11/2007	01/05/2008
AUTRICHE	17/07/2006	Notification	20/09/2007	01/05/2008
BULGARIE	17/07/2006	Notification	01/01/2007	01/05/2008
BELGIQUE	17/07/2006	Notification	18/12/2007	01/05/2008
CHYPRE	17/07/2006	Notification	20/07/2007	01/05/2008
DANEMARK	17/07/2006	Notification	27/07/2007	01/05/2008
ESPAGNE	17/07/2006	Notification	12/07/2007	01/05/2008
ESTONIE	17/07/2006	Notification	20/09/2007	01/05/2008
FINLANDE	17/07/2006	Notification	04/04/2007	01/05/2008
FRANCE	17/07/2006	Notification	28/11/2007	01/05/2008
ROYAUME UNI	17/07/2006	Notification	29/10/2007	01/05/2008
GRECE	17/07/2006	Notification	07/02/2008	01/05/2008
HONGRIE	17/07/2006	Notification	03/09/2007	01/05/2008
IRLANDE	17/07/2006	Notification	09/03/2007	01/05/2008
ITALIE	17/07/2006	Notification	29/11/2007	01/05/2008
LETTONIE	17/07/2006	Notification	29/05/2007	01/05/2008
LITUANIE	17/07/2006	Notification	10/07/2007	01/05/2008
LUXEMBOURG	17/07/2006	Notification	04/06/2007	01/05/2008
MALTE	17/07/2006	Notification	08/10/2007	01/05/2008
PAYS-BAS	17/07/2006	Notification	19/11/2007	01/05/2008
POLOGNE	17/07/2006	Notification	25/03/2008	01/05/2008
PORTUGAL	17/07/2006	Notification	04/02/2008	01/05/2008
ROUMANIE	17/07/2006	Notification	01/01/2007	01/05/2008
SLOVAQUIE	17/07/2006	Notification	04/08/2006	01/05/2008
SLOVENIE	17/07/2006	Notification	30/07/2007	01/05/2008
SUEDE	17/07/2006	Notification	29/06/2007	01/05/2008
TCHEQUE REP.	17/07/2006	Notification	10/07/2007	01/05/2008

Cet Accord entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2008.



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 1439

[C - 2008/00395]

**1 MAART 2007. — Wet houdende diverse bepalingen (III)  
Duitse vertaling van uittreksels**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 66 en 92 tot 95 van de wet van 1 maart 2007 houdende diverse bepalingen (III) (*Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 1439

[C - 2008/00395]

**1<sup>er</sup> MARS 2007. — Loi portant des dispositions diverses (III)  
Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1<sup>er</sup>, 66 et 92 à 95 de la loi du 1<sup>er</sup> mars 2007 portant des dispositions diverses (III) (*Moniteur belge* du 14 mars 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 1439

[C - 2008/00395]

**1. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (III)  
Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 66 und 92 bis 95 des Gesetzes vom 1. März 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (III).

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

**1. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (III)**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**TITEL I — Allgemeine Bestimmung**

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

**TITEL VI — Zentrale Datenbank der sozialen Sicherheit**

(...)

**KAPITEL II — Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967  
über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe**

**Art. 66** - Artikel 45<sup>quinquies</sup> des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, eingefügt durch das Gesetz vom 13. Dezember 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens» werden jedes Mal durch die Wörter «der Abteilung Gesundheit des in Artikel 37 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnten Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit» ersetzt.

2. In § 4 werden die Wörter «dem sektoriellen Ausschuss für Gesundheitsdaten» durch die Wörter «der Abteilung Gesundheit des in Artikel 37 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnten Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit» ersetzt.

(...)

**TITEL IX — Volksgesundheit****KAPITEL I — Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967  
über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe****Abschnitt 1 — Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967  
über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe (Hebammen)**

**Art. 92** - Artikel 21<sup>noviesdecies</sup> § 1 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, eingefügt durch das Gesetz vom 13. Dezember 2006, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1 - Die Zulassung als Inhaber oder Inhaberin der Berufsbezeichnung einer Hebamme wird Inhabern eines Hochschuldiploms einer Hebamme, das von einer von der zuständigen Behörde anerkannten Lehranstalt ausgestellt wurde, oder Inhabern eines von der zuständigen Behörde für gleichwertig erklärten Diploms von Amts wegen gewährt. Die Mindestdauer der Ausbildung wird vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt.»

**Art. 93** - Artikel 29 des Gesetzes vom 13. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit wird aufgehoben.

## Abschnitt 2 — Apotheken

**Art. 94** - In Artikel 4 § 3 Nr. 3 Absatz 2 zweiter Satz des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, abgeändert durch die Gesetze vom 17. Dezember 1973, 13. Dezember 1976, 14. Mai 1985, 26. Juni 1992, 22. Februar 1998, 16. April 1998, 17. November 1998, 25. Januar 1999, 13. Mai 1999, 2. August 2002, 22. Dezember 2003, 9. Juli 2004 und 1. Mai 2006, werden die Wörter «von den Niederlassungskommissionen» durch die Wörter «vom Sekretariat der Niederlassungskommissionen» ersetzt.

**Art. 95** - Die Bestimmungen von Artikel 6 Absatz 3 des Gesetzes vom 1. Mai 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe sind auf Artikel 94 des vorliegenden Gesetzes anwendbar.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 1. März 2007

## ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
G. VERHOFSTADT

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Finanzen  
D. REYNDERS

Die Ministerin des Verbraucherschutzes  
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister des Innern  
P. DEWAELE

Für den Minister der Wirtschaft, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern  
P. DEWAELE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit  
R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft  
Frau S. LARUELLE

Der Minister der Umwelt  
B. TOBBACK

Der Minister der Beschäftigung  
P. VANVELTHOVEN

Der Staatssekretär für Administrative Vereinfachung  
V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 1440

[C — 2008/00394]

**14 SEPTEMBER 2007.** — Koninklijk besluit tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikel 3 van de wet van 24 november 2004 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg voor de kinesitherapeuten. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 september 2007 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikel 3 van de wet van 24 november 2004 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg voor de kinesitherapeuten (*Belgisch Staatsblad* van 3 oktober 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 1440

[C — 2008/00394]

**14 SEPTEMBRE 2007.** — Arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la loi du 24 novembre 2004 portant des mesures en matière de soins de santé pour les kinésithérapeutes. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 14 septembre 2007 fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la loi du 24 novembre 2004 portant des mesures en matière de soins de santé pour les kinésithérapeutes (*Moniteur belge* du 3 octobre 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 1440

[C – 2008/00394]

**14. SEPTEMBER 2007 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens von Artikel 3 des Gesetzes vom 24. November 2004 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege, was die Heilgymnasten betrifft — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 14. September 2007 zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens von Artikel 3 des Gesetzes vom 24. November 2004 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege, was die Heilgymnasten betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**14. SEPTEMBER 2007 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens von Artikel 3 des Gesetzes vom 24. November 2004 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege, was die Heilgymnasten betrifft**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. November 2004 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege, insbesondere der Artikel 3 und 6;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 3 des Gesetzes vom 24. November 2004 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege tritt für die Heilgymnasten am 1. November 2007 in Kraft.

**Art. 2** - Unser Minister der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 14. September 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,  
beauftragt mit den Europäischen Angelegenheiten

D. DONFUT

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2008 — 1441

[C – 2008/03146]

**8 APRIL 2008. — Koninklijk besluit houdende bekendmaking van de lijst van de betalings- en effectenafwikkelingssystemen die geregeld worden door het Belgisch recht, tot uitvoering van artikel 2 van de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen, inzonderheid op artikel 2, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 maart 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 augustus 1999 tot oprichting van een verrekenings- en afwikkelingssysteem van transacties afgesloten binnen of buiten de door de Beurs georganiseerde markten en tot vaststelling van de regels inzake de inrichting en de werking ervan en tot wijziging van de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EEG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Op 31 maart 2008 waren volgende betalings- en effectenafwikkelingssystemen aangewezen in toepassing van artikel 2, § 1, van voornoemde wet van 28 april 1999 :

a) Betalingsystemen :

1° het systeem genoemd « TARGET2-BE » dat door de Nationale Bank van België wordt beheerd;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2008 — 1441

[C – 2008/03146]

**8 AVRIL 2008. — Arrêté royal publiant la liste des systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres régis par le droit belge, en exécution de l'article 2 de la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la Directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la Directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres, notamment l'article 2, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 3 mars 2008;

Vu l'arrêté royal du 18 août 1999 mettant en place un système de liquidation et de compensation des opérations conclues sur les marchés organisés à la Bourse ou en dehors de celle-ci et fixant ses règles d'organisation et de fonctionnement et modifiant la loi du 28 avril 1999 transposant en droit belge la Directive 98/26/CEE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au 31 mars 2008, les systèmes suivants de paiement et de règlement des opérations sur titres étaient désignés en application de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 28 avril 1999 précitée :

a) Systèmes de paiement :

1° le système dénommé « TARGET2-BE » géré par la Banque Nationale de Belgique;

2° het systeem genoemd « Uitwisselings- en verrekeningscentrum » (« UCV ») dat door de gelijknamige vereniging zonder winstoogmerk wordt aangehouden en door de Nationale Bank van België wordt beheerd;

3° de Belgische Verrekenkamer, een door de Nationale Bank van België beheerde contractuele vereniging;

b) Effectenafwikkelingssystemen :

1° het door de naamloze vennootschap naar Belgisch recht « Interprofessionele effectendeposito- en girokas » (« CIK ») beheerde stelsel van giraal verkeer van financiële instrumenten waarvan de commerciële benaming Euroclear Belgium is;

2° het effectenafwikkelingssysteem van de Nationale Bank van België (« NBB clearing »);

3° het « Euroclear systeem » beheerd door de naamloze vennootschap naar Belgisch recht Euroclear Bank.

**Art. 2.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 april 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

2° le système dénommé « Centre d'échange et de compensation » (« CEC »), détenu par l'association sans but lucratif du même nom et géré par la Banque Nationale de Belgique;

3° la Chambre de compensation de Belgique, association contractuelle gérée par la Banque Nationale de Belgique;

b) Systèmes de règlement-titres :

1° le système de circulation, par voie scripturale, des instruments financiers géré par la société anonyme de droit belge « Caisse interprofessionnelle de dépôts et de virement de titres » (« CIK ») dont la dénomination commerciale est Euroclear Belgium;

2° le système de liquidation de titres de la Banque Nationale de Belgique (« Clearing BNB »);

3° le « système Euroclear » géré par la société anonyme de droit belge Euroclear Bank.

**Art. 2.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2008 — 1442

[C — 2008/12513]

**28 APRIL 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen, inzonderheid op de artikelen 2, § 1, eerste lid, 3°, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, 2, § 2, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, en 4, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 januari 2004, 5 februari 2004, 31 maart 2004, 14 juli 2004, 10 november 2004, 17 september 2005, 10 november 2005, 17 januari 2006, 5 maart 2006, 16 januari 2007 (2) en 13 juli 2007;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 20 maart 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 maart 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 20 maart 2008;

Gelet op het advies nr. 44.359/1 van de Raad van State, gegeven op 17 april 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 2004, 14 juli 2004, 5 maart 2006 en 13 juli 2007 worden de woorden « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap » vervangen door de woorden « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2008 — 1442

[C — 2008/12513]

**28 AVRIL 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité, notamment les articles 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, alinéa 2, modifié par la loi du 22 décembre 2003, 2, § 2, alinéa 2, inséré par la loi du 22 décembre 2003, et 4, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services, modifié par les arrêtés royaux des 9 janvier 2004, 5 février 2004, 31 mars 2004, 14 juillet 2004, 10 novembre 2004, 17 septembre 2005, 10 novembre 2005, 17 janvier 2006, 5 mars 2006, 16 janvier 2007 (2) et 13 juillet 2007;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, donné le 20 mars 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 mars 2008;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 mars 2008;

Vu l'avis n° 44.359/1 du Conseil d'Etat, donné le 17 avril 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et sur l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services, modifié par les arrêtés royaux des 31 mars 2004, 14 juillet 2004, 5 mars 2006 et 13 juillet 2007, les mots « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap » sont remplacés par les mots « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap ».



**Art. 2.** In artikel 2<sup>quater</sup>, § 4, eerste lid, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 januari 2004 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 maart 2004, 10 november 2005, 5 maart 2006, 16 januari 2007 (2) en 13 juli 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° 2° wordt vervangen als volgt :

« 2° de onderneming verbindt zich ertoe geen werknemers en klanten direct of indirect te discrimineren zoals bedoeld in de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie; »;

2° het wordt aangevuld als volgt :

« 17° De onderneming verbindt zich ertoe om onder de bestuurders, zaakvoerders, lasthebbers of personen bevoegd om de onderneming te verbinden geen personen te hebben die de voorbije drie jaar bestuurder, zaakvoerder, lasthebber of persoon bevoegd om de onderneming te verbinden geweest zijn van een onderneming waarvan de erkenning werd ingetrokken met toepassing van artikel 2octies;

18° De onderneming verbindt zich ertoe dat het aantal bij de RSZ aangegeven arbeidsuren gepresteerd door werknemers met een arbeids-overeenkomst dienstencheques per kwartaal minstens gelijk is aan het aantal aan het uitgiftebedrijf voor betaling overgemaakte dienstencheques voor verrichte prestaties in dezelfde periode. »

**Art. 3.** In artikel 3, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 maart 2004, 10 november 2004 en 17 januari 2006 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « 6,70 EUR » vervangen door de woorden « 7 EUR »;

2° het wordt aangevuld met de volgende leden :

« De gebruiker kan per kalenderjaar maximum 750 dienstencheques aanschaffen.

De mindervalide gebruiker, als dusdanig erkend door het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap of het « Agence wallonne pour l'Intégration des personnes handicapées » of de « Service bruxellois francophone des personnes handicapées » of de « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge », de gebruiker met een minderjarig kind dat erkend is als mindervalide door de voornoemde instanties en de bejaarde gebruiker die een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden geniet, kan per kalenderjaar maximum 2 000 dienstencheques aanschaffen. Bij het overschrijden van de aanschaf van 750 dienstencheques per kalenderjaar moet de gebruiker, aan het uitgiftebedrijf het bewijs bezorgen dat hij tot één van deze categorieën behoort.

De gebruiker die een eenoudergezin vormt met één of meerdere kinderen ten laste en die zich in één van de volgende situaties bevindt, kan eveneens maximum 2 000 dienstencheques per kalenderjaar aanschaffen :

1° Hij voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 133, 1°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, zoals blijkt uit zijn laatste aanslagbiljet;

2° Hij is in het bezit van een attest van gezinssamenstelling, afgeleverd door zijn gemeentelijke overheid, waaruit blijkt dat hij alleen woont met zijn kind of kinderen waarvan er minstens één minder dan 18 jaar is;

3° Hij is in het bezit van een getuigschrift van zijn kinderbijslagkas waaruit blijkt dat hij recht heeft op kinderbijslag en van een attest van gezinssamenstelling, waaruit blijkt dat hij alleen woont.

Om te bewijzen dat hij tot één van deze categorieën behoort, overhandigt hij ter ondersteuning van zijn aanvraag, bij het overschrijden van de aanschaf van 750 dienstencheques per kalenderjaar, aan het uitgiftebedrijf van de dienstencheques, een verklaring op erewoord, opgesteld volgens het door de RVA vastgesteld model. Tegelijkertijd stuurt hij aan de RVA een kopie van zijn verklaring op erewoord samen met het (of de) attest(en) als bewijs dat hij zich in één van bovengenoemde situaties bevindt. Het bezorgen van deze attesten dient slechts te gebeuren bij gebrek aan een elektronische communicatie van de nodige gegevens zonder de tussenkomst van de gebruiker. »

**Art. 4.** In artikel 3, § 3, tweede lid, van hetzelfde besluit, vervallen de woorden « of van dienstencheques waarvan de geldigheidsduur nog geen 6 maand is verstreken ».

**Art. 2.** A l'article 2<sup>quater</sup>, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 9 janvier 2004 et modifié par les arrêtés royaux des 31 mars 2004, 10 novembre 2005, 5 mars 2006, 16 janvier 2007 (2) et 13 juillet 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° l'entreprise s'engage à ne pas pratiquer à l'encontre des travailleurs et des clients de discrimination directe ou indirecte visée à la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination; »;

2° il est complété comme suit :

« 17° L'entreprise s'engage à ne pas compter parmi les administrateurs, gérants, mandataires ou personnes ayant le pouvoir d'engager l'entreprise, des personnes qui, dans les 3 années écoulées, ont été administrateur, gérant, mandataire ou personne ayant le pouvoir d'engager l'entreprise, d'une entreprise dont l'agrément a été retiré en application de l'article 2octies;

18° L'entreprise s'engage à ce que le nombre d'heures de travail prestées par des travailleurs avec un contrat de travail titres-services déclaré à l'ONSS par trimestre soit au moins égal au nombre des titres-services transmis à la société émettrice aux fins de remboursement pour des prestations effectuées dans la même période. »

**Art. 3.** A l'article 3, § 2, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 31 mars 2004, 10 novembre 2004 et 17 janvier 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « 6,70 EUR » sont remplacés par les mots « 7 EUR »;

2° il est complété par les alinéas suivants :

« L'utilisateur peut acquérir au maximum 750 titres-services par année civile.

L'utilisateur handicapé, reconnu par le « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » ou l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées ou le Service bruxellois francophone des Personnes handicapées ou la « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge », l'utilisateur avec un enfant mineur reconnu comme personne handicapée par les instances susmentionnées et l'utilisateur âgé qui bénéficie d'une allocation pour l'aide aux personnes âgées peut acquérir au maximum 2 000 titres-services par année civile. Lors du dépassement de l'acquisition de 750 titres-services par année civile, l'utilisateur doit fournir, à la société émettrice une attestation de ces organismes attestant qu'il appartient à une de ces catégories.

L'utilisateur qui forme une famille monoparentale avec un ou plusieurs enfants à charge, qui se trouve dans une des situations suivantes, peut également acquérir au maximum 2 000 titres-services par année civile :

1° Il répond aux conditions visées à l'article 133, 1°, du Code des Impôts sur les Revenus 1992, comme en atteste son dernier avertissement extrait de rôle;

2° Il est en possession d'une attestation de composition de ménage de laquelle il ressort qu'il habite seul avec son ou ses enfants dont au moins un est âgé de moins de 18 ans;

3° Il est en possession d'une attestation de sa caisse d'allocations familiales établissant qu'il est allocataire d'allocations familiales et d'une attestation de composition de ménage établissant qu'il habite seul.

Pour attester d'une de ces situations, il remet, lors du dépassement de l'acquisition de 750 titres-services par année civile, à l'appui de sa demande à la société émettrice de titres-services, une déclaration sur l'honneur établie suivant le modèle déterminé par l'ONEM. Simultanément il transmet à l'ONEM une copie de cette déclaration sur l'honneur accompagnée de la (ou des) attestation(s) attestant qu'il se trouve dans l'une des situations susvisées. La transmission de ces attestations ne doit se faire qu'à défaut d'une communication électronique des données nécessaires sans l'intervention de l'utilisateur. »

**Art. 4.** A l'article 3, § 3, alinéa 2, du même arrêté, les mots « ou dont la validité est expirée depuis moins de 6 mois » sont supprimés.

**Art. 5.** In artikel 8 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 januari 2004, 14 juli 2004, 10 november 2004, 5 maart 2006 en 16 januari 2007 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « 13,30 EUR » vervangen door de woorden « 13,50 EUR »;

2° het derde lid wordt opgeheven.

**Art. 6.** Artikel 11ter van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 januari 2007, wordt vervangen als volgt :

« Art. 11ter. In afwijking van artikel 8 is het bedrag van de tegemoetkoming gelijk aan 13,58 EUR voor elke dienstencheque die vóór 1 mei 2008 is aangekocht door de gebruiker. »

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2008, met uitzondering van artikel 3, 2°, dat in werking treedt op 1 juni 2008.

Voor dienstencheques aangekocht voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit, die in toepassing van artikel 3, § 3, tweede lid, van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques omgeruild worden, zal het uitgiftebedrijf van de gebruiker een bijkomende tussenkomst van 0,30 EUR per dienstencheque eisen.

Voor dienstencheques aangekocht voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit, die in toepassing van artikel 3, § 3, derde lid, van het voornoemde koninklijk besluit van 12 december 2001 vervangen worden, zal het uitgiftebedrijf van de gebruiker een bijkomende tussenkomst van 0,30 EUR per dienstencheque eisen.

In afwijking van artikel 3, § 2, derde lid, van het voornoemde koninklijk besluit van 12 december 2001, ingevoegd bij dit besluit, wordt de gebruiker die in de periode van 1 januari 2008 tot de datum van inwerkingtreding van artikel 3, 2°, van dit besluit, meer dan 750 dienstencheques heeft aangeschaft, geacht in 2008 750 dienstencheques te hebben aangeschaft.

**Art. 8.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 20 juli 2001, *Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 2001;  
Programmawet van 22 december 2003, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003;

Koninklijk besluit van 12 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 22 december 2001;

Koninklijk besluit van 9 januari 2004, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2004;

Koninklijk besluit van 5 februari 2004, *Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2004;

Koninklijk besluit van 31 maart 2004, *Belgisch Staatsblad* van 16 april 2004;

Koninklijk besluit van 14 juli 2004, *Belgisch Staatsblad* van 22 juli 2004;

Koninklijk besluit van 10 november 2004, *Belgisch Staatsblad* van 19 november 2004;

Koninklijk besluit van 17 september 2005, *Belgisch Staatsblad* van 26 september 2005;

Koninklijk besluit van 10 november 2005, *Belgisch Staatsblad* van 23 november 2005;

Koninklijk besluit van 17 januari 2006, *Belgisch Staatsblad* van 23 januari 2006;

Koninklijk besluit van 5 maart 2006, *Belgisch Staatsblad* van 22 maart 2006;

Koninklijk besluit van 16 januari 2007, *Belgisch Staatsblad* van 19 januari 2007;

Koninklijk besluit van 16 januari 2007, *Belgisch Staatsblad* van 22 januari 2007;

Koninklijk besluit van 13 juli 2007, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2007.

**Art. 5.** A l'article 8 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 9 janvier 2004, 14 juillet 2004, 10 novembre 2004, 5 mars 2006 et 16 janvier 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 2, les mots « 13,30 EUR » sont remplacés par les mots « 13,50 EUR »;

2° l'alinéa 3 est abrogé.

**Art. 6.** L'article 11ter, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 16 janvier 2007, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11ter. Par dérogation à l'article 8, le montant de l'intervention est égal à 13,58 EUR pour chaque titre-service qui a été acheté par l'utilisateur avant le 1<sup>er</sup> mai 2008. »

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2008, à l'exception de l'article 3, 2°, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2008.

Pour des titres-services acquis avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, qui sont échangés en application de l'article 3, § 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services, la société émettrice exigera de l'utilisateur une intervention supplémentaire de 0,30 EUR par titre-service.

Pour des titres-services acquis avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, qui sont remplacés en application de l'article 3, § 3, alinéa 3, de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 précité, la société émettrice exigera de l'utilisateur une intervention supplémentaire de 0,30 EUR par titre-service.

Par dérogation à l'article 3, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 précité, inséré par le présent arrêté, l'utilisateur qui, dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 2008 jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 3, 2°, du présent arrêté, a acquis plus de 750 titres-services, est supposé avoir acquis 750 titres-services en 2008.

**Art. 8.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 20 juillet 2001, *Moniteur belge* du 11 août 2001;

Loi-programme du 22 décembre 2003, *Moniteur belge* du 31 décembre 2003;

Arrêté royal du 12 décembre 2001, *Moniteur belge* du 22 décembre 2001;

Arrêté royal du 9 janvier 2004, *Moniteur belge* du 15 janvier 2004;

Arrêté royal du 5 février 2004, *Moniteur belge* du 16 février 2004;

Arrêté royal du 31 mars 2004, *Moniteur belge* du 16 avril 2004;

Arrêté royal du 14 juillet 2004, *Moniteur belge* du 22 juillet 2004;

Arrêté royal du 10 novembre 2004, *Moniteur belge* du 19 novembre 2004;

Arrêté royal du 17 septembre 2005, *Moniteur belge* du 26 septembre 2005;

Arrêté royal du 10 novembre 2005, *Moniteur belge* du 23 novembre 2005;

Arrêté royal du 17 janvier 2006, *Moniteur belge* du 23 janvier 2006;

Arrêté royal du 5 mars 2006, *Moniteur belge* du 22 mars 2006;

Arrêté royal du 16 janvier 2007, *Moniteur belge* du 19 janvier 2007;

Arrêté royal du 16 janvier 2007, *Moniteur belge* du 22 janvier 2007;

Arrêté royal du 13 juillet 2007, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 1443

[C - 2008/22225]

**6 MAART 2008.** — Koninklijk besluit dat het pensioenstelsel ingesteld door de wet van 28 april 1958 toepasselijk maakt op de personeelsleden van de Vlaamse Reguleringsinstantie van de Elektriciteits- en Gasmarkt, van de Strategische adviesraad Vlaamse Onderwijsraad en van agentschappen die afhangen van de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juni 1985 en 5 juli 1990;

Gelet op het decreet van de Vlaamse Raad van 2 mei 1985 betreffende de pensioenregeling van de personeelsleden van sommige gewestinstellingen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van de Vlaamse Raad van 2 mei 1985 van de Vlaamse Raad betreffende de pensioenregeling van de personeelsleden van sommige gemeenschapsinstellingen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van de Vlaamse Raad van 4 mei 1994 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht, inzonderheid op artikel 58;

Gelet op het decreet van de Vlaamse Raad van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, inzonderheid op artikel 32, gewijzigd bij het decreet van 24 maart 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 28 oktober 2005 houdende machtiging van de Vlaamse Reguleringsinstantie van de Elektriciteits- en Gasmarkt tot deelname aan de pensioenregeling ingesteld door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 januari 2007 houdende machtiging van agentschappen, die afhangen van de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest en van de strategische adviesraad Vlaamse Onderwijsraad tot deelname aan de pensioenregeling ingesteld door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden;

Overwegende dat om evidente redenen van rechtszekerheid de verschillende instellingen onmiddellijk de toelating moeten krijgen om deel te nemen aan het pensioenstelsel dat ingesteld is door de wet van 28 april 1958 met uitwerking vanaf de datum van hun oprichting;

Op voorstel van Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het pensioenstelsel dat ingesteld is door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, is toepasselijk op de personeelsleden voor de Vlaamse Reguleringsinstantie van de Elektriciteits- en Gasmarkt.

**Art. 2.** Het pensioenstelsel dat ingesteld is door voormelde wet van 28 april 1958 is toepasselijk op de personeelsleden van het permanent secretariaat van de strategische adviesraad Vlaamse Onderwijsraad.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 1443

[C - 2008/22225]

**6 MARS 2008.** — Arrêté royal rendant le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel du « Vlaamse Reguleringsinstantie van de Elektriciteits- en Gasmarkt », du conseil consultatif stratégique « Vlaamse Onderwijsraad » ainsi que des agences dépendant de la Communauté flamande ou de la Région flamande

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux des 10 juin 1985 et 5 juillet 1990;

Vu le décret du Conseil flamand du 2 mai 1985 relatif au régime de pensions des membres du personnel de certains organismes régionaux, notamment l'article 2;

Vu le décret du Conseil flamand du 2 mai 1985 relatif au régime de pensions des membres du personnel de certains organismes communautaires, notamment l'article 2;

Vu le décret du Conseil flamand du 4 mai 1994 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit public;

Vu le décret du Conseil flamand du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, notamment l'article 32, modifié par le décret du 24 mars 2006;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 octobre 2005 autorisant la « Vlaamse Reguleringsinstantie van de Elektriciteits- en Gasmarkt » (Instance flamande de Régulation pour le Marché de l'Électricité et de Gaz naturel) à participer au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certaines organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 janvier 2007 autorisant les agences dépendant de la Communauté flamande ou de la Région flamande ainsi que le conseil consultatif stratégique « Vlaamse Onderwijsraad » (Conseil flamand de l'Enseignement) à participer au régime de pensions instauré par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certaines organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

Considérant que, pour des raisons évidentes de sécurité juridique, il s'impose d'autoriser sans délai les différents institutions à participer au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 avec effet à la date de leur création;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, est applicable aux membres du personnel du « Vlaamse Reguleringsinstantie van de Elektriciteits- en Gasmarkt » (Autorité de Régulation flamande pour le Marché de l'Électricité et du Gaz).

**Art. 2.** Le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 précité est applicable aux membres du personnel du secrétariat permanent du conseil consultatif stratégique « Vlaamse Onderwijsraad » (Conseil flamand de l'Enseignement).

**Art. 3.** Het pensioenstelsel dat ingesteld is door dezelfde wet is toepasselijk op de personeelsleden van de volgende agentschappen :

- 1° Toerisme Vlaanderen
- 2° Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen
- 3° Vlaams Agentschap Ondernemen
- 4° Vlaamse Regulator voor de Media
- 5° Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen
- 6° Vlaamse Landmaatschappij
- 7° Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs
- 8° Kind en Gezin
- 9° Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap
- 10° Vlaamse Milieumaatschappij
- 11° BLOSO
- 12° Vlaams Agentschap voor Ondernemers-vorming - Syntra Vlaanderen
- 13° Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij
- 14° Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding
- 15° Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt
- 16° Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum Geel
- 17° Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum Rekem
- 18° Waterwegen en Zeekanaal
- 19° Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2006, met uitzondering van :

- 1° artikel 1 dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2002;
- 2° artikel 3, 1° dat uitwerking heeft met ingang van 29 april 2004;
- 3° artikel 3, 18° dat uitwerking heeft met ingang van 30 juni 2004;
- 4° Artikel 3, 2° dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2005;
- 5° artikel 3, 3° dat uitwerking heeft met ingang van 30 december 2005;
- 6° artikel 3, 4° dat uitwerking heeft met ingang van 10 februari 2006;
- 7° artikel 3, 19° dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2006;
- 8° artikel 3, 16° en 17° dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2007.

**Art. 5.** Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 maart 2008.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Pensioenen,  
Ch. DUPONT

**Art. 3.** Le régime de pensions institué par la même loi est applicable aux membres du personnel des agences suivantes :

- 1° Toerisme Vlaanderen (Tourisme Belgique Flandre & Bruxelles)
- 2° Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen (Agence flamande pour l'Entrepreneuriat international)
- 3° Vlaams Agentschap Ondernemen (Agence flamande de l'Entrepreneuriat)
- 4° Vlaamse Regulator voor de Media (Régulateur flamand des Médias)
- 5° Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen (Agence des Informations géographiques de la Flandre)
- 6° Vlaamse Landmaatschappij (Société terrienne flamande)
- 7° Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs (Agence de l'Infrastructure dans l'Enseignement)
- 8° Kind en Gezin (Enfance et Famille)
- 9° Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap (Agence flamande pour les Personnes handicapées)
- 10° Vlaamse Milieumaatschappij (Société flamande de l'Environnement)
- 11° BLOSO
- 12° Vlaams Agentschap voor Ondernemers-vorming - Syntra Vlaanderen (Agence flamande pour la Formation d'Entrepreneurs - Syntra Vlaanderen)
- 13° Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (Société publique des Déchets pour la Région flamande)
- 14° Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle)
- 15° Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt (Autorité de Régulation flamande pour le Marché de l'électricité et du Gaz)
- 16° Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum Geel (Centre public de Soins psychiatriques Geel)
- 17° Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum Rekem (Centre public de Soins psychiatriques Rekem)
- 18° Waterwegen en Zeekanaal (Voies navigables et Canal maritime)
- 19° Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2006, à l'exception de :

- 1° l'article 1<sup>er</sup> qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 2002;
- 2° l'article 3, 1° qui produit ses effets le 29 avril 2004;
- 3° l'article 3, 18° qui produit ses effets le 30 juin 2004;
- 4° l'article 3, 2° qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2005;
- 5° l'article 3, 3° qui produit ses effets le 30 décembre 2005;
- 6° l'article 3, 4° qui produit ses effets le 10 février 2006;
- 7° l'article 3, 19° qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2006;
- 8° l'article 3, 16° et 17° qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**Art. 5.** Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 mars 2008.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre des Pensions,  
Ch. DUPONT



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2008 — 1444

[2008/201462]

**24 AVRIL 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juin 2006 relatif au transfert de droits au paiement unique dans le cadre de la politique agricole commune**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, modifié par la loi du 29 décembre 1990;

Vu le Règlement (CE) n<sup>o</sup> 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs et modifiant les Règlements (CEE) n<sup>o</sup> 2019/93, (CE) n<sup>o</sup> 1452/2001, (CE) n<sup>o</sup> 1453/2001, (CE) n<sup>o</sup> 1454/2001, (CE) n<sup>o</sup> 1868/94, (CE) n<sup>o</sup> 1251/1999, (CE) n<sup>o</sup> 1254/1999, (CE) n<sup>o</sup> 1673/2000, (CEE) n<sup>o</sup> 2358/71 et (CE) n<sup>o</sup> 2529/2001 modifié particulièrement en son article 44, § 3, par le Règlement (CE) n<sup>o</sup> 146/2008 du Conseil du 14 février 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juin 2006 relatif au transfert de droits au paiement unique dans le cadre de la politique agricole commune;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'autorité fédérale intervenue le 24 avril 2008;

Vu l'urgence motivée par l'obligation de se conformer sans retard aux règlements du Conseil et de la Commission et à leurs modifications et de les appliquer dès l'année 2008 pour l'appréciation des déclarations de superficie demande d'aides introduites avant le 31 mars 2008;

Considérant qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, les agriculteurs peuvent transférer des droits au paiement unique et que les conditions de ces transferts ont été modifiées par l'article 44, § 3, du Règlement (CE) n<sup>o</sup> 146/2008 du Conseil du 14 février 2008;

Considérant qu'il y a dès lors lieu de modifier les conditions des transferts de droits entre les agriculteurs pour toute demande introduite à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008;

Considérant qu'un des principes clés qui a présidé à la réforme de la Politique agricole commune (PAC) de 2003 est que les droits au paiement unique attribués aux agriculteurs exploitant une terre pendant une période de référence sont calculés indépendamment et en dehors de toutes considérations par rapport au droit de propriété que ces agriculteurs détiennent sur la terre qu'ils exploitent pendant cette période de référence et que, de ce fait les qualités de propriétaire ou de locataires n'interviennent pas pour leurs transferts;

Considérant que des pénalités sont prévues en cas de mauvaise application du nouveau régime de paiement unique ou en cas de non-respect des délais imposés par la réglementation européenne pour la mise en place du régime ou de ses modifications;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 11 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juin 2006 relatif au transfert de droits au paiement unique dans le cadre de la politique agricole commune sont apportées les modifications suivantes :

- la dernière phrase du premier paragraphe, deuxième alinéa, est remplacée par la disposition suivante : "Il doit avoir été établi antérieurement à la date d'introduction du formulaire de transfert définitif des droits avec terres et au plus tôt le 1<sup>er</sup> avril de l'année qui précède l'année civile relative à la première demande d'aides touchant ces droits par le preneur considéré";

- le troisième alinéa du même paragraphe est supprimé.

**Art. 2.** A l'article 12 sont apportées les modifications suivantes :

- à la fin du premier paragraphe, premier alinéa, est ajoutée la disposition suivante :

"Le bail est établi au plus tôt le 1<sup>er</sup> avril de l'année qui précède l'année civile relative à la première demande d'aides touchant ces droits par le preneur considéré";

- la dernière phrase du premier paragraphe, quatrième alinéa, est remplacé par la disposition suivante : "Le transfert temporaire des droits est alors interrompu pour autant que la date d'interruption soit au plus tard la date limite d'introduction de la demande d'aide de l'année qui précède celle de l'année de la première demande d'aides relative aux droits à considérer."

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 avril 2008.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 1444

[2008/201462]

**24. APRIL 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juni 2006 über die Übertragung von Ansprüchen auf die Betriebsprämie im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, insbesondere des Artikels 3, § 1, 1<sup>o</sup>, abgeändert durch das Gesetz vom 29. Dezember 1990;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates vom 29. September 2003 mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe und zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 2019/93, (EG) Nr. 1452/2001, (EG) Nr. 1453/2001, (EG) Nr. 1454/2001, (EG) Nr. 1868/94, (EG) Nr. 1251/1999, (EG) Nr. 1254/1999, (EG) Nr. 1673/2000, (EWG) Nr. 2358/71 und (EG) Nr. 2529/2001, in seiner bezüglich des Artikels 44, § 3 insbesondere durch die Verordnung (EG) Nr. 146/2008 des Rates vom 14. Februar 2008 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juni 2006 über die Übertragung von Ansprüchen auf die Betriebsprämie im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik;

Aufgrund der am 24. April 2008 stattgefundenen Konzertierung zwischen den Regionalregierungen und der Förderbehörde;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Verpflichtung begründet wird, unverzüglich den Verordnungen des Rates und der Kommission und ihren Abänderungen zu genügen, und sie bereits ab dem Jahr 2008 für die Beurteilung der vor dem 31. März 2008 eingereichten Flächenerklärungen und Beihilfeanträge anzuwenden;

In der Erwägung, dass die Landwirte ab dem 1. Januar 2006 Ansprüche auf die Betriebsprämie übertragen können und dass die Bedingungen dieser Übertragungen durch Artikel 44, § 3, der Verordnung (EG) Nr. 146/2008 des Rates vom 14. Februar abgeändert worden sind;

In der Erwägung, dass die Bedingungen für die Übertragungen von Ansprüchen zwischen Landwirten für jeden ab dem 1. Januar 2008 eingereichten Antrag somit abzuändern sind;

In der Erwägung, dass einer der wichtigsten Grundsätze, der die Reform der gemeinsamen Agrarpolitik (GAP) 2003 geleitet hat, ist, dass die Rechte auf die Betriebsprämien, die den Landwirten, die Ländereien im Laufe eines Referenzzeitraums bewirtschaften, gewährt sind, ungeachtet und außerhalb aller Erwägungen im Verhältnis zu dem Eigentumsrecht, das diese Landwirte auf die Ländereien haben, die sie im Laufe dieses Referenzzeitraums bewirtschaften, berechnet werden; die Eigenschaft als Eigentümer oder Pächter wird also nicht für die Übertragungen in Betracht genommen;

In der Erwägung, dass Sanktionen vorgesehen sind im Falle der unsachgemäßen Anwendung der neuen Regelung für die Zahlung der Betriebsprämie und der Nichteinhaltung der durch die Europäischen Bestimmungen auferlegten Fristen für die Einführung dieser neuen Regelungen oder ihrer Abänderungen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 11 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juni 2006 über die Übertragung von Ansprüchen auf die Betriebsprämie im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik wird folgendermaßen abgeändert:

- der letzte Satz des ersten Paragraphen, zweiter Absatz, wird durch folgende Bestimmung ersetzt: "Sie muss vor dem Datum der Einreichung des Formulars zur endgültigen Übertragung der Ansprüche mit Ländereien und frühestens am 1. April des Jahres, das dem Kalenderjahr vorangeht, das den ersten vom betroffenen Übernehmer eingereichten Antrag auf Beihilfen für diese Ansprüche betrifft, erstellt worden sein."

- der dritte Absatz desselben Paragraphen wird gestrichen.

**Art. 2** - In Artikel 12 desselben Erlasses werden folgende Abänderungen vorgenommen:

- am Ende des ersten Paragraphen, erster Absatz, wird die folgende Bestimmung eingefügt:

"Der Pachtvertrag wird frühestens am 1. April des Jahres, das dem Kalenderjahr vorangeht, das den ersten vom betroffenen Übernehmer eingereichten Antrag auf Beihilfen für diese Ansprüche betrifft, erstellt";

- der letzte Satz des ersten Paragraphen, vierter Absatz, wird durch folgende Bestimmung ersetzt: "Die zeitweilige Übertragung von Ansprüchen wird dann unterbrochen, insofern das Unterbrechungsdatum spätestens das äußerste Datum für die Einreichung des Antrags auf Beihilfen des Jahres vor demjenigen des ersten Antrags auf Beihilfen über die zu berücksichtigenden Ansprüche ist."

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2008 wirksam.

**Art. 4** - Der Minister der Landwirtschaft wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. April 2008

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 1444

[2008/201462]

**24 APRIL 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 juni 2006 betreffende de overdracht van toeslagrechten in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en houdende wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 2019/93, (EG) nr. 1452/2001, (EG) nr. 1453/2001, (EG) nr. 1454/2001, (EG) nr. 1868/94, (EG) nr. 1251/1999, (EG) nr. 1254/1999, (EG) nr. 1673/2000, (EEG) nr. 2358/71 en (EG) nr. 2529/2001, waarvan inzonderheid artikel 44, § 3, gewijzigd is bij Verordening (EG) nr. 146/2008 van de Raad van 14 februari 2008;

Gelet op het besluit van 22 juni 2006, betreffende de overdracht van toeslagrechten in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

Gelet op het overleg tussen de Gewestregeringen en de federale overheid op 24 april 2008;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, ingegeven door de verplichting om zich onverwijld te schikken naar de Verordeningen van de Raad en de Commissie en de wijzigingen ervan en om ze reeds vanaf 2008 toe te passen voor de beoordeling van de oppervlakte-aangiften en tegemoetkomingsaanvragen ingediend voor 31 maart 2008;

Overwegende dat vanaf 1 januari 2006 toeslagrechten kunnen worden overgedragen door de landbouwers en dat de voorwaarden voor die overdrachten gewijzigd zijn bij artikel 44, § 3, van Verordening (EG) nr. 146/2008 van de Raad van 14 februari 2008;

Overwegende dat de voorwaarden voor de overdrachten van rechten tussen landbouwers voor elke aanvraag ingediend vanaf 1 januari 2008 bijgevolg gewijzigd moeten worden;

Overwegende dat een van de grondprincipes van de hervorming van het Gemeenschappelijk Landbouw Beleid (GLB) van 2003 is dat de toeslagrechten toegekend aan landbouwers die grond exploiteren tijdens een referentie-periode, onafhankelijk worden berekend buiten alle overwegingen i.v.t. het eigendomsrecht dat die landbouwers bezitten op de grond die ze exploiteren tijdens die referentieperiode; de hoedanigheid van eigenaar of huurder komen dus niet in aanmerking voor de toekenning van toeslagrechten;

Overwegende dat er in boetes is voorzien bij slechte toepassing van de nieuwe rechtstreekse bedrijfstoeslagregeling of bij niet-naleving van de termijnen opgelegd bij de Europese regelgeving voor de instelling van dat stelsel en de wijzigingen ervan;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 11 van het besluit van de Waalse Regering van 22 juni 2006 betreffende de overdracht van toeslagrechten in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid wordt gewijzigd als volgt :

- de laatste volzin van de eerste paragraaf, tweede lid, wordt vervangen door volgende bepaling : "Ze moet opgemaakt zijn vóór de indieningsdatum van het formulier van definitieve overdracht van de rechten met grond en op z'n vroegst op 1 april van het jaar dat voorafgaat aan het kalenderjaar met betrekking tot de eerste tegemoetkomingsaanvraag die die rechten betreft, door de betrokken overnemer.";

- het derde lid van dezelfde paragraaf vervalt.

**Art. 2.** In artikel 12 worden volgende wijzigingen aangebracht :

- aan het einde van de eerste paragraaf, eerste lid, wordt volgende bepaling toegevoegd :

"De huurovereenkomst wordt ten vroegste opgemaakt op 1 april van het jaar voorafgaand aan het kalenderjaar met betrekking tot de eerste tegemoetkomingsaanvraag die die rechten betreft, door de betrokken overnemer.";

- de laatste volzin van de eerste paragraaf, vierde lid, wordt vervangen door volgende bepaling : "De tijdelijke overdracht van de rechten is dan onderbroken voor zover de datum van de onderbreking uiterlijk de uiterste datum is voor de indiening van de tegemoetkomingsaanvraag van het jaar voorafgaand aan het jaar van de eerste tegemoetkomingsaanvraag betreffende de in overweging te nemen rechten."

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 januari 2008.

**Art. 4.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 april 2008.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 1445

[2008/201454]

**24 AVRIL 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon prorogeant les nominations des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine,

Vu l'arrêté du Gouvernement du 2 octobre 2003 portant nomination, pour une période de quatre ans, des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement du 2 octobre 2003 est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 25 octobre 2007 prorogeant jusqu'au 30 avril 2008 les nominations des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire;

Considérant qu'il est nécessaire de proroger les nominations des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les nominations des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire telles qu'arrêtées par le Gouvernement wallon du 2 octobre 2003 sont prorogées jusqu'au 30 septembre 2008.**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2008.**Art. 3.** Le Ministre du Développement territorial est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 avril 2008.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 1445

[2008/201454]

**24. APRIL 2008. — Erlass der Wallonischen Regierung zur Verlängerung der Ernennungen der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. Oktober 2003 zur Ernennung der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung für einen Zeitraum von vier Jahren;

In der Erwägung, dass der Erlass der Wallonischen Regierung vom 2. Oktober 2003 am 1. November 2003 in Kraft getreten ist;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Oktober 2007 zur Verlängerung der Ernennungen der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung bis zum 30. April 2008;

In der Erwägung, dass eine Verlängerung der Ernennungen der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung notwendig ist;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Beschließt:

**Artikel 1.** Die Ernennungen der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung, wie sie durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 2. Oktober 2003 beschlossen worden sind, werden bis zum 30. September 2008 verlängert.**Art. 2.** Der vorliegende Erlass tritt am 1. Mai 2008 in Kraft.**Art. 3.** Der Minister der räumlichen Entwicklung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. April 2008

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2008 — 1445

[2008/201454]

**24 APRIL 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot verlenging van de benoemingen van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale de l'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening)**

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 2 oktober 2003. tot verlenging van de benoemingen van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale de l'Aménagement du Territoire";

Overwegende dat het regeringsbesluit van 2 oktober 2003 in werking is getreden op 1 november 2003;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 oktober 2007 tot verlenging van de benoemingen van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale de l'Aménagement du Territoire";

Overwegende dat het noodzakelijk is de benoemingen van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale de l'Aménagement du Territoire" te verlengen;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

**Artikel 1.** De benoemingen van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale de l'Aménagement du Territoire", zoals vastgelegd bij het besluit van de Waalse Regering van 2 oktober 2003, worden verlengd tot 30 september 2008.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag op 1 mei 2008.

**Art. 3.** De Minister van Ruimtelijke Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 april 2008.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

---

 MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 1446

[2008/201380]

**5 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 07 de la division organique 30 et le programme 06 de la division organique 11 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008**

Le Ministre de l'Economie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2007 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, notamment l'article 41;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 31.12 du programme 06 de la division organique 11 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 23 juin 2005 et 21 décembre 2006 dans le cadre du Phasing out de l'Objectif 1 et de l'Interreg III A, à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Phasing out de l'Objectif 1;

Axe 1 : Polariser la croissance;

Mesure 1.4 : Développement d'une plate-forme servicielle et stimulation de l'action économique en réseau;

Intitulé : Développement d'une plate-forme servicielle et stimulation de l'action économique en réseau (2004-2006);

Opérateur : E.T.I. (Equipe technique intégrée) ASBL;

Allocation de base : 31.12.06;

Crédits d'ordonnancement : 100.884,78 EUR;

Codifications : E P1B 1 10400 0020 G;

E P1B 1 10400 0021 G;

Interreg III A France-Wallonie-Flandre;

Axe 1 : Stimuler le rapprochement des populations et le développement des services transfrontaliers;

Mesure 1.3 : Contribuer au rapprochement des acteurs économiques et améliorer l'environnement des entreprises;

Intitulé : Valeurs ajoutées - phase 2;

Opérateur : Ressources ASBL;

Allocation de base : 31.12.06;

Crédits d'ordonnancement : 9.168,45 EUR;

Codifications : E IFF 1 103TR EE07 G,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 111 milliers d'EUR sont transférés du programme 07 de la division organique 30 au programme 06 de la division organique 11.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 06 de la division organique 11 et du programme 07 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 11 31.12.06	0	0	-	+ 111	0	111
DO 30 01.01.07	904	11.022	-	- 111	904	10.911

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 5 février 2008.

J.-C. MARCOURT

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 1446

[2008/201380]

#### 5. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 07 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 06 des Organisationsbereichs 11 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2007 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, insbesondere des Artikels 41;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 31.12 des Programms 06 des Organisationsbereichs 11 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 23. Juni 2005 und vom 21. Dezember 2006 im Rahmen des "Phasing out" des Ziels 1 und des Interreg III A getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Phasing out des Ziels 1;

Zielrichtung 1: Polarisierung des Wachstums;

Maßnahme 1.4: Entwicklung einer Dienstleistungsplattform und Förderung der vernetzten wirtschaftlichen Aktivität;

Bezeichnung: Entwicklung einer Dienstleistungsplattform und Förderung der vernetzten wirtschaftlichen Aktivität (2004-2006);

Träger: E.T.I. "L'ETI (Equipe technique intégrée)" VoE.

Basiszuwendung: 31.12.06;

Ausgabeermächtigungen: 100.884,78 EUR;

Kodifizierung: E P1B 1 10400 0020 G;

E P1B 1 10400 0021 G;

Interreg III A Frankreich-Wallonien-Flandern;

Zielrichtung 1: Förderung der Annäherung der Menschen beiderseits der Grenze und Entwicklung grenzüberschreitender Dienstleistungen;

Maßnahme 1.3: Beitrag zur Annäherung der wirtschaftlichen Akteure und Verbesserung der Umwelt der Betriebe;

Bezeichnung: Mehrwerte - Phase 2;

Träger: Ressources ASBL;

Basiszuwendung: 31.12.06;

Ausgabeermächtigungen: 9.168,45 EUR;

Kodifizierung: E IFF 1 103TR EE07 G,

Beschließt:

**Artikel 1** - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 111.000 EUR vom Programm 07 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 06 des Organisationsbereichs 11 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 06 des Organisationsbereichs 11 und des Programms 07 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	AE	V.E	AE	V.E	AE
OB 11 31.12.06	0	0	-	+ 111	0	111
OB 30 01.01.07	904	11.022	-	- 111	904	10.911

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 5. Februar 2008

J.-C. MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2008 — 1446

[2008/201380]

**5 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 07 van organisatieafdeling 30 en programma 06 van organisatieafdeling 11 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008**

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 31.12, programma 06 van organisatieafdeling 11 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 23 juni 2005 en 21 december 2006 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van Doelstelling 1 en Interreg III A, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Phasing Out van Doelstelling 1;

Hoofdlijn 1 : De groei polariseren;

Maatregel 1.4 : Ontwikkeling van een dienstplatform en stimulering van economische netwerken;

Titel : Ontwikkeling van een dienstenplatform en stimulering van economische netwerken (2004-2006);

Operator : E.T.I. "L'ETI (Equipe technique intégrée) ASBL".

Basisallocatie : 31.12.06;

Ordonnanceringskredieten : 100.884,(78 EUR);

Codificaties : E P1B 1 10400 0020 G;

E P1B 1 10400 0021 G;

Interreg III A Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen;

Hoofdlijn 1 : De toenadering tussen de bevolkingsgroepen en de ontwikkeling van de grensoverschrijdende diensten bevorderen;

Maatregel 1.3° : Bijdragen tot de toenadering van economische actors en het leefmilieu van ondernemingen verbeteren;

Titel : Toegevoegde waarden - fase 2;

Operator : Ressources ASBL;

Basisallocatie : 31.12.06;

Ordonnanceringskredieten : 9.168,(45 EUR);

Codificaties : E IFF 1 103TR EE07 G,

Besluit :

**Artikel 1.** Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 111 duizend EUR overgedragen van programma 07 van organisatieafdeling 30 naar programma 06 van organisatieafdeling 11.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 06 van organisatieafdeling 11 en van programma 07 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtsbesluit G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 11 31.12.06	0	0	-	+ 111	0	111
OA 30 01.01.07	904	11.022	-	- 111	904	10.911

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 5 februari 2008.

J.-C. MARCOURT

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 1447

[2008/201381]

**7 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 06 de la division organique 11 et le programme 01 de la division organique 31 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008**

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,  
Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2007 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, notamment l'article 43;

Vu la décision du Gouvernement wallon en sa séance du 31 janvier 2008;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement à l'allocation de base 51.11 du programme 06 de la division organique 11 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, afin d'assurer le suivi budgétaire des dossiers de majoration dans les zones franches des taux d'aides de base relatifs aux lois d'expansion économique octroyés aux P.M.E.,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 6.818 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 6.500 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 31 au programme 06 de la division organique 11.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 06 de la division organique 11 et du programme 01 de la division organique 31 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 11 51.11.06	0	0	+ 6.818	+ 6.500	6.818	6.500
DO 31 01.01.01	20.147	10.622	- 6.818	- 6.500	13.329	4.122

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 février 2008.

R. DEMOTTE

M. DAERDEN

J.-C. MARCOURT



## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 1447

[2008/201381]

**7. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 06 des Organisationsbereichs 11 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 31 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008**

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regierung,

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2007 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, insbesondere des Artikels 43;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung in ihrer Sitzung vom 31. Januar 2008;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 51.11 des Programms 06 des Organisationsbereichs 11 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 zu übertragen, um die haushaltstechnische Bearbeitung der Akten bezüglich der Erhöhung der Grundbeihilfesätze für KMB in den Freizonen im Rahmen der Gesetze über den Wirtschaftsaufschwung zu gewährleisten,

Beschließt:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 6.818.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 6.500.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 31 auf das Programm 06 des Organisationsbereichs 11 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 06 des Organisationsbereichs 11 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 31 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 wird wie folgt abgeändert:

*(in Tausend EUR)*

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	AE	V.E	AE	V.E	AE
OB 11 51.11.06	0	0	+ 6.818	+ 6.500	6.818	6.500
OB 31 01.01.01	20.147	10.622	- 6.818	- 6.500	13.329	4.122

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

**Art. 4** - Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Februar 2008

R. DEMOTTE

M. DAERDEN

J.-C. MARCOURT

---

 VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 1447

[2008/201381]

**7 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 06 van organisatieafdeling 11 en programma 01 van organisatieafdeling 31 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008**

De Minister-President van de Waalse Regering,

De Minister van Begroting, Financiën, en Uitrusting,

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 31 januari 2008;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 51.11, programma 06 van organisatieafdeling 11 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 om de budgetaire opvolging van de dossiers, in de vrije gebieden, voor de verhoging van de aan de kmo's toegekende basispercentages in verband met de wetten op de economische expansie,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 6.818 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 6.500 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 31 naar programma 06 van organisatieafdeling 11.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 06 van organisatieafdeling 11 en van programma 01 van organisatieafdeling 31 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 11 51.11.06	0	0	+ 6.818	+ 6.500	6.818	6.500
OA 31 01.01.01	20.147	10.622	- 6.818	- 6.500	13.329	4.122

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 februari 2008.

R. DEMOTTE  
M. DAERDEN  
J.-C. MARCOURT

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 1448

[2008/201382]

**7 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 09 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2007 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, notamment l'article 41;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 72.05 du programme 01 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon des 4 mai 2006, 19 juillet 2007, 4 octobre 2007 et 18 octobre 2007 dans le cadre du "Phasing Out de l'Objectif 1 - Hainaut", de l'Objectif 2 Rural" et de l'Objectif 2 - Meuse-Vesdre", à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Phasing out de l'Objectif 1 - Hainaut;

Axe 4 : Renforcer l'attractivité par la restauration et la promotion de l'image;

Mesure 4.1 : Valorisation du potentiel touristique et culturel;

Intitulé : Amélioration du produit touristique des Lacs de l'Eau d'Heure - Plate Taille;

Bénéficiaire : Commissariat général au Tourisme;

Allocation de base : 72.05.01;

Crédits d'engagement : 456.122,00 EUR;

Codification du projet : E P1B 1 40100 0109 I;

Objectif 2 Rural;

Axe 2 : Structurer l'espace rural;

Mesure 2.1 : Valorisation du patrimoine et du potentiel touristique et culturel;

Projets :

Intitulé : Centre d'accueil et d'exposition du domaine d'Hottemme à Durbuy;

Bénéficiaire : Commissariat général au Tourisme;

Allocation de base : 72.05.01;

Crédits d'engagement : 112.500,00 EUR;

Codification du projet : E 2RP 1 20100 0020 I;

Intitulé : Treignes CFV3V;

Bénéficiaire : Commissariat général au Tourisme;

Allocation de base : 72.05.01;

Crédits d'engagement : 14.254,00 EUR;

Codification du projet : E 2RU 1 20100 0066 I;

Objectif 2 Urbain Meuse-Vesdre;

Axe 4 : Consolidation de la fonction internationale;

Mesure 4.3 : Valorisation du potentiel touristique patrimonial et culturel;

Projets :

Intitulé : Domaine de Blegny;

Bénéficiaire : Commissariat général au Tourisme;

Allocation de base : 72.05.01;

Crédits d'engagement : 452.296,00 EUR;

Codification du projet : E 2UP 1 40300 0132 I;

Intitulé : Les Prés de Tilff;  
 Bénéficiaire : Commissariat général au Tourisme;  
 Allocation de base : 72.05.01;  
 Crédits d'engagement : 66.101,00 EUR;  
 Codification du projet : E 2UP 1 40300 0048 I,  
 Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 1.102 millions d'EUR sont transférés du programme 09 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 18.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 09 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.09	6.032	28.255	- 1.102	-	4.930	28.255
DO 18 72.05.01	0	0	+ 1.102	-	1.102	0

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 7 février 2008.

B. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 1448

[2008/201382]

#### 7. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 09 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2007 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, insbesondere des Artikels 41;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 72.05 des Programms 01 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 4. Mai 2006, 19. Juli 2007, 4. Oktober 2007 und 18. Oktober 2007 im Rahmen des Phasing out des Ziels 1 - Hennegau getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Phasing out des Ziels 1 Hennegau;

Zielrichtung 4: Verstärkung der Attraktivität durch die Aufwertung und Förderung des Images;

Maßnahme 4.1: Verwertung des touristischen und kulturellen Potentials;

Bezeichnung: Verbesserung des touristischen Produkts der "Lacs de l'Eau d'Heure" - Plate Taille;

Begünstigte: Generalkommissariat für Tourismus;

Basiszuwendung: 72.05.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 456.122,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E PIB 1 40100 0109 I;

Ziel 2 "ländliche Gebiete";

Zielrichtung 2: Strukturierung des ländlichen Raums;

Maßnahme 2.1: Inwertsetzung des Erbes und des touristischen und kulturellen Potentials;

Projekte:

Bezeichnung: Empfangs- und Ausstellungszentrum der "Domaine d'Hotemme" in Durbuy;

Begünstigte: Generalkommissariat für Tourismus;

Basiszuwendung: 72.05.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 112.500,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E 2RP 1 20100 0020 I;

Bezeichnung: Treignes CFV3V;

Begünstigte: Generalkommissariat für Tourismus;

Basiszuwendung: 72.05.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 14.254,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E 2RU 1 20100 0066 I;

Ziel 2 "städtische Gebiete" - Maas-Weser;

Zielrichtung 4: Stärkung der internationalen Funktion;

Maßnahme 4.3: Inwertsetzung des touristischen Potentials im Bereich des Erbes und der Kultur;

Projekte:

Bezeichnung: Domäne von Blegny;

Begünstigte: Generalkommissariat für Tourismus;

Basiszuwendung: 72.05.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 452.296,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E ZUP 1 40300 0132 I;

Bezeichnung: Les Prés de Tilff;

Begünstigte: Generalkommissariat für Tourismus;

Basiszuwendung: 72.05.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 66.101,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E ZUP 1 40300 0048 I,

Beschließt:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 1.102.000 EUR vom Programm 09 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 18 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 09 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	AE	V.E	AE	V.E	AE
OB 30 01.01.09	6.032	28.255	- 1.102	-	4.930	28.255
OB 18 72.05.01	0	0	+ 1.102	-	1.102	0

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 7. Februar 2008

B. LUTGEN

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2008 — 1448

[2008/201382]

#### 7 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 09 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 72.05, programma 01 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 4 mei 2006, 19 juli 2007, 4 oktober 2007 en 18 oktober 2007 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van "Phasing Out Doelstelling 1 - Henegouwen", "Landelijke Doelstelling 2 - Maas-Vesder", namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten):

Phasing Out van Doelstelling 1 - Henegouwen;

Hoofdlijn 4: Versterking van de aantrekkingskracht door de verbetering en de bevordering van het imago;

Maatregel 4.1: Valorisatie van het toeristische en het culturele potentieel;

Titel: Verbetering van het toeristische product van de "Lacs de l'Eau d'Heure - Plate Taille";

Begunstigde: Commissariaat-generaal voor Toerisme;

Basisallocatie: 72.05.01;

Vastleggingskredieten: 456.122,(00 EUR);

Codificatie van het project: E P1B 1 40100 0109 I;

Landelijke Doelstelling 2;

Hoofdlijn 2: Structurering van de landelijke ruimte;

Maatregel 2.1 Toeristische, culturele en erfgoedheropwaardering;

Projecten:

Titel: "Centre d'accueil et d'exposition du Domaine d'Hottemme" te Durbuy;

Begunstigde: Commissariaat-generaal voor Toerisme;

Basisallocatie: 72.05.01;

Vastleggingskredieten: 112.500,(00 EUR);



Codificatie van het project : E 2RP 1 20100 0020 I;  
 Titel : Treignes CFV3V;  
 Begunstigde : Commissariaat-generaal voor Toerisme;  
 Basisallocatie : 72.05.01;  
 Vastleggingskredieten : 14.254,(00 EUR);  
 Codificatie van het project : E 2RU 1 20100 0066 I;  
 Stedelijke Doelstelling 2 Maas-Vesder;  
 Hoofdlijn 4 : Versterking van de internationale functie;  
 Maatregel 4.3 Toeristische, patrimoniale en culturele herwaardering;  
 Projecten :  
 Titel : "Domaine de Blegny";  
 Begunstigde : Commissariaat-generaal voor Toerisme;  
 Basisallocatie : 72.05.01;  
 Vastleggingskredieten : 452.296,(00 EUR);  
 Codificatie van het project : E 2UP 1 40300 0132 I;  
 Titel : Les Prés de Tilff;  
 Begunstigde : Commissariaat-generaal voor Toerisme;  
 Basisallocatie : 72.05.01;  
 Vastleggingskredieten : 66.101,(00 EUR);  
 Codificatie van het project : E 2UP 1 40300 0048 I,  
 Besluit :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 1.102 duizend EUR overgedragen van programma 09 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 18.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 09 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Aanvankelijk krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.09	6.032	28.255	- 1.102	-	4.930	28.255
OA 18 72.05.01	0	0	+ 1.102	-	1.102	0

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 7 februari 2008.

B. LUTGEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 1449

[2008/201383]

**7 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 09 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2007 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, notamment l'article 41;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 72.05 du programme 01 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon des 20 juillet 2005, 4 mai 2006, 19 juillet 2007, 4 octobre 2007 et 18 octobre 2007 dans le cadre du "Phasing Out de l'Objectif 1 - Hainaut", de l'Objectif 2 Rural" et de l'Objectif 2 - Meuse-Vesdre", à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Phasing out de l'Objectif 1 - Hainaut;

Axe 4 : Renforcer l'attractivité par la restauration et la promotion de l'image;

Mesure 4.1 : Valorisation du potentiel touristique et culturel;

Intitulé : Amélioration du produit touristique des Lacs de l'Eau d'Heure - Plate Taille;

Bénéficiaire : Commissariat général au Tourisme;

Allocation de base : 72.05.01;

Crédits d'ordonnancement : 532.477,59 EUR;

Codification du projet : E P1B 1 40100 0109 I;

Objectif 2 Rural;

Axe 2 : Structurer l'espace rural;

Mesure 2.1 : Valorisation du patrimoine et du potentiel touristique et culturel;

Projets :

Intitulé : Centre d'accueil et d'exposition du domaine d'Hottemme à Durbuy;

Bénéficiaire : Commissariat général au Tourisme;

Allocation de base : 72.05.01;

Crédits d'ordonnancement : 112.500,00 EUR;

Codification du projet : E 2RP 1 20100 0020 I;

Intitulé : Treignes CFV3V;

Bénéficiaire : Commissariat général au Tourisme;

Allocation de base : 72.05.01;

Crédits d'ordonnancement : 191.692,97 EUR;

Codification du projet : E 2RU 1 20100 0066 I;

Intitulé : La Mollignée;

Bénéficiaire : Commissariat général au Tourisme;

Allocation de base : 72.05.01;

Crédits d'ordonnancement : 1.005.142,82 EUR;

Codification du projet : E 2RU 1 20100 0131 I;

Objectif 2 Urbain Meuse-Vesdre;

Axe 4 : Consolidation de la fonction internationale;

Mesure 4.3 : Valorisation du potentiel touristique patrimonial et culturel;

Projets :

Intitulé : Domaine de Blegny;

Bénéficiaire : Commissariat général au Tourisme;

Allocation de base : 72.05.01;

Crédits d'ordonnancement : 506.029,92 EUR;

Codification du projet : E 2UP 1 40300 0132 I;

Intitulé : Les Prés de Tilff;

Bénéficiaire : Commissariat général au Tourisme;

Allocation de base : 72.05.01;

Crédits d'ordonnancement : 190.527,34 EUR;

Codification du projet : E 2UP 1 40300 0048 I,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 2.539 milliers d'EUR sont transférés du programme 09 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 18.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 09 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.09	4.930	28.255	-	- 2.539	4.930	25.716
DO 18 72.05.01	1.102	0	-	+ 2.539	1.102	2.539

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 7 février 2008.

B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 1449

[2008/201383]

**7. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 09 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008**

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2007 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, insbesondere des Artikels 41;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 72.05 des Programms 01 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 20. Juli 2005, 4. Mai 2006, 19. Juli 2007, 4. Oktober 2007 und 18. Oktober 2007 im Rahmen des Phasing out des Ziels 1 - Hennegau, des Ziels 2 - ländliche Gebiete - und des Ziels 2 - Maas - Weser getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnungen und Kodifizierungen der mitfinanzierten Projekte):

Phasing out des Ziels 1 - Hennegau;

Zielrichtung 4: Verstärkung der Attraktivität durch die Aufwertung und Förderung des Images;

Maßnahme 4.1: Verwertung des touristischen und kulturellen Potentials;

Bezeichnung: Verbesserung des touristischen Produkts der "Lacs de l'Eau d'Heure" - Plate Taille;

Begünstigte: Generalkommissariat für Tourismus;

Basiszuwendung: 72.05.01;

Ausgabeermächtigungen: 532.477,59 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E P1B 1 40100 0109 I;

Ziel 2 "ländliche Gebiete";

Zielrichtung 2: Strukturierung des ländlichen Raums;

Maßnahme 2.1: Inwertsetzung des Erbes und des touristischen und kulturellen Potentials;

Projekte:

Bezeichnung: Empfangs- und Ausstellungszentrum der "Domaine d'Hotemme" in Durbuy;

Begünstigte: Generalkommissariat für Tourismus;

Basiszuwendung: 72.05.01;

Ausgabeermächtigungen: 112.500,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E 2RP 1 20100 0020 I;

Bezeichnung: Treignes CFV3V;

Begünstigte: Generalkommissariat für Tourismus;

Basiszuwendung: 72.05.01;

Ausgabeermächtigungen: 191.692,97 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E 2RU 1 20100 0066 I;

Bezeichnung: La Molinee;

Begünstigte: Generalkommissariat für Tourismus;

Basiszuwendung: 72.05.01;

Ausgabeermächtigungen: 1.005.142,82 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E 2RU 1 20100 0131 I;

Ziel 2 "städtische Gebiete" - Maas-Weser;

Zielrichtung 4: Stärkung der internationalen Funktion;

Maßnahme 4.3: Inwertsetzung des touristischen Potentials im Bereich des Erbes und der Kultur;

Projekte:

Bezeichnung: Domäne von Blegny;

Begünstigte: Generalkommissariat für Tourismus;

Basiszuwendung: 72.05.01;

Ausgabeermächtigungen: 506.029,92 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E 2UP 1 40300 0132 I;

Bezeichnung: Les Prés de Tilff;

Begünstigte: Generalkommissariat für Tourismus;

Basiszuwendung: 72.05.01;

Ausgabeermächtigungen: 190.527,34 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E 2UP 1 40300 0048 I,

Beschließt:

**Artikel 1** - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 2.539.000 EUR vom Programm 09 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 18 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 09 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	AE	V.E	AE	V.E	AE
OB 30 01.01.09	4.930	28.255	-	- 2.539	4.930	25.716
OB 18 72.05.01	1.102	0	-	+ 2.539	1.102	2.539

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 7. Februar 2008

B. LUTGEN

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 1449

[2008/201383]

**7 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 09 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008**

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 72.05, programma 01 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 20 juli 2005, 4 mei 2006, 19 juli 2007, 4 oktober 2007 en 18 oktober 2007 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van "Phasing Out Doelstelling 1 - Henegouwen", "Landelijke Doelstelling 2" en "Doelstelling 2 - Maas-Vesder", namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Phasing Out van Doelstelling 1 - Henegouwen;

Hoofddlijn 4 : Versterking van de aantrekkingskracht door de verbetering en de bevordering van het imago;

Maatregel 4.1 : Valorisatie van het toeristische en het culturele potentieel;

Titel : Verbetering van het toeristische product van de "Lacs de l'Eau d'Heure - Plate Taille";

Begunstigde : Commissariaat-generaal voor Toerisme;

Basisallocatie : 72.05.01;

Ordonnanceringskredieten : 532.477,(59 EUR);

Codificatie van het project : E P1B 1 40100 0109 I;

Landelijke Doelstelling 2;

Hoofddlijn 2 : Structurering van de landelijke ruimte;

Maatregel 2.1 Toeristische, culturele en erfgoedheropwaardering;

Projecten :

Titel : "Centre d'accueil et d'exposition du Domaine d'Hottemme "te Durbuy;

Begunstigde : Commissariaat-generaal voor Toerisme;

Basisallocatie : 72.05.01;

Ordonnanceringskredieten : 112.500,(00 EUR);

Codificatie van het project : E 2RP 1 20100 0020 I;

Titel : Treignes CFV3V;

Begunstigde : Commissariaat-generaal voor Toerisme;

Basisallocatie : 72.05.01;

Ordonnanceringskredieten : 191.692,(97 EUR);

Codificatie van het project : E 2RU 1 20100 0066 I;

Titel : La Molinee;

Begunstigde : Commissariaat-generaal voor Toerisme;

Basisallocatie : 72.05.01;

Ordonnanceringskredieten : 1.005.142,(82 EUR);

Codificatie van het project : E 2RU 1 20100 0131 I;

Stedelijke Doelstelling 2 Maas-Vesder;

Hoofddlijn 4 : Versterking van de internationale functie;

Maatregel 4.3 Toeristische, patrimoniale en culturele herwaardering;



Projecten :

Titel : " Domaine de Blegny ";

Begunstigde : Commissariaat-generaal voor Toerisme;

Basisallocatie : 72.05.01;

Ordonnanceringskredieten : 506.029,(92 EUR);

Codificatie van het project : E 2UP 1 40300 0132 I;

Titel : Les Prés de Tilff;

Begunstigde : Commissariaat-generaal voor Toerisme;

Basisallocatie : 72.05.01;

Ordonnanceringskredieten : 190.527,(34 EUR);

Codificatie van het project : E 2UP 1 40300 0048 I,

Besluit :

**Artikel 1.** Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 2.539 duizend EUR overgedragen van programma 09 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 18.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 09 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Aanvankelijk krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.09	4.930	28.255	-	- 2.539	4.930	25.716
OA 18 72.05.01	1.102	0	-	+ 2.539	1.102	2.539

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 7 februari 2008.

B. LUTGEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 1450

[2008/201385]

**8 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 05 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008**

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2007 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, notamment l'article 41;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 63.09 du programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon du 20 juillet 2005 dans le cadre de l'Objectif 2 Rural", à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Objectif 2 Rural;

Axe 2 : Structurer l'espace rural;

Mesure 2.1 : Valorisation du patrimoine et du potentiel touristique et culturel;

Intitulé : Valorisation de la vocation touristique de Walcourt;

Bénéficiaire : A.C. Walcourt;

Allocation de base : 63.09.01;

Crédits d'engagement : 41 milliers d'EUR;

Codification du projet : E 2RU 1 20100 0128 E,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 41 milliers d'EUR sont transférés du programme 05 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 14.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 05 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.05	1.000	3.456	- 41	-	959	3.456
DO 14 63.09.01	0	202	+ 41	-	41	202

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 8 février 2008.

Ph. COURARD

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 1450

[2008/201385]

#### 8. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2007 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, insbesondere des Artikels 41;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 63.09 des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 20. Juli 2005 im Rahmen des Ziels 2 - ländliche Gebiete - getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Ziel 2 "ländliche Gebiete";

Zielrichtung 2: Strukturierung des ländlichen Raums;

Maßnahme 2.1: Inwertsetzung des Erbes und des touristischen und kulturellen Potentials;

Bezeichnung: Aufwertung des touristischen Potentials von Walcourt;

Begünstigte: A.C. Walcourt;

Basiszuwendung: 63.09.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 41.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E 2RU 1 20100 0128 E,

Beschließt:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 41.000 EUR vom Programm 05 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 14 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 05 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlass A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	AE	V.E	AE	V.E	AE
OB 30 01.01.05	1.000	3.456	- 41	-	959	3.456
OB 14 63.09.01	0	202	+ 41	-	41	202

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 8. Februar 2008

Ph. COURARD

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2008 — 1450

[2008/201385]

**8 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 05 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008**

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 63.09, programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 20 juli 2005 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van Landelijke Doelstelling 2, namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Landelijke Doelstelling 2;

Hoofdlijn 2 : Structureren van de landelijke ruimte;

Maatregel 2.1 Toeristische, culturele en erfgoedheropwaardering;

Titel : Valorisatie van de toeristische bestemming van Walcourt;

Begunstigde : GB. Walcourt;

Basisallocatie : 63.09.01;

Vastleggingskredieten : 41 duizend EUR;

Codificatie van het project : E 2RU 1 20100 0128 E,

Besluit :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 41 duizend EUR overgedragen van programma 05 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 14.**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 05 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 wordt gewijzigd als volgt :*(in duizend euro)*

Basisallocatie	Aanvankelijk krediet en overdrachtsbesluit G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.05	1.000	3.456	- 41	-	959	3.456
OA 14 63.09.01	0	202	+ 41	-	41	202

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 8 februari 2008.

Ph. COURARD

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 1451

[2008/201386]

**8 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 05 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008**

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2007 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, notamment l'article 41;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'ordonnancement à l'allocation de base 63.09 du programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon du 18 septembre 2003 dans le cadre du "Phasing Out de l'Objectif 1 - Hainaut", à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Phasing Out de l'Objectif 1 - Hainaut;

Axe 4 : Renforcer l'attractivité par la restauration et la promotion de l'image;

Mesure 4.1 : Valorisation du potentiel touristique et culturel;

Intitulé : Aménagement et valorisation du "Cœur de ville" de Lobbes - Lot 1 : abords collégiale;

Bénéficiaire : A.C. Lobbes;

Allocation de base : 63.09.01;

Crédits d'ordonnancement : 152 milliers d'EUR;

Codification du projet : E P1B 1 40100 0133 E,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'ordonnancement à concurrence de 152 milliers d'EUR sont transférés du programme 05 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 14.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 05 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêté de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.05	959	3.456	-	- 152	959	3.304
DO 14 63.09.01	41	202	-	+ 152	41	354

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 8 février 2008.

Ph. COURARD

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 1451

[2008/201386]

#### 8. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2007 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, insbesondere des Artikels 41;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 63.09 des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 18. September 2003 im Rahmen des "Phasing Out" des Ziels 1 - Hennegau getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Phasing Out von Ziel 1 Hennegau;

Zielrichtung 4: Verstärkung der Attraktivität durch die Aufwertung und Förderung des Images;

Maßnahme 4.1: Verwertung des touristischen und kulturellen Potentials;

Bezeichnung: Ausstattung und Aufwertung der Stadtmitte in Lobbes - Los 1: Umgebung der Stiftskirche;

Begünstigte: A.C. Lobbes;

Basiszuwendung: 63.09.01;

Ausgabeermächtigungen: 152.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E P1B 1 40100 0133 E,

Beschließt:

**Artikel 1** - Es werden Ausgabeermächtigungen in Höhe von 152.000 EUR vom Programm 05 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 14 übertragen.



**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 05 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlass A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	AE	V.E	AE	V.E	AE
OB 30 01.01.05	959	3.456	-	- 152	959	3.304
OB 14 63.09.01	41	202	-	+ 152	41	354

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 8. Februar 2008

Ph. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 1451

[2008/201386]

**8 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 05 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008**

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 63.09, programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 18 september 2003 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van "Phasing Out Doelstelling 1 - Henegouwen", namelijk het volgende dossier (opschrift en codificatie van het medegefinancierde project);

Phasing Out Doelstelling 1 - Henegouwen;

Hoofdlijn 4 : Versterking van de aantrekkingskracht door de verbetering en de bevordering van het imago;

Maatregel 4.1 : Valorisatie van het toeristische en het culturele potentieel;

Titel : Inrichting en valorisatie van het stadscentrum te Lobbes - Pakket 1; toegangswegen collegiale kerk;

Begunstigde : GB. Lobbes;

Basisallocatie : 63.09.01;

Ordonnanceringskredieten : 152 duizend EUR;

Codificatie van het project : E P1B 1 40100 0133 E,

Besluit :

**Artikel 1.** Er worden ordonnanceringskredieten ten belope van 152 duizend EUR overgedragen van programma 05 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 14.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 05 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Aanvankelijk krediet en overdrachtsbesluit G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.05	959	3.456	-	- 152	959	3.304
OA 14 63.09.01	41	202	-	+ 152	41	354

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 8 februari 2008.

Ph. COURARD

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 1452

[2008/201387]

**8 FEVRIER 2008. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 05 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008**

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 2007 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, notamment l'article 41;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 63.09 du programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon des 12 juillet 2007 et 18 octobre 2007 dans le cadre de l'"Objectif 2 Urbain - Meuse-Vesdre" et de l'"Urban II Sambreville", à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Objectif 2 Urbain - Meuse-Vesdre;

Axe 5 : Promotion d'un développement urbain durable;

Mesure 5.1 : Restructuration stratégique et requalification des zones de polarisation;

Intitulé : Rénovation de la Maison espagnole;

Bénéficiaire : A.C. Engis;

Allocation de base : 63.09.01;

Crédits d'engagement : 300 milliers d'EUR;

Codification du projet : E 2UR 1 50100 0136 E;

Urban II Sambreville;

Axe 1 : Reconversion économique et développement économique endogène;

Mesure 1.3 : Aménagement et amélioration d'infrastructures en équipement structurant;

Intitulé : Création infrastructure "pôle de développement du C.P.A.S.";

Bénéficiaire : A.C. Sambreville;

Allocation de base : 63.09.01;

Crédits d'engagement : 488 milliers d'EUR;

Codification du projet : E URB 1 10300 0023 E,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 788 milliers d'EUR sont transférés du programme 05 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 14.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 05 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2008 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.05	959	3.304	- 788	-	171	3.304
DO 14 63.09.01	41	354	+ 788	-	829	354

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 8 février 2008.

Ph. COURARD

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 1452

[2008/201387]

**8. FEBRUAR 2008 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008**

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2007 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008, insbesondere des Artikels 41;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 63.09 des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 zu übertragen, um dem in ihren Sitzungen vom 12. Juli 2007 und 18. Oktober 2007 im Rahmen des Ziels 2 "städtische Gebiete" Maas-Weser und Urban II Sambreville getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Ziel 2 "städtische Gebiete" - Maas-Weser;

Zielrichtung 5: Förderung einer nachhaltigen Stadtentwicklung;

Maßnahme 5.1: Strategische Umstrukturierung und Neuaufwertung der Polarisierungsgebiete;

Bezeichnung: Renovierung des "Maison espagnole" genannten Hauses;

Begünstigte: A.C. Engis;

Basiszuwendung: 63.09.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 300.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E 2UR 1 50100 0136 E;

Urban II Sambreville;

Zielrichtung 1: Wirtschaftliche Umstellung und endogene wirtschaftliche Entwicklung;

Maßnahme 1.3.: Einrichtung und Aufbesserung von Infrastrukturen als strukturierende Ausrüstung;

Bezeichnung: Schaffung der Infrastruktur "pôle de développement du C.P.A.S.";

Begünstigte: A.C. Sambreville;

Basiszuwendung: 63.09.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 488.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E URB 1 10300 0023 E,

Beschließt:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 788.000 EUR vom Programm 05 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 14 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 05 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2008 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	AE	V.E	AE	V.E	AE
OB 30 01.01.05	959	3.304	- 788	-	171	3.304
OB 14 63.09.01	41	354	+ 788	-	829	354

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 8. Februar 2008

Ph. COURARD

VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 1452

[2008/201387]

**8 FEBRUARI 2008. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 05 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008**

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 63.09, programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 12 juli 2007 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van Landelijke Doelstelling 18, namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Stedelijke Doelstelling 2 - Maas-Vesder;

Hoofddlijn 5 : Bevordering van een duurzame stedelijke ontwikkeling;

Maatregel 5.1 : Strategische herstructurering en herwaardering van de polarisatiezonen;

Titel : Renovatie van het "Maison espagnole"

Begunstigde : GB. Engis;

Basisallocatie : 63.09.01;

Vastleggingskredieten : 300 duizend EUR;

Codificatie van het project : E 2UR 1 50100 0136 E;

Urban II Sambreville;

Hoofddlijn 1 : Economische reconversie en endogene economische ontwikkeling;

Maatregel 1.3 : Inrichting en verbetering van infrastructuren met structurende uitrustingen;

Titel : Ontwikkeling infrastructuur ontwikkelingspool O.C.M.W.;

Begunstigde : GB. Urban Sambreville;

Basisallocatie : 63.09.01;

Vastleggingskredieten : 488 duizend EUR;

Codificatie van het project : E URB 1 10300 0023 E,

Besluit :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 788 duizend EUR overgedragen van programma 05 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 14.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 05 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2008 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
OA 30 01.01.05	959	3.304	- 788	-	171	3.304
OA 14 63.09.01	41	354	+ 788	-	829	354

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 1 februari 2008.

Ph. COURARD

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 1453 (2008 — 629)

[2008/201443]

**14 FEVRIER 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon énumérant les biens classés sur lesquels l'Institut du Patrimoine wallon exerce sa mission de gestion. — Erratum**

Le 10<sup>e</sup> alinéa du préambule de l'arrêté du Gouvernement wallon susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 28 février 2008 à la page 12369, doit se lire comme suit : "Que le Gouvernement wallon en a pris connaissance lors de sa délibération du 14 février 2008".

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 1453 (2008 — 629)

[2008/201443]

**14 FEBRUARI 2008. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de lijst wordt samengesteld van de beschermde goederen waarop het "Institut du Patrimoine wallon" (Instituut voor het Waalse Patrimonium) zijn beheersopdracht vervult. — Erratum**

Het tiende lid van de aanhef van het besluit van bovenbedoeld besluit van de Waalse Regering, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 februari 2008, blz. 12371, dient als volgt te worden gelezen : "Dat de Waalse Regering er kennis van genomen heeft tijdens haar beraadslaging van 14 februari 2008".



## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 1454

[C — 2008/31205]

22 DECEMBER 1995 — Ordonnantie tot invoegen van een hoofdstuk XIIbis in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot wijziging van artikel 94, § 8, van dezelfde wet. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1996, pagina 2737 tot en met 2741 :

In artikel 2, onder het ingevoegde artikel 135bis, § 2, 3e lid, wordt in de Nederlandse tekst de zin « Dit artikel is onder meer van toepassing in geval van ontbinding van de koepelvereniging. » vervangen door de zin « Het is niet meer van toepassing in geval van ontbinding van de koepelvereniging. ».

In artikel 2, onder het ingevoegde artikel 135quinquies, § 2, 2e lid, wordt in de Nederlandse tekst de tweede zin « Bij uitblijven hiervan, wordt deze beslissing gunstig geacht. » vervangen door de zin « Bij uitblijven hiervan, wordt deze geacht haar goedkeuring te hebben verleend. ».

In artikel 2, onder het ingevoegde artikel 135quinquies, § 3, 2e lid, worden in de Nederlandse tekst de woorden « Vereniging College » vervangen door de woorden « Verenigd College ».

In artikel 2, onder het ingevoegde artikel 135sexies, laatste lid, wordt in de Nederlandse tekst het woord « dit » geschrapt.

In artikel 2, onder het ingevoegde artikel 135decies, 3e lid, wordt in de Nederlandse tekst het woord « elk » geschrapt.

In artikel 2, onder het ingevoegde artikel 135decies, 5e lid, worden in de Nederlandse tekst de woorden « de goedkeuring » vervangen door de woorden « het aannemen ».

In artikel 2, onder het ingevoegde artikel 135decies, 8e lid, lees in de Franse tekst « par les commissaires. Dans le même délai » in plaats van « par les commissaires, dans le même délai »

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 1454

[C — 2008/31205]

22 DECEMBRE 1995. — Ordonnance insérant un chapitre XIIbis dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et modifiant l'article 94, § 8, de la même loi. — Errata

Au *Moniteur belge* du 7 février 1996, pages 2737 à 2741 :

A l'article 2, à l'article inséré 135bis, § 2, alinéa 3, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais la phrase « Dit artikel is onder meer van toepassing in geval van ontbinding van de koepelvereniging. » par la phrase « Het is niet meer van toepassing in geval van ontbinding van de koepelvereniging. ».

A l'article 2, à l'article inséré 135quinquies, § 2, alinéa 2, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais la deuxième phrase « Bij uitblijven hiervan, wordt deze beslissing gunstig geacht. » par la phrase « Bij uitblijven hiervan, wordt deze geacht haar goedkeuring te hebben verleend. ».

A l'article 2, à l'article inséré 135quinquies, § 3, alinéa 2, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais les mots « Vereniging College » par les mots « Verenigd College ».

A l'article 2, à l'article inséré 135sexies, dernier alinéa, il y a lieu de supprimer dans le texte néerlandais le mot « dit ».

A l'article 2, à l'article inséré 135decies, alinéa 3, il y a lieu de supprimer dans le texte néerlandais le mot « elk ».

A l'article 2, à l'article inséré 135decies, alinéa 5, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais les mots « de goedkeuring » par les mots « het aannemen ».

A l'article 2, à l'article inséré 135decies, alinéa 8, il y a lieu de lire dans le texte français « par les commissaires. Dans le même délai » au lieu de « par les commissaires, dans le même délai ».

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 1455 (2008 — 392)

[C — 2008/31108]

20 DECEMBER 2002. — Ordonnantie tot wijziging van hoofdstuk XIIbis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2003, editie 2, pagina 3717 tot en met 3719 :

In artikel 2, § 2, 2e lid, worden in de Nederlandse tekst de woorden « die worden ontbonden » vervangen door « die ontbonden zijn » en wordt na het woord « koepelvereniging » de woorden « de activiteit, » ingevoegd.

In artikel 3, laatste lid, worden in de Nederlandse tekst de woorden « de Regering » vervangen door de woorden « het Verenigd College ».

In artikel 4, § 2, 2e lid, worden in de Nederlandse tekst de woorden « hetzij door de plaatselijke vereniging » vervangen door de woorden « hetzij door de koepelvereniging » en worden de woorden « is de plaatselijke vereniging ermee belast » vervangen door « is de koepelvereniging ermee belast ».

In artikel 6, laatste lid, worden in de Nederlandse tekst na de woorden « De plaatselijke vereniging kan » de woorden « bij het Verenigd College » ingevoegd.

In artikel 7, 5e lid, worden in de Nederlandse tekst de woorden « Wanneer hij van dat recht gebruik maakt » vervangen door de woorden « Wanneer van dat recht gebruik wordt gemaakt » en wordt het woord « vernietig » vervangen door het woord « vernietigt ».

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 1455 (2008 — 392)

[C — 2008/31108]

20 DECEMBRE 2002. — Ordonnance modifiant le chapitre XIIbis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. — Errata

Au *Moniteur belge* du 29 janvier 2003, édition 2, pages 3717 à 3719 :

A l'article 2, § 2, alinéa 2, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais les mots « die worden ontbonden » par les mots « die ontbonden zijn » et d'insérer après le mot « koepelvereniging » les mots « de activiteit, ».

A l'article 3, dernier alinéa, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais les mots « de Regering » par les mots « het Verenigd College ».

A l'article 4, § 2, alinéa 2, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais les mots « hetzij door de plaatselijke vereniging » par les mots « hetzij door de koepelvereniging » et de remplacer les mots « is de plaatselijke vereniging ermee belast » par les mots « is de koepelvereniging ermee belast ».

A l'article 6, dernier alinéa, il y a lieu d'insérer dans le texte néerlandais les mots « bij het Verenigd College » après les mots « De plaatselijke vereniging kan ».

A l'article 7, alinéa 5, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais les mots « Wanneer hij van dat recht gebruik maakt » par les mots « Wanneer van dat recht gebruik wordt gemaakt » et de remplacer le mot « vernietig » par le mot « vernietigt ».

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2008/201449]

24 APRIL 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 februari 2008 tot aanduiding van leden van het Beheerscomité van het Internationaal Perscentrum

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op de programmawet voor het begrotingsjaar 2001 van 19 juli 2001, inzonderheid op artikel 51;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 januari 2002 betreffende de samenstelling en de bevoegdheid van de organen, en het financieel beheer van het Internationaal Perscentrum als Staatsdienst met afzonderlijk beheer, inzonderheid op de artikelen 3, § 1, eerste lid, 6°, en tweede lid, en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 februari 2008 tot aanduiding van leden van het Beheerscomité van het Internationaal Perscentrum;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 februari 2008 tot aanduiding van leden van het Beheerscomité van het Internationaal Perscentrum, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. Worden benoemd tot lid van het Beheerscomité van het Internationaal Perscentrum :

1° als vertegenwoordiger van de Eerste Minister :

de heer P. POULUSSEN;

2° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Institutionele Hervormingen :

de heer L. BURTON;

3° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

de heer R. CHAHID;

4° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken :

de heer B. CORNELIS;

5° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen :

de heer L. DE BOCK;

6° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen :

de heer A. RAVIART;

7° als vertegenwoordiger van de Staatssecretaris voor Begroting :

de heer T. BURGERS. »

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. Worden benoemd tot plaatsvervangende leden van de leden bedoeld in artikel 1 :

1° als vertegenwoordiger van de Eerste Minister :

de heer J. HARDY;

2° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Institutionele Hervormingen :

Mevr. S. VAN WALLEGHEM;

3° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

Mevr. A. DE VOGHEL;

4° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken :

de heer J. KERREMANS;

5° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen :

Mevr. L. BLEYENBERG;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2008/201449]

24 AVRIL 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 février 2008 portant désignation de membres du Comité de gestion du Centre de presse international

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu la loi-programme pour l'année budgétaire 2001 du 19 juillet 2001, notamment l'article 51;

Vu l'arrêté royal du 7 janvier 2002 relatif à la composition et à la compétence des organes, et à la gestion financière du Centre de presse international en tant que Service de l'Etat à gestion séparée, notamment les articles 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, et alinéa 2, et 4;

Vu l'arrêté royal du 12 février 2008 portant désignation de membres du Comité de gestion du Centre de presse international;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 12 février 2008 portant désignation de membres du Comité de gestion du Centre de presse international, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Sont nommés membres du Comité de gestion du Centre de presse international :

1° comme représentant du Premier Ministre :

M. P. POULUSSEN;

2° comme représentant du Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et des Réformes institutionnelles :

M. L. BURTON;

3° comme représentant de la Vice-Première Ministre et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

M. R. CHAHID;

4° comme représentant du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur :

M. B. CORNELIS;

5° comme représentant du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles :

M. L. DE BOCK;

6° comme représentant de la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances :

M. A. RAVIART;

7° comme représentant du Secrétaire d'Etat au Budget :

M. T. BURGERS. »

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Sont nommés membres suppléants des membres visés à l'article 1<sup>er</sup> :

1° comme représentant du Premier Ministre :

M. J. HARDY;

2° comme représentante du Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et des Réformes institutionnelles :

Mme S. VAN WALLEGHEM;

3° comme représentante de la Vice-Première Ministre et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

Mme A. DE VOGHEL;

4° comme représentant du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur :

M. J. KERREMANS;

5° comme représentante du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles :

Mme L. BLEYENBERG;

6° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen :

de heer F. DORREKENS;

7° als vertegenwoordiger van de Staatssecretaris voor Begroting :

de heer Y. LIBERT. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, april 24 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

Y. LETERME

6° comme représentant de la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances :

M. F. DORREKENS;

7° comme représentant du Secrétaire d'Etat au Budget :

M. Y. LIBERT. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 avril 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

Y. LETERME

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

[C - 2008/02061]

**Personeel. — Aanstelling**

Bij koninklijk besluit van 27 april 2008 wordt de heer Jacky Leroy, met ingang van 1 mei 2008, ingevolge de hernieuwing van zijn mandaat aangesteld in de managementfunctie -1 « Directeur-generaal Organisatie ».

Een beroep tot nietigverklaring van voormeld besluit kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION**

[C - 2008/02061]

**Personnel. — Désignation**

Par arrêté royal du 27 avril 2008, produisant ses effets le 1<sup>er</sup> mai 2008, M. Jacky Leroy est, suite au renouvellement de son mandat, désigné à la fonction de management -1 « Directeur général Organisation ».

Un recours en annulation de l'arrêté précité peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C - 2008/00407]

**Personeel. — Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2008 wordt, met ingang van 1 juni 2007, Mevr. Bagdat, Arlin, attaché, bevorderd in de titel van attaché in de klasse A2 in de vakrichting Communicatie en Informatie bij het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C - 2008/00407]

**Personnel. — Promotion**

Par arrêté royal du 27 mars 2008, Mme Bagdat, Arlin, attaché, est promue au titre d'attaché dans la classe A2 et dans la filière de métiers Communication et Information au Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides du Service public fédéral Intérieur, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C - 2008/00402]

**Personeel. — Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2008 wordt, met ingang van 1 juni 2007, de heer Blanchart, Stéphane, attaché, bevorderd in de titel van attaché in de klasse A2 in de vakrichting Bevolking en Veiligheid bij de Algemene Directie Crisiscentrum van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C - 2008/00402]

**Personnel. — Promotion**

Par arrêté royal du 27 mars 2008, M. Blanchart, Stéphane, attaché, est promu au titre d'attaché dans la classe A2 et dans la filière de métiers Population et Sécurité à la Direction générale Centre de Crise du Service public fédéral Intérieur, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C - 2008/00408]

**Personeel. — Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2008 wordt, met ingang van 1 juni 2007, M. Deschepper, Pierre, attaché, bevorderd in de titel van attaché in de klasse A2 in de vakrichting Personeel en Organisatie bij het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C - 2008/00408]

**Personnel. — Promotion**

Par arrêté royal du 27 mars 2008, M. Deschepper, Pierre, attaché, est promu au titre d'attaché dans la classe A2 et dans la filière de métiers Personnel et Organisation au Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides du Service public fédéral Intérieur, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C – 2008/00399]

**Personeel. — Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2008 wordt, met ingang van 1 juni 2007, de heer Heijens, Willy, attaché, bevorderd in de titel van attaché in de klasse A2 in de vakrichting Bevolking en Veiligheid bij de Algemene Directie Crisiscentrum van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C – 2008/00399]

**Personnel. — Promotion**

Par arrêté royal du 27 mars 2008, M. Heijens, Willy, attaché, est promu au titre d'attaché dans la classe A2 et dans la filière de métiers Population et Sécurité à la Direction générale Centre de Crise du Service public fédéral Intérieur, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C – 2008/00401]

**Personeel. — Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2008 wordt, met ingang van 1 juni 2007, Mevr. Jacobs, Christel, attaché, bevorderd in de titel van attaché in de klasse A2 in de vakrichting Bevolking en Veiligheid bij de Algemene Directie Crisiscentrum van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C – 2008/00401]

**Personnel. — Promotion**

Par arrêté royal du 27 mars 2008, Mme Jacobs, Christel, attaché, est promue au titre d'attaché dans la classe A2 et dans la filière de métiers Population et Sécurité à la Direction générale Centre de Crise du Service public fédéral Intérieur, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C – 2008/00400]

**Personeel. — Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2008 wordt, met ingang van 1 juni 2007, Mevr. Lavaux, Sophie, attaché, bevorderd in de titel van attaché in de klasse A2 in de vakrichting Bevolking en Veiligheid bij de Algemene Directie Crisiscentrum van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C – 2008/00400]

**Personnel. — Promotion**

Par arrêté royal du 27 mars 2008, Mme Lavaux, Sophie, attaché, est promue au titre d'attaché dans la classe A2 et dans la filière de métiers Population et Sécurité à la Direction générale Centre de Crise du Service public fédéral Intérieur, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C – 2008/00406]

**Personeel. — Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2008 wordt, met ingang van 1 juni 2007, de heer Mertens, Peter, attaché, bevorderd in de titel van attaché in de klasse A2 in de vakrichting Communicatie en Informatie bij de Algemene Directie Crisiscentrum van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C – 2008/00406]

**Personnel. — Promotion**

Par arrêté royal du 27 mars 2008, M. Mertens, Peter, attaché, est promu au titre d'attaché dans la classe A2 et dans la filière de métiers Communication et information à la Direction générale Centre de Crise du Service public fédéral Intérieur, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C – 2008/00409]

**Personeel. — Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2008 wordt, met ingang van 1 april 2007, Mevr. Ney, Catherine, attaché, bevorderd in de titel van adviseur in de klasse A3 in de vakrichting Bevolking en Veiligheid bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C – 2008/00409]

**Personnel. — Promotion**

Par arrêté royal du 27 mars 2008, Mme Ney, Catherine, attaché, est promue au titre de conseiller dans la classe A3 et dans la filière de métiers Population et Sécurité au Conseil du Contentieux des Etrangers du Service public fédéral Intérieur, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C – 2008/00405]

**Personeel. — Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2008 wordt, met ingang van 1 juni 2007, de heer Schram, Frankie, attaché, bevorderd in de titel van attaché in de klasse A2 in de vakrichting Juridische Normen en Geschillen bij de Algemene Directie Instellingen en Bevolking van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C – 2008/00405]

**Personnel. — Promotion**

Par arrêté royal du 27 mars 2008, M. Schram, Frankie, attaché, est promu au titre d'attaché dans la classe A2 et dans la filière de métiers Normes juridiques et Litiges à la Direction générale Institutions et Population du Service public fédéral Intérieur, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2008/00403]

## Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2008 wordt, met ingang van 1 juni 2007, de heer Truyens, Raf, attaché, bevorderd in de titel van attaché in de klasse A2 in de vakrichting Bevolking en Veiligheid bij het Provinciaal Gouvernement van Limburg, Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2008/00403]

## Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 27 mars 2008, M. Truyens, Raf, attaché, est promu au titre d'attaché dans la classe A2 et dans la filière de métiers Population et Sécurité au Gouvernement provincial du Limbourg, Service public fédéral Intérieur, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2008/00404]

## Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2008 wordt, met ingang van 1 juni 2007, de heer Vanwinckelen, Koen, attaché, bevorderd in de titel van attaché in de klasse A2 in de vakrichting Bevolking en Veiligheid bij het Provinciaal Gouvernement van Limburg, Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2008/00404]

## Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 27 mars 2008, M. Vanwinckelen, Koen, attaché, est promu au titre d'attaché dans la classe A2 et dans la filière de métiers Population et Sécurité au Gouvernement provincial du Limbourg, Service public fédéral Intérieur, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2008/00081]

## Personeel. — Opruststelling

Bij koninklijk besluit van 18 januari 2008 wordt, met ingang van 1 juli 2008, de heer Furnemont, Alex, attaché bij het departement, toegelaten tot het pensioen.

Het is betrokkene vergund zijn pensioenaanspraken te doen gelden en de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2008/00081]

## Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 18 janvier 2008, M. Furnemont, Alex, attaché au département, est admis à la pension le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2008/14110]

9 APRIL 2008. — Ministerieel besluit houdende de benoeming van de voorzitter en de leden van de examencommissie belast met de organisatie van de examens met het oog op het behalen van opleidingsgetuigschriften voor bestuurders van transporteenheden die andere gevaarlijke goederen dan die van klasse 1 en 7 over de weg vervoeren

De Eerste Minister en de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985, 5 augustus 2003 en 20 juli 2005;

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985, 28 juli 1987 en 15 mei 2006 en op artikel 3, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 2003 betreffende het opleidingsgetuigschrift voor bestuurders van transporteenheden die andere gevaarlijke goederen dan radioactieve stoffen over de weg vervoeren, inzonderheid op artikel 15, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 augustus 2007,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt als voorzitter benoemd bij de examencommissie belast met de organisatie van de examens met het oog op het behalen van opleidingsgetuigschriften voor bestuurders van transporteenheden die andere gevaarlijke goederen dan die van klasse 1 en 7 over de weg vervoeren :

de heer K. Schockaert, adviseur bij de Dienst Veiligheid van gevaarlijke goederen en Beveiliging bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2008/14110]

9 AVRIL 2008. — Arrêté ministériel portant nomination du président et des membres de la commission d'examen chargée de procéder à l'organisation des examens en vue de l'obtention des certificats de formation des conducteurs d'unités de transports transportant par la route des marchandises dangereuses autres que celles des classes 1<sup>re</sup> et 7

Le Premier Ministre et le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 21 juin 1985, 5 août 2003 et 20 juillet 2005;

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 21 juin 1985, 28 juillet 1987 et 15 mai 2006 et l'article 3, modifié par la loi du 3 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 2003 relatif au certificat de formation pour les conducteurs d'unités de transport transportant par la route des marchandises dangereuses autres que les marchandises radioactives, notamment l'article 15, modifié par l'arrêté royal du 3 août 2007,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est nommé en qualité de président auprès de la commission d'examen chargée de procéder à l'organisation des examens en vue de l'obtention des certificats de formation des conducteurs d'unités de transports transportant par la route des marchandises dangereuses autres que celles des classes 1 et 7 :

M. K. Schockaert, conseiller au Service Sécurité de marchandises dangereuses et Sûreté auprès de la Direction générale Transport terrestre.



**Art. 2.** Worden door de voorzitter aangeduid als leden van de examencommissie :

1° in de hoedanigheid van plaatsvervangend voorzitter :

de heer C. Renard, ingenieur bij de Dienst Veiligheid van gevaarlijke goederen en Beveiliging bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land;

2° in de hoedanigheid van secretaris :

de heer R. Waerzeggers, ingenieur bij de Dienst Veiligheid van gevaarlijke goederen en Beveiliging bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land;

3° in de hoedanigheid van leden :

a) de heer E. Claes, adviseur bij de FOD Mobiliteit en Vervoer;

b) de heer M. De Hertogh, technisch assistent bij de Dienst Veiligheid van gevaarlijke goederen en Beveiliging bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land;

c) de heer G. Dufasne, industrieel ingenieur bij de Dienst Veiligheid van gevaarlijke goederen en Beveiliging bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land;

d) de heer J. Premereur, bestuursassistent bij de Dienst Veiligheid van gevaarlijke goederen en Beveiliging bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land;

e) Mevr. S. Vercruyse, industrieel ingenieur bij de Dienst Veiligheid van gevaarlijke goederen en Beveiliging bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2008.

Brussel, 9 april 2008.

Staatssecretaris voor Mobiliteit,  
E. SCHOUPPE

**Art. 2.** Sont désignés par le président comme membres de la commission d'examen :

1° en qualité de président suppléant :

M. C. Renard, ingénieur au Service Sécurité de marchandises dangereuses et Sûreté auprès de la Direction générale Transport terrestre;

2° en qualité de secrétaire :

M. R. Waerzeggers, ingénieur au Service Sécurité de marchandises dangereuses et Sûreté auprès de la Direction générale Transport terrestre;

3° en qualité de membres :

a) M. E. Claes, conseiller au SPF Mobilité et Transports;

b) M. M. De Hertogh, assistant technique au Service Sécurité de marchandises dangereuses et Sûreté auprès de la Direction générale Transport terrestre;

c) M. G. Dufasne, ingénieur industriel au Service Sécurité de marchandises dangereuses et Sûreté auprès de la Direction générale Transport terrestre;

d) M. J. Premereur, assistant administratif au Service Sécurité de marchandises dangereuses et Sûreté auprès de la Direction générale Transport terrestre;

e) Mme S. Vercruyse, ingénieur industriel au Service Sécurité de marchandises dangereuses et Sûreté auprès de la Direction générale Transport terrestre .

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2008.

Bruxelles, le 9 avril 2008.

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,  
E. SCHOUPPE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C – 2008/24176]

**8 APRIL 2008. — Koninklijk besluit houdende benoeming  
van de leden van de Hoge Raad voor de Antropogenetica**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997, inzonderheid op de artikelen 2 en 2bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 1973 tot instelling van een Hoge Raad voor de Antropogenetica, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 2000, inzonderheid op de artikelen 4 en 6;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd overeenkomstig artikel 4, 1° van het koninklijk besluit van 7 november 1973 tot instelling van een Hoge Raad voor de Antropogenetica, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 2000, tot leden van de Hoge Raad voor de Antropogenetica :

De heer Dr. Abramowicz, Marc, 1180 Ukkel.

Mevr. Dr. Blaumeiser, Bettina, 2650 Edegem.

Mevr. Dr. Bonduelle, Maryse, 9255 Buggenhout.

De heer Dr. Bours, Vincent, 4000 Liège.

De heer Dr. Cassiman, Jean-Jacques, 3050 Oud-Heverlee.

Mevr. Dr. Dahan, Karin, 1244 Luxembourg.

Mevr. Dr. De Paepe, Anne, 9620 Zottegem.

Mevr. Dr. Destrée, Anne, 6940 Durbuy.

De heer Dr. Frijns, Jean-Pierre, 3010 Leuven.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2008/24176]

**8 AVRIL 2008. — Arrêté royal portant nomination  
du Conseil supérieur de la Génétique humaine**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997, notamment les articles 2 et 2bis;

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 1973 portant création du Conseil supérieur de la Génétique humaine, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 2000, notamment les articles 4 et 6;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés, conformément à l'article 4, 1° de l'arrêté royal du 7 novembre 1973 portant création du Conseil supérieur de la Génétique humaine, modifiée par l'arrêté royal du 11 décembre 2000, membres du Conseil supérieur de Génétique humaine :

M. le docteur Abramowicz, Marc, 1180 Uccle.

Mme le docteur Blaumeiser, Bettina, 2650 Edegem.

Mme le docteur Bonduelle, Maryse, 9255 Buggenhout.

M. le docteur Bours, Vincent, 4000 Liège.

M. le docteur Cassiman, Jean-Jacques, 3050 Oud-Heverlee.

Mme le docteur Dahan, Karin, 1244 Luxembourg.

Mme le docteur De Paepe, Anne, 9620 Zottegem.

Mme le docteur Destrée, Anne, 6940 Durbuy.

M. le docteur Frijns, Jean-Pierre, 3010 Leuven.

Mevr. Dr. Liebaers, Inge, 1020 Brussel.  
 Mevr. Dr. Jamar, Mauricette, 4500 Huy.  
 De heer Dr. Mortier, Geert, 9881 Aalter.  
 Mevr. Dr. Sibille, Catherine, 1970 Wezembeek-Oppem.  
 Mevr. Dr. Van Den Ende, Jenny, 2600 Antwerpen.  
 De heer Dr. Vassart, Gilbert, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.  
 Mevr. Dr. Dumoulin, Christine, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

**Art. 2.** Wordt benoemd overeenkomstig artikel 4, 2° van het koninklijk besluit van 7 november 1973 tot instelling van een Hoge Raad voor de Antropogenetica, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 2000, tot lid van de Hoge Raad voor de Antropogenetica :

Mevr. Dr. Coppens, Monique, 1570 Galmaarden.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 april 2008.

ALBERT

Van Koningswege :  
 De Minister van Volksgezondheid,  
 Mevr. L. ONKELINX

Mme le docteur Liebaers, Inge, 1020 Bruxelles.  
 Mme le docteur Jamar, Mauricette, 4500 Huy.  
 M. le docteur Mortier, Geert, 9881 Aalter.  
 Mme le docteur Sibille, Catherine, 1970 Wezembeek-Oppem.  
 Mme le docteur Van Den Ende, Jenny, 2600 Antwerpen.  
 M. le docteur Vassart, Gilbert, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.  
 Mme le docteur Dumoulin, Christine, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

**Art. 2.** Est nommé, conformément à l'article 4, 2° de l'arrêté royal du 7 novembre 1973 portant création du Conseil supérieur de la Génétique humaine, modifiée par l'arrêté royal du 11 décembre 2000, membre du Conseil supérieur de la Génétique humaine :

Mme le docteur Coppens, Monique, 1570 Galmaarden.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 2008.

ALBERT

Par le Roi :  
 La Ministre de la Santé publique,  
 Mme L. ONKELINX

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2008/09329]

##### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 21 februari 2008, dat in werking treedt op 31 mei 2008, is het aan de heer Vloeberghs, F., vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Leuven eershalve te voeren.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijk besluit van 21 april 2008 is aan de heer Jacobs, Ch., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Charleroi.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijke besluiten van 22 april 2008 :

- is aan de heer Moortgat, L., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het kanton Mol;

- is aan Mevr. Vansingel, L., op haar verzoek, eervol ontslag verleend uit haar ambt van plaatsvervangend rechter in de politierechtbank te Tongeren.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijke besluiten van 21 april 2008, die in werking treden op de datum van de eedaflegging :

- is de heer Torfs, J., wonende te Herentals, benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Turnhout, voor een termijn eindigend op 29 februari 2012;

- is de heer Van Lommel, L., wonende te Westerlo, benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van Turnhout, voor een termijn van vijf jaar.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijk besluit van 21 april 2008, dat in werking treedt op datum van de eedaflegging welke niet mag gebeuren voor 1 juni 2008, is de heer Draelants, C., wonende te Kortenaeken, benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Leuven, voor een termijn van vijf jaar.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2008/09329]

##### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 21 février 2008, entrant en vigueur le 31 mai 2008, M. Vloeberghs, F., est autorisé à porter le titre honorifique des ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Louvain.

\_\_\_\_\_

Par arrêté royal du 21 avril 2008, démission honorable de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Charleroi est accordée, à sa demande, à M. Jacobs, Ch.

\_\_\_\_\_

Par arrêtés royaux du 22 avril 2008 :

- est acceptée, à sa demande, la démission de M. Moortgat, L., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Mol;

- démission honorable de ses fonctions de juge suppléant au tribunal de police de Tongres est accordée, à sa demande, à Mme Vansingel, L.

\_\_\_\_\_

Par arrêtés royaux du 21 avril 2008, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment :

- M. Torfs, J., domicilié à Herentals, est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Turnhout, pour un terme expirant le 29 février 2012;

- M. Van Lommel, L., domicilié à Westerlo, est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Turnhout, pour un terme de cinq ans.

\_\_\_\_\_

Par arrêté royal du 21 avril 2008, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> juin 2008, M. Draelants, C., domicilié à Kortenaeken, est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Louvain, pour un terme de cinq ans.

Bij koninklijke besluiten van 22 april 2008 :

- zijn benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel :
- de heer Freyne, Th., onderzoeksrechter, gespecialiseerd in terrorismezaken voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel;
- Mevr. Lindemans, A., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;
- zijn benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel :
- de heer De Coninck, B., advocaat;
- Mevr. Vandewalle, E., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Nijvel.

Zij worden aangewezen om hun functies uit te oefenen in de rechtbanken van eerste aanleg te Brussel en te Nijvel voor een periode van vijf jaar met ingang van de datum van de eedaflegging.

- is Mevr. Evrart, P., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, benoemd tot rechter in de politierechtbank te Doornik;
- is de heer Van Craenenbroeck, L., campusverantwoordelijke in de gesloten Gemeenschapsinstelling voor Bijzondere Jeugdbijstand « De Hutten » te Mol, benoemd tot plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken, gespecialiseerd in penitentiaire zaken, voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel voor een termijn van één jaar;
- is Mevr. Vandamme, E., attaché op de Dienst Individuele Gevallen van het Directoraat-generaal voor de Uitvoering van Straffen en Maatregelen, benoemd tot plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken, gespecialiseerd in penitentiaire zaken, voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent voor een termijn van één jaar.

Bij koninklijk besluit van 22 april 2008, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is Mevr. Van Beselaere, G., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2008/09324]

### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 21 april 2008, zijn benoemd tot :

- eerstaanwezend adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, Mevr. Coppiters, I., adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2008;

- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen, de heer Mazay, H., medewerker bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

- voorlopig benoemd adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, Mevr. De Vylder, N., licentiaat in de rechten.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 21 april 2008 is de heer Neven, P., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 april 2008.

Par arrêtés royaux du 22 avril 2008 :

- sont nommés substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles :

- M. Freyne, Th., juge d'instruction, spécialisé en matière de terrorisme, pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles;

- Mme Lindemans, A., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles;

- sont nommés juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles :

- M. De Coninck, B., avocat;

- Mme Vandewalle, E., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles.

Ils sont désignés pour exercer leurs fonctions aux tribunaux de première instance de Bruxelles et de Nivelles pour une période de cinq ans prenant cours à la date de la prestation de serment;

- Mme Evrart, P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai, est nommée juge au tribunal de police de Tournai;

- M. Van Craenenbroeck, L., responsable de campus au « gesloten Gemeenschapsinstelling voor Bijzondere Jeugdbijstand « De Hutten » de Mol, est nommé assesseur en application de peines suppléant, spécialisé en matière pénitentiaire, pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles pour un terme d'un an;

- Mme Vandamme, E., attaché au Service des Cas individuels de la Direction générale pour l'exécution des peines et mesures, est nommée assesseur en application de peines suppléant, spécialisé en matière pénitentiaire, pour le ressort de la cour d'appel de Gand pour un terme d'un an.

Par arrêté royal du 22 avril 2008, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, Mme Van Beselaere, G., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, est désignée en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2008/09324]

### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 21 avril 2008, sont nommés :

- greffier adjoint principal au tribunal de première instance de Termonde, Mme Coppiters, I., greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2008;

- greffier adjoint au tribunal de première instance d'Arlon, M. Mazay, H., collaborateur au greffe de ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

- secrétaire adjoint à titre provisoire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde, Mme De Vylder, N., licenciée en droit.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 21 avril 2008, M. Neven, P., greffier au tribunal de première instance d'Hasselt, est désigné en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> avril 2008.

Bij ministeriële besluiten van 23 april 2008 :

- blijft aan Mevr. Linsen, C., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;

- blijft aan Mevr. Dignef, K., assistent bij de griffie van het vredegerecht van het kanton Turnhout, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Bij ministeriële besluiten van 24 april 2008 :

- is een einde gesteld aan de opdracht tot adjunct-griffier bij het vredegerecht van het kanton Sint-Joost-ten-Node, van Mevr. Merckx, P., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vredegerecht van dit kanton.

Dit besluit treedt in werking op datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;

- blijft aan de heer Van der hoeven, S., medewerker bij de griffie van het arbeidshof te Gent, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij dit hof te vervullen;

- blijft aan Mevr. Nagels, M., griffier bij de arbeidsrechtbank te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk haar ambt te vervullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

- blijft opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge te vervullen aan :

Mevr. Van de Cauter, E., medewerker bij de griffie van deze rechtbank;

Mevr. Hocepiet, M., medewerker bij de griffie van deze rechtbank;

Mevr. Vandenberghe, S., medewerker bij de griffie van deze rechtbank;

de heer Tronckay, A., medewerker bij de griffie van deze rechtbank;

Mevr. Hosdey, N., medewerker bij de griffie van deze rechtbank;

- is aan Mevr. De Roover, M., assistent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

- blijft aan Mevr. Bourgeois, A., medewerker bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leper, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;

- blijft aan Mevr. Paquay, B., assistent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;

- blijft opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Brussel te vervullen aan :

Mevr. Ravets, A., assistent bij de griffie van het Hof van Cassatie;

de heer Gielis, D., medewerker bij de griffie van deze rechtbank;

Mevr. Verpraet, G., medewerker bij de griffie van deze rechtbank;

Mevr. Achtergael, S., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank;

Mevr. Cuvelier, K., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank;

Mevr. Linssen, C., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank;

Mevr. Van Der Poorten, S., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank;

- blijft aan de heer Geerinckx, M., assistent bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;

- blijft aan de heer Lion, P., assistent bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Nijvel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;

- is aan de heer Nelis, J., voorlopig benoemd medewerker bij de griffie van het vredegerecht van het eerste kanton Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Par arrêtés ministériels du 23 avril 2008 :

- Mme Linsen, C., collaborateur sous contrat au greffe du tribunal du travail de Bruxelles, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

- Mme Dignef, K., assistant au greffe de la justice de paix du canton de Turnhout, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Par arrêtés ministériels du 24 avril 2008 :

- il est mis fin à la délégation aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, de Mme Merckx, P., collaborateur sous contrat au greffe de la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*;

- M. Van der hoeven, S., collaborateur au greffe de la cour du travail de Gand, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à cette cour;

- Mme Nagels, M., greffier au tribunal du travail de Bruxelles, reste temporairement déléguée aux mêmes fonctions au tribunal de première instance de Bruxelles;

- restent temporairement délégués aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de première instance de Bruges :

Mme Van de Cauter, E., collaborateur au greffe de ce tribunal;

Mme Hocepiet, M., collaborateur au greffe de ce tribunal;

Mme Vandenberghe, S., collaborateur au greffe de ce tribunal;

M. Tronckay, A., collaborateur au greffe de ce tribunal;

Mme Hosdey, N., collaborateur au greffe de ce tribunal;

- Mme De Roover M., assistant au greffe du tribunal de première instance de Bruges, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

- Mme Bourgeois, A., collaborateur au greffe du tribunal de première instance d'Ypres, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

- Mme Paquay, B., assistant au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

- restent temporairement délégués aux fonctions de greffier adjoint au tribunal du travail de Bruxelles :

Mme Ravets A., assistant au greffe de la Cour de cassation;

M. Gielis, D., collaborateur au greffe de ce tribunal;

Mme Verpraet, G., collaborateur au greffe de ce tribunal;

Mme Achtergael, S., collaborateur sous contrat au greffe de ce tribunal;

Mme Cuvelier, K., collaborateur sous contrat au greffe de ce tribunal;

Mme Linssen, C., collaborateur sous contrat au greffe de ce tribunal;

Mme Van Der Poorten, S., collaborateur sous contrat au greffe de ce tribunal;

- M. Geerinckx, M., assistant au greffe du tribunal de commerce d'Anvers, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

- M. Lion, P., assistant au greffe du tribunal de commerce de Nivelles, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

- M. Nelis, J., collaborateur à titre provisoire au greffe de la justice de paix du premier canton de Bruxelles, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.



Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;  
 - is aan Mevr. Decraux, V., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vrederegerecht van het kanton Jette, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vrederegerecht van het kanton Sint-Joost-ten-Node te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;  
 - blijft aan Mevr. Beheydt, J., assistent bij de griffie van de politierechtbank te Brugge, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank;

- is aan Mevr. Vancompernelle, V., medewerker bij de griffie van de politierechtbank te Brugge, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;  
 - is aan Mevr. De Bruycker, I., eerstaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van het hof van beroep te Gent, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van secretaris bij het parket van dit hof te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;  
 - Mme Decraux, V., collaborateur sous contrat au greffe de la justice de paix du canton de Jette, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;  
 - Mme Beheydt, J., assistant au greffe du tribunal de police de Bruges, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;

- Mme Vancompernelle, V., collaborateur au greffe du tribunal de police de Bruges, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;  
 - Mme De Bruycker, I., secrétaire adjoint principal au parquet de la cour d'appel de Gand, est temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire au parquet de cette cour.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2008/09328]

### Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij koninklijk besluit van 22 april 2008, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging welke dient te gebeuren binnen de twee maanden vanaf heden, is Mevr. Hérode, M., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Bergen.

De standplaats is gevestigd te Colfontaine.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2008/09328]

### Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté royal du 22 avril 2008, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle doit intervenir dans les deux mois à partir de ce jour, Mme Hérode, M., licenciée en droit, candidat-notaire, est nommée notaire dans l'arrondissement judiciaire de Mons.

La résidence est fixée à Colfontaine.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2008/09325]

Directoraat-generaal Wetgeving. — Fundamentele Rechten en Vrijheden. — Islamitische Eredienst. — Executief van de Moslims van België

Bij koninklijk besluit van 20 december 2007 worden de woorden « 4. Ben Abdellah, Abdelhay » door de woorden « 4. Radi El, Hassan » vervangen in het koninklijk besluit van 7 oktober 2005 houdende erkenning van de leden, titularis van een mandaat in het Executief van de Moslims van België.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 april 2007.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2008/09325]

Direction générale de la Législation et des Libertés et Droits fondamentaux. — Culte islamique. — Exécutif des Musulmans de Belgique

Par arrêté royal du 20 décembre 2007, les mots « 4. Ben Abdellah, Abdelhay » sont remplacés par les mots « 4. Radi El, Hassan » dans l'arrêté royal du 7 octobre 2005 portant reconnaissance des membres, titulaires d'un mandat au sein de l'Exécutif des Musulmans de Belgique.

Cet arrêté produit ses effets le 23 avril 2007.



FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2008/11168]

22 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de procedure en de termijnen voor de Kamers van de Federale Raden en van de Federale Raden van beroep van de landmeters-experten. — Vernietiging

Bij arrest nr. 181.759 van 7 april 2008 vernietigt de Raad van State de artikelen 3, tweede lid, en 7 van het koninklijk besluit van 22 maart 2004 tot vaststelling van de procedure en de termijnen voor de Kamers van de Federale Raden en van de Federale Raden van beroep van de landmeters-experten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2008/11168]

22 MARS 2004. — Arrêté royal déterminant la procédure et les délais devant les Chambres des Conseils fédéraux et des Conseils fédéraux d'appel des géomètres-experts. — Annulation

Par arrêt n° 181.759 du 7 avril 2008, le Conseil d'Etat annule les articles 3, deuxième alinéa, et 7 de l'arrêté royal du 22 mars 2004 déterminant la procédure et les délais devant les Chambres des Conseils fédéraux et des Conseils fédéraux d'appel des géomètres-experts.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2008/11160]

Commissie tot Regeling der Prijzen  
Ontslag en benoeming van een lid

Bij ministerieel besluit van 18 april 2008 dat in werking treedt op de dag van deze bekendmaking :

— wordt aanvaard het ontslag aangeboden door Mevr. Nathalie Fey, plaatsvervangend lid, van de Commissie tot Regeling der Prijzen;

— wordt benoemd binnen de Commissie tot Regeling der Prijzen : de heer Marc Vandercammen, plaatsvervangend lid, als vertegenwoordiger van de Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2008/11160]

Commission pour la Régulation des Prix  
Démission et nomination d'un membre

Par arrêté ministériel du 18 avril 2008 qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

— est acceptée la démission présentée par Mme Nathalie Fey, membre suppléante, de la Commission pour la Régulation des Prix;

— est nommé au sein de la Commission pour la Régulation des Prix : M. Marc Vandercammen, membre suppléant, en qualité de représentant du Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2008/07083]

27 MAART 2008. — Ministerieel besluit betreffende de samenstelling van de examencommissies voor de taalexamens voor de zittijd van april 2008-mei 2008

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd door de wetten van 30 juli 1955, 27 december 1961, het koninklijk besluit van 15 oktober 1963, de wetten van 10 juni 1970, 13 november 1974, 13 juli 1976, 22 juli 1980, 24 juli 1981, 28 december 1990, 20 mei 1994, 26 maart 1999, 22 maart 2001, 2 augustus 2002, 27 maart 2003 en 16 juli 2005;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 mei 2004 betreffende de examencommissies van de taalexamens bepaald door de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, inzonderheid op de artikelen 1 tot 8 en 10,

Besluit :

**Artikel 1.** De in de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger bedoelde examens over de wezenlijke, werkelijke en grondige kennis van de tweede landstaal, zullen plaatsvinden vanaf 17 april 2008.

**Art. 2.** De personen hernomen op de bij dit besluit gevoegde lijst worden aangeduid om deel uit te maken van de examencommissies voor de in artikel 1 bedoelde taalexamens.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit van 19 maart 2007 wordt opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 17 april 2008.

Brussel, 27 maart 2008.

P. DE CREM

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2008/07083]

27 MARS 2008. — Arrêté ministériel relatif à la constitution des jurys des épreuves linguistiques pour la session d'avril 2008-mai 2008

Le Ministre de la Défense,

Vu la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifiée par les lois du 30 juillet 1955, 27 décembre 1961, l'arrêté royal du 15 octobre 1963, les lois du 10 juin 1970, 13 novembre 1974, 13 juillet 1976, 22 juillet 1980, 24 juillet 1981, 28 décembre 1990, 20 mai 1994, 26 mars 1999, 22 mars 2001, 2 août 2002, 27 mars 2003 et 16 juillet 2005;

Vu l'arrêté royal du 19 mai 2004 relatif aux jurys des examens linguistiques fixés par la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, notamment les articles 1<sup>er</sup> à 8 et 10,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les épreuves portant sur la connaissance effective et sur la connaissance approfondie de la seconde langue nationale, visées à la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, auront lieu à partir du 17 avril 2008.

**Art. 2.** Les personnes reprises sur la liste annexée au présent arrêté sont désignées pour faire partie des jurys d'examen pour les épreuves linguistiques visées à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel du 19 mars 2007 est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 17 avril 2008.

Bruxelles, le 27 mars 2008.

P. DE CREM

Bijlage bij het ministerieel besluit van 27 maart 2008 betreffende de samenstelling van de examencommissies voor de taalexamens voor de zittijd van april 2008 - mei 2008

1° Voorzitter

(a) Werkelijk :

- Generaal-majoor VANDEPUTTE, M.

(b) Plaatsvervangend :

- Generaal-majoor MARTIN, P.

2° Ondervoorzitters

- Kapitein-ter-zee ingenieur van het militair materieel GOUS-SAERT, F.

- Kolonel stafbrevethouder HENDRICKX, F.

- Luitenant-kolonel stafbrevethouder DEVOGELAERE, P.

- Luitenant-kolonel stafbrevethouder DERWAEL, D.

- Luitenant-kolonel stafbrevethouder SPOIDEN, A.

- Luitenant-kolonel DIRICKX, M.

3° Militaire leden

- Majoor militair administrateur MORTIER, T.

- Majoor MOERMAN, C.

- Majoor TAELEMAN, J.

- Majoor CLICTEUR, D.

- Majoor GIJPEN, R.

- Majoor van het vliegwezen LIEVROUW, E.

- Majoor van het vliegwezen VANONCKELEN, O.

- Korvetkapitein BRACH, J.-M.

- Kapitein-commandant KNOCKAERT, G.

- Kapitein-commandant BODART, P.-Y.

- Kapitein-commandant DELNESTE, S.

- Kapitein van het vliegwezen MARCUS, N.

4° Burgerleden

(a) Voor de examens over de Franse taal :

Mevr. MORIAU, L.

Algemene Directie Human Resources

Kwartier Koningin Astrid Bruynstraat 1

1120 BRUSSEL

De heer DEVREKER, R.

Westmeers, 118

8000 BRUGGE

Mevr. MALOTAUX, C.

Algemene Directie Juridische steun en Bemiddeling

Kwartier Koningin Elisabeth Eversestraat

1140 BRUSSEL

De heer BOTTE, A.

Koninklijke School voor Onderofficieren

Luikersteenweg 371

3800 SINT-TRUIDEN

Mevr. PIEN, C.

Algemene Directie Juridische steun en Bemiddeling

Kwartier Koningin Elisabeth

Eversestraat

1140 EVERE

(b) Voor de examens over de Nederlandse taal :

Mevr. TRUYENS, J.

Algemene Directie Juridische steun en

Bemiddeling

Kwartier Koningin Elisabeth

Eversestraat

1140 EVERE

Mevr. VAN DEN EYNDEN, N.

Algemene Directie Juridische steun en

Bemiddeling

Kwartier Koningin Elisabeth

Eversestraat

1140 EVERE

Annexe à l'arrêté ministériel du 27 mars 2008 relatif à la constitution des jurys des épreuves linguistiques pour la session d'avril 2008 - mai 2008

1° Président

(a) Effectif :

- Général-major VANDEPUTTE, M.

(b) Suppléant :

- Général-major MARTIN, P.

2° Vice-présidents

- Capitaine de vaisseau ingénieur du matériel militaire GOUS-SAERT, F.

- Colonel breveté d'état-major HENDRICKX, F.

- Lieutenant-colonel breveté d'état-major DEVOGELAERE, P.

- Lieutenant-colonel breveté d'état-major DERWAEL, D.

- Lieutenant-colonel breveté d'état-major SPOIDEN, A.

- Lieutenant-colonel DIRICKX, M.

3° Membres militaires

- Major administrateur militaire MORTIER, T.

- Major MOERMAN, C.

- Major TAELEMAN, J.

- Major CLICTEUR, D.

- Major GIJPEN, R.

- Major d'aviation LIEVROUW, E.

- Major d'aviation VANONCKELEN, O.

- Capitaine de Corvette BRACH, J.-M.

- Capitaine-commandant KNOCKAERT, G.

- Capitaine-commandant BODART, P.-Y.

- Capitaine-commandant DELNESTE, S.

- Capitaine d'aviation MARCUS, N.

4° Membres civils

(a) Pour les épreuves de langue française :

Mme MORIAU, L.

Direction générale Human Resources

Quartier Reine Astrid Rue Bruyn 1

1120 BRUXELLES

M. DEVREKER, R.

Westmeers 118

8000 BRUGGE

Mme MALOTAUX, C.

Direction générale Appui juridique et Médiation

Quartier Reine Elisabeth Rue d'Evere

1140 BRUXELLES

M. BOTTE, A.

Ecole Royale des Sous-Officiers

Luikersteenweg, 371

3800 SINT-TRUIDEN

Mme PIEN, C.

Direction générale Appui juridique et Médiation

Quartier Reine Elisabeth

Rue d'Evere

1140 EVERE

(b) Pour les épreuves de langue néerlandaise :

Mme TRUYENS, J.

Direction Générale Appui juridique et

Médiation

Quartier Reine Elisabeth

Rue d'Evere

1140 EVERE

Mme VAN DEN EYNDEN, N.

Direction générale Appui juridique et

Médiation

Quartier Reine Elisabeth

Rue d'Evere

1140 EVERE

De heer LASSAUT, J.  
Rue du Centre 29  
5560 HULSONNIAUX  
De heer HELLINX, J.  
Koninklijke School van Onderofficieren  
Luikersteenweg 371  
3800 SINT-TRUIDEN  
De heer WEEMAELS, R.  
Laarheide 282  
1650 BEERSEL  
5° Examinatoren  
De heer COOLENS, E.  
Taalcentrum  
Koninklijke Militaire School  
De heer HARGOT, J.  
Taalcentrum  
Koninklijke Militaire School  
De heer CANAUTTE, L.  
Taalcentrum  
Koninklijke Militaire School  
De heer STAINIER, T.  
Taalcentrum  
Koninklijke Militaire School  
De heer WAUTERS, W.  
Taalcentrum  
Koninklijke Militaire School  
De heer STEEN, C.  
Taalcentrum  
Koninklijke Militaire School  
De heer DE SMET, J.  
Taalcentrum  
Koninklijke Militaire School  
7° Aanvullende leden geneesheren  
- Werkelijk :  
Geneesheer-kolonel BOGAERT, E.  
- Plaatsvervangend :  
Geneesheer-majoor BAUDUIN, G.  
8° Aanvullende leden katholieke aalmoezeniers  
(a) Voor de examens over de Franse taal :  
- Werkelijk :  
Hoofdaalmoezenier DE COSTER, W.  
- Plaatsvervangend :  
Aalmoezenier eerste klasse  
VANDEN NEST, A.  
(b) Voor de examens over de Nederlandse taal :  
- Werkelijk :  
Hoofdaalmoezenier  
DEBURGHGRAEVE, J.  
- Plaatsvervangende :  
Hoofdaalmoezenier  
LATEUR, M.  
Aalmoezenier eerste klasse  
VAN DEN NOORTGATE, L.  
9° Aanvullende leden protestant aalmoezeniers  
(a) Voor de examens over de Franse taal :  
Aalmoezenier eerste klasse CORNEZ, J.  
(b) Voor de examens over de Nederlandse taal :  
Opperaalmoezenier MERLEVEDE, G.  
10° Aanvullende leden morele consulent  
(a) Voor de examens over de Franse taal :  
- Werkelijk  
Moreel consulent eerste klasse FORGET, R.  
- Plaatsvervangend :  
Moreel consulent hoofd van dienst DE LEEUW, E.

M. LASSAUT, J.  
Rue du Centre 29  
5560 HULSONNIAUX  
M. HELLINX, J.  
Ecole royale des Sous-Officiers  
Luikersteenweg 371  
3800 SINT-TRUIDEN  
M. WEEMAELS, R.  
Laarheide 282  
1650 BEERSEL  
5° Examineurs  
M. COOLENS, E.  
Centre linguistique  
Ecole royale militaire  
M. HARGOT, J.  
Centre linguistique  
Ecole royale militaire  
M. CANAUTTE, L.  
Centre linguistique  
Ecole royale militaire  
M. STAINIER, T.  
Centre linguistique  
Ecole royale militaire  
M. WAUTERS, W.  
Centre linguistique  
Ecole royale militaire  
M. STEEN, C.  
Centre linguistique  
Ecole royale militaire  
7° Membres complémentaires médecins  
- Effectif :  
Médecin colonel BOGAERT, E.  
- Suppléant :  
Médecin major BAUDUIN, G.  
8° Membres complémentaires aumôniers catholiques  
(a) Pour les épreuves de langue française :  
- Effectif :  
Aumônier principal DE COSTER, W.  
- Suppléant :  
Aumônier de première classe  
VANDEN NEST, A.  
(b) Pour les épreuves de langue néerlandaise :  
- Effectif :  
Aumônier principal  
DEBURGHGRAEVE, J.  
- Suppléants :  
Aumônier principal  
LATEUR, M.  
Aumônier de première classe  
VAN DEN NOORTGATE, L.  
9° Membres complémentaires aumôniers protestants  
(a) Pour les épreuves de langue française :  
Aumônier de première classe CORNEZ, J.  
(b) Pour les épreuves de langue néerlandaise :  
Aumônier en chef MERLEVEDE, G.  
10° Membres complémentaires conseiller moral  
(a) Pour les épreuves de langue française :  
- Effectif :  
Conseiller moral de première classe FORGET, R.  
- Suppléant :  
Conseiller moral en chef DE LEEUW, E.

(b) Voor de examens over de Nederlandse taal :

- Werkelijk :

Moreel consulent hoofd van dienst

DE LEEUW, E.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 27 maart 2008 betreffende de samenstelling van de examencommissies voor de taalexamens voor de zittijd van april 2008- mei 2008.

Brussel, 27 maart 2008.

P. DE CREM

(b) Pour les épreuves de langue néerlandaise :

- Effectif :

Conseiller moral en chef

DE LEEUW, E.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 27 mars 2008 relatif à la constitution des jurys des épreuves linguistiques pour la session avril 2008-mai 2008.

Bruxelles, le 27 mars 2008.

P. DE CREM

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07065]

##### Krijgsmacht. — Speciale functie. — Aanstelling

Bij koninklijk besluit nr. 6943 van 13 maart 2008, wordt kolonel van het vliegwezen stafbrevethouder P. Robyns De Schneidauer op 21 januari 2008 aangesteld voor zes maanden, in de graad van brigadegeneraal, om de functie van « Deputy Director Independent Advisory Team » bij de Internationale Militaire Staf van de NATO uit te oefenen.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07065]

##### Forces armées. — Fonction spéciale. — Commission

Par arrêté royal n° 6943 du 13 mars 2008, le colonel d'aviation breveté d'état-major Robyns De Schneidauer, P., est commissionné le 21 janvier 2008 pour six mois, au grade de général de brigade, pour exercer la fonction de « Deputy Director Independent Advisory Team » auprès de l'Etat-Major militaire international de l'O.T.A.N.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2008/07079]

##### Krijgsmacht. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 6895 van 10 maart 2008 wordt luitenant-kolonel stafbrevethouder W. Hoeven benoemd op 26 december 2007 in de graad van kolonel stafbrevethouder in het korps van de infanterie van de landmacht.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2008/07079]

##### Forces armées. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière

Par arrêté royal n° 6895 du 10 mars 2008, le lieutenant-colonel breveté d'état-major Hoeven, W., est nommé le 26 décembre 2007 au grade de colonel breveté d'état-major dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Bij koninklijk besluit nr. 6896 van 10 maart 2008, wordt luitenant-kolonel stafbrevethouder P. Keppens benoemd op 26 december 2007 in de graad van kolonel stafbrevethouder in het korps van de artillerie van de landmacht.

Par arrêté royal n° 6896 du 10 mars 2008, le lieutenant-colonel breveté d'état-major Keppens, P. est nommé le 26 décembre 2007 au grade de colonel breveté d'état-major dans le corps de l'artillerie de la force terrestre.

Bij koninklijk besluit nr. 6897 van 10 maart 2008, wordt luitenant-kolonel stafbrevethouder J-M. Ferber benoemd op 26 december 2007 in de graad van kolonel stafbrevethouder in het korps van de genie van de landmacht.

Par arrêté royal n° 6897 du 10 mars 2008, le lieutenant-colonel breveté d'état-major Ferber, J-M. est nommé le 26 décembre 2007 au grade de colonel breveté d'état-major dans le corps du génie de la force terrestre.

Bij koninklijk besluit nr. 6898 van 10 maart 2008, wordt luitenant-kolonel vlieger stafbrevethouder B. Havermans benoemd op 26 december 2007 in de graad van kolonel vlieger stafbrevethouder in het korps van het varend personeel van de luchtmacht.

Par arrêté royal n° 6898 du 10 mars 2008, le lieutenant-colonel aviateur breveté d'état-major Havermans, B. est nommé le 26 décembre 2007 au grade de colonel aviateur breveté d'état-major dans le corps du personnel navigant de la force aérienne.

Bij koninklijk besluit nr. 6899 van 10 maart 2008, wordt luitenant-kolonel van het vliegwezen E. Herssens benoemd op 26 december 2007 in de graad van kolonel van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht.

Par arrêté royal n° 6899 du 10 mars 2008, le lieutenant-colonel d'aviation Herssens, E. est nommé le 26 décembre 2007 au grade de colonel d'aviation dans le corps du personnel non-navigant de la force aérienne.

Bij koninklijk besluit nr. 6900 van 10 maart 2008, wordt fregatkapitein E. Vanden Haute benoemd op 26 december 2007 in de graad van kapitein-ter-zee in het korps van de dekolofficieren van de marine.

Par arrêté royal n° 6900 du 10 mars 2008, le capitaine de frégate Vanden Haute, E. est nommé le 26 décembre 2007 au grade de capitaine de vaisseau dans le corps des officiers de pont de la marine.

Bij koninklijk besluit nr. 6901 van 10 maart 2008, wordt geneesheer-luitenant-kolonel S. Van Erps benoemd op 26 december 2007 in de graad van geneesheer-kolonel in het medisch technischkorps van de medische dienst.

Par arrêté royal n° 6901 du 10 mars 2008, le médecin lieutenant-colonel Van Erps, S. est nommé le 26 décembre 2007 au grade de médecin colonel dans le corps technique médical du service médical.

Bij koninklijk besluit nr. 6902 van 10 maart 2008, wordt luitenant-kolonel G. Claeys benoemd op 26 december 2007 in de graad van kolonel in het medisch ondersteunend korps van de medische dienst.

Bij koninklijk besluit nr. 6903 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten P. Baert, C. Hoste, H. De Tant, P. Lavand'Homme, F. Adam, S. Van den Bogaert en R. Piens benoemd op 26 december 2007 in de graad van majoor in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6904 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten A. Segers, J. Verdegem, K. Vandenplas en M. Billen benoemd op 26 december 2007 in de graad van majoor in het korps van de pantsertroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6905 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten L. Janssen, S. Debusschere, P. Catherine, C. Vastmans en P. Laurent benoemd op 26 december 2007 in de graad van majoor in het korps van de artillerie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6906 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten J. De Clercq en B. Gillet benoemd op 26 december 2007 in de graad van majoor in het korps van de genie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6907 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten O. Ferneeuw en B. Sprengers benoemd op 26 december 2007 in de graad van majoor in het korps van de transmissietroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6908 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten D. Verbeeck, B. De Meutter, F. Ghys, C. Duchnycz, T. Neukelmance, C. Geeroms, G. De Leeuw, G. Boudry, B. Van Cauter en G. De Bruyne benoemd op 26 december 2007 in de graad van majoor in het korps van de logistiek van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6909 van 10 maart 2008, wordt kapitein-commandant vlieger D. Claisse benoemd op 26 december 2007 in de graad van majoor vlieger in het korps van het varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6910 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten van het vliegwezen B. Bara, B. Lammens, B. Dethise, R. Konieczny, M. Aerts, Y. Deneve en L. Cornille benoemd op 26 december 2007 in de graad van majoor van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6911 van 10 maart 2008, wordt kapitein-commandant vlieger P. Venet benoemd op 26 december 2007 in de graad van majoor vlieger in het korps van het licht vliegwezen van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6912 van 10 maart 2008, worden de luitenants-ter-zee eerste klasse A. Defays, Y. Jaenen, M. De Meester, Y. Terrasson en P. Ramboer benoemd op 26 december 2007 in de graad van korvetkapitein in het korps van de dekkofficieren van de marine.

Par arrêté royal n° 6902 du 10 mars 2008, le lieutenant-colonel Claeys, G. est nommé le 26 décembre 2007 au grade de colonel dans le corps support médical du service médical.

Par arrêté royal n° 6903 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants Baert, P., Hoste, C., De Tant, H., Lavand'Homme, P., Adam, F., Van den Bogaert, S. et Piens, R., sont nommés le 26 décembre 2007 au grade de major dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6904 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants Segers, A., Verdegem, J., Vandenplas, K. et Billen, M. sont nommés le 26 décembre 2007 au grade de major dans le corps des troupes blindées de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6905 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants Janssen, L., Debusschere, S., Catherine, P., Vastmans, C. et Laurent, P. sont nommés le 26 décembre 2007 au grade de major dans le corps de l'artillerie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6906 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants De Clercq, J. et Gillet, B. sont nommés le 26 décembre 2007 au grade de major dans le corps du génie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6907 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants Ferneeuw, O. et Sprengers, B. sont nommés le 26 décembre 2007 au grade de major dans le corps des troupes de transmission de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6908 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants Verbeeck, D., De Meutter, B., Ghys, F., Duchnycz, C., Neukelmance, T., Geeroms, C., De Leeuw, G., Boudry, G., Van Cauter, B. et De Bruyne, G. sont nommés le 26 décembre 2007 au grade de major dans le corps de troupes de la logistique de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6909 du 10 mars 2008, le capitaine-commandant aviateur Claisse, D. est nommé le 26 décembre 2007 au grade de major aviateur dans le corps du personnel navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6910 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants d'aviation Bara, B., Lammens, B., Dethise, B., Konieczny, R., Aerts, M., Deneve, Y. et Cornille, L. sont nommés le 26 décembre 2007 au grade de major d'aviation dans le corps du personnel non-navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6911 du 10 mars 2008, le capitaine-commandant aviateur Venet, P. est nommé le 26 décembre 2007 au grade de major aviateur dans le corps de l'aviation légère de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6912 du 10 mars 2008, les lieutenants de vaisseau de première classe Defays, A., Jaenen, Y., De Meester, M., Terrasson, Y. et Ramboer, P. sont nommés le 26 décembre 2007 au grade de capitaine de corvette dans le corps des officiers de pont de la marine.



Bij koninklijk besluit nr. 6913 van 10 maart 2008, worden de geneesheren-commandanten J. Mertens, W. Vanderlinden, J. Van Thielen, G. De Schutter en S. Delrue benoemd op 26 december 2007 in de graad van geneesheer-majoor in het medisch technisch korps van de medische dienst.

Bij koninklijk besluit nr. 6914 van 10 maart 2008, wordt flottieljeadmiraal M. Ectors benoemd op 26 maart 2008 in de graad van divisieadmiraal.

Bij koninklijk besluit nr. 6915 van 10 maart 2008, wordt brigadegeneraal H. De Vos benoemd op 26 maart 2008 in de graad van generaal-majoor.

Bij koninklijk besluit nr. 6916 van 10 maart 2008, wordt brigadegeneraal H. Vindevogel benoemd op 26 maart 2008 in de graad van generaal-majoor.

Bij koninklijk besluit nr. 6917 van 10 maart 2008, wordt brigadegeneraal P. Grosdent benoemd op 26 maart 2008 in de graad van generaal-majoor.

Bij koninklijk besluit nr. 6918 van 10 maart 2008, wordt flottieljeadmiraal J. Robyns benoemd op 26 maart 2008 in de graad van divisieadmiraal.

Bij koninklijk besluit nr. 6919 van 10 maart 2008, wordt kolonel stafbrevethouder N. De Bruyne benoemd op 26 maart 2008 in de graad van generaal-majoor.

Bij koninklijk besluit nr. 6920 van 10 maart 2008, worden de luitenant-kolonels stafbrevethouderde J. Peeters, D. Charlot en J. van Gils benoemd op 26 maart 2008 in de graad van kolonel stafbrevethouder in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6921 van 10 maart 2008 :

Wordt luitenant-kolonel V. D'hoest benoemd op 26 maart 2008 in de graad van kolonel in het korps van de pantsertroepen van de landmacht.

Worden luitenant-kolonels stafbrevethouders D. Collins en J. De Laere benoemd op 26 maart 2008 in de graad van kolonel stafbrevethouder in het korps van de pantsertroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6922 van 10 maart 2008 :

Wordt luitenant-kolonel stafbrevethouders E. De Durpel benoemd op 26 maart 2008 in de graad van kolonel stafbrevethouder in het korps van de logistiek van de landmacht.

Wordt luitenant-kolonel militair administrateur A. Bulon benoemd op 26 maart 2008 in de graad van kolonel militair administrateur in het korps van de logistiek van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6923 van 10 maart 2008, wordt luitenant-kolonel vlieger R. Brex benoemd op 26 maart 2008 in de graad van kolonel vlieger in het korps van het licht vliegwezen van de luchtmacht.

Par arrêté royal n° 6913 du 10 mars 2008, les médecins commandants Mertens, J., Vanderlinden, W., Van Thielen, J., De Schutter, G. et Delrue, S. sont nommés le 26 décembre 2007 au grade de médecin major dans le corps technique médical du service médical.

Par arrêté royal n° 6914 du 10 mars 2008, l'amiral de flottille Ectors, M. est nommé le 26 mars 2008 dans le grade d'amiral de division.

Par arrêté royal n° 6915 du 10 mars 2008, le général de brigade De Vos, H. est nommé le 26 mars 2008 dans le grade de général-major.

Par arrêté royal n° 6916 du 10 mars 2008, le général de brigade Vindevogel, H. est nommé le 26 mars 2008 dans le grade de général-major.

Par arrêté royal n° 6917 du 10 mars 2008, le général de brigade Grosdent, P. est nommé le 26 mars 2008 dans le grade de général-major.

Par arrêté royal n° 6918 du 10 mars 2008, l'amiral de flottille Robyns, J. est nommé le 26 mars 2008 dans le grade d'amiral de division.

Par arrêté royal n° 6919 du 10 mars 2008, le colonel breveté d'état-major De Bruyne, N. est nommé le 26 mars 2008 dans le grade de général-major.

Par arrêté royal n° 6920 du 10 mars 2008, les lieutenants-colonels brevetés d'état-major Peeters, J., Charlot, D. et van Gils, J. sont nommés le 26 mars 2008 au grade de colonel breveté d'état-major dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6921 du 10 mars 2008° :

Le lieutenant-colonel D'hoest, V. est nommé le 26 mars 2008 au grade de colonel dans le corps des troupes blindées de la force terrestre.

Les lieutenants-colonels brevetés d'état-major Collins, D. et De Laere, J. sont nommés le 26 mars 2008 au grade de colonel breveté d'état-major dans le corps des troupes blindées de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6922 du 10 mars 2008 :

Le lieutenant-colonel breveté d'état-major De Durpel, E. est nommé le 26 mars 2008 au grade de colonel breveté d'état-major dans le corps de la logistique de la force terrestre.

Le lieutenant-colonel administrateur militaire Bulon, A. est nommé le 26 mars 2008 au grade de colonel administrateur militaire dans le corps de la logistique de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6923 du 10 mars 2008, le lieutenant-colonel aviateur Brex, R. est nommé le 26 mars 2008 au grade de colonel aviateur dans le corps de l'aviation légère de la force aérienne.

Bij koninklijk besluit nr. 6924 van 10 maart 2008, wordt fregatkapitein vlieger stafbrevethouder J-T. Pynoo benoemd op 26 maart 2008 in de graad van kapitein-ter-zee vlieger stafbrevethouder in het korps van de dekkofficieren van de marine.

Bij koninklijk besluit nr. 6925 van 10 maart 2008, wordt geneesheer-luitenant-kolonel M. Lemmens benoemd op 26 maart 2008 in de graad van geneesheer-kolonel in het medisch technisch korps van de medische dienst.

Bij koninklijk besluit nr. 6926 van 10 maart 2008, worden de majoors B. Henneaux en C. Van Cauwenberghe benoemd op 26 maart 2008 in de graad van luitenant-kolonel in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6927 van 10 maart 2008, wordt majoor G. De Laet benoemd op 26 maart 2008 in de graad van luitenant-kolonel in het korps van de pantsertroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6928 van 10 maart 2008, wordt majoor stafbrevethouder S. Gykiere benoemd op 26 maart 2008 in de graad van luitenant-kolonel stafbrevethouder in het korps van de artillerie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6929 van 10 maart 2008, wordt majoor D. Laforce benoemd op 26 maart 2008 in de graad van luitenant-kolonel in het korps van de logistiek van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6930 van 10 maart 2008, wordt majoor vlieger G. Finck benoemd op 26 maart 2008 in de graad van luitenant-kolonel vlieger in het korps van het varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6931 van 10 maart 2008, wordt majoor van het vliegwezen stafbrevethouder P. Lepez benoemd op 26 maart 2008 in de graad van luitenant-kolonel van het vliegwezen stafbrevethouder in het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6932 van 10 maart 2008, wordt geneesheer-majoor L. Vanderlinden benoemd op 26 maart 2008 in de graad van geneesheer-luitenant-kolonel in het medisch technisch korps van de medische dienst.

Bij koninklijk besluit nr. 6933 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten D. Snelders, J. Vandamme, P. Acket en X. van de Werve de Schilde benoemd op 26 maart 2008 in de graad van majoor in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6934 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten C. Veermeer, D. Verlinden en J. Bagnée (Ordonnansofficier van de Koning) benoemd op 26 maart 2008 in de graad van majoor in het korps van de pantsertroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6935 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten W. De Bruyn, C. Vandepitte en C. Boeckx benoemd op 26 maart 2008 in de graad van majoor in het korps van de artillerie van de landmacht.

Par arrêté royal n° 6924 du 10 mars 2008, le capitaine de frégate aviateur breveté d'état-major Pynoo, J-T. est nommé le 26 mars 2008 au grade de capitaine de vaisseau aviateur breveté d'état-major dans le corps des officiers de pont de la marine.

Par arrêté royal n° 6925 du 10 mars 2008, le médecin lieutenant-colonel Lemmens, M. est nommé le 26 mars 2008 au grade de médecin colonel dans le corps technique médical du service médical.

Par arrêté royal n° 6926 du 10 mars 2008, les majors Henneaux, B. et Van Cauwenberghe, C. sont nommés le 26 mars 2008 au grade de lieutenant-colonel dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6927 du 10 mars 2008, le major De Laet, G. est nommé le 26 mars 2008 au grade de lieutenant-colonel dans le corps des troupes blindées de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6928 du 10 mars 2008, le major breveté d'état-major Gykiere, S. est nommé le 26 mars 2008 au grade de lieutenant-colonel breveté d'état-major dans le corps de l'artillerie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6929 du 10 mars 2008, le major Laforce, D. est nommé le 26 mars 2008 au grade de lieutenant-colonel dans le corps de le logistique de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6930 du 10 mars 2008, le major aviateur Finck, G. est nommé le 26 mars 2008 au grade de lieutenant-colonel aviateur dans le corps du personnel navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6931 du 10 mars 2008, le major d'aviation breveté d'état-major Lepez, P. est nommé le 26 mars 2008 au grade de lieutenant-colonel d'aviation breveté d'état-major dans le corps du personnel non-navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6932 du 10 mars 2008, le médecin major Vanderlinden, L. est nommé le 26 mars 2008 au grade de médecin lieutenant-colonel dans le corps technique médical du service médical.

Par arrêté royal n° 6933 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants Snelders, D., Vandamme, J., Acket, P. et van de Werve de Schilde, X. sont nommés le 26 mars 2008 au grade de major dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6934 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants Veermeer, C., Verlinden, D. et Bagnée, J. (Officier d'ordonnance du Roi) sont nommés le 26 mars 2008 au grade de major dans le corps des troupes blindées de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6935 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants De Bruyn, W., Vandepitte, C. et Boeckx, C. sont nommés le 26 mars 2008 au grade de major dans le corps de l'artillerie de la force terrestre.

Bij koninklijk besluit nr. 6936 van 10 maart 2008, wordt kapitein-commandant G. Beckers benoemd op 26 maart 2008 in de graad van majoor in het korps van de genie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6937 van 10 maart 2008, wordt kapitein-commandant T. Coel benoemd op 26 maart 2008 in de graad van majoor in het korps van de transmissietroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6938 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten J. Gallant, P. Baelen en K. Harri benoemd op 26 maart 2008 in de graad van majoor in het korps van de logistiek van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6939 van 10 maart 2008, wordt kapitein-commandant vlieger S. Verheire benoemd op 26 maart 2008 in de graad van majoor vlieger in het korps van het varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6940 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten van het vliegwezen E. Michaux, Y. Dierick, A. Du Bois en M. Nuyens benoemd op 26 maart 2008 in de graad van majoor van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6941 van 10 maart 2008, worden de kapiteins-commandanten vliegers D. Dupuis en X. Hérion benoemd op 26 maart 2008 in de graad van majoor vlieger in het korps van het licht vliegwezen van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6942 van 10 maart 2008, wordt kapitein-commandant S. Thys benoemd op 26 maart 2008 in de graad van majoor in het ondersteunend korps van de medische dienst.

Par arrêté royal n° 6936 du 10 mars 2008, le capitaine-commandant Beckers, G. est nommé le 26 mars 2008 au grade de major dans le corps du génie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6937 du 10 mars 2008, le capitaine-commandant Coel, T. est nommé le 26 mars 2008 au grade de major dans le corps des troupes de transmission de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6938 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants Gallant, J., Baelen, P. et Harri, K. sont nommés le 26 mars 2008 au grade de major dans le corps de la logistique de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6939 du 10 mars 2008, le capitaine-commandant aviateur Verheire, S. est nommé le 26 mars 2008 au grade de major aviateur dans le corps du personnel navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6940 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants d'aviation Michaux, E., Dierick, Y., Du Bois, A. et Nuyens M. sont nommés le 26 mars 2008 au grade de major d'aviation dans le corps du personnel non-navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6941 du 10 mars 2008, les capitaines-commandants aviateurs Dupuis, D. et Hérion, X. sont nommés le 26 mars 2008 au grade de major aviateur dans le corps de l'aviation légère de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6942 du 10 mars 2008, le capitaine-commandant Thys, S. est nommé le 26 mars 2008 au grade de major dans le corps support médical du service médical.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2008/07078]

### Krijgsmacht. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de beroepsofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 6948 van 17 maart 2008 wordt kolonel stafbrevethouder G. Buchsenschmidt, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van generaal-majoor.

Bij koninklijk besluit nr. 6949 van 17 maart 2008 :  
— Wordt luitenant-kolonel J. De Keyser, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van kolonel in het korps van de infanterie van de landmacht.  
— Wordt luitenant-kolonel stafbrevethouder F. Deroler benoemd op 26 juni 2008 in de graad van kolonel stafbrevethouder in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6950 van 17 maart 2008 :  
— Wordt luitenant-kolonel G. Dyckmans, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van kolonel in het korps van de artillerie van de landmacht.  
— Wordt luitenant-kolonel ingenieur van het militair materieel P. Lodewyckx, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van kolonel ingenieur van het militair materieel in het korps van de artillerie van de landmacht.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2008/07078]

### Forces armées. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de carrière

Par arrêté royal n° 6948 du 17 mars 2008, le colonel breveté d'état-major Buchsenschmidt, G., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de général-majoor.

Par arrêté royal n° 6949 du 17 mars 2008 :  
— Le lieutenant-colonel De Keyser, J., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de colonel dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.  
— Le lieutenant-colonel breveté d'état-major Deroler, F. est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de colonel breveté d'état-major dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6950 du 17 mars 2008 :  
— Le lieutenant-colonel Dyckmans, G., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de colonel dans le corps de l'artillerie de la force terrestre.  
— Le lieutenant-colonel ingénieur du matériel militaire Lodewyckx, P., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de colonel ingénieur du matériel militaire dans le corps de l'artillerie de la force terrestre.

Bij koninklijk besluit nr. 6951 van 17 maart 2008 wordt luitenant-kolonel ingenieur van het militair materieel G. Fort, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van kolonel ingenieur van het militair materieel in het korps van de transmissietroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6952 van 17 maart 2008, worden de luitenants-kolonels vliegers stafbrevethouder F. Vansina, en S. Pierre (Ordonnansofficier van de Koning), benoemd op 26 juni 2008 in de graad van kolonel vlieger stafbrevethouder in het korps van het varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6953 van 17 maart 2008, worden de luitenant-kolonels van het vliegwezen stafbrevethouder, J. Meeusen en J.-L. Debin, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van kolonel van het vliegwezen stafbrevethouder in het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6954 van 17 maart 2008 wordt majoor C. Daffe, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van luitenant-kolonel in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6955 van 17 maart 2008 wordt majoor P. Hast, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van luitenant-kolonel in het korps van de artillerie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6956 van 17 maart 2008 wordt majoor militair administrateur B. Van Dorpe, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van luitenant-kolonel militair administrateur in het korps van de genie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6957 van 17 maart 2008 :

- Wordt majoor ingenieur van het militair materieel S. Verschuere, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van luitenant-kolonel ingenieur van het militair materieel in het korps van de logistiek van de landmacht.
- Wordt majoor C. Duyck, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van luitenant-kolonel in het korps van de logistiek van de landmacht.
- Wordt majoor militair administrateur S. Coghe, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van luitenant-kolonel militair administrateur in het korps van de logistiek van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6958 van 17 maart 2008, worden de majoors vliegers F. Heeckhout en G. Jacquemin, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van luitenant-kolonel vlieger in het korps van het varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6959 van 17 maart 2008 :

- Worden de majoors van het vliegwezen D. Laporte, en D. De Smedt, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van luitenant-kolonel van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht.
- Wordt majoor van het vliegwezen militair administrateur W. De Geyter, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van luitenant-kolonel van het vliegwezen militair administrateur in het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6960 van 17 maart 2008, wordt korvetkapitein M. Van Eyken, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van fregatkapitein in het korps van de dekkofficieren van de marine.

Par arrêté royal n° 6951 du 17 mars 2008, le lieutenant-colonel ingénieur du matériel militaire Fort, G., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de colonel ingénieur du matériel militaire dans le corps des troupes de transmission de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6952 du 17 mars 2008, les lieutenants-colonels aviateurs brevetés d'état-major Vansina, F., et Pierre, S. (Officier d'ordonnance du Roi), sont nommés le 26 juin 2008 dans le grade de colonel aviateur breveté d'état-major dans le corps du personnel navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6953 du 17 mars 2008, les lieutenants-colonels d'aviation brevetés d'état-major Meeusen, J., et Debin, J.-L., sont nommés le 26 juin 2008 dans le grade de colonel d'aviation breveté d'état-major dans le corps du personnel non-navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6954 du 17 mars 2008, le major Daffe, C., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de lieutenant-colonel dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6955 du 17 mars 2008, le major Hast, P., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de lieutenant-colonel dans le corps de l'artillerie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6956 du 17 mars 2008, le major administrateur militaire Van Dorpe, B., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de lieutenant-colonel administrateur militaire dans le corps du génie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6957 du 17 mars 2008 :

- Le major ingénieur du matériel militaire Verschuere, S., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de lieutenant-colonel ingénieur du matériel militaire dans le corps de la logistiek de la force terrestre.
- Le major Duyck, C., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de lieutenant-colonel dans le corps de la logistiek de la force terrestre.
- Le major administrateur militaire Coghe, S., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de lieutenant-colonel administrateur militaire dans le corps de la logistiek de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6958 du 17 mars 2008, les majors aviateurs Heeckhout, F., et Jacquemin, G., sont nommés le 26 juin 2008 dans le grade de lieutenant-colonel aviateur dans le corps du personnel navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6959 du 17 mars 2008 :

- Les majors d'aviation Laporte, D., et De Smedt, D., sont nommés le 26 juin 2008 dans le grade de lieutenant-colonel d'aviation dans le corps du personnel non-navigant de la force aérienne.
- Le major d'aviation administrateur militaire De Geyter, W., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de lieutenant-colonel d'aviation administrateur militaire dans le corps du personnel non-navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6960 du 17 mars 2008, le capitaine de corvette Van Eyken, M., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de capitaine de fregate dans le corps des officiers de pont de la marine.

Bij koninklijk besluit nr. 6961 van 17 maart 2008, wordt geneesheer-majoor C. Vandenvelde, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van geneesheer-luitenant-kolonel in het medisch technisch korps van de medische dienst.

Bij koninklijk besluit nr. 6962 van 17 maart 2008 wordt aangestelde majoor M. Monin, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van majoor in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6963 van 17 maart 2008 wordt kapitein-commandant F. Legein, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van majoor in het korps van pantsertroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6964 van 17 maart 2008 wordt kapitein-commandant P. Gélise, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van majoor in het korps van de artillerie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6965 van 17 maart 2008 worden de kapiteins-commandanten D. Steendam, A. Michiels en T. Walbrecq, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van majoor in het korps van de genie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6966 van 17 maart 2008 worden de kapiteins-commandanten F. Gillet, P. Dubois en S. Serré, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van majoor in het korps van de transmissietroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6967 van 17 maart 2008 worden de kapiteins-commandanten K. Bogaert en S. Stroobants, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van majoor in het korps van de logistiek van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6968 van 17 maart 2008 worden de kapiteins-commandanten van het vliegwezen S. Lauwereys, B. Hansenne, B. Phaleg, S. Habiyaremye, A. D'Hondt, E. Jacobs, J. Heylens en F. Saint Guillain, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van majoor van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6969 van 17 maart 2008, wordt kapitein-commandant A. De Smedt, benoemd op 26 juni 2008 in de graad van majoor in het medisch ondersteunend korps van de medische dienst.

Par arrêté royal n° 6961 du 17 mars 2008, le médecin major Vandenvelde, C., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de médecin lieutenant-colonel dans le corps technique médical du service médical.

Par arrêté royal n° 6962 du 17 mars 2008, le major commissionné Monin, M., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de major dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6963 du 17 mars 2008, le capitaine-commandant Legein, F., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de major dans le corps des troupes blindées de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6964 du 17 mars 2008, le capitaine-commandant Gélise, P., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de major dans le corps de l'artillerie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6965 du 17 mars 2008, les capitaines-commandants Steendam, D., Michiels, A., et Walbrecq, T., sont nommés le 26 juin 2008 dans le grade de major dans le corps du génie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6966 du 17 mars 2008, les capitaines-commandants Gillet, F., Dubois, P., et Serré, S., sont nommés le 26 juin 2008 dans le grade de major dans le corps des troupes de transmission de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6967 du 17 mars 2008, les capitaines-commandants Bogaert, K., et Stroobants, S., sont nommés le 26 juin 2008 dans le grade de major dans le corps de la logistique de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6968 du 17 mars 2008, les capitaines-commandants d'aviation Lauwereys, S., Hansenne, B., Phaleg, B., Habiyaremye, S., D'Hondt, A., Jacobs, E., Heylens, J., et Saint Guillain, F., sont nommés le 26 juin 2008 dans le grade de major d'aviation dans le corps du personnel non navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6969 du 17 mars 2008, le capitaine-commandant De Smedt, A., est nommé le 26 juin 2008 dans le grade de major dans le corps support médical du service médical.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2008/07082]

#### Krijgsmacht. — Benoemingen tot de hogere graad in de categorie van de reserveofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 6976 van 20 maart 2008, wordt reserveluitenant-kolonel J. Ketels benoemd in de graad van reserve-kolonel, op 28 december 2007, in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6977 van 20 maart 2008, worden de reserveluitenant-kolonels L. Schaeken en J. Verachttert benoemd in de graad van reservekolonel, op 28 december 2007, in het korps van de pantsertroepen van de landmacht.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2008/07082]

#### Forces armées. — Nominations au grade supérieur dans la catégorie des officiers de réserve

Par arrêté royal n° 6976 du 20 mars 2008, le lieutenant-colonel de réserve Ketels, J., est nommé au grade de colonel de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6977 du 20 mars 2008, les lieutenants-colonels de réserve Schaeken, L. et Verachttert, J., sont nommés au grade de colonel de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps des troupes blindées de la force terrestre.



Bij koninklijk besluit nr. 6978 van 20 maart 2008, wordt reserveluitenant-kolonel stafbrevethouder B. Briot benoemd in de graad van reservekolonel stafbrevethouder, op 28 december 2007, in het korps van de artillerie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6979 van 20 maart 2008, wordt reserveluitenant-kolonel J. Vervaeck benoemd in de graad van reservekolonel, op 28 december 2007, in het korps van de genie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6980 van 20 maart 2008, wordt reserveluitenant-kolonel M. Lobelle benoemd in de graad van reservekolonel, op 28 december 2007, in het korps van de transmissietroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6981 van 20 maart 2008, worden de reserveluitenant-kolonels D. Walther en J. Blocken benoemd in de graad van reservekolonel, op 28 december 2007, in het korps van de logistiek van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6982 van 20 maart 2008, wordt reservefregatkapitein van de diensten P. Huget benoemd in de graad van reservekapitein-ter-zee van de diensten, op 28 december 2007, in het korps van de officieren van de diensten van de marine.

Bij koninklijk besluit nr. 6983 van 20 maart 2008, wordt geneesheer-reserveluitenant-kolonel M. Georges benoemd in de graad van geneesheer-reservekolonel, op 28 december 2007, in het medisch technisch korps van de medische dienst.

Bij koninklijk besluit nr. 6984 van 20 maart 2008, worden de reserveluitenant-kolonels T. Jacobs en M. Verstraelen benoemd in de graad van reservekolonel, op 28 maart 2008, in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6985 van 20 maart 2008, wordt reserveluitenant-kolonel R. Addiers benoemd in de graad van reservekolonel, op 28 maart 2008, in het medisch ondersteunend korps van de medische dienst.

Bij koninklijk besluit nr. 6986 van 20 maart 2008, worden de reservemajors W. Biot, D. Beeckman en R. Del Nero benoemd in de graad van reserveluitenant-kolonel, op 28 december 2007, in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6987 van 20 maart 2008, wordt reservemajoor D. De Hondt benoemd in de graad van reserveluitenant-kolonel, op 28 december 2007, in het korps van de pantsertroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6988 van 20 maart 2008, wordt reservemajoor J. Tigny benoemd in de graad van reserveluitenant-kolonel, op 28 december 2007, in het korps van de artillerie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6989 van 20 maart 2008, wordt reservemajoor R. Vandendriessche benoemd in de graad van reserveluitenant-kolonel, op 28 december 2007, in het korps van de genie van de landmacht.

Par arrêté royal n° 6978 du 20 mars 2008, le lieutenant-colonel breveté d'état-major de réserve Briot, B., est nommé au grade de colonel breveté d'état-major de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps de l'artillerie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6979 du 20 mars 2008, le lieutenant-colonel de réserve Vervaeck, J., est nommé au grade de colonel de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps du génie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6980 du 20 mars 2008, le lieutenant-colonel de réserve Lobellé, M., est nommé au grade de colonel réserve le 28 décembre 2007, dans le corps des troupes de transmission de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6981 du 20 mars 2008, les lieutenants-colonels de réserve Walther, D. et Blocken, J., sont nommés au grade de colonel de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps de la logistique de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6982 du 20 mars 2008, le capitaine de frégate des services de réserve Huget, P., est nommé au grade de capitaine de vaisseau des services de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps des officiers des services de la marine.

Par arrêté royal n° 6983 du 20 mars 2008, le médecin lieutenant-colonel de réserve Georges, M., est nommé au grade de médecin colonel de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps technique médical du service médical.

Par arrêté royal n° 6984 du 20 mars 2008, les lieutenants-colonels de réserve Jacobs, T. et Verstraelen, M., sont nommés au grade de colonel de réserve le 28 mars 2008, dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6985 du 20 mars 2008, le lieutenant-colonel de réserve Addiers, R., est nommé au grade de colonel de réserve le 28 mars 2008, dans le corps support médical du service médical.

Par arrêté royal n° 6986 du 20 mars 2008, les majors de réserve Biot W., Beeckman, D. et Del Nero, R., sont nommés au grade de lieutenant-colonel de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6987 du 20 mars 2008, le major de réserve De Hondt, D., est nommé au grade de lieutenant-colonel de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps des troupes blindées de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6988 du 20 mars 2008, le major de réserve Tigny, J., est nommé au grade de lieutenant-colonel de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps de l'artillerie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6989 du 20 mars 2008, le major de réserve Vandendriessche, R., est nommé au grade de lieutenant-colonel de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps du génie de la force terrestre.

Bij koninklijk besluit nr. 6990 van 20 maart 2008, wordt reservemajoor G. Bogaert-De Clercq benoemd in de graad van reserveluitenant-kolonel, op 28 december 2007, in het korps van de logistiek van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6991 van 20 maart 2008, wordt reservemajoor vlieger G. Conte benoemd in de graad van reserveluitenant-kolonel vlieger, op 28 december 2007, in het korps van het varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6992 van 20 maart 2008, worden de reservemajors van het vliegwezen D. Debruyne en B. De Swaef benoemd in de graad van reserveluitenant-kolonel van het vliegwezen, op 28 december 2007, in het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6993 van 20 maart 2008, wordt reservekorvetkapitein technicus J-L. Cuvelier benoemd in de graad van reservefregatkapitein technicus, op 28 december 2007, in het korps van de officieren technici van de marine.

Bij koninklijk besluit nr. 6994 van 20 maart 2008, wordt geneesheer-reservemajoor P. Cossement benoemd in de graad van geneesheer-reserveluitenant-kolonel, op 28 december 2007, in het medisch technisch korps van de medische dienst.

Bij koninklijk besluit nr. 6995 van 20 maart 2008, wordt reservemajoor E. Op de Beeck benoemd in de graad van reserveluitenant-kolonel, op 28 december 2007, in het medisch ondersteunend korps van de medische dienst.

Bij koninklijk besluit nr. 6996 van 20 maart 2008, wordt reservemajoor H. Hamaekers benoemd in de graad van reserveluitenant-kolonel, op 28 maart 2008, in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6997 van 20 maart 2008, wordt reservemajoor A. de Mérode, (Prins), benoemd in de graad van reserveluitenant-kolonel, op 28 maart 2008, in het korps van de pantser troepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6998 van 20 maart 2008, worden de reservemajors van het vliegwezen J-P. Keppers en J-P. Vandecasteele benoemd in de graad van reserveluitenant-kolonel van het vliegwezen, op 28 maart 2008, in het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 6999 van 20 maart 2008, wordt reservekorvetkapitein van de diensten M. Bruneel benoemd in de graad van reservefregatkapitein van de diensten, op 28 maart 2008, in het korps van de officieren van de diensten van de marine.

Bij koninklijk besluit nr. 7000 van 20 maart 2008, wordt geneesheer-reservemajoor J. Werquin benoemd in de graad van geneesheer-reserveluitenant-kolonel, op 28 maart 2008, in het medisch technisch korps van de medische dienst.

Par arrêté royal n° 6990 du 20 mars 2008, le major de réserve Bogaert-De Clercq, G., est nommé au grade de lieutenant-colonel de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps de la logistique de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6991 du 20 mars 2008, le major aviateur de réserve Conte, G., est nommé au grade de lieutenant-colonel aviateur de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps du personnel navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6992 du 20 mars 2008, les majors d'aviation de réserve Debruyne, D. et De Swaef, B., sont nommés au grade de lieutenant-colonel d'aviation de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps du personnel non-navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6993 du 20 mars 2008, le capitaine de corvette technicien de réserve Cuvelier, J-L., est nommé au grade de capitaine de frégate technicien de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps des officiers techniciens de la marine.

Par arrêté royal n° 6994 du 20 mars 2008, le médecin major de réserve Cossement, P., est nommé au grade de médecin lieutenant-colonel de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps technique médical du service médical.

Par arrêté royal n° 6995 du 20 mars 2008, le major de réserve Op de Beeck, E., est nommé au grade de lieutenant-colonel de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps support médical du service médical.

Par arrêté royal n° 6996 du 20 mars 2008, le major de réserve Hamaekers, H., est nommé au grade de lieutenant-colonel de réserve le 28 mars 2008, dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6997 du 20 mars 2008, le major de réserve de Mérode, A. (Prince), est nommé au grade de lieutenant-colonel de réserve le 28 mars 2008, dans le corps des troupes blindées de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 6998 du 20 mars 2008, les majors d'aviation de réserve Keppers, J-P. et Vandecasteele, J-P., sont nommés au grade de lieutenant-colonel d'aviation de réserve le 28 mars 2008, dans le corps du personnel non-navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 6999 du 20 mars 2008, le capitaine de corvette des services de réserve Bruneel, M., est nommé au grade de capitaine de frégate des services de réserve le 28 mars 2008, dans le corps des officiers des services de la marine.

Par arrêté royal n° 7000 du 20 mars 2008, le médecin major de réserve Werquin, J., est nommé au grade de médecin lieutenant-colonel de réserve le 28 mars 2008, dans le corps technique médical du service médical.

Bij koninklijk besluit nr. 7001 van 20 maart 2008, worden de reservekapiteins-commandanten L. Godts, W. Stroobants, M. Demolder, J. Klipper en E. Petre benoemd in de graad van reservemajoor, op 28 december 2007, in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 7002 van 20 maart 2008, worden de reservekapiteins-commandanten A. de Crombrugghe de Picquendaele (Baron) en A. De Geyter benoemd in de graad van reservemajoor, op 28 december 2007, in het korps van de pantsertroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 7003 van 20 maart 2008, worden de reservekapiteins-commandanten B. Dewitte, M. Hantson, C. Desmet en J. Delaunois benoemd in de graad van reservemajoor, op 28 december 2007, in het korps van de artillerie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 7004 van 20 maart 2008, wordt reservekapitein-commandant J. Jacobs benoemd in de graad van reservemajoor, op 28 december 2007, in het korps van de genie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 7005 van 20 maart 2008, wordt reservekapitein-commandant E. Poskin benoemd in de graad van reservemajoor, op 28 december 2007, in het korps van de transmissietroepen van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 7006 van 20 maart 2008, worden de reservekapiteins-commandanten C. Boone, P. Rottie, T. Gallez en P. Belie benoemd in de graad van reservemajoor, op 28 december 2007, in het korps van de logistiek van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 7007 van 20 maart 2008, worden de reservekapiteins-commandanten van het vliegwezen P. De Bruycker, A. Wuilmart, E. Smeets, J. Van den Branden en C. Paelinck benoemd in de graad van reservemajoor van het vliegwezen, op 28 december 2007, in het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 7008 van 20 maart 2008, wordt reserveluitenant-ter-zee eerste klasse M. Bellemans benoemd in de graad van reservekorvetkapitein, op 28 december 2007, in het korps van de dekkofficieren van de marine.

Bij koninklijk besluit nr. 7009 van 20 maart 2008, wordt reserveluitenant-ter-zee eerste klasse technicus L. Broeckx benoemd in de graad van reservekorvetkapitein technicus, op 28 december 2007, in het korps van de officieren technici van de marine.

Bij koninklijk besluit nr. 7010 van 20 maart 2008, wordt reserveluitenant-ter-zee eerste klasse van de diensten C. van Lidth de Jeude (Jonkheer) benoemd in de graad van reservekorvetkapitein van de diensten, op 28 december 2007, in het korps van de officieren van de diensten van de marine.

Bij koninklijk besluit nr. 7011 van 20 maart 2008, wordt reservekapitein-commandant X. Caytan benoemd in de graad van reservemajoor, op 28 maart 2008, in het korps van de infanterie van de landmacht.

Bij koninklijk besluit nr. 7012 van 20 maart 2008, wordt reservekapitein-commandant C. Geers benoemd in de graad van reservemajoor, op 28 maart 2008, in het korps van de pantsertroepen van de landmacht.

Par arrêté royal n° 7001 du 20 mars 2008, les capitaines-commandants de réserve Godts, L., Stroobants, W., Demolder, M., Klipper, J. et Petre, E., sont nommés au grade de major de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 7002 du 20 mars 2008, les capitaines-commandants de réserve de Crombrugghe de Picquendaele, A. (Baron) et De Geyter, A., sont nommés au grade de major de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps des troupes blindées de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 7003 du 20 mars 2008, les capitaines-commandants de réserve Dewitte, B., Hantson, M., Desmet, C. et Delaunois, J., sont nommés au grade de major de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps de l'artillerie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 7004 du 20 mars 2008, le capitaine-commandant de réserve Jacobs, J., est nommé au grade de major de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps du génie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 7005 du 20 mars 2008, le capitaine-commandant de réserve Poskin, E., est nommé au grade de major de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps des troupes de transmission de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 7006 du 20 mars 2008, les capitaines-commandants de réserve Boone, C., Rottie, P., Gallez, T. et Belie, P. sont nommés au grade de major de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps de la logistique de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 7007 du 20 mars 2008, les capitaines-commandants d'aviation de réserve De Bruycker, P., Wuilmart, A., Smeets, E., Van den Branden, J. et Paelinck, C., sont nommés au grade de major d'aviation de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps du personnel non-navigant de la force aérienne.

Par arrêté royal n° 7008 du 20 mars 2008, le lieutenant de vaisseau de première classe de réserve Bellemans, M., est nommé au grade de capitaine de corvette de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps des officiers de pont de la marine.

Par arrêté royal n° 7009 du 20 mars 2008, le lieutenant de vaisseau de première classe technicien de réserve Broeckx, L., est nommé au grade de capitaine de corvette technicien de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps des officiers techniciens de la marine.

Par arrêté royal n° 7010 du 20 mars 2008, le lieutenant de vaisseau de première classe des services de réserve van Lidth de Jeude, C. (Ecuyer), est nommé au grade de capitaine de corvette des services de réserve le 28 décembre 2007, dans le corps des officiers des services de la marine.

Par arrêté royal n° 7011 du 20 mars 2008, le capitaine-commandant de réserve Caytan, X., est nommé au grade de major de réserve le 28 mars 2008, dans le corps de l'infanterie de la force terrestre.

Par arrêté royal n° 7012 du 20 mars 2008, le capitaine-commandant de réserve Geers, C., est nommé au grade de major de réserve le 28 mars 2008, dans le corps des troupes blindées de la force terrestre.

Bij koninklijk besluit nr. 7013 van 20 maart 2008, wordt geneesheer-reservecommandant D. Baesberg benoemd in de graad van geneesheer-reservemajoor, op 28 maart 2008, in het medisch technisch korps van de medische dienst.

Par arrêté royal n° 7013 du 20 mars 2008, le médecin commandant de réserve Baesberg, D., est nommé au grade de médecin major de réserve le 28 mars 2008, dans le corps technique médical du service médical.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07068]

##### Krijgsmacht. — Overgang van het kader van de beroepsofficieren naar het kader van de reserveofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 6946 van 13 maart 2008, wordt het ontslag uit het ambt dat hij in de categorie van de beroepsofficieren van de luchtmacht bekleedt, aangeboden door kapitein M. Wyckmans, aanvaard op 1 april 2008.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de luchtmacht, korps van de infanterie.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 28 september 1995.

Bij koninklijk besluit nr. 6947 van 13 maart 2008, wordt het ontslag uit het ambt dat hij in de categorie van de beroepsofficieren van de luchtmacht bekleedt, aangeboden door luitenant-kolonel van het vliegwezen P. Pinchart, aanvaard op 1 januari 2008.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de luchtmacht, korps van het niet-varend personeel.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 28 december 1981.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07068]

##### Forces armées. — Passage du cadre des officiers de carrière vers le cadre des officiers de réserve

Par arrêté royal n° 6946 du 13 mars 2008, la démission de l'emploi qu'il occupe dans la catégorie des officiers de carrière de la force terrestre, offerte par le capitaine Wyckmans, M., est acceptée le 1<sup>er</sup> avril 2008.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la force terrestre, corps de l'infanterie.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 28 septembre 1995.

Par arrêté royal n° 6947 du 13 mars 2008, la démission de l'emploi qu'il occupe dans la catégorie des officiers de carrière de la force aérienne, offerte par le lieutenant-colonel d'aviation Pinchart, P., est acceptée le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la force aérienne, corps du personnel non navigant.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 28 décembre 1981.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2008/07080]

##### Krijgsmacht. — Verandering van anciënniteit

Bij koninklijk besluit nr. 7019 van 27 maart 2008, ingevolge zijn tijdelijke ambtsontheffing voor de duur van 21 dagen vanaf 10 januari 2008, wordt de datum van anciënniteit in de graad van kapitein-commandant van kapitein-commandant D. Celis, van het korps van de logistiek van de luchtmacht, vastgelegd op 17 januari 2005 in plaats van 27 december 2004.

Voor verdere bevordering wordt hij na kapitein-commandant G. Stevens gerangschikt.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2008/07080]

##### Forces armées. — Changement d'ancienneté

Par arrêté royal n° 7019 du 27 mars 2008, suite à son retrait temporaire d'emploi pour une durée de 21 jours à partir du 10 janvier 2008, la date de prise de rang d'ancienneté de capitaine-commandant du capitaine-commandant Celis, D., du corps de la logistique de la force terrestre, est fixée au 17 janvier 2005 au lieu du 27 décembre 2004.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le capitaine-commandant Stevens, G.

Bij koninklijk besluit nr. 7020 van 27 maart 2008, ingevolge zijn tijdelijke ambtsontheffing voor de duur van 9 jaar, vanaf 1 maart 1999, wordt de datum van anciënniteit in de graad van kapitein-commandant van het vliegwezen van kapitein-commandant van het vliegwezen P. Bertin, van het korps van het niet-varend personeel van de luchtmacht, vastgelegd op 26 september 2004 in plaats van 26 september 1995.

Voor verdere bevordering wordt hij na kapitein-commandant van het vliegwezen D. Henkens gerangschikt.

Par arrêté royal n° 7020 du 27 mars 2008, suite à son retrait temporaire d'emploi pour une durée de 9 ans, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1999, la date de prise de rang d'ancienneté de capitaine-commandant d'aviation du capitaine-commandant d'aviation Bertin, P., du corps du personnel non-navigant de la force aérienne, est fixée au 26 septembre 2004 au lieu du 26 septembre 1995.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le capitaine-commandant d'aviation Henkens, D.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07067]

##### Leger. — Landmacht Benoeming van officieren gesproten uit de bijzondere werving

Bij koninklijk besluit nr. 6945 van 13 maart 2008 :

De kandidaat-beroepsofficieren van wie de namen volgen, worden op 26 december 2007 benoemd in de graad van luitenant beroepsofficier in de hierna vermelde korpsen.

Voor verdere bevordering nemen zij de anciënniteitsrang op 26 september 2007 en worden zij gerangschikt onmiddellijk na de beroepsofficieren van de normale en aanvullende werving met dezelfde anciënniteit als luitenant.

In het korps van de pantsertroepen, D. Gabriëls.

In het korps van de transmissietroepen, O. Frei.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07067]

##### Armée. — Force terrestre Nomination d'officiers issus du recrutement spécial

Par arrêté royal n° 6945 du 13 mars 2008 :

Les candidats officiers de carrière, dont les noms suivent, sont nommés au grade de lieutenant officier de carrière le 26 décembre 2007 et sont inscrits dans les corps ci-après.

Pour l'avancement ultérieur, ils prennent rang d'ancienneté à la date du 26 septembre 2007 et sont classés immédiatement après les officiers de carrière du recrutement normal et complémentaire ayant la même ancienneté de lieutenant.

Dans le corps des troupes blindées, Gabriëls, D.

Dans le corps des troupes de transmission, Frei, O.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07076]

**Leger. — Landmacht. — Benoeming in de basisgraad van een kandidaat-aanvullingsofficier gesproten uit de uitzonderlijke werving**

Bij koninklijk besluit nr. 6973 van 17 maart 2008 wordt de aangestelde onderluitenant kandidaat-aanvullingsofficier Y. Noben, op 27 december 2007 benoemd in de graad van onderluitenant aanvullingsofficier en in het korps van de genie ingeschreven.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07076]

**Armée. — Force terrestre. — Nomination au grade de base d'un candidat officier de complément issu du recrutement exceptionnel**

Par arrêté royal n° 6973 du 17 mars 2008, le sous-lieutenant commissionné candidat officier de complément Y. Noben, est nommé au grade de sous-lieutenant officier de complément le 27 décembre 2007, et est admis dans le corps du génie.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07074]

**Leger. — Luchtmacht. — Overgang van het kader van de hulpofficieren naar het kader van de reserveofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 7018 van 20 maart 2008 wordt de verbreking uit het ambt dat hij in het kader der hulpofficieren bekleedt, aangeboden door kapitein vlieger J. Kürten, aanvaard op 1 april 2008.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren, korps van het varend personeel.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 28 juni 1993.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07074]

**Armée. — Force aérienne. — Passage du cadre des officiers auxiliaires vers le cadre des officiers de réserve**

Par arrêté royal n° 7018 du 20 mars 2008, la résiliation de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers auxiliaires, offerte par le capitaine aviateur J. Kürten, est acceptée le 1<sup>er</sup> avril 2008.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve, corps du personnel navigant.

Pour l'avancement ultérieur, il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 28 juni 1993.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07077]

**Leger. — Luchtmacht. — Verandering van anciënniteit**

Bij koninklijk besluit nr. 6974 van 17 maart 2008, ingevolge zijn tijdelijke ambtsontheffing voor de duur van 5 maanden, vanaf 1 september 2007 wordt de datum van anciënniteit in de graad van luitenant van het vliegwezen van luitenant van het vliegwezen M. Snoeijers, van het korps van het niet-varend personeel, vastgelegd op 26 februari 2004 in plaats van 26 september 2003.

Voor verdere bevordering wordt hij na luitenant van het vliegwezen Y. Ameel gerangschikt.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07077]

**Armée. — Force aérienne. — Changement d'ancienneté**

Par arrêté royal n° 6974 du 17 mars 2008, suite à son retrait temporaire d'emploi pour une durée de 5 mois, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2007, la date de prise de rang d'ancienneté de lieutenant d'aviation du lieutenant d'aviation M. Snoeijers, du corps du personnel non-navigant, est fixée au 26 février 2004 au lieu du 26 septembre 2003.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le lieutenant d'aviation Y. Ameel.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2008/07081]

**Leger. — Medische dienst  
Aanstelling in de graad van onderluitenant van officieren gesproten uit de aanvullende werving**

Bij koninklijk besluit nr. 7021 van 27 maart 2008, wordt de kandidaat-beroepsofficier van de aanvullende werving A. Dequenne, op 26 december 2007, aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2008/07081]

**Armée. — Service médical  
Commission au grade de sous-lieutenant d'officiers issus du recrutement complémentaire**

Par arrêté royal n° 7021 du 27 mars 2008, le candidat officier de carrière du recrutement complémentaire Dequenne, A., est commissionné au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière, le 26 décembre 2007.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07075]

**Burgerpersoneel. — Eervol ontslag**

Bij koninklijk besluit nr. 6970 van 17 maart 2008 wordt aan Mevr. Nicole Wauters op 1 oktober 2008 eervol ontslag uit haar ambt van werkleider verleend, met aanspraak op een rustpensioen.

Zij wordt gemachtigd de titel van haar ambt eershulve te voeren.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07075]

**Personnel civil. — Démission honorable**

Par arrêté royal n° 6970 du 17 mars 2008, la démission honorable de sa fonction de chef de travaux est accordée à Mme Nicole Wauters avec admission à la pension de retraite à la date du 1<sup>er</sup> octobre 2008.

Elle est autorisée à porter le titre honorifique de sa fonction.



## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07066]

**Burgerpersoneel. — Ontslag**

Bij koninklijk besluit nr. 6944 van 13 maart 2008, is de heer L. Vandewattyne, attaché, op 1 november 2006 uit zijn betrekking ontslagen.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07066]

**Personnel civil. — Démission**

Par arrêté royal n° 6944 du 13 mars 2008, M. Vandewattyne, L., attaché, est démissionné de son emploi, le 1<sup>er</sup> novembre 2006.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07073]

**Burgerlijk onderwijzend personeel. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit nr. 7017 van 20 maart 2008 wordt de heer Willy Wauters, taalleraar aan de Koninklijke Militaire School, op 1 januari 2008 tot eerstaanwezend taalleraar aan de Koninklijke Militaire School benoemd.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07073]

**Personnel enseignant civil. — Nomination**

Par arrêté royal n° 7017 du 20 mars 2008, M. Willy Wauters, maître de langue à l'École royale militaire, est nommé maître de langue principal à l'École royale militaire, le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07069]

**Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis. — Aanstelling**

Bij koninklijk besluit nr. 6975 van 20 maart 2008 wordt de heer Dominique Hanson voor een periode van zes jaar aangesteld als algemeen directeur bij het Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis.

Het onderhavige besluit treedt in werking op 1 april 2008.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07069]

**Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire. — Désignation**

Par arrêté royal n° 6975 du 20 mars 2008, M. Dominique Hanson est désigné en qualité de directeur général au Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire, pour une période de six ans.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2008.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07070]

**Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis Wetenschappelijk personeel. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit nr. 7014 van 20 maart 2008 wordt Mevr. Sandrine Smets, licentiaat in de Kunstgeschiedenis en Archeologie, op 1 februari 2008 in de rang A van de wetenschappelijke loopbaan tot attaché in de Franse taalrol benoemd, voor een mandaat van twee jaar.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07070]

**Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire Personnel scientifique. — Nomination**

Par arrêté royal n° 7014 du 20 mars 2008, Mme Sandrine Smets, licenciée en histoire de l'art et archéologie, est nommée le 1<sup>er</sup> février 2008, pour un mandat de deux ans, au rang A de la carrière scientifique, au grade d'attaché dans le rôle linguistique français.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07071]

**Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis Wetenschappelijk personeel. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit nr. 7015 van 20 maart 2008 wordt Mevr. Ilse Bogaerts, licentiaat in de Kunstgeschiedenis en Archeologie, op 1 februari 2008 in de rang A van de wetenschappelijke loopbaan tot attaché in de Nederlandse taalrol benoemd, voor een mandaat van twee jaar.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07071]

**Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire Personnel scientifique. — Nomination**

Par arrêté royal n° 7015 du 20 mars 2008, Mme Ilse Bogaerts, licenciée en histoire de l'art et archéologie, est nommée le 1<sup>er</sup> février 2008, pour un mandat de deux ans, au rang A de la carrière scientifique, au grade d'attaché dans le rôle linguistique néerlandais.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2008/07072]

**Koninklijk Museum van het leger en de Krijgsgeschiedenis Wetenschappelijk personeel. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit nr. 7016 van 20 maart 2008 wordt Mevr. Anne Godfroid, licentiaat in de Geschiedenis, op 1 februari 2008 in de rang A van de wetenschappelijke loopbaan tot attaché in de Franse taalrol benoemd, voor een mandaat van twee jaar.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2008/07072]

**Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire Personnel scientifique. — Nomination**

Par arrêté royal n° 7016 du 20 mars 2008, Mme Anne, Godfroid, licenciée en histoire est nommée le 1<sup>er</sup> février 2008, pour un mandat de deux ans, au rang A de la carrière scientifique, au grade d'attaché dans le rôle linguistique français.

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[2008/24184]

**Personeel. — Bevorderingen**

Bij het federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, worden bij ministeriële besluiten van 20 maart 2008 bevorderd door verhoging in klasse naar de klasse A3 en dragen de titel van adviseur, met ingang van 1 oktober 2007 :

Bij de buitendiensten :

- De heer Dechamps, Pierre, attaché (A2), in de betrekking van Adviseur PCE Brussel - Sectorchef Distributie van DG Controle;
- De heer Sizaïre, Bernard, attaché (A2), in de betrekking van Adviseur PCE Luik - Sectorchef Distributie van DG Controle.

Bij de centrale diensten :

- De heer Chevalier, Jean-Pol, attaché (A2), in het Franse taalkader, in de betrekking van Adviseur hoofdbestuur Controle - Coördinator Transformatie van DG Controle;
- De heer Van Vooren, Tom, attaché (A2), in het Nederlandse taalkader, in de betrekking van Adviseur Financieel Beheer - Coördinator van DG Algemene diensten;

Aan belanghebbende wordt de vakrichting Overheidsbegroting en Overheidsfinanciën toegewezen;

- De heer Bosschaert, Léonard, attaché (A2), in het Franse taalkader, in de betrekking van Adviseur Topexpert Internationale Zaken van DG Controlebeleid;
- Mevr. Moons, Emmanuelle, attaché (A2), in het Franse taalkader, in de betrekking van Adviseur Topexpert Transformatie - Distributie van DG Controlebeleid;
- De heer Houdart, Philippe, attaché (A2), in het Nederlandse taalkader, in de betrekking van Adviseur Crisispreventie en -beheer - Coördinator van de Diensten van de Gedelegeerd bestuurder.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[2008/24184]

**Personnel. — Promotions**

Par arrêtés ministériels du 20 mars 2008, sont promus par avancement de classe à la classe A3 et portent le titre de conseiller auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2007 :

Aux services extérieurs :

- M. Dechamps, Pierre, attaché (A2), à l'emploi de Conseiller UPC Bruxelles - Chef de secteur Distribution de la DG Contrôle;
- M. Sizaïre, Bernard, attaché (A2), à l'emploi de Conseiller UPC Liège - Chef de secteur Distribution de la DG Contrôle.

Aux services centraux :

- M. Chevalier, Jean-Pol, attaché (A2), dans le cadre linguistique français, à l'emploi de Conseiller administration centrale du contrôle - Coordinateur Transformation de la DG Contrôle;
- M. Van Vooren, Tom, attaché (A2), dans le cadre linguistique néerlandais, à l'emploi de Conseiller Gestion financière - Coordinateur de la DG Services généraux;

la filière de métiers Budget et Finances publics est attribuée à l'intéressé;

- M. Bosschaert, Léonard, attaché (A2), dans le cadre linguistique français, à l'emploi de Conseiller Top Expert Relations internationales de la DG Politique de Contrôle;
- Mme Moons, Emmanuelle, attaché (A2), dans le cadre linguistique français, à l'emploi de Conseiller Top Expert Transformation - Distribution de la DG Politique de Contrôle;
- M. Houdart, Philippe, attaché (A2), dans le cadre linguistique néerlandais, à l'emploi de Conseiller des Services de l'Administrateur délégué.

Un recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[2008/24185]

**Personeel. — Pensionering**

Bij ministerieel besluit van 31 maart 2008 wordt, met ingang van 1 januari 2009, eervol ontslag uit zijn functies van Attaché verleend aan de heer Phlix, Joseph, die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[2008/24185]

**Personnel. — Mise à la retraite**

Par arrêté ministériel du 31 mars 2008, démission honorable de ses fonctions d'Attaché est accordée, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009, à M. Phlix, Joseph, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté, l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[2008/201351]

**Ontwerpen van lijst (voorlopige beschermingen) van monumenten, stads- en dorpsgezichten. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2008 werd op bladzijde 1373 een uittreksel van een ministerieel besluit gepubliceerd waarin een aantal woorden ontbraken.

Hieronder volgt de correcte versie. De in de gepubliceerde tekst ontbrekende woorden zijn onderstreept.

Bij ministerieel besluit van 07 september 2007 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004 en 10 maart 2006 :

1° Wegens de artistieke, historische en sociaal-culturele waarde :

— als monument :

kapel met voorbouw en klooster met inbegrip van de kloostermuur en de tuin van de zusters franciscanessen-missionarissen van Maria, gelegen te

Antwerpen (Antwerpen), Lange Kongostraat 21;

bekend ten kadaster :

Antwerpen, 5e afdeling, sectie E, perceelnummers 409B20, 409E20 (deel).

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2008/29240]

#### Directeurs de Cabinet. — Nominations

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 mars 2008, M. Renaud WITMEUR est nommé en qualité de Directeur de Cabinet du Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française, à la date du 21 mars 2008.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 mars 2008, M. Antoine PELOSATO est nommé en qualité de Directeur de Cabinet du Ministre de l'Enseignement obligatoire du Gouvernement de la Communauté française, à la date du 21 mars 2008.

### VERTALING

### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2008/29240]

#### Kabinetsdirecteurs. — Benoemingen

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 maart 2008, wordt de heer Renaud WITMEUR op 21 maart 2008 benoemd tot Kabinetsdirecteur van de Minister-Président van de Regering van de Franse Gemeenschap.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 maart 2008, wordt de heer Antoine PELOSATO op 21 maart 2008 benoemd tot Kabinetsdirecteur van de Minister van Leerplichtonderwijs van de Regering van de Franse Gemeenschap.

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2008/29231]

#### Directeurs de Cabinet. — Fin de fonctions

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 mars 2008, il est mis fin aux fonctions de M. Renaud WITMEUR en qualité de Directeur de Cabinet de la Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française, à la date du 20 mars 2008 au soir.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 mars 2008, il est mis fin aux fonctions de M. Antoine PELOSATO en qualité de Directeur de Cabinet du Ministre de l'Enseignement obligatoire du Gouvernement de la Communauté française, à la date du 20 mars 2008 au soir.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2008/29231]

## Kabinetsdirecteurs. — Ambtsbeëindiging

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 maart 2008, wordt een einde gemaakt aan het ambt van de heer Renaud WITMEUR als Kabinetsdirecteur van de Minister-Présidente van de Regering van de Franse Gemeenschap, op datum van 20 maart 2008 's avonds.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 maart 2008, wordt een einde gemaakt aan het ambt van de heer Antoine PELOSATO als Kabinetsdirecteur van de Minister van Leerplichtonderwijs van de Regering van de Franse Gemeenschap, op datum van 20 maart 2008 's avonds.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2008/201440]

## 28 JANVIER 2008. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Welkenraedt

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 septembre 2004 et du 15 avril 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 janvier 2008 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 4;

Vu la loi du 29 juillet 1991 et attendu que le présent arrêté ministériel est motivé;

Considérant qu'il est d'utilité publique de réaliser des bretelles d'entrée et de sortie sur l'autoroute A3-E40 (Bruxelles-Aachen) à hauteur de la BK 122.500 afin d'améliorer la fluidité du trafic provenant de l'extension des zonings proches et de réorganiser ainsi la circulation dans cette région de manière plus efficace;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible;

Vu l'arrêté du 18 juillet 1997 relatif aux expropriations à réaliser sur le territoire de la commune de Lierneux,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, de bretelles d'entrée et de sortie sur l'A3-E40 à hauteur de la BK 122.500 figurés par des hachures grises au plan n° E/A3/152.I.0553 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 28 janvier 2008.

M. DAERDEN

## TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie emprises			Observations
	S <sup>on</sup>	N°			ha	a	ca		ha	a	ca	
1	C	116a	MEESSEN Marcel, Joseph Chemin des Tilleuls 1 4840 WELKENRAEDT	Pâturage	00	59	50	46		08	41	
2	C	118f	MEESSEN Marcel, Joseph Chemin des Tilleuls 1 4840 WELKENRAEDT	Pâturage	01	00	44	78		02	87	

Le plan n° E/A3/152.I.0553 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Verviers, rue Khavée 62, 4800 Verviers.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/201219]

## Uittreksel uit arrest nr. 26/2008 van 21 februari 2008

Rolnummer 4183

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 35<sup>quater</sup>, § 1, 2°, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, ingevoegd bij het Vlaamse decreet van 21 december 1990 houdende begrotingstechnische bepalingen alsmede bepalingen tot begeleiding van de begroting 1991, gesteld door het Hof van Beroep te Gent.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 20 maart 2007 in zake het Vlaamse Gewest tegen de nv « Boortmalt », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 2 april 2007, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 35<sup>quater</sup>, § 1, 2°, van het Decreet van 29 [lees : 21] december 1990 [houdende begrotingstechnische bepalingen alsmede bepalingen tot begeleiding van de begroting 1991] de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre door de opname van correctiefactor *d*, continu werkende ondernemingen die meer dan 225 dagen lozen worden geacht niet meer dan 225 kalenderdagen per jaar te lozen, hun jaarlijkse hoeveelheid geloosd afvalwater hierdoor wordt gedeeld door 225 in plaats van 365, hun gemiddeld dagelijks debiet fictief hoger komt te liggen dan dat van ondernemingen die 225 dagen en minder dan 225 dagen werken en er aldus een discriminatie ontstaat tussen beide categorieën van ondernemingen ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag strekt ertoe van het Hof te vernemen of artikel 35<sup>quater</sup>, § 1, 2°, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, zoals ingevoegd bij artikel 69 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 december 1990 « houdende begrotingstechnische bepalingen alsmede bepalingen tot begeleiding van de begroting 1991 » (*Belgisch Staatsblad*, 29 december 1990), de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre door de opname van correctiefactor *d*, continu werkende ondernemingen die meer dan 225 dagen lozen, worden geacht niet meer dan 225 kalenderdagen per jaar te lozen, hun jaarlijkse hoeveelheid geloosd afvalwater hierdoor wordt gedeeld door 225 in plaats van door 365, hun gemiddeld dagelijks debiet fictief hoger komt te liggen dan dat van ondernemingen die 225 dagen en minder werken en er aldus een discriminatie ontstaat tussen beide categorieën van ondernemingen.

B.2. De in het geding zijnde bepaling luidt als volgt :

« § 1. Het aantal vervuilingseenheden (VE) verontreinigende belasting van de afvalwaters dat in aanmerking dient genomen voor de vaststelling van de in artikel 35<sup>bis</sup> bedoelde heffing voor waterverontreiniging, wordt respectievelijk als volgt berekend :

[...]

2° voor de in artikel 35<sup>bis</sup>, § 1, 1°, 2° en 4° bedoelde exploitanten en personen, andere dan deze bedoeld in sub 1°, alsmede voor de in artikel 35<sup>bis</sup>, § 1, 3° bedoelde exploitanten :

$$N = (k_1 \times N_1) + (k_2 \times N_2) + (k_3 \times N_3)$$

Met :

\* N : de verontreinigende belasting van de afvalwaters uitgedrukt in vervuilingseenheden;

$$* N_1 = \frac{Q_1}{180} [a + \frac{0,35 \times MS}{500} + \frac{0,45 (2 \times BOD + COD)}{1.350}] \times (0,40 + 0,60 \times d)$$

Waarin :

$N_1$  : de verontreinigende belasting veroorzaakt door de beschouwde stoffen uitgedrukt in vervuilingseenheden (VE);

$Q_1$  : het gemiddelde debiet, uitgedrukt in liter, van het afvalwater dat door de onderneming, instelling of inrichting wordt geloosd in een etmaal tijdens de maand van grootste bedrijvigheid van het jaar voorafgaand aan het belastingjaar;

a : - deze factor is gelijk aan 0,20 wanneer het gaat om een aansluiting op een openbare riolering, een openbare prioritaire riolering of op een collector voor transport van openbaar rioolwater;

- deze factor is gelijk aan nul wanneer het gaat om een aansluiting op gewone oppervlaktewateren of op kunstmatige afvoerwegen voor regenwater;

MS : het gemiddelde gehalte aan stoffen in suspensie, uitgedrukt in mg/l, van het afvalwater waarop  $Q_1$  betrekking heeft;

BOD : de biochemische zuurstofbehoefte gedurende 5 dagen, uitgedrukt in mg/l, van het afvalwater waarop  $Q_1$  betrekking heeft;

COD : de chemische zuurstofbehoefte, uitgedrukt in mg/l van het afvalwater waarop  $Q_1$  betrekking heeft;

d : correctiefactor wanneer het gaat om seizoengebonden activiteiten of niet continu werkende ondernemingen, instellingen en inrichtingen die minder dan 225 kalenderdagen per jaar afvalwater lozen en hiervan het bewijs leveren; d is dan gelijk aan het quotiënt van het aantal dagen tijdens dewelke afvalwater werd geloosd en 225;



$$* N_2 = \frac{Q_2 (X_i + 10 \times Y_i)}{1.000}$$

Waarin :

$N_2$  : de verontreinigende belasting van de beschouwde zware metalen uitgedrukt in vervuilingseenheden (VE);

$Q_2$  : de gedurende het jaar voorafgaand aan het belastingjaar geloosde hoeveelheid afvalwater, uitgedrukt in  $m^3$ ;

$X_i$  : de som van de in het geloosde afvalwater gemeten concentraties, uitgedrukt in mg/l, van de volgende stoffen : arseen, chroom, koper, lood, nikkel, zilver en zink;

$Y_i$  : de som van de in het geloosde afvalwater gemeten concentraties, uitgedrukt in mg/l, van de volgende stoffen : cadmium en kwik;

$$* N_3 = \frac{Q_3 (N+P)}{10.000}$$

Waarin :

$N_3$  : de verontreinigende belasting van de beschouwde nutriënten uitgedrukt in vervuilingseenheden (VE);

$Q_3$  : de gedurende het jaar voorafgaand aan het belastingjaar geloosde hoeveelheid afvalwater, uitgedrukt in  $m^3$ ;

$N$  : het in het geloosde afvalwater gemeten gehalte aan totale stikstof, uitgedrukt in mg/l;

$P$  : het in het geloosde afvalwater gemeten gehalte aan totale fosfor, uitgedrukt in mg/l;

\*  $k_1, k_2$  en  $k_3$  : - voor de ondernemingen, instellingen, inrichtingen en zuiveringstechnische werken die zijn aangesloten op gewone oppervlaktewateren gelden de coëfficiënten vermeld in de tabel opgenomen in bijlage 2 bij deze wet in functie van de aard van de uitgeoefende activiteit;

- voor de overige ondernemingen, instellingen, inrichtingen en woonruimten zijn deze coëfficiënten telkens gelijk aan één ».

B.3. Zoals onder meer blijkt uit de talrijke door de partijen aangevoerde feitelijke elementen, in de beoordeling waarvan zij tegenstrijdige standpunten innemen die niet door het Hof maar door het verwijzende rechtscollege dienen te worden beslecht, betreft de betwisting tussen de partijen voor het verwijzende rechtscollege uitsluitend de berekeningswijze van het gemiddelde dagdebiet dat de basis vormt voor de verschuldigde heffing.

Die berekeningswijze vormt niet het onderwerp van de in het geding zijnde bepaling doch van artikel 1, 1<sup>o</sup>, c), van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 januari 1991 « houdende vaststelling van nadere regels ter uitvoering van hoofdstuk IIIbis ' bijzondere bepalingen voor het Vlaamse Gewest inzake heffingen op de waterverontreiniging ' dat in de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging werd ingevoegd door het decreet van 21 december 1990 houdende begrotingstechnische bepalingen alsmede bepalingen tot begeleiding van de begroting 1991 » (*Belgisch Staatsblad*, 23 februari 1991). Op grond van die bepaling wordt het gemiddelde dagdebiet, bij ontstentenis van metingen door ambtenaren van de Vlaamse Maatschappij voor Waterzuivering of van de Vlaamse Milieumaatschappij, of van metingen uitgevoerd door of in opdracht van de heffingsplichtige, in zoverre deze door de leidend ambtenaar van de Vlaamse Milieumaatschappij als geldig worden aanvaard, als volgt berekend :

« c) [...], op basis van de door de heffingsplichtige overeenkomstig artikel 5 aan te geven waterbalans van het jaar voorafgaand aan het beschouwde belastingjaar;

het gemiddelde dagdebiet  $Q_1$  in liter is in dat geval gelijk aan :

$$Q_1 = \frac{Q_2 \times 1000}{225 \times d}$$

waarin :

-  $Q_2$  : de gedurende het jaar voorafgaand aan het belastingjaar geloosde hoeveelheid afvalwater, uitgedrukt in  $m^3$ , zoals die blijkt uit de door de heffingsplichtige aangegeven waterbalans;

-  $d$  : de correctiefactor bedoeld in artikel 35quater, § 1, 2<sup>o</sup> van voormelde wet van 26 maart 1971 ».

De vaststelling dat ter beslechting van het bodemgeschil niet de correctiefactor  $d$  als dusdanig doorslaggevend is, blijkt niet alleen uit de wijziging van de berekeningswijze in navolgende uitvoeringsbesluiten van 23 juli 1992 (*Belgisch Staatsblad*, 13 oktober 1992) en 16 februari 1993 (*Belgisch Staatsblad*, 6 mei 1993), waardoor rekening werd gehouden met het aantal dagen waarop in het jaar voorafgaand aan het beschouwde belastingjaar afvalwater werd geloosd en waarvan het bewijs wordt geleverd, maar wordt tevens bevestigd door het feit dat het door de geïntimeerde voor het verwijzende rechtscollege gewenste resultaat bijvoorbeeld evenzeer kon worden verkregen door in de noemer van de berekeningsformule het getal « 225 » te vervangen door het getal « 365 », wat behoorde tot de beoordelingsbevoegdheid van de Vlaamse Regering.

B.4. Uit wat voorafgaat vloeit voort dat de beweerde discriminerende behandeling niet rechtstreeks voortvloeit uit artikel 35quater, § 1, 2<sup>o</sup>, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, zoals ingevoegd bij artikel 69 van het in B.1 vermelde decreet van het Vlaamse Gewest van 21 december 1990, doch uit artikel 1, 1<sup>o</sup>, c), van het in B.3 vermelde besluit van de Vlaamse Regering van 30 januari 1991. Het Hof vermag niet, om de enkele reden dat de correctiefactor die in de in het geding zijnde bepaling is gedefinieerd, ook wordt angewend in een uitvoeringsbesluit dat een berekeningswijze van het gemiddelde dagdebiet vaststelt, de grondwettigheid van die correctiefactor te beoordelen in de context van de decretale bepaling waaraan hij is ontleend, zonder dat zijn uitspraak ook gevolgen zou sorteren die het doel van de prejudiciële vraagstelling te buiten zouden gaan, namelijk het beslechten van de betwisting nopens een element van de voormelde berekeningswijze.

De bestaanbaarheid van de vastgestelde berekeningswijze van het gemiddelde dagdebiet die haar oorsprong vindt in een uitvoeringsbesluit, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet is een grondwettigheidsvraagstuk dat, op grond van artikel 159 van de Grondwet, door het verwijzende rechtscollege dient te worden beslecht.

B.5. De prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 21 februari 2008.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Bossuyt

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/201219]

### Extrait de l'arrêt n° 26/2008 du 21 février 2008

Numéro du rôle : 4183

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 35<sup>quater</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, inséré par le décret flamand du 21 décembre 1990 contenant des dispositions budgétaires techniques ainsi que des dispositions accompagnant le budget 1991, posée par la Cour d'appel de Gand.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 20 mars 2007 en cause de la Région flamande contre la SA « Boortmalt », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 2 avril 2007, la Cour d'appel de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 35<sup>quater</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du décret du 29 [lire : 21] décembre 1990 [contenant des dispositions budgétaires techniques ainsi que des dispositions accompagnant le budget 1991] viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant que la présence d'un facteur de correction 'd' a pour effet que les entreprises travaillant en continu qui déversent pendant plus de 225 jours sont réputées ne pas déverser pendant plus de 225 jours civils par an, que leur quantité annuelle d'eaux usées déversées est de ce fait divisée par 225 au lieu de l'être par 365, que leur débit journalier moyen est ainsi porté de manière fictive à un niveau supérieur à celui des entreprises travaillant 225 jours et moins de 225 jours et crée ainsi une discrimination entre les deux catégories d'entreprises ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'article 35<sup>quater</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, tel qu'il a été inséré par l'article 69 du décret de la Région flamande du 21 décembre 1990 « contenant des dispositions budgétaires techniques ainsi que des dispositions accompagnant le budget 1991 » (*Moniteur belge*, 29 décembre 1990), en ce que la présence d'un facteur de correction *d* a pour effet que les entreprises travaillant de manière continue qui déversent pendant plus de 225 jours sont réputées ne pas déverser pendant plus de 225 jours civils par an, que la quantité annuelle d'eaux usées qu'elles déversent est de ce fait divisée par 225 au lieu de l'être par 365, que leur débit journalier moyen est dès lors porté de manière fictive à un niveau supérieur à celui des entreprises travaillant 225 jours ou moins et qu'est ainsi créée une discrimination entre les deux catégories d'entreprises.

B.2. La disposition en cause est libellée comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Le nombre d'unités de pollution (U.P.) de la charge polluante des eaux usées qui est pris en considération pour fixer la redevance pour pollution des eaux, visée à l'article 35<sup>bis</sup>, est calculé respectivement comme suit :

[...]

2<sup>o</sup> pour les exploitants et personnes visés à l'article 35<sup>bis</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, autres que ceux visés sous 1<sup>o</sup>, ainsi que pour les exploitants visés à l'article 35<sup>bis</sup>, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> :

$$N = (k_1 \times N_1) + (k_2 \times N_2) + (k_3 \times N_3)$$

avec :

\* N : la charge polluante des eaux usées, exprimée en unités polluantes

$$* N_1 = \frac{Q_1}{180} \left[ a + \frac{0,35 \times MS}{500} + \frac{0,45 (2 \times BOD + COD)}{1.350} \right] \times (0,40 + 0,60 \times d)$$

où :

$N_1$  : la charge polluante causée par les matières visées, exprimée en unités polluantes (U.P.);

$Q_1$  : le débit moyen, exprimé en litres, des eaux usées déversées par l'entreprise, l'institution ou l'établissement en vingt-quatre heures au cours du mois de plus grande activité de l'année précédant l'année d'imposition;

a : - ce facteur est égal à 0,20 lorsqu'il s'agit d'un raccordement à un égout public, à un égout public prioritaire ou à un collecteur pour le transport des eaux d'égout public;

- ce facteur est égal à zéro, lorsqu'il s'agit d'un raccordement aux eaux de surface normales ou à des canaux artificiels de dérivation d'eau de pluie;

MS : la teneur moyenne en matières en suspension, exprimée en mg/l des eaux usées auxquelles se rapporte  $Q_1$ ;

BOD : la demande biochimique en oxygène pendant cinq jours, exprimée en mg/l des eaux usées auxquelles se rapporte  $Q_1$ ;

COD : la demande chimique en oxygène, exprimée en mg/l des eaux usées auxquelles se rapporte  $Q_1$ ;  
 $d$  : le facteur de correction, lorsqu'il s'agit d'activités saisonnières ou des entreprises fonctionnant par intermittence qui déversent des eaux pendant moins de 225 jours civils par an et qui en fournissent la preuve;  $d$  représentant alors le quotient du nombre de jours auxquels des eaux usées sont déversées divisé par 225;

$$* N_2 = \frac{Q_2 (X_i + 10x Y_i)}{1.000}$$

où :

$N_2$  : la charge polluante des métaux lourds visés, exprimée en unités polluantes (U.P.);  
 $Q_2$  : la quantité des eaux usées déversées au cours de l'année précédant l'année d'imposition, exprime en  $m^3$ ;  
 $X_i$  : la somme des concentrations mesurées dans les eaux usées déversées des matières suivantes, exprimées en mg/l: arsenic, chrome, cuivre, plomb, nickel, argent et zinc;  
 $Y_i$  : la somme des concentrations mesurées dans les eaux usées déversées des matières suivantes, exprimées en mg/l: cadmium et mercure;

$$* N_3 = \frac{Q_3 (N+P)}{10.000}$$

où :

$N_3$  : la charge polluante des nutriments visés, exprimée en unités polluantes (U.P.);  
 $Q_3$  : la quantité des eaux usées déversées au cours de l'année précédant l'année d'imposition, exprimée en  $m^3$ ;  
 $N$  : la teneur en azote total mesurée dans les eaux usées déversées, exprimée en mg/l;  
 $P$  : la teneur en phosphore total, mesurée dans les eaux usées déversées, exprimée en mg/l;  
 $* k_1, k_2$  et  $k_3$  : - pour les entreprises, institutions, établissements et ouvrages d'épuration raccordés aux eaux de surface normales, s'appliquent les coefficients mentionnés au tableau figurant en annexe 2 de la présente loi, en fonction de la nature des activités;

- pour les autres entreprises, institutions, établissements et logements, les coefficients sont toujours égaux à 1 ».

B.3. Ainsi qu'il ressort notamment des nombreux éléments matériels avancés par les parties, à propos desquels elles défendent des points de vue contradictoires qu'il n'appartient pas à la Cour mais à la juridiction *a quo* de trancher, le litige opposant les parties devant la juridiction *a quo* concerne exclusivement le mode de calcul du débit journalier moyen qui forme la base de la taxe exigible.

Ce mode de calcul ne fait pas l'objet de la disposition en cause mais figure à l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, c), de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 janvier 1991 « portant fixation de certaines modalités pour la mise en exécution du chapitre IIIbis 'Dispositions particulières pour la Région flamande en matière de redevances sur la pollution des eaux' inséré dans la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution par le décret du 21 décembre 1990 contenant des dispositions budgétaires techniques ainsi que des dispositions accompagnant le budget 1991 » (*Moniteur belge*, 23 février 1991). Selon cette disposition, en l'absence de mesures effectuées par les fonctionnaires de la Société flamande d'épuration des eaux, de la Société flamande pour l'environnement ou de mesures réalisées par ou pour le compte du redevable, pour autant que celles-ci soient reconnues valables par le fonctionnaire dirigeant de la Société flamande pour l'environnement, le débit journalier moyen est calculé comme suit :

« c) [...], sur base de la balance d'eaux de l'année précédant l'année d'imposition qui doit être déclarée par le redevable conformément à l'article 5;

dans ce cas, le débit moyen par jour  $Q_1$  en litres est égal à :

$$Q_1 = \frac{Q_2 \times 1000}{225 \times d}$$

dans lequel :

-  $Q_2$  : la quantité des eaux usées exprimée en  $m^3$ , déversées au cours de l'année précédant l'année d'imposition, comme elle apparaît de la balance d'eaux déclarée par le redevable;

-  $d$  : le facteur de correction visé à l'article 35quater, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi précitée du 26 mars 1971 ».

La constatation que ce n'est pas le facteur de correction  $d$  en tant que tel qui est déterminant pour trancher le litige au fond ne ressort pas seulement de la modification du mode de calcul dans les arrêtés d'exécution ultérieurs du 23 juillet 1992 (*Moniteur belge*, 13 octobre 1992) et du 16 février 1993 (*Moniteur belge*, 6 mai 1993), en vertu desquels il est tenu compte du nombre de jours pendant lesquels il a été procédé au déversement d'eaux usées durant l'année précédant l'année d'imposition considérée et dont la preuve est apportée, mais est également confirmée par le fait que le résultat souhaité par l'intimée devant la juridiction *a quo* pouvait par exemple tout aussi bien être obtenu en remplaçant, dans le dénominateur de la formule de calcul, le nombre « 225 » par le nombre « 365 », ce qui relevait du pouvoir d'appréciation du Gouvernement flamand.

B.4. Il découle de ce qui précède que le traitement discriminatoire allégué ne résulte pas directement de l'article 35quater, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, inséré par l'article 69 du décret de la Région flamande du 21 décembre 1990 cité en B.1, mais de l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, c), de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 janvier 1991 cité en B.3. La Cour ne peut, pour le simple motif que le facteur de correction qui est défini dans la disposition en cause est aussi utilisé dans un arrêté d'exécution qui fixe le mode de calcul du débit journalier moyen, vérifier la constitutionnalité de ce facteur de correction dans le contexte de la disposition décréte à laquelle il est emprunté, sans que sa décision sortisse aussi des effets qui excéderaient l'objectif de la question préjudicielle, qui est de trancher la contestation concernant un élément du mode de calcul précité.

La compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution du mode de calcul du débit journalier moyen qui trouve son origine dans un arrêté d'exécution est une question de constitutionnalité qui, en vertu de l'article 159 de la Constitution, doit être tranchée par la juridiction *a quo*.

B.5. La question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

La question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 21 février 2008.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

Le président,  
M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/201219]

Auszug aus dem Urteil Nr. 26/2008 vom 21. Februar 2008

Geschäftsverzeichnisnummer 4183

In *Sachen* : Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 35<sup>quater</sup> § 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. März 1971 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, eingefügt durch das flämische Dekret vom 21. Dezember 1990 zur Festlegung von haushaltstechnischen Bestimmungen sowie von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 1991, gestellt vom Appellationshof Gent.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil :

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 20. März 2007 in *Sachen der Flämischen Region gegen die « Boortmalt » AG*, dessen Ausfertigung am 2. April 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende präjudizielle Frage gestellt :

« Verstößt Artikel 35<sup>quater</sup> § 1 Nr. 2 des Dekrets vom 29. [zu lesen ist : 21.] Dezember 1990 [zur Festlegung von haushaltstechnischen Bestimmungen sowie von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 1991] gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern wegen der Aufnahme des Korrekturfaktors *d* davon ausgegangen wird, dass im Dauerbetrieb arbeitende Unternehmen, die während mehr als 225 Tagen Abwässer einleiten, nicht mehr als 225 Kalendertage pro Jahr Abwässer einleiten, ihre jährlich eingeleitete Abwassermenge infolgedessen durch 225 statt durch 365 geteilt wird, ihre durchschnittliche Tagesmenge fiktiv höher liegt als bei Unternehmen, die während 225 Tagen und weniger als 225 Tagen arbeiten, und somit zwischen beiden Kategorien von Unternehmen eine Diskriminierung entsteht? ».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Mit der präjudiziellen Frage wird bezweckt, vom Hof zu vernehmen, ob Artikel 35<sup>quater</sup> § 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. März 1971 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, eingefügt durch Artikel 69 des Dekrets der Flämischen Region vom 21. Dezember 1990 « zur Festlegung von haushaltstechnischen Bestimmungen sowie von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 1991 » (*Belgisches Staatsblatt*, 29. Dezember 1990), gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, insofern wegen der Aufnahme des Korrekturfaktors *d* davon ausgegangen werde, dass im Dauerbetrieb arbeitende Unternehmen, die während mehr als 225 Tagen Abwässer einleiteten, nicht mehr als 225 Kalendertage pro Jahr Abwässer einleiteten, ihre jährlich eingeleitete Abwassermenge infolgedessen durch 225 statt durch 365 geteilt werde, ihre durchschnittliche Tagesmenge fiktiv höher liege als bei Unternehmen, die während 225 Tagen und weniger arbeiteten, und somit zwischen beiden Kategorien von Unternehmen eine Diskriminierung entstehe.

B.2. Die fragliche Bestimmung lautet wie folgt :

« § 1. Die Anzahl Verschmutzungseinheiten (VE) der Abwasserbelastung, die zur Bestimmung der in Artikel 35<sup>bis</sup> vorgesehenen Abgabe auf Wasserverschmutzung zu berücksichtigen ist, wird wie folgt berechnet :

[...]

2. für die in Artikel 35<sup>bis</sup> § 1 Nrn. 1, 2 und 4 erwähnten Betreiber und Personen, die nicht in Nr. 1 erwähnt sind, sowie für die in Artikel 35<sup>bis</sup> § 1 Nr. 3 erwähnten Betreiber :

$$N = (k_1 \times N_1) + (k_2 \times N_2) + (k_3 \times N_3)$$

wobei :

\* N : die in Verschmutzungseinheiten ausgedrückte Abwasserbelastung ist;

$$* N_1 = \frac{Q_1}{180} [a + \frac{0,35 \times MS}{500} + \frac{0,45 (2 \times BOD + COD)}{1.350}] \times (0,40 + 0,60 \times d)$$

wobei :

$N_1$  : die Belastung ist, die durch die betreffenden Stoffe verursacht wird, ausgedrückt in Verschmutzungseinheiten (VE);

$Q_1$  : die in Liter ausgedrückte durchschnittliche Menge der Abwässer ist, die durch das Unternehmen, die Anstalt oder die Einrichtung eingeleitet werden innerhalb von vierundzwanzig Stunden während des Monats der größten Betriebstätigkeit während des Jahres vor dem Steuerjahr;

a : - dieser Faktor beträgt 0,20, wenn es sich um den Anschluss an ein öffentliches Kanalnetz, ein öffentliches vorrangiges Kanalnetz oder an einen Kollektor zum Transport öffentlicher Kanalabwässer handelt;

- dieser Faktor beträgt null, wenn es sich um einen Anschluss an einfache Oberflächengewässer oder an künstliche Abflüsse für Regenwasser handelt;

MS : der durchschnittliche Gehalt an Stoffen in Suspension, ausgedrückt in mg/l, der Abwässer, auf die sich  $Q_1$  bezieht, ist;



BOD : der biochemische Sauerstoffbedarf während 5 Tagen, ausgedrückt in mg/l, der Abwässer, auf die sich  $Q_1$  bezieht, ist;

COD : der chemische Sauerstoffbedarf, ausgedrückt in mg/l, der Abwässer, auf die sich  $Q_1$  bezieht, ist;

$d$  : der Korrekturfaktor ist, wenn es sich um saisonale Tätigkeiten oder nicht im Dauerbetrieb arbeitende Unternehmen, Anstalten oder Einrichtungen handelt, die an weniger als 225 Kalendertagen im Jahr Abwässer einleiten und hierfür den Beweis erbringen;  $d$  entspricht dann dem Quotienten der Anzahl Tage, an denen Abwässer eingeleitet wurden, und 225;

$$* N_2 = \frac{Q_2 (X_i + 10 \times Y_i)}{1.000}$$

wobei :

$N_2$  : die Belastung durch die betreffenden Schwermetalle ist, ausgedrückt in Verschmutzungseinheiten (VE);

$Q_2$  : die während des Jahres vor dem Steuerjahr eingeleitete Abwassermenge ist, ausgedrückt in  $m^3$ ;

$X_i$  : die Summe der in den eingeleiteten Abwässern gemessenen Konzentrationen, ausgedrückt in mg/l, folgender Stoffe ist : Arsen, Chrom, Kupfer, Blei, Nickel, Silber und Zink;

$Y_i$  : die Summe der in den eingeleiteten Abwässern gemessenen Konzentrationen, ausgedrückt in mg/l, folgender Stoffe ist : Cadmium und Quecksilber;

$$* N_3 = \frac{Q_3 (N+P)}{10.000}$$

wobei :

$N_3$  : die Belastung durch die betreffenden Nährstoffe ist, ausgedrückt in Verschmutzungseinheiten (VE);

$Q_3$  : die während des Jahres vor dem Steuerjahr eingeleitete Abwassermenge ist, ausgedrückt in  $m^3$ ;

$N$  : der in den eingeleiteten Abwässern gemessene Gesamtgehalt, ausgedrückt in mg/l, an Stickstoff ist;

$P$  : der in den eingeleiteten Abwässern gemessene Gesamtgehalt, ausgedrückt in mg/l, an Phosphor ist;

\*  $k_1$ ,  $k_2$  und  $k_3$  : - für die Unternehmen, Anstalten oder Einrichtungen und reinigungstechnischen Anlagen, die an einfache Oberflächengewässer angeschlossen sind, gelten die in der Tabelle von Anlage 2 zu diesem Gesetz angeführten Koeffizienten entsprechend der Art der ausgeübten Tätigkeit;

- für die anderen Unternehmen, Anstalten oder Einrichtungen und Wohnräume betragen diese Koeffizienten jeweils eins ».

B.3. Wie unter anderem aus den von den Parteien angeführten zahlreichen faktischen Elementen hervorgeht, bei deren Beurteilung sie widersprüchliche Standpunkte einnehmen, die nicht durch den Hof, sondern durch das vorliegende Rechtsprechungsorgan zu beurteilen sind, betrifft die Streitsache zwischen den Parteien vor dem vorliegenden Rechtsprechungsorgan ausschließlich die Berechnungsweise der durchschnittlichen Tagesmenge, die als Grundlage für die geschuldete Abgabe dient.

Diese Berechnungsweise ist nicht Gegenstand der fraglichen Bestimmung, sondern von Artikel 1 Nr. 1 Buchstabe c) des Erlasses der Flämischen Regierung vom 30. Januar 1991 « zur Festlegung der Modalitäten zur Ausführung von Kapitel IIIbis 'besondere Bestimmungen für die Flämische Region in Bezug auf Abgaben auf die Wasserverschmutzung', das durch das Dekret vom 21. Dezember 1990 zur Festlegung von haushaltstechnischen Bestimmungen sowie von Bestimmungen zur Begleitung des Haushalts 1991 in das Gesetz vom 26. März 1971 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung eingefügt wurde » (*Belgisches Staatsblatt*, 23. Februar 1991). Aufgrund dieser Bestimmung wird die durchschnittliche Tagesmenge in Ermangelung von Messungen durch Beamte der Flämischen Gesellschaft für Wasserklärung oder der Flämischen Umweltgesellschaft oder von Messungen, die durch oder im Auftrag der Abgabepflichtigen durchgeführt werden, insofern diese durch den leitenden Beamten der Flämischen Umweltgesellschaft als gültig angenommen werden, wie folgt berechnet :

« c) [...], auf der Grundlage der vom Abgabepflichtigen gemäß Artikel 5 anzugebenden Wasserbilanz des Jahres vor dem betreffenden Steuerjahr;

die durchschnittliche Tagesmenge  $Q_1$  in Liter entspricht in diesem Fall :

$$Q_1 = \frac{Q_2 \times 1000}{225 \times d}$$

wobei :

-  $Q_2$  : die während des Jahres vor dem Steuerjahr eingeleitete Abwassermenge ist, ausgedrückt in  $m^3$ , gemäß der vom Abgabepflichtigen angegebenen Wasserbilanz;

-  $d$  : der Korrekturfaktor im Sinne von Artikel 35quater § 1 Nr. 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 26. März 1971 ist».

Die Feststellung, dass zur Lösung des Streitfalls im Hauptverfahren nicht der Korrekturfaktor  $d$  als solcher ausschlaggebend ist, ergibt sich nicht nur aus der Änderung der Berechnungsweise in den anschließenden Ausführungserlassen vom 23. Juli 1992 (*Belgisches Staatsblatt*, 13. Oktober 1992) und 16. Februar 1993 (*Belgisches Staatsblatt*, 6. Mai 1993), wodurch die Anzahl Tage, an denen im Jahr vor dem betreffenden Steuerjahr Abwässer abgeleitet wurden und deren Nachweis erbracht wird, berücksichtigt wurden, sondern sie wird auch bestätigt durch die Tatsache, dass das von der Berufungsbeklagten vor dem vorliegenden Rechtsprechungsorgan gewünschte Ergebnis beispielsweise ebenso gut zu erreichen war, indem man im Nenner der Berechnungsformel die Zahl « 225 » durch die Zahl « 365 » ersetzte, was zur Ermessensbefugnis der Flämischen Regierung gehörte.

B.4. Aus den vorstehenden Erwägungen wird deutlich, dass die geltend gemachte diskriminierende Behandlung sich nicht direkt aus Artikel 35quater § 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. März 1971 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, eingefügt durch Artikel 69 des in B.1 angeführten Dekrets der Flämischen Region vom 21. Dezember 1990, ergibt, sondern aus Artikel 1 Nr. 1 Buchstabe c) des in B.3 angeführten Erlasses der Flämischen Regierung vom 30. Januar 1991. Der Hof kann nicht aus dem einfachen Grund, dass der in der fraglichen Bestimmung definierte Korrekturfaktor auch in einem Ausführungserlass angewandt wird, der eine Berechnungsweise der durchschnittlichen Tagesmenge festlegt, die Verfassungsmäßigkeit dieses Korrekturfaktors im Kontext der Dekretsbestimmung beurteilen, aus der er entnommen wurde, ohne dass sein Urteil auch Folgen haben würde, die über das Ziel der präjudiziellen Frage hinausgehen würden, nämlich die Schlichtung des Streitfalls in Bezug auf ein Element der vorerwähnten Berechnungsweise.



Die Vereinbarkeit der festgelegten Berechnungsweise der durchschnittlichen Tagesmenge, die sich aus einem Ausführungserlass ergibt, mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung ist eine Frage der Verfassungsmäßigkeit, die aufgrund von Artikel 159 der Verfassung durch das vorliegende Rechtsprechungsorgan zu beurteilen ist.

B.5. Die präjudizielle Frage bedarf keiner Antwort.

Aus diesen Gründen :

Der Hof

erkennt für Recht :

Die präjudizielle Frage bedarf keiner Antwort.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 21. Februar 2008.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Bossuyt

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/201347]

### Uittreksel uit arrest nr. 36/2008 van 4 maart 2008

Rolnummers 4164 en 4195

*In zake* : de prejudiciële vragen over de artikelen 22, tweede lid, en 39 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, artikel 13, § 1, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen en de artikelen 1382, 1383 en 1251, 3°, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent en het Hof van Cassatie.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

a. Bij arrest van 16 februari 2007 in zake het openbaar ministerie en anderen tegen J.-M. L. en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 9 maart 2007, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 22, tweede lid, van het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning de artikelen 12 en 14 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en met artikel 7 EVRM en artikel 15 van het BUPO-verdrag, doordat de omschrijving ' de nodige maatregelen treffen om schade, hinder en zware ongevallen te voorkomen en, om bij ongeval de gevolgen ervan voor de mens en het leefmilieu zo beperkt mogelijk te houden ' geen voldoende normatieve inhoud heeft om een misdrijf te kunnen definiëren ? »;

2. « Schendt artikel 13, § 1, van het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen de artikelen 12 en 14 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en met artikel 7 EVRM en artikel 15 van het BUPO-verdrag, doordat de omschrijving ' alle maatregelen te nemen die redelijkerwijs van hem kunnen worden gevraagd om gevaar voor de gezondheid van de mens of voor het leefmilieu, meer bepaald risico voor water, lucht, bodem, fauna en flora, geluids- of stankhinder, schade aan natuur- en landschapsschoon te voorkomen of zoveel mogelijk te beperken ' geen voldoende normatieve inhoud heeft om een misdrijf te kunnen definiëren ? »;

3. « Schenden de artikelen 1382, 1383 en 1251, 3°, van het Burgerlijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre zij de derden-schadelijders van bedieningshandelingen van vennootschapsorganen die geen bedrog, zware schuld of regelmatig weerkerende schuld uitmaken, toelaten gezegde organen volledig aansprakelijk te stellen en de rechtspersoon toelaten volledig verhaal te nemen, terwijl artikel 18 van de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978 en artikel 2 van de wet van 10 februari 2003 betreffende de aansprakelijkheid van en voor personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen werknemers, respectievelijk personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen, wier toestand statutair is geregeld, slechts aansprakelijk stellen, rechtstreeks of bij regres, in geval van bedrog, zware schuld of eerder gewoonlijk dan toevallig voorkomende lichte schuld ? ».

b. Bij arrest van 3 april 2007 in zake A.D. tegen M.B. en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 17 april 2007, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 22, tweede lid, en 39 van het decreet van de Vlaamse Raad van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, de artikelen 12 en 14 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de omschrijving ' de nodige maatregelen treffen om hinder te voorkomen ' geen voldoende nauwkeurige normatieve inhoud heeft om een misdrijf te kunnen definiëren en doordat op deze manier een niet te verantwoorden verschil in behandeling in het leven wordt geroepen tussen de rechtsonderhorigen die vervolgd worden voor andere misdrijven en diegenen die vervolgd worden wegens het niet-nakomen van de zorgvuldigheidsplicht zoals omschreven in artikel 22, tweede lid, van het Milieuvergunningsdecreet ? ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4164 en 4195 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

III. *In rechte*

(...)

*Over de eerste en de tweede prejudiciële vraag in de zaak nr. 4164 en over de prejudiciële vraag in de zaak nr. 4195*

B.1.1. In de zaak nr. 4164 vraagt het Hof van Beroep te Gent of artikel 22, tweede lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning (hierna : het milieuvergunningdecreet), enerzijds, en artikel 13, § 1, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen (hierna : het afvalstoffendecreet), anderzijds, een schending inhouden van het wettigheidsbeginsel in strafzaken, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, doordat die bepalingen geen voldoende normatieve inhoud zouden hebben om een misdrijf te kunnen definiëren.

B.1.2. In de zaak nr. 4195 vraagt het Hof van Cassatie of de artikelen 22, tweede lid, en 39 van het milieuvergunningdecreet een schending inhouden van de artikelen 12 en 14, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11, van de Grondwet, doordat de omschrijving « de nodige maatregelen treffen om hinder te voorkomen » geen voldoende normatieve inhoud zou hebben om een misdrijf te kunnen definiëren.

B.2.1. Artikel 22 van het milieuvergunningsdecreet bepaalt :

« De exploitant van een inrichting is verplicht de exploitatievoorwaarden na te leven.

Ongeacht de verleende vergunning moet hij steeds de nodige maatregelen treffen om schade, hinder en zware ongevallen te voorkomen en, om bij ongeval, de gevolgen ervan voor de mens en het leefmilieu zo beperkt mogelijk te houden.

De Vlaamse Regering stelt nadere regels vast in verband met de verplichtingen van de exploitant ».

Op grond van artikel 39 van het decreet is de niet-naleving van die bepaling strafbaar.

B.2.2. Artikel 13, § 1, van het afvalstoffendecreet bepaalt :

« Onverminderd de toepassing van andere bepalingen van dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten is de natuurlijke persoon of rechtspersoon die afvalstoffen beheert of verwijdert, verplicht alle maatregelen te nemen die redelijkerwijs van hem kunnen worden gevraagd om gevaar voor de gezondheid van de mens of voor het leefmilieu, meer bepaald risico voor water, lucht, bodem, fauna en flora, geluids- of stankhinder, schade aan natuur- en landschapsschoon te voorkomen of zoveel mogelijk te beperken. De Vlaamse regering kan deze maatregelen nader omschrijven ».

Op grond van artikel 56, 1°, van het voormelde decreet is de niet-naleving van die bepaling strafbaar.

B.3. Zowel het milieuvergunningsdecreet als het afvalstoffendecreet en hun uitvoeringsbesluiten leggen de onderworpen personen en inrichtingen gedetailleerde verplichtingen op.

Naast de verplichting om de wettelijke voorschriften en de vergunningsvoorwaarden na te leven, heeft de decreetgever het noodzakelijk geacht de betrokkenen een algemene zorgvuldigheidsplicht op te leggen ter voorkoming en beperking van schade voor de gezondheid van de mens en het milieu. Strafrechtelijke aansprakelijkheid op grond van die bepaling is mogelijk, ook indien de wettelijke en administratieve regelingen strikt worden nageleefd.

B.4. Het opleggen van een algemene zorgvuldigheidsplicht zoals vervat in de in het geding zijnde bepalingen draagt bij tot de verwezenlijking van het recht op de bescherming van een gezond leefmilieu, dat door artikel 23 van de Grondwet wordt gewaarborgd. Dit neemt niet weg dat, indien de niet-naleving van die verplichting strafrechtelijk wordt gestraft, ze moet voldoen aan de eisen van het wettigheidsbeginsel in strafzaken.

B.5.1. Door aan de wetgevende macht de bevoegdheid te verlenen, enerzijds, om te bepalen in welke gevallen en in welke vorm strafvervolgning mogelijk is en, anderzijds, om een wet aan te nemen op grond waarvan een straf kan worden bepaald en toegepast, waarborgen de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet aan elke burger dat geen enkele gedraging strafbaar zal worden gesteld en geen enkele straf zal worden opgelegd dan krachtens regels aangenomen door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering.

B.5.2. Het wettigheidsbeginsel in strafzaken gaat bovendien uit van de idee dat de strafwet moet worden geformuleerd in bewoordingen op grond waarvan eenieder, op het ogenblik waarop hij een gedrag aanneemt, kan uitmaken of dat gedrag al dan niet strafbaar is. Het eist dat de wetgever in voldoende nauwkeurige, duidelijke en rechtszekerheid biedende bewoordingen bepaalt welke feiten strafbaar worden gesteld, zodat, enerzijds, degene die een gedrag aanneemt, vooraf op afdoende wijze kan inschatten wat het strafrechtelijke gevolg van dat gedrag kan zijn en, anderzijds, aan de rechter geen al te grote beoordelingsvrijheid wordt gelaten.

B.5.3. Het wettigheidsbeginsel in strafzaken staat evenwel niet eraan in de weg dat de wet aan de rechter een beoordelingsbevoegdheid toekent. Er dient immers rekening te worden gehouden met het algemene karakter van de wetten, de uiteenlopende situaties waarop zij van toepassing zijn en de evolutie van de gedragingen die zij bestraffen.

Aan het vereiste dat een misdrijf duidelijk moet worden omschreven in de wet, is voldaan wanneer de rechtzoekende, op basis van de bewoordingen van de relevante bepaling, en in voorkomend geval, met behulp van de interpretatie daarvan door de rechtscolleges, kan weten welke handelingen en welke verzuimen zijn strafrechtelijke aansprakelijkheid meebrengen.

B.5.4. Het is slechts bij het onderzoek van een specifieke strafbepaling dat het mogelijk is om, rekening houdend met de elementen eigen aan de misdrijven die zij wil bestraffen, te bepalen of de door de wetgever gehanteerde bewoordingen zo vaag zijn dat ze het door artikel 12, tweede lid, van de Grondwet gewaarborgde wettigheidsbeginsel zouden schenden.

B.6.1. Volgens artikel 22, tweede lid, van het milieuvergunningsdecreet moet de exploitant van een inrichting, « ongeacht de verleende vergunning, [...] steeds de nodige maatregelen treffen om schade, hinder en zware ongevallen te voorkomen en, om bij ongeval, de gevolgen ervan voor de mens en het leefmilieu zo beperkt mogelijk te houden ».

B.6.2. De decreetgever kan, zonder het wettigheidsbeginsel te schenden, de rechter ermee belasten de graad van ernst te beoordelen vanaf welke een gedraging strafbaar is. De rechter zal, in de uitoefening van zijn beoordelingsbevoegdheid, rekening kunnen houden met de aanwijzingen vermeld in de regels in verband met de verplichtingen van de exploitant, die worden gepreciseerd in de uitvoeringsbesluiten van het milieuvergunningsdecreet, meer bepaald in artikel 1, 24°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 6 februari 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning.

B.6.3. Vermits de begrippen « schade » en « hinder » in het milieuvergunningsdecreet niet worden gedefinieerd, dient men om de inhoud ervan te bepalen, zich te richten naar de gangbare betekenis ervan.

B.6.4. Bovendien blijkt uit de rechtspraak, inzonderheid van het Hof van Beroep te Gent - het verwijzende rechtscollege in de zaak nr. 4164, waarvan een arrest het voorwerp uitmaakt van een voorziening bij het Hof van Cassatie, dat een prejudiciële vraag heeft gesteld in de zaak nr. 4195 - dat niet elke schade of hinder der strafrechtelijke aansprakelijkheid van de overtreders in het gedrang kan brengen. In die rechtspraak wordt immers geoordeeld dat artikel 22, tweede lid, eerste zinsdeel, van het milieuvergunningsdecreet een algemene zorgvuldigheidsplicht oplegt bij de uitbating met het oog op, wat de omgeving betreft, het vermijden van abnormale hinder, dit is hinder die niet valt binnen de grenzen van wat een redelijk mens in dezelfde omstandigheden dient te aanvaarden, als normale hinder ten gevolge van de ligging ten opzichte van de inrichting die aan de oorsprong van die hinder ligt.

Die interpretatie steunt op volgende redeneering :

« In de context van het vergunningstelsel, met niet ingedeelde inrichtingen en als hinderlijk beschouwde inrichtingen ingedeeld in drie klassen naar gelang de graad waarin zij geacht worden belastend te zijn voor de mens en het leefmilieu door de decreetgever in het Milieuvergunningsdecreet tot stand gebracht, moet immers worden aanvaard dat het hierbij niet kan gaan om elke hinder, hoe gering desgevallend ook. Tussen eigendommen in een bepaalde omgeving bestaat verder een soort evenwicht waarbij elke eigenaar of gebruiker van een eigendom een zekere hinder moet dulden die nu eenmaal eigen is aan het samenleven, *a fortiori* wanneer hierbij sprake is van de uitbating van een bedrijf » (Gent, 15 september 2006).

B.7.1. Artikel 22, tweede lid, van het milieuvergunningsdecreet bepaalt verder dat de exploitant « de nodige maatregelen » moet nemen om schade, hinder en zware ongevallen te voorkomen en bij ongeval de gevolgen ervan voor de mens en het leefmilieu « zo beperkt mogelijk te houden ».

B.7.2. In soortgelijke zin verplicht artikel 13, § 1, van het afvalstoffendecreet de natuurlijke persoon of rechtspersoon die afvalstoffen beheert of verwijdert « alle maatregelen te nemen die redelijkerwijs van hem kunnen worden gevraagd om gevaar voor de gezondheid van de mens of voor het leefmilieu [...] te voorkomen of zoveel mogelijk te beperken ».

B.7.3. De aldus opgelegde zorgvuldigheidsplicht is niet beperkt tot het strikt naleven van de wettelijke en administratieve voorschriften, zij is algemeen en omvat aldus elke maatregel van voorzichtigheid of voorzorg.

B.8. De aard van de te beschermen rechtsgoederen, met name de gezondheid van de mens en het leefmilieu, kunnen de decreetgever ertoe aanzetten deze maximaal te beschermen. Door de complexiteit van de milieu-problematiek kunnen specifieke wettelijke voorschriften en vergunningsvoorwaarden evenwel niet steeds een adequate bescherming waarborgen aangezien voor de overheid of de vergunningshouder op het ogenblik van de afgifte van de vergunning zich steeds niet voorziene gevaren kunnen voordoen en de voortschrijdende technische ontwikkeling het niet mogelijk maakt alle te nemen maatregelen te preciseren.

B.9.1. Bij de beoordeling van die verplichting in het licht van het wettigheidsbeginsel in strafzaken moet voor ogen worden gehouden dat ze gericht is tot personen die beroepsmatig handelen en over goede informatie beschikken of kunnen beschikken ten aanzien van de wenselijkheid van hun gedragingen, zodat mag worden verwacht dat ze steeds de nodige waakzaamheid aan de dag leggen bij het onderkennen van de gevaren die de exploitatie van hun onderneming met zich brengt.

B.9.2. Bovendien staat de hun opgelegde algemene zorgvuldigheidsplicht niet op zich maar maakt zij deel uit van een bredere wettelijke en administratieve regeling waarin de verplichtingen van de exploitant nauwkeurig zijn omschreven en waardoor aan die algemene zorgvuldigheidsplicht een concrete omkadering wordt gegeven.

B.10.1. Niet elke aantasting of dreigende aantasting van de menselijke gezondheid of van het milieu brengt de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de betrokkenen in het geding. Voor het bestaan van een misdrijf is immers niet enkel een materieel element maar ook een moreel element vereist, dat te dezen bestaat in een gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg.

B.10.2. Degenen tot wie de in het geding zijnde bepalingen zijn gericht, moeten maatregelen nemen zoals het een normaal zorgvuldige en vooruitziende persoon die zich in dezelfde omstandigheden bevindt, betaamt.

B.10.3. Of de betrokkenen aan de algemene zorgvuldigheidsplicht zijn tekortgeschoten, hangt af van hun persoonlijke omstandigheden en zal door de rechter *in concreto* moeten worden beoordeeld, in voorkomend geval met behulp van adviezen van deskundigen, en rekening houdend met, naar gelang van het geval, de best beschikbare technieken of die welke geen overmatig hoge kosten veroorzaken. Enkel wanneer onvoldoende maatregelen werden genomen, staat het morele element vast en kan een strafsancie worden opgelegd.

B.11.1. De artikelen 22, tweede lid, en 39 van het milieuvergunningendecreet en de artikelen 13, § 1, en 56, 1<sup>o</sup>, van het afvalstoffendecreet laten derhalve toe, voor hen op wie die strafbepalingen toepasselijk zijn, de feiten en nalatigheden te kennen die hun strafrechtelijke aansprakelijkheid meebrengen.

B.11.2. Uit wat voorafgaat volgt dat de in het geding zijnde bepalingen geen afbreuk doen aan het wettigheidsbeginsel in strafzaken.

B.12. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

*Over de derde prejudiciële vraag in de zaak nr. 4164*

B.13. De verwijzende rechter vraagt het Hof of de artikelen 1382, 1383 en 1251, 3<sup>o</sup>, van het Burgerlijk Wetboek een schending inhouden van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij ertoe leiden dat vennootschapsorganen volledig aansprakelijk zijn voor een onrechtmatige daad begaan in de bedieningshandelingen van de rechtspersoon en deze laatste een volledig regresrecht heeft, terwijl artikel 18 van de arbeidsovereenkomstenwet van 3 juli 1978 en artikel 2 van de wet van 10 februari 2003 « betreffende de aansprakelijkheid van en voor personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen » wier toestand statutair is geregeld, de werknemers of ambtenaren slechts aansprakelijk stellen, rechtstreeks of bij regres, in geval van bedrog, zware schuld of eerder dan toevallig voorkomende lichte schuld.

B.14.1. Een vennootschapsorgaan kan zich op de aansprakelijkheidsbeperking van artikel 18 van de arbeidsovereenkomstenwet van 3 juli 1978 beroepen wanneer het aansprakelijk wordt gesteld voor een handeling gesteld als werknemer. Een cumulatie tussen een bestuursmandaat en een arbeidsovereenkomst is immers mogelijk, in zoverre de bestuurder effectief onder het gezag van een vennootschapsorgaan staat en het gaat om een van zijn bestuursmandaat onderscheiden functie van werknemer.

B.14.2. De functie zelf van bestuurder kan niet onder gezag, en dus niet in het kader van een arbeidsovereenkomst, worden uitgeoefend en voor de fouten die hij begaat kan geen beroep worden gedaan op de aansprakelijkheidsbeperking van artikel 18 van de voormelde arbeidsovereenkomstenwet.

De afwezigheid van een gezagsverhouding biedt in dat geval een objectieve en redelijke verantwoording voor het verschil in behandeling met werknemers en met ambtenaren die de aansprakelijkheidsbeperking genieten die is vervat in artikel 18 van de arbeidsovereenkomstenwet en in artikel 2 van de voormelde wet van 10 februari 2003, en die zich in een dergelijke verhouding bevinden.

B.15. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- De artikelen 22, tweede lid, en 39 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning schenden niet de artikelen 12 en 14 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

- De artikelen 13, § 1, en 56, 1<sup>o</sup>, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen schenden dezelfde bepalingen niet.

- De artikelen 1382, 1383 en 1251, 3<sup>o</sup>, van het Burgerlijk Wetboek, in zoverre zij van toepassing zijn op vennootschapsorganen, schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 4 maart 2008.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/201347]

## Extrait de l'arrêt n° 36/2008 du 4 mars 2008

Numéros du rôle : 4164 et 4195

*En cause* : les questions préjudicielles concernant les articles 22, alinéa 2, et 39 du décret de la Région flamande du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution, l'article 13, § 1<sup>er</sup>, du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets et les articles 1382, 1383 et 1251, 3<sup>o</sup>, du Code civil, posées par la Cour d'appel de Gand et la Cour de cassation.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet des questions préjudicielles et procédure*

a. Par arrêt du 16 février 2007 en cause du ministère public et autres contre J.-M. L. et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 9 mars 2007, la Cour d'appel de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 22, alinéa 2, du décret du 28 juin 1985 ' relatif à l'autorisation anti-pollution ' viole-t-il les articles 12 et 14 de la Constitution, combinés ou non avec les articles 10 et 11 de la Constitution et avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce que la disposition selon laquelle il convient de ' prendre les mesures nécessaires pour éviter dégâts, inconvénients et accidents graves et [de] limiter dans la mesure du possible, en cas d'accident, les effets pour l'homme et l'environnement ' n'a pas un contenu normatif suffisant pour pouvoir définir une infraction ? »;

2. « L'article 13, § 1<sup>er</sup>, du décret du 2 juillet 1981 ' relatif à la prévention et la gestion des déchets ' viole-t-il les articles 12 et 14 de la Constitution, combinés ou non avec les articles 10 et 11 de la Constitution et avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce que la disposition selon laquelle il convient de ' prendre toutes les mesures qu'on peut raisonnablement demander à lui, pour prévenir ou réduire autant que possible les risques pour la santé de l'homme et pour l'environnement, notamment les risques pour l'air, l'eau, le sol, la faune et la flore, les inconvénients par le bruit ou les odeurs et les atteintes aux paysages et aux sites ' n'a pas un contenu normatif suffisant pour pouvoir définir une infraction ? »;

3. « Les articles 1382, 1383 et 1251, 3<sup>o</sup>, du Code civil violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils permettent aux tiers victimes d'actes d'organes d'une société, qui ne constituent pas un dol, une faute lourde ou une faute récurrente, de rendre lesdits organes entièrement responsables et permettent à la personne morale d'exercer un droit de répétition intégral, alors que l'article 18 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et l'article 2 de la loi du 10 février 2003 relative à la responsabilité des et pour les membres du personnel au service des personnes publiques, ne rendent responsables, directement ou par voie d'action récursoire, respectivement les travailleurs salariés et les membres du personnel au service de personnes publiques, dont la situation est réglée statutairement, qu'en cas de dol, de faute lourde ou de faute légère présentant un caractère habituel plutôt qu'accidentel ? ».

b. Par arrêt du 3 avril 2007 en cause de A.D. contre M.B. et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 17 avril 2007, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 22, alinéa 2, et 39 du décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution violent-ils les articles 12 et 14 de la Constitution, combinés ou non avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que la disposition selon laquelle il convient de ' prendre les mesures nécessaires pour éviter [...] inconvénients [...] ' n'a pas un contenu normatif suffisant pour pouvoir définir une infraction et en ce qu'une différence de traitement injustifiée est ainsi créée entre les justiciables qui sont poursuivis pour d'autres infractions et ceux qui sont poursuivis pour non-respect de l'obligation de prévoyance visée à l'article 22, alinéa 2, du décret relatif à l'autorisation anti-pollution ? ».

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4164 et 4195 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

*III. En droit*

(...)

*Quant aux première et deuxième questions préjudicielles dans l'affaire n° 4164 et quant à la question préjudicielle dans l'affaire n° 4195*

B.1.1. Dans l'affaire n° 4164, la Cour d'appel de Gand demande si l'article 22, alinéa 2, du décret de la Région flamande du 28 juin 1985 « relatif à l'autorisation anti-pollution » (ci-après : le décret relatif au permis d'environnement), d'une part, et l'article 13, § 1<sup>er</sup>, du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 « relatif à la prévention et à la gestion des déchets » (ci-après : le décret relatif aux déchets), d'autre part, violent le principe de légalité en matière pénale, combinés ou non avec le principe d'égalité et de non-discrimination, en ce que ces dispositions n'auraient pas un contenu normatif suffisant pour pouvoir définir une infraction.

B.1.2. Dans l'affaire n° 4195, la Cour de cassation demande si les articles 22, alinéa 2, et 39 du décret relatif au permis d'environnement violent les articles 12 et 14, combinés ou non avec les articles 10 et 11, de la Constitution, en ce que la disposition selon laquelle il convient de « prendre les mesures nécessaires pour éviter des inconvénients [lire : nuisances] » n'aurait pas un contenu normatif suffisant pour pouvoir définir une infraction.

B.2.1. L'article 22 du décret relatif au permis d'environnement dispose :

« L'exploitant d'un établissement est obligé de respecter les conditions environnementales.

Indépendamment de l'autorisation délivrée, il doit toujours prendre les mesures nécessaires pour éviter dégâts [lire : dommages], inconvénients [lire : nuisances] et accidents dans la mesure du possible, en cas d'accident, les effets pour l'homme et l'environnement.

L'Exécutif flamand fixe les règles complémentaires relatives aux obligations de l'exploitant ».

En vertu de l'article 39 de ce décret, le non-respect de cette disposition est passible de sanctions pénales.

B.2.2. L'article 13, § 1<sup>er</sup>, du décret relatif aux déchets dispose :

« Sans préjudice de l'application des autres dispositions du présent décret et de ses arrêtés d'exécution, la personne physique ou la personne morale qui gère ou élimine des déchets, est tenue [de] prendre toutes les mesures qu'on peut raisonnablement [lui] demander, pour prévenir ou réduire autant que possible les risques pour la santé de l'homme et pour l'environnement, notamment les risques pour l'air, l'eau, le sol, la faune et la flore, les nuisances par le bruit ou les odeurs et les atteintes aux paysages et aux sites. Le Gouvernement flamand peut préciser ces mesures ».

En vertu de l'article 56, 1<sup>o</sup>, du décret précité, le non-respect de cette disposition est passible de sanctions pénales.



B.3. Tant le décret relatif au permis d'environnement que le décret relatif aux déchets et leurs arrêtés d'exécution imposent des obligations détaillées aux personnes et établissements qui y sont soumis.

Outre l'obligation de respecter les prescriptions légales et les conditions relatives aux permis, le législateur décréte un estimé qu'il était nécessaire d'imposer aux intéressés un devoir général de prévoyance en vue de prévenir et de limiter les dommages causés à la santé de l'homme et à l'environnement. La responsabilité pénale fondée sur cette disposition peut être mise en œuvre, même si les prescriptions légales et administratives sont strictement respectées.

B.4. L'imposition d'un devoir général de prévoyance, tel qu'il est prévu par les dispositions en cause, contribue à réaliser le droit à la protection d'un environnement sain, consacré par l'article 23 de la Constitution. Il n'empêche que si le non-respect de cette obligation fait l'objet d'une sanction pénale, celle-ci doit satisfaire aux exigences du principe de légalité en matière pénale.

B.5.1. En attribuant au pouvoir législatif la compétence, d'une part, de déterminer dans quels cas et sous quelle forme des poursuites pénales sont possibles et, d'autre part, d'adopter la loi en vertu de laquelle une peine peut être établie et appliquée, les articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution garantissent à tout citoyen qu'aucun comportement ne sera punissable et qu'aucune peine ne sera infligée qu'en vertu de règles adoptées par une assemblée délibérante, démocratiquement élue.

B.5.2. Le principe de légalité en matière pénale procède en outre de l'idée que la loi pénale doit être formulée en des termes qui permettent à chacun de savoir, au moment où il adopte un comportement, si celui-ci est ou non punissable. Il exige que le législateur indique, en des termes suffisamment précis, clairs et offrant la sécurité juridique, quels faits sont sanctionnés, afin, d'une part, que celui qui adopte un comportement puisse évaluer préalablement, de manière satisfaisante, quelle sera la conséquence pénale de ce comportement et afin, d'autre part, que ne soit pas laissé au juge un trop grand pouvoir d'appréciation.

B.5.3. Toutefois, le principe de légalité en matière pénale n'empêche pas que la loi attribue un pouvoir d'appréciation au juge. Il faut en effet tenir compte du caractère de généralité des lois, de la diversité des situations auxquelles elles s'appliquent et de l'évolution des comportements qu'elles répriment.

La condition qu'une infraction doit être clairement définie par la loi se trouve remplie lorsque le justiciable peut savoir, à partir du libellé de la disposition pertinente et, le cas échéant, à l'aide de son interprétation par les juridictions, quels actes et omissions engagent sa responsabilité pénale.

B.5.4. Ce n'est que dans le cadre de l'examen d'une disposition pénale spécifique qu'il est possible de déterminer, compte tenu des éléments propres aux infractions qu'elle entend sanctionner, si les termes employés par le législateur sont à ce point imprécis qu'ils violeraient le principe de légalité consacré par l'article 12, alinéa 2, de la Constitution.

B.6.1. Selon l'article 22, alinéa 2, du décret relatif au permis d'environnement, l'exploitant d'un établissement doit, « indépendamment de l'autorisation délivrée, toujours prendre les mesures nécessaires pour éviter dommages, nuisances et accidents graves et limiter dans la mesure du possible, en cas d'accident, les effets pour l'homme et l'environnement ».

B.6.2. Le législateur décréte peut, sans violer le principe de légalité, charger le juge d'apprécier le degré de gravité à partir duquel un comportement est punissable. Le juge pourra, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, tenir compte des indications fournies dans les règles relatives aux obligations de l'exploitant qui sont détaillées dans les arrêtés d'exécution du décret relatif au permis d'environnement, plus précisément à l'article 1<sup>er</sup>, 24<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 1991 « fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique ».

B.6.3. Les notions de « dommage » et de « nuisance » n'étant pas définies dans le décret relatif au permis d'environnement, il faut, pour déterminer le contenu de ces notions, se référer à leur sens courant.

B.6.4. En outre, il ressort de la jurisprudence, en particulier de celle de la Cour d'appel de Gand - qui est la juridiction *a quo* dans l'affaire n° 4164 et dont un arrêt a fait l'objet d'un pourvoi devant la Cour de cassation qui interroge la Cour dans l'affaire n° 4195 - que tout dommage ou toute nuisance ne saurait mettre en cause la responsabilité pénale des contrevenants. En effet, selon cette jurisprudence, l'article 22, alinéa 2, premier membre de phrase, du décret relatif au permis d'environnement impose un devoir général de prévoyance dans l'exploitation en vue d'éviter, s'agissant de l'environnement, une nuisance *anormale*, c'est-à-dire une nuisance qui sort des limites de ce que doit accepter un homme raisonnable dans les mêmes circonstances, en tant que nuisance normale due à sa situation par rapport à l'établissement à l'origine de la nuisance.

Cette interprétation se fonde sur le raisonnement suivant :

« Dans le contexte du système des permis, comprenant des établissements non classés et des établissements considérés comme incommodes classés dans trois classes en fonction du degré selon lequel ils sont censés être polluants pour l'homme et l'environnement, mis en œuvre par le législateur décréte dans le décret relatif au permis d'environnement, il faut, en effet, admettre qu'il ne peut s'agir en l'occurrence de toute nuisance, si mineure soit-elle le cas échéant. Entre les propriétés se situant dans un certain environnement, il existe, par ailleurs, une sorte d'équilibre en vertu duquel chaque propriétaire ou usager d'une propriété doit tolérer une certaine nuisance propre à la vie en commun, *a fortiori* lorsqu'il est question de l'exploitation d'une entreprise » (Gand, 15 septembre 2006).

B.7.1. L'article 22, alinéa 2, du décret relatif au permis d'environnement dispose que l'exploitant doit « prendre les mesures nécessaires » afin d'éviter les dommages, nuisances et accidents graves et, en cas d'accident, « limiter dans la mesure du possible » les effets pour l'homme et l'environnement.

B.7.2. De manière similaire, l'article 13, § 1<sup>er</sup>, du décret relatif aux déchets oblige la personne physique ou morale qui gère ou élimine des déchets à « prendre toutes les mesures qu'on peut raisonnablement [lui] demander pour prévenir ou réduire autant que possible les risques pour la santé de l'homme et pour l'environnement ».

B.7.3. Le devoir de prévoyance ainsi imposé ne se limite pas au strict respect des prescriptions légales et administratives; il est général et englobe ainsi toute mesure de prévoyance ou de précaution.

B.8. La nature des intérêts à protéger, en particulier la santé de l'homme et l'environnement, peut inciter le législateur décréte à les protéger de manière maximale. Eu égard à la complexité de la problématique de l'environnement, certaines prescriptions légales spécifiques et conditions d'octroi d'un permis ne sont toutefois pas toujours suffisantes pour garantir une protection adéquate, étant donné que des dangers, que ni l'autorité ni le titulaire du permis n'étaient en mesure de prévoir au moment de l'octroi du permis, peuvent toujours surgir et que l'évolution permanente des techniques ne permet pas de préciser toutes les mesures à prendre.

B.9.1. En vue d'apprécier cette obligation à la lumière du principe de légalité en matière pénale, il faut avoir à l'esprit qu'elle s'adresse à des professionnels qui disposent ou peuvent disposer d'une bonne information quant à l'opportunité de leurs comportements, de sorte que l'on peut attendre de leur part qu'ils fassent preuve, en toute circonstance, de la vigilance nécessaire pour mesurer les dangers qu'implique l'exploitation de leur entreprise.

B.9.2. En outre, le devoir général de prévoyance qui leur est imposé n'est pas une obligation isolée. Elle relève d'une réglementation légale et administrative plus large, dans laquelle les obligations de l'exploitant sont définies avec précision et qui donne un cadre concret à ce devoir général de prévoyance.



B.10.1. Toute atteinte ou toute menace d'atteinte à la santé de l'homme ou à l'environnement ne met pas en cause la responsabilité pénale des intéressés. En effet, pour qu'il soit question d'une infraction, il faut non seulement un élément matériel, mais également un élément moral qui consiste, en l'espèce, en un défaut de précaution ou de prévoyance.

B.10.2. Les destinataires des dispositions en cause doivent prendre les mesures que prendrait toute personne normalement prévoyante et prudente qui se trouve dans les mêmes circonstances.

B.10.3. Pour déterminer si les intéressés ont manqué à leur devoir général de prévoyance, il y a lieu d'apprécier les circonstances, ce que devra examiner concrètement le juge, éventuellement à l'aide d'avis donnés par des experts, et en tenant compte, selon les cas, des meilleures techniques disponibles ou de celles qui n'impliquent pas de coûts excessifs. Ce n'est que lorsqu'il n'a pas été pris suffisamment de mesures que l'élément moral est établi et qu'une sanction peut être prise.

B.11.1. Les articles 22, alinéa 2, et 39 du décret relatif au permis d'environnement et les articles 13, § 1<sup>er</sup>, et 56, 1<sup>o</sup>, du décret relatif aux déchets permettent donc, pour ceux auxquels s'appliquent ces dispositions pénales, de déterminer les faits et omissions qui emportent leur responsabilité pénale.

B.11.2. Il résulte de ce qui précède que les dispositions en cause ne portent pas atteinte au principe de légalité en matière pénale.

B.12. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

*Quant à la troisième question préjudicielle dans l'affaire n° 4164*

B.13. Le juge *a quo* demande à la Cour si les articles 1382, 1383 et 1251, 3<sup>o</sup>, du Code civil violent les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils ont pour effet que les organes des sociétés sont entièrement responsables d'un acte illicite commis dans le cadre des activités de la personne morale et que cette dernière peut exercer contre eux un droit de recours intégral alors que l'article 18 de la loi sur les contrats de travail du 3 juillet 1978 et l'article 2 de la loi du 10 février 2003 « relative à la responsabilité des et pour les membres du personnel au service des personnes publiques » dont la situation est réglée statutairement ne rendent responsables les travailleurs salariés ou les fonctionnaires, directement ou par action récursoire, qu'en cas de dol, de faute lourde ou de faute légère présentant un caractère habituel plutôt qu'accidentel.

B.14.1. L'organe d'une société peut invoquer la limitation de responsabilité de l'article 18 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail lorsqu'il est tenu pour responsable d'un acte commis en tant que travailleur salarié. Le cumul d'un mandat d'administrateur et d'un contrat de travail est possible si l'administrateur se trouve effectivement sous l'autorité d'un organe de la société et s'il s'agit d'une fonction de travailleur salarié distincte de son mandat d'administrateur.

B.14.2. La fonction d'administrateur elle-même ne peut être exercée dans un lien d'autorité et donc dans le cadre d'un contrat de travail et, pour les fautes que commettrait l'administrateur, la limitation de responsabilité de l'article 18 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail ne peut être invoquée.

L'absence d'un lien d'autorité offre dans cette hypothèse une justification objective et raisonnable à la différence de traitement par rapport aux travailleurs salariés et aux fonctionnaires qui sont dans un tel lien et qui bénéficient de la limitation de responsabilité de l'article 18 de la loi précitée sur les contrats de travail et de l'article 2 de la loi précitée du 10 février 2003.

B.15. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- Les articles 22, alinéa 2, et 39 du décret de la Région flamande du 28 juin 1985 « relatif à l'autorisation anti-pollution » ne violent pas les articles 12 et 14 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

- Les articles 13, § 1<sup>er</sup>, et 56, 1<sup>o</sup>, du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 « relatif à la prévention et à la gestion des déchets » ne violent pas les mêmes dispositions.

- Les articles 1382, 1383 et 1251, 3<sup>o</sup>, du Code civil, en ce qu'ils sont applicables aux organes d'une société, ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 4 mars 2008.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/201347]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 36/2008 vom 4. März 2008

Geschäftsverzeichnisnummern 4164 und 4195

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in Bezug auf die Artikel 22 Absatz 2 und 39 des Dekrets der Flämischen Region vom 28. Juni 1985 über die Umweltgenehmigung, Artikel 13 § 1 des Dekrets der Flämischen Region vom 2. Juli 1981 über die Vermeidung von Abfällen und die Abfallwirtschaft und die Artikel 1382, 1383 und 1251 Nr. 3 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Appellationshof Gent und vom Kassationshof.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

a. In seinem Urteil vom 16. Februar 2007 in Sachen der Staatsanwaltschaft und anderer gegen J.-M. L. und andere, dessen Ausfertigung am 9. März 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 22 Absatz 2 des Dekrets vom 28. Juni 1985 über die Umweltgenehmigung gegen die Artikel 12 und 14 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung und mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, indem die Umschreibung ' die nötigen Maßnahmen treffen, um Schäden, Belästigung und schweren Unfällen vorzubeugen und bei einem Unfall dessen Folgen für Mensch und Umwelt möglichst zu beschränken ' keinen ausreichenden normativen Inhalt hat, um eine Straftat definieren zu können?»;

2. «Verstößt Artikel 13 § 1 des Dekrets vom 2. Juli 1981 über die Vermeidung von Abfällen und die Abfallwirtschaft gegen die Artikel 12 und 14 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung und mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, indem die Umschreibung ' alle Maßnahmen zu ergreifen, die ihr vernünftigerweise zugemutet werden können, um die Gefahr für die Gesundheit des Menschen oder für die Umwelt, insbesondere das Risiko für Wasser, Luft, Boden, Fauna und Flora, Lärm- oder Geruchsbelästigung, Schäden an Natur- und landschaftlichen Schönheiten zu verhindern beziehungsweise möglichst zu beschränken ' keinen ausreichenden normativen Inhalt hat, um eine Straftat definieren zu können?»;

3. «Verstoßen die Artikel 1382, 1383 und 1251 Nr. 3 des Zivilgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie es den Drittgeschädigten von Handlungen von Gesellschaftsorganen, die keine arglistige Täuschung, keinen schwerwiegenden Fehler und keinen regelmäßig wiederkehrenden Fehler darstellen, ermöglichen, die besagten Organe völlig haftbar zu machen, und es der Rechtsperson ermöglichen, ein uneingeschränktes Rückforderungsrecht auszuüben, während Artikel 18 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge und Artikel 2 des Gesetzes vom 10. Februar 2003 über die Haftung von und für Personalmitglieder(n) im Dienste von öffentlich-rechtlichen Personen die Arbeitnehmer beziehungsweise die Personalmitglieder im Dienste von öffentlich-rechtlichen Personen, deren Situation statutarisch geregelt ist, nur im Falle von arglistiger Täuschung, einem schwerwiegenden Fehler oder einem eher gewohnheitsmäßigen als zufälligen Fehler unmittelbar oder auf dem Regresswege haftbar machen?».

b. In seinem Urteil vom 3. April 2007 in Sachen A.D. gegen M.B. und andere, dessen Ausfertigung am 17. April 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 22 Absatz 2 und 39 des Dekrets des Flämischen Rates vom 28. Juni 1985 über die Umweltgenehmigung gegen die Artikel 12 und 14 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem die Umschreibung ' die nötigen Maßnahmen treffen, um [...] Belästigung [...] vorzubeugen ' keinen ausreichenden normativen Inhalt hat, um eine Straftat definieren zu können, und indem somit ein nicht zu rechtfertigender Behandlungsunterschied zwischen Rechtsunterworfenen, die wegen anderer Straftaten verfolgt werden, und denjenigen, die wegen Nichterfüllung der Sorgfaltspflicht im Sinne von Artikel 22 Absatz 2 des Umweltgenehmigungsdekrets verfolgt werden, herbeigeführt wird?».

Diese unter den Nummern 4164 und 4195 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

*In Bezug auf die erste und zweite präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 4164 und die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 4195*

B.1.1. In der Rechtssache Nr. 4164 fragt der Appellationshof Gent, ob Artikel 22 Absatz 2 des Dekrets der Flämischen Region vom 28. Juni 1985 über die Umweltgenehmigung (nachstehend: Umweltgenehmigungsdekret) einerseits und Artikel 13 § 1 des Dekrets der Flämischen Region vom 2. Juli 1981 über die Vermeidung von Abfällen und die Abfallwirtschaft (nachstehend: Abfalldekret) andererseits einen Verstoß gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen, gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, beinhalteten, indem diese Bestimmungen keinen ausreichenden normativen Inhalt hätten, um eine Straftat definieren zu können.

B.1.2. In der Rechtssache Nr. 4195 fragt der Kassationshof, ob die Artikel 22 Absatz 2 und 39 des Umweltgenehmigungsdekrets einen Verstoß gegen die Artikel 12 und 14 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit deren Artikeln 10 und 11, beinhalteten, indem die Umschreibung «die notwendigen Maßnahmen treffen, um Belästigung zu vermeiden», keinen ausreichenden normativen Inhalt hätten, um eine Straftat definieren zu können.

B.2.1. Artikel 22 des Umweltgenehmigungsdekrets bestimmt:

«Der Betreiber einer Einrichtung ist verpflichtet, die Betriebsbedingungen einzuhalten.

Ungeachtet der erteilten Genehmigung muss er immer die nötigen Maßnahmen treffen, um Schäden, Belästigung und schweren Unfällen vorzubeugen und bei einem Unfall dessen Folgen für Mensch und Umwelt möglichst zu beschränken.

Die Flämische Regierung legt im Einzelnen die Regeln in Bezug auf die Verpflichtungen des Betreibers fest».

Aufgrund von Artikel 39 des Dekrets ist die Nichteinhaltung dieser Bestimmung strafbar.

B.2.2. Artikel 13 § 1 des Abfalldekrets bestimmt:

«Unbeschadet der Anwendung anderer Bestimmungen dieses Dekrets und seiner Ausführungserlasse ist jede natürliche oder juristische Person, die Abfälle bewirtschaftet oder entsorgt, verpflichtet, alle Maßnahmen zu ergreifen, die ihr vernünftigerweise zugemutet werden können, um die Gefahr für die Gesundheit des Menschen oder für die Umwelt, insbesondere das Risiko für Wasser, Luft, Boden, Fauna und Flora, Lärm- oder Geruchsbelästigung, Schäden an Natur- und landschaftlichen Schönheiten zu verhindern beziehungsweise möglichst zu beschränken. Die Flämische Regierung kann diese Maßnahmen im Einzelnen definieren».

Aufgrund von Artikel 56 Nr. 1 des vorerwähnten Dekrets ist die Nichteinhaltung dieser Bestimmung strafbar.

B.3. Sowohl das Umweltgenehmigungsdekret als auch das Abfalldekret und ihre Ausführungserlasse erlegen den Personen und Einrichtungen, für die sie gelten, ausführliche Verpflichtungen auf.

Neben der Verpflichtung, die gesetzlichen Vorschriften und die Genehmigungsbedingungen einzuhalten, hat der Dekretgeber es als notwendig erachtet, den Betroffenen eine allgemeine Sorgfaltspflicht aufzuerlegen, und zwar zur Vermeidung und Begrenzung von Schäden für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt. Eine strafrechtliche Haftung aufgrund dieser Bestimmung ist möglich, auch wenn die Gesetzes- und Verwaltungsregeln streng eingehalten werden.

B.4. Die Auferlegung einer allgemeinen Sorgfaltspflicht, so wie sie in den fraglichen Bestimmungen enthalten ist, trägt zur Verwirklichung des Rechts auf den Schutz einer gesunden Umwelt bei, das durch Artikel 23 der Verfassung gewährleistet wird. Dies verhindert nicht, falls die Nichteinhaltung dieser Verpflichtung strafrechtlich geahndet wird, dass sie den Erfordernissen des Legalitätsprinzips in Strafsachen entsprechen muss.

B.5.1. Indem die Artikel 12 Absatz 2 und 14 der Verfassung der gesetzgebenden Gewalt die Befugnis verleihen, einerseits zu bestimmen, in welchen Fällen und in welcher Form eine Strafverfolgung möglich ist, und andererseits ein Gesetz anzunehmen, aufgrund dessen eine Strafe eingeführt und angewandt werden kann, gewährleisten sie jedem Bürger, dass kein Verhalten unter Strafe gestellt wird und keine Strafe auferlegt wird, wenn dies nicht aufgrund von Regeln geschieht, die durch eine demokratisch gewählte beratende Versammlung angenommen wurden.

B.5.2. Das Legalitätsprinzip in Strafsachen beruht außerdem darauf, dass das Strafgesetz derart formuliert sein soll, dass ein jeder zu dem Zeitpunkt, wo er ein Verhalten annimmt, wissen kann, ob dieses Verhalten strafbar ist oder nicht. Es erfordert, dass der Gesetzgeber in ausreichend präzisen, klaren und Rechtssicherheit bietenden Formulierungen angibt, welche Handlungen bestraft werden, damit einerseits derjenige, der ein Verhalten annimmt, vorher in ausreichender Weise beurteilen kann, welche strafrechtlichen Folgen dieses Verhalten haben wird, und damit andererseits dem Richter keine zu große Ermessensbefugnis überlassen wird.

B.5.3. Das Legalitätsprinzip in Strafsachen verhindert jedoch nicht, dass das Gesetz dem Richter eine Ermessensbefugnis gewährt. Man muss nämlich der allgemeinen Beschaffenheit der Gesetze, der Verschiedenartigkeit der Situationen, auf die sie Anwendung finden, und der Entwicklung der durch sie geahndeten Verhaltensweisen Rechnung tragen.

Die Bedingung, dass eine Straftat durch das Gesetz klar definiert sein muss, ist erfüllt, wenn der Rechtsunterworfene anhand der Formulierung der relevanten Bestimmung und gegebenenfalls mit Hilfe ihrer Auslegung durch die Rechtsprechungsorgane wissen kann, durch welche Handlungen und Unterlassungen er strafrechtlich haftbar wird.

B.5.4. Erst durch die Prüfung einer spezifischen Strafbestimmung ist es möglich, unter Berücksichtigung der jeweiligen Elemente der dadurch zu ahndenden Straftaten festzustellen, ob die durch den Gesetzgeber verwendeten Formulierungen derart ungenau sind, dass sie das in Artikel 12 Absatz 2 der Verfassung verankerte Legalitätsprinzip missachten würden.

B.6.1. Gemäß Artikel 22 Absatz 2 des Umweltgenehmigungsdekrets muss der Betreiber einer Einrichtung «ungeachtet der erteilten Genehmigung [...] immer die nötigen Maßnahmen treffen, um Schäden, Belästigung und schweren Unfällen vorzubeugen und bei einem Unfall dessen Folgen für Mensch und Umwelt möglichst zu beschränken».

B.6.2. Der Dekretgeber kann, ohne gegen das Legalitätsprinzip zu verstoßen, den Richter damit beauftragen, den Schweregrad zu beurteilen, ab dem ein Verhalten strafbar ist. Der Richter wird bei der Ausübung seiner Beurteilungsbefugnis die Auflagen berücksichtigen können, die in den Regeln bezüglich der Verpflichtungen des Betreibers angeführt sind und die in den Ausführungserlassen zum Umweltgenehmigungsdekret präzisiert werden, insbesondere in Artikel 1 Nr. 24 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 6. Februar 1991 zur Einführung der flämischen Verordnung über die Umweltgenehmigung.

B.6.3. Da die Begriffe «Schäden» und «Belästigung» nicht im Umweltgenehmigungsdekret definiert werden, muss man, um ihren Inhalt zu bestimmen, von ihrer üblichen Bedeutung ausgehen.

B.6.4. Außerdem geht aus der Rechtsprechung, insbesondere des Appellationshofes Gent - das vorliegende Rechtsprechungsorgan in der Rechtssache Nr. 4164, von dem ein Urteil Gegenstand einer Beschwerde beim Kassationshof ist, der eine präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 4195 gestellt hat - hervor, dass nicht jeder Schaden oder jede Belästigung die strafrechtliche Haftung der Übertretenden zur Folge haben kann. Laut dieser Rechtsprechung erlegt nämlich Artikel 22 Absatz 2 erster Satzteil des Umweltgenehmigungsdekrets eine allgemeine Sorgfaltspflicht bei dem Betreiben im Hinblick auf die Vermeidung anormaler Belästigungen für die Umgebung auf, das heißt Belästigungen, die nicht innerhalb der Grenzen dessen liegen, was ein vernünftiger Mensch unter den gleichen Umständen annehmen muss als normale Belästigung infolge der Lage im Verhältnis zu der Einrichtung, von der diese Belästigung ausgeht.

Diese Auslegung beruht auf folgender Begründung:

«Im Kontext des Genehmigungssystems, das der Dekretgeber im Umweltgenehmigungsdekret eingeführt hat, wobei es nicht eingestufte Einrichtungen und als lästig eingestufte Einrichtungen gibt, bei denen drei Klassen vorgesehen sind, und zwar entsprechend dem Grad, in dem sie für den Menschen und die Umwelt als belastend angesehen werden, muss nämlich angenommen werden, dass es sich hierbei nicht um gleich welche Belästigung handelt, so gering sie gegebenenfalls auch sein mag. Zwischen Liegenschaften in einer bestimmten Umgebung besteht ferner ein gewisses Gleichgewicht, wobei jeder Eigentümer oder Benutzer einer Liegenschaft eine gewisse Belästigung ertragen muss, die nun einmal mit dem Zusammenleben verbunden ist, *a fortiori* wenn es sich hierbei um die Bewirtschaftung eines Betriebs handelt» (Gent, 15. September 2006).

B.7.1. Artikel 22 Absatz 2 des Umweltgenehmigungsdekrets bestimmt ferner, dass der Betreiber «die nötigen Maßnahmen» ergreifen muss, um Schäden, Belästigung und schwere Unfälle zu vermeiden und bei einem Unfall dessen Folgen für den Menschen und die Umwelt «möglichst zu beschränken».

B.7.2. Im gleichen Sinne verpflichtet Artikel 13 § 1 des Abfalldekrets die natürliche oder juristische Person, die Abfälle bewirtschaftet oder entsorgt, «alle Maßnahmen zu ergreifen, die ihr vernünftigerweise zugemutet werden können, um die Gefahr für die Gesundheit des Menschen oder für die Umwelt [...] zu verhindern beziehungsweise möglichst zu beschränken».

B.7.3. Die somit auferlegte Sorgfaltspflicht beschränkt sich nicht auf die strikte Einhaltung der Gesetzes- und Verwaltungsvorschriften, sondern sie ist allgemein und umfasst somit jede Vorsichts- oder Vorsorgemaßnahme.

B.8. Die Art der zu schützenden Rechtsgüter, nämlich die Gesundheit des Menschen und die Umwelt, können den Dekretgeber dazu veranlassen, diese maximal zu schützen. Durch die Vielschichtigkeit der Umweltproblematik können spezifische gesetzliche Vorschriften und Genehmigungsbedingungen jedoch nicht immer einen geeigneten Schutz gewährleisten, da für die Behörden oder den Inhaber der Genehmigung zum Zeitpunkt der Erteilung der Genehmigung immer unvorhergesehene Gefahren auftreten können und die fortschreitende technische Entwicklung es nicht ermöglicht, alle zu ergreifenden Maßnahmen zu präzisieren.

B.9.1. Bei der Beurteilung dieser Verpflichtung im Lichte des Legalitätsprinzips in Strafsachen muss beachtet werden, dass sie sich an Personen richtet, die im Rahmen ihres Berufes handeln und über gute Informationen darüber verfügen oder verfügen können, ob ihr Verhalten wünschenswert ist, so dass erwartet werden kann, dass sie immer die erforderliche Wachsamkeit bei der Erkennung der vom Betrieb ihres Unternehmens ausgehenden Gefahren an den Tag legen.

B.9.2. Außerdem besteht die ihnen auferlegte allgemeine Sorgfaltspflicht nicht allein, sondern ist Bestandteil einer umfassenderen Gesetzes- und Verwaltungsregelung, in der die Verpflichtungen des Betreibers deutlich beschrieben sind und durch die dieser allgemeinen Sorgfaltspflicht ein konkreter Rahmen verliehen wird.

B.10.1. Nicht jede Beeinträchtigung oder drohende Beeinträchtigung der Gesundheit des Menschen oder der Umwelt hat die strafrechtliche Haftung der Betroffenen zur Folge. Damit eine Straftat vorliegt, ist nämlich nicht nur ein materielles Element, sondern auch ein moralisches Element erforderlich, das im vorliegenden Fall in einem Mangel an Vorsicht oder Vorsorge besteht.

B.10.2. Diejenigen, an die sich die fraglichen Bestimmungen richten, müssen Maßnahmen ergreifen, wie es sich für eine normal sorgfältige und vorausschauende Person, die sich in der gleichen Lage befindet, gebührt.

B.10.3. Ob die Betroffenen es an allgemeiner Sorgfaltspflicht haben fehlen lassen, hängt ab von ihren persönlichen Umständen und muss durch den Richter *in concreto* beurteilt werden, gegebenenfalls mit Hilfe von Sachverständigen-gutachten, und je nach Fall unter Berücksichtigung der verfügbaren besten Techniken oder derjenigen, die keine übermäßig hohen Kosten verursachen. Nur wenn unzureichende Maßnahmen ergriffen werden, steht das moralische Element fest und kann eine Strafsanktion auferlegt werden.

B.11.1. Die Artikel 22 Absatz 2 und 39 des Umweltgenehmigungsdekrets und die Artikel 13 § 1 und 56 Nr. 1 des Abfalldekrets ermöglichen es daher denjenigen, auf die diese Strafbestimmungen Anwendung finden, die Taten und Unterlassungen zu kennen, die ihre strafrechtliche Haftung zur Folge haben.

B.11.2. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die fraglichen Bestimmungen das Legalitätsprinzip in Strafsachen nicht verletzen.

B.12. De präjudiziellen Fragen sind verneinend zu beantworten.

*In Bezug auf die dritte präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 4164*

B.13. Der vorlegende Richter fragt den Hof, ob die Artikel 1382, 1383 und 1251 Nr. 3 des Zivilgesetzbuches einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung beinhalteten, insofern sie dazu führten, dass Gesellschaftsorgane vollständig haftbar seien für eine unrechtmäßige Tat, die im Rahmen der Tätigkeiten der juristischen Person begangen worden seien, und Letztere ein vollständiges Regressrecht besitze, während Artikel 18 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge und Artikel 2 des Gesetzes vom 10. Februar 2003 «über die Haftung von und für Personalmitglieder(n) im Dienste von öffentlich-rechtlichen Personen», deren Lage durch Statut geregelt sei, Arbeitnehmer oder Beamte nur direkt oder durch Regress haftbar machten im Falle des Betrugs, eines schwerwiegenden Fehlers oder eines eher gewohnheitsmäßigen als zufälligen leichten Fehlers.

B.14.1. Ein Gesellschaftsorgan kann sich auf die Haftungsbeschränkung von Artikel 18 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge berufen, wenn es für eine als Arbeitnehmer ausgeführte Handlung haftbar gemacht wird. Es ist nämlich möglich, dass gleichzeitig ein Verwaltungsmandat und ein Arbeitsvertrag bestehen, insofern das Verwaltungsratsmitglied tatsächlich der Aufsicht eines Gesellschaftsorgans untersteht und es sich um eine von seinem Verwaltungsmandat getrennte Funktion als Arbeitnehmer handelt.

B.14.2. Die eigentliche Funktion als Verwaltungsratsmitglied kann nicht unter Aufsicht und folglich im Rahmen eines Arbeitsvertrags ausgeübt werden, und für die Fehler, die es begeht, kann nicht die Haftungsbeschränkung von Artikel 18 des vorerwähnten Gesetzes über die Arbeitsverträge in Anspruch genommen werden.

Das Fehlen eines Aufsichtsverhältnisses bietet in diesem Fall eine objektive und vernünftige Rechtfertigung für den Behandlungsunterschied gegenüber Arbeitnehmern und Beamten, die in den Genuss der in Artikel 18 des Gesetzes über die Arbeitsverträge und in Artikel 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Februar 2003 vorgesehenen Haftungsbeschränkung gelangen und die sich in einem solchen Verhältnis befinden.

B.15. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Die Artikel 22 Absatz 2 und 39 des Dekrets der Flämischen Region vom 28. Juni 1985 über die Umweltgenehmigung verstoßen nicht gegen die Artikel 12 und 14 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

- Die Artikel 13 § 1 und 56 Nr. 1 des Dekrets der Flämischen Region vom 2. Juli 1981 über die Vermeidung von Abfällen und die Abfallwirtschaft verstoßen nicht gegen dieselben Bestimmungen.

- Die Artikel 1382, 1383 und 1251 Nr. 3 des Zivilgesetzbuches, insofern sie auf Gesellschaftsorgane anwendbar sind, verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 4. März 2008.

Der Kanzler,  
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
(gez.) M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/201348]

### Extrait de l'arrêt n° 37/2008 du 4 mars 2008

Numéro du rôle : 4171

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 11 de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie, tel qu'il a été modifié par l'article 2 de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 2 mars 2007 en cause de Lucien Henry et autres contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 12 mars 2007, le Tribunal de première instance de Charleroi a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 11 de la loi du 2 décembre 1957 sur la Gendarmerie tel que complété par l'article 2 de la loi du 17 novembre 1998 ' portant intégration de la Police maritime, de la Police Aéronautique et de la Police des Chemins de Fer dans la gendarmerie ' ne viole-t-il pas le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination (violation des articles 10 et 11 de la Constitution) en tant qu'il permet au Roi de prévoir une limite d'âge maximale pour les membres du personnel de la Police des chemins de Fer sollicitant leur transfert à la gendarmerie, contrairement aux membres du personnel de la Police maritime et de la Police aéronautique ? ».

(...)



III. *En droit*

(...)

B.1. La Cour est interrogée sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, de l'article 11 de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie, tel qu'il a été complété par l'article 2 de la loi du 17 novembre 1998 « portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie », en ce qu'il permet au Roi de prévoir une limite d'âge maximale pour les membres du personnel de la police des chemins de fer sollicitant leur transfert à la gendarmerie, contrairement aux membres du personnel de la police maritime et de la police aéronautique.

B.2.1. L'article 2 de la loi du 17 novembre 1998 précitée a modifié comme suit l'article 11 de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie :

« 1<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

' § 1<sup>er</sup>. La gendarmerie est composée d'un corps opérationnel et d'un corps administratif et logistique.

Elle est également composée d'une catégorie de personnel de police spéciale. ' ;

2<sup>o</sup> le § 2 est complété comme suit :

' Le corps opérationnel comprend une catégorie de personnel à compétence de police spéciale. Elle est composée des membres du personnel de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer qui sont transférés à leur demande et dans un grade équivalent vers ce corps. Ces membres du personnel sont chargés respectivement des missions visées aux articles 16*bis*, 16*ter* et 16*quater* de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

Le Roi détermine les modalités du transfert. Il peut fixer des conditions particulières selon lesquelles les membres du personnel visés peuvent être promus en grade.

Les fonctionnaires de police des services de police spéciale qui passent au corps opérationnel de la gendarmerie et qui, avant le transfert, avaient la qualité d'officier de police administrative, d'officier de police judiciaire ou d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi, conservent cette qualité.

Le Roi détermine également, sur la proposition du Ministre compétent pour les pensions, les modalités de la prise en charge des dépenses de pension qui découlent du transfert visé au second alinéa. À partir de la date de leur transfert vers le corps opérationnel, les services que ces membres du personnel ont effectués auprès de la police spéciale, sont, pour l'application des dispositions en matière de pensions, considérés comme des services prestés à la gendarmerie.

Les membres du personnel visés à l'alinéa 2 peuvent à leur demande passer à la catégorie de personnel à compétence de police générale aux conditions déterminées par le Roi. ' ;

3<sup>o</sup> l'article est complété par le paragraphe suivant :

' § 4. La catégorie de personnel de police spéciale comprend les membres du personnel de la police maritime et de la police aéronautique qui sont transférés à la gendarmerie. Ils sont chargés des missions visées aux articles 16*bis* et 16*ter* de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

Le Roi détermine leur nombre et les modalités du transfert, sans qu'il puisse y prévoir une limite d'âge.

Les membres du personnel visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> restent soumis aux lois et règlements statutaires qui sont applicables au personnel de la police maritime et de la police aéronautique au moment déterminé par le Roi, en tenant compte des limitations définies à l'article 12*bis*. Les compétences que ces lois et règlements attribuent au Ministre dont le service de police concerné relève, aux membres du personnel de ce service de police et, le cas échéant, à d'autres autorités, sont exercées par le Ministre de l'Intérieur ou l'autorité de gendarmerie qu'il désigne. Les modifications apportées de manière générale à ces lois et règlements sont applicables à ces membres du personnel. Les modifications qui ne concernent qu'une catégorie spéciale de personnel ne leur sont applicables que pour autant qu'elles le prévoient expressément. Le Ministre de l'Intérieur et le Ministre des Transports s'informent mutuellement des avant-projets de modification des textes susvisés.

Les lois et règlements qui en matière de pensions sont applicables au personnel de la police maritime et de la police aéronautique continuent à s'appliquer aux membres du personnel visés à l'alinéa premier, y compris les modifications apportées à ces dispositions après le transfert visé au même alinéa.

Les membres du personnel visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent à leur demande être transférés vers la catégorie de personnel à compétence spéciale ou celle à compétence générale du corps opérationnel de la gendarmerie aux conditions déterminées par le Roi. À partir de la date de ce transfert, l'alinéa 3 n'est plus d'application, mais les services que ces membres ont effectués auprès de la police maritime et de la police aéronautique sont, pour l'application des dispositions en matière de pensions, considérés comme des services prestés à la gendarmerie.

Sur la proposition du Ministre compétent pour les pensions, le Roi fixe les modalités de la prise en charge des dépenses de pension qui découlent du transfert visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ' . ».

B.2.2. L'arrêté royal du 26 janvier 1999 portant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie et portant organisation de l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie disposait, en son article 3 :

« Ne peuvent pas être transférés à la gendarmerie les membres du personnel de la police des chemins de fer ayant atteint l'âge de 50 ans à la date fixée pour leur transfert vers la gendarmerie ».

Quant à la date pour le transfert des membres du personnel de la police des chemins de fer à la gendarmerie, celle-ci a été fixée par l'article 3 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1999 fixant la date de l'entrée en vigueur de certains articles de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie et organisant les modalités de transfert de certains membres du personnel de la société nationale des chemins de fer belges vers la gendarmerie.

Selon cet article 3, « au 1<sup>er</sup> juin 1999, conformément à l'article 20 de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie, les membres du personnel mis à disposition de la gendarmerie seront transférés vers le corps opérationnel de la gendarmerie avec la compétence de police spéciale, sauf s'ils annoncent à la SNCB, au plus tard le 31 mai 1999, qu'ils y renoncent ».

B.3. Le Conseil des ministres conteste la recevabilité de la question préjudicielle au motif que la différence mentionnée par le juge *a quo* trouverait son origine dans le pouvoir réglementaire d'exécution du Roi et que la Cour ne serait pas compétente pour se prononcer sur la constitutionnalité d'une différence de traitement qui n'est pas établie dans la loi elle-même.

B.4.1. La disposition en cause établit une différence de traitement entre les membres du personnel de la police des chemins de fer et les membres du personnel de la police maritime et de la police aéronautique en ce qu'elle interdit au Roi de prévoir une limite d'âge lorsqu'il détermine les modalités du transfert des membres du personnel de la police maritime et de la police aéronautique à la gendarmerie tandis qu'une telle limitation au pouvoir du Roi n'est pas imposée concernant les membres de la police des chemins de fer.

B.4.2. C'est la disposition en cause qui établit une différence de traitement et relève de la compétence de la Cour.



B.5. L'exception est rejetée.

B.6.1. En adoptant la loi du 17 novembre 1998, le législateur entendait, dans la perspective de l'organisation d'un service de police intégré, regrouper au sein d'une seule structure tous les agents investis d'une fonction de police (*Doc. parl., Chambre, 1997-1998, n° 1618/4, p. 12*).

C'est ainsi que « les missions de police générale (à l'exception des missions d'inspection visant principalement le respect des règles spécifiques de circulation et de sécurité relatives aux transports maritimes, ferroviaires et aériens) des polices aéronautique, maritime et de la police des chemins de fer [ont été] intégrées, avec le personnel et les moyens nécessaires, dans la gendarmerie » (*Doc. parl., Chambre, 1997-1998, n° 1618/1, p. 1*).

B.6.2. Il était prévu que les membres du personnel de la police maritime et de la police aéronautique conservent, lors du transfert à la gendarmerie, leur statut d'origine. Ceux-ci avaient toutefois la possibilité d'être transférés vers le corps opérationnel de la gendarmerie selon les conditions déterminées par le Roi. Quant aux membres du personnel de la police des chemins de fer, ils devaient être, en revanche, immédiatement soumis au statut du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie, mais tout en conservant leur compétence de police spéciale (*ibid.*, pp. 2-5).

B.6.3. Dans les travaux préparatoires, cette différence de traitement a été justifiée comme suit :

« Les membres du personnel de la police maritime et de la police aéronautique sont réunis dans une nouvelle structure de gendarmerie à créer, appelée la 'catégorie de personnel de police spéciale'. Ils sont respectivement chargés de l'exécution des missions relatives à la police maritime et à la police de navigation et de l'exécution de missions relatives à la police des voies aériennes.

A leur demande, ils peuvent être transférés à la catégorie de personnel avec une compétence spéciale du corps opérationnel de la gendarmerie. Les membres du personnel de la police des chemins de fer appartiennent directement de cette catégorie. En effet, le statut du personnel de la SNCB est tellement spécifique qu'il n'est, ni pour la gendarmerie, ni pour la SNCB, réalisable de continuer à appliquer ce statut du personnel transféré de la SNCB à la gendarmerie. Ainsi, les membres du personnel transférés de la police des chemins de fer seront chargés de l'exécution de missions relatives à la police des chemins de fer » (*Doc. parl., Chambre, 1997-1998, n° 1618/4, p. 3*).

B.6.4. L'impossibilité pour le Roi de pouvoir prévoir une limite d'âge pour le transfert des membres du personnel de la police maritime et de la police aéronautique à la gendarmerie a été introduite par la voie d'un amendement du Gouvernement justifié comme suit :

« En vue de garantir la spécificité de la police maritime et de la police aéronautique en tant qu'élément du service de police intégré, structuré à deux niveaux, il est nécessaire que les policiers dirigeants, en particulier les commissaires maritimes, disposent aussi de la possibilité de passer dans la catégorie de personnel de police spéciale de la gendarmerie, sans tenir compte de leur âge.

La cohérence avec le 2° du 1<sup>er</sup> alinéa, est assurée par le fait que le Roi conserve la compétence de fixer un âge limite pour le passage vers le corps opérationnel de la gendarmerie, en tenant compte de l'âge de la pension de ce corps » (*Doc. parl., Chambre, 1997-1998, n° 1618/6, pp. 1-2*).

B.7. Compte tenu de la nécessité d'intégrer immédiatement les membres de la police des chemins de fer dans le corps opérationnel de la gendarmerie en raison du statut très spécifique auquel ils étaient soumis, ainsi que du caractère particulier des polices maritime et aéronautique que le législateur entendait préserver, celui-ci a pu considérer qu'il convenait de limiter le pouvoir du Roi quant aux modalités du transfert des membres de la police maritime et de la police aéronautique, sans prévoir la même limite pour les membres de la police des chemins de fer.

B.8. Il ressort, pour le surplus, tant de l'article 3 que de l'article 6, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 26 janvier 1999 que le transfert vers le corps opérationnel de la gendarmerie, ou, en son sein, de la catégorie de personnel à compétence de police spéciale vers la catégorie de personnel à compétence de police générale, a été réservé aux membres du personnel qui n'ont pas atteint l'âge de cinquante ans, de sorte qu'une règle identique s'applique à tout membre du personnel, quelle que soit son origine, pour l'intégration dans le corps opérationnel de la gendarmerie.

B.9. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 11 de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie, tel qu'il a été complété par l'article 2 de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 4 mars 2008.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/201348]

### Uittreksel uit arrest nr. 37/2008 van 4 maart 2008

Rolnummer 4171

*In zake*: de prejudiciële vraag betreffende artikel 11 van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht, zoals gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 2 maart 2007 in zake Lucien Henry en anderen tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 12 maart 2007, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 11 van de wet van 2 december 1957 op de Rijkswacht, zoals aangevuld door artikel 2 van de wet van 17 november 1998 ' houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht ', het grondwettelijk beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie (schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet) doordat het de Koning toestaat te voorzien in een maximale leeftijdsgrens voor de personeelsleden van de spoorwegpolitie die hun overplaatsing naar de rijkswacht vragen, in tegenstelling tot de personeelsleden van de zeevaartpolitie en de luchtvaartpolitie ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Het Hof wordt ondervraagd over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van artikel 11 van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht, zoals aangevuld bij artikel 2 van de wet van 17 november 1998 « houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht », in zoverre het de Koning ertoe machtigt te voorzien in een maximale leeftijdsgrens voor de personeelsleden van de spoorwegpolitie die hun overplaatsing naar de rijkswacht vragen, in tegenstelling tot de personeelsleden van de zeevaartpolitie en de luchtvaartpolitie.

B.2.1. Artikel 2 van de voormelde wet van 17 november 1998 heeft artikel 11 van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht als volgt gewijzigd :

« 1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

' § 1. De rijkswacht omvat een operationeel korps en een administratief en logistiek korps.

Zij omvat eveneens een categorie bijzonder politiepersoneel. ' ;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt :

' Het operationeel korps omvat een personeelscategorie met bijzondere politiebevoegdheid. Ze is samengesteld uit de personeelsleden van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie die op hun vraag en in een gelijkwaardige graad worden overgeplaatst naar dit korps. Deze personeelsleden worden, respectievelijk, belast met de opdrachten bedoeld in de artikelen 16*bis*, 16*ter* en 16*quater*, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

De Koning bepaalt de nadere regels van de overplaatsing. Hij kan bijzondere voorwaarden bepalen waaronder de bedoelde personeelsleden kunnen bevorderen in de graad.

De politieambtenaren van de bijzondere politiediensten die overgaan naar het operationeel korps van de rijkswacht en die voor de overplaatsing de hoedanigheid hadden van officier van bestuurlijke politie, van officier van gerechtelijke politie of van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, behouden die hoedanigheid.

De Koning bepaalt eveneens, op voordracht van de Minister die bevoegd is voor de pensioenen, de nadere regels voor de tenlasteneming van de pensioenuitgaven die voortvloeien uit de in het tweede lid bedoelde overplaatsing. Vanaf de datum van hun overplaatsing naar het operationeel korps worden, voor de toepassing van de bepalingen inzake pensioenen, de diensten gepresteerd bij de bijzondere politiedienst beschouwd als bij de rijkswacht gepresteerde diensten.

De in het tweede lid bedoelde personeelsleden kunnen op hun verzoek overgaan naar de personeelscategorie met algemene politiebevoegdheid onder de voorwaarden bepaald door de Koning. ' ;

3° het artikel wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

' § 4. De categorie bijzonder politiepersoneel omvat de personeelsleden van de zeevaartpolitie en van de luchtvaartpolitie die worden overgeplaatst naar de rijkswacht. Zij worden belast met de opdrachten bedoeld in de artikelen 16*bis* en 16*ter* van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

De Koning bepaalt hun aantal en de nadere regels van de overplaatsing, zonder dat Hij daarbij een leeftijdsgrens mag invoeren.

De in het eerste lid bedoelde personeelsleden blijven onder de statutaire wetten en reglementen vallen die van toepassing zijn op het personeel van de zeevaartpolitie en van de luchtvaartpolitie op het door de Koning te bepalen tijdstip, met inachtneming van de beperkingen bepaald bij artikel 12*bis*. De bevoegdheden die deze wetten en reglementen toekennen aan de Minister die de betrokken politiedienst onder zijn bevoegdheid heeft, aan de personeelsleden van die politiedienst en, in voorkomend geval, aan andere overheden, worden uitgeoefend door de Minister van Binnenlandse Zaken of de door hem aangewezen rijkswachtoverheid. De wijzigingen die in die wetten en reglementen op algemene wijze worden aangebracht, zijn op deze personeelsleden toepasselijk. De wijzigingen die enkel betrekking hebben op een bijzondere personeelscategorie zijn op hen enkel toepasselijk indien dit uitdrukkelijk is bepaald. De Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Vervoer lichten elkaar in over de voorontwerpen tot wijziging van voormelde teksten.

De wetten en reglementen die inzake de pensioenen van toepassing zijn op het personeel van de zeevaartpolitie en van de luchtvaartpolitie blijven van toepassing op de in het eerste lid bedoelde personeelsleden, met inbegrip van de wijzigingen die deze bepalingen na de in hetzelfde lid bedoelde overplaatsing ondergaan.

De in het eerste lid bedoelde personeelsleden kunnen op hun verzoek worden overgeplaatst naar de personeelscategorie met bijzondere bevoegdheid of deze met algemene bevoegdheid van het operationeel korps van de rijkswacht onder de voorwaarden bepaald door de Koning. Vanaf de datum van deze overplaatsing is het derde lid niet meer van toepassing, maar de diensten die deze personeelsleden hebben gepresteerd bij de zeevaartpolitie en bij de luchtvaartpolitie worden, voor de toepassing van de bepalingen inzake de pensioenen, beschouwd als diensten bij de rijkswacht gepresteerd.

De Koning bepaalt, op voordracht van de Minister die bevoegd is voor de pensioenen, de nadere regels voor de tenlasteneming van de pensioenuitgaven die voortvloeien uit de in het eerste lid bedoelde overplaatsing. ' ».

B.2.2. Het koninklijk besluit van 26 januari 1999 « tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht en houdende de regeling van de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht » bepaalde in artikel 3 ervan :

« Kunnen niet worden overgeplaatst naar de rijkswacht, de personeelsleden van de spoorwegpolitie, die de leeftijd van 50 jaar hebben bereikt op de datum bepaald voor hun overplaatsing naar de rijkswacht ».

De datum voor de overplaatsing van de personeelsleden van de spoorwegpolitie naar de rijkswacht is vastgesteld bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 1 februari 1999 « tot vaststelling van de datum van de inwerkingtreding van sommige artikelen van de wet van 17 november 1998, houdende de integratie van de Zeevaartpolitie, de Luchtvaartpolitie en de Spoorwegpolitie in de Rijkswacht en tot organisatie van de nadere regels van overdracht voor sommige personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen naar de Rijkswacht ».

Volgens dat artikel 3 worden « op 1 juni 1999 [...] de overeenkomstig artikel 20 van de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht ter beschikking gestelde personeelsleden van de rijkswacht overgeplaatst naar het operationeel korps van de rijkswacht met bijzondere politiebevoegdheid, tenzij ze uiterlijk op 31 mei 1999 de NMBS meedelen hiervan af te zien ».

B.3. De Ministerraad betwist de ontvankelijkheid van de prejudiciële vraag omdat het door de verwijzende rechter vermelde verschil zijn oorsprong zou vinden in de reglementaire uitvoeringsbevoegdheid van de Koning en het Hof niet bevoegd zou zijn om zich uit te spreken over de grondwettigheid van een verschil in behandeling dat niet in de wet zelf is vastgelegd.

B.4.1. De in het geding zijnde bepaling voert een verschil in behandeling in tussen de personeelsleden van de spoorwegpolitie en de personeelsleden van de zeevaartpolitie en de luchtvaartpolitie, in zoverre zij de Koning verbiedt een leeftijdsgrens te bepalen wanneer Hij de voorwaarden vaststelt inzake de overplaatsing van de personeelsleden van de zeevaartpolitie en van de luchtvaartpolitie naar de rijkswacht, terwijl een dergelijke beperking van de bevoegdheid van de Koning niet wordt opgelegd ten aanzien van de leden van de spoorwegpolitie.

B.4.2. Het is de in het geding zijnde bepaling die een verschil in behandeling invoert en onder de bevoegdheid van het Hof valt.

B.5. De exceptie wordt verworpen.

B.6.1. Met de aanneming van de wet van 17 november 1998 wilde de wetgever, met het oog op de organisatie van een geïntegreerde politiedienst, in één structuur alle personen samenbrengen die zijn belast met een politiefunctie (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1618/4, p. 12).

Aldus zijn « de algemene politieopdrachten (met uitzondering van de opdrachten inzake controle op het naleven van de specifieke verkeersregels) van de luchtvaart-, zeevaart- en spoorwegpolitie, samen met het daartoe vereiste personeel en middelen, [...] opgenomen in de rijkswacht » (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1618/1, p. 1).

B.6.2. Er werd bepaald dat de personeelsleden van de zeevaartpolitie en de luchtvaartpolitie bij de overplaatsing naar de rijkswacht hun oorspronkelijk statuut behouden. Zij hadden evenwel de mogelijkheid om te worden overgeplaatst naar het operationeel korps van de rijkswacht onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden. De personeelsleden van de spoorwegpolitie moesten daarentegen onmiddellijk worden onderworpen aan het statuut van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht, maar met behoud van hun bijzondere politiebevoegdheid (*ibid.*, pp. 2-5).

B.6.3. In de parlementaire voorbereiding werd dat verschil in behandeling als volgt verantwoord :

« De personeelsleden van de zeevaartpolitie en de luchtvaartpolitie worden opgevangen in een nieuw te creëren rijkswachtstructuur, ' categorie bijzonder politiepersoneel ' genaamd. Zij zijn respectievelijk belast met de uitoefening van opdrachten inzake de politie der zeevaart en de politie der scheepvaart en met de uitoefening van opdrachten inzake de politie der luchtwegen.

Zij kunnen op hun verzoek worden overgeplaatst naar de personeelscategorie met bijzondere bevoegdheid van het operationeel korps van de rijkswacht. De personeelsleden van de spoorwegpolitie komen meteen terecht in die personeelscategorie. Het statuut van het NMBS-personeel is immers zo specifiek dat het noch voor de rijkswacht noch voor de NMBS doenbaar is om dat statuut verder toe te passen op het personeel dat van de NMBS naar de rijkswacht overgeplaatst wordt. De aldus overgeplaatste personeelsleden van de spoorwegpolitie zullen belast worden met het uitvoeren van opdrachten inzake de politie der spoorwegen » (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1618/4, p. 3).

B.6.4. De onmogelijkheid voor de Koning om te voorzien in een leeftijdsgrens voor de overplaatsing van de personeelsleden van de zeevaartpolitie en de luchtvaartpolitie naar de rijkswacht is ingevoerd via een amendement van de Regering, dat als volgt werd verantwoord :

« Ten einde de specificiteit van de zeevaartpolitie en de luchtvaartpolitie, als onderdeel van de toekomstige geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, te beveiligen, is het nodig dat het leidinggevend personeel, zoals inzonderheid de waterschouten, ook kans krijgt om naar de categorie bijzonder politiepersoneel van de rijkswacht overgeplaatst te worden, zonder rekening te houden met hun leeftijd.

De samenhang met het eerste lid, 2° van artikel 2 wordt bewaard doordat de Koning de bevoegdheid behoudt om een leeftijdsgrens te voorzien voor overgang naar het operationeel korps van de rijkswacht, gelet op de geldende pensioenleeftijd bij dat korps » (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1618/6, pp. 1-2).

B.7. Gelet op de noodzaak om de personeelsleden van de spoorwegpolitie onmiddellijk te integreren in het operationeel korps van de rijkswacht wegens het zeer specifieke statuut waaraan zij waren onderworpen, alsook op het bijzondere karakter van de zeevaartpolitie en de luchtvaartpolitie dat de wetgever wilde behouden, vermocht deze ervan uit te gaan dat de bevoegdheid van de Koning ten aanzien van de voorwaarden inzake de overplaatsing van de leden van de zeevaartpolitie en de luchtvaartpolitie diende te worden beperkt, zonder te voorzien in dezelfde beperking voor de leden van de spoorwegpolitie.

B.8. Voor het overige blijkt zowel uit artikel 3 als uit artikel 6, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 26 januari 1999 dat de overplaatsing naar het operationeel korps van de rijkswacht of, daarin, van de personeelscategorie met bijzondere politiebevoegdheid naar de personeelscategorie met algemene politiebevoegdheid, is voorbehouden aan de personeelsleden die de leeftijd van vijftig jaar niet hebben bereikt, zodat een identieke regel van toepassing is op ieder personeelslid, ongeacht zijn herkomst, voor de integratie in het operationeel korps van de rijkswacht.

B.9. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 11 van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht, zoals aangevuld bij artikel 2 van de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 4 maart 2008.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/201348]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 37/2008 vom 4. März 2008

Geschäftsverzeichnisnummer 4171

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 11 des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie, abgeändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 17. November 1998 zur Integrierung der Schifffahrtspolizei, der Luftfahrtpolizei und der Eisenbahnpolizei in die Gendarmerie, gestellt vom Gericht erster Instanz Charleroi.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goeij, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

## I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 2. März 2007 in Sachen Lucien Henry und anderer gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 12. März 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Charleroi folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 11 des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie, ergänzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 17. November 1998 ' zur Integrierung der Schifffahrtspolizei, der Luftfahrtpolizei und der Eisenbahnpolizei in die Gendarmerie ', gegen den verfassungsmäßigen Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung (Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung), indem er es dem König erlaubt, eine maximale Altersobergrenze für Personalmitglieder der Eisenbahnpolizei, die ihre Versetzung zur Gendarmerie beantragen, vorzusehen, und zwar im Gegensatz zu den Personalmitgliedern der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtpolizei?».

(...)

## III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Der Hof wird gefragt, ob Artikel 11 des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie, ergänzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 17. November 1998 «zur Integrierung der Schifffahrtspolizei, der Luftfahrtpolizei und der Eisenbahnpolizei in die Gendarmerie», mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, insofern er es dem König erlaube, eine obere Altersgrenze für die Personalmitglieder der Eisenbahnpolizei, die ihre Versetzung zur Gendarmerie beantragen, vorzusehen, im Gegensatz zu den Personalmitgliedern der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtpolizei.

B.2.1. Artikel 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 17. November 1998 hat Artikel 11 des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie wie folgt abgeändert:

«1. § 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

' § 1. Die Gendarmerie setzt sich aus einem operativen Korps und einem Verwaltungs- und Logistikkorps zusammen.

Sie umfasst ebenfalls eine Kategorie des besonderen Polizeipersonals. ' ;

2. § 2 wird wie folgt ergänzt:

' Das operative Korps umfasst eine Personalkategorie mit besonderer Polizeibefugnis. Sie setzt sich zusammen aus den Personalmitgliedern der Schifffahrtspolizei, der Luftfahrtpolizei und der Eisenbahnpolizei, die auf eigenen Antrag hin und in einem gleichwertigen Dienstgrad in dieses Korps versetzt werden. Diese Personalmitglieder werden mit den Aufträgen betraut, die in den Artikeln 16*bis*, 16*ter* beziehungsweise 16*quater* des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehen sind.

Der König bestimmt die Modalitäten der Versetzung. Er kann besondere Bedingungen festlegen, unter denen die betreffenden Personalmitglieder im Dienstgrad befördert werden können.

Die Polizeibeamten der besonderen Polizeidienste, die zum operativen Korps der Gendarmerie übergehen und vor der Versetzung die Eigenschaft als Verwaltungspolizeioffizier, Gerichtspolizeioffizier oder Gerichtspolizeioffizier, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs besaßen, behalten diese Eigenschaft.

Der König bestimmt ebenfalls auf Vorschlag des für Pensionen zuständigen Ministers die Modalitäten der Übernahme der Pensionskosten, die sich aus der in Absatz 2 vorgesehenen Versetzung ergeben. Ab dem Datum ihrer Versetzung zum operativen Korps werden die Leistungen, die diese Personalmitglieder beim besonderen Polizeidienst erbracht haben, für die Anwendung der Pensionsbestimmungen als bei der Gendarmerie erbrachte Leistungen angesehen.

Die Personalmitglieder im Sinne von Absatz 2 können auf ihren Antrag hin unter den durch den König festgelegten Bestimmungen zur Personalkategorie mit allgemeiner Polizeibefugnis übergehen. ' ;

3. der Artikel wird durch folgenden Paragraphen ergänzt:

' § 4. Die Kategorie des besonderen Polizeipersonals umfasst die Personalmitglieder der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtpolizei, die zur Gendarmerie versetzt werden. Sie werden mit den in den Artikeln 16*bis* und 16*ter* des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt erwähnten Aufgaben betraut.

Der König bestimmt ihre Anzahl und die Versetzungsmodalitäten, ohne dass Er dabei eine obere Altersgrenze vorsehen darf.

Die Personalmitglieder im Sinne von Absatz 1 unterstehen weiterhin den Statutgesetzen und -verordnungen, die zu dem durch den König bestimmten Zeitpunkt auf das Personal der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtpolizei anwendbar sind, unter Berücksichtigung der unter Artikel 12*bis* festgelegten Einschränkungen. Die Befugnisse, die diese Gesetze und Verordnungen dem für den betreffenden Polizeidienst zuständigen Minister, den Personalmitgliedern dieses Polizeidienstes und gegebenenfalls anderen Behörden verleihen, werden durch den Minister des Innern oder die von ihm bestimmte Gendarmeriebehörde ausgeübt. Die allgemein an diesen Gesetzen und Verordnungen vorgenommenen Abänderungen gelten für diese Personalmitglieder. Die Abänderungen, die nur eine besondere Personalkategorie betreffen, sind nur auf sie anwendbar, sofern dies ausdrücklich darin vorgesehen ist. Der Minister des Innern und der Minister des Transportwesens informieren einander über die Vorentwürfe zu Abänderungen der vorerwähnten Texte.

Die Gesetze und Verordnungen, die bezüglich der Pensionen auf das Personal der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtpolizei anwendbar sind, finden weiter auf die Personalmitglieder im Sinne von Absatz 1 Anwendung, einschließlich der Abänderungen, die nach der in Absatz 1 vorgesehenen Versetzung an diesen Bestimmungen vorgenommen werden.



Die Personalmitglieder im Sinne von Absatz 1 können auf ihren Antrag hin zur Personalkategorie mit besonderer Befugnis oder mit allgemeiner Befugnis des operativen Korps der Gendarmerie versetzt werden unter den durch den König festgelegten Bedingungen. Ab dem Datum dieser Versetzung findet Absatz 3 nicht mehr Anwendung; vielmehr werden die durch diese Personalmitglieder bei der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtspolizei erbrachten Leistungen zur Anwendung der Pensionsbestimmungen als bei der Gendarmerie erbrachte Leistungen angesehen.

Auf Vorschlag des für Pensionen zuständigen Ministers legt der König die Modalitäten der Übernahme der Pensionsausgaben, die sich aus der in Absatz 1 vorgesehenen Versetzung ergeben, fest. ».

B.2.2. Der königliche Erlass vom 26. Januar 1999 «zur Festlegung des Inkrafttretens bestimmter Bestimmungen des Gesetzes vom 17. November 1998 zur Integrierung der Schifffahrtspolizei, der Luftfahrtspolizei und der Eisenbahnpolizei in die Gendarmerie und zur Organisation der Integrierung der Schifffahrtspolizei, der Luftfahrtspolizei und der Eisenbahnpolizei in die Gendarmerie» bestimmte in Artikel 3:

«Die Personalmitglieder der Eisenbahnpolizei, die an dem für ihre Versetzung zur Gendarmerie festgesetzten Datum das Alter von 50 Jahren erreicht haben, können nicht zur Gendarmerie versetzt werden».

Das Datum für die Versetzung der Personalmitglieder der Eisenbahnpolizei zur Gendarmerie wurde durch Artikel 3 des königlichen Erlasses vom 1. Februar 1999 «zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens bestimmter Artikel des Gesetzes vom 17. November 1998 zur Integrierung der Schifffahrtspolizei, der Luftfahrtspolizei und der Eisenbahnpolizei in die Gendarmerie und zur Organisation der Modalitäten der Versetzung gewisser Personalmitglieder der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen in die Gendarmerie» festgesetzt.

Laut diesem Artikel 3 werden «am 1. Juni 1999 gemäß Artikel 20 des Gesetzes vom 17. November 1998 zur Integrierung der Schifffahrtspolizei, der Luftfahrtspolizei und der Eisenbahnpolizei in die Gendarmerie die zur Disposition gestellten Personalmitglieder zum operativen Korps der Gendarmerie mit besonderer Polizeibefugnis versetzt, außer wenn sie spätestens am 31. Mai 1999 der NGBE mitteilen, dass sie darauf verzichten».

B.3. Der Ministerrat ficht die Zulässigkeit der präjudiziellen Frage an mit der Begründung, der durch den vorlegenden Richter erwähnte Behandlungsunterschied ergebe sich aus der ausführenden Verordnungsbefugnis des Königs und der Hof sei nicht befugt, über die Verfassungsmäßigkeit eines Behandlungsunterschieds zu befinden, der nicht durch das eigentliche Gesetz eingeführt werde.

B.4.1. Die fragliche Bestimmung führt einen Behandlungsunterschied zwischen den Personalmitgliedern der Eisenbahnpolizei und den Personalmitgliedern der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtspolizei ein, insofern sie es dem König verbietet, eine Altersgrenze vorzusehen, wenn Er die Modalitäten der Versetzung der Personalmitglieder der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtspolizei zur Gendarmerie festlegt, während eine solche Begrenzung der Befugnis des Königs nicht bezüglich der Mitglieder der Eisenbahnpolizei auferlegt wird.

B.4.2. Die fragliche Bestimmung führt einen Behandlungsunterschied ein und unterliegt der Zuständigkeit des Hofes.

B.5. Die Einrede wird abgewiesen.

B.6.1. Mit der Annahme des Gesetzes vom 17. November 1998 wollte der Gesetzgeber im Hinblick auf die Organisation eines integrierten Polizeidienstes innerhalb einer einzigen Struktur alle Bediensteten mit einer Polizeifunktion zusammenführen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1618/4, S. 12).

So heißt es, «die allgemeinen Polizeiaufträge (mit Ausnahme der Inspektionsaufgaben, die sich insbesondere auf die Einhaltung der spezifischen Regeln über den Verkehr und die Sicherheit des Schiffs-, Bahn- und Lufttransports) der Luftfahrts-, Schifffahrts- und Eisenbahnpolizei beziehen, sind mit dem Personal und den erforderlichen Mitteln in die Gendarmerie integriert worden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1618/1, S. 1).

B.6.2. Es war vorgesehen, dass die Personalmitglieder der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtspolizei bei der Versetzung zur Gendarmerie ihr ursprüngliches Statut behielten. Sie hatten jedoch die Möglichkeit, unter den durch den König festgelegten Bedingungen zum operativen Korps der Gendarmerie versetzt zu werden. Die Personalmitglieder der Eisenbahnpolizei mussten hingegen sofort dem Personalstatut des operativen Korps der Gendarmerie unterstellt werden, wobei sie jedoch ihre besondere Polizeibefugnis behielten (ebenda, SS. 2-5).

B.6.3. In den Vorarbeiten wurde dieser Behandlungsunterschied wie folgt gerechtfertigt:

«Die Personalmitglieder der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtspolizei werden in einer zu schaffenden neuen Struktur der Gendarmerie mit der Bezeichnung 'Kategorie des besonderen Polizeipersonals' zusammengeführt. Sie werden mit der Ausführung der Aufgaben der Seefahrts- und der Schifffahrtspolizei beziehungsweise mit der Ausführung der Aufgaben der Luftfahrtspolizei betraut.

Sie können auf ihren Antrag hin zur Kategorie des Personals mit besonderer Befugnis des operativen Korps der Gendarmerie versetzt werden. Die Personalmitglieder der Eisenbahnpolizei gehören sofort zu dieser Kategorie. Das Personalstatut der NGBE ist nämlich derart spezifisch, dass es weder der Gendarmerie noch der NGBE möglich ist, dieses Statut des von der NGBE zur Gendarmerie versetzten Personals weiter anzuwenden. So werden die von der Eisenbahnpolizei versetzten Personalmitglieder mit der Ausführung der Aufgaben der Eisenbahnpolizei betraut» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1618/4, S. 3).

B.6.4. Die Unmöglichkeit für den König, eine Altersgrenze für die Versetzung der Personalmitglieder der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtspolizei zur Gendarmerie vorzusehen, ist durch einen Abänderungsantrag der Regierung eingeführt worden, der wie folgt gerechtfertigt wurde:

«Um die besondere Beschaffenheit der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtspolizei als Teil der zukünftigen, auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes zu gewährleisten, müssen die leitenden Polizisten, insbesondere die Schifffahrtskommissare, auch die Möglichkeit haben, zur Kategorie des besonderen Polizeipersonals der Gendarmerie überzugehen ohne Berücksichtigung ihres Alters.

Die Kohärenz mit Absatz 1 Nr. 2 von Artikel 2 wird dadurch gewährleistet, dass der König dafür zuständig bleibt, eine Altersgrenze für den Übergang zum operativen Korps der Gendarmerie unter Berücksichtigung des Pensionsalters dieses Korps festzusetzen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1618/6, SS. 1-2).

B.7. Angesichts der Notwendigkeit, die Personalmitglieder der Eisenbahnpolizei sofort in das operative Korps der Gendarmerie zu integrieren wegen ihres sehr spezifischen Statuts sowie der besonderen Beschaffenheit der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtspolizei, die der Gesetzgeber aufrechterhalten wollte, konnte dieser davon ausgehen, dass die Befugnis des Königs in Bezug auf die Modalitäten der Versetzung der Mitglieder der Schifffahrtspolizei und der Luftfahrtspolizei zu begrenzen war, ohne die gleiche Begrenzung für die Mitglieder der Eisenbahnpolizei vorzusehen.

B.8. Überdies geht sowohl aus Artikel 3 als aus Artikel 6 §§ 1 und 2 des königlichen Erlasses vom 26. Januar 1999 hervor, dass die Versetzung zum operativen Korps der Gendarmerie oder - innerhalb derselben - der Personalkategorie mit besonderer Polizeibefugnis zur Personalkategorie mit allgemeiner Polizeibefugnis, den Personalmitgliedern vorbehalten wurde, die nicht das Alter von fünfzig Jahren erreicht haben, so dass auf jedes Personalmitglied, ungeachtet seiner Herkunft, die gleiche Regel für die Integrierung in das operative Korps der Gendarmerie Anwendung findet.



B.9. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 11 des Gesetzes vom 2. Dezember 1957 über die Gendarmerie, ergänzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 17. November 1998 zur Integrierung der Schifffahrtspolizei, der Luftfahrtpolizei und der Eisenbahnpolizei in die Gendarmerie, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 4. März 2008.

Der Kanzler,  
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
(gez.) M. Melchior.

---

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/201396]

### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 4 mars 2008 en cause de Olga Iazeva contre l'Office national des pensions, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 7 mars 2008, le Tribunal du travail de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 17 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, lus séparément ou conjointement, en ce que cet article n'accorde l'avantage de la pension de survie qu'au seul conjoint survivant marié depuis plus d'un an avec le travailleur décédé sans accorder ce même droit au conjoint survivant marié depuis moins d'un an avec le travailleur décédé bien qu'antérieurement au mariage et plus d'un an avant le décès, ces 2 personnes aient fait une déclaration de cohabitation légale ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4442 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

---

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/201396]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 4 maart 2008 in zake Olga Iazeva tegen de Rijksdienst voor Pensioenen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 7 maart 2008, heeft de Arbeidsrechtbank te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 17 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen, in zoverre dat artikel het voordeel van het overlevingspensioen alleen toekent aan de langstlevende echtgenoot die meer dan één jaar met de overleden werknemer was gehuwd, zonder datzelfde recht toe te kennen aan de langstlevende echtgenoot die minder dan één jaar met de overleden werknemer was gehuwd, hoewel die twee personen, vóór het huwelijk en meer dan één jaar vóór het overlijden, een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4442 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

---

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/201396]

### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 4. März 2008 in Sachen Olga Iazeva gegen das Landespensionsamt, dessen Ausfertigung am 7. März 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßt Artikel 17 des königlichen Erlasses Nr. 50 vom 24. Oktober 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für Lohnempfänger gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, einzeln oder in Verbindung miteinander, indem dieser Artikel den Vorteil der Hinterbliebenenpension nur dem hinterbliebenen Ehepartner, der seit mehr als einem Jahr mit dem verstorbenen Arbeitnehmer verheiratet war, gewährt, ohne dasselbe Recht dem hinterbliebenen Ehepartner, der seit weniger als einem Jahr mit dem verstorbenen Arbeitnehmer verheiratet war, zu gewähren, obwohl diese beiden Personen vor der Eheschließung und mehr als ein Jahr vor dem Tod eine Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen abgegeben haben? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4442 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/201397]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij vonnis van 6 maart 2008 in zake de vennootschap naar Duits recht « RWE Solutions Aktiengesellschaft » tegen de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt, het Vlaamse Gewest en de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 13 maart 2008, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 37, § 2, van het Vlaams decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat en de Gewesten, en/of artikel 170, § 2, van de Grondwet ? »;

2. « Schendt artikel 37, § 2, van het Vlaams decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, artikel 170, § 1, van de Grondwet ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4443 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/201397]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par jugement du 6 mars 2008 en cause de la société de droit allemand « RWE Solutions Aktiengesellschaft » contre l'Autorité de régulation flamande pour le marché de l'électricité et du gaz, la Région flamande et l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 13 mars 2008, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 37, § 2, du décret flamand du 17 juillet 2000 relatif à l'organisation du marché de l'électricité viole-t-il les règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat et des régions, et/ou l'article 170, § 2, de la Constitution ? »;

2. « L'article 37, § 2, du décret flamand du 17 juillet 2000 relatif à l'organisation du marché de l'électricité viole-t-il l'article 170, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4443 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/201397]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 6. März 2008 in Sachen der Gesellschaft deutschen Rechts «RWE Solutions Aktiengesellschaft» gegen die «Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt» (flämische Regulierungsinstanz für den Elektrizitäts- und Gasmarkt), die Flämische Region und den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 13. März 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. « Verstößt Artikel 37 § 2 des flämischen Dekrets vom 17. Juli 2000 über die Organisation des Elektrizitätsmarktes gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeit von Staat und Regionen festgelegten Vorschriften und/oder gegen Artikel 170 § 2 der Verfassung? »;

2. « Verstößt Artikel 37 § 2 des flämischen Dekrets vom 17. Juli 2000 über die Organisation des Elektrizitätsmarktes gegen Artikel 170 § 1 der Verfassung? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4443 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## ORDRE DES BARREAUX FRANCOPHONES ET GERMANOPHONE

[C - 2008/18077]

**Règlement du 17 mars 2008 rendant obligatoire le mémorandum sur l'aide juridique**

Considérant que le mémorandum sur l'aide juridique, établi par l'O.B.F.G. sur la base des dispositions légales, complétées de la jurisprudence et des règles unanimement admises par les deux Ordres communautaires, s'impose à tous les avocats intervenant dans le cadre de l'aide juridique depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2000;

Considérant qu'il est apparu opportun de donner un caractère réglementaire à ce mémorandum;

Article 1<sup>er</sup>. Le mémorandum sur l'aide juridique établi au sein de l'O.B.F.G., arrêté en septembre 2007, figurant en annexe, est rendu obligatoire par le présent règlement.

Art. 2. Les dispositions et les montants figurant dans le mémorandum tels qu'ils sont fixés par des lois, arrêtés royaux ou ministériels, seront adaptés de plein droit conformément à ceux-ci.

Art. 3. Le présent règlement entre en vigueur dès sa publication au *Moniteur belge*. Il s'applique à toutes les désignations en cours.

---

O.B.F.G.

## L'AIDE JURIDIQUE AU QUOTIDIEN

Mémorandum sur l'aide juridique  
Septembre 2007

Ordre des barreaux francophones et germanophone

Avenue de la Toison d'Or 65, 1060 Bruxelles

Tél. : 02-648 20 98 – Fax : 02-648 11 67

www.avocats.be

L'avocat conseille. L'avocat concilie. L'avocat défend.

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION

DU PRO DEO A L'AIDE JURIDIQUE GRATUITE

LA LOI DU 23 NOVEMBRE 1998

CHAPITRE Ier. — Les avocats participant à l'aide juridique

CHAPITRE II. — L'aide juridique de première ligne

1. définition

2. forme

3. lieu

4. la commission d'aide juridique

5. les conditions d'accès

6. l'indemnisation des avocats

7. les rapports

CHAPITRE III. — L'aide juridique de deuxième ligne

1. définition

2. le bureau d'aide juridique

3. la compétence territoriale du B.A.J.

4. obligation d'information en matière d'aide juridique et d'assistance judiciaire - intervention d'un tiers payant

5. les bénéficiaires de l'aide juridique et les pièces justificatives de leur situation ou de leurs revenus

5.1. généralités

5.2. les bénéficiaires de l'aide juridique en raison de leurs revenus

5.3. les bénéficiaires de l'aide juridique en raison de leur situation sociale

5.4. les bénéficiaires de l'aide juridique en raison de leur situation de faiblesse momentanée

5.5. la notion d'endettement exceptionnel

6. la demande d'aide juridique

6.1. introduction de la demande

6.2. instruction de la demande

6.3. décision d'octroi ou de refus

6.4. demande manifestement mal fondée

7. la désignation

7.1. généralités

7.2. modes de désignation

7.3. l'avocat désigné

7.4. la désignation d'un interprète

7.5. les correspondants

7.6. le remplacement de l'avocat désigné

7.7. la collaboration et la succession entre avocats

7.8. l'omission de la liste des stagiaires ou du tableau - les sanctions disciplinaires - l'inscription à un autre barreau

8. les frais de justice et les débours - les provisions et taxations

8.1. les frais de justice et les débours

8.2. les provisions et taxations

9. la clôture de l'intervention de l'avocat désigné, la demande d'attribution des points et l'imputation des provisions et indemnités de procédure

9.1. le « rapport de clôture »

9.2. l'attribution des points

9.3. l'imputation des provisions, indemnités de procédure et honoraires

10. les rapports

11. les contrôles de qualité

12. les contrôles croisés

13. l'indemnisation des avocats – les frais de fonctionnement des B.A.J.

14. le retrait de l'aide juridique

15. les recours contre les décisions du B.A.J.

CHAPITRE IV. — L'assistance judiciaire

CHAPITRE V. — L'aide judiciaire transfrontalière

CHAPITRE VI. — Fiscalité

INTRODUCTION

La loi du 23 novembre 1998 relative à l'aide juridique (1), entrée en vigueur le 31 décembre 1999 (2), met en œuvre, au profit des « personnes disposant de ressources insuffisantes », le droit à l'aide juridique que consacre l'article 23 de la Constitution (3) au même rang que l'aide sociale ou médicale au titre des droits économiques, sociaux et culturels fondamentaux qui assurent à chacun le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine.

Les arrêtés d'exécution (4) (5) de la loi déterminent de manière relativement précise, les catégories de justiciables qui sont susceptibles de bénéficier de la gratuité totale ou partielle de l'aide juridique dispensée par les avocats et rémunérée par l'Etat, et de l'assistance judiciaire.

Si l'avancée en termes d'accès au droit et à la justice n'est pas réellement significative (6) la loi crée néanmoins une structure cohérente d'accès à la défense, elle maintient intacte l'indépendance de la défense en confiant au barreau l'entière responsabilité de la gestion des interventions judiciaires et elle rétablit, en partie, la cohérence des systèmes d'aide juridique et d'assistance judiciaire (7).

Bien avant le vote de la loi du 23 novembre 1998, les barreaux revendiquaient déjà - en leur double qualité de porte-parole et de défenseurs des citoyens - un élargissement substantiel de l'accès aux tribunaux.

Récemment, sur leur demande pressante (8), la législation en la matière a connu deux modifications importantes :

— par arrêté royal du 18 décembre 2003 (9), les plafonds de revenus donnant accès à l'aide juridique gratuite de deuxième ligne, ont été relevés de quelque 12,5 %;

— la loi-programme du 22 décembre 2003 (10) a abrogé la « contribution forfaitaire » qui était due dans le cadre de l'aide juridique de première ligne, par les personnes qui ne disposaient pas de ressources insuffisantes.

La question de l'accès au droit et à la justice est directement liée à la problématique de son financement; elle est assurément délicate (11) et continue à faire l'objet des vives préoccupations des barreaux.

La mise en oeuvre de la loi du 23 novembre 1998 constitue, pour les barreaux, un multiple défi.

L'un des points de départ de la réforme de l'aide légale est en effet une proposition de loi déposée le 7 juillet 1997 sur le bureau de la Chambre, par MM. Giet, Landuyt et Biefnot (12) qui reprenait d'ailleurs une proposition déjà déposée, en 1991, par Mme Onkelinx et M. Mayeur (13).

Les auteurs de la proposition y relèvent, notamment, que « (...) sans remettre en cause le dévouement de la majorité des stagiaires, il faut constater que les avocats des pauvres manquent d'expérience, d'infrastructure, quand eux-mêmes ne manquent pas de moyens. (...) Les plus démunis (sont) défendus par les plus pauvres en expérience. (...) ».

Et, s'inspirant de la législation en vigueur, notamment au Québec, les parlementaires proposent de confier à un « centre d'aide légale », dépendant directement des pouvoirs publics, non seulement la consultation, mais aussi la défense des justiciables les plus démunis. L'article 6 de la proposition prévoit ainsi que (14) : « Le centre a notamment pour mission (...) d'assurer la défense du bénéficiaire auquel il ne peut refuser ses services ou, si le bénéficiaire le demande, de lui indiquer les avocats collaborateurs. »

Le monopole de défense du barreau se trouvait ainsi directement mis en cause, et plusieurs intervenants au cours des discussions parlementaires ont abondé dans le sens de la proposition déposée.

Ce n'est, en définitive, qu'à l'Ordre national que l'on doit d'avoir vu ce monopole préservé dans le texte de la loi du 23 novembre 1998.

En contrepartie cependant, comme l'a souligné le ministre de la Justice (15), « un certain nombre de garanties » sont demandées aux barreaux.

La qualité de l'aide juridique s'est ainsi trouvée directement au centre des préoccupations du législateur. Lorsqu'il expose au Sénat, le 14 juillet 1998, les travaux de la Chambre (16), le ministre de la Justice fait observer que : « (...) le système d'aide juridique prête malgré tout le flanc à certaines critiques, comme l'ont montré diverses auditions à la Chambre des Représentants. Les organisations qui défendent les intérêts des pauvres ont, par exemple, fait remarquer que les avocats stagiaires ne possèdent pas toujours les aptitudes et l'expérience professionnelles nécessaires pour défendre le justiciable. (...) »

Cette exigence de qualité s'exprime dans les nouveaux articles 508/5 et 508/7 du Code judiciaire : les avocats qui désirent participer à l'aide juridique doivent « justifier » de leur connaissance des matières qu'ils souhaitent traiter, et à défaut, ils doivent s'engager à suivre une « formation ». Par ailleurs, « l'Ordre des avocats contrôle la qualité des prestations effectuées (...) » et « en cas de manquement, le conseil de l'Ordre peut, (...), radier un avocat de la liste visée (...) »

Sur le plan pratique, outre l'effet rétroactif conféré aux dispositions de la loi, divers éléments ont entravé une mise en œuvre harmonieuse de l'importante réforme qu'elle consacrait :

— la pratique a mis en exergue que les nouveaux textes étaient souvent excessivement rigoureux ou difficilement compréhensibles et que, dans le passé, les règles et usages en vigueur dans les barreaux différaient sensiblement;

— les nouvelles dispositions ont entraîné un surcroît de travail administratif et des responsabilités nouvelles pour les barreaux;

— la communautarisation de fait de l'Ordre national et certains projets de transférer l'aide juridique aux entités fédérées ont empêché l'adoption de règles communes à l'ensemble des barreaux du pays;



— etc.

Ce Memorandum, qui est le fruit du travail de la commission « aide juridique » (17) de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone (18), est conçu comme un outil de travail destiné aux avocats. Il est régulièrement mis à jour.

le 15 août 2004

François Bruyns,

administrateur de l'O.B.F.G.

N.B. : en juin 2007, l'O.B.F.G. et l'O.V.B. ont décidé d'établir un texte commun, à tout le moins d'uniformiser les règles d'application des principes qu'ils avaient dégagés depuis 2000.

La version « septembre 2007 » du Memorandum est le résultat de cette collaboration.

#### DU PRO DEO A L'AIDE JURIDIQUE GRATUITE

L'histoire (19) de ce que l'on appelle aujourd'hui encore communément le pro deo met en évidence à quel point le barreau a toujours assumé sa mission d'assister les plus défavorisés, avec dévouement et indépendance.

C'est sans doute à la Grèce antique que remonte la tradition de la défense gratuite des indigents par les avocats.

A Athènes, dix avocats étaient désignés tous les dix ans pour défendre les pauvres devant les tribunaux.

A Rome, la justice était pratiquement ouverte à tous gratuitement : il était interdit aux avocats de percevoir des honoraires et il n'y avait pas de frais de justice.

Le juge devait désigner un avocat, notamment, aux femmes, pupilles, indigents ou incapables.

En droit français, les capitulaires de Pépin Le Bref et de Charlemagne enjoignaient au juge de désigner des avocats à ceux qui en avaient besoin et de statuer sans délai ni frais sur les causes des veuves et des indigents.

A l'époque féodale, le suzerain devait protection à son vassal et, le cas échéant, assistance en justice.

Dans le même temps, l'Eglise vint au secours des pauvres, veuves et orphelins qui pouvaient porter gratuitement leur cause devant le juge ecclésiastique.

Saint-Louis restaura la prise en charge de l'assistance des indigents par les avocats.

L'accès gratuit à la justice pour les pauvres se perpétua tant bien que mal durant les siècles qui suivirent.

Il semble qu'au 15<sup>e</sup> siècle, l'accès aux tribunaux était plus malaisé et qu'il dépendait des usages locaux.

C'est à cette époque que le parlement de Paris créa une chambre de consultations gratuites, première institution destinée à permettre aux pauvres d'accéder aux tribunaux (20).

La révolution française marqua un tournant au niveau des principes de l'assistance judiciaire : la gratuité de la justice était consacrée.

Le décret du 1-24 août 1790 créa des bureaux de conciliation pour examiner les affaires des pauvres, leur donner des conseils et défendre leurs causes.

Au moment de réglementer l'exercice de la profession d'avocat, Napoléon institua au sein même des structures du barreau, les bureaux de consultation gratuite qu'il substitua aux conférences de charité héritées du Moyen-âge.

L'arrêté loi du 21 mars 1815 étendit aux provinces belges, le système d'assistance judiciaire déjà en vigueur dans les provinces hollandaises; il organisa un lien entre la procédure en obtention de l'assistance judiciaire et la procédure de désignation d'un avocat par le bureau de consultation gratuite.

Il ne fut pas question pour autant de rémunérer les prestations des avocats, pas plus d'ailleurs que lors des réformes législatives de 1889 et 1929.

La loi belge du 30 juillet 1889 sur l'assistance judiciaire gratuite et la procédure gratuite abrogea les textes hollandais et consacra le lien structurel entre les deux institutions.

La loi du 29 juin 1929 sur l'assistance judiciaire et la procédure étendit l'intervention des avocats à la consultation et l'assistance devant toutes les juridictions; l'assistance judiciaire concernait dorénavant aussi les actes de juridiction gracieuse ainsi que les actes relatifs à l'exécution des décisions judiciaires.

Des bureaux d'assistance étaient créés pour examiner les demandes d'assistance judiciaire et le requérant devait désormais justifier son indigence.

En 1967, le Code judiciaire n'innova pas de manière fondamentale; il reproduisit sauf quelques modifications, les dispositions de la loi du 29 juin 1929.

Les décisions du bureau d'assistance judiciaire et du bureau de consultation et de défense relatives, respectivement, au bénéfice de la procédure gratuite et à la désignation d'un avocat, étaient cependant séparées, les critères régissant ces institutions n'étant plus identiques (21).

Le rapport du commissaire royal à la réforme judiciaire effleurait la question de l'indemnisation des avocats en se référant au fait que « le barreau attache une valeur traditionnelle à la défense des indigents », mais l'idée d'une rémunération semblait encore incompatible avec la dignité de la profession.

Les articles 455 et 455bis du Code judiciaire ne définissaient pas le critère financier des « revenus insuffisants » (22).

Les barreaux y pourvoient, à l'intervention de l'Ordre national (23) : la gratuité totale de l'assistance d'un avocat sera accordée lorsque le revenu mensuel moyen sera inférieur au minimex (24) la gratuité partielle lorsqu'il se situe entre le minimex et le minimum insaisissable (25).

Le principe d'une indemnisation des avocats ne fut pas consacré dans la loi avant 1980 (26).

Compte tenu du caractère limité du budget y alloué (27), seuls les avocats stagiaires en bénéficièrent.

La discrimination entre avocats selon leur ancienneté fut levée par la loi du 13 avril 1995, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1997.

### LA LOI DU 23 NOVEMBRE 1998

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Les avocats participant à l'aide juridique*

1. Les articles 508/5 et 508/7 C.j. prévoient que « (...) L'Ordre des avocats inscrit une fois l'an sur une liste les avocats désireux d'accomplir des prestations au titre de l'aide juridique » de première ou de deuxième ligne et que cette liste « mentionne les orientations que les avocats déclarent et qu'ils justifient ou pour lesquelles ils s'engagent à suivre une formation organisée par le conseil de l'Ordre ou les autorités visées à l'article 488 » (28) (29).

L'inscription sur la liste des avocats qui participent à l'aide juridique a lieu dans l'arrondissement dans lequel l'avocat a établi son cabinet principal (30).

Le refus d'inscription sur la liste « est susceptible de recours conformément à l'article 469bis ».

Par ailleurs, la qualité des prestations effectuées est contrôlée (31) par l'Ordre des avocats qui peut, « par décision motivée, radier un avocat de la liste (...) selon la procédure prévue aux articles 465 à 469. »

2. Compte tenu du contexte général dans lequel la loi du 23 novembre 1998 s'inscrit, tel qu'il résulte des travaux préparatoires et des termes mêmes de la loi, il doit être considéré :

- que la notion d'« orientation » s'entend d'une activité préférentielle plutôt que d'une spécialisation;
- que, par analogie avec l'inscription au tableau, la déclaration des orientations et l'inscription sur la liste des avocats participant à l'aide juridique, peut se faire à tout moment au cours de l'année judiciaire;
- que, par analogie avec les dispositions applicables en matière d'activités préférentielles (32), le nombre d'orientations qui peut être déclaré, est limité à quatre;
- que l'inscription peut être demandée sur l'une et/ou l'autre liste, voire pour une affaire déterminée;
- qu'un contrôle a priori des orientations déclarées s'impose, mais qu'il peut être marginal, les critères retenus à cet égard étant la pratique habituelle et connue de tous d'une matière, l'appartenance à un cabinet dont la pratique d'une matière est reconnue, un diplôme dans une matière particulière, une charge d'enseignement, des conférences et publications spécialisées, le suivi d'une formation spécifique, etc.

## CHAPITRE II. — *L'aide juridique de première ligne*

### 1. DEFINITION (article 508/1)

3. Ce concept, qui provient d'une terminologie sociologique du terrain, est défini par la loi comme « l'aide juridique accordée sous forme de renseignements pratiques, d'information juridique, d'un premier avis juridique ou d'un renvoi vers une instance ou une organisation spécialisée ».

En créant cette offre complémentaire, le législateur entend assurer un accès plus large au droit, et par là, prévenir les litiges, et particulièrement les procès. En ce sens, la première ligne est un filtre pour la deuxième ligne.

La première ligne correspond ainsi à ce qu'on a parfois appelé « le premier conseil »; il ne sera cependant pas toujours de nature exclusivement juridique (« (...) renvoi vers une instance ou une organisation spécialisée » tels une association de défense des droits de l'enfant, un centre d'accueil pour réfugiés, un CPAS, une organisation sociale ou un service public).

### 2. FORME

4. Les travaux préparatoires précisent (33) que l'aide juridique de première ligne est dispensée sous la forme de consultations, d'une durée maximum de 10 à 15 minutes.

S'il apparaît que l'avis demandé requiert plus qu'une brève consultation, le demandeur d'aide juridique est « aiguillé », selon le cas, vers la deuxième ligne - bureau d'aide juridique ou « service de garde » - ou vers une organisation d'aide juridique spécialisée.

### 3. LIEU (article 508/5, § 1)

5. Les consultations sont données dans des permanences, dont le lieu n'est pas précisé par la loi (34).

Dans l'esprit du législateur (35), il s'agissait sans nul doute des maisons de justice dont le concept avait été évoqué, pour la première fois, à l'occasion des événements du mois d'août 1996. L'institution a entre-temps été formellement consacrée par une loi du 7 mai 1999, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

Des permanences sont organisées, outre au sein des maisons de justice, dans les justices de paix, les C.P.A.S., etc.

6. Tous les arrondissements judiciaires disposent d'une maison de justice.

### 4. LA COMMISSION D'AIDE JURIDIQUE (C.A.J.) (article 508/2, 508/3 et 508/4)

7. La C.A.J. est une pièce nouvelle de l'architecture modifiée de l'aide juridique.

On trouve une C.A.J. dans chaque arrondissement judiciaire; à Bruxelles, coexistent cependant la commission française et la commission néerlandaise.

8. La C.A.J. est composée paritairement de 1/2 de représentants du barreau, 1/4 de représentants des C.P.A.S. (qui disposent d'un service d'aide juridique) et 1/4 de représentants des organisations d'aide juridique qui devront être agréées par le ministre de la Justice (36).

Les C.A.J. comptent 8, 12 ou 16 membres, effectifs et suppléants, en fonction du nombre d'habitants de l'arrondissement.

A Bruxelles, 16 membres effectifs et 16 suppléants composent chacune des C.A.J.

9. Outre l'organisation matérielle des permanences d'aide juridique de première ligne, la C.A.J. a pour mission :

— d'organiser la concertation entre les organisations d'aide juridique dont l'offre est aujourd'hui multiple et dispersée, en vue d'optimiser l'aide juridique de première ligne, par la création d'un « réseau » dont les membres seront en intercommunication;

— de diffuser auprès de ceux qui en ont le plus besoin, et là où elle est dispensée, des informations sur l'existence et les conditions d'accès à l'aide juridique.

La loi cite à cet égard, - à titre exemplatif -, les greffes, les parquets, les huissiers de justices, les communes, les C.P.A.S.;

— de formuler des recommandations au ministre en vue de l'amélioration de la politique d'aide juridique sur la base des rapports qui lui sont adressés par les avocats (cfr. infra).

10. Aux fins de remplir leurs missions, les C.A.J. reçoivent un subside annuel de fonctionnement, dont au moins 90 % doit être consacré à l'organisation des permanences de première ligne.

Ce subside s'élevait, pour tout le pays, à 1.487.361 € (60.000.000 BEF) en 2000; il est passé en 2001 à 2.503.725 € (101.000.000 BEF); pour les années 2002 à 2007, son montant n'a augmenté que par le jeu de l'indexation (de l'ordre de 1,5 % par an).

Il est réparti entre les différentes C.A.J. sur la base de critères dits « objectifs », par arrondissement, tels que le nombre d'habitants (40 %), le nombre de bénéficiaires du revenu d'intégration sociale (15 %), le nombre de bénéficiaires du revenu garanti aux personnes âgées (15 %), le nombre de chômeurs complets indemnisés (10 %), le nombre de jugements prononcés par le tribunal de la jeunesse (10 %), et le nombre d'inculpés en détention (10 %).

La répartition du subside alloué aux C.A.J. française et néerlandaise de Bruxelles a lieu « de commun accord entre l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles ». (37)

## 5. LES CONDITIONS D'ACCES (article 508/5, § 2) :

11. L'aide juridique de première ligne est accessible à tous, sans condition de nationalité, de régularité du séjour ou de revenus; elle est totalement gratuite (38).

## 6. L'INDEMNISATION DES AVOCATS :

12. Il appartient à chaque C.A.J. de déterminer les modalités d'indemnisation des avocats qui participent aux permanences de l'aide juridique de première ligne.

## 7. LES RAPPORTS (art. 508/6) :

13. Un rapport « succinct » est adressé au B.A.J. pour chaque consultation donnée.

14. En outre, un rapport annuel est adressé à la C.A.J. selon les modalités établies par le ministre de la justice (39).

CHAPITRE III. — *L'aide juridique de deuxième ligne*

## 1. DEFINITION (article 508/1)

15. L'aide juridique de deuxième ligne est définie comme « (celle) accordée à une personne physique sous la forme d'un avis juridique circonstancié ou l'assistance juridique dans le cadre ou non d'une procédure ou l'assistance dans le cadre d'un procès y compris la représentation au sens de l'article 728 ».

Elle peut être demandée quelle que soit la nature de la procédure (civile, pénale, administrative) et son état (avis, médiation, représentation).

## 2. LE BUREAU D'AIDE JURIDIQUE (article 508/7) (40)

16. L'organisation du bureau d'aide juridique (B.A.J.) n'est pas régie par la loi, qui laisse au conseil de l'Ordre le soin d'en déterminer « les modalités et les conditions ».

La loi confère cependant expressément au B.A.J. la « mission d'organiser des services de garde ».

En pratique, c'est le B.A.J. qui désigne ou commet d'office les avocats, qui refuse le bénéfice de l'aide juridique lorsque les conditions ne sont pas remplies, qui décharge les avocats de leur mission, qui retire le bénéfice de l'aide juridique, etc.

## 3. LA COMPETENCE TERRITORIALE DU B.A.J.

17. La compétence en matière de désignations est déterminée en fonction du lieu où la demande d'aide juridique est introduite (et non pas de celui du domicile du demandeur d'aide juridique ou de la procédure).

En ce qui concerne les commissions d'office, c'est le lieu de la procédure qui détermine la compétence.

18. La seule hypothèse dans laquelle le B.A.J. peut diriger le demandeur d'aide juridique vers le B.A.J. d'un autre arrondissement, est celle où aucun avocat parlant la langue de la procédure (néerlandais ou allemand) ne peut être désigné.

## 4. OBLIGATION D'INFORMATION EN MATIERE D'AIDE JURIDIQUE ET D'ASSISTANCE JUDICIAIRE – INTERVENTION D'UN TIERS PAYANT

19. L'avocat qui constate que le client qui le consulte se trouve dans les conditions pour bénéficier de l'aide juridique gratuite ou de l'assistance judiciaire, a l'obligation de l'en informer (41).

Il a par ailleurs le devoir d'interroger son client quant à savoir si celui-ci bénéficie de l'intervention d'un tiers payant (par exemple : assureur de protection juridique) (42). Dans ce cas, l'aide juridique ne pourra être accordée aussi longtemps que les prestations de l'avocat seront couvertes par le tiers payant.

## 5. LES BENEFICIAIRES DE L'AIDE JURIDIQUE (article 508/13) ET LES PIECES JUSTIFICATIVES DE LEUR SITUATION OU DE LEURS REVENUS

## 5.1. Généralités

20. L'aide juridique de deuxième ligne est accessible à toutes les personnes physiques, sans condition de nationalité ou de régularité de séjour.

Certaines catégories de justiciables bénéficient cependant de la gratuité, totale ou partielle, de l'aide juridique, en raison :

— soit de leurs revenus (voy. n° 25);

— soit de leur situation sociale (voy. n° 35);

— soit de la situation de faiblesse momentanée dans laquelle ils se trouvent (voy. n° 45).

au moment où ils demandent le bénéfice de l'aide juridique.

21. Les pièces justificatives de la situation ou des revenus qui doivent être présentées par le demandeur d'aide juridique concomitamment à sa demande, sont précisées par la loi (sauf pour la première catégorie des bénéficiaires : cf. ci-après).

Attention : la date des documents produits ne peut être antérieure de plus de deux mois par rapport à celle de la demande d'aide juridique (voy. « L'attribution des points »).

En cas d'urgence, le B.A.J. peut accorder un délai d'un mois maximum au demandeur d'aide juridique pour la production des pièces.

L'aide juridique est alors accordée à titre provisoire, et le demandeur est informé de ce qu'à défaut de production des pièces dans ce délai, il sera mis fin à l'aide juridique (voy. « Le retrait de l'aide juridique »).

22. Certains demandeurs peuvent toutefois se trouver dans l'impossibilité de présenter une quelconque pièce justificative de leurs revenus (par exemple : un étranger en séjour illégal n'a ni domicile, ni résidence et ne pourra généralement pas présenter de documents attestant de ses revenus); la demande d'aide juridique sera alors complétée sur la seule foi de leurs déclarations.

L'impossibilité doit être absolue et objective; elle est à apprécier par le président du B.A.J.

23. Il est recommandé à l'avocat désigné d'actualiser régulièrement les pièces justificatives de la situation ou des revenus du bénéficiaire de l'aide juridique (voy. « Le retrait de l'aide juridique »).

Par exemple : dans le cadre d'une procédure de séparation ou de divorce, l'avocat désigné s'assurera de ce que le paiement des aliments ne fait pas « sortir » le bénéficiaire de l'aide juridique de celle-ci.

24. La vérification des conditions de la gratuité incombe au B.A.J.

Les pièces justificatives de la situation ou des revenus doivent être annexées au rapport de clôture, sauf si elles sont déjà en possession du B.A.J.

5.2. Les bénéficiaires de l'aide juridique gratuite en raison de leurs revenus

25. Bénéficiaire de la gratuité totale : (43)

— « 1°) la personne isolée qui justifie par tout document à apprécier par le bureau d'aide juridique (...) que son revenu mensuel net est inférieur à 822 EUR;

— 2°) la personne isolée avec personne à charge, ou la personne cohabitant avec un conjoint ou tout autre personne avec laquelle elle forme un ménage si elle justifie par tout document à apprécier par le bureau d'aide juridique (...) que le revenu mensuel net du ménage est inférieur à 1.056 EUR; »

26. Bénéficiaire de la gratuité partielle : (44)

— « 1°) la personne isolée qui justifie par tout document à apprécier par le bureau d'aide juridique (...) que son revenu mensuel net se situe entre 822 EUR et 1.056 EUR;

— 2°) la personne isolée avec personne à charge, ou la personne cohabitant avec un conjoint ou tout autre personne avec laquelle elle forme un ménage si elle justifie par tout document à apprécier par le bureau d'aide juridique (...) que le revenu mensuel net du ménage se situe entre 1.056 EUR et 1.289 EUR; »

27. « (...) la personne isolée (...) » « (...) la personne isolée avec personne à charge, ou la personne cohabitant (...) » :

En l'absence de définition ou d'autres précisions dans la loi et les arrêtés d'exécution, ces notions doivent être interprétées au sens le plus large, dans l'intérêt des justiciables (voy. « Jurisprudence »).

La « personne isolée » est celle qui vit seule.

Un parent qui paie une contribution alimentaire pour un enfant dont il n'assume pas l'hébergement principal, est considéré comme une « personne isolée ».

Des époux en instance de séparation et domiciliés ensemble sont, chacun, considérés comme une « personne isolée » (si, nonobstant cette domiciliation commune, l'un des époux cohabite, il ne sera plus considéré comme une « personne isolée »).

Les enfants d'époux qui se trouvent dans la même situation, seront considérés comme étant à charge de chacun d'eux jusqu'au prononcé d'une décision statuant sur leur garde.

Sont considérés comme « personne à charge » tous ceux dont le nom figure sur le certificat de composition de ménage (à l'exception du demandeur d'aide juridique), qu'ils aient ou non des revenus et quel que soit le montant de ceux-ci.

Ainsi, une demanderesse d'aide juridique, mère de 3 enfants dont l'un travaille et qui travaille elle-même ainsi que son mari, a 4 personnes à charge (dont les revenus seront cumulés).

Ainsi, un demandeur d'aide juridique dont la femme travaille, a 1 personne à charge (leurs revenus se cumulent); la situation est la même si l'épouse ne travaille pas.

On considère que la « personne isolée avec personne à charge » est celle qui assure la subsistance d'une personne qui ne cohabite pas avec elle.

Ainsi, un enfant qui vit dans un kot, un parent qui vit dans une maison de repos, une personne qui vit dans un centre d'accueil, etc.

La « cohabitation » est « le fait pour deux ou plusieurs personnes, de vivre ensemble sous le même toit et de régler principalement en commun les questions ménagères » (45) (voy. également « Jurisprudence »).

Une communauté ménagère doit exister (le paiement en commun du loyer fait présumer l'existence d'un ménage. Mais la signature d'un contrat de bail n'établit pas en soi l'existence d'un ménage entre les preneurs ou entre le preneur et le bailleur).

La cohabitation doit avoir un caractère durable; occasionnelle, elle n'est pas prise en considération. Ainsi, un SDF qui serait hébergé de manière permanente par des amis formerait-il avec ceux-ci une communauté ménagère (ses revenus éventuels seraient cumulés avec ceux de ses amis).

Elle doit être volontaire; tel n'est pas le cas pour les personnes qui vivent en institution, dans un centre d'accueil, dans un kot, une communauté religieuse, etc. (leurs revenus ne seront donc pas ajoutés à ceux du demandeur d'aide juridique).

Le certificat de composition de ménage ne constitue qu'un indice de la situation du demandeur d'aide juridique.

28. « (...) par tout document à apprécier par le bureau d'aide juridique (...) » :

Il s'agit :

\* d'un certificat de composition de ménage (qui permet de vérifier si le demandeur d'aide juridique est isolé ou cohabitant); (46)

\* en outre, de tout document qui atteste des revenus du demandeur

d'aide juridique et, le cas échéant, de ceux qui sont à sa charge ou cohabitent avec lui, tels que :

— attestation de la CAPAC ou de la mutuelle;

— décompte individuel (« feuille de paie »);

— fiche annuelle 281.10;

— dernière déclaration à la TVA;

— extraits de compte bancaire;

etc.

étant entendu que ces documents doivent être libellés au nom du demandeur d'aide juridique ou de ceux qui sont à sa charge ou cohabitent avec lui.

29. « (...) revenu net (...) » et « (...) revenu net du ménage (...) » :

Il s'agit des revenus dont le paiement présente un caractère de régularité certaine :

— salaires, traitements et revenus de l'apprentissage.

L'indemnité de préavis est mensualisée.

Il en est de même des indemnités pour préjudice matériel en cas d'incapacité (temporaire ou totale) de travail.

Lorsque la rémunération du demandeur d'aide juridique fait l'objet d'une saisie, seul le montant disponible (après saisie) est pris en considération.

— allocations de chômage ou de mutuelle.



Le montant journalier de l'allocation est multiplié par 26, quel que soit le régime (5 ou 6 jours/ semaine).

— revenus d'immeubles;

— revenus de capitaux placés (intérêts, primes, etc. sur comptes bancaires, revenus d'actions, d'obligations, de fonds, etc.).

Les capitaux eux-mêmes ne sont pas pris en considération.

— pensions (sur les pensions et contributions alimentaires : voy. le n° 32).

Il est également tenu compte des avances sur pensions.

Ne sont pas pris en considération :

— les frais professionnels pour les salariés;

— les signes extérieurs d'aisance (GSM, voitures, etc.);

— l'aide occasionnelle d'un tiers;

— les allocations familiales (attribuées en vertu du droit belge ou d'une législation étrangère).

Pour le calcul du revenu « net », il est tenu compte :

— des charges sociales (sécurité sociale) (47) et fiscales (précomptes professionnel, immobilier, mobilier).

— d'une déduction de 15 % (48) du revenu d'intégration, par « personne à charge » (voy. n° 22);

— des charges résultant d'un endettement exceptionnel (voy. n° 48);

— de « tout autre moyen d'existence »

30. Lorsqu'il y a conflit d'intérêts entre conjoints (par exemple : séparation de fait; divorce) ou cohabitants, le consultant est considéré comme une « personne isolée » et seuls ses revenus sont pris en considération.

Toutefois, si l'autre conjoint supporte seul, à titre de pension alimentaire, une charge qui était partagée pendant la vie commune, le montant de celle-ci sera ajouté aux revenus du demandeur d'aide juridique (à cet égard, il y aura lieu de consulter l'ordonnance ou le jugement).

31. Afin de faciliter le calcul de la déduction « de 15 % du revenu d'intégration par personne à charge » et compte tenu de l'existence de différents taux de revenu d'intégration (49), cette quotité est fixée - forfaitairement - à 136,79 € par personne à charge.

32. En ce qui concerne plus particulièrement les contributions alimentaires (en faveur des enfants), le calcul du revenu à prendre en considération s'effectue comme suit :

— dans le chef du débiteur d'aliments : seul le montant effectivement (voy. « Jurisprudence ») payé est déduit de son revenu (il n'y a donc pas lieu à déduction de 136,79 €) et le résultat obtenu est comparé au seuil d'accès pour une « personne isolée »;

— dans le chef du créancier d'aliments : le montant effectivement reçu est ajouté au revenu (voy. « Jurisprudence »), qui est ensuite réduit de 136,79 € par personne à charge, et le résultat est comparé au seuil d'accès pour une « personne isolée avec personne à charge ».

Exemples :

Un demandeur d'aide juridique ayant un revenu de 1.000 € paie 100 € à titre de contribution alimentaire pour chacun de ses deux enfants. Il est considéré comme une « personne isolée ». Son revenu net est de 1.000 € - 200 € = 800 €. Il a par conséquent droit à l'aide juridique totalement gratuite.

Le revenu net de la mère, qui gagne également 1.000 €, se calcule comme suit : 1.000 € + 200 € - (2 x 136,79 €) = 926,42 €; elle est considérée comme une « cohabitante » et a droit à l'aide juridique totalement gratuite.

Un demandeur d'aide juridique ayant un revenu de 1.000 € paie 100 € à titre de contribution alimentaire pour ses deux enfants, outre 100 € à titre de pension alimentaire pour son ex-épouse; sa compagne ne travaille pas. Il est considéré comme « cohabitant »; son revenu net s'établit à 1.000 € - 200 € - 100 € - 136,79 € = 563,21 € et il peut donc prétendre à la gratuité totale de l'aide juridique.

La mère des deux enfants gagne 400 € et son compagnon, 900 €. Elle est considérée comme « cohabitante » et son revenu est de 400 € + 200 € + 100 € - (3 x 136,79 €) + 900 € = 1.189,63 €; elle peut donc prétendre à la gratuité partielle.

33. Le paiement d'une pension alimentaire (au conjoint) donne également lieu à déduction/augmentation du revenu net dans le chef du débiteur/créancier de celle-ci.

34. Dans le cadre d'un divorce avec garde alternée ou hébergement égalitaire, les revenus de chacun des parents sont diminués de 136,79 €.

Il en est de même lorsque des parents sont en voie de se séparer, mais habitent encore ensemble.

5.3. Les bénéficiaires de l'aide juridique gratuite en raison de leur situation sociale (50)

Bénéficiaire de la gratuité totale, quels que soient leurs revenus et ceux des membres de leur ménage, sans autre condition que la présentation des pièces justificatives (51) ci-après précisées :

35. « 3°) le bénéficiaire de sommes payées à titre de revenu d'intégration ou d'aide sociale, sur présentation de la décision valide du centre public d'aide social concerné; » (52)

L'« aide sociale » s'entend de toute forme d'aide sociale récurrente (médicale; pharmaceutique; chèques mazout. L'intervention ponctuelle du C.P.A.S., sous forme d'un prêt ou d'un aval aux fins de constituer une garantie locative, n'est pas prise en considération) ainsi que du revenu d'intégration sociale qui est, le cas échéant, accordé aux étrangers.

Elle ne vise pas les rémunérations qui sont payées par le C.P.A.S. aux chômeurs mis au travail dans le cadre de l'application de l'article 60, § 7, de la loi organique des C.P.A.S..

Le seul fait de la demande d'une aide sociale ne confère pas le droit à l'aide juridique, même si le C.P.A.S. n'a pas statué dans le délai légal; il y a lieu d'examiner la situation ou les revenus du demandeur d'aide juridique.

En cas de recours contre la décision d'un C.P.A.S. qui refuse l'octroi de l'aide sociale, le droit à l'aide juridique s'apprécie également selon les critères habituels (situation ou revenus).

36. « 4°) le bénéficiaire de sommes payées à titre de revenu garanti aux personnes âgées, sur présentation de l'attestation annuelle de l'Office des pensions; »

37. « 5°) le bénéficiaire d'allocations de remplacement de revenus aux handicapés, sur présentation de la décision du ministre qui a la sécurité sociale dans ses attributions ou du fonctionnaire délégué par lui; » (53)

38.- « 6°) la personne qui a à sa charge un enfant bénéficiant de prestations familiales garanties, sur présentation de l'attestation de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés; » (54)

Le bénéficiaire d'allocations familiales majorées n'est pas assimilable aux « prestations familiales garanties ».

39. « 7°) le locataire social qui, dans les régions flamande et de Bruxelles-capitale, paie un loyer égal à la moitié du loyer de base ou qui, en région wallonne, paie un loyer minimum, sur présentation de la dernière fiche de calcul du loyer; »

40. « 8°) le mineur, sur présentation de la carte d'identité ou tout autre document établissant son état; »

Le mineur cesse de bénéficier de la gratuité lorsqu'il devient majeur; son droit à l'aide juridique devra alors être apprécié suivant les critères habituels (situation ou revenus).

La minorité prolongée est, sur le plan civil, assimilée à la minorité; il n'y a dès lors pas lieu de prendre en considération les indemnités ou les allocations dont bénéficierait le mineur qui a été placé sous ce statut.

41. « 9°) l'étranger, pour l'introduction d'une demande d'autorisation de séjour ou d'un recours administratif ou juridictionnel contre une décision prise en application des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, sur présentation des documents probants; »

Lorsque la demande d'aide juridique concerne une autre procédure (par exemple : litige familial; locatif; demande de naturalisation), le bénéficiaire de la gratuité doit être apprécié suivant les critères habituels (situation ou revenus (55)).

42. « 10°) le demandeur d'asile, la personne qui adresse une déclaration ou une demande de reconnaissance de la qualité de réfugié ou qui introduit une demande de statut de personne déplacée, sur présentation des documents probants. »

Lorsque la demande d'aide juridique concerne une autre procédure (par exemple : litige familial; locatif), le bénéficiaire de la gratuité doit être apprécié suivant les critères habituels (situation ou revenus).

43. « 11°) la personne en cours de règlement collectif de dettes, sur présentation de la décision d'admissibilité visée à l'article 1675/6 du Code judiciaire, de même que la personne surendettée, sur présentation d'une déclaration de sa part selon laquelle le bénéficiaire de l'assistance judiciaire ou de l'aide juridique de deuxième ligne est sollicité en vue de l'introduction d'une procédure de règlement collectif de dettes. » (56)

Pièces à produire : copie du jugement contenant la décision d'admissibilité ou attestation du médiateur que la procédure de règlement collectif est en cours (pour rappel : l'attestation ne peut antérieure de plus de deux mois par rapport à la demande d'aide juridique).

La gratuité totale vaut pour toutes les procédures (civiles, pénales, etc.) mais uniquement pendant le règlement collectif de dettes.

En cas de révocation définitive de la décision d'admissibilité, le maintien du bénéfice de la gratuité doit être apprécié selon les critères habituels (situation ou revenus).

Il n'y a pas lieu de confondre règlement collectif de dettes et guidance budgétaire.

44. D'une manière générale, dès le moment où le demandeur d'aide juridique relève d'une des catégories de bénéficiaires visés sous 3°) à 11°), il n'y a pas lieu d'avoir égard à ses autres revenus (par exemple : pension alimentaire), ni à la composition de son ménage, ni aux revenus de ceux qui le composent.

Exemple : une demanderesse d'aide juridique, handicapée, qui reçoit une allocation de remplacement de revenus et dont le mari a un revenu net de 2.000 €, ne bénéficie de la gratuité totale de l'aide juridique que pour elle-même (problème qui la concerne personnellement ou qui concerne la communauté).

Une demanderesse d'aide juridique, séparée de son mari, qui perçoit une pension alimentaire de 500 €/mois, a un salaire de 1.500 € et un enfant à charge qui bénéficie d'allocations familiales garanties, peut prétendre à la gratuité totale sur la seule production d'une attestation de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

5.4. Les bénéficiaires de l'aide juridique gratuite en raison de leur situation de faiblesse momentanée (57)

45. Bénéficiaire de la gratuité totale (en raison d'une présomption d'insuffisance de leurs revenus) :

— « la personne en détention », (58)

Tous les détenus sont concernés, qu'ils se trouvent dans un établissement pénitentiaire, dans un centre fermé ou dans un établissement de défense sociale.

La preuve de la détention doit être rapportée (attestation de détention ou mandat d'arrêt, ordonnance de la chambre du conseil, demande de désignation par le greffe de la prison ou le juge d'instruction, etc.).

La présomption ne s'applique que dans les cas de privation totale de liberté (elle ne joue donc pas en cas de semi-détention ou en cas de libération sous le régime du bracelet électronique).

— « le prévenu visé par la loi sur la comparution immédiate », (59)

Il en va de même dans le cadre de la procédure dite de la convocation sur procès-verbal instaurée par la loi du 13 avril 2005 introduisant un article 216<sup>quater</sup> dans le C.I.Cr.

— « la personne malade mentale ayant fait l'objet d'une mesure prévue par la loi du 26 juin 1990 sur la protection de la personne des malades mentaux »

Par analogie, la personne internée bénéficie de la gratuité totale, mais uniquement dans le cadre de la procédure devant le tribunal de l'application des peines.

La gratuité totale vaut pour toutes les procédures (par exemple : familiale, locative, etc.).

46. La présomption peut être renversée. (60)

Ce n'est toutefois qu'après avoir désigné un avocat que le B.A.J. pourra inviter celui-ci à demander à son client de lui fournir les pièces justificatives de sa situation ou de ses revenus; le maintien du bénéfice de la gratuité sera alors apprécié suivant les critères habituels (revenus ou situation sociale).

Le cas échéant, l'avocat déposera une requête en retrait de l'aide juridique (voy. « Le retrait de l'aide juridique »).

47. La présomption ne vaut qu'aussi longtemps que le bénéficiaire de l'aide juridique se trouve détenu, prévenu ou fait l'objet d'une mesure de protection (malades mentaux).

Dès que la situation visée cesse, le maintien du bénéfice de la gratuité est apprécié suivant les critères habituels (revenus ou situation sociale).

Le cas échéant, l'avocat déposera une requête en retrait de l'aide juridique (voy. « Le retrait de l'aide juridique »).

5.5. La notion d'« endettement exceptionnel » (voy. « Jurisprudence »)

48. Pour l'appréciation de l'endettement exceptionnel, il n'est pas tenu compte des charges courantes telles que loyer, chauffage, électricité, prêt hypothécaire, financement, etc.

La preuve du caractère « exceptionnel » de l'endettement doit être rapportée par le demandeur d'aide juridique (le fait d'être sous guidance budgétaire n'implique pas ipso facto cette preuve).

Le B.A.J. apprécie alors les dépenses qui peuvent être considérées, totalement ou partiellement, comme telles et ce, sur une base mensuelle.

Les dépenses doivent être réellement exposées.

La cause ainsi que le caractère volontaire ou non de l'endettement sont à cet égard sans incidence.

L'« endettement exceptionnel » dans le chef des autres membres du ménage est également pris en considération.

## 6. LA DEMANDE D'AIDE JURIDIQUE (article 508/14 et 508/15)

### 6.1. Introduction de la demande

49. La demande est introduite, verbalement ou par écrit, par le demandeur ou son avocat ou encore par toute autre organisation (C.P.A.S., syndicat, association d'aide aux demandeurs d'asile, etc.); dans ce dernier cas, la demande d'aide juridique doit être signée par le demandeur.

50. Elle n'est considérée comme valablement introduite qu'au moment où : (61)

(1) le formulaire de « demande d'aide juridique » a été dûment complété ou que la demande comportant les informations requises a été enregistrée,

et

(2) les pièces justificatives de la situation ou des revenus du demandeur ont été produites (pour rappel, en cas d'urgence, le B.A.J. fixe le délai dans lequel les pièces justificatives devront être produites).

### 6.2. Instruction de la demande

51. Lorsque le B.A.J. l'estime nécessaire ou lorsque le demandeur ou son avocat en fait la demande, le demandeur ou son avocat est entendu.

### 6.3. Décision d'octroi ou de refus

52. Dans les 15 jours de la demande, le B.A.J. informe, par écrit, le demandeur ou son avocat de la décision prise.

53. La décision de refus est écrite et motivée avec précision (par exemple : le demandeur ne satisfait pas aux conditions d'accès; surconsommation d'avocats; etc.). (Voy. « Les recours contre les décisions du B.A.J. »)

### 6.4. « Demande manifestement mal fondée » (voy. « Jurisprudence »)

54. Si la demande d'aide juridique apparaît d'emblée avoir ce caractère, la décision de refus d'accorder l'aide juridique, peut être prise immédiatement.

Elle est écrite et motivée avec précision (par exemple : le jugement n'est plus susceptible de recours; la demande est prescrite; la demande est fantaisiste; etc.).

Le B.A.J. peut désigner un avocat pour lui donner un avis, verbal ou écrit, sur le caractère fondé ou non de la demande; la désignation peut être ensuite, le cas échéant, étendue.

## 7. LA DESIGNATION (article 508/9)

### 7.1. Généralités

55. La désignation de l'avocat a lieu avant toute prestation.

Attention : les prestations effectuées plus d'un mois avant la demande de désignation, ne sont pas indemnisées, même s'il est établi qu'au moment des prestations, le bénéficiaire de l'aide juridique pouvait être octroyé.

56. En règle, une désignation doit être demandée pour chaque procédure : voy. ci-après la nomenclature commentée.

### 7.2. Modes de désignation

La loi prévoit quatre modes d'accès à la deuxième ligne :

57. 1°) le demandeur d'aide juridique qui s'est adressé à la permanence d'aide juridique de première ligne, est renvoyé vers le B.A.J. qui, le cas échéant, désigne un avocat pour l'assister.

Il est à noter que l'avocat qui est intervenu au titre de l'aide juridique de première ligne, ne peut être désigné, sauf en cas d'urgence ou de l'accord exprès du B.A.J. (article 508/12).

58. 2°) le demandeur d'aide juridique s'adresse directement à un avocat dont le nom figure sur la liste des avocats participant à l'aide juridique de deuxième ligne.

Si l'avocat estime que son client remplit les conditions pour bénéficier de l'aide juridique, il transmet le formulaire de « demande d'aide juridique » au B.A.J., accompagné des pièces justificatives de la situation ou des revenus de son client.

Le B.A.J. statue sur la demande dans les 15 jours.

59. 3°) en cas d'urgence, l'avocat peut être désigné par le B.A.J. dans le cadre du « service de garde ».

60. 4°) le bâtonnier ou le B.A.J. peut être amené à commettre d'office un avocat (articles 508/21 à 508/23).

Tel est le cas :

— pour les mineurs (article 54*bis* de la loi du 15 mai 2006 concernant la protection de la jeunesse; article 9*bis* de la loi communale du 17 juin 2004; article 26 § 2 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football);

— pour les mineurs étrangers non accompagnés (« MENA ») (article 20 de la loi-programme du 24 décembre 2002);

- pour la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen (article 12 § 2 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen);

— en cas d'internement ou de mise en observation (article 28 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels;

— pour les malades mentaux (article 7 § 1 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection des malades mentaux) (62);

— pour les majeurs en état de minorité prolongée (article 487*bis* et *quinquies* du code civil);

— pour l'accusé qui n'a pas fait choix d'un conseil devant la cour d'assises (article 293 C.I.Cr.).

Il n'y a pas commission d'office pour la défense des intérêts de la personne en détention et du prévenu visé par la loi sur la comparution immédiate (voy. n° 45).

La commission d'office ne vaut que pour la procédure concernée.

Si la personne qui doit être assistée peut bénéficier de l'aide juridique, c'est le B.A.J. qui désigne un avocat inscrit sur la liste.

En cas d'urgence, le bâtonnier peut procéder lui-même à cette désignation.

Si la personne qui doit être assistée ne peut bénéficier de l'aide juridique, le bâtonnier désigne l'avocat dont elle a fait le choix (pour autant qu'il soit inscrit sur la liste des avocats qui participent à l'aide juridique).

Dans les cas que le bâtonnier juge urgents, il désigne un avocat qui fait partie du « service de garde ».

### 7.3. L'avocat désigné

61. Seul un avocat inscrit sur la liste des avocats qui participent à l'aide juridique, arrêtée par le conseil de l'Ordre dont relève le B.A.J. auquel le demandeur d'aide juridique s'est adressé, peut être désigné.

62. Il n'est procédé à la désignation que d'un seul avocat par procédure (voy. les « Modalités de désignation et d'application de la liste des points ») ou par affaires de même nature s'il s'agit de procédures différentes (par exemple : demandeur d'aide juridique ayant des dettes envers plusieurs créanciers; mesures urgentes et provisoires suivies d'une procédure de divorce; contestation de paternité en cours de procédure de divorce; liquidation et partage).

Plus particulièrement :

— devant le C.G.R.A., le Conseil du contentieux des étrangers et le Conseil d'Etat :

En règle, une seule désignation par membre majeur d'une même famille (par exemple : père + enfants; mère + enfants).

Exceptions : parents en conflit; parents et enfants majeurs ou membres d'une même famille n'entrant pas ensemble sur le territoire; motifs différents justifiant la demande d'asile; différences de langues; etc.

— comparution devant le tribunal de la jeunesse (y compris S.A.J. et S.P.J.) :

En règle, une désignation par enfant.

— aide sociale :

Chacun des recours introduits contre des décisions successives du C.P.A.S. donne lieu à une désignation, même si le tribunal ne prononce qu'un seul jugement.

Voy. également « L'attribution des points ».

63. Il est procédé à la désignation en tenant compte :

— du libre choix de l'avocat reconnu au demandeur d'aide juridique;

— des orientations que l'avocat a déclarées; (63)

— à titre accessoire, du nombre de désignations qu'il a souhaité recevoir par année;

— du nombre de désignations qu'il a déjà reçues;

— de la langue du demandeur d'aide juridique.

64. Les prestations effectuées dans le cadre d'un mandat judiciaire (médiateur, curateur, administrateur provisoire, etc.) ne sont pas couvertes par l'aide juridique.

S'il n'est pas rémunéré, le tuteur ad hoc peut demander la désignation d'un avocat pour représenter le mineur.

### 7.4. La désignation d'un interprète (article 508/10)

65. Lorsque le demandeur d'aide juridique ne parle pas la langue de la procédure et qu'aucun avocat « désignable » ne parle sa langue ou une autre qu'il comprend, un interprète peut être désigné par le B.A.J., dans les procédures civiles et commerciales.

Les frais sont à charge de l'Etat et sont réglés selon la procédure prévue au règlement général sur les frais de justice en matière répressive (64)

66. Si la désignation d'un interprète s'impose, le formulaire de « demande d'aide juridique » le précise.

L'interprète est désigné par le B.A.J. ou choisi par l'avocat désigné.

A la fin de sa vacation, l'interprète dépose ou adresse son état de frais et honoraires au B.A.J., en précisant les coordonnées du demandeur d'aide juridique qu'il a assisté, les lieux, dates et heures de ses vacations ainsi que ses frais de déplacement éventuels; il joint à son état l'original du réquisitoire par lequel l'avocat a sollicité son intervention.

L'état est taxé par le président du B.A.J., puis présenté par l'interprète au service « frais de justice » du greffe du tribunal de 1ère instance; celui-ci en assure le paiement.

### 7.5. Les correspondants (5)

67. En règle, l'avocat désigné effectue lui-même toutes les prestations afférentes à la procédure, même en dehors de l'arrondissement judiciaire.

Il peut néanmoins se faire remplacer, à ses frais et en dehors de l'intervention du B.A.J., par le correspondant de son choix pour les prestations à accomplir en dehors de l'arrondissement ou dans une autre langue.

### 7.6. Le remplacement de l'avocat désigné

68. L'avocat désigné peut demander son remplacement au président du B.A.J., qui est seul juge de l'opportunité d'une telle mesure.

Peut ainsi être admis, par exemple, la disparition du lien de confiance avec le client, ou la crainte pour l'intégrité physique de l'avocat désigné.

Dans l'attente de la décision du président du B.A.J., qui porte également sur la vérification de la situation ou des revenus du bénéficiaire de l'aide juridique, l'avocat désigné reste en charge du dossier.

La décision éventuelle de remplacement est portée à la connaissance du bénéficiaire de l'aide juridique et de l'avocat désigné, par le président du B.A.J.

Cette décision n'est pas susceptible de recours.

Il est à noter que l'hypothèse du remplacement diffère de celles qui peuvent donner lieu au retrait de l'aide juridique (cfr. ci-après).

69. Le bénéficiaire de l'aide juridique peut de même demander au B.A.J. le remplacement de l'avocat désigné; il s'agit d'une application du principe du libre choix de l'avocat, consacré par la loi.

Le président du B.A.J. est seul juge de l'opportunité d'une telle mesure (voy. « Jurisprudence »).

La demande de remplacement est portée à la connaissance de l'avocat désigné par le président du B.A.J., qui recueille ses observations.

Dans l'attente de la décision du président du B.A.J., qui porte également sur la vérification de la situation ou des revenus du bénéficiaire de l'aide juridique, l'avocat désigné reste en charge du dossier.



La décision éventuelle de remplacement est portée à la connaissance du bénéficiaire de l'aide juridique et de l'avocat désigné, par le B.A.J.

Cette décision n'est pas susceptible de recours.

7.7. La collaboration et la succession entre avocats

70. Le président du B.A.J. peut, s'il l'estime opportun, sur la demande de l'avocat désigné, adjoindre à celui-ci un autre avocat (inscrit sur la liste) pour collaborer avec lui.

Dans ce cas, les indemnités et/ou taxations accordées sont partagées entre eux, en proportion de leurs devoirs respectifs. Cependant, seul l'avocat désigné sera indemnisé de ses déplacements (voy. « L'attribution des points »).

71. L'avocat remplacé par le président du B.A.J. ou succédé par un autre avocat (inscrit sur la liste du B.A.J. de son arrondissement ou d'un autre arrondissement) adresse immédiatement un rapport de clôture au B.A.J.

Les indemnités et/ou taxations accordées sont partagées entre l'avocat succédé et celui qui lui succède, en proportion de leurs devoirs respectifs (voy. « L'attribution des points »).

L'avocat désigné qui est remplacé ou succédé par un avocat du même arrondissement ou d'un autre arrondissement, qui n'intervient pas dans le cadre de l'aide juridique, adresse immédiatement un rapport de clôture au B.A.J.

L'avocat qui est succédé n'a droit qu'à l'attribution de points pour les prestations qu'il a effectuées.

Les règles habituelles en matière de transmission de dossier, de paiement des honoraires, de provisions qui peuvent être perçues et de devoirs qui peuvent être accomplis, s'appliquent à ces hypothèses (66).

7.8. L'omission de la liste des stagiaires ou du tableau – Les sanctions disciplinaires - L'inscription à un autre barreau

72. Lorsque l'avocat désigné quitte le barreau, il propose au B.A.J. le nom de l'avocat (inscrit sur la liste de son arrondissement) qui poursuivra ses dossiers.

Il partage avec ce dernier les points en proportion de leurs devoirs respectifs (voy. « L'attribution des points »).

Le B.A.J. examine si le bénéficiaire de l'aide juridique se trouve encore dans les conditions pour bénéficier de celle-ci.

73. En cas d'inscription à un autre barreau (et sur la liste du B.A.J. du nouvel arrondissement), l'avocat désigné a le choix :

— soit de poursuivre ses dossiers.

Dans ce cas, à la fin de ses prestations, il adresse un rapport de clôture au B.A.J. qui l'a désigné.

— soit de proposer au B.A.J. qui l'a désigné le nom de l'avocat (inscrit sur la liste de son arrondissement) qui poursuivra ses dossiers.

L'avocat désigné et son successeur partageront les points en proportion de leurs devoirs respectifs (voy. « L'attribution des points »).

74. L'avocat omis de la liste des avocats qui participent à l'aide juridique, de la liste des stagiaires ou du tableau, dépose un rapport de clôture.

La redistribution des dossiers a lieu à la seule intervention du B.A.J.

75. L'avocat frappé d'une peine disciplinaire qui l'empêche d'exercer son activité, clôture son intervention dans les dossiers qui requièrent des prestations pendant la période d'empêchement.

La redistribution des dossiers a lieu à la seule intervention du B.A.J.

## 8. LES FRAIS DE JUSTICE ET LES DEBOURS - LES PROVISIONS ET TAXATIONS

### 8.1. Les frais de justice et les débours

76. Le bénéfice de l'aide juridique n'implique pas la gratuité des frais de la procédure; le cas échéant, le bénéfice de l'assistance judiciaire sera sollicité (voy. « L'assistance judiciaire »).

La décision d'octroi de l'aide juridique constitue, devant le bureau d'assistance judiciaire, la preuve de l'insuffisance des revenus.

77. En cas d'urgence, l'avocat désigné peut inviter le bénéficiaire de l'aide juridique à le provisionner dans la stricte mesure (67) des frais de justice ou des débours (frais de mise au rôle; droits de requête; timbres fiscaux; etc) à exposer, en veillant à lui préciser qu'il ne pourra entreprendre aucune démarche avant d'en avoir reçu le paiement.

En ce qui concerne les frais d'huissier, d'expert, etc., le bénéficiaire de l'aide juridique sera invité, sous les mêmes réserves, à provisionner directement l'huissier, l'expert, etc.

Il est rappelé à cet égard que l'avocat est financièrement responsable à l'égard des tiers qu'il choisit, pour les devoirs qu'il leur demande, sauf s'il les a avertis préalablement et par écrit que ces frais devaient être réclamés directement au client (68).

Si l'avocat désigné estime pouvoir faire lui-même l'avance de frais (par exemple : en raison de la proximité d'un délai de recours ou de prescription), il peut en demander, par écrit, le remboursement au bénéficiaire de l'aide juridique; il réserve au B.A.J. une copie de la demande qu'il formule.

### 8.2. Les provisions et taxations

78.- Que ce soit en cours de dossier ou à la clôture de celui-ci - et même si l'aide juridique a été octroyée à titre partiellement gratuit - l'avocat désigné ne peut s'adresser directement au bénéficiaire de l'aide juridique en vue de lui réclamer des frais ou honoraires (article 508/9).

Il en est ainsi, notamment, pour d'éventuels frais de secrétariat ou de bureau.

En cas d'urgence, le B.A.J. peut autoriser l'avocat désigné à se faire provisionner en vue de couvrir les frais de justice.

79. Lorsque l'aide juridique est accordée à titre partiellement gratuit, le B.A.J. autorise, au moment de la désignation (69) l'avocat désigné à percevoir une provision.

En règle, chaque procédure donne lieu à l'octroi d'une provision.

Le demandeur d'aide juridique est immédiatement informé du montant de la provision à payer à l'avocat désigné.

Il est de même informé de la manière dont les honoraires qu'il pourrait demander, seront calculés (70).

Il peut lui être accordé des facilités de paiement, soit par le B.A.J. au moment de la désignation, soit ultérieurement par l'avocat désigné.

80. La provision initiale ne dépassera pas 125,00 € par désignation et ne sera pas, sauf circonstances exceptionnelles, inférieure à 25,00 €.

81. En cas de non-paiement de la provision, l'avocat désigné suspend son intervention.

Il veille à en informer son client, le cas échéant, par lettre recommandée.

Si le défaut de paiement persiste, il sollicite du B.A.J. qu'il soit mis fin à l'aide juridique (voy. « Le retrait de l'aide juridique »).

82.- L'avocat perçoit l'indemnité de procédure accordée au bénéficiaire de l'aide juridique (71).

L'indemnité de procédure qui a été effectivement perçue, doit être mentionnée dans le rapport de clôture.

83. Les règles qui précèdent s'appliquent aux honoraires de l'avocat commis d'office pour assister une personne qui a obtenu le bénéfice de l'aide juridique.

Dans les autres cas, l'avocat commis fixe ses honoraires par application des critères énoncés à l'article 446ter (anciennement 459)

Si le bénéficiaire de l'aide juridique omet ou refuse de payer lesdits honoraires, ou ne les paie que partiellement, l'avocat commis est indemnisé par l'attribution de points (le cas échéant, le montant des indemnités est diminué du montant reçu à titre de paiement partiel des honoraires) (article 508/22).

#### 9. LA CLOTURE DE L'INTERVENTION DE L'AVOCAT DESIGNÉ, LA DEMANDE D'ATTRIBUTION DES POINTS ET L'IMPUTATION DES PROVISIONS, TAXATIONS ET INDEMNITES DE PROCEDURE

9.1. Le « rapport de clôture »

84.- L'avocat désigné établit un « rapport de clôture » au moment où :

— il a achevé (toutes) les prestations pour lesquelles il avait été désigné;

— il est informé par le président du B.A.J. de ce qu'il a été remplacé;

— il est succédé;

— il est informé par le président du B.A.J. de ce que le bénéfice de l'aide juridique a été retiré à son client.

Par exception, un rapport peut être déposé chaque année pour les procédures en droit de la jeunesse (au protectionnel, uniquement) et de protection des malades mentaux.

De même, un rapport peut être déposé s'il n'a pas été statué sur une demande reconventionnelle (par exemple : en matière de divorce) pour autant qu'il résulte d'un courrier du client ou de l'avocat de l'adversaire que la procédure ne sera pas poursuivie.

85. Le rapport de clôture est déposé ou envoyé au B.A.J., accompagné des pièces justificatives de la situation ou des revenus du bénéficiaire de l'aide juridique si celles-ci ne sont pas en possession du B.A.J.

Y sont également annexés tous documents attestant de l'effectivité des prestations accomplies (voy. « Rapports de clôture-Recommandations »).

Les rapports incomplets (mentions non complétées; pièces manquantes ou insuffisantes; etc.) sont renvoyés à l'avocat.

Les rapports de clôture doivent être déposés ou adressés par voie électronique au B.A.J. dès la clôture du dossier, et en tous cas, avant le 15 juillet de chaque année; à défaut, ils ne sont pas pris en considération pour l'attribution de points pour l'année judiciaire écoulée.

9.2. L'attribution des points

86. Les points sont attribués, par prestation, sur la base de la « liste des points à attribuer en moyenne aux tâches correspondantes » (72) en vigueur à la date du dépôt du rapport de clôture.

Pour les prestations qui n'y sont pas reprises, il est procédé par analogie.

Le nombre de points afférent à une prestation, est réduit lorsque celle-ci n'a pas été entièrement effectuée (par exemple : succession d'avocats; transaction en cours de procédure; retrait de l'aide juridique; etc.).

En toute hypothèse, le président du B.A.J. peut réduire le nombre de points demandés en fonction de la qualité des prestations effectuées.

Voy. également « Les contrôles croisés ».

87. Pour rappel :

— aucune indemnisation ne sera accordée si la date des documents justificatifs de la situation ou des revenus du bénéficiaire de l'aide juridique est antérieure de plus de deux mois par rapport à celle de la demande d'aide juridique;

— les prestations effectuées plus d'un mois avant la demande de désignation ne sont pas indemnisées.

88. Si l'avocat désigné ne suspend pas son intervention, en cas de non-paiement de la provision, seuls les points relatifs à une consultation ou à une visite, lui seront attribués.

En cas d'urgence, les prestations effectivement réalisées seront indemnisées.

89. Si l'avocat désigné n'applique pas la procédure tendant au retrait de l'aide juridique en cas de modification de la situation ou des revenus du bénéficiaire de l'aide juridique (voy. « Le retrait de l'aide juridique »), ses prestations ne seront indemnisées que jusqu'à la date de cette modification.

90. Aucun point ne sera attribué à l'avocat désigné si son rapport de clôture est déposé plus de 5 ans après la date de la dernière prestation qu'il a effectuée.

91. En cas de collaboration ou de succession entre avocats, les points sont partagés entre eux, en proportion de leurs devoirs respectifs.

92. Les déplacements sont indemnisés à raison d'1/2 point par tranche de 20 kms parcourus à partir du cabinet de l'avocat désigné; en cas de pluralité de cabinets, ils sont calculés à partir du cabinet le plus proche du lieu de la prestation.

Les points relatifs aux déplacements effectués sont globalisés par dossier.

Les déplacements à l'étranger ne sont indemnisés que lorsqu'ils sont justifiés par la nécessité pour l'avocat désigné d'être présent à une audience ou de rendre visite à un client détenu. Au-delà de 500 kms (aller-retour), l'autorisation préalable du président du B.A.J. est requise.

9.3. L'imputation des provisions et indemnités de procédure

93. Le montant des provisions et indemnités de procédure effectivement perçu ou présumé l'avoir été est mentionné dans le rapport de clôture.

#### 10. LES RAPPORTS (article 508/11)

94.- Les avocats sont tenus de « faire régulièrement rapport au bureau » d'aide juridique, selon les modalités établies par le ministre de la justice (73).

95. Le bureau transmet, chaque année, à la C.A.J. et au ministre de la justice un rapport sur le fonctionnement de l'aide juridique de deuxième ligne, selon les modalités établies par le ministre (74).

#### 11. LES CONTRÔLES DE QUALITE (articles 508/7 et 508/8)

96. L'article 508/8 C.j. dispose que « L'Ordre des avocats contrôle la qualité des prestations effectuées par les avocats (...) » et que « En cas de manquement, le conseil de l'Ordre peut (...) radier un avocat de la liste (...) »

Le contrôle de la qualité des prestations apparaît ainsi se situer à deux niveaux :

— a priori il porte, notamment, sur la justification des orientations déclarées ou l'engagement de suivre une formation, qui conditionne l'inscription sur la liste des avocats qui participent à l'aide juridique (article 508/7);

— a posteriori il porte sur les prestations effectuées, qui peut amener le conseil de l'Ordre à radier un avocat de la liste.

Si l'on considère l'objectif global d'amélioration de la qualité de l'aide juridique qui a inspiré la loi du 23 novembre 1998, le champ d'application de ces contrôles englobe également l'ensemble de la relation entre l'avocat et le consultant, et ils impliquent l'Ordre (à l'intervention du bâtonnier, du conseil de l'Ordre et du président du B.A.J.) et par ailleurs la collectivité.

Le contrôle de la qualité des prestations s'entend donc, d'abord, du contrôle de leur effectivité, même si ce dernier s'inscrit expressément dans le cadre de l'attribution des points, tâche qui incombe, non au conseil de l'Ordre, mais au bureau d'aide juridique (75).

L'attribution de points suppose ainsi un contrôle « matériel », portant sur :

— la réalité des prestations que l'avocat déclare avoir accomplies;

— la concordance entre ces prestations et la « liste des points ».

Chaque barreau organise et détermine les modalités de la procédure de contrôle de la qualité des prestations.

#### 12. LES CONTRÔLES CROISES (article 509/19)

97. Le ministre peut faire effectuer un contrôle des points attribués par les barreaux, selon les modalités qu'il détermine.

Il s'agit d'un contrôle de chaque barreau par un barreau du ressort d'une autre cour d'appel.

En pratique, ces contrôles sont organisés par l'O.B.F.G. et l'O.V.B.

Compte tenu du nombre sans cesse croissant (76) de dossiers pour lesquels des points sont attribués, des B.A.J. du ressort des tribunaux de 1<sup>re</sup> instance prêtent assistance aux B.A.J. du ressort des cours d'appel.

Les contrôles s'échelonnent, en général, du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre de chaque année; ils portent sur la vérification des conditions du bénéfice de la gratuité (examen des pièces justificatives de la situation ou des revenus), sur l'effectivité des prestations (examen des documents annexés aux rapports de clôture) et sur les points attribués.

Les difficultés qui ne peuvent être résolues du commun accord des barreaux contrôleurs et contrôlés, sont soumises à une commission d'arbitrage.

Celle-ci est présidée par les administrateurs en charge de l'aide juridique de l'O.B.F.G. et de l'O.V.B. et composée de deux présidents de B.A.J. par Ordre communautaire.

Les contrôles croisés sont suivis d'un rapport, adressé par le barreau contrôleur au barreau contrôlé, l'ensemble de ceux-ci étant envoyés, à l'intervention de l'O.B.F.G. et de l'O.V.B., au ministre de la justice, avant le 31 décembre de chaque année (77).

#### 13. L'INDEMNISATION DES AVOCATS – LES FRAIS DE FONCTIONNEMENT DES B.A.J. (article 508/19) (78)

98. Le système d'indemnisation des avocats est basé sur l'attribution de points par prestation accomplie, par référence à « la liste des points à attribuer en moyenne aux tâches correspondantes ».

La valeur du point est déterminée, chaque année, par rapport au budget de l'Etat (79) majoré des provisions et indemnités de procédures effectivement perçues ou présumées l'avoir été, et au nombre de points attribués à l'ensemble des avocats du Royaume, sur proposition conjointe de l'O.B.F.G. et de l'O.V.B. transmise au ministre de la justice avant le 1<sup>er</sup> février.

99. Les indemnités sont payées par le SPF justice, après contrôle de la Cour des comptes, généralement dans le courant du mois de mai ou juin de l'année au cours de laquelle la proposition de calcul de la valeur d'un point a été adressée au ministre de la justice (80).

100. Jusqu'à la loi-programme du 27 décembre 2005, les barreaux étaient autorisés à « employer 4,5 % du montant des indemnités reçues pour le paiement des frais administratifs qu'ils ont exposés pour l'organisation des bureaux d'aide juridique. »

La loi-programme insère dans le Code judiciaire un nouvel article 508/19bis qui prévoit l'allocation aux barreaux d'un subside annuel pour couvrir les frais liés à l'organisation des B.A.J.; le montant de ce subside est égal à 8,108 % du montant du budget destiné à l'indemnisation des avocats (81).

#### 14. LE RETRAIT DE L'AIDE JURIDIQUE (article 508/18)

101. L'aide juridique peut être retirée « (...) lorsque le demandeur ne satisfait plus aux conditions de l'article 508/13 (...) ».

Exemples : encaissement d'un capital dans le cadre d'une succession ou de la liquidation de la communauté; récupération d'indemnités en réparation d'un préjudice corporel; récupération d'arriérés de contribution et pension alimentaires, etc.

L'aide juridique peut de même être retirée si le demandeur d'aide juridique n'a jamais satisfait « aux conditions de l'article 508/13 » ainsi que, par analogie, en cas de renversement de la présomption d'insuffisance de revenus (voy. n° 46).

Dès que l'avocat désigné constate ou apprend par son client que sa situation ou ses revenus sont modifiés ou que le bénéficiaire de l'aide juridique ne se trouve pas dans les conditions pour en bénéficier au moment où elle lui a été accordée, il invite celui-ci à en informer le B.A.J.

A défaut pour le client de répondre à cette invitation, l'avocat adresse au président du B.A.J. une requête en retrait de l'aide juridique.

Le B.A.J. recueille alors les observations du bénéficiaire de l'aide juridique, puis statue sur le maintien ou le retrait de l'aide juridique.

La problématique du secret professionnel dans le cadre des recours contre une décision de retrait est réglée par le règlement de l'O.B.F.G. des 25 juillet 2001 et 26 juin 2003 (voy. ci-après).

102. L'aide juridique peut de même être retirée « (...) lorsque le bénéficiaire ne collabore manifestement pas à la défense de ses intérêts » (voy. « Jurisprudence »).

Exemples : le bénéficiaire de l'aide juridique ne répond pas aux courriers de son avocat; il ne lui transmet pas les pièces et informations nécessaires; il ne comparait pas alors que la loi prescrit sa présence, etc.

Au manque de collaboration peut être assimilé l'excès de collaboration et, de manière générale, la rupture du lien de confiance entre l'avocat et le client.

L'avocat désigné adresse alors au président du B.A.J. une requête en retrait de l'aide juridique (cfr. supra).

103. La décision de retrait de l'aide juridique est prise par le président du B.A.J.

Dans l'attente de cette décision, l'avocat désigné reste en charge du dossier.

Si la décision de retrait de l'aide juridique fait l'objet d'un recours de la part du bénéficiaire de l'aide juridique, l'avocat désigné reste en charge du dossier jusqu'au moment où la décision de la juridiction du travail est devenue définitive.

104. Le remplacement de l'avocat désigné ou sa succession par un avocat qui n'intervient pas sous le couvert de l'aide juridique, n'implique pas le retrait de l'aide juridique.

L'on considère en effet que le bénéficiaire de l'aide juridique a renoncé lui-même à celle-ci.

15. LES RECOURS CONTRE LES DECISIONS DU B.A.J. (articles 508/15, 508/16 et 508/18)

105. Seules les décisions de refus et de retrait de l'aide juridique sont susceptibles d'un recours devant le tribunal du travail.

L'octroi de l'aide partiellement gratuite équivaut à un refus de l'aide totalement gratuite (voy. « Jurisprudence »).

Aucun recours n'est donc ouvert contre la désignation même de l'avocat, ni contre la décision de son (non-)remplacement.

106. Les décisions de refus doivent être motivées avec précision (par exemple : les revenus du demandeur sont supérieurs aux plafonds donnant accès à l'aide juridique gratuite; le demandeur souhaite exercer un recours contre une décision définitive; la demande est manifestement mal fondée car ...; la demande est fantaisiste car ...; etc.).

Elles sont notifiées par pli recommandé à la poste, à l'intervention du B.A.J.

107. Pour l'attribution des points, la décision définitive de la juridiction du travail qui invalide le refus de désignation ou le retrait de l'aide juridique, opère avec effet rétroactif.

#### CHAPITRE IV. — *L'assistance judiciaire*

108. L'avocat désigné a l'obligation d'informer le bénéficiaire de l'aide juridique de ce qu'il peut, le cas échéant, également bénéficier de l'assistance judiciaire.

Dans ce cas, en application de l'article 508/17 C.j., l'avocat désigné transmet la décision du B.A.J. au Bureau d'assistance judiciaire; celle-ci vaut preuve de l'insuffisance des revenus.

Devant le Conseil d'Etat, le régime de l'assistance judiciaire est réglé par des dispositions particulières, qui diffèrent en droit commun (82) et en droit des étrangers (83).

Il n'y a pas actuellement d'assistance judiciaire devant le Conseil du contentieux des étrangers.

L'article 75 de la loi du 6 janvier 1989 instituant la Cour d'arbitrage (aujourd'hui dénommée Cour constitutionnelle) prévoit que l'obtention de l'assistance judiciaire est réglée par le Roi, mais à ce jour aucun arrêté royal n'a pas été pris ...

Devant la Cour de cassation :

— en matière civile : le recours à un avocat à la Cour de cassation est requis. La demande d'assistance judiciaire est adressée au Bureau d'assistance judiciaire de la Cour de cassation, Palais de justice, Place Poelaert, 1000 Bruxelles, en même temps que les pièces justificatives de la situation et des revenus du demandeur. Le président du Bureau d'assistance judiciaire transmettra le dossier au bâtonnier de la Cour de cassation s'il est satisfait aux conditions de la gratuité; celui-ci désignera alors un avocat.

— en matière pénale et fiscale : l'assistance d'un avocat à la Cour de cassation n'est pas requise.

#### CHAPITRE V. — *L'aide judiciaire transfrontalière (articles 508/24 et 508/25)*

109. La loi du 15 juin 2006 modifiant le Code judiciaire « en ce qui concerne l'aide judiciaire » a transposé la directive 2003/8/CE du Conseil du 27 janvier 2003 « visant à améliorer l'accès à la justice dans les affaires transfrontalières par l'établissement de règles minimales communes relatives à l'aide judiciaire accordée dans le cadre de telles affaires ».

Le SPF justice est l'autorité compétente pour la réception des demandes d'aide juridique et d'assistance judiciaire formées par un ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne; il est de même compétent pour l'expédition de ces demandes lorsqu'elles sont formées par un ressortissant belge pour le territoire d'un autre Etat membre de l'Union européenne.

Si le B.A.J. reçoit une telle demande, il la transmet au SPF justice qui, après en avoir assuré la traduction dans la langue reconnue par l'Etat destinataire, la communique dans les quinze jours à l'autorité compétente dans ce pays.

La personne en charge de ces matières au SPF justice est M. Philippe Lievin (Service autorité centrale aide judiciaire), tel. : 02-542.67.25, fax : 02-547 70 06.

Les formulaires standards peuvent être téléchargés sur le site <http://ec.europa/civiljustice/index.fr.htm> du Réseau judiciaire européen en matière civile : dans la colonne THEMES, cliquer ATLAS JUDICIAIRE EUROPEEN EN MATIERE CIVILE, puis sur Aide judiciaire, Remplir formulaires et sélectionner le pays concerné.

110. A noter que lorsqu'une personne a obtenu le bénéfice de l'aide juridique dans un Etat membre de l'Union européenne, dont un juge a rendu la décision, elle bénéficie de l'aide juridique lorsque la décision doit être reconnue, déclarée exécutoire ou exécutée en Belgique.

#### CHAPITRE VI. — *Fiscalité*

111. Les indemnités payées sont imposés, en principe pour l'année de leur perception, au titre de « profits de professions libérales ».



L'article 171, 6° C.I.R. 1992 prévoit néanmoins un régime spécial d'imposition (distincte au taux afférent à l'ensemble des autres revenus imposables) en faveur des honoraires relatifs à des prestations qui ont été fournies (1) sur plus de 12 mois et qui, (2) par le fait de l'autorité publique, n'ont pas été payés au cours de l'année des prestations mais ont été attribués (3) en une seule fois; ces conditions sont cumulatives et la charge de la preuve incombe ...au contribuable.

#### Notes

(1) M.b. du 22 décembre 1998. Modifiée par la loi-programme du 27 décembre 2005 (M.b. du 30 décembre 2005), la loi du 15 janvier 2006 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'aide judiciaire (sic) (M.b. du 31 juillet 2006) et la loi du 21 juin 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire concernant le barreau et la procédure disciplinaire applicable aux membres de celui-ci (M.b. du 20 juillet 2006). Une coordination des textes légaux peut être consultée sur l'extranet de l'O.B.F.G. (<http://obfg.be>, aide juridique, textes légaux).

(2) M.b. du 30 décembre 1999.

(3) Révisée le 17 février 1994.

(4) A.R. déterminant les modalités relatives à l'agrément des organisations d'aide juridique ainsi qu'à la composition et au fonctionnement de la commission d'aide juridique et fixant les critères objectifs pour l'allocation d'un subside aux commissions d'aide juridique, en exécution des articles 508/2, § 3, alinéa 2 et 508/4 du Code judiciaire, modifié par l'A.R. du 4 septembre 2002 (M.b. du 11 octobre 2002); A.R. déterminant les conditions de la gratuité du bénéfice de l'aide juridique de première ligne et de la gratuité partielle ou totale du bénéfice de l'aide juridique de deuxième ligne et de l'assistance judiciaire, remplacé par l'A.R. du 10 juillet 2001 (M. b. du 25 juillet 2001), lui-même modifié par l'A.R. du 23 avril 2002 (M.b. du 28 mai 2002) et abrogé par l'A.R. du 18 décembre 2003 (M.b. du 24 décembre 2003), modifié par l'A.R. du 7 juillet 2006 (M.b. du 20 juillet 2006); A.R. fixant les conditions d'octroi, le tarif et les modalités de paiement de l'indemnité allouée aux avocats en exécution des articles 508/19, 508/20 et 508/21 du Code judiciaire, modifié par l'A.R. du 18 décembre 2003 (M.b. du 24 décembre 2003), modifié par l'A.R. du 10 juin 2006 (M.b. du 13 juin 2006) et l'A.R. du 19 juillet 2006 (M.b. du 1<sup>er</sup> août 2006); A.R. fixant en exécution de l'article 508/5, § 2, alinéa 1, du Code judiciaire la contribution forfaitaire due par le demandeur qui a obtenu le bénéfice de l'aide juridique de première ligne, abrogé par la loi-programme du 22 décembre 2003 (M.b. du 31 décembre 2003).

(5) A.M. déterminant les modalités relatives aux rapports visés aux articles 508/6, alinéa 1<sup>er</sup> et 508/11, alinéas 1<sup>er</sup> et 2 du Code judiciaire et au contrôle visé à l'article 508/19, § 2 du même Code; A.M. portant exécution de l'arrêté royal du 20 décembre 1999 fixant les conditions d'octroi, le tarif et les modalités de paiement de l'indemnité allouée aux avocats en exécution des articles 508/19, 508/20 et 508/21 du Code judiciaire, modifié par les A.M. du 18 décembre 2003 (M.b. du 24 décembre 2003) et du 19 septembre 2005 (M.b. du 30 septembre 2005), abrogé par l'A.M. du 21 août 2006 fixant la liste des points pour les prestations effectuées par les avocats chargés de l'aide juridique de deuxième ligne partiellement ou complètement gratuite (M.b. du 28 août 2006).

(6) Ainsi, au 1<sup>er</sup> septembre 1999, la gratuité totale était accordée à la personne isolée dont le revenu mensuel net était inférieur à 25.000 BEF; ce seuil sera porté à 25.700 BEF au 1<sup>er</sup> janvier 2001, à 659 € au 1<sup>er</sup> janvier 2002 et à 666 € au 1<sup>er</sup> janvier 2003. Les plafonds de revenus donnant accès à l'aide juridique gratuite seront sensiblement augmentés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

(7) L'article 9 de la loi prévoit l'uniformisation des conditions de ressources et des pièces justificatives pour l'obtention du bénéfice de l'aide juridique et de l'assistance judiciaire.

(8) L'O.B.F.G. a notamment organisé, en février 2003, une manifestation devant le ministère de la justice et, en mai 2003, une grève de l'aide juridique.

(9) M.b. du 24 décembre 2003.

(10) M.b. du 31 décembre 2003.

(11) Voy. « Ne pas tomber sous le coût de la Justice », Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles, supplément n° 1 à la Lettre du barreau, 4/2003, p. 9 ss.

(12) Doc. Chambre, 1117/1-96/97, p. 3.

(13) Doc. Chambre, 1588/1-90/91.

(14) Id., p. 13.

(15) Rapport fait au nom de la Commission de la Justice du Sénat, 1-970/5, p. 4.

(16) Rapport fait au nom de la Commission de la Justice du Sénat, 1-970/5, p. 9.

(17) La commission « aide juridique » regroupe les présidents de tous les B.A.J. du sud du pays. Elle se réunit tous les mois. Les procès-verbaux approuvés des réunions peuvent être consultés sur l'extranet de l'O.B.F.G. (<http://obfg.be>), rubrique aide juridique. Les codes d'accès individuels à l'extranet peuvent être obtenus auprès d'Isabel Vasco (02 6482098 ou [ivasco.secr@avocats.be](mailto:ivasco.secr@avocats.be)).

(18) Et, avant sa création par la loi du 4 juillet 2001 modifiant en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire (M.b. du 25 juillet 2001), de la Conférence des barreaux francophones et germanophone (C.B.F.G.) qui s'était efforcée de dégager des règles uniformes d'application de la loi à la lumière, notamment, des travaux préparatoires; une concertation avait par ailleurs été entreprise avec la Vereniging van Vlaamse balies (V.V.B.), qui se poursuit aujourd'hui avec l'Orde van Vlaamse balies (O.V.B.) à l'occasion des « contrôles croisés ». Les enseignements tirés des premières années de mise en œuvre de la loi et de la jurisprudence des juridictions du travail dans le cadre des recours contre les décisions des B.A.J. de refuser ou de retirer le bénéfice de l'aide juridique gratuite (voy. annexe) ont enrichi la réflexion.

(19) Cfr. D. Dobbelstein et J. Pinilla, « L'accès aux droits et à la justice, de la citoyenneté à l'accès à la justice, une proposition réversible ? », La Charte, 1999, p. 157 ss.

(20) L'assistance accordée aux indigents relevait cependant davantage d'une pratique charitable que d'un droit; il n'est pas alors question de considérer le bénéfice social que le respect des droits individuels permet d'obtenir.

(21) L'article 455 du Code judiciaire fait référence aux « personnes dont les revenus sont insuffisants » tandis que l'article 664 C.J. vise « ceux qui ne disposent pas des revenus nécessaires pour faire face aux frais d'une procédure ».

(22) En réalité, il s'agit des conditions auxquelles une indemnité est accordée aux avocats désignés.

(23) Règlement relatif aux bureaux de consultation et de défense – indemnités avocats stagiaires du 12 juin 1987, modifié les 1<sup>er</sup> décembre 1988, 17 mai 1990, 20 février 1992 et 24 juin 1993.

(24) Au 1<sup>er</sup> janvier 1998 : 20.916 BEF pour une personne isolée.

(25) Au 1<sup>er</sup> janvier 1998 : 31.900 BEF.

(26) Loi du 9 avril 1980, modifiant l'article 455 C.j.

(27) 30.000.000 BEF en 1984 ! voy. annexe 8.

(28) Les « autorités visées à l'article 488 » sont l'O.B.F.G. et l'O.V.B.

(29) Les listes sont arrêtées au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année et transmises à la C.A.J. de l'arrondissement.

- (30) Règlement de l'O.B.F.G. du 17 décembre 2001 sur le cabinet de l'avocat (les règlements de l'O.B.F.G. peuvent être consultés sur le site [www.avocats.be](http://www.avocats.be), fonction recherche).
- (31) Voy. « Les contrôles de qualité » et « Les contrôles croisés ».
- (32) Règlement de l'O.B.F.G. du 24 mars 2003 sur les activités préférentielles.
- (33) Rapport au nom de la Commission de la justice de la Chambre, 549/14-94/95, p. 58.
- (34) Pour les adresses et horaires des permanences, voy. [www.avocats.be](http://www.avocats.be).
- (35) « L'offre complémentaire d'aide juridique de 1ère ligne, puisque celle-ci n'est pas aujourd'hui généralisée, devra être le plus accessible possible, ce qui implique l'organisation d'un certain nombre garanti d'heures de permanence, de préférence dans les maisons de justice.... Ces services d'aide juridique de 1ère ligne pourront utilement faire usage de l'infrastructure disponible dans les maisons de justice et des services de secrétariat. Cette collaboration pourra également promouvoir la transmission entre les services parajudiciaires » (Rapport fait au nom de la commission de la justice de la chambre, exposé du Ministre, 549/14-95/96, p. 5).
- (36) A.R. du 20 décembre 1999 déterminant les modalités relatives à l'agrément des organisations d'aide juridique ainsi qu'à la composition et au fonctionnement de la commission d'aide juridique et fixant les critères objectifs pour l'allocation d'un subside aux commissions d'aide juridique, en exécution des articles 508/2, § 3, alinéa 2 et 508/4 du Code judiciaire, modifié par l'A.R. du 4 septembre 2002.
- (37) Pour les années 1999 à 2002, la clé de répartition convenue était de 66,6 % pour la C.A.J. française et de 33,3 % pour la C.A.J. néerlandaise.
- (38) L'article 367 de la loi-programme du 22 décembre 2003 (M.b. du 31 décembre 2003) remplace l'article 508/5, § 2, C.j. par le texte suivant : « Sans préjudice de l'aide juridique de première ligne assurée par d'autres organisations d'aide juridique, aucun frais ni honoraires ne sont réclamés par les avocats au bénéficiaire de l'aide juridique. » Antérieurement, certaines catégories de justiciables (les mêmes que dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne : cfr. infra) bénéficiaient de la gratuité totale; les autres consultants étaient tenus au paiement d'une « contribution forfaitaire » de 12,39 € (A.R. du 20 décembre 1999 fixant en exécution de l'article 508/5 § 2 alinéa 1 du Code judiciaire la contribution forfaitaire due par le demandeur qui a obtenu le bénéfice de l'aide juridique de première ligne.)
- (39) A.R. du 20 décembre 1999 déterminant les modalités relatives aux rapports visés aux articles 508/6, alinéa 1<sup>er</sup>, et 508/11, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Code judiciaire et au contrôle visé à l'article 508/19, § 2, du même Code, article 1<sup>er</sup> et arrêté ministériel du 15 mai 2001.
- (40) Pour les adresses et horaires des permanences, voy. [www.avocats.be](http://www.avocats.be).
- (41) Règlement de l'O.B.F.G. des 25 juillet 2001 et 26 juin 2003 sur l'obligation d'information et le secret professionnel.
- (42) Règlement de l'O.B.F.G. du 27 novembre 2004 relatif à l'information à fournir par l'avocat à ses clients en matière d'honoraires, de frais et débours.
- (43) A.R. des 18 décembre 2003, art. 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> et 26 avril 2007.
- (44) A.R. des 18 décembre 2003, art. 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> et 26 avril 2007.
- (45) A.R. du 18 décembre 2003, art. 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, et 2, in fine.
- (46) Ce document peut être obtenu gratuitement auprès de l'administration communale du domicile.
- (47) Dans son jugement du 1<sup>er</sup> avril 2004, le tribunal du travail d'Eupen considère que les cotisations à la mutualité payées par un demandeur d'aide juridique, domicilié en Allemagne, doivent être prises en considération « afin de mettre sur un même pied le paiement des cotisations sociales dans le domaine de l'assurance maladie-invalidité en Belgique ».
- (48) Jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2006 : 10 %.
- (49) Au 1<sup>er</sup> janvier 2008 : 5.471,57 € par an (455,96 € par mois) pour toute personne cohabitant avec une ou plusieurs autres personnes; 8.207,36 € par an (683,95 € par mois) pour une personne isolée; 10.943,15 € par an (911,93 € par mois) pour une personne vivant exclusivement avec une famille à sa charge.
- (50) A.R. du 18 décembre 2003, art. 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> et A.R. du 7 juillet 2006.
- (51) Pour rappel, la date des documents produits ne peut être antérieure de plus de deux mois par rapport à celle de la demande d'aide juridique.
- (52) Loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, abrogeant la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence (M.b. du 31 juillet 2002) modifiée par la loi-programme du 9 juillet 2004 (M.b. du 15 juillet 2004).
- (53) L'A.R. du 26 avril 2007 a supprimé la condition supplémentaire du non-bénéfice d'une allocation d'intégration.
- (54) Dans les conditions prévues par la loi du 20 juillet 1971 et l'A.R. d'exécution du 25 octobre 1971, des allocations familiales peuvent être allouées en faveur de l'enfant qui fait partie du ménage d'une personne qui supporte plus de la moitié du coût de son entretien et qui n'a pas avec lui de lien de parenté ou qui n'est pas l'enfant de son conjoint ou de son ex-conjoint ou de la personne avec qui elle est établie en ménage.
- (55) Une attestation d'une organisation sociale telle que la Croix Rouge ou Caritas international mentionnant le montant du secours qu'elle alloue, suffit à établir le montant des revenus.
- (56) Cette catégorie de bénéficiaires a été créée par l'A.R. du 7 juillet 2006, avec effet au 1<sup>er</sup> septembre 2006.
- (57) A.R. du 18 décembre 2003, art. 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>.
- (58) Dans sa circulaire 1708/VII du 12 janvier 2000, la Direction générale des établissements pénitentiaires précise aux directeurs de prisons : « ... Il n'est donc désormais plus nécessaire de demander une attestation relative aux revenus du détenu auprès des services des contributions directes. Cette attestation est remplacée par une déclaration signée par vous, confirmant que l'intéressé est bel et bien détenu. »
- (59) Loi du 24 mars 2000 instaurant une procédure de comparution immédiate en matière pénale (M.b. du 1 avril 2000).
- (60) A.R. du 18 décembre 2003, art. 1<sup>er</sup>, § 2 : « sauf preuve contraire ».
- (61) Cette exigence - sans doute un peu formaliste - se justifie par le fait que la décision d'accorder ou non l'aide juridique doit - légalement (art. 508/15) - être prise dans le délai de 15 jours à partir de la réception de la demande.
- (62) Lorsqu'un avocat est commis d'office, à la demande du juge de paix, et que la personne malade mentale est déjà assistée d'un avocat qu'elle a choisi, l'avocat commis d'office doit, sauf circonstances exceptionnelles, se déporter.
- (63) Lorsque l'avocat est consulté, directement à son cabinet, par un bénéficiaire de l'aide juridique, il peut être désigné pour traiter un dossier dont la matière ne correspond pas aux orientations qu'il a déclarées.
- (64) Règlement général sur les frais de justice en matière répressive (M.b. 25 mai 2007).
- (65) Le « service de remplacement », qui couvre tous les arrondissements du pays, peut être consulté sur l'extranet de l'O.B.F.G. (<http://obfg.be>), rubrique infoloco. Les codes individuels d'accès à l'extranet peuvent être obtenus auprès d'Isabel Vasco (02 6482098 ou [ivasco.secr@avocats.be](mailto:ivasco.secr@avocats.be)).
- (66) Voy. Règlement de l'O.B.F.G. du 2 avril 2007 sur la succession d'avocat.

- (67) L'article 508/9 C.j. fait défense à l'avocat désigné de s'adresser directement au bénéficiaire de l'aide juridique pour le paiement de ses frais et honoraires, sauf autorisation du B.A.J. en cas d'urgence.
- (68) Résolution du 7 janvier 1971 de l'Ordre National.
- (69) Cette information a une portée psychologique et préventive : le demandeur est informé d'emblée de ce que l'intervention de l'avocat ne sera pas totalement gratuite, ce qui évite ensuite les contestations.
- (70) Voy. Règlement de l'O.B.F.G. du 12 novembre 2004 relatif à l'information à fournir par l'avocat à ses clients en matière d'honoraires, de frais et débours.
- (71) Loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et frais d'avocat (M.b. du 31 mai 2007).
- (72) Annexe à l'A.M. du 21 août 2006 fixant la liste des points pour les prestations effectuées par les avocats chargés de l'aide juridique de deuxième ligne partiellement ou complètement gratuite.
- (73) A.R. du 20 décembre 1999 déterminant les modalités relatives aux rapports visés aux articles 508/6, alinéa 1<sup>er</sup> et 508/11, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Code judiciaire et au contrôle visé à l'article 508/19, § 2, du même Code, article 2 et A.M. du 28 août 2002 fixant le modèle de rapport visé à l'article 508/11, alinéa 2, du Code judiciaire.
- (74) Id., article 3.
- (75) Art. 508/19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 C.J. et art. 2, 1<sup>o</sup> de l'A.R. du 20 décembre 1999 déterminant les conditions d'octroi, le tarif et les modalités de paiement de l'indemnité allouée aux avocats : « Le bureau d'aide juridique attribue aux avocats des points pour chaque désignation ou commission d'office (...) pour laquelle les avocats justifient avoir accompli des prestations effectives. (...) ».
- (76) Année judiciaire 1998-1999 : 58.710 dossiers clôturés; 1999-2000 : 60.806; 2001-2001 : 69.110; 2001-2002 : 82.389; 2002-2003 : 89.661; 2003-2004 : 100.099; 2004-2005 : 110.517.
- (77) A.R. du 20 décembre 1999 déterminant les modalités relatives aux rapports visés aux articles 508/6, alinéa 1<sup>er</sup> et 508/11, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Code judiciaire et au contrôle visé à l'article 508/19, § 2, du même Code, article 4.
- (78) A.M. du 21 août 2006 fixant la liste des points pour les prestations effectuées par les avocats chargés de l'aide juridique de deuxième ligne partiellement ou complètement gratuite.
- (79) Sur l'évolution du budget de l'Etat : voy. annexe.
- (80) ING-Privalis propose un financement « avances BAJ » qui permet d'obtenir un crédit correspondant à 75 % du montant des indemnités à percevoir.
- (81) L'arrêté royal du 10 juin 2006 (M.b. du 13 juin 2006) détermine les modalités de la répartition de ce subside et de la justification des dépenses qui doit être fournie, annuellement, au SPF justice.
- (82) Voy. art. 78 Arrêté du Régent du 23 août 1948.
- (83) Voy. art. 33 Arrêté royal du 30 novembre 2006.

## KAMMER DER FRANZÖSISCHSPRACHIGEN UND DEUTSCHSPRACHIGEN ANWALTSCHAFTEN

[C - 2008/18077]

### Regelung vom 17. März 2008, die das Memorandum über die Rechtshilfe zur Pflicht macht

Angesichts der Tatsache, dass das durch die Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen, die mit der Rechtsprechung und den einstimmig durch die beiden gemeinschaftlichen Rechtsanwaltskammern angenommen Regeln vervollständigt worden sind, erstellte Memorandum über die Rechtshilfe seit dem 1. September 2000 für alle Rechtsanwälte, die im Rahmen der Rechtshilfe intervenieren, verpflichtend ist.

Angesichts der Tatsache, dass es angebracht erschien, diesem Memorandum einen reglementären Charakter zu verleihen.

Artikel 1 - Das innerhalb der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften erstellt und im September 2007 verabschiedete Memorandum über die Rechtshilfe, das sich im Anhang befindet, wird durch die vorliegende Regelung zur Pflicht.

Art. 2 - Die Bestimmungen und die Beträge, die im Memorandum enthalten sind, wie sie durch Gesetze, königliche oder ministerielle Erlässe festgelegt werden, werden von Rechts wegen gemäß diesen selbst angepasst.

Art. 3 - Die vorliegende Verordnung tritt am Tage ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft. Sie findet Anwendung auf alle laufenden Bezeichnungen.

O.B.F.G.

### DIE RECHTSHILFE IM TÄGLICHEN LEBEN

#### Memorandum über die Rechtshilfe

September 2007

Ordre des barreaux francophones et germanophones

Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften

Avenue de la Toison d'Or 65, 1060 Brüssel

Tel.: 02-648 20 98 – Fax: 02-648 11 67

www.avocats.be

Der Rechtsanwalt berät. Der Rechtsanwalt versöhnt. Der Rechtsanwalt verteidigt.

#### INHALTSVERZEICHNIS

#### EINLEITUNG

#### VOM PRO DEO ZUR KOSTENLOSEN RECHTSHILFE

#### DAS GESETZ VOM 23. NOVEMBER 1998

#### KAPITEL I — Die Rechtsanwälte beteiligen sich an der Rechtshilfe

#### KAPITEL II — Die Rechtshilfe der ersten Linie

#### 1. Definition

#### 2. Form

#### 3. Ort

#### 4. Der Ausschuss für Rechtshilfe

5. Die Zugangsbedingungen
6. Die Entschädigungen der Rechtsanwälte
7. Die Berichte

#### KAPITEL III — Die Rechtshilfe der zweiten Linie

1. Definition
2. Das Büro für Rechtshilfe
3. Die örtliche Zuständigkeit des Büros für Rechtshilfe
4. Die Informationspflicht im Rahmen der Rechtshilfe und des Rechtsbestands – Die Intervention eines Versicherungsträgers
5. Die Rechtshilfeberechtigten und die Belege für ihre Lage oder ihr Einkommen
  - 5.1. Allgemeines
  - 5.2. Die Rechtshilfeberechtigten aufgrund ihrer Einkünfte
  - 5.3. Die Rechtshilfeberechtigten aufgrund ihrer sozialen Lage
  - 5.4. Die Rechtshilfeberechtigten aufgrund ihrer momentanen Schwäche
  - 5.5. Der Begriff der außergewöhnlichen Verschuldung
6. Der Antrag auf Rechtshilfe
  - 6.1. Die Einleitung des Antrags
  - 6.2. Die Prüfung des Antrags
  - 6.3. Die Entscheidung der Bewilligung oder Verweigerung
  - 6.4. Offensichtlich schlecht begründeter Antrag
7. Die Bezeichnung
  - 7.1. Allgemeines
  - 7.2. Die Arten der Bezeichnung
  - 7.3. Der bezeichnete Rechtsanwalt
  - 7.4. Die Bezeichnung eines Dolmetschers
  - 7.5. Die Korrespondenzanwälte
  - 7.6. Das Ersetzen des bezeichneten Rechtsanwalts
  - 7.7. Die Zusammenarbeit und die Nachfolge der Rechtsanwälte
  - 7.8. Das Streichen von der Liste der Praktikanten oder aus dem Verzeichnis – die Disziplinarmaßnahmen – die Eintragung bei einer anderen Anwaltschaft
8. Die Gerichtskosten und die Auslagen – die Vorschüsse und die Taxierungen
  - 8.1. Die Gerichtskosten und die Auslagen
  - 8.2. Die Vorschüsse und die Taxierungen
9. Der Abschluss der Intervention des bezeichneten Rechtsanwalts, der Antrag auf Zuteilung von Punkten und die Anrechnung der Vorschüsse und Prozesskostenvergütungen
  - 9.1. Der «Abschlussbericht»
  - 9.2. Die Zuteilung von Punkten
  - 9.3. Die Anrechnung der Vorschüsse, Prozesskostenvergütungen und Honorare
10. Die Berichte
11. Die Qualitätskontrollen
12. Die gekreuzten Kontrollen
13. Die Entschädigung der Rechtsanwälte – die Funktionskosten des Büros für Rechtshilfe
14. Der Entzug der Rechtshilfe
15. Die Rekurse gegen die Entscheidungen des Büros für Rechtshilfe

#### KAPITEL IV — Der Rechtsbeistand

#### KAPITEL V — Die grenzüberschreitende Rechtshilfe

#### KAPITEL VI — Die Besteuerung

#### EINLEITUNG

Das Gesetz vom 23. November 1998 über die Rechtshilfe (1), das am 31. Dezember 1999 in Kraft getreten ist (2), führt zugunsten der «Personen, die über ungenügende Mittel verfügen» das Recht auf Rechtshilfe ein, das Artikel 23 der Verfassung (3) im Rahmen der wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Grundrechte, die jedem das Recht garantieren, ein Leben zu führen, das der menschlichen Würde entspricht, im selben Rang wie die soziale oder medizinische Hilfe festschreibt.

Die Ausführungserlasse (4) (5) zum Gesetz bestimmen auf eine ziemlich präzise Weise die Kategorien von Rechtssuchenden, die die Rechtshilfe, die durch die Rechtsanwälte gewährt und durch den Staat entlohnt wird, und den Rechtsbeistand völlig oder teilweise kostenlos in Anspruch nehmen können.

Wenn der Fortschritt in Bezug auf den Zugang zum Recht und zur Justiz auch nicht wirklich aussagekräftig ist (6), so schafft das Gesetz trotzdem eine kohärente Struktur des Zugangs zur Rechtsverteidigung, erhält die Unabhängigkeit der Verteidigung, indem sie der Anwaltschaft die gesamte Verantwortung für die Verwaltung der gerichtlichen Interventionen anvertraut, und stellt zum Teil die Kohärenz der Systeme der Rechtshilfe und des Rechtsbestands wieder her (7).

Lange vor der Verabschiedung des Gesetzes vom 23. November 1998 forderten die Anwaltschaften bereits – in ihrer doppelten Eigenschaft als Sprecher und als Verteidiger der Bürger – eine substanzielle Erweiterung des Zugangs zu den Gerichten.

Kürzlich hat die Gesetzgebung in diesem Bereich auf ihren dringenden Antrag (8) hin zwei wichtige Änderungen erfahren:

— durch königlichen Erlass vom 18. Dezember 2003 (9) wurden die Obergrenzen der Einkommen, die Zugang zur kostenlosen Rechtshilfe der zweiten Linie geben, um etwa 12,5% angehoben;



— das Haushaltsgesetz vom 22. Dezember 2003 (10) hat den «Pauschalbeitrag», der im Rahmen der Rechtshilfe der ersten Linie durch die Personen, die nicht über genügend Mittel verfügten, geschuldet war, abgeschafft.

Die Frage des Zugangs zum Recht und zur Justiz steht in direktem Zusammenhang mit der Problematik ihrer Finanzierung; sie ist sicherlich delikant (11) und erregt weiterhin die größte Sorge der Anwaltschaften.

Die Umsetzung des Gesetzes vom 23. November 1998 stellt für die Anwaltschaften eine mehrfache Herausforderung dar.

Einer der Ausgangspunkte der Reform der legalen Hilfe ist in der Tat ein am 7. Juli 1997 durch die Herren Giet, Landuyt und Biefnot im Büro der Kammer hinterlegter Gesetzesvorschlag (12), der im Übrigen einen bereits im Jahre 1991 durch Frau Onkelinx und Herrn Mayeur hinterlegten Vorschlag (13) übernahm.

Die Autoren des Vorschlags heben dort insbesondere hervor: «(...) ohne die Hingabe der Mehrheit der Praktikanten in Frage stellen zu wollen, muss man feststellen, dass es den Rechtsanwältinnen der Armen an Erfahrung und Infrastruktur mangelt, wenn es ihnen selbst auch nicht an Mitteln fehlt. (...) Die Mittellosesten (werden) durch die an Erfahrung Ärmsten verteidigt. (...)».

Die Abgeordneten lassen sich von der insbesondere in Quebec gültigen Gesetzgebung leiten und schlagen vor, einem «Zentrum für legale Hilfe», das direkt von der öffentlichen Hand abhängt, nicht nur die Konsultation, sondern auch die Verteidigung der mittellosesten der Rechtsuchenden anzuvertrauen. Artikel 6 des Vorschlags sieht vor (14): «Das Zentrum hat insbesondere die Aufgabe (...) die Verteidigung des Begünstigten zu gewährleisten, dem es seine Dienste nicht verweigern kann, oder, wenn der Begünstigte dies verlangt, ihm die mit ihm zusammenarbeitenden Rechtsanwältinnen anzugeben.»

Das Verteidigungsmonopol der Anwaltschaften wird so direkt in Frage gestellt, und mehrere Redner im Laufe der parlamentarischen Diskussion haben dem vorgelegten Vorschlag beigezwungen.

Es ist nur der nationalen Rechtsanwaltskammer zu verdanken, dass dieses Monopol schließlich im Text des Gesetzes vom 23. November 1998 gewahrt wurde.

Als Gegenleistung wird jedoch, wie es der Justizminister (15) unterstrichen hat, «eine gewisse Anzahl von Garantien» von den Anwaltschaften verlangt.

Die Qualität der Rechtshilfe stand somit im direkten Zentrum der Sorge des Gesetzgebers. Als er dem Senat am 14. Juli 1998 die Arbeiten der Kammer (16) vorgestellt hat, hat der Justizminister darauf hingewiesen, dass: «(...) das System der Rechtshilfe sich trotz allem bestimmten Kritiken aussetzt, wie es verschiedene Anhörungen im Abgeordnetenhaus gezeigt haben. Die Organisationen, die die Interessen der Armen verteidigen, haben zum Beispiel hervorgehoben, dass die Rechtsanwaltspraktikanten nicht immer die notwendigen professionellen Fähigkeiten und Erfahrung besitzen, um die Rechtssuchenden zu verteidigen. (...)»

Diese Forderung nach Qualität drückt sich in den neuen Artikeln 508/5 und 508/7 des Gerichtsgesetzbuches aus: Die Rechtsanwältinnen, die sich an der Rechtshilfe beteiligen wollen, müssen ihre Kenntnisse in den Bereichen «rechtfertigen», die sie zu behandeln wünschen, und sich andernfalls verpflichten, einer «Weiterbildung» zu folgen. Außerdem kontrolliert «die Rechtsanwaltskammer die Qualität der erbrachten Leistungen (...)» und «der Kammervorstand kann bei Verstoß (...) einen Rechtsanwalt von der betreffenden Liste streichen (...)»

Auf praktischer Ebene haben verschiedene Elemente zusätzlich zu der rückwirkenden Wirkung, die den Bestimmungen des Gesetzes verliehen wurde, eine harmonische Umsetzung der in diesem Gesetz festgeschriebenen wichtigen Reform gestört:

— Die Praxis hat gezeigt, dass die neuen Texte oft übertrieben streng oder schwer verständlich waren, und dass die in der Vergangenheit in den Anwaltschaften gültigen Regeln und Gebräuche sich merklich davon unterschieden.

— Die neuen Bestimmungen haben zu einer administrativen Überlastung geführt und eine neue Verantwortung für die Anwaltschaften bewirkt.

— Die faktische Vergemeinschaftung der nationalen Anwaltskammer und bestimmte Projekte, die Rechtshilfe an die zusammengeschlossenen Einheiten zu übertragen, haben eine Verabschiedung von der Gesamtheit der Anwaltschaften des Landes gemeinsamen Regeln verhindert.

— Etc.

Dieses Memorandum, die Frucht der Arbeit des Ausschusses «Rechtshilfe» (17) der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften (18) ist als Arbeitswerkzeug ausgelegt, das für die Rechtsanwältinnen bestimmt ist. Er wird regelmäßig auf den neuesten Stand gebracht.

Den 15. August 2004

Francois Bruyns,

Verwalter der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften

N.B.: Im Juni 2007 haben die O.B.F.G und die O.V.B beschlossen, einen gemeinsamen Text zu erstellen, oder zumindest die Regeln der Anwendung der Grundsätze zu vereinheitlichen, die sie seit 2000 ausgearbeitet hatten. Die Version «September 2007» des Memorandums ist das Ergebnis dieser Zusammenarbeit.

#### VOM PRO DEO ZUR KOSTENLOSEN RECHTSHILFE

Die Geschichte (19) dessen, was man heute im Allgemeinen noch immer pro deo nennt, zeigt, dass die Anwaltschaft seit jeher ihrer Aufgabe gerecht geworden ist, die Benachteiligten der Gesellschaft mit Hingabe und Unabhängigkeit zu unterstützen.

Die Tradition der kostenlosen Verteidigung von Bedürftigen durch die Rechtsanwältinnen reicht wahrscheinlich bis ins antike Griechenland zurück.

In Athen wurden alle zehn Jahre zehn Rechtsanwältinnen bezeichnet, um die Armen vor den Gerichten zu verteidigen.

In Rom stand die Justiz praktisch allen kostenlos zur Verfügung: Es war den Rechtsanwältinnen verboten, Honorare entgegenzunehmen, und es gab keine Gerichtskosten.

Der Richter musste insbesondere den Frauen, Waisen, Bedürftigen oder Unfähigen einen Rechtsanwalt bezeichnen.

Im französischem Recht legten die Kapitularien von Pippin dem Jüngeren (« dem Kurzen ») und von Karl dem Großen den Richtern auf, denjenigen einen Rechtsanwalt zu bezeichnen, die einen benötigten, und unverzüglich und kostenlos in den Sachen der Witwen und Bedürftigen zu urteilen.

Zur Zeit des Feudalismus schuldete der Lehnherr seinem Vasallen Schutz, und gegebenenfalls auch Beistand vor Gericht.

In derselben Zeit kam die Kirche den Armen, Witwen und Waisen zur Hilfe, die ihre Sache kostenlos vor den kirchlichen Richtern bringen konnten.

Ludwig der Heilige führte die Übernahme der Unterstützung von Bedürftigen durch die Rechtsanwälte wieder ein.

Der kostenlose Zugang zur Justiz für die Armen setzte sich während der darauf folgenden Jahrhunderte so gut wie möglich fort.

Es scheint, dass im 15. Jahrhundert der Zugang zu den Gerichten schwieriger war und von den lokalen Gebräuchen abhing.

Just zu dieser Zeit hat das Parlament von Paris eine Kammer für kostenlose Konsultationen geschaffen, die erste Institution, die es den Armen erlauben sollte, Zugang zu den Gerichten zu erhalten (20).

Die französische Revolution stellte eine Wende in den Grundsätzen des Rechtsbeistands dar: Die Unentgeltlichkeit der Justiz wurde festgeschrieben.

Das Dekret vom 1-24. August 1790 schuf Vermittlungsbüros, um die Angelegenheiten der Armen zu untersuchen, ihnen Ratschläge zu geben und ihre Sache zu verteidigen.

Als die Ausübung des Rechtsanwaltsberufs geregelt wurde, führte Napoleon innerhalb der Strukturen der Anwaltschaft selbst Büros für kostenlose Konsultationen ein, die er an die Stelle der Wohltätigkeitskonferenzen aus dem Mittelalter setzte.

Der Gesetzeserlass vom 21. März 1815 dehnte das in den holländischen Provinzen bereits bestehende System des Rechtsbeistands auf die belgischen Provinzen aus; er organisierte eine Verbindung zwischen dem Verfahren zwecks Erhalts des Rechtsbeistands und dem Verfahren der Bezeichnung eines Rechtsanwalts durch das Büro für kostenlose Konsultation.

Es stand jedoch außer Frage, die Leistungen der Rechtsanwälte zu entschädigen, genauso wenig wie dies bei den gesetzgebenden Reformen von 1889 und 1929 zur Debatte stand.

Das belgische Gesetz vom 30. Juli 1889 über den Rechtsbeistand und das kostenlose Verfahren schaffte die holländischen Texte ab und bestätigte die strukturelle Bindung zwischen diesen beiden Institutionen.

Das Gesetz vom 29. Juni 1929 über den Rechtsbeistand und das Verfahren weitete die Intervention der Rechtsanwälte auf die Konsultation und die Unterstützung vor allen Gerichtsbarkeiten aus; der Rechtsbeistand betraf von jetzt an auch die Handlungen der freiwilligen Rechtsprechung sowie die Handlungen zwecks Ausführung der gerichtlichen Entscheidungen.

Rechtsbeistandsbüros wurden geschaffen, um die Anträge auf Rechtsbeistand zu untersuchen, und der Antragsteller musste von nun an seine Bedürftigkeit rechtfertigen.

Im Jahre 1967 wurde das Gerichtsgesetzbuch nicht grundlegend erneuert. Es übernahm mit Ausnahme einiger Änderungen die Bestimmungen des Gesetzes vom 29. Juni 1929.

Die Entscheidungen des Rechtsbeistandsbüros und des Büros für Rechtsberatung und Verteidigung in Bezug auf, beziehungsweise zugunsten des kostenlosen Verfahrens und der Bezeichnung eines Rechtsanwalts blieben jedoch getrennt, da die auf diese Institutionen bezogenen Kriterien nicht mehr identisch waren (21).

Der Bericht des königlichen Kommissars für der Gerichtsreform streifte die Frage der Entschädigung der Rechtsanwälte, indem er sich auf die Tatsache bezog, dass «die Anwaltschaft einen traditionellen Wert mit der Verteidigung von Bedürftigen verbindet», aber die Idee einer Entlohnung hierfür schien noch mit der Würde des Berufs unvereinbar.

Die Artikel 455 und 455*bis* des Gerichtsgesetzbuches definierten die finanziellen Kriterien des Begriffes «ungenügendes Einkommen» nicht (22).

Die Anwaltschaften haben dies über die nationale Rechtsanwaltskammer getan (23). Die vollständige Unentgeltlichkeit des Beistands eines Anwalts wurde gewährt, wenn das durchschnittliche monatliche Einkommen unter dem *Minimex lag* (24), und die teilweise Unentgeltlichkeit wurde gewährt, wenn es zwischen dem *Minimex* und dem nicht pfändbaren Mindesteinkommen lag (25).

Der Grundsatz einer Entschädigung der Rechtsanwälte wurde vor 1980 nicht gesetzlich vorgesehen (26).

In Anbetracht des begrenzten Charakters des hierfür gewährten Budgets (27) profitierten nur die Praktikanten davon.

Die Diskriminierung zwischen Rechtsanwälten aufgrund ihres Dienalters wurde durch das am 1. September 1997 in Kraft getretene Gesetz vom 13. April 1995 aufgehoben.

#### DAS GESETZ VOM 23. NOVEMBER 1998

##### KAPITEL I — *Die Rechtsanwälte beteiligen sich an der Rechtshilfe*

1. Die Artikel 508/5 und 508/7 des Gerichtsgesetzbuches sehen vor, dass «(...) Die Rechtsanwaltskammer einmal pro Jahr die Rechtsanwälte auf einer Liste einträgt, die Leistungen der Rechtshilfe der ersten oder zweiten Linie erbringen möchten», und dass diese Liste «die Orientierungen erwähnt, die durch die Rechtsanwälte erklärt werden und die sie rechtfertigen oder für die sie sich verpflichten, einer durch die Rechtsanwaltskammer oder die im Artikel 488 angeführten Behörden organisierten Fortbildung zu folgen» (28) (29).

Die Eintragung in die Liste der Rechtsanwälte, die sich an der Rechtshilfe beteiligen, findet in dem Gerichtsbezirk statt, in dem der Rechtsanwalt seine Hauptkanzlei hat (30)

Gegen die Ablehnung der Eintragung in die Liste «kann gemäß Artikel 469*bis* ein Rekurs eingelegt werden ».

Außerdem wird die Qualität der durchgeführten Leistungen durch die Rechtsanwaltskammer kontrolliert (31), die «aufgrund einer motivierten Entscheidung einen Rechtsanwalt von der Liste streichen kann (...) dies aufgrund des in den Artikeln 465 bis 469 vorgesehenen Verfahrens.»

2. In Anbetracht des allgemeinen Zusammenhangs, aus dem das Gesetz vom 23. November 1998 entstanden ist, wie er sich aus den vorbereitenden Arbeiten und aus dem Text selbst des Gesetzes ergibt, muss in Betracht gezogen werden:

- dass der Begriff «Orientierung» eher als bevorzugte Aktivität als Spezialisierung verstanden werden muss;
- dass analog zur Eintragung in das Verzeichnis die Erklärung der Orientierung und der Eintragung in die Liste der Rechtsanwälte, die sich an der Rechtshilfe beteiligen, jederzeit während des Gerichtsjahres abgegeben werden kann;
- dass analog zu den anwendbaren Bestimmungen in Sachen bevorzugte Aktivitäten (32) die Anzahl bevorzugter Materien, die erklärt werden können, auf vier begrenzt ist;
- dass die Eintragung in die eine und/oder in die anderen Liste beantragt werden kann, ja sogar für eine bestimmte Angelegenheit;

— dass sich eine a priori Kontrolle der erklärten Orientierungen aufdrängt, die jedoch marginal sein kann, wobei die Kriterien in dieser Hinsicht sind: die gewöhnliche und allen bekannte Arbeit in einem Bereich, die Zugehörigkeit zu einer Kanzlei, deren Arbeit in einem Bereich anerkannt ist, ein Diplom in einem besonderen Bereich, das Unterrichten, spezialisierte Konferenzen und Veröffentlichungen, eine spezifische Fortbildung, usw.

#### KAPITEL II — Die Rechtshilfe der ersten Linie

##### 1. DEFINITION (Artikel 508/1)

3. Dieses Konzept, das sich aus einer soziologischen Terminologie vor Ort ergibt, wird im Gesetz als «die Rechtshilfe» definiert, die «in Form von praktischen Auskünften, rechtlichen Information, einer ersten juristischen Stellungnahme oder einer Orientierung hin zu einer Instanz oder einer spezialisierten Organisation gewährt wird».

Durch die Schaffung dieses zusätzlichen Angebots möchte der Gesetzgeber einen breiteren Zugang zum Recht gewährleisten und somit Rechtsstreitigkeiten und insbesondere Prozesse vermeiden. In diesem Sinn ist die erste Linie ein Filter für die zweite Linie.

Die erste Linie entspricht somit dem, was man manchmal als «den ersten Rat» bezeichnet hat; dieser ist jedoch nicht immer ausschließlich rechtlicher Art («(...) Orientierung hin zu einer Instanz oder einer spezialisierten Organisation» wie eine Vereinigung für die Verteidigung der Rechte des Kindes, ein Auffangzentrum für Flüchtlinge, ein ÖSHZ, eine soziale Organisation oder eine öffentliche Behörde).

##### 2. FORM

4. Die vorbereitenden Arbeiten führen aus (33), dass die Rechtshilfe der ersten Linie in Form von Konsultationen mit einer Höchstdauer von 10 bis 15 Minuten erteilt wird.

Wenn es sich herausstellt, dass der angefragte Rat mehr als nur eine kurze Konsultation erfordert, wird der Antragsteller auf Rechtshilfe je nach Fall zur zweiten Linie – Büro für Rechtshilfe oder «Bereitschaftsdienst» – oder zu einer spezialisierten Organisation der Rechtshilfe hin «orientiert».

##### 3. ORT (Artikel 508/5, § 1)

5. Die Konsultationen werden in einer Permanenz gegeben, deren Ort nicht durch das Gesetz geregelt wird (34).

Im Sinne des Gesetzgebers (35) handelte es sich ohne jeglichen Zweifel um die Justizhäuser, deren Konzept zum ersten Mal anlässlich der Ereignisse des Monats August 1996 erwähnt worden ist. Diese Institution ist inzwischen durch ein am 1. Juli 1999 in Kraft getretenes Gesetz vom 7. Mai 1999 formell festgeschrieben worden.

Außer in den Justizhäusern werden Permanenzen in den Friedensgerichten, den ÖSHZ, usw. organisiert.

6. Alle Gerichtsbezirke verfügen über ein Justizhaus.

##### 4. DER AUSSCHUSS FÜR RECHTSHILFE (A.R.H.) (Artikel 508/2, 508/3 und 508/4)

7. Der Ausschuss für Rechtshilfe ist einer neuer Baustein der veränderten Architektur der Rechtshilfe.

In jedem Gerichtsbezirk gibt es einen Ausschuss für Rechtshilfe; in Brüssel gibt es jedoch gleichzeitig den französischen Ausschuss und den niederländischen Ausschuss.

8. Der Ausschuss für Rechtshilfe setzt sich paritätisch zur Hälfte aus Vertretern der Anwaltschaft, zu einem Viertel aus Vertretern der ÖSHZ (die über einen Dienst für Rechtshilfe verfügen) und zu einem Viertel aus Vertretern der Rechtshilfeorganisationen, die vom Justizminister genehmigt werden müssen (36) zusammen.

Die Ausschüsse für Rechtshilfe zählen 8, 12 oder 16 effektive und stellvertretende Mitglieder, je nach Anzahl Einwohner des Gerichtsbezirks.

In Brüssel zählt jeder der Ausschuss für Rechtshilfe je 16 effektive und 16 stellvertretende Mitglieder.

9. Zusätzlich zur materiellen Organisation der Permanenz der Rechtshilfe der ersten Linie hat der Ausschuss für Rechtshilfe die Aufgabe:

— die Konzertation zwischen den Rechtshilfeorganisationen, deren Angebot heute mehrfacher und diverser Art ist, zu organisieren, um die Rechtshilfe der ersten Linie durch die Schaffung eines «Netzes» zu optimieren, dessen Mitglieder in Wechselwirkung stehen;

— jenen, die diese am dringendsten benötigen, und dort, wo sie gewährt wird, Informationen über die Existenz und die Voraussetzungen des Zugangs zur Rechtshilfe zu erteilen.

Das Gesetz zitiert in dieser Hinsicht – als Beispiel – die Gerichtskanzleien, die Staatsanwaltschaften, die Gerichtsvollzieher, die Gemeinden, die ÖSHZ;

— aufgrund der Berichte, die ihm durch die Rechtsanwälte übermittelt werden, Empfehlungen zur Verbesserung der Rechtshilfepolitik an den Minister zu richten (siehe unten).

10. Um ihre Aufgaben erfüllen zu können, erhalten die Ausschüsse für Rechtshilfe eine jährliche finanzielle Unterstützung, wovon mindestens 90 % für die Organisation der Permanenz der ersten Linie verwendet werden muss.

Diese finanzielle Unterstützung belief sich im Jahre 2000 für das gesamte Land auf 1.487.361 € (60.000.000 BEF); sie ist im Jahre 2001 auf 2.503.725 € (101.000.000 BEF) gestiegen; für die Jahre 2002 bis 2007 ist ihr Betrag nur aufgrund der Indexierung (rund 1,5% pro Jahr) gestiegen.

Sie wird aufgrund von «objektiven» Kriterien zwischen den verschiedenen Ausschüsse für Rechtshilfe pro Gerichtsbezirk aufgeteilt: die Anzahl Einwohner (40%), die Anzahl Empfänger von Integrationseinkommen (15%), die Anzahl Empfänger des garantierten Einkommens für betagte Menschen (15%), die Anzahl entschädigter vollständig Arbeitsloser (10%), die Anzahl Urteile des Jugendgericht (10%) und die Anzahl inhaftierter Angeklagter (10%).

Die Verteilung der den französischen und niederländischen Ausschüsse für Rechtshilfe in Brüssel gewährten finanziellen Unterstützung findet «im gegenseitigen Einvernehmen zwischen der französischen Rechtsanwaltskammer und der niederländischen Rechtsanwaltskammer von Brüssel statt» (37).

##### 5. DIE ZUGANGSBEDINGUNGEN (Artikel 508/5, § 2):

11. Die Rechtshilfe der ersten Linie ist allen zugänglich, ohne Beachtung der Nationalität, der Aufenthaltsberechtigung oder des Einkommens; sie ist vollkommen kostenlos (38).

##### 6. DIE ENTSCHÄDIGUNG DER RECHTSANWÄLTE:

12. Es obliegt jedem Ausschuss für Rechtshilfe, die Modalitäten der Entschädigung der Rechtsanwälte zu bestimmen, die an der Permanenz der Rechtshilfe der ersten Linie teilnehmen.

##### 7. DIE BERICHTE (Artikel 508/6):

13. Für jede getätigte Konsultation ergeht ein «kurz gefasster» Bericht an das Büro für Rechtshilfe.

14. Außerdem ergeht aufgrund der Modalitäten, die durch den Justizminister festgelegt worden sind, ein Jahresbericht an den Ausschuss für Rechtshilfe (39)

## KAPITEL III — Die Rechtshilfe der zweiten Linie

## 1. DEFINITION (Artikel 508/1)

15. Die Rechtshilfe der zweiten Linie wird als jene definiert, die «einer natürlichen Person in Form einer detaillierten rechtlichen Stellungnahme erteilt wird, oder als Rechtsbeistand im Rahmen oder außerhalb eines Verfahrens oder als Beistand im Rahmen eines Prozesses, hierin einbegriffen die Vertretung gemäß Artikel 728 ».

Sie kann ungeachtet der Art des Verfahrens (Zivil-, Straf-, Verwaltungsverfahren) und ihrer Art selbst (Stellungnahme, Vermittlung, Vertretung) beantragt werden.

## 2. DAS BÜRO FÜR RECHTSHILFE (Artikel 508/7) (40)

16. Die Organisation des Büros für Rechtshilfe (B.R.H.) wird nicht durch das Gesetz geregelt, das es dem Kammervorstand überlässt, «die Modalitäten und die Bedingungen» zu bestimmen.

Das Gesetz überträgt dem Büro für Rechtshilfe jedoch ausdrücklich die «Aufgabe, einen Bereitschaftsdienst zu organisieren».

In der Praxis ist es das Büro für Rechtshilfe, das von Amts wegen die Rechtsanwälte bezeichnet oder beauftragt, das die Rechtshilfe ablehnt, wenn die Bedingungen nicht erfüllt sind, das die Rechtsanwälte von ihrer Aufgabe entbindet, das gewährte Rechtshilfe entzieht, usw.

## 3. DIE ÖRTLICHE ZUSTÄNDIGKEIT DES BÜROS FÜR RECHTSHILFE

17. Die Zuständigkeit für die Bezeichnungen wird durch den Ort bestimmt, wo der Antrag auf Rechtshilfe eingereicht wird (und nicht durch den Ort des Wohnsitzes des Antragstellers auf Rechtshilfe oder des Verfahrens).

Was die Bezeichnungen von Amts wegen anbelangt, so ist es der Ort des Verfahrens, der die Zuständigkeit bestimmt.

18. Die einzige Hypothese, in der das B.R.H. den Antragsteller an das B.R.H. eines anderen Gerichtsbezirks verweisen kann, ist, wenn kein Rechtsanwalt bezeichnet werden kann, der die Sprache des Verfahrens (niederländisch oder deutsch) spricht.

## 4. DIE INFORMATIONSPFLICHT IM RAHMEN DER RECHTSHILFE UND DES RECHTSBEISTANDS – DIE INTERVENTION EINES VERSICHERUNGSTRÄGERS

19.- Der Rechtsanwalt, der feststellt, dass der Kunde, der sich an ihn wendet, die Bedingungen erfüllt, um kostenlose Rechtshilfe oder Rechtsbeistand zu erhalten, ist verpflichtet, diesen hierüber in Kenntnis zu setzen (41).

Er hat außerdem die Pflicht, seinem Kunden die Frage zu stellen, ob dieser über die Intervention eines Versicherungsträgers verfügt (zum Beispiel eine Rechtsschutzversicherung) (42). In diesem Fall kann die Rechtshilfe nicht gewährt werden, solange die Leistungen des Rechtsanwalts durch den Versicherungsträger gedeckt werden.

## 5. DIE RECHTSHILFEBERECHTIGTEN (ARTIKEL 508/13) UND DIE BELEGE FÜR IHRE LAGE ODER IHR EINKOMMEN

## 5.1. Allgemeines

20.- Die Rechtshilfe der zweiten Linie ist allen natürlichen Personen ungeachtet ihrer Nationalität oder ihrer Aufenthaltsberechtigung zugänglich.

Bestimmte Kategorien von Rechtsuchenden haben jedoch Anrecht auf vollständige oder teilweise Unentgeltlichkeit der Rechtshilfe aufgrund:

- entweder ihres Einkommens (siehe Nr. 25)
- oder aber ihrer gesellschaftlichen Stellung (siehe Nr. 35)
- oder auch ihrer momentanen Schwäche, in der sie sich befinden (siehe Nr. 45), zum Zeitpunkt, wo sie Rechtshilfe beantragen.

21 Die Belege für die Lage oder das Einkommen, die vom Antragsteller auf Rechtshilfe gleichzeitig mit seinem Antrag vorgelegt werden müssen, werden durch das Gesetz bestimmt (außer für die erste Kategorie der Berechtigten: s. weiter unten).

Achtung: Das Datum der vorgelegten Dokumente darf nicht mehr als zwei Monate vor demjenigen des Antrags auf Rechtshilfe liegen (siehe «Die Zuteilung der Punkte»).

Im Notfall kann das Büro für Rechtshilfe dem Antragsteller auf Rechtshilfe eine Frist von höchstens einem Monat für die Vorlage der Dokumente gewähren.

Die Rechtshilfe wird dann provisorisch gewährt und der Antragsteller wird darüber informiert, dass die Rechtshilfe mangels Vorlage der Unterlagen innerhalb dieser Frist beendet werden wird (siehe «Der Entzug der Rechtshilfe »).

22. Einige Antragsteller können sich jedoch in der Unmöglichkeit befinden, irgendeinen Beleg für ihr Einkommen vorzulegen (zum Beispiel: Ein Ausländer, der sich illegal im Land aufhält, hat weder Wohnsitz noch Aufenthaltsort und kann im Allgemeinen keine Belege für sein Einkommen vorlegen); der Antrag auf Rechtshilfe wird dann aufgrund ihrer alleinigen Erklärungen vervollständigt.

Diese Unmöglichkeit muss absolut und objektiv sein; sie wird vom Präsidenten des Büros für Rechtshilfe beurteilt.

23. Es wird dem bezeichneten Rechtsanwalt empfohlen, die Belege für die Lage oder das Einkommen des Rechtshilfeempfängers regelmäßig zu aktualisieren (siehe «Der Entzug der Rechtshilfe»).

Zum Beispiel: Im Rahmen eines Trennungs- oder Scheidungsverfahrens wird sich der bezeichnete Rechtsanwalt vergewissern, dass die Zahlung der Unterhaltsgelder den Rechtshilfeberechtigten nicht aus dieser «ausschließt».

24. Die Prüfung der Bedingungen der Unentgeltlichkeit obliegt dem Büro für Rechtshilfe.

Die Belege für die Lage oder das Einkommen müssen dem Abschlussbericht beigelegt werden, außer wenn das Büro für Rechtshilfe bereits über diese verfügt.

## 5.2. Die Rechtshilfeberechtigten aufgrund ihres Einkommens

25.- Erhält die volle Unentgeltlichkeit: (43)

- «1.) die alleinstehende Person, die durch alle durch das Büro für Rechtshilfe zu beurteilenden Dokumente belegt, (...) dass ihr monatliches Nettoeinkommen unter 822 Euro liegt;
- 2.) die alleinstehende Person mit einer Person zu Lasten, oder die Person, die mit einem Ehepartner oder jeder anderen Person zusammenlebt, mit der sie einen Haushalt bildet, wenn sie durch alle durch das Büro für Rechtshilfe zu beurteilenden Dokumente belegt, (...) dass das monatliche Nettoeinkommen des Haushalts unter 1.056 Euro liegt; »



26. Erhält die teilweise Unentgeltlichkeit: (44)

— «1.) die alleinstehende Person, die durch alle durch das Büro für Rechtshilfe zu beurteilenden Dokumente belegt, (...) dass ihr monatliches Nettoeinkommen zwischen 822 Euro und 1.056 Euro liegt;

— 2.) die alleinstehende Person mit einer Person zu Lasten, oder die Person, die mit einem Ehepartner oder jeder anderen Person zusammenlebt, mit der sie einen Haushalt bildet, wenn sie durch alle durch das Büro für Rechtshilfe zu beurteilenden Dokumente belegt, (...) dass das monatliche Nettoeinkommen des zwischen 1.056 Euro und 1.289 Euro liegt;»

27. «(...) die alleinstehende Person (...)» «(...) die alleinstehende Person mit einer Person zu Lasten, oder die zusammenlebende Person (...):

Mangels einer Definition oder anderer Details im Gesetz und in den Ausführungserlassen müssen diese Begriffe im Interesse der Rechtsuchenden im weitesten Sinne interpretiert werden (siehe «Rechtsprechung »).

Eine «alleinstehende Person» ist jene, die alleine lebt.

Ein Elternteil, das einen Unterhaltsbeitrag für ein Kind zahlt, dessen Hauptunterbringung er nicht gewährleistet, wird als «alleinstehende Person» angesehen.

Ehegatten, die in Trennung leben, deren Wohnsitz aber noch gemeinsam ist, werden jeder für sich als «alleinstehende Person» angesehen (wenn aber ungeachtet dieses gemeinsamen Wohnsitzes eine dieser Ehegatten mit einer anderen Person zusammenlebt, so wird er nicht mehr als «alleinstehende Person» angesehen).

Die Kinder von Ehegatten, die sich in derselben Lage befinden, werden bis zur Verkündung einer Entscheidung, die über ihr Sorgerecht bestimmt, als zu Lasten eines jedes von ihnen angesehen.

Als «alleinstehende Person mit einer Person zu Lasten» werden all jene angesehen, deren Name auf der Haushaltszusammensetzungsbescheinigung steht (mit Ausnahme des Antragstellers auf Rechtshilfe), ob sie nun Einkommen haben oder nicht, und ungeachtet des Betrages desselben.

Somit hat eine Antragstellerin auf Rechtshilfe, die Mutter von 3 Kindern ist, von denen eines arbeitet, die selbst arbeitet und deren Ehemann arbeitet, 4 Personen zu Lasten (deren Einkommen kumuliert werden).

Somit hat ein Antragsteller auf Rechtshilfe, dessen Frau arbeitet, 1 Person zu Lasten (ihre Einkommen werden kumuliert); die Lage ist dieselbe, selbst wenn die Ehefrau nicht arbeitet.

Es wird davon ausgegangen, dass die «alleinstehende Person mit einer Person zu Lasten» diejenige ist, die den Unterhalt einer Person gewährleistet, die nicht mit ihr zusammenlebt.

Also ein Kind, das in einer Studentenwohnung lebt, ein Familienmitglied, das in einem Altersheim lebt, eine Person, die in einem Auffangzentrum lebt, usw.

Das «Zusammenleben» besteht in der «Tatsache für zwei oder mehrere Personen, zusammen unter demselben Dach zu leben und die Haushaltsfragen hauptsächlich zusammen zu regeln» (45) (siehe ebenfalls «Rechtsprechung»).

Es muss eine Haushaltsgemeinschaft bestehen (die gemeinsame Zahlung der Miete lässt auf die Existenz eines Haushalts schließen, aber die Unterschrift eines Mietvertrags beweist an sich nicht die Existenz eines Haushalts zwischen den Mietern oder zwischen dem Mieter und dem Vermieter).

Das Zusammenleben muss einen dauerhaften Charakter haben; wenn es nur gelegentlicher Art ist, wird es nicht in Erwägung gezogen. Somit würde ein Obdachloser, der ständig bei Freunden untergebracht ist, mit diesen eine Haushaltsgemeinschaft bilden (sein mögliches Einkommen würde mit demjenigen seiner Freunde kumuliert).

Es muss freiwilliger Art sein; dies trifft nicht auf Personen zu, die in einer Institution, in einem Auffangzentrum, in einer Studentenwohnung, in einer religiösen Gemeinschaft, usw. leben (ihre Einkommen werden also nicht zu demjenigen des Antragstellers auf Rechtshilfe hinzugefügt).

Die Haushaltszusammensetzungsbescheinigung stellt nur einen Hinweis auf die Situation des Antragstellers auf Rechtshilfe dar.

28. «(...) durch alle durch das Büro für Rechtshilfe zu beurteilenden Dokumente (...)»:

Es handelt sich hierbei:

\* um eine Haushaltszusammensetzungsbescheinigung (die es ermöglicht, zu überprüfen, ob der Antragsteller auf Rechtshilfe alleinstehend oder zusammenlebend ist); (46)

\* außerdem um jedes Dokument, das das Einkommen des Antragstellers auf Rechtshilfe und gegebenenfalls derjenigen, die zu seinen Lasten sind oder mit ihm zusammenleben, belegt, wie:

— Bescheinigung der CAPAC oder der Krankenkasse,

— individuelle Lohnabrechnung («Lohnzettel»),

— jährliche Steuerkarte 281.10,

— die letzte Mehrwertsteuererklärung,

— Kontoauszüge,

etc.

wobei es selbstverständlich ist, dass diese Dokumente auf den Namen des Antragstellers auf Rechtshilfe oder derjenigen, die zu seinen Lasten sind oder mit ihm zusammenleben, ausgestellt sein müssen.

29. «(...) Nettoeinkommen (...)» und «(...) Nettoeinkommen des Haushalts (...):

Es handelt sich um Einkommen, deren Zahlung eine gewisse Regelmäßigkeit besitzt:

— Gehälter, Löhne und Lehrgeld;

Die Kündigungsentschädigung wird auf Monatsbasis umgerechnet.

Das gleiche gilt für Entschädigungen für den materiellen Schaden bei (zeitweiliger oder vollständiger) Arbeitsunfähigkeit.

Wenn der Lohn des Antragstellers auf Rechtshilfe Gegenstand einer Pfändung ist, wird allein der verfügbare Betrag (nach Pfändung) in Betracht gezogen.

— Arbeitslosengeld oder Krankengeld;

Der tägliche Betrag der Zuwendung wird ungeachtet des Regimes (5 oder 6 Tage pro Woche) mit 26 multipliziert.

— Einkünfte aus Immobilien;

— Einkünfte aus investiertem Kapital (Zinsen, Prämien, usw. auf Bankkonten, Einkünfte aus Aktien, Obligationen, Fonds, usw.);

Das Kapital selbst wird nicht in Betracht gezogen.

— Renten (auf Renten und Unterhaltsbeiträgen: siehe Nr. 32);  
Die Vorauszahlungen auf Renten werden ebenfalls berücksichtigt.  
Nicht in Betracht gezogen werden:

- die Berufsunkosten bei Lohnempfängern,
- äußerliche Anzeichen von Wohlstand (Handy, Kraftfahrzeuge, usw.),
- die gelegentliche Hilfe eines Dritten,
- Kinderzulagen (gemäß belgischem Recht oder aufgrund einer ausländischen Gesetzgebung).

Bei der die Berechnung des «Nettoeinkommens» berücksichtigt man:

- die sozialen (Sozialversicherung) (47) und steuerlichen Lasten (Berufssteuer-, Immobilien-, Mobilienvorabzug),
- einen Abzug in Höhe von 15% (48) vom Integrationseinkommen pro «Person zu Lasten» (siehe Nr. 22),
- die Lasten aus einer außergewöhnlichen Verschuldung (siehe Nr. 48),
- alle «anderen Existenzmittel».

30. Wenn es Interessenkonflikte zwischen Ehepartnern (zum Beispiel: faktische Trennung; Scheidung) oder Zusammenlebenden gibt, wird der Antragsteller als «alleinstehend» angesehen und nur seine Einkommen werden in Betracht gezogen.

Wenn allerdings der andere Ehepartner alleine als Unterhaltsgeld eine Last trägt, die während des gemeinsamen Lebens geteilt wurde, so wird der Betrag derselben zu den Einkommen des Antragsteller auf Rechtshilfe hinzugefügt (diesbezüglich muss man auf den Beschluss oder das Urteil zurückgreifen).

31. Um die Berechnung des Abzugs «von 15 % vom Integrationseinkommen pro Person zu Lasten» zu erleichtern, und in Anbetracht der Existenz verschiedener Integrationseinkommenssätze (49) wird dieser Anteil – pauschal – auf 136,79 € pro Person zu Lasten festgelegt.

32. Was insbesondere die Unterhaltsbeiträge (zugunsten der Kinder) betrifft, wird die Berechnung des in Betracht zu ziehenden Einkommens wie folgt durchgeführt:

— für den Unterhaltsschuldner: Nur der tatsächlich (siehe «Rechtsprechung») gezahlte Betrag wird von seinem Einkommen abgezogen (die 136,79 € sind somit nicht in Abzug zu bringen), woraufhin das erzielte Ergebnis wird mit dem Höchstbetrag für eine «alleinstehende Person» verglichen wird;

— für den Unterhaltsberechtigten: Der tatsächlich eingegangene Betrag wird zum Einkommen hinzugefügt (siehe «Rechtsprechung»), das danach um 136,79 € pro Person zu Lasten reduziert wird, woraufhin das Ergebnis mit dem Höchstbetrag für eine «alleinstehende Person mit einer Person zu Lasten» verglichen wird.

Beispiele:

Ein Antragsteller auf Rechtshilfe, der ein Einkommen von 1.000 € hat, zahlt 100 € als Unterhaltsbeitrag für jedes seiner beiden Kinder. Er wird als «alleinstehende Person» angesehen. Sein Nettoeinkommen liegt bei 1.000 € - 200 € = 800 €. Er hat folglich Anrecht auf vollständig kostenlose Rechtshilfe.

Das Nettoeinkommen der Mutter, die ebenfalls 1.000 € verdient, rechnet sich wie folgt: 1.000 € + 200 € - (2 x 136,79 €) = 926,42 €; sie wird als «zusammenlebend» angesehen und hat Anspruch auf vollständig kostenlose Rechtshilfe.

Ein Antragsteller auf Rechtshilfe, der ein Einkommen von 1.000 € hat, zahlt 100 € als Unterhaltsbeitrag für seine beiden Kinder zuzüglich 100 € als Unterhaltsgeld für seine Exfrau; seine Lebensgefährtin arbeitet nicht. Er wird als «zusammenlebend» angesehen; sein Nettoeinkommen liegt bei 1.000 € - 200 € - 100 € - 136,79 € = 563,21 € und er hat also Anrecht auf vollständig kostenlose Rechtshilfe.

Die Mutter der beiden Kinder verdient 400 € und ihr Lebensgefährte 900 €. Sie wird als «zusammenlebend» angesehen und ihr Einkommen liegt bei 400 € + 200 € + 100 € - (3 x 136,79 €) + 900 € = 1.189,63 €; sie kann also teilweise kostenlose Rechtshilfe in Anspruch nehmen.

33. Die Zahlung eines Unterhaltsgeldes (an den Ehepartner) führt ebenfalls zum Abzug/Erhöhung des Nettoeinkommens des Schuldners/Gläubiger desselben.

34. Im Rahmen einer Scheidung mit abwechselndem Sorgerecht oder gleichberechtigter Unterbringung werden die Einkommen von jedem der Eltern um 136,79 € verringert.

Dasselbe gilt, wenn die Eltern in der Trennung begriffen sind, aber noch zusammen wohnen.

5.3. Die Rechtshilfeberechtigten aufgrund ihrer gesellschaftlichen Stellung (50)

Erhalten die vollständige Unentgeltlichkeit ungeachtet ihrer Einkommen und jener der Mitglieder ihres Haushaltes ohne andere Bedingung als die Vorlage der nachfolgend angeführten Unterlagen (51)

35. «(3.) der Empfänger von Summen, die als Integrationseinkommen oder als Sozialhilfe gezahlt werden, auf Vorlage der gültigen Entscheidung des zuständigen Öffentlichen Sozialhilfeszentrums;» (52)

Unter «Sozialhilfe» versteht man jede Art wiederholter sozialer Hilfe (medizinische, pharmazeutische Hilfe, Heizölschecks. Die punktuelle Intervention des ÖSHZ in Form eines Darlehens oder einer Bürgschaft als Mietgarantie wird nicht in Betracht gezogen) sowie das Einkommen zur sozialen Integration, das gegebenenfalls Ausländern gewährt wird.

Sie bezieht nicht die Bezahlung ein, die das ÖSHZ den Arbeitslosen zahlt, die im Rahmen des Artikels 60, § 7 des Grundlagengesetzes der ÖSHZ zur Arbeit herangezogen werden.

Die alleinige Tatsache des Bestehens eines Antrags auf Sozialhilfe verleiht kein Anrecht auf Rechtshilfe, selbst wenn das ÖSHZ nicht innerhalb der gesetzlichen Frist entschieden hat; man muss die Lage oder die Einkommen des Antragstellers auf Rechtshilfe untersuchen.

Im Falle eines Rekurses gegen die Entscheidung eines ÖSHZ, die die Sozialhilfe ablehnt, wird das Recht auf Rechtshilfe ebenfalls nach den üblichen Kriterien (Lage oder Einkommen) beurteilt.

36. «(4.) der Empfänger von Summen, die als garantiertes Einkommen für betagte Personen gezahlt werden, auf Vorlage der jährlichen Bescheinigung des Rentenamtes;»

37. «(5.) der Empfänger von Ersatzehinkommen für Behinderte, auf Vorlage der Entscheidung des Ministers, der die Sozialsicherheit zu seinen Kompetenzen zählt, oder des Beamten, der er delegiert hat;» (53)

38. «(6.) die Person, die ein Kind zur Last hat, das garantierte Familienleistungen bezieht, auf Vorlage der Bescheinigung des Landesamts der Kinderzulagen für Gehaltsempfänger;» (54)

Die Auszahlung erhöhter Kinderzulagen kann «garantierten Familienleistungen» nicht gleichgestellt werden.

39. «7.) der Mieter von Sozialwohnungen, der in der Flämischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt eine Miete gleich der Hälfte der Basismiete zahlt, oder der in der Wallonischen Region eine Minimummiete zahlt, auf Vorlage der letzten Mietberechnung;»

40. «8.) der Minderjährige, auf Vorlage seines Personalausweises oder jedes anderen Dokuments, das seinen Stand belegt; »

Der Minderjährige genießt keine Unentgeltlichkeit mehr, wenn er großjährig wird; sein Recht auf Rechtshilfe muss dann aufgrund der üblichen Kriterien (Lage oder Einkommen) beurteilt werden.

Die verlängerte Minderjährigkeit wird auf zivilrechtlicher Ebene der Minderjährigkeit gleichgestellt; den Entschädigungen oder Geldern, die der unter dieses Statut gesetzte Minderjährige beziehen würde, ist somit keinerlei Rechnung zu tragen.

41. «9.) Der Ausländer, für die Einleitung eines Antrags auf Aufenthaltsgenehmigung oder eines Rekurses auf administrativer oder gerichtlicher Ebene gegen eine Entscheidung aufgrund der Gesetze über den Zugang zum Territorium, den Aufenthalt, die Niederlassung und die Entfernung von Ausländern, auf Vorlage der entsprechenden Beweisdokumente,

Wenn der Antrag auf Rechtshilfe ein anderes Verfahren betrifft (zum Beispiel: Familienstreitigkeit; Mietstreit; Naturalisierungsantrag), muss die Unentgeltlichkeit aufgrund der üblichen Kriterien beurteilt werden (Lage oder Einkommen) (55).

42. «10.) der Asylantragsteller, die Person, die eine Erklärung oder einen Antrag auf Anerkennung als Flüchtling stellt oder einen Antrag auf Vertriebenenstatut einreicht, auf Vorlage der Beweisdokumente.«

Wenn der Antrag auf Rechtshilfe ein anderes Verfahren betrifft (zum Beispiel: Familienstreitigkeit; Mietstreit), muss die Unentgeltlichkeit aufgrund der üblichen Kriterien beurteilt werden (Lage oder Einkommen).

43. «11.) die Person in kollektiver Schuldenregelung, auf Vorlage der im Artikel 1675/6 des Gerichtsgesetzbuches angeführten Zulässigkeitsentscheidung, sowie die überschuldete Person, auf Vorlage einer Erklärung ihrerseits, laut welcher der Rechtsbeistand oder die Rechtshilfe der zweiten Linie zwecks Einleitung eines Verfahrens der kollektiven Schuldenregelung beantragt wird.» (56)

Zu hinterlegende Dokumente: Kopie des Urteils der Zulässigkeitsentscheidung oder Bescheinigung des Vermittlers, dass das Verfahren der kollektiven Schuldenregelung läuft (zur Erinnerung: Die Bescheinigung darf im Vergleich zum Datum des Antrags auf Rechtshilfe nicht älter als zwei Monate sein).

Die Unentgeltlichkeit gilt für alle Verfahren (zivilrechtliche, strafrechtliche, usw.), aber nur während der Zeit der kollektiven Schuldenregelung.

Im Falle eines endgültigen Widerrufs der Zulässigkeitsentscheidung muss die Aufrechterhaltung der Unentgeltlichkeit aufgrund der üblichen Kriterien (Lage oder Einkommen) beurteilt werden.

Man darf hierbei die Begriffe der kollektiven Schuldenregelung und der finanziellen Begleitung nicht verwechseln.

44. Allgemein gesehen ist es ab dem Moment, wo der Antragsteller auf Rechtshilfe zu einer der unter 3.) bis 11.) angeführten Kategorien gehört, nicht nötig, seinen anderen Einkünften (zum Beispiel: Unterhaltsgeld) noch der Zusammensetzung seines Haushalt oder den Einkünften derjenigen, die diesen Haushalt bilden, Rechnung zu tragen.

Beispiel: Eine behinderte Antragstellerin auf Rechtshilfe, die ein Ersatzeinkommen bezieht und deren Ehemann ein Nettoeinkommen von 2.000 € hat, erhält die vollständige Unentgeltlichkeit der Rechtshilfe nur für sich selbst (für Probleme, die sie persönlich oder die Gemeinschaft betreffen).

Eine Antragstellerin auf Rechtshilfe, die von ihrem Ehemann getrennt ist und ein Unterhaltsgeld von 500 € pro Monate erhält, die ein Gehalt von 1.500 € bezieht und ein Kind zu Lasten hat, das garantierte Kinderzulagen bezieht, kann die vollständige Unentgeltlichkeit auf alleinige Vorlage einer Bescheinigung des Landesamts der Kinderzulagen für Gehaltsempfänger geltend machen.

5.4. Die Rechtshilfeberechtigten aufgrund ihrer augenblicklichen Schwäche (57)

45. Genießen die vollständige Unentgeltlichkeit (aufgrund einer angenommenen Unzulänglichkeit ihrer Einkommen):

— «die inhaftierte Person» (58)

Alle Gefangenen sind betroffen, ob sie sich nun in einer Strafanstalt, in einem geschlossenen Zentrum oder in einer Einrichtung zum Schutz der Gesellschaft befinden.

Der Beweis der Inhaftierung muss erbracht werden (Inhaftierungsbescheinigung oder Haftbefehl, Beschluss der Ratskammer, Antrag auf Bezeichnung durch die Kanzlei der Haftanstalt oder den Untersuchungsrichter, usw.).

Diese Annahme findet nur in den Fällen vollständigen Freiheitsentzugs Anwendung (sie kommt also bei teilweiser Haft oder bei Freilassung mit elektronischer Fessel nicht zum Tragen).

— «der im Gesetz über das unmittelbare Erscheinen visierte Beschuldigte» (59)

Das gleiche gilt im Rahmen des sogenannten Verfahrens der Vorladung auf Protokoll, das durch das Gesetz vom 13. April 2005 eingeführt worden ist, das einen Artikel 216*quater* in das Strafprozessgesetzbuch einfügt.

— «die geistig kranke Person, die Gegenstand einer im Gesetz vom 26. Juni 1990 zum Schutz der Person der geistig Behinderten vorgesehenen Maßnahme war«

Analog genießt die internierte Person vollständige Unentgeltlichkeit, aber nur im Rahmen des Verfahrens vor dem Gericht für Strafausführung.

Die vollständige Unentgeltlichkeit gilt für alle Verfahren (zum Beispiel: familiäre Angelegenheiten, Mietstreit, usw.).

46. Die Annahme kann umgestoßen werden (60)

Das Büro für Rechtshilfe kann allerdings erst nach Bezeichnung eines Rechtsanwalts diesen selben auffordern, seinen Mandanten zu bitten, ihm die Belege für seine Lage oder seine Einkommen zu liefern; die Aufrechterhaltung der Unentgeltlichkeit wird dann aufgrund der üblichen Kriterien beurteilt (Einkommen oder soziale Lage).

Gegebenenfalls wird der Rechtsanwalt einen Antrag auf Entzug der Rechtshilfe einbringen (siehe «Der Entzug der Rechtshilfe«).

47. Die Annahme gilt nur, solange der Empfänger der Rechtshilfe inhaftiert, beschuldigt oder Gegenstand einer Schutzmaßnahme ist (geistig Kranke).

Sobald die betreffende Situation nicht mehr besteht, wird die Aufrechterhaltung der Unentgeltlichkeit aufgrund der üblichen Kriterien beurteilt (Einkommen oder soziale Lage).

Gegebenenfalls wird der Rechtsanwalt einen Antrag auf Entzug der Rechtshilfe einbringen (siehe «Der Entzug der Rechtshilfe»).

5.5. Der Begriff «außergewöhnliche Verschuldung» (siehe «Rechtsprechung»)

48. Für die Beurteilung der außergewöhnlichen Verschuldung werden die laufenden Kosten wie Miete, Heizung, Elektrizität, Hypothekendarlehen, Finanzierung, usw., nicht berücksichtigt

Der Beweis des «außergewöhnlichen» Charakters der Verschuldung muss durch den Antragsteller auf Rechtshilfe erbracht werden (die Tatsache, unter finanzieller Begleitung zu stehen, stellt nicht ipso facto einen Beweis hierfür dar).

Das Büro für Rechtshilfe beurteilt dann die Ausgaben, die ganz oder teilweise als solche angesehen werden können, dies auf Monatsbasis.

Die Ausgaben müssen wirklich getätigt werden.

Die Ursache sowie der freiwillige oder nicht freiwillige Charakter der Verschuldung sind in dieser Hinsicht ohne Bedeutung.

Die «außergewöhnliche Verschuldung» der anderen Mitglieder des Haushaltes wird ebenfalls in Betracht gezogen.

6. DER ANTRAG AUF RECHTSHILFE (Artikel 508/14 und 508/15)

6.1. Die Einleitung des Antrags

49. Der Antrag wird mündlich oder schriftlich durch den Antragsteller oder seinen Rechtsanwalt oder aber durch eine andere Organisation (ÖSHZ, Gewerkschaft, Hilfsorganisation für Asylantragsteller, usw.) eingereicht; in letzterem Fall muss der Antrag auf Rechtshilfe durch den Antragsteller unterzeichnet werden.

50. Der Antrag gilt erst als gültig eingeleitet, wenn: (61)

(1) das Formular «Antrag auf Rechtshilfe» ordnungsgemäß ausgefüllt oder der Antrag, der die erforderlichen Informationen enthält, registriert worden ist

und

(2) die Belege der Lage oder des Einkommens des Antragstellers hinterlegt worden sind (zur Erinnerung: Im Notfall legt das Büro für Rechtshilfe die Frist fest, in der die Belege hinterlegt werden müssen).

6.2. Die Prüfung des Antrags

51. Wenn das Büro für Rechtshilfe es für notwendig erachtet oder wenn der Antragsteller oder sein Rechtsanwalt dies beantragen, wird der Antragsteller oder sein Rechtsanwalt gehört.

6.3. Die Entscheidung der Bewilligung oder Verweigerung

52. Innerhalb von 15 Tagen ab Antrag informiert das Büro für Rechtshilfe den Antragsteller oder seinen Rechtsanwalt schriftlich über die getroffene Entscheidung.

53. Die Entscheidung der Verweigerung ergeht schriftlich und wird detailliert begründet (zum Beispiel: Der Antragsteller erfüllt die Zugangsbedingungen nicht; übermäßiger Rechtsanwaltsverbrauch; etc.) (siehe «Die Rekurse gegen die Entscheidungen des Büros für Rechtshilfe »)

6.4. «Offensichtlich schlecht begründeter Antrag» (siehe «Rechtsprechung»),

54. Wenn der Antrag auf Rechtshilfe von vorne herein diesen Charakter zu haben scheint, kann die Entscheidung der Verweigerung der Rechtshilfe sofort getroffen werden.

Sie ergeht schriftlich und wird detailliert begründet (zum Beispiel: Das Urteil ist bereits rechtskräftig; die Klage ist verjährt; die Klage ist unrealistisch; etc.).

Das Büro für Rechtshilfe kann einen Rechtsanwalt bezeichnen, um ihm mündlich oder schriftlich eine Stellungnahme zu der Begründung des Antrags zu geben; die Bezeichnung kann gegebenenfalls anschließend ausgedehnt werden.

7. DIE BEZEICHNUNG (Artikel 508/9)

7.1. Allgemeines

55. Die Bezeichnung des Rechtsanwalts findet vor jeder Dienstleistung statt.

Achtung: Die mehr als einen Monat vor dem Bezeichnungsantrag erbrachten Dienstleistungen werden nicht entschädigt, selbst wenn feststeht, dass die Rechtshilfe zum Zeitpunkt der Dienstleistungen gewährt werden konnte.

56. In der Regel muss für jedes Verfahren eine Bezeichnung beantragt werden: siehe nachfolgend die kommentierte Nomenklatur.

7.2. Die Arten der Bezeichnung

Das Gesetz sieht vier Arten des Zugangs zur zweiten Linie vor:

57. 1.) Der Antragsteller auf Rechtshilfe, der sich an die Permanenz für Rechtshilfe der ersten Linie gewandt hat, wird an das Büro für Rechtshilfe verwiesen, das gegebenenfalls einen Rechtsanwalt bezeichnet, der ihm beisteht.

Man muss festhalten, dass der Rechtsanwalt, der im Rahmen der Rechtshilfe der ersten Linie interveniert ist, nicht bezeichnet werden kann, außer im Notfall oder mit dem ausdrücklichen Einverständnis des Büros für Rechtshilfe (Artikel 508/12).

58. 2.) Der Antragsteller auf Rechtshilfe wendet sich direkt an einen Rechtsanwalt, dessen Name sich auf der Liste der Anwälte befindet, die sich an der Rechtshilfe der zweiten Linie beteiligen.

Wenn der Rechtsanwalt glaubt, dass sein Kunde die Bedingungen erfüllt, um Rechtshilfe zu erhalten, übermittelt er das Formular «Antrag auf Rechtshilfe» zusammen mit den Belegen der Lage oder des Einkommens seines Kunden an das Büro für Rechtshilfe.

Das Büro für Rechtshilfe entscheidet innerhalb von 15 Tagen über den Antrag.

59. 3.) Im Notfall kann der Rechtsanwalt im Rahmen des «Bereitschaftsdienstes» durch das Büro für Rechtshilfe bezeichnet werden.

60. 4.) Der Präsident der Anwaltskammer oder das Büro für Rechtshilfe kann sich veranlasst sehen, von Amts wegen einen Rechtsanwalt zu bezeichnen (Artikel 508/21 bis 508/23).

Dies ist der Fall:

— für die Minderjährigen (Artikel 54bis des Gesetzes vom 15. Mai 2006 über den Schutz der Jugend; Artikel 9bis des Gemeindegesetzes vom 17. Juni 2004; Artikel 26 § 2 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei den Fußballspielen);

— für die nicht begleiteten ausländischen Minderjährigen („MENA«) (Artikel 20 des Haushaltsgesetzes vom 24. Dezember 2002);



- für die Person, die Gegenstand eines europäischen Haftbefehls ist (Artikel 12 § 2 des Gesetzes vom 19. Dezember 2003 über den europäischen Haftbefehl);
- bei Internierung oder unter Beobachtung Stellen (Artikel 28 des Gesetzes vom 9. April 1930 zum Schutz der Gesellschaft vor Anormalen, gewohnheitsmäßig Straffälligen und Täter bestimmter sexueller Vergehen);
- für Geisteskranke (Artikel 7 § 1 des Gesetzes vom 26. Juni 1990 zum Schutz der Geisteskranken); (62)
- für unter das Statut der verlängerten Minderjährigkeit gestellte Großjährige (Artikel 487*bis* und *quinquies* des Zivilgesetzbuches);
- für den Angeklagte, der vor dem Schwurgericht keinen Rechtsbeistand gewählt hat (Artikel 293 des Strafprozessgesetzbuches).

Es gibt keine Bezeichnung von Amts wegen zur Verteidigung der Interessen inhaftierten Personen und der vom Gesetz über das unmittelbare Erscheinen betroffenen Beschuldigten (siehe Nr. 45).

Die Bezeichnung von Amts wegen gilt nur für das betreffende Verfahren.

Wenn die Person, der Beistand gewährt werden muss, Rechtshilfe erhalten kann, ist es das Büro für Rechtshilfe, das einen Rechtsanwalt aus der Liste bezeichnet.

Im Notfall kann der Präsident der Anwaltskammer diese Bezeichnung selbst vornehmen.

Wenn die Person, der Beistand gewährt werden muss, keine Rechtshilfe erhalten kann, bezeichnet der Präsident der Anwaltskammer den Rechtsanwalt, den sie gewählt hat (sofern dieser auf der Liste der Rechtsanwälte eingetragen ist, die sich an der Rechtshilfe beteiligen).

In den Fällen, die der Präsident der Anwaltskammer als dringlich einstuft, bezeichnet er einen Rechtsanwalt, der zum «Bereitschaftsdienst» gehört.

### 7.3. Der bezeichnete Rechtsanwalt

61. Es kann nur ein Rechtsanwalt bezeichnet werden, der auf der Liste der Rechtsanwälte, die an der Rechtshilfe teilnehmen, eingetragen ist, wie sie durch den Kammervorstand festgelegt wurde, zu dem das Büro für Rechtshilfe gehört, an das der Antragsteller auf Rechtshilfe sich gewandt hat.

62. Es wird nur ein einziger Rechtsanwalt pro Verfahren (siehe «Die Modalitäten der Bezeichnung und der Anwendung der Punkteliste») oder pro Angelegenheiten gleicher Art bezeichnet, wenn es sich um andere Verfahren handelte (zum Beispiel: ein Antragsteller auf Rechtshilfe, der Schulden bei mehreren Gläubigern hat; dringende und vorläufige Maßnahmen, gefolgt von einem Scheidungsverfahren; Vaterschaftsanfechtung während des Scheidungsverfahrens; Liquidation und Teilung).

Insbesondere:

— vor dem Generalkommissariat für Flüchtlinge und Staatenlose, dem Rat für Ausländerstreitsachen und dem Staatsrat:

In der Regel: nur eine einzige Bezeichnung pro großjährigem Mitglied ein und derselben Familie (zum Beispiel: Vater + Kinder; Mutter + Kinder).

Ausnahmen: Eltern im Streit; Eltern und großjährige Kinder oder Mitglieder ein und derselben Familie, die nicht zusammen ins Land kommen; abweichende Gründe, die den Asylantrag rechtfertigen; Sprachunterschiede; etc.

— Erscheinen vor dem Jugendgericht (einschließlich Jugendhilfsdienst und Jugendschutzdienst):

In der Regel: eine Bezeichnung pro Kind.

— Sozialhilfe:

Jeder der Rekurse, die gegen aufeinander folgende Entscheidungen des ÖSHZ gerichtet sind, führt zu einer Bezeichnung, selbst wenn das Gericht nur ein Urteil verkündet.

Siehe ebenfalls «Die Zuteilung der Punkte».

63. Die Bezeichnung wird durchgeführt, indem Folgendem Rechnung getragen wird:

- der freien Wahl des Rechtsanwalts durch den Antragsteller auf Rechtshilfe;
- den Orientierungen, die der Rechtsanwalt erklärt hat; (63)
- nebensächlich: der Anzahl Bezeichnungen, die er pro Jahr zu erhalten wünscht;
- der Anzahl Bezeichnungen, die er bereits erhalten hat;
- der Sprache des Antragstellers auf Rechtshilfe.

64. Die Leistungen, die im Rahmen eines gerichtlichen Mandats erbracht werden (Vermittler, Konkursverwalter, provisorischer Verwalter, usw.), sind nicht durch die Rechtshilfe gedeckt.

Wenn er nicht entschädigt wird, kann der Ad-hoc-Vormund die Bezeichnung eines Rechtsanwalts beantragen, um den Minderjährigen zu vertreten.

### 7.4. Die Bezeichnung eines Dolmetschers (Artikel 508/10)

65. Wenn der Antragsteller auf Rechtshilfe die Sprache des Verfahrens nicht spricht und kein «bezeichnenbarer» Rechtsanwalt seine Sprache oder eine andere, die er versteht, spricht, kann in den zivil- und handelsrechtlichen Verfahren ein Dolmetscher durch das Büro für Rechtshilfe bezeichnet werden.

Die Kosten sind zu Lasten des Staates und werden wie in der allgemeinen Regelung über die Gerichtskosten in Strafsachen vorgesehen bezahlt (64).

66. Wenn sich die Bezeichnung eines Dolmetschers aufzwingt, ist dies im Formular «Antrag auf Rechtshilfe» anzugeben.

Der Dolmetscher wird durch das Büro für Rechtshilfe bezeichnet oder durch den bezeichneten Rechtsanwalt gewählt.

Bei Abschluss seiner Leistungen hinterlegt oder schickt der Dolmetscher die Aufstellung seiner Kosten und Honorare an das Büro für Rechtshilfe, indem er die Angaben des Antragstellers auf Rechtshilfe, den er unterstützt hat, den Ort, die Daten und die Uhrzeiten seiner Dienstleistung sowie seine eventuellen Fahrtkosten angibt; er fügt seiner Aufstellung das Original der Anforderung durch den Rechtsanwalt bei.

Die Aufstellung wird durch den Präsidenten des Büros für Rechtshilfe taxiert und dann durch den Dolmetscher dem Dienst «Gerichtskosten» der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz vorgelegt; dieser Dienst tätigt dann die Zahlung.

## 7.5. Die Korrespondenzanwälte (65)

67. In der Regel führt der bezeichnete Rechtsanwalt selbst alle Dienstleistungen aus, die mit dem Verfahren zusammenhängen, auch außerhalb des Gerichtsbezirks.

Er kann sich jedoch auf seine Kosten und ohne Intervention des Büros für Rechtshilfe für die außerhalb des Gerichtsbezirks oder in einer anderen Sprache zu erbringenden Leistungen durch einen Korrespondenzanwalt seiner Wahl vertreten lassen.

## 7.6. Das Ersetzen des bezeichneten Rechtsanwalts

68. Der bezeichnete Rechtsanwalt kann den Präsidenten des Büros für Rechtshilfe, der alleine über die Opportunität einer solchen Maßnahme entscheidet, darum bitten, ersetzt zu werden. Der Verlust des Vertrauens in den Mandanten oder die Furcht um die körperliche Unversehrtheit des bezeichneten Rechtsanwalts können zum Beispiel als Gründe angenommen werden.

In Erwartung der Entscheidung des Präsidenten des Büros für Rechtshilfe, die sich ebenfalls auf die Prüfung der Lage oder des Einkommens des Rechtshilfeempfängers bezieht, bleibt der bezeichnete Rechtsanwalt mit der Akte befasst.

Die eventuelle Entscheidung des Ersetzens wird dem Rechtshilfeberechtigten und dem bezeichneten Rechtsanwalt durch den Präsidenten des Büros für Rechtshilfe mitgeteilt.

Diese Entscheidung kann nicht angefochten werden.

Man muss festhalten, dass der Fall des Ersetzens sich von denjenigen unterscheidet, die zum Entzug der Rechtshilfe führen können (siehe weiter unten).

69. Auch der Rechtshilfeberechtigte kann vom Büro für Rechtshilfe verlangen, dass der bezeichnete Rechtsanwalt ersetzt wird; es handelt sich um die Anwendung des Grundsatzes der freien Wahl des Rechtsanwalts, der durch Gesetz festgeschrieben wurde.

Der Präsident des Büros für Rechtshilfe entscheidet alleine über die Opportunität einer solchen Maßnahme (siehe «Rechtsprechung»).

Der Antrag auf Ersetzen wird dem bezeichneten Rechtsanwalt durch den Präsidenten des Büros für Rechtshilfe mitgeteilt, dem er seine Bemerkungen mitteilt.

In Erwartung der Entscheidung des Präsidenten des Büros für Rechtshilfe, die sich ebenfalls auf die Prüfung der Lage oder des Einkommens des Rechtshilfeempfängers bezieht, bleibt der bezeichnete Rechtsanwalt mit der Akte befasst.

Die eventuelle Entscheidung des Ersetzens wird dem Rechtshilfeberechtigten und dem bezeichneten Rechtsanwalt durch den Präsidenten des Büros für Rechtshilfe mitgeteilt.

Diese Entscheidung kann nicht angefochten werden.

## 7.7. Die Zusammenarbeit und die Nachfolge der Rechtsanwälte

70. Der Präsident des Büros für Rechtshilfe kann dem bezeichneten Rechtsanwalt auf dessen Antrag hin einen anderen (auf der Liste eingetragenen) Rechtsanwalt zur Seite stellen, um mit ihm zusammenzuarbeiten, falls er dies für angebracht erachtet.

In diesem Fall werden die gewährten Entschädigungen und/oder Taxierungen im Verhältnis zu ihrem jeweiligen Beitrag unter ihnen geteilt. Jedoch nur der bezeichnete Rechtsanwalt wird für seine Fahrtkosten entschädigt (siehe «Die Zuteilung der Punkte»).

71. Der Rechtsanwalt, der durch den Präsidenten des Büros für Rechtshilfe ersetzt wurde oder dem ein anderer Rechtsanwalt nachfolgt (der auf der Liste des Büros für Rechtshilfe seines Gerichtsbezirks oder eines anderen Gerichtsbezirks eingetragen ist), richtet sofort einen Abschlussbericht an das Büro für Rechtshilfe.

Die gewährten Entschädigungen und/oder Taxierungen werden im Verhältnis zu ihrem jeweiligen Beitrag zwischen dem Anwalt und demjenigen, der ihm nachfolgt, geteilt (siehe «Die Zuteilung der Punkte»).

Der bezeichnete Rechtsanwalt, der durch einen Rechtsanwalt aus demselben oder aus einem anderen Gerichtsbezirk, der nicht im Rahmen der Rechtshilfe interveniert, ersetzt wurde oder dem ein solcher nachfolgt, richtet sofort einen Abschlussbericht an das Büro für Rechtshilfe.

Der Rechtsanwalt, dem ein anderer nachfolgt, hat nur Anspruch auf die Zuteilung der Punkte für die Leistungen, die er erbracht hat.

Die üblichen Regeln hinsichtlich der Übertragung der Akten, der Zahlung der Honorare, der Vorschüsse, die einbehalten werden können, und die Aufgaben, die ausgeführt werden können, finden auf diese Fälle Anwendung (66).

## 7.8. Das Streichen von der Liste der Praktikanten oder dem Verzeichnis – die Disziplinarmaßnahmen – die Eintragung bei einer anderen Anwaltschaft

72. Wenn der bezeichnete Rechtsanwalt die Anwaltschaft verlässt, schlägt er dem Büro für Rechtshilfe den Namen des (auf der Liste seines Gerichtsbezirks eingetragenen) Rechtsanwalts vor, der seine Akten weiterführen wird.

Er teilt die Punkte mit Letzteren im Verhältnis zu ihrem jeweiligen Beitrag (siehe «Die Zuteilung der Punkte»).

Das Büro für Rechtshilfe überprüft, ob der Rechtshilfeberechtigte sich noch in den Bedingungen befindet, um diese zu erhalten.

73. Bei einer Eintragung bei einer anderen Anwaltschaft (und in die Liste des Büro für Rechtshilfe des neuen Gerichtsbezirks) hat der bezeichnete Rechtsanwalt die Wahl:

— entweder seine Akten weiter zu bearbeiten

In diesem Fall richtet er bei Abschluss seiner Leistungen einen Abschlussbericht an das Büro für Rechtshilfe, das ihn bezeichnet hat.

— oder dem Büro für Rechtshilfe, das ihn bezeichnet hat, den Namen des (auf der Liste seines Gerichtsbezirks eingetragenen) Rechtsanwalts vorzuschlagen, der seine Akten weiterführen wird.

Der bezeichnete Rechtsanwalt und sein Nachfolger werden sich die Punkte im Verhältnis ihres jeweiligen Beitrags teilen (siehe «Die Zuteilung der Punkte»).

74. Der aus der Liste der Rechtsanwälte, die sich an der Rechtshilfe beteiligen, aus der Liste der Praktikanten oder aus dem Verzeichnis ausgeschlossene Rechtsanwalt hinterlegt einen Abschlussbericht.

Die Neuverteilung der Akten geschieht ausschließlich durch das Büro für Rechtshilfe.

75. Der mit einer Disziplinarstrafe, die ihn daran hindert, seine Tätigkeit auszuüben, belegte Rechtsanwalt, schließt seine Intervention in den Akten ab, die Leistungen während der Ausschlussperiode erfordern.

Die Neuverteilung der Akten geschieht ausschließlich durch das Büro für Rechtshilfe.

## 8. DIE GERICHTSKOSTEN UND DIE AUSLAGEN - DIE VORSCHÜSSE UND DIE TAXIERUNGEN

### 8.1. Die Gerichtskosten und die Auslagen

76. Die Gewährung der Rechtshilfe impliziert keine Freistellung von den Verfahrenskosten; gegebenenfalls ist Rechtsbeistand zu beantragen (siehe «Der Rechtsbeistand »).

Die Entscheidung der Bewilligung der Rechtshilfe stellt vor dem Büro für Rechtsbeistand den Beweis der Unzulänglichkeit des Einkommens dar.

77. Im Notfall kann der bezeichnete Rechtsanwalt den Rechtshilfeberechtigten auffordern, ihm einen rigoros begrenzten Vorschuss für die Gerichtskosten oder die zu tätigenden Auslagen (Eintragung in die Liste; Antragsgebühr; Steuermarken; usw.) zu zahlen (67), wobei darauf zu achten ist, dass er darauf hingewiesen wird, dass der Anwalt nichts unternehmen kann, bevor er diese Zahlung erhalten hat.

In Bezug auf die Gerichtsvollzieherkosten, Expertisekosten, usw., wird der Rechtshilfeberechtigte unter denselben Vorbehalten aufgefordert, dem Gerichtsvollzieher, dem Sachverständigen, usw., direkt einen Vorschuss zu bezahlen.

Es wird hier daran erinnert, dass der Rechtsanwalt Dritten gegenüber, die er auswählt, finanziell für die Leistungen haftet, um die er sie bittet, es sei denn, er hat sie vorab schriftlich darüber informiert, dass diese Kosten direkt vom Mandanten gefordert werden müssen (68)

Wenn der bezeichnete Rechtsanwalt glaubt, die Kosten selbst vorschießen zu müssen (zum Beispiel: in Anbetracht des bevorstehenden Ablaufs einer Rechtsmittelfrist oder der Verjährung), so kann er deren Rückzahlung schriftlich beim Rechtshilfeberechtigten einfordern; er übermittelt dem Büro für Rechtshilfe eine Kopie der Anfrage, die er tätigt.

### 8.2. Die Vorschüsse und die Taxierungen

78. Der bezeichnete Rechtsanwalt darf sich weder im Laufe noch bei Abschluss der Akte – selbst wenn die Rechtshilfe teilweise kostenlos bewilligt worden ist – direkt an den Rechtshilfeberechtigten wenden, um Kosten oder Honorare zu fordern (Artikel 508/9).

Dies gilt insbesondere für mögliche Sekretariats- oder Bürokosten.

In dringenden Fällen kann das Büro für Rechtshilfe den bezeichneten Rechtsanwalt ermächtigen, einen Vorschuss zu fordern, um die Gerichtskosten zu decken.

79. Wenn die Rechtshilfe teilweise kostenlos gewährt wird, ermächtigt das Büro für Rechtshilfe den bezeichneten Rechtsanwalt zum Zeitpunkt der Bezeichnung (69), einen Vorschuss zu kassieren.

In der Regel gibt jedes Verfahren Anlass zur Bewilligung eines Vorschusses.

Dem Antragsteller auf Rechtshilfe wird der Betrag des dem bezeichneten Rechtsanwalt zu zahlenden Vorschusses sofort mitgeteilt.

Er wird ebenso über die Art informiert, wie die Honorare, die der Rechtsanwalt verlangen könnte, berechnet werden (70).

Ihm können durch das Büro für Rechtshilfe zum Zeitpunkt der Bezeichnung oder später durch den bezeichneten Rechtsanwalt Zahlungserleichterungen gewährt werden.

80. Der anfängliche Vorschuss übersteigt nicht 125,00 € pro Bezeichnung und wird mit Ausnahme von außergewöhnlichen Umständen nicht unter 25,00 € liegen.

81. Bei Nichtzahlung des Vorschusses setzt der bezeichnete Rechtsanwalt seine Intervention aus.

Er achtet darauf, seinen Kunden gegebenenfalls per Einschreiben darüber zu informieren.

Wenn die Zahlung weiterhin ausbleibt, beantragt er beim Büro für Rechtshilfe, dass die Rechtshilfe beendet wird (siehe «Der Entzug der Rechtshilfe«).

82. Der Rechtsanwalt erhält die dem Rechtshilfeberechtigten gewährte Prozesskostenvergütung (71).

Die tatsächlich erhaltene Prozesskostenvergütung muss im Abschlussbericht angegeben werden.

83. Die vorstehenden Regeln sind auf die Honorare des von Amts wegen als Beistand einer Person, die Rechtshilfe erhalten hat, bezeichneten Rechtsanwalts anwendbar.

In den anderen Fällen legt der bezeichnete Rechtsanwalt seine Honorare in Anwendung der im Artikel 446ter (früher 459) angeführten Kriterien fest.

Wenn der Rechtshilfeempfänger es versäumt oder sich weigert, diese Honorare zu zahlen, oder sie nur teilweise zahlt, wird der bezeichnete Rechtsanwalt durch die Zuteilung von Punkten entschädigt (gegebenenfalls wird der Betrag der Entschädigungen um den als Teilzahlung der Honorare geleisteten Betrag verringert) (Artikel 508/22).

## 9. DER ABSCHLUSS DER INTERVENTION DES BEZEICHNETEN RECHTSANWALTS, DER ANTRAG AUF ZUTEILUNG VON PUNKTEN UND DIE ANRECHNUNG DER VORSCHÜSSE, TAXIERUNGEN UND PROZESSKOSTENVERGÜTUNGEN

### 9.1. Der «Abschlussbericht »

84. Der bezeichnete Rechtsanwalt erstellt einen «Abschlussbericht », wenn:

— er (alle) Leistungen vollendet hat, für die er bezeichnet worden ist,

— er durch den Präsidenten des Büros für Rechtshilfe darüber informiert wird, dass er ersetzt worden ist;

— ihm ein anderer Rechtsanwalt nachfolgt;

— er durch den Präsidenten des Büros für Rechtshilfe darüber informiert wird, dass seinem Kunden die Rechtshilfe entzogen worden ist.

Ausnahmsweise kann jedes Jahr ein Bericht für die Verfahren im Jugendrecht (nur im Bereich des Schutzes) und des Schutzes der Geisteskranken hinterlegt werden.

Ebenso kann ein Bericht hinterlegt werden, wenn nicht über eine Widerklage geurteilt worden ist (zum Beispiel: in Scheidungen), sofern aus einem Schreiben des Kunden oder des Anwalts der Gegenpartei hervorgeht, dass das Verfahren nicht weiter betrieben wird.

85. Der Abschlussbericht wird zusammen mit den Belegen für die Lage oder die Einkünfte des Rechtshilfeberechtigten beim Büro für Rechtshilfe hinterlegt oder dorthin gesandt, wenn das Büro nicht bereits im Besitz derselben ist.

Alle Belege für die Effektivität der erbrachten Leistungen werden ebenfalls beigefügt (siehe «Abschlussberichte - Empfehlungen«)

Unvollständige Berichte (nicht ausgefüllte Vermerke; fehlende oder unzureichende Unterlagen; etc.) werden an den Rechtsanwalt zurückgeschickt.

Die Abschlussberichte müssen sofort bei Abschluss der Akte und auf jeden Fall vor dem 15. Juli eines jeden Jahres hinterlegt oder auf elektronischem Weg an das Büro für Rechtshilfe geschickt werden; andernfalls werden diese nicht für die Zuteilung der Punkte für das vergangene Gerichtsjahr in Betracht gezogen.

#### 9.2. Die Zuteilung der Punkte

86. Die Punkte werden pro Leistung aufgrund der zum Zeitpunkt der Hinterlegung des Abschlussberichtes anwendbaren «Liste der im Durchschnitt für entsprechende Aufgaben zuzuteilenden Punkte» (72) zugeteilt.

Für die Leistungen, die nicht darin angegeben sind, wird analog vorgegangen.

Die Anzahl der Punkte im Zusammenhang mit einer Leistung wird reduziert, wenn diese nicht vollständig erbracht worden ist (zum Beispiel: nachfolgende Rechtsanwälte; Vergleich während des Verfahrens; Entzug der Rechtshilfe; etc.).

Der Präsident des Büros für Rechtshilfe kann die Anzahl der beantragten Punkte gegebenenfalls aufgrund der Qualität der erbrachten Leistungen reduzieren.

Siehe auch «Die gekreuzten Kontrollen».

#### 87. Zur Erinnerung:

— Es wird keine Entschädigung gewährt, wenn die Belege für die Lage oder die Einkünfte des Rechtshilfeberechtigten im Vergleich zum Datum des Antrags auf Rechtshilfe älter als zwei Monaten sind.

— Die mehr als einen Monat vor dem Antrag auf Bezeichnung erbrachten Leistungen werden nicht entschädigt.

88. Wenn der bezeichnete Rechtsanwalt seine Intervention bei Nichtzahlung des Vorschusses nicht aussetzt, werden ihm nur die Punkte für eine Konsultation oder einen Besuch zugeteilt.

In dringenden Fällen werden die tatsächlich erbrachten Leistungen entschädigt.

89. Wenn der bezeichnete Rechtsanwalt das Verfahren zwecks Entzugs der Rechtshilfe im Falle einer Änderung der Lage oder der Einkünfte des Rechtshilfeempfängers nicht anwendet (siehe «Der Entzug der Rechtshilfe»), werden seine Leistungen nur bis zum Datum dieser Änderung entschädigt.

90. Dem bezeichneten Rechtsanwalt wird kein Punkt zugeteilt, wenn sein Abschlussbericht mehr als 5 Jahre nach dem Datum der letzten durch ihn erbrachten Leistung hinterlegt wird.

91. Bei Zusammenarbeit zwischen Rechtsanwälten oder bei Nachfolge werden die Punkte im Verhältnis ihres jeweiligen Beitrags untereinander geteilt.

92. Die Fahrten werden aufgrund eines halben Punktes pro 20 Kilometer ab der Kanzlei des bezeichneten Rechtsanwalts entschädigt; falls mehrere Kanzleien bestehen, wird die Entfernung ab der Kanzlei, die am nächsten am Ort der Leistung liegt, berechnet.

Die Punkte für die unternommenen Fahrten werden pro Akte zusammengefügt.

Die Reisen ins Ausland werden nur entschädigt, wenn sie durch die Notwendigkeit für den bezeichneten Rechtsanwalt gerechtfertigt sind, in einer Sitzung anwesend zu sein oder einen inhaftierten Mandanten zu besuchen. Bei Fahrten von mehr als 500 Kilometern (hin und zurück) ist die vorherige Genehmigung des Präsidenten des Büros für Rechtshilfe erforderlich.

#### 9.3. Die Anrechnung der Vorschüsse und Prozesskostenvergütungen

93. Der tatsächlich erhaltene oder als erhalten vorausgesetzte Betrag der Vorschüsse und Prozesskostenvergütungen wird im Abschlussbericht angegeben.

#### 10. DIE BERICHTE (Artikel 508/11)

94. Die Rechtsanwälte sind verpflichtet, laut den durch den Justizminister festgelegten Modalitäten «regelmäßiger Bericht an das Büro» für Rechtshilfe zu erstatten (73).

95. Das Büro übermittelt jedes Jahr laut den durch den Justizminister festgelegten Modalitäten einen Bericht über die Funktionsweise der Rechtshilfe der zweiten Linie an den Ausschuss für Rechtshilfe und an den Justizminister (74).

#### 11. DIE QUALITÄTSKONTROLLEN (Artikel 508/7 und 508/8)

96. Artikel 508/8 des Gerichtsgesetzbuches bestimmt, dass «die Rechtsanwaltskammer die Qualität der durch die Rechtsanwälte erbrachten Leistungen kontrolliert (...)» und dass «der Kammervorstand bei Verstößen (...) einen Rechtsanwalt von der Liste streichen kann (...)»

Die Kontrolle der Qualität der Leistungen siedelt sich auf zwei Ebenen an:

— a priori bezieht sie sich insbesondere auf die Rechtfertigung der erklärten Orientierungen oder die Verpflichtung, einer Fortbildung zu folgen, Bedingung für die Eintragung in die Liste der Rechtsanwälte, die an der Rechtshilfe teilnehmen (Artikel 508/7);

— a posteriori bezieht sie sich auf die erbrachten Leistungen, was den Kammervorstand veranlassen kann, einen Rechtsanwalt von der Liste zu streichen.

Wenn man die globale Zielsetzung der Verbesserung der Qualität der Rechtshilfe in Betracht zieht, die das Gesetz vom 23. November 1998 verfolgt, umfasst der Anwendungsbereich dieser Kontrollen ebenfalls die Gesamtheit der Beziehung zwischen dem Rechtsanwalt und dem Rechtsuchenden und schließt die Kammer (über den Präsidenten, den Kammervorstand und den Präsidenten des Büros für Rechtshilfe) und im Übrigen auch die Gemeinschaft mit ein.

Die Kontrolle der Qualität der Leistungen ist also zuerst eine Kontrolle der Effektivität derselben, selbst wenn diese Kontrolle ausdrücklich die Zuteilung der Punkte betrifft, eine Aufgabe, die nicht dem Kammervorstand, sondern dem Büro für Rechtshilfe obliegt. (75)

Die Zuteilung der Punkte setzt somit eine «materielle» Kontrolle voraus:

— der Realität der Leistungen, die der Rechtsanwalt erklärt, erbracht zu haben,- die Übereinstimmung dieser Leistungen mit der «Liste der».

Jede Anwaltschaft organisiert und bestimmt die Modalitäten des Verfahrens der Kontrolle der Qualität der Leistungen.

#### 12. DIE GEKREUZTEN KONTROLLEN (Artikel 509/19)

97. Der Minister kann aufgrund der Modalitäten, die er festlegt, eine Kontrolle der durch die Anwaltschaften zugeteilten Punkte durchführen lassen.

Es handelt sich um eine Kontrolle jeder Anwaltschaft durch eine Anwaltschaft aus dem Zuständigkeitsbereichs eines anderen Appellationshofes.

In der Praxis werden diese Kontrollen durch die O.B.F.G und die O.V.B organisiert.



In Anbetracht der unaufhörlich wachsenden Anzahl (76) Akten, für die Punkte zugeteilt werden, unterstützen die Büros für Rechtshilfe aus der Zuständigkeit der Gerichte Erster Instanz die Büros für Rechtshilfe aus der Zuständigkeit der Appellationshöfe.

Die Kontrollen verteilen sich im Allgemeinen von 1. Oktober bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres; sie beziehen sich auf die Prüfung der Bedingungen der Gewährung der Unentgeltlichkeit (Prüfung der Belege für die Lage oder die Einkommen), der Effektivität der Leistungen (Prüfung der den Abschlussberichten beigefügten Dokumente) und der zugeteilten Punkte.

Die Schwierigkeiten, die nicht gemeinsam durch die kontrollierenden und kontrollierten Anwaltschaften gelöst werden können, werden einem Schiedsausschuss vorgelegt.

Dieser arbeitet unter der Präsidentschaft der Verwalter der O.B.F.G und der O.V.B., die mit der Rechtshilfe betraut sind, und setzt sich aus zwei Präsidenten eines Büros für Rechtshilfe pro gemeinschaftlicher Kammer zusammen.

Auf die gekreuzten Kontrollen folgt ein Bericht der kontrollierenden Anwaltschaft an die kontrollierte Anwaltschaft, und die Gesamtheit dieser Berichte wird dem Justizminister vor dem 31. Dezember eines jeden Jahres über die O.B.F.G und die O.V.B. übermittelt (77).

### 13. DIE ENTSCHÄDIGUNG DER RECHTSANWÄLTE – DIE FUNKTIONSKOSTEN DER BÜROS FÜR RECHTS- HILFE (Artikel 508/19) (78)

98. Das System der Entschädigung der Rechtsanwälte basiert auf der Zuteilung von Punkten pro erbrachter Leistung auf der Grundlage der «Liste der im Durchschnitt pro entsprechender Aufgabe zuzuteilenden Punkte».

Der Wert des Punktes wird jedes Jahr aufgrund des Staatshaushalts (79), erhöht um tatsächlich erhaltene oder als erhalten vorausgesetzte Vorschüsse und Prozesskostenvergütungen, und der Anzahl der Punkte, die der Gesamtheit der Rechtsanwälte des Königreichs zugeteilt wurden, auf gemeinsamen Vorschlag der O.B.F.G und der O.V.B, der dem Justizminister vor dem 1. Februar übermittelt wird, bestimmt.

99. Die Entschädigungen werden nach Kontrolle durch den Rechnungshof im Allgemeinen im Laufe des Monats Mai oder Juni des laufenden Jahres, während dem der Vorschlag der Berechnung des Wertes eines Punktes dem Justizminister übermittelt worden ist, durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Justiz ausgezahlt (80).

100. Bis zum Haushaltsgesetz vom 27. Dezember 2005 durften die Anwaltschaften «4,5% des Betrages der erhaltenen Entschädigungen für die Zahlung der Verwaltungskosten für die Organisation der Büros für Rechtshilfe» nutzen.

Das Haushaltsgesetz fügt einen neuen Artikel 508/19*bis* ins Gerichtsgesetzbuch ein, der die Gewährung eines jährlichen Zuschusses für die Anwaltschaften vorsieht, um die Kosten im Zusammenhang mit der Organisation der Büros für Rechtshilfe zu decken; der Betrag dieses Zuschusses entspricht 8,108 % des Betrages des Haushalts, der für die Entschädigung der Rechtsanwälte bestimmt ist. (81)

### 14. DER ENTZUG DER RECHTSHILFE (Artikel 508/18)

101. Die Rechtshilfe kann entzogen werden «(...) wenn der Antragsteller die Bedingungen des Artikels 508/13 nicht mehr erfüllt (...).

Beispiele: Erhalt eines Kapitals im Rahmen einer Erbschaft oder der Liquidierung der Gütergemeinschaft; Erhalt von Entschädigungen für einen Körperschaden; Zahlung von ausstehenden Beiträgen und Unterhaltsgeldern, usw.

Die Rechtshilfe kann ebenso entzogen werden, wenn der Antragsteller auf Rechtshilfe «die Bedingungen des Artikels 508/13» sowie per Analogie, im Falle der Umkehr der Vermutung der Unzulänglichkeit der Einkünfte, nie erfüllt hat (siehe Nr. 46).

Sobald der bezeichnete Rechtsanwalt feststellt oder von seinem Kunden erfährt, dass dessen Lage oder Einkommen sich verändert hat oder dass der Rechtshilfeempfänger die Bedingungen, um Rechtshilfe zu erhalten, zum Zeitpunkt, wo sie ihm gewährt worden ist, nicht erfüllte, fordert er diesen auf, das Büro für Rechtshilfe hierüber zu informieren.

Falls der Kunde dieser Aufforderung nicht nachkommt, richtet der Rechtsanwalt einen Antrag auf Entzug der Rechtshilfe an den Präsidenten des Büros für Rechtshilfe.

Das Büro für Rechtshilfe holt die Bemerkungen des Rechtshilfeempfängers ein und urteilt dann über die Aufrechterhaltung oder den Entzug der Rechtshilfe.

Die Problematik des Berufsgeheimnisses im Rahmen der Rekurse gegen eine Entzugsentscheidung wird durch die Regelungen der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften vom 25. Juli 2001 und vom 26. Juni 2003 geregelt (siehe weiter unten).

102. Die Rechtshilfe kann auch entzogen werden «(...) wenn der Empfänger offensichtlich nicht an der Verteidigung seiner Interessen mitarbeitet» (siehe «Rechtsprechung »).

Beispiele: Der Rechtshilfeempfänger antwortet nicht auf die Schreiben seines Rechtsanwalts; er übermittelt ihm die notwendigen Unterlagen und Informationen nicht; er erscheint nicht, obschon das Gesetz seine Anwesenheit vorschreibt, usw.

Auch ein Übereifer in der Zusammenarbeit und im Allgemeinen der Bruch des Vertrauensverhältnisses zwischen Rechtsanwalt und Mandanten kann einem Mangel an Zusammenarbeit gleichgestellt werden.

Der bezeichnete Rechtsanwalt richtet dann einen Antrag auf Entzug der Rechtshilfe an den Präsidenten des Büros für Rechtshilfe (s. oben).

103. Die Entscheidung des Entzugs der Rechtshilfe wird durch den Präsidenten des Büros für Rechtshilfe getroffen.

In Abwartung dieser Entscheidung bleibt der bezeichnete Rechtsanwalt mit der Akte befasst.

Wenn der Rechtshilfeempfänger einen Rekurs gegen die Entscheidung auf Entzug der Rechtshilfe eingeleitet hat, bleibt der bezeichnete Rechtsanwalt bis zu dem Zeitpunkt, wo die Entscheidung der Arbeitsgerichtsbarkeit rechtskräftig geworden ist, mit der Akte befasst.

104. Der Ersatz des bezeichneten Rechtsanwalts oder seine Nachfolge durch einen Rechtsanwalt, der nicht im Rahmen der Rechtshilfe interveniert, impliziert nicht den Verlust der Rechtshilfe.

Man geht in der Tat davon aus, dass der Rechtshilfeberechtigte selbst auf diese verzichtet hat.

15. DIE REKURSE GEGEN DIE ENTSCHEIDUNGEN DES BÜROS FÜR RECHTSHILFE (Artikel 508/15, 508/16 und 508/18)

105. Einzig und allein gegen die Entscheidungen der Verweigerung und des Entzugs der Rechtshilfe kann ein Rekurs vor dem Arbeitsgericht eingeleitet werden.

Die Bewilligung der teilweise kostenlosen Rechtshilfe entspricht einer Ablehnung der vollständig kostenlosen Rechtshilfe (siehe «Rechtsprechung »).

Gegen die Bezeichnung selbst des Rechtsanwalts oder gegen die Entscheidung auf Ersetzung (oder nicht) besteht also kein Rekursrecht.

106. Die Entscheidungen der Verweigerung müssen präzise begründet sein (zum Beispiel: Die Einkünfte des Antragstellers liegen über den Höchstsätzen, die Zugang zur kostenlosen Rechtshilfe geben; der Antragsteller will ein Rechtsmittel gegen eine rechtskräftig gewordene Entscheidung ausüben; der Antrag ist offensichtlich schlecht begründet, da...; der Antrag ist aus der Luft gegriffen, da...; etc.).

Sie werden durch das Büro für Rechtshilfe per Einschreibebrief zugestellt.

107. Die rechtskräftige Entscheidung der Arbeitsgerichtsbarkeit, die die Verweigerung der Bezeichnung oder den Entzug der Rechtshilfe aufhebt, hat rückwirkende Wirkung auf die Zuteilung der Punkte.

#### KAPITEL IV — *Der Rechtsbeistand*

108. Der bezeichnete Rechtsanwalt ist verpflichtet, den Rechtshilfeempfänger darüber zu informieren, dass er gegebenenfalls ebenfalls Rechtsbeistand erhalten kann.

In diesem Fall übermittelt der bezeichnete Rechtsanwalt dem Büro für Rechtsbeistand die Entscheidung des Büros für Rechtshilfe gemäß Artikel 508/17 des Gerichtsgesetzbuches; sie gilt als Beweis der Unzulänglichkeit der Einkünfte.

Vor dem Staatsrat ist das Verfahren des Rechtsbeistands durch Sonderregelungen geregelt, die im Allgemeinrecht (82) und im Ausländerrecht abweichen (83).

Es gibt momentan keinen Rechtsbeistand vor dem Rat für Ausländerstreitsachen.

Artikel 75 des Gesetzes vom 6. Januar 1989 zur Einsetzung des Schiedshofes (heute Verfassungsgerichtshof) sieht vor, dass der Erhalt des Rechtsbeistands durch den König geregelt wird, aber bis heute ist noch kein königlicher Erlass verabschiedet worden...

Vor dem Kassationshof:

— in zivilrechtlichen Angelegenheiten: Der Rückgriff auf einen Rechtsanwalt beim Kassationshof ist erforderlich. Der Antrag auf Rechtsbeistand wird zusammen mit den Belegen für die Lage und die Einkünfte des Antragstellers an das Büro für Rechtsbeistand des Kassationshofes, Justizpalast, Place Poelaert in 1000 Brüssel gerichtet. Der Präsident des Büros für Rechtsbeistand übermittelt dem Präsidenten der Anwaltskammer beim Kassationshof die Akte, wenn die Bedingungen der Unentgeltlichkeit erfüllt sind; dieser wird dann einen Rechtsanwalt bezeichnen.

— in strafrechtlichen und steuerrechtlichen Angelegenheiten: Der Beistand eines Rechtsanwalts beim Kassationshof ist nicht erforderlich.

#### KAPITEL V — *Die grenzüberschreitende Rechtshilfe (Artikel 508/24 und 508/25)*

109. Das Gesetz vom 15. Juni 2006 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches «in Bezug auf die Rechtshilfe» hat die Richtlinie 2003/8/EG des Rates vom 27. Januar 2003 «zur Verbesserung des Zugang zur Justiz in den grenzüberschreitenden Angelegenheiten durch die Erstellung gemeinsamer minimaler Regeln in Bezug auf die im Rahmen solcher Angelegenheiten gewährten Rechtshilfe» umgesetzt.

Der FÖD Justiz ist die für die Einreichung der Anträge auf Rechtshilfe und Rechtsbeistand eines Staatsangehörigen eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union zuständige Behörde; er ist ebenso für den Versand dieser Anträge zuständig, wenn diese von einem belgischen Staatsangehörigen für das Hoheitsgebiet eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union eingereicht werden.

Wenn das Büro für Rechtshilfe einen solchen Antrag erhält, übermittelt er diesen an den FÖD Justiz, der diesen innerhalb von zwei Wochen an die zuständige Behörde dieses Landes übermittelt, nachdem er die Übersetzung in die durch den Empfängerstaat anerkannten Sprache gewährleistet hat.

Die Person, die beim FÖD Justiz mit dieser Materie betraut ist, ist Herr Philippe Lievin (Dienst Zentrale Behörde für Rechtshilfe), Tel.: 02-542 67 25, Fax: 02-547 70 06.

Die Standardformulare können auf der Internetseite <http://ec.europa.eu/civiljustice/index.de.htm> des Europäischen Justiziellen Netzes für Zivil- und Handelssachen wie folgt herunter geladen werden: in der Spalte THEMEN auf EUROPÄISCHER GERICHTSATLAS FÜR ZIVILSACHEN klicken, dann auf Prozesskostenhilfe, Formblätter ausfüllen, und das betroffene Land auswählen.

110. Man beachte, dass eine Person, die Rechtshilfe in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union erhalten hat, dessen Richter eine Entscheidung verkündet hat, ebenfalls über Rechtshilfe verfügt, wenn die Entscheidung anerkannt, für ausführbar erklärt oder in Belgien vollstreckt werden muss.

#### KAPITEL VI — *Die Besteuerung*

111. Die gezahlten Entschädigungen werden im Prinzip für das Jahr ihrer Auszahlung als «Profite aus freien Berufen» besteuert.

Artikel 171, 6. des Einkommenssteuergesetzbuches 1992 sieht jedoch eine Steuersonderregelung (die vom Steuersatz für die Gesamtheit der anderen steuerpflichtigen Einkommen abweicht) zu Gunsten der Honorare für Leistungen vor, die (1) während mehr als 12 Monaten geleistet wurden und die (2) durch Verschulden der öffentlichen Behörden nicht im Laufe des Jahres der Leistungen gezahlt, sondern (3) in einem Mal ausgezahlt worden sind; diese Bedingungen sind kumulativ, und die Beweislast obliegt... dem Steuerpflichtigen!

(1) *Belgisches Staatsblatt* vom 22. Dezember 1998. Abgeändert durch das Haushaltsgesetz vom 27. Dezember 2005 (*Belgisches Staatsblatt* vom 30. Dezember 2005), das Gesetz vom 15. Januar 2006 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches in Bezug auf die Gerichtshilfe (sic) (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. Juli 2006) und das Gesetz vom 21. Juni 2006, das bestimmte Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches in Bezug auf die Anwaltschaften und die auf die Mitglieder derselben anwendbaren Disziplinarverfahren abändert (*Belgisches Staatsblatt* vom 20. Juli 2006). Eine Koordinierung der Gesetzestexte kann auf dem Extranet des O.B.F.G eingesehen werden (<http://obfg.be>, Rechtshilfe, Gesetzestexte).

(2) *Belgisches Staatsblatt* vom 30. Dezember 1999.

(3) Revision vom 17. Februar 1994.

(4) Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten für die Anerkennung der Rechtshilfeorganisationen sowie für die Zusammensetzung und die Verwaltung der Rechtshilfeausschüsse und zur Bestimmung der objektiven Kriterien für die Gewährung von Subsidien für die Rechtshilfeausschüsse in Ausführung der Artikel 508/2, § 3, Abs. 2, und 508/4 des Gerichtsgesetzbuches, abgeändert durch K.E. vom 4. September 2002 (*Belgisches Staatsblatt* vom 11. Oktober 2002); K.E. zur Bestimmung der Bedingungen für die kostenlose Rechtshilfe der ersten Linie und die kostenlose oder teilweise kostenlose Rechtshilfe der zweiten Linie und für den Rechtsbeistand, ersetzt durch den K.E. vom 10. Juli 2001 (B.S. vom 25. Juli 2001), dieser wiederum abgeändert durch K.E. vom 23. April 2002 (B.S. vom 28. Mai 2002) und aufgehoben durch K.E. vom 18. Dezember 2003 (B.S. vom 24. Dezember 2003), abgeändert durch K.E. vom 7. Juli 2006 (B.S. vom 20. Juli 2006); K.E. zur Festlegung der Bewilligungsbedingungen, des Tarifs und der Modalitäten der Zahlung der Vergütungen der Rechtsanwälte gemäß Artikel 508/19, 508/20 und 508/21 des Gerichtsgesetzbuches, abgeändert durch K.E. vom 18. Dezember 2003 (B.S. vom 24. Dezember 2003), abgeändert durch K.E. vom 10. Juni 2006 (B.S. vom 13. Juni 2006) und K.E. vom 19. Juli 2006 (B.S. vom 1. August 2006); K.E. zur Festlegung, gemäß Artikel 508/5, § 2, Abs. 1 des Gerichtsgesetzbuches, des durch den Antragsteller, der die Rechtshilfe der ersten Linie erhalten hat, geschuldeten Pauschalbeitrags, aufgehoben durch das Haushaltsgesetz vom 22. Dezember 2003 (B.S. vom 31. Dezember 2003).

(5) Ministerieller Erlass zur Festlegung der Modalitäten für die in den Artikeln 508/6, Abs. 1, und 508/11, Abs. 1 und 2 des Gerichtsgesetzbuches angeführten Berichte und für die im Artikel 508/19, § 2 desselben Gerichtsbuches angeführte Kontrolle; M.E. zur Ausführung des königlichen Erlasses vom 20. Dezember 1999 zur Festlegung der Bewilligungsbedingungen, des Tarifs und der Modalitäten der Zahlung der Vergütungen der Rechtsanwälte gemäß Artikel 508/19, 508/20 und 508/21 des Gerichtsgesetzbuches, abgeändert durch K.E. vom 18. Dezember 2003 (B.S. vom 24. Dezember 2003) und durch K.E. vom 19. September 2005 (B.S. vom 30. September 2005), aufgehoben durch M.E. vom 21. August 2006 zur Festlegung der Liste der Punkte für die Leistungen der mit der kostenlosen oder teilweise kostenlosen Rechtshilfe der zweiten Linie betrauten Rechtsanwälte (B.S. vom 28. August 2006).

(6) So wurde bis zum 1. September 1999 einer alleinstehenden Person, deren monatliches Nettoeinkommen unter 25.000 BEF lag, kostenlose Rechtshilfe gewährt; diese Schwelle wurde am 1. Januar 2001 auf 25.700 BEF, am 1. Januar 2002 auf 659 € und am 1. Januar 2003 auf 666 € erhöht. Die Obergrenzen für Einkommen, die Zugang zur kostenlosen Rechtshilfe geben, wurden ab dem 1. Januar 2004 merklich angehoben.

(7) Artikel 9 des Gesetzes sieht die Standardisierung der Einkommensbedingungen und der Belege für die Erlangung der Rechtshilfe und des Rechtsbeistands vor.

(8) Die Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften hat insbesondere im Februar 2003 eine Demonstration vor dem Justizministerium und im Mai 2003 einen Streik der Rechtshilfe organisiert.

(9) B.S. vom 24. Dezember 2003.

(10) B.S. vom 31. Dezember 2003.

(11) Siehe: «Ne pas tomber sous le coût de la Justice», französischsprachige Anwaltschaft der Rechtsanwälte der Rechtsanwaltskammer Brüssel, Zusatz Nr. 1 an das Schreiben der Rechtsanwaltskammer, 4/2003, S. 9 ff.

(12) Dok. Kammer, 1117/1-96/97, S. 3.

(13) Dok. Kammer, 1588/1-90/91.

(14) Id., S. 13.

(15) Bericht im Namen des Ausschusses der Justiz des Senats, 1-970/5, S. 4.

(16) Bericht im Namen des Ausschusses der Justiz des Senats, 1-970/5, S. 9.

(17) Der Ausschuss «Rechtshilfe» umfasst die Präsidenten aller Rechtsbeistandsbüros des Südens des Landes. Er trifft sich jeden Monat. Die genehmigten Protokolle der Sitzungen können auf dem Extranet des O.B.F.G unter der Rubrik Rechtshilfe eingesehen werden (<http://obfg.be>). Die individuellen Zugangscodes zum Extranet können Sie bei Isabel Vasco erhalten (02 6482098 oder [ivasco.secr@avocats.be](mailto:ivasco.secr@avocats.be)).

(18) Und, vor seiner Schaffung durch das Gesetz vom 4. Juli 2001 (B.S. vom 25. Juli 2001), das das Gerichtsgesetzbuch in Bezug auf die Strukturen der Anwaltschaft abändert, durch die Konferenz der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften, die sich bemüht hatte, einheitliche Regeln zur Anwendung des Gesetzes aufgrund insbesondere der Vorbereitungsarbeiten zu schaffen; es war außerdem zu einer Konzertation mit der Vereinigung van Vlaamse Balies (V.V.B.) gekommen, die heute mit dem Orde van Vlaamse Balies (O.V.B.) im Rahmen der «gekrenzten Kontrollen» weitergeführt wird. Die aus den ersten Jahren der Umsetzung des Gesetzes und der Rechtsprechung der Arbeitsgerichtsbarkeiten im Rahmen der Rekurse gegen die Entscheidungen der Rechtsbeistandsbüros, kostenlose Rechtshilfe abzulehnen oder zu entziehen (siehe Anlage), gezogenen Lehren haben die Überlegungen bereichert.

(19) Cfr. D. Dobbelstein und J. Pinilla, «L'accès aux droits et à la justice, de la citoyenneté à l'accès à la justice, une proposition réversible?», La Charte, 1999, S. 157 ff.

(20) Die den Bedürftigen gewährte Unterstützung war jedoch eher Teil einer wohltätigen Praxis als ein Recht; es ging sich nicht um den sozialen Zugewinn, den die Wahrung der individuellen Rechte ermöglicht.

(21) Artikel 455 des Gerichtsgesetzbuches verweist auf «die Personen, deren Einkommen ungenügend sind», während Artikel 664 des Gerichtsgesetzbuches «jene visiert, die nicht über die notwendigen Einkommen verfügen, um die Kosten für ein Verfahren zu tragen».

(22) In Wirklichkeit handelt es sich um die Bedingungen, in denen den bezeichneten Rechtsanwälten eine Entschädigung gewährt wird.

(23) Regelung über die Büros für Rechtsberatung und Verteidigung – Entschädigungen für Praktikanten vom 12. Juni 1987, abgeändert am 1. Dezember 1988, am 17. Mai 1990, am 20. Februar 1992 und am 24. Juni 1993.

- (24) Am 1. Januar 1998: 20.916 BEF für eine alleinstehende Person.
- (25) Am 1. Januar 1998: 31.900 BEF.
- (26) Gesetz vom 9. April 1980 zur Abänderung des Artikels 455 des Gerichtsgesetzbuches.
- (27) 30.000.000 BEF in 1984 ! Siehe Anlage 8.
- (28) Die «im Artikel 488 angesprochenen Behörden» sind die O.B.F.G. und die O.V.B.
- (29) Die Listen werden am 1. Januar eines jeden Jahres festgelegt und dem Büro für Rechtshilfe des Gerichtsbezirks übermittelt.
- (30) Regelung der O.B.F.G. vom 17. Dezember 2001 über die Kanzlei des Rechtsanwalts (die Regelungen der O.B.F.G. können auf der Internetseite [www.avocats.be](http://www.avocats.be) mit Hilfe der Funktion Suche eingesehen werden).
- (31) Siehe «Die Qualitätskontrollen» und «Die gekreuzten Kontrollen».
- (32) Regelung der O.B.F.G. vom 24. März 2003 über die bevorzugten Aktivitäten.
- (33) Bericht im Namen des Ausschusses der Justiz der Kammer, 549/14-94/95, S. 58.
- (34) Für die Adressen und Honorare der Permanenzen siehe [www.avocats.be](http://www.avocats.be).
- (35) «Das zusätzliche Angebot der Rechtshilfe der ersten Linie muss so zugänglich wie möglich sein, da sie noch nicht generell besteht, was die Organisation einer garantierten Anzahl von Permanenzstunden vorzugsweise in den Justizhäusern erforderlich macht. ...Diese Dienste der Rechtshilfe der ersten Linie können die in den Justizhäusern zur Verfügung stehende Infrastruktur und die Sekretariatsdienste nutzen. Diese Zusammenarbeit kann auch den Austausch zwischen paragerichtlichen Diensten fördern» (Bericht im Namen des Ausschusses der Justiz der Kammer, Darlegung des Ministers, 549/14-95/96, S. 5).
- (36) K.E. vom 20. Dezember 1999 zur Festlegung der Modalitäten zur Anerkennung der Rechtshilfeorganisationen sowie zur Zusammensetzung und Funktionsweise des Ausschusses für Rechtshilfe und zur Festlegung der objektiven Kriterien für die Gewährung einer finanziellen Unterstützung für die Ausschüsse für Rechtshilfe, in Ausführung des Artikel 508/2 § 3, Abs. 2, und 508/4 des Gerichtsgesetzbuches, abgeändert durch K.E. vom 4. September 2002.
- (37) Für die Jahre 1999 bis 2002 betrug der vereinbarte Verteilungsschlüssel 66,6% für den französischen und 33,3 % für den niederländischen A.R.H.
- (38) Artikel 367 des Haushaltsgesetz vom 22. Dezember 2003 (B.S. vom 31. Dezember 2003) ersetzt den Artikel 508/5, § 2 des Gerichtsgesetzbuches durch den folgenden Text: «Unbeschadet der Rechtshilfe der ersten Linie, die durch andere Rechtshilfeorganisationen geleistet wird, verlangen die Rechtsanwälte keinerlei Honorare und Kosten vom Empfänger der Rechtshilfe«. Vorher genossen bestimmte Kategorien Rechtssuchender (dieselben wie im Rahmen der Rechtshilfe der zweiten Linie, s. unten) vollständige Unentgeltlichkeit; die anderen Beratenen mussten einen «Pauschalbeitrag» von 12,39 € zahlen (K.E. vom 20. Dezember 1999 zur Festlegung des durch den Antragsteller, der Rechtshilfe der ersten Linie genossen hat, geschuldeten Pauschalbeitrags in Ausführung des Artikels 508/5, § 2, Abs. 1 des Gerichtsgesetzbuches).
- (39) K.E. vom 20. Dezember 1999 zur Festlegung der Modalitäten für die in den Artikeln 508/6, Abs. 1, und 508/11, Abs. 1 und 2, des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Berichte und der im Artikel 508/19, § 2 desselben Gerichtsbuches, Artikel 1, und im ministeriellen Erlass vom 15. Mai 2001 vorgesehenen Kontrolle.
- (40) Für die Adressen und die Öffnungszeiten der Permanenzen: siehe [www.avocats.be](http://www.avocats.be).
- (41) Regelung der O.B.F.G. vom 25. Juli 2001 und vom 26. Juni 2003 über die Informationspflicht und das Berufsgeheimnis.
- (42) Regelung der O.B.F.G. vom 27. November 2004 in Bezug auf die dem Mandanten durch den Rechtsanwalt in Sachen Honorare, Kosten und Auslagen zu erteilenden Informationen.
- (43) K.E. vom 18. Dezember 2003, Art. 1, § 1, 1. und 2., und vom 26. April 2007.
- (44) K.E. vom 18. Dezember 2003, Art. 2, 1. und 2., und vom 26. April 2007.
- (45) K.E. vom 18. Dezember 2003, Art. 1, § 1, und 2, in fine.
- (46) Dieses Dokument kann man kostenlos bei der Gemeindeverwaltung seines Wohnsitzes erhalten.
- (47) In seinem Urteil vom 1. April 2004 ist das Arbeitsgericht Eupen der Ansicht, dass die durch einen in Deutschland wohnhaften Antragsteller auf Rechtshilfe gezahlten Beiträge zur Krankenversicherung in Betracht gezogen werden müssen, «um diese mit der Zahlung der Sozialbeiträge im Bereich der Kranken- und Invalidenversicherung in Belgien gleichzustellen».
- (48) Bis zum 1. September 2006: 10%.
- (49) Zum 1. Januar 2008: 5.471,57 € pro Jahr (455,96 € pro Monat) für jeden, der mit einer oder mehreren anderen Personen zusammenlebt; 8.207,36 € pro Jahr (683,95 € pro Monat) für eine alleinstehende Person; 10.943,15 € pro Jahr (911,93 € pro Monat) für eine Person, die ausschließlich mit einer Familie zu ihren Lasten lebt.
- (50) K.E. vom 18. Dezember 2003, Art. 1, § 1, und K.E. vom 7. Juli 2006.
- (51) Zur Erinnerung: Die hinterlegten Unterlagen dürfen im Vergleich zum Datum des Antrags auf Rechtshilfe nicht älter als zwei Monate sein.
- (52) Gesetz vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Integration, das das Gesetz vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Minimum an Existenzmitteln einführt, aufhebt (B.S. vom 31. Juli 2002), abgeändert durch das Haushaltsgesetz vom 9. Juli 2004 (B.S. vom 15. Juli 2004).
- (53) Der K.E. vom 26. April 2007 hat die zusätzliche Bedingung des Nichterhaltens eines Integrationseinkommens abgeschafft.
- (54) Unter den Bedingungen des Gesetzes vom 20. Juli 1971 und des Ausführungserlasses vom 25. Oktober 1971 können dem Kind, das zum Haushalt einer Person gehört, die mehr als die Hälfte seiner Unterhaltskosten trägt und mit ihm keine verwandtschaftliche Bindung hat, oder dem Kind, das nicht das Kind ihres Ehepartners oder ihres Ex-Ehepartners oder der Person ist, mit der sie zusammenlebt, Kinderzulagen gewährt werden.



(55) Eine Bescheinigung einer sozialen Organisation wie das Rote Kreuz oder Caritas International, die den Betrag der durch sie gewährten Hilfe anführt, reicht aus, um den Betrag des Einkommens festzulegen.

(56) Diese Kategorie von Berechtigten ist durch K.E. vom 7. Juli 2006 mit Wirkung zum 1. September 2006 geschaffen worden.

(57) K.E. vom 18. Dezember 2003, Art. 1, § 1.

(58) In ihrem Rundschreiben 1708/VII vom 12. Januar 2000 erläutert die Generaldirektion der Strafanstalten den Gefängnisdirektoren: «... Es ist also von nun an nicht mehr notwendig, eine Einkommensbescheinigung des Gefangenen bei den Diensten der Direkten Steuer zu beantragen. Diese Bescheinigung wird durch eine durch Sie unterzeichnete Erklärung ersetzt, die bestätigt, dass der Betreffende effektiv inhaftiert ist.»

(59) Gesetz vom 24. März 2000 zur Einführung eines Verfahrens des sofortigen Erscheinens in strafrechtlichen Angelegenheiten (B.S. vom 1. April 2000).

(60) K.E. vom 18. Dezember 2003, Art. 1, § 2: «unter dem Vorbehalt des Gegenbeweises».

(61) Diese Bedingung – zweifellos etwas formalistisch – rechtfertigt sich durch die Tatsache, dass die Entscheidung, die Rechtshilfe zu gewähren oder abzulehnen, – gesetzmäßig (Artikel 508/15) – innerhalb einer Frist von 15 Tagen ab dem Eingang des Antrags getroffen werden muss.

(62) Wenn ein Rechtsanwalt auf Antrag des Friedensrichters von Amts wegen bezeichnet wird und die geistige kranke Person bereits über den Beistand eines Rechtsanwalts verfügt, den sie gewählt hat, muss sich der von Amts wegen bezeichnete Rechtsanwalt zurückziehen, es sei denn, es bestehen außergewöhnliche Umstände.

(63) Wenn der Rechtsanwalt direkt in seiner Kanzlei von einem Rechtshilfeberechtigten konsultiert wird, kann er bezeichnet werden, um eine Akte zu bearbeiten, die nicht der Orientierung entspricht, die er erklärt hat.

(64) Allgemeine Regelung über die Gerichtskosten in Strafsachen (B.S. vom 25. Mai 2007).

(65) Der «Dienst für Vertretungen», der alle Distrikte des Landes umfasst, kann im Extranet des O.B.F.G konsultiert werden (<http://obfg.be>), Rubrik infoloco. Die individuellen Zugangscodes zum Extranet können bei Isabel Vasco angefragt werden (02 6482098 oder [ivasco.secr@avocats.be](mailto:ivasco.secr@avocats.be)).

(66) Siehe: Regelung der O.B.F.G. vom 2. April 2007 über die Nachfolge der Anwälte.

(67) Artikel 508/9 des Gerichtsgesetzbuches verbietet es dem bezeichneten Rechtsanwalt, sich zwecks Zahlung seiner Kosten und Honorare direkt an den Empfänger der Rechtshilfe zu wenden, außer in dringenden Fällen mit Genehmigung des Büros für Rechtshilfe.

(68) Beschluss der Nationalen Anwaltskammer vom 7. Januar 1971.

(69) Diese Information hat eine psychologische und präventive Tragweite: Der Antragsteller wird sofort darüber informiert, dass die Intervention des Anwalts nicht gänzlich kostenlos ist, was anschließende Streitigkeiten vermeidet.

(70) Siehe die Regelung der O.B.F.G. vom 12. November 2004 über die Informationen, die der Rechtsanwalt seinem Mandanten in Sachen Honorare, Kosten und Auslagen erteilen muss.

(71) Gesetz vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Anwaltshonorare und -kosten (B.S. vom 31. Mai 2007).

(72) Anhang zum K.E. vom 21. August 2006 zur Festlegung der Liste der Punkte für die Leistungen der Rechtsanwälte, die mit der vollständig oder teilweise kostenlosen Rechtshilfe der zweiten Linie betraut wurden.

(73) K.E. vom 20. Dezember 1999 zur Festlegung der Modalitäten für die im Artikel 508/6, Abs. 1, und 508/11, Abs. 1 und 2, des Gerichtsgesetzbuches angegebenen Berichte und für die im Artikel 508/19, § 2, desselben Gesetzbuches vorgesehenen Kontrolle, Artikel 2 und K.E. vom 28. August 2002 zur Festlegung des Modells des im Artikel 508/11, Abs. 2, des Gerichtsgesetzbuches angeführten Berichts.

(74) Idem, Artikel 3.

(75) Artikel. 508/19, § 1, Abs. 2 des Gerichtsgesetzbuches und Artikel 2, 1. des K.E. vom 20. Dezember 1999 zur Festlegung der Bewilligungsbedingungen, des Tarifs und der Modalitäten der Zahlung der Vergütungen der Rechtsanwälte: «Das Büro für Rechtshilfe teilt den Rechtsanwälten für jede Bezeichnung oder Bezeichnung von Amts wegen Punkte zu (...) für die die Rechtsanwälte rechtfertigen, effektive Leistungen erbracht zu haben. (...).

(76) Gerichtsjahr 1998-1999: 58.710 abgeschlossene Akten; 1999-2000: 60.806; 2001-2001: 69.110; 2001-2002: 82.389; 2002-2003: 89.661; 2003-2004: 100.099; 2004-2005: 110.517.

(77) K.E. vom 20. Dezember 1999 zur Festlegung der Modalitäten für die in den Artikeln 508/6, Abs. 1., und 508/11, Abs. 1 und 2, des Gerichtsgesetzbuches vorgesehenen Berichte und die im Artikel 508/19, § 2, desselben Gesetzbuches vorgesehenen Kontrolle, Artikel 4.

(78) K.E. vom 21. August 2006 zur Festlegung der Liste der Punkte für die Leistungen der mit der kostenlosen oder teilweise kostenlosen Rechtshilfe der zweiten Linie betrauten Rechtsanwälte.

(79) In Bezug auf die Entwicklung des Staatshaushalts: siehe Anlage.

(80) ING-Privalis schlägt eine Finanzierung «Vorschüsse B.R.H.» vor, die es ermöglicht, einen Kredit gleich 75% des Betrages der zu erhaltenden Entschädigungen zu erhalten.

(81) Der Königliche Erlass vom 10. Juni 2006 (B.S. vom 13. Juni 2006) bestimmt die Modalitäten der Verteilung dieser Zuschüsse und die Rechtfertigung für die Auslagen, die jährlich dem FÖD Justiz übermittelt werden muss.

(82) Siehe Art. 78 des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948.

(83) Siehe Art. 33 K.E. vom 30. November 2006.

## RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2008/09327]

## Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij beschikking van 5 november 2007 werd de heer Vloeberghs, F., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Leuven aangewezen, vanaf 1 juni 2008, om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2008/09327]

## Tribunal de commerce de Louvain

Par ordonnance du 5 novembre 2007, M. Vloeberghs, F., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Louvain pour exercer, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2008, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2008/201455]

## Vergelijkende selectie van Nederlandstalige ingenieurs bouw (m/v) (niveau A) voor de Regie der Gebouwen (ANG08031)

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 5 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van indiensttreding o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

## Toelaatbaarheidsvereiste :

Vereist diploma op 19 mei 2008 : burgerlijk bouwkundig ingenieur.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2007-2008 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 36.961,62 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 19 mei 2008 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

— u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor »;

— en u ons een kopie bezorgt van uw diploma of inschrijvingsbewijs (indien u laatstejaarsstudent bent) vóór 19 mei 2008 door het op te laden in uw online-CV in « Mijn Selor »;

— en u online solliciteert voor deze vacature door op de knop « Solliciteren » te klikken in de lijst met vacatures.

Indien u uw diploma niet kan opladen dient u het vóór 19 mei 2008 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Ilse De Coensel, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer ANG08031 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Indien u vragen hebt kan u zich wenden tot Ilse De Coensel via 02-788 66 64 of [ilse.Decoensel@selor.be](mailto:ilse.Decoensel@selor.be)

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2008/201455]

## Sélection comparative d'ingénieurs construction (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour la Régie des Bâtiments (ANG08031)

Une liste de 5 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

## Condition d'admissibilité :

Diplôme requis au 19 mai 2008 : ingénieur civil en construction.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2007-2008 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 54) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 36.961,62 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 19 mai 2008 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Votre candidature à cette sélection sera uniquement prise en considération :

— si vous avez dûment complété votre CV en ligne via « Mon Selor »;

— et si vous avez pris soin de nous transmettre une copie de votre diplôme ou d'une attestation d'inscription en dernière année d'études pour le 19 mai 2008 en procédant à son téléchargement dans votre CV en ligne via « Mon Selor »;

— et si vous avez cliqué sur l'icône « Postuler » dans la liste des offres d'emplois.

Si vous n'avez pas la possibilité de télécharger votre copie de diplôme dans votre CV en ligne pour le 19 mai 2008, vous pouvez l'expédier à SELOR, à l'attention d'Ilse De Coensel, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en communiquant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et la référence de la sélection ANG08031 (le cachet de la poste faisant foi).

Si vous avez des questions vous pouvez toujours les adresser à Ilse De Coensel via 02-788 66 64 ou [ilse.decoensel@selor.be](mailto:ilse.decoensel@selor.be)

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

Werving. — Uitslagen

[2008/201503]

Selectie van Nederlandstalige technisch deskundigen-inspecteurs (m/v) (niveau B) voor de afdeling van het regionaal toezicht van de afdeling welzijn op het werk voor de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg (ANG07885). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. DE MAERTELEIRE BRIGITTE, 9880 AALTER.
2. VANHOLME, JURGEN, 8870 IZEGEM.
3. DE KNOCK, ELS, 9950 SINT-LIEVENS-ESSE.
4. MACHARIS, ROALD, 9200 DENDERMONDE.
5. VERVONDEL, MARIE-ROSE, 1930 ZAVENTEM.
6. STINKENS, ELLEN, 3300 TIENEN.
7. VERBEECK, KRISTIEN, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG.
8. SLUYTS, NATHALIE, 2890 SINT-AMANDS.
9. VAN HOUTTE, KATHLEEN, 9700 OUDENAARDE.
10. VELGHE, LOBKE, 9300 AALST.
11. HAESENDONCK, LIZZIE, 1930 ZAVENTEM.
12. BRUYNINCKX, WENDY, 9860 OOSTERZELE.
13. VANDERHAUWAERT, THERESE, 9820 MERELBEKE.
14. VLAEMINCK, KATJA, 9160 LOKEREN.
15. MAERTENS, WIM, 8792 WAREGEM.
16. HOFMAN, MIEKE, 9550 STEENHUIZE-WIJNHUIZE.
17. BOGAERTS, FRANCIS, 1861 MEISE.
18. ZANDERS, ANNELIES, 3840 BORGLOON.
19. VAN HOOFF, CHRISTOPHE, 3800 SINT-TRUIDEN.
20. DONATI, VANESSA, 3010 LEUVEN.
21. BOULPAEP, AN, 8480 ICHTEGEM.
22. FROIDCOEUR, GILLES, 3401 LANDEN.
23. NYS, MYRIAM, 9080 LOCHRISTI.
24. DE POOTER, LINDA, 9090 MELLE.
25. LAMBRECHTS, SOFIE, 3600 GENK.
26. NIJS, SOFIE, 2400 MOL.
27. MANCO FLORES, SANDRA, 2060 ANTWERPEN.
28. MAES, TOM, 9100 SINT-NIKLAAS.
29. RIETENS, OLIVIER, 9180 MOERBEKE-WAAS.
30. MAES, ANIANA, 8740 PITTEM.
31. STEENSELS, KRISTEN, 3130 BETEKOM.
32. VERMEULEN, PATRICK, 3201 AARSCHOT.
33. SCHOOF, SVEN, 3440 ZOUTLEEUW.
34. GEEROMS, LIEN, 1785 MERCHTEM.
35. PIETERS, NELE, 9220 HAMME.
36. SINNAEVE, KENNY, 8490 JABBEKE.
37. VANHOLLEMEERSCH, LEEN, 8200 BRUGGE.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

Recrutement. — Résultats

[2008/201503]

Sélection comparative d'experts techniques-inspecteurs (m/f) (niveau B), pour la division du contrôle régional de la division du bien-être au travail d'expression néerlandaise, pour le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale (ANG07885). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. DE MAERTELEIRE BRIGITTE, 9880 AALTER.
2. VANHOLME, JURGEN, 8870 IZEGEM.
3. DE KNOCK, ELS, 9950 SINT-LIEVENS-ESSE.
4. MACHARIS, ROALD, 9200 DENDERMONDE.
5. VERVONDEL, MARIE-ROSE, 1930 ZAVENTEM.
6. STINKENS, ELLEN, 3300 TIENEN.
7. VERBEECK, KRISTIEN, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG.
8. SLUYTS, NATHALIE, 2890 SINT-AMANDS.
9. VAN HOUTTE, KATHLEEN, 9700 OUDENAARDE.
10. VELGHE, LOBKE, 9300 AALST.
11. HAESENDONCK, LIZZIE, 1930 ZAVENTEM.
12. BRUYNINCKX, WENDY, 9860 OOSTERZELE.
13. VANDERHAUWAERT, THERESE, 9820 MERELBEKE.
14. VLAEMINCK, KATJA, 9160 LOKEREN.
15. MAERTENS, WIM, 8792 WAREGEM.
16. HOFMAN, MIEKE, 9550 STEENHUIZE-WIJNHUIZE.
17. BOGAERTS, FRANCIS, 1861 MEISE.
18. ZANDERS, ANNELIES, 3840 BORGLOON.
19. VAN HOOFF, CHRISTOPHE, 3800 SINT-TRUIDEN.
20. DONATI, VANESSA, 3010 LEUVEN.
21. BOULPAEP, AN, 8480 ICHTEGEM.
22. FROIDCOEUR, GILLES, 3401 LANDEN.
23. NYS, MYRIAM, 9080 LOCHRISTI.
24. DE POOTER, LINDA, 9090 MELLE.
25. LAMBRECHTS, SOFIE, 3600 GENK.
26. NIJS, SOFIE, 2400 MOL.
27. MANCO FLORES, SANDRA, 2060 ANTWERPEN.
28. MAES, TOM, 9100 SINT-NIKLAAS.
29. RIETENS, OLIVIER, 9180 MOERBEKE-WAAS.
30. MAES, ANIANA, 8740 PITTEM.
31. STEENSELS, KRISTEN, 3130 BETEKOM.
32. VERMEULEN, PATRICK, 3201 AARSCHOT.
33. SCHOOF, SVEN, 3440 ZOUTLEEUW.
34. GEEROMS, LIEN, 1785 MERCHTEM.
35. PIETERS, NELE, 9220 HAMME.
36. SINNAEVE, KENNY, 8490 JABBEKE.
37. VANHOLLEMEERSCH, LEEN, 8200 BRUGGE.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[2008/201447]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige attachés inspectie hoofd-bestuur (m/v) (niveau A) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (ANG07892). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. VAN BOXSTAEL, SIGRID, 9000 GENT.
2. MULKERS, ESTHER, 3300 TIENEN.
3. SAEVELS, STIJN, 3404 ATTENHOVEN.
4. MESTDAGH, INGE, 2840 REET.
5. INGHELAM, JACQUES, 9990 MALDEGEM.
6. DEVLIEGHERE, SABINA, 2460 KASTERLEE.
7. MAELFEYT, MURIELLE, 1730 ASSE.
8. JANSSENS, GEERT, 3360 KORBEEK-LO.
9. DE NEVE, ILSE, 1785 MERCHTEM.
10. EELEN, HILDE, 9000 GENT.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[2008/201447]

Sélection comparative d'attachés inspection administration centrale (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (ANG07892). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. VAN BOXSTAEL, SIGRID, 9000 GENT.
2. MULKERS, ESTHER, 3300 TIENEN.
3. SAEVELS, STIJN, 3404 ATTENHOVEN.
4. MESTDAGH, INGE, 2840 REET.
5. INGHELAM, JACQUES, 9990 MALDEGEM.
6. DEVLIEGHERE, SABINA, 2460 KASTERLEE.
7. MAELFEYT, MURIELLE, 1730 ASSE.
8. JANSSENS, GEERT, 3360 KORBEEK-LO.
9. DE NEVE, ILSE, 1785 MERCHTEM.
10. EELEN, HILDE, 9000 GENT.

11. VEREECKEN, KAREN, 2600 BERCHEM.
12. STROSSE, HANNELORE, 3118 WERCHTER.
13. CROMPHOUT, CAROLINE, 9620 ZOTTEGEM.
14. KWANTEN, MARC, 3020 HERENT.
15. COEMANS, BERT, 3000 LEUVEN.
16. VERCAUTEREN, KARLIEN, 3050 OUD-HEVERLEE.
17. BAERT, KATLEEN, 9140 ELVERSELE.
18. MOERENHOUT, HILDE, 9260 SERSKAMP.
19. STEENHOUWER, HILDE, 1640 SINT-GENESIUS-RODE.
20. DESMET, DENNIS, 8890 DADIZELE.
21. VERSTRAETE, ANN, 9850 LANDEGEM.

11. VEREECKEN, KAREN, 2600 BERCHEM.
12. STROSSE, HANNELORE, 3118 WERCHTER.
13. CROMPHOUT, CAROLINE, 9620 ZOTTEGEM.
14. KWANTEN, MARC, 3020 HERENT.
15. COEMANS, BERT, 3000 LEUVEN.
16. VERCAUTEREN, KARLIEN, 3050 OUD-HEVERLEE.
17. BAERT, KATLEEN, 9140 ELVERSELE.
18. MOERENHOUT, HILDE, 9260 SERSKAMP.
19. STEENHOUWER, HILDE, 1640 SINT-GENESIUS-RODE.
20. DESMET, DENNIS, 8890 DADIZELE.
21. VERSTRAETE, ANN, 9850 LANDEGEM.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2008/201501]

Selectie van Franstalige technisch deskundigen-inspecteurs (m/v) (niveau B) voor de afdeling van het regionaal toezicht van de afdeling welzijn op het werk voor de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg (AFG07885). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. DEWAMME, STEPHANIE, 7170 MANAGE.
2. ENGLEBERT, LIONEL, 4053 CHAUDFONTAINE.
3. FLORKIN, CLAUDE, 4500 HUY.
4. ROSSENFOSSE, SYLVIE, 7301 BOUSSU.
5. LASSENCE, CHRISTINE, 5500 DINANT.
6. PAULISSEN, SABRINA, 4000 LIEGE.
7. ARLOTTI, LUC, 4400 FLEMALLE.
8. DETAILLE, FLORENCE, 6900 MARCHE-EN-FAMENNE.
9. DESMARE, RAPHAEL, 4430 ANS.
10. DETHIER, ALAIN, 6500 BEAUMONT.
11. POLLET, BENOIT, 7500 TOURNAI.
12. VASSALLO, DIDIER, 4340 AWANS.
13. LAMBOTTE, LAURENT, 4400 FLEMALLE.
14. CONSTANT, SOPHIE, 5000 NAMUR.
15. BIOT, ALAN, 6180 COURCELLES.
16. JOURQUIN, CINDY, 7802 ATH.
17. BOUCHEQIF, MUSTAPHA, 1930 ZAVENTEM.
18. ROTHE, BENOIT, 5081 LA BRUYERE.
19. CARREIRA FERNANDES, CORAL, 1050 IXELLES.
20. WAGNER, FRANÇOIS, 1301 WAVRE.
21. WEYERS, REGINE, 6200 CHATELINEAU.
22. LEMAIRE, SYLVIE, 7110 LA LOUVIERE.
23. BUCKINX, OLIVIER, 4347 FEXHE-LE-HAUT-CLOCHER.
24. CHARPENTIER, NATHALIE, 4860 PEPINSTER.
25. LORMANS, GREGORY, 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM.
26. SPIEKART, CHRISTELLE, 1430 REBECQ.
27. MOUSSA AGHA, MOHAMED, 1050 BRUXELLES.
28. LO BRUTTO, SALVINA, 4800 VERVIERS.
29. DELVAUX, CEDRIC, 4920 AYWAILLE.
30. CAILLEAUX, GUILLAUME, 7080 FRAMERIES.
31. DE BIE, MICHAEL, 1400 NIVELLES.
32. KATSHINDA, MARIE ODETTE, 1050 IXELLES.
33. COQUELLE, DIMITRI, 5310 EGHEZEE.
34. CHERON, STEVE, 1050 IXELLES.
35. VERSCHUEREN, ALAIN, 4020 LIEGE.
36. LOMBARD, FREDERIC, 6041 CHARLEROI.
37. WETZ, RUDY, 4400 FLEMALLE.
38. DUSSART, CHRISTOPHE, 6110 MONTIGNY-LE-TILLEUL.
39. DASSY, MELANIE, 5502 THYNES.
40. ARTUS, NATHALIE, 4000 LIEGE.
41. ZAHNEN, STEPHAN, 7090 BRAINE-LE-COMTE.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2008/201501]

Sélection d'experts techniques-inspecteurs (m/f) (niveau B), d'expression française, pour la division du contrôle régional de la division du bien-être au travail pour le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale (AFG07885). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. DEWAMME, STEPHANIE, 7170 MANAGE.
2. ENGLEBERT, LIONEL, 4053 CHAUDFONTAINE.
3. FLORKIN, CLAUDE, 4500 HUY.
4. ROSSENFOSSE, SYLVIE, 7301 BOUSSU.
5. LASSENCE, CHRISTINE, 5500 DINANT.
6. PAULISSEN, SABRINA, 4000 LIEGE.
7. ARLOTTI, LUC, 4400 FLEMALLE.
8. DETAILLE, FLORENCE, 6900 MARCHE-EN-FAMENNE.
9. DESMARE, RAPHAEL, 4430 ANS.
10. DETHIER, ALAIN, 6500 BEAUMONT.
11. POLLET, BENOIT, 7500 TOURNAI.
12. VASSALLO, DIDIER, 4340 AWANS.
13. LAMBOTTE, LAURENT, 4400 FLEMALLE.
14. CONSTANT, SOPHIE, 5000 NAMUR.
15. BIOT, ALAN, 6180 COURCELLES.
16. JOURQUIN, CINDY, 7802 ATH.
17. BOUCHEQIF, MUSTAPHA, 1930 ZAVENTEM.
18. ROTHE, BENOIT, 5081 LA BRUYERE.
19. CARREIRA FERNANDES, CORAL, 1050 IXELLES.
20. WAGNER, FRANÇOIS, 1301 WAVRE.
21. WEYERS, REGINE, 6200 CHATELINEAU.
22. LEMAIRE, SYLVIE, 7110 LA LOUVIERE.
23. BUCKINX, OLIVIER, 4347 FEXHE-LE-HAUT-CLOCHER.
24. CHARPENTIER, NATHALIE, 4860 PEPINSTER.
25. LORMANS, GREGORY, 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM.
26. SPIEKART, CHRISTELLE, 1430 REBECQ.
27. MOUSSA AGHA, MOHAMED, 1050 BRUXELLES.
28. LO BRUTTO, SALVINA, 4800 VERVIERS.
29. DELVAUX, CEDRIC, 4920 AYWAILLE.
30. CAILLEAUX, GUILLAUME, 7080 FRAMERIES.
31. DE BIE, MICHAEL, 1400 NIVELLES.
32. KATSHINDA, MARIE ODETTE, 1050 IXELLES.
33. COQUELLE, DIMITRI, 5310 EGHEZEE.
34. CHERON, STEVE, 1050 IXELLES.
35. VERSCHUEREN, ALAIN, 4020 LIEGE.
36. LOMBARD, FREDERIC, 6041 CHARLEROI.
37. WETZ, RUDY, 4400 FLEMALLE.
38. DUSSART, CHRISTOPHE, 6110 MONTIGNY-LE-TILLEUL.
39. DASSY, MELANIE, 5502 THYNES.
40. ARTUS, NATHALIE, 4000 LIEGE.
41. ZAHNEN, STEPHAN, 7090 BRAINE-LE-COMTE.



**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[2008/201504]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige verkeersleiders (m/v) (niveau C) voor de afdeling Scheepvaartbegeleiding van de Vlaamse overheid (ANV07055). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. ADRIANSEN, CHRISTOPHE, 2390 MALLE.
2. DE SMET, CHRISTOPHE, 9820 MERELBEKE.
3. VERDUYSTERT, SERGE, 8400 OOSTENDE.
4. VAN BRABANT, PIETER, 8000 BRUGGE.
5. JONGMAN, HENDRIK, 8400 OOSTENDE;
6. PEETERS, DANIEL, 2840 RUMST.
7. VERHOFSTADT, SARA, 2880 BORNEM.
8. BOUSSEMAERE, TOM, 8000 BRUGGE.
9. DEWACHTER, THIBAUT, 8434 MIDDELKERKE.
10. DE TAEYE, SANDRA, 1570 GALMAARDEN.
11. DEVOS, SARIE, 8434 MIDDELKERKE.
12. IMPENS, NADINE, 8450 BREDENE.
13. BOGAERT, STEFAAN, 8310 BRUGGE.
14. VAN DEN BOSCH, KATRIEN, 8400 OOSTENDE.
15. MESTDAGH, MARC, 8610 KORTEMARK.
16. GOVAERT, SVEN, 8300 KNOCKE-HEIST.

**SELOR**

**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[2008/201504]

**Sélection comparative des contrôleurs de navigation (m/f) (niveau C), d'expression néerlandaise, pour la Section « Scheepvaartbegeleiding » de l'Administration flamande (ANV07055). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. ADRIANSEN, CHRISTOPHE, 2390 MALLE.
2. DE SMET, CHRISTOPHE, 9820 MERELBEKE.
3. VERDUYSTERT, SERGE, 8400 OOSTENDE.
4. VAN BRABANT, PIETER, 8000 BRUGGE.
5. JONGMAN, HENDRIK, 8400 OOSTENDE;
6. PEETERS, DANIEL, 2840 RUMST.
7. VERHOFSTADT, SARA, 2880 BORNEM.
8. BOUSSEMAERE, TOM, 8000 BRUGGE.
9. DEWACHTER, THIBAUT, 8434 MIDDELKERKE.
10. DE TAEYE, SANDRA, 1570 GALMAARDEN.
11. DEVOS, SARIE, 8434 MIDDELKERKE.
12. IMPENS, NADINE, 8450 BREDENE.
13. BOGAERT, STEFAAN, 8310 BRUGGE.
14. VAN DEN BOSCH, KATRIEN, 8400 OOSTENDE.
15. MESTDAGH, MARC, 8610 KORTEMARK.
16. GOVAERT, SVEN, 8300 KNOCKE-HEIST.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2007/54540]

**Erfloze nalatenschap van Ferette, Lucienne**

Mevr. Ferette, Lucienne Marguerite, geboren te Saint-Georges-sur-Meuse op 11 november 1927, weduwe van Theunis, Henri, wonende te Hoei, chaussée de Waremme 139, is overleden te Hoei op 12 februari 2006, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en de domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Hoei, bij beschikking van 9 oktober 2007, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 19 oktober 2007.

De gewestelijke directeur der registratie,  
J.-Y. Lixon.

(54540)

**Erfloze nalatenschap van Malonne, Claudine**

Malonne, Claudine Aline Pauline Ghislaine, ongehuwd, geboren te Charleroi op 15 juli 1942, wonende te Tamines, Weilandensestraat 1, is overleden te Fosses-la-Ville op 14 maart 2006, zonder bekende aannemende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 10 oktober 2007, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 24 oktober 2007.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,  
J. Mathieu.

(54541)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2007/54540]

**Succession en déshérence de Ferette, Lucienne**

Mme Ferette, Lucienne Marguerite, née à Saint-Georges-sur-Meuse le 11 novembre 1927, veuve de Theunis, Henri, domiciliée à Huy, chaussée de Waremme 139, est décédée à Huy le 12 février 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Huy a, par ordonnance du 9 octobre 2007, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 19 octobre 2007.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,  
J.-Y. Lixon.

(54540)

**Succession en déshérence de Malonne, Claudine**

Malonne, Claudine Aline Pauline Ghislaine, célibataire, née à Charleroi le 15 juillet 1942, domiciliée à Tamines, rue des Prairies 1, est décédée à Fosses-la-Ville le 14 mars 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par ordonnance du 10 octobre 2007, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 24 octobre 2007.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,  
J. Mathieu.

(54541)

**Erfloze nalatenschap van Exterbille, Lisette**

Exterbille, Lisette Edmonde Raymonde, ongehuwd, geboren te Etterbeek op 25 februari 1934, wonende te Genappe, Couture Mathystraat 7, is overleden te Genappe op 21 december 2006, zonder bekende aannemende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Nijvel, bij beschikking van 28 september 2007, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 22 oktober 2007.

De directeur der registratie en domeinen,  
M. de Pierpont.

(54542)

[2008/54604]

**Erfloze nalatenschap van Descamps, Christian**

Descamps, Christian Edmond Camille Fernand, geboren te Fresnes-sur-Escaut (Frankrijk) op 3 mei 1932, wonende te Beaucamps-le-Vieux (Frankrijk), rue du Haut 24, is overleden te Amiens (Frankrijk) op 14 november 1997, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Tournai, bij beschikking van 12 maart 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 16 april 2008.

De directeur van de registratie,  
F. Faignard.

(54604)

**Succession en déshérence de Exterbille, Lisette**

Exterbille, Lisette Edmonde Raymonde, célibataire, née à Etterbeek le 25 février 1934, domiciliée à Genappe, rue Couture Mathy 7, est décédée à Genappe le 21 décembre 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Nivelles a, par ordonnance du 28 septembre 2007, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 22 octobre 2007.

Le directeur de l'enregistrement et des domaines,  
M. de Pierpont.

(54542)

[2008/54604]

**Succession en déshérence de Descamps, Christian**

Descamps, Christian Edmond Camille Fernand, né à Fresnes-sur-Escaut (France) le 3 mai 1932, domicilié à Beaucamps-le-Vieux (France), rue du Haut 24, est décédé à Amiens (France) le 24 novembre 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 12 mars 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 16 avril 2008.

Le directeur de l'enregistrement,  
F. Faignard.

(54604)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C - 2008/09323]

**Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen**

- griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1, vanaf 1 september 2008 (\*);
- griffier bij het hof van beroep te Brussel : 1;
- secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1, vanaf 1 januari 2009.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de FOD Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, ROJ 212., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden opgemaakt; de brieven mogen in eenzelfde aangetekende zending worden verstuurd.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (\*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C - 2008/09323]

**Ordre judiciaire. — Places vacantes**

- greffier au tribunal de première instance de Bruxelles : 1, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2008 (\*);
- greffier à la cour d'appel de Bruxelles : 1;
- secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 1, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au SPF Justice, Direction générale de l'Orbanisation judiciaire, Service du personnel, ROJ 212, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature; les lettres peuvent être envoyées dans une même enveloppe.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (\*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2008/09326]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

*Belangrijke mededeling*

Wijziging van artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek, in werking getreden op 1 januari 2004 (wet van 3 mei 2003 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek) :

Elke kandidatuur voor een benoeming (zie opsomming in artikel 58bis, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek) of voor een aanwijzing tot korpschef (zie opsomming in artikel 58bis, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek) in de magistratuur dient op straffe van verval, vergezeld te zijn van :

a) alle stavingstukken met betrekking tot de studies en beroepservaring;

b) een curriculum vitae overeenkomstig een door de Minister van Justitie, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie, bepaald standaardformulier (zie *Belgisch Staatsblad* van 9 januari 2004, 15 januari 2004 en 2 februari 2004 en zie ook [www.just.fgov.be](http://www.just.fgov.be) - vacatures - Zich kandidaat stellen).

Al deze stukken moeten in tweevoud worden overgezonden.

Bovendien worden de kandidaten uitgenodigd om een afschrift van hun rekwest over te maken aan de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de benoeming moet geschieden, behalve voor de benoeming tot raadsheer of plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep of raadsheer in het arbeidshof waarvoor een afschrift van het rekwest moet worden overgemaakt aan de voorzitter van de algemene vergadering van het rechtscollege waar de benoeming moet gebeuren;

— raadsheer in het hof van beroep te Luik : 1 (vanaf 1 januari 2009).

Voor deze vacante betrekking van raadsheer, hoort de algemene vergadering van het rechtscollege waar de benoeming moet geschieden en de bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie de kandidaten die hen daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van respectievelijk honderd en honderd veertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacature;

— substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen : 1 (vanaf 1 september 2008);

— substituut-generaal bij het arbeidshof te Brussel : 1.

In toepassing van artikel 43ter, § 3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Nederlandse taal.

Om de kennis van de Nederlandse taal, moeten de kandidaten, hetzij voor het examen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 februari 2008;

— toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel : 1.

Deze plaats dient te worden voorzien door de benoeming van een Nederlandstalige kandidaat en vervangt de plaats gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 2007;

— toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent : 5.

Deze plaatsen vervangen plaatsen gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 2007, 29 februari 2008 en 19 maart 2008;

— rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt : 1 (vanaf 1 november 2008).

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zal deze rechter gelijktijdig benoemd worden tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren;

— rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1.

In toepassing van artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Nederlandstalige kandidaat.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zal deze rechter gelijktijdig benoemd worden tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven;

— rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1.

In toepassing van artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2008/09326]

## Ordre judiciaire. — Places vacantes

*Communication importante*

Modification de l'article 287 du Code judiciaire, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004 (loi du 3 mai 2003 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire) :

Toute candidature à une nomination (voir énumération à l'article 58bis, 1°, du Code judiciaire) ou à une désignation de chef de corps (voir énumération à l'article 58bis, 2°, du Code judiciaire) dans la magistrature doit, à peine de déchéance, être accompagnée :

a) de toutes les pièces justificatives concernant les études et l'expérience professionnelle;

b) d'un curriculum vitae rédigé conformément à un formulaire type établi par le Ministre de la Justice sur la proposition du Conseil supérieur de la Justice (voir *Moniteur belge* des 9 janvier 2004, 15 janvier 2004 et 2 février 2004 et voir également [www.just.fgov.be](http://www.just.fgov.be) - emplois - Introduire votre candidature).

Tous ces documents doivent être communiqués en double exemplaire.

En outre, les candidats sont invités à transmettre une copie de leur requête au chef de corps de la juridiction ou de ministère public où la nomination doit intervenir, sauf pour une nomination en qualité de conseiller ou conseiller suppléant à la cour d'appel ou en qualité de conseiller à la cour du travail pour laquelle une copie de la requête doit être transmise au président de l'assemblée générale de la juridiction où la nomination doit intervenir;

— conseiller à la cour d'appel de Liège : 1 (à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009).

Pour cette place vacante de conseiller, l'assemblée générale de la juridiction où la nomination doit intervenir et la commission de nomination compétente du Conseil supérieur de la Justice entendent les candidats qui leur en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai respectivement de cent et cent quarante jours à compter de la publication de cette vacance;

— substitut du procureur général près la cour d'appel de Mons : 1; (à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2008);

— substitut général près la cour du travail de Bruxelles : 1.

En application de l'article 43ter, § 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise.

Pour justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, les candidats doivent, soit avoir satisfait à l'examen visé à l'article 43quinquies, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la loi précitée, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de ladite loi.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 29 février 2008;

— substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles : 1.

Cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat néerlandophone et remplace la place publiée au *Moniteur belge* du 30 novembre 2007;

— substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Gand : 5.

Ces places remplacent des places publiées au *Moniteur belge* des 30 novembre 2007, 29 février 2008 et 19 mars 2008;

— juge au tribunal de première instance d'Hasselt : 1 (à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2008).

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ce juge sera nommé simultanément juge au tribunal de première instance de Tongres;

— juge au tribunal de première instance de Bruxelles : 1.

En application de l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat néerlandophone.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ce juge sera nommé simultanément juge au tribunal de première instance de Louvain;

— juge au tribunal de première instance de Bruxelles : 1.

En application de l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zal deze rechter gelijktijdig benoemd worden tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 2.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zullen deze substituten gelijktijdig benoemd worden tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg te Mechelen en te Turnhout.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 2007 en 29 februari 2008;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde : 1.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zal deze substituut gelijktijdig benoemd worden tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg te Oudenaarde;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde : 1.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zal deze substituut gelijktijdig benoemd worden tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg te Dendermonde en te Gent.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 februari 2008;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leper : 2.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zullen deze substituten gelijktijdig benoemd worden tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg te Brugge, te Kortrijk en te Veurne.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 februari 2008;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk : 2.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zullen deze substituten gelijktijdig benoemd worden tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg te Brugge, te Leper en te Veurne.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 februari 2008;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne : 1.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zal deze substituut gelijktijdig benoemd worden tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg te Brugge, te Leper en te Kortrijk.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 februari 2008;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik : 1.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zal deze substituut gelijktijdig benoemd worden tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg te Charleroi en te Bergen.

— rechter in de arbeidsrechtbank te Antwerpen : 1.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zal deze rechter gelijktijdig benoemd worden tot rechter in de arbeidsrechtbanken te Mechelen en te Turnhout;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Dendermonde : 2.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zullen deze substituten gelijktijdig benoemd worden tot substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbanken te Gent en te Oudenaarde.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 februari 2008;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen : 1.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, zal deze substituut gelijktijdig benoemd worden tot substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbanken te Hoei en te Luik.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 februari 2008;

— plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout : 1;

— plaatsvervangend rechter in de politierechtbank te Tongeren : 1;

— plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Mol : 1.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ce juge sera nommé simultanément juge au tribunal de première instance de Nivelles;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers : 2.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ces substituts seront nommés simultanément substitut du procureur du Roi près les tribunaux de première instance de Malines en de Turnhout.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* des 30 novembre 2007 et 29 février 2008;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde : 1.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ce substitut sera nommé simultanément substitut du procureur du Roi près les tribunaux de première instance de Gand et d'Audenarde;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Audenarde : 1.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ce substitut sera nommé simultanément substitut du procureur du Roi près les tribunaux de première instance de Termonde en de Gand.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 29 février 2008;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Ypres : 2.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ces substituts seront nommés simultanément substitut du procureur du Roi près les tribunaux de première instance de Bruges, de Courtrai et de Furnes.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 29 février 2008;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai : 2.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ces substituts seront nommés simultanément substitut du procureur du Roi près les tribunaux de première instance de Bruges, d'Ypres et de Furnes.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 29 février 2008;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Furnes : 1.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ce substitut sera nommé simultanément substitut du procureur du Roi près les tribunaux de première instance de Bruges, d'Ypres et de Courtrai.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 29 février 2008;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai : 1.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ce substitut sera nommé simultanément substitut du procureur du Roi près les tribunaux de première instance de Charleroi et de Mons.

— juge au tribunal du travail d'Anvers : 1.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ce juge sera nommé simultanément juge aux tribunaux du travail de Malines et de Turnhout;

— substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Termonde : 2.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ces substituts seront nommés simultanément substitut de l'auditeur du travail près les tribunaux du travail de Gand et d'Audenarde.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 29 février 2008;

— substitut de l'auditeur du travail près les tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen : 1.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ce substitut sera nommé simultanément substitut de l'auditeur du travail près les tribunaux du travail de Huy et de Liège.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 29 février 2008;

— juge suppléant au tribunal de première instance de Turnhout : 1;

— juge suppléant au tribunal de police de Tongres : 1;

— juge suppléant à la justice de paix du canton de Mol : 1.



Elke kandidatuur voor een benoeming in de Rechterlijke Orde of voor een aanwijzing tot korpschef moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan FOD Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, ROJ 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Teneinde het onderzoek van de kandidaturen te kunnen verrichten binnen de opgelegde termijn, worden de kandidaten dringend uitgenodigd om, bij het verzenden van hun kandidatuurstelling(en), het volledige adres te vermelden zoals hierboven is aangeduid.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven, in tweevoud, te worden gericht.

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire ou à une désignation de chef de corps doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste au SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du personnel, ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à dater de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Afin de permettre d'instruire les candidatures dans les délais impartis, les candidats sont invités à respecter strictement l'adresse ci-dessus lors de l'envoi de leur(s) candidature(s).

Une lettre séparée doit être adressée, en double exemplaire, pour chaque candidature.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2008/11157]

Algemene directie van de Regulering en Organisatie van de Markt. — Bericht. — Consumentenkrediet. — Maximale jaarlijkse kostenpercentages. — Koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet, artikel 7bis

Bij vergelijking, overeenkomstig artikel 7bis, § 2, van voornoemd koninklijk besluit, van elk van de referentie-indexen van de maand maart 2008 met de referentie-indexen die laatst aanleiding gaven tot een wijziging van de respectievelijke maximale jaarlijkse kostenpercentages, werd een wijziging van minder dan 0,75 punten vastgesteld. De referentie-indexen, gedefinieerd in artikel 1, 8°, van voornoemd koninklijk besluit, die laatst aanleiding gaven tot een wijziging van de respectievelijke maximale jaarlijkse kostenpercentages waren deze van de maand maart 2007, van toepassing vanaf 1 juni 2007, voor wat de indexen A, B en C betreft, en van de maand september 2007, van toepassing vanaf 1 december 2007, voor wat het maandgemiddelde van de interbancaire rentevoet Euribor op drie maanden betreft, alle bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 2007. Bijgevolg blijven naast deze referentie-indexen, ook de referentievoeten en de maximale jaarlijkse kostenpercentages bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 2007 onverkort van toepassing.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2008/11157]

Direction générale de la Régulation et Organisation du Marché. — Avis. — Crédit à la consommation. — Taux annuels effectifs globaux maxima. — Arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation, article 7bis

Lors de la comparaison, conformément à l'article 7bis, § 2, de l'arrêté royal précité, de chacun des indices de référence du mois de mars 2008 avec les indices de référence qui ont dernièrement donné lieu à une modification des taux annuels effectifs globaux maxima respectifs, une modification de moins de 0,75 points a été constatée. Les indices de référence, définis à l'article 1<sup>er</sup>, 8°, de l'arrêté royal précité, qui ont dernièrement donné lieu à une modification des taux annuels effectifs globaux maxima respectifs étaient ceux du mois de mars 2007, d'application à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007, en ce qui concerne les indices A, B et C et ceux du mois de septembre 2007, d'application à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2007, en ce qui concerne la moyenne mensuelle du taux interbancaire Euribor à trois mois, tous publiés au *Moniteur belge* du 24 octobre 2007. Par conséquent, tant ces indices de référence que les taux de référence et les taux annuels effectifs globaux maxima publiés au *Moniteur belge* du 24 octobre 2007 restent intégralement d'application.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2008/40304]

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand april 2008

De Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand april 2008, 110.67 punten bedraagt, tegenover 110.42 punten in maart 2008, hetgeen een stijging van 0.25 punt of 0.23 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 109.49 punten voor de maand april 2008.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk januari, februari, maart en april 2008, bedraagt 108.84 punten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2008/40304]

Indice des prix à la consommation du mois d'avril 2008

Le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 110.67 points en avril 2008, contre 110.42 points en mars 2008, ce qui représente une hausse de 0.25 point ou 0.23 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois d'avril 2008 à 109.49 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit janvier, février, mars et avril 2008 s'élève à 108.84 points.

Product of dienst	Maart – Mars	April – Avril	Produit ou service
01. Voedingsmiddelen en dranken	112.80	114.17	01. Produits alimentaires et boissons .....
01.1. Voedingsmiddelen	114.06	115.54	01.1. Produits alimentaires .....
01.1.1. Brood en granen	121.55	122.03	01.1.1. Pain et céréales .....
01.1.2. Vlees	108.58	109.00	01.1.2. Viandes .....
01.1.3. Vis	123.13	123.94	01.1.3. Poissons .....
01.1.4. Melk, kaas en eieren	119.46	119.88	01.1.4. Lait, fromage et œufs .....
01.1.5. Oliën en vetten	116.57	118.47	01.1.5. Huiles et graisses .....
01.1.6. Fruit	113.78	114.90	01.1.6. Fruits .....
01.1.7. Groenten (aardappelen inbegrepen)	103.31	112.94	01.1.7. Légumes (y compris les pommes de terre)
01.1.8. Suikerwaren en dergelijke	111.37	111.49	01.1.8. Sucrieries et similaires .....

Product of dienst		Maart – Mars	April – Avril	Produit ou service	
01.1.9.	Andere voedingsmiddelen	116.07	117.46	01.1.9.	Autres produits alimentaires .....
01.2.	Alcoholvrije dranken	109.25	110.09	01.2.	Boissons non alcoolisées .....
01.2.1.	Koffie, thee en cacaco	117.35	117.89	01.2.1.	Café, thé et cacaco .....
01.2.2.	Mineraalwater, frisdrank en fruitsap	107.21	108.13	01.2.2.	Eaux minérales, boissons rafraîchissantes et jus de fruits .....
01.3.	Alcoholhoudende dranken	105.45	106.37	01.3.	Boissons alcoolisées .....
01.3.1.	Gedistilleerde dranken	109.28	109.72	01.3.1.	Spiritueux .....
01.3.2.	Wijnen	103.20	104.50	01.3.2.	Vins .....
01.3.3.	Bieren	109.43	109.61	01.3.3.	Bières .....
02.	Tabak	119.78	121.28	02.	Tabac .....
03.	Kleding en schoeisel	101.75	101.83	03.	Articles d'habillement et articles chaus- sants .....
03.1.	Kleding	101.26	101.28	03.1.	Articles d'habillement .....
03.2.	Schoeisel (schoenreparaties inbegrepen)	103.86	104.15	03.2.	Articles chaussants (y compris les répara- tions) .....
04.	Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brand- stoffen	122.87	123.67	04.	Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles .....
04.1.	Huur	108.99	109.21	04.1.	Loyers .....
04.1.1.0.1.	Niet-sociale huur	108.49	108.73	04.1.1.0.1.	Loyers non-sociaux .....
04.1.1.0.2.	Sociale huur	114.61	114.64	04.1.1.0.2.	Loyers sociaux .....
04.3.	Normaal onderhoud en reparaties van de woning	111.93	112.50	04.3.	Entretien et réparations courantes du loge- ment .....
04.4.	Water en andere diensten in verband met de woning	115.14	115.15	04.4.	Eau et autres services relatifs au loge- ment .....
04.4.1.	Waterverbruik	124.51	124.51	04.4.1.	Consommation d'eau .....
04.4.2.	Huisvuilophaling	98.90	98.90	04.4.2.	Collecte des déchets ménagers .....
04.4.4.	Andere diensten in verband met de woning	108.77	108.86	04.4.4.	Autres services relatifs au logement .....
04.5.	Elektriciteit, gas en andere brandstoffen	144.41	146.09	04.5.	Electricité, gaz et autres combustibles .....
04.5.1.	Elektriciteit	121.83	124.03	04.5.1.	Electricité .....
04.5.2.	Gas	150.16	149.92	04.5.2.	Gaz .....
04.5.2.1.	Aardgas	151.10	150.93	04.5.2.1.	Gaz naturel .....
04.5.2.2.	Petroleumgas	129.82	128.15	04.5.2.2.	Gaz de pétrole .....
04.5.3.	Vloeibare brandstoffen	201.09	205.10	04.5.3.	Combustibles liquides .....
04.5.4.	Vaste brandstoffen	109.17	109.69	04.5.4.	Combustibles solides .....
05.	Stoffering, huishoudapparaten en onder- houd van woning	105.31	105.48	05.	Ameublement, appareils ménagers, entre- tien du logement .....
05.1.	Meubelen, stoffering, vloerbekleding	104.46	104.69	05.1.	Meubles, articles d'ameublement, revête- ments de sol .....
05.2.	Huishoudtextiel	107.62	107.87	05.2.	Articles de ménage en textiles .....
05.3.	Huishoudapparaten en reparaties	100.03	100.10	05.3.	Appareils ménagers et réparations .....
05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke arti- kelen	107.45	107.81	05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ména- ge .....
05.5.	Gereedschap voor huis en tuin	100.80	101.30	05.5.	Outillage pour la maison et le jardin .....
05.6.	Goederen en diensten voor onderhoud van de woning	109.58	109.63	05.6.	Biens et services pour l'entretien de l'habitation .....
06.	Gezondheidsuitgaven	103.69	103.78	06.	Dépenses de santé .....
06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceu- tische producten	104.64	104.80	06.1.	Médicaments et autres produits pharma- ceutiques .....
06.2.	Diensten van medisch geschoolden	99.83	99.84	06.2.	Services de médecins et autres praticiens .....
06.3.	Verpleging in ziekenhuis	107.18	107.20	06.3.	Soins des hôpitaux & assimilés .....
07.	Vervoer	112.38	112.86	07.	Transport .....
07.1.	Aankoop van voertuigen	103.64	103.68	07.1.	Achats de véhicules .....
07.2.	Gebruik van privé-voertuigen	122.13	123.02	07.2.	Utilisation des véhicules personnels .....
07.3.	Vervoersdiensten	98.95	99.50	07.3.	Services de transport .....

Product of dienst		Maart – Mars	April – Avril	Produit ou service	
08.	Communicatie	90.13	89.60	08.	Communications .....
08.1.	Posterijen	108.72	108.72	08.1.	Services postaux .....
08.2.	Telefoon- en faxtoestellen	70.70	72.09	08.2.	Equipements de téléphone et de télécopie
08.3.	Telefoon- en faxdiensten	90.41	89.77	08.3.	Services de téléphone et de télécopie .....
09.	Recreatie en cultuur	102.99	100.80	09.	Loisirs et culture .....
09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen	73.60	72.59	09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations .....
09.2.	Andere duurzame goederen voor recreatie en cultuur	100.82	100.97	09.2.	Autres biens durables pour loisirs et culture .....
09.3.	Andere recreatieve artikelen, tuinbouw, huisdieren	106.49	104.95	09.3.	Autres articles récréatifs, horticulture, animaux .....
09.4.	Diensten inzake recreatie & cultuur	107.48	107.86	09.4.	Services récréatifs et culturels .....
09.5.	Kranten, boeken en schrijfwaren	109.66	109.64	09.5.	Presse, librairie et papeterie .....
09.6.	Pakketreizen	113.56	104.75	09.6.	Voyages touristiques, tout compris .....
10.	Onderwijs	109.47	109.47	10.	Enseignement .....
11.	Hotels, cafés en restaurants	111.20	111.44	11.	Hôtels, cafés et restaurants .....
11.1.	Restaurants en drankgelegenheden	111.84	112.36	11.1.	Restaurants et débits de boissons .....
11.2.	Accommodatie	105.75	103.57	11.2.	Services d'hébergement .....
12.	Diverse goederen en diensten	110.32	110.64	12.	Autres biens et services .....
12.1.	Lichaamsverzorging	107.76	108.15	12.1.	Soins personnels .....
12.3.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g.	117.00	118.86	12.3.	Effets personnels n.d.a. ....
12.4.	Sociale bescherming	106.98	106.98	12.4.	Protection sociale .....
12.5.	Verzekeringen	113.17	113.17	12.5.	Assurances .....
12.6.	Financiële diensten, n.e.g.	108.57	108.57	12.6.	Services financiers n.d.a. ....
12.7.	Andere diensten, n.e.g.	109.13	109.28	12.7.	Autres services n.d.a. ....
1.	Voedingsmiddelen en dranken	112.80	114.17	1.	Produits alimentaires et boissons .....
2.	Niet-voedingsmiddelen	111.80	112.16	2.	Produits non-alimentaires .....
3.	Diensten	107.16	106.55	3.	Services .....
4.	Huur	108.99	109.21	4.	Loyers .....
Index		110.42	110.67	Indice .....	

**PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[2008/21044]

**Oproep tot voorstellen in het kader van de opdracht AGORA  
van het Federale Wetenschapsbeleid. — Addendum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 79 van 14 maart 2008, tweede editie, [C-2008/21016], op pagina 15544, dient te worden gelezen :

- in de Franse tekst « 5 mei 2008, à 16 h 30 m » in plaats van « 25 avril 2008, à 16 h 30 m »;
- in de Nederlandse tekst « 5 mei 2008 om 16 u. 30 m. » in plaats van « 25 april 2008, om 16 u. 30 m. »

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[2008/21044]

**Appel à propositions dans le cadre de la mission AGORA  
de la Politique scientifique fédérale. — Addendum**

Au *Moniteur belge* n° 79 du 14 mars 2008, deuxième édition, [C-2008/21016], page 15544, il y a lieu de lire :

- dans le texte français « 5 mai 2008, à 16 h 30 m » au lieu de « 25 avril 2008, à 16 h 30 m »;
- dans le texte néerlandais « 5 mei 2008, om 16 u. 30 m. » au lieu de « 25 april 2008, om 16 u. 30 m. »

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2008/201463]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving  
van een secretariaatsmedewerker afdelingshoofd (B111/statutair), afdeling Personeel & Organisatie**

Toerisme Vlaanderen bevordert het toerisme in Vlaanderen en Brussel. Dit agentschap van de Vlaamse Gemeenschap bewaakt de toepassing van de toeristische wetgeving, ondersteunt de Vlaamse toeristische sector en promoot Vlaanderen als toeristische bestemming in binnen- en buitenland.

Toerisme Vlaanderen telt een 150-tal personeelsleden op de maatschappelijke zetel in Brussel. De 12 buitenlandse vestigingen stellen een 60-tal personeelsleden tewerk. Voor de verdere uitbreiding van onze dienstverlening in Brussel zoeken we dringend een (m/v) :

Secretariaatsmedewerker afdelingshoofd (B111/statutair), afdeling Personeel & Organisatie

Jouw functie : als secretariaatsmedewerker ben je de rechterhand van het afdelingshoofd op administratief, organisatorisch en praktisch vlak. Je beheert de agenda van het afdelingshoofd, verwerkt de inkomende en uitgaande post en stelt brieven, nota's en verslagen op. Je zorgt ook voor een klantvriendelijke ontvangst van bezoekers en bereidt vergaderingen, lunches, recepties en zakenreizen voor. Je doet kopieer-, fax- en klasseerwerk.

Jouw profiel : je hebt een bachelordiploma en minimum twee jaar relevante werkervaring. MS-Office is standaard voor jou. Je hebt kennis van de Engelse en de Franse taal. Kennis van het Duits is een troef. Inzicht in de werking van de Vlaamse overheid is een pluspunt.

Wij bieden jou : een dynamische en aangename werkomgeving met middelen en kansen om te slagen, permanente vorming, opleiding en ruimte voor creativiteit, een brutostartsalaris van 2.064,94 euro per maand, waarbij relevante ervaring wordt gehonoreerd volgens de huidige wetgeving, bijkomende voordelen zoals een aantrekkelijke verlofregeling, een hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques en gratis woon-werkverkeer met het openbaar vervoer, een systeem van glijdende werktijden, mogelijkheid tot deelname aan de kinderopvang van de Vlaamse overheid tijdens de schoolvakanties.

Interesse ? Stuur dan uiterlijk maandag 12 mei 2008 je motivatiebrief en CV met duidelijke vermelding van de functie bij voorkeur naar [sollicitaties@jobpunt.be](mailto:sollicitaties@jobpunt.be) of naar Jobpunt Vlaanderen, t.a.v. Sara Calmein, Technologielaan 11, 3001 Heverlee.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht leeftijd, geslacht, afkomst of handicap.

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2008/29237]

**Appel relatif à l'admission au stage du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux  
de la Communauté française**

L'arrêté royal du 27 juillet 1979 portant le statut du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux, modifié en dernier lieu par le décret du 31 janvier 2002, stipule, en son article 26, que l'admission au stage à une fonction de recrutement ne peut avoir lieu qu'en cas de vacance de la fonction à conférer.

Les emplois restés vacants, dans les fonctions de conseillers psycho-pédagogiques, d'auxiliaires sociaux et d'auxiliaires paramédicaux, après les réaffectations et les mutations de l'année 2007-2008, figurent sur la liste ci-annexée.



### 1. Conditions d'admission au stage

Nul ne peut être admis au stage, s'il ne remplit pas les conditions suivantes :

1. être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;
2. être de conduite irréprochable;
3. jouir des droits civils et politiques;
4. avoir satisfait aux lois sur la milice;
5. être porteur d'un titre en rapport avec la fonction à conférer, tel que prévu à l'article 16;
6. posséder les aptitudes physiques fixées par le Gouvernement;
7. être en règle avec les dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;
8. compter au moins 240 jours de service dans la fonction à conférer, à la date de l'appel aux candidats;
9. avoir introduit sa candidature dans la forme et le délai fixés par l'appel aux candidats;
10. ne pas faire l'objet d'une suspension par mesure disciplinaire, d'une suspension disciplinaire, d'une mise en disponibilité par mesure disciplinaire ou d'une mise en non-activité disciplinaire infligée par la Communauté française ou un autre pouvoir organisateur;
11. ne pas avoir fait l'objet, durant l'exercice précédent celui au cours duquel l'appel au stage est lancé, d'un rapport défavorable tel que visé à l'article 22 et portant sur une période ininterrompue de désignation de six mois au moins. L'absence de rapport est favorable à l'agent.

### 2. Introduction des candidatures

Les personnes intéressées doivent adresser leur candidature au :

Ministère de la Communauté française

Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française

Direction de la carrière des personnels

Boulevard Léopold II 44, 3<sup>e</sup> étage, (bureau 3E323)

1080 BRUXELLES

Les candidatures doivent être introduites, sous peine de nullité, dans les dix jours ouvrables prenant cours le lendemain du jour de publication du présent avis au *Moniteur belge*.

Pour chacune des fonctions de recrutement à conférer par admission au stage, les candidats qui ont fait régulièrement acte de candidature et qui remplissent les conditions requises sont classés selon le nombre de candidatures (à une désignation à titre temporaire introduite pour la fonction sollicitée, dans le respect des conditions prescrites par l'article 14 de l'arrêté royal du 27 juillet 1979).

En cas d'égalité du nombre de candidatures, la priorité est accordée au membre du personnel technique qui, à la date limite fixée pour l'introduction des candidatures, compte l'ancienneté de fonction la plus élevée dans les centres de la Communauté française.

En cas d'égalité d'ancienneté de fonction, la priorité est accordée au membre du personnel technique qui compte, à la date précitée, l'ancienneté de service la plus élevée dans les centres de la Communauté française.

En cas d'égalité de fonction et de service, la priorité est accordée au membre du personnel technique le plus âgé.

Après la clôture du procès-verbal établissant le classement des candidats, chaque candidat reçoit une copie du classement.

Les candidats sont admis au stage selon l'ordre de leur classement. Ils peuvent exprimer leur préférence pour un ou plusieurs emplois dans lesquels ils désirent être admis au stage.

Les membres du personnel technique sont admis au stage par le Ministre à la date du 1<sup>er</sup> septembre.

### 3. Forme de la demande d'admission au stage et documents à annexer

1. La demande d'admission au stage sera rédigée sur feuille de format A4, d'après le modèle publié in fine du présent avis.

2. Joindre à la demande :

a) un extrait du casier judiciaire qui tient lieu du certificat de bonnes conduite, vie et mœurs (modèle 2) destiné aux administrations publiques, aux particuliers et organismes privés et demandé pour accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'orientation ou de l'encadrement de mineurs (circulaire n° 095 du 2 février 2007, émanant du Service public fédéral de la Justice, sous la signature de Mme ONKELINX, Ministre de la Justice). A fournir dans tous les cas !;

(Il est à noter qu'en vertu de l'article 59, 1.6<sup>bis</sup> de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, tel que modifié par la loi du 1<sup>er</sup> août 1985, article 9, les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs qui doivent accompagner chaque année les actes de candidature, sont exemptés de ce droit);

b) une copie certifiée conforme à l'original du (des) diplôme(s) ou brevet(s) ou certificat(s) requis;

c) un certificat de milice modèle 33 délivré par l'administration communale;

d) un état des services, établi d'après le modèle reproduit ci-annexé;

e) un relevé des interruptions de service pour maladie, allaitement, service militaire, rappel sous les armes, etc..., établi d'après le modèle reproduit in fine du présent appel.

Ces documents permettent d'établir que les candidats réunissent les conditions requises. Ils doivent être annexés aux candidatures pour que celles-ci soient prises en considération.

Etat des services

Admission au stage à la fonction de : .....

Appel aux candidats du : .....

Je soussigné(e),

NOM, prénoms .....

Né(e) le .....

domicilié(e) rue ..... n° .....

à ..... n° postal .....

déclare avoir rendu, dans les Centres de la Communauté française,

les services repris ci-après, limités à la date de publication au *Moniteur belge* du .....

Centre	Fonction exercée	Date de début et de fin de chaque prestation		Nombres d'heures hebdomadaires	Nombre de jours

Date

Signature,

## Modèle du relevé des interruptions de service

Admission au stage à la fonction de : .....

Appel aux candidats du : .....

Je soussigné(e),

NOM, prénoms .....

Né(e) le .....

domicilié(e) rue ..... n° .....

à ..... n° postal .....

déclare que mes interruptions de service pour maladie, maternité, service militaire, rappel sous les armes, convenance personnelle, etc., sont repris ci-après :

Type d'interruption	Date de début	Date de fin
	De chaque interruption	

Date :

Signature :

N.B. : Si le membre du personnel n'a pas eu d'interruption de service, il indique « néant » dans la colonne ci-dessus.

Centres P.M.S. de la Communauté française  
Emplois vacants après les opérations statutaires de réaffectation et de mutation  
Emplois de conseillers psycho-pédagogiques

Je soussigné(e),  
NOM, Prénom : .....  
né(e) le .....  
domicilié(e) : ..... n° .....  
à .....  
sollicite mon admission au stage à la suite de l'appel aux candidats publié au *Moniteur belge* du .....

Emploi vacant	Ordre de préférence
Zone du Hainaut	
MONS (enseignement spécial) : 1	
Zone de Liège	
VERVIERS : 1	
Zone du Brabant wallon	
NIVELLES : 1	
Zone de Namur	
DINANT : 1	
SAMBREVILLE : 1	

Centres P.M.S. de la Communauté française  
Emplois vacants après les opérations statutaires de réaffectation et de mutation  
Emplois d'auxiliaires sociaux

Je soussigné(e),  
NOM, Prénom : .....  
né(e) le .....  
domicilié(e) : ..... n° .....  
à .....  
sollicite mon admission au stage à la suite de l'appel aux candidats publié au *Moniteur belge* du .....

Emplois vacants	Ordre de préférence
Zone du Hainaut	
GOSELIES : 1	
THUIN : 1	
Zone de Liège	
WISE : 1	
Zone de Bruxelles-Capitale	
MOLENBEEK : 1	



WOLUWE : 1	
Zone du Brabant wallon	
NIVELLES : 1	
Zone du Luxembourg	
ARLON : 1	
MARCHE : 1	
VIRTON : 1	
Zone de Namur	
COUVIN : 1	
DINANT : 1	

## Centres P.M.S. de la Communauté française

Emplois vacants après les opérations statutaires de réaffectation et de mutation

Emplois d'auxiliaires paramédicaux

Je soussigné(e),

NOM, Prénom : .....

né(e) le .....

domicilié(e) : ..... n° .....

à .....

sollicite mon admission au stage à la suite de l'appel aux candidats publié au *Moniteur belge* du .....

Emplois vacants	Ordre de préférence
Zone du Hainaut	
ATH : 2	
CHARLEROI : 1	
DOUR : 1	
MONS (enseignement spécial) : 1	
Zone de Liège	
VERVIERS : 1	
Zone de Bruxelles-Capitale	
MOLENBEEK : 1	
Zone du Luxembourg	
VIRTON : 1	

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures  
(zie <https://webster.ugent.be/-a64642/AAP:pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit letteren en wijsbegeerte is volgend mandaat te begeben: het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

LW20

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (40 %) bij de vakgroep taal en communicatie (tel.: 09-264 40 48), salaris à 100 %: min. 23.468,58 EUR - max. 39.716,10 EUR (thans uitbetaald à 142,82 %).

Profiel van de kandidaat:

diploma van master in de taal- en letterkunde, optie Frans en Spaans;

uitstekende praktische kennis van Frans en desgevallend ook goede kennis van Spaans;

bij voorkeur professionele ervaring met zakelijk Frans en eventueel Spaans en/of aantoonbare belangstelling voor het onderwijs van deze talen voor specifieke doeleinden;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Inhoud van de functie:

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs van de vakgroep, meer bepaald van het Frans voor specifieke doeleinden;

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep, o.m. aan het service-talenonderwijs van de vakgroep.

Indiensttreding m.i.v. 1 oktober 2008.

De kandidaturen, met curriculum vitæ en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 20 mei 2008.

(80228)

Bij de Faculteit bio-ingenieurswetenschappen is volgend mandaat te begeben, het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

LA09

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep toegepaste ecologie en milieubiologie (tel. 09-264 61 16), salaris à 100 %: min. 23.468,58 EUR - max. 39.716,10 EUR, (thans uitbetaald à 142,82 %).

Profiel van de kandidaat:

diploma van master in de bio-ingenieurswetenschappen/bio-ingenieur of master/licentiaat in de biologie;

laatstejaarsstudenten die hun diploma behalen in de eerste zitting 2008 kunnen eveneens kandideren;

kennis van ecologisch waterkwaliteitsbeheer en ecotechniek;

didactische kwaliteiten strekken tot aanbeveling.

Inhoud van de functie:

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep, in het bijzonder in het gebied van ecologisch waterkwaliteitsbeheer en ecotechniek;

wetenschappelijk onderzoek in de toegepaste aquatische ecologie ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

begeleiden van scripties van binnenlandse en buitenlandse studenten;

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitæ, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 16 mei 2008.

(80229)

Bij de Faculteit bio-ingenieurswetenschappen is volgend mandaat te begeben, het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die éénmaal hernieuwbaar is.

LA13

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep dierlijke productie (tel. 09-264 61 82), salaris à 100 %: min. 29.069,73 EUR - max. 45.317,25 EUR (thans uitbetaald à 142,82 %).

Profiel van de kandidaat:

diploma van doctor in de toegepaste biologische wetenschappen of doctor in de wetenschappen (aan de diplomavooraarden moet voldaan zijn op datum van aanstelling);

over een grondige kennis beschikken van het vakgebied aquacultuur-larvicultuur, inzonderheid van de productie en het gebruik van *Artemia* in de larvicultuur;

bewezen ervaring in veldstudies van *Artemia*-populaties;

beschikken over onderzoekservaring in dit vakgebied, gestaafd met publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en die gebruik maken van het « peer-review »-systeem;

bewezen actieve deelname aan internationale wetenschappelijke conferenties (inzonderheid met mondelinge presentaties);

ervaring in het opzetten en begeleiden van wetenschappelijk onderzoek;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in academische en/of voortgezette academische opleidingen;

over de nodige didactische, communicatieve en organisatorische vaardigheden beschikken.

Inhoud van de functie:

verrichten van wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied larvicultuur en larvale voedselproductie, inzonderheid *Artemia*-karakterisatie, exploitatie natuurlijke *Artemia*-populaties en toepassing van *Artemia* en de larvicultuur;

begeleiding van doctorandi en studenten binnen dit domein;

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep;

actief meewerken aan het verwerven van nieuwe onderzoekskredieten;

minimum 70 % van de tijd dient aan wetenschappelijk onderzoek besteed te worden.

De kandidaturen, met curriculum vitæ en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 16 mei 2008.

(80230)

Bij de Faculteit bio-ingenieurswetenschappen zijn volgende mandaten te begeben: het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

LA14

Twee betrekkingen van voltijds assistent bij de vakgroep moleculaire biotechnologie (tel. 09-264 59 68), salaris à 100 %: min. 23.468,58 EUR - max. 39.716,10 EUR (thans uitbetaald à 142,82 %).

Betrekking 1:

Profiel van de kandidaat:

academisch diploma van master met:

- goede kennis van moleculaire biologie en biochemie;

- sterke interesse voor onderzoek met eiwitten;

- goede didactische en onderzoekskwaliteiten strekken tot aanbeveling;

laatstejaarsstudenten die hun diploma behalen in de eerste zitting 2008 kunnen eveneens kandideren.

Inhoud van de functie:

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep, voornamelijk m.b.t. het voorbereiden, leiden en begeleiden van practica in het domein van de « eiwitchemie », « biochemische analysetechnieken »;

wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied van de moleculaire biologie en eiwitchemie ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan projecten;

begeleiden van scripties en stages;

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep.

Betrekking 2:

academisch diploma van master met:

- goede kennis van moleculaire biologie en programmeertechnieken;

- sterke interesse en eventueel ervaring met onderzoek in de bio-informatica;

- goede didactische en communicatievaardigheden strekken tot aanbeveling;

- kennis van programmeertalen gebruikt in de bio-informatica en het gebruik en opzetten van biologische databanken strekken tot aanbeveling;

laatstejaarsstudenten die hun diploma behalen in de eerste zitting 2008 kunnen eveneens kandideren.

Inhoud van de functie:

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep, voornamelijk m.b.t. het voorbereiden, leiden en begeleiden van practica in het domein van de bio-informatica;

wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied van de bioinformatica ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50% van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan projecten;

begeleiden van scripties en stages;

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitæ, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 16 mei 2008.

(80231)

**Decreet van 18 mei 1999  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

—  
*Gemeente Sint-Genesius-Rode*

—  
Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan

Bericht

Het college van burgemeester en schepenen deelt mee dat de gemeenteraad in zitting van 22 april 2008 het ontwerp van het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan (GRS) voorlopig vastgesteld heeft. Onder gemeentelijk ruimtelijk structuurplan wordt verstaan een beleidsdocument dat het kader aangeeft voor de gewenste ruimtelijke structuur van de gemeente. Het geeft een langetermijnvisie op de ruimtelijke ontwikkeling van de gemeente. Het is erop gericht samenhang te brengen in de voorbereiding, de vaststelling en de uitvoering van beslissingen die de ruimtelijke ordening aangaan.

Het GRS werd opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, en latere wijzigingen.

Het ontwerpplan ligt ter inzage van het publiek op het gemeentehuis, dienst grondgebiedszaken, Dorpsstraat 46, te 1640 Sint-Genesius-Rode, van maandag 5 mei 2008 tot en met maandag 4 augustus 2008, in mei en juni van 8 uur tot 11 u. 30 m. (elke werkdag) en van 13 u. 30 m. tot 16 u. 30 m. (behalve op vrijdag) en in juli en augustus elke werkdag van 7 uur tot 12 u. 30 m. Het kan ook ingekeken worden in de plaatselijke openbare bibliotheek, Dorpsstraat 42, te 1640 Sint-Genesius-Rode. Het document kan geraadpleegd worden via de gemeentelijke website [www.sint-genesius-rode.be](http://www.sint-genesius-rode.be).

Een informatievergadering wordt georganiseerd op dinsdag 20 mei 2008, om 19 u. 30 m., in het cultureel centrum, Wauterbos 3.

Wie omtrent dit plan bezwaren en opmerkingen heeft, kan deze vóór 5 augustus 2008 bij aangetekende brief zenden aan of tegen ontvangstbewijs afgeven aan de Gecoro — Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Dorpsstraat 46, te 1640 Sint-Genesius-Rode.

Sint-Genesius-Rode, 23 april 2008.

(15461)

—  
*Commune de Rhode-Saint-Genèse*

—  
Schéma de structure d'aménagement communal

Avis

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir que le conseil communal en sa séance du 22 avril 2008 a fixé provisoirement le projet de schéma de structure d'aménagement communal (GRS). Il convient d'entendre par schéma de structure d'aménagement communal, un document politique traçant le cadre de la structure spatiale voulue pour la commune. Il présente une vision à long terme du développement de l'aménagement de la commune. Il vise la cohérence dans la préparation, l'établissement et l'exécution des décisions ayant trait à l'aménagement du territoire.

Le GRS est établi conformément aux dispositions légales du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, et modifications ultérieures. Le projet de plan peut être consulté par le public à la maison communale, service urbanisme, rue du Village 46, à 1640 Rhode-Saint-Genèse, du lundi 5 mai 2008 au lundi 4 août 2008 inclus, en mai et juin de 8 heures à 11 h 30 m (chaque jour ouvrable) et de 13 h 30 m à 16 h 30 m (sauf le vendredi) et en juillet et août chaque jour ouvrable de 7 heures à 12 h 30 m. Il est déposé également dans la bibliothèque publique locale, rue du Village 42, à Rhode-Saint-Genèse. Le document est disponible via le site communal [www.rhode-saint-genese.be](http://www.rhode-saint-genese.be).

Une réunion d'information est organisée le 20 mai 2008, à 19 h 30 m, au centre culturel, Wauterbos 3.

Les réclamations et observations éventuelles à propos de ce plan peuvent être adressées par lettre recommandée ou remises contre accusé de réception au Gecoro – Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, rue du Village 46, à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avant le 5 août 2008.

Rhode-Saint-Genèse, le 23 avril 2008.

(15461)

## Aankondigingen – Annonces

### VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Internationale Televisie Producties,  
afgekort : « I.T.P. », naamloze vennootschap,  
Bloemtuinenlaan 33, 1030 Brussel**

RPR Brussel 0423.670.858

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 20 mei 2008, om 9 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31 december 2007. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(15462)

**Erguco, naamloze vennootschap,  
Camooslaan 7, 8420 De Haan**

Ondernemingsnummer 0445.269.095

Algemene vergadering ten zetel op 23 mei 2008, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei.

(15463)

**Caisse interprofessionnelle de Compensation  
pour Allocations familiales, association sans but lucratif,  
en abrégé : « Cicaf »,  
rue des Alliés 26, 4800 Verviers**

R.P.M. Verviers 0410.896.948

La Cicaf, Caisse interprofessionnelle de Compensation pour Allocations familiales ASBL (R.P.M. Verviers 0410.896.948), rue des Alliés 26, à 4800 Verviers, a l'honneur et le plaisir d'inviter ses membres à son assemblée générale ordinaire qui aura lieu le 21 mai 2008, à 18 h 30 m, au siège social (1<sup>er</sup> étage). — Ordre du jour : 1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale du 23 mai 2007. 2. Rapport d'activités 2007. 3. Présentation et examen des comptes annuels et bilan de l'exercice social 2007 et du budget proposé pour 2008. 4. Rapport du commissaire-réviseur. 5. Approbation des comptes et bilan 2007 et budget 2008. 6. Décharge à donner aux administrateurs et commissaire. 7. Nomination d'administrateurs. 8. Divers. Le présent avis tient lieu de convocation des affiliés.

Le conseil d'administration.

(15464)

**Petercam L Fund,  
société d'investissement à capital variable de droit luxembourgeois,  
boulevard Royal 14 — L-2449 Luxembourg**

R.C.S. Luxembourg B 27128

*Avis aux actionnaires  
Convocation à l'assemblée générale ordinaire*

Le conseil d'administration a l'honneur de convoquer les actionnaires de la sicav Petercam L Fund à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 21 mai 2008, à 14 heures, au siège social, afin de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration et du réviseur d'entreprises.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2007.
3. Affectation des résultats.
4. Quitus aux administrateurs.
5. Renouvellement du mandat du réviseur d'entreprises.
6. Nominations statutaires.

Pour pouvoir assister à la présente assemblée, les détenteurs d'actions au porteur doivent déposer leurs actions, au moins cinq jours francs avant l'assemblée, auprès des Services financiers mentionnés ci-après :

Belgique :

Petercam SA

Société de Bourse

Place Sainte-Gudule 19, B-1000 Bruxelles

Luxembourg :

Banque de Luxembourg

Société anonyme

boulevard Royal 14, L-2449 Luxembourg

Les actionnaires sont informés que l'assemblée n'a pas besoin de quorum pour délibérer valablement. Les résolutions, pour être valables, doivent réunir la majorité des voix des actionnaires présents ou représentés.

Le prospectus et le dernier rapport périodique sont disponibles auprès des Services financiers.

Le conseil d'administration.

(15465)

**UCB, société anonyme,  
allée de la Recherche 60, 1070 Bruxelles**

R.P.M. 0403.053.608

*Information réglementée — Avis aux actionnaires  
Action UCB — Dividende 2007*

Le coupon n° 10 de l'action UCB sera payable par 0,69 EUR après déduction du précompte mobilier libératoire de 25 %, à partir du 28 avril 2008, aux guichets des sièges et agences de KBC Bank NV et de Fortis Banque SA.

(15466)



**UCB, naamloze vennootschap,  
Researchdreef 60, 1070 Brussel**RPR 0403.053.608  
—*Gereguleerde informatie — Bericht aan de aandeelhouders  
UCB-aandeel — Dividend 2007*

Koepon nr. 10 van het aandeel zal betaalbaar zijn a rato van 0,69 EUR rekening gehouden met een bevrijdende roerende voorheffing van 25 % vanaf 28 april 2008 aan de loketten van de zetels en agentschappen van KBC Bank NV en Fortis Bank NV.

(15466)

**Associated Services, naamloze vennootschap,  
Clement Vanophemstraat 76, 3090 Overijse**RPR Brussel 0418.846.790  
—

Algemene vergadering op 20 mei 2008, om 10 uur, ten sociale zetel. Dagorde : 1. Goedkeuring van de overgebrachte datum. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 2007. 4. Kwijting aan de bestuurders.

(15467)

**Laboratoire de Contrôle et d'Analyse,  
en abrégé : « L.C.A. », société anonyme,  
avenue Jean Jaurès 46, 1030 Bruxelles**R.P.M. Bruxelles 0423.642.946  
—

L'assemblée générale ordinaire du 20 mai 2008, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 4. Décharge à donner aux administrateurs.

(15468)

**La Neuville, société anonyme,  
avenue de l'Araucaria 75, 1020 Bruxelles**R.P.M. Bruxelles 0413.778.937  
—

Assemblée générale ordinaire du 6 mai 2008, reportée au 20 mai 2008, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du PV de l'assemblée générale du 29 juin 2007. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs, admission de l'A.G., conformément aux statuts.

(15469)

**Horescum, société anonyme,  
rue Bollinckx 241-243, à 1190 Bruxelles**R.P.M. Bruxelles 0442.223.394  
—

Assemblée générale ordinaire le 20 mai 2008, à 16 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 3. Décharge à donner aux administrateurs.

(15470)

**Send & Consorts, société anonyme,  
rue de la Presse 4, 1000 Bruxelles**R.P.M. Bruxelles 0426.276.297  
—

Assemblée générale ordinaire le 20 mai 2008, à 11 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge à donner aux administrateurs et au commissaire-réviseur.

(15471)

**« SA Thill NV », société anonyme,  
rue Berthelot 156-164, à 1190 Bruxelles**R.P.M. Bruxelles 0402.710.346  
—

Assemblée générale ordinaire le 20 mai 2008, à 17 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 3. Décharge à donner aux administrateurs.

(15472)

**Prestoprint, société anonyme,  
chaussée de Jette 373, 1090 Bruxelles**R.P.M. Bruxelles 0438.840.272  
—

Assemblée générale ordinaire le 20 mai 2008, à 18 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 3. Décharge à donner aux administrateurs.

(15473)

**Van Rokeghem, société anonyme,  
rue du Châtelain 6B, bte 14, 1000 Bruxelles**R.P.M. Bruxelles 0434.246.333  
—

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires, qui aura lieu le 20 mai 2008, à 15 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Approbation du bilan et du compte de résultat au 31 décembre 2007. 2. Approbation de l'affectation de l'exercice 2007. 3. Renouvellement de mandats.

(15474)

**Select-Car, société anonyme,  
chaussée de Bruxelles 465, 1410 Waterloo**R.P.M. Nivelles 435.594.930  
—

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires, qui aura lieu le 20 mai 2008, à 9 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Approbation du bilan et du compte de résultat au 31 décembre 2007. 2. Approbation de l'affectation de l'exercice 2007. 3. Renouvellement de mandats.

(15475)

**SA Puppy, société anonyme,  
rue du Cerf 85, à 1332 Genval**R.P.M. Nivelles 0427.769.505  
—

Assemblée générale ordinaire le 20 mai 2008, à 16 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 3. Décharge au conseil d'administration.

(15476)

**International Merchandising Promotion and Services, en abrégé : "I.M.P.S.", société anonyme, rue du Cerf 85, à 1332 Genval**

R.P.M. Nivelles BE 0426.198.796

Assemblée générale ordinaire le 20 mai 2008, à 14 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 3. Décharge à donner aux administrateurs.

(15477)

**Tradimowil, société anonyme, avenue de Broqueville 151/3, 1200 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0429.272.213

Assemblée générale ordinaire le 21 mai 2008, à 17 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

(15478)

**Innovative Construction Company, société anonyme, rue Edouard Belin 1, 1435 Mont-Saint-Guibert**

R.P.M. Nivelles 0421.735.610

Assemblée générale ordinaire, le 20 mai 2008, à 17 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts.

(15479)

**Oral Hygiène Center, société anonyme, rue des Goujons 152, à 1070 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0415.289.068

Assemblée générale ordinaire le 20 mai 2008, à 10 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 3. Décharge à donner aux administrateurs.

(15480)

**Etablissements Vanhoutte-Dansin, société anonyme, rue Antoine Bréart 35, à 1060 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0400.404.617

Assemblée générale ordinaire le 21 mai 2008, à 18 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Démission – nomination administrateurs.

(15481)

**"SA Centralchemie NV", société anonyme, rue Defacqz 63, 1060 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0418.269.245

Assemblée générale ordinaire le 21 mai 2008, à 11 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Rémunération des administrateurs. 5. Art. 439 du Code des sociétés.

(15482)

**Adcon, naamloze vennootschap, Pieter Gorussstraat 23, 9240 Zele**

R.P.R. Dendermonde 0431.620.207

Algemene vergadering op 21 mei 2008, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 december 2007. 2. Kwijting aan de bestuurders.

(15483)

**Service, Personnel, Matériel, en abrégé : "SEPEMA", société anonyme, avenue du Diamant 14, à 1030 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0419.200.940

Assemblée générale ordinaire, le 21 mai 2008, à 11 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 3. Décharge à donner aux administrateurs.

(15484)

**Coreco, société anonyme, rue du Grand Veneur 2, 1170 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 454.952.368

Assemblée générale ordinaire le 21 mai 2008, à 15 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2007. 3. Décharge à donner aux administrateurs.

(15485)

**Revimmo, société anonyme, rue des Peupliers 4, 5570 Honnay**

R.P.M. Dinant 0438.532.050

Assemblée générale ordinaire le 21 mai 2008, à 10 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats au 31 décembre 2007. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. Dépôt des titres, cinq jours au moins avant la date de l'assemblée.

(15486)

**Parficorp, bevek naar Belgisch Recht, Categorie I.C.B.E.**

Maatschappelijke zetel : Koningsstraat 180, 1000 Brussel

Ondernemingsnummer 0461.265.484

*Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering*

De gewone algemene vergadering der aandeelhouders van Parficorp, bevek naar Belgisch recht, heeft plaats op maandag 19 mei 2008, om 15 uur, in het gebouw Dexia Tower, Rogierplein 11, 1210 Brussel, om te beraadslagen over de volgende agendapunten :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur voor het boekjaar afgesloten op 29 februari 2008.

2. Lezing van het verslag van de commissaris voor het boekjaar afgesloten op 29 februari 2008.

3. Goedkeuring van de jaarrekeningen voor het boekjaar afgesloten op 29 februari 2008.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 29 februari 2008 goed.

4. Bestemming van het resultaat.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering keurt het voorstel van de raad van bestuur betreffende de bestemming van het resultaat van het per 29 februari 2008 afgesloten boekjaar goed.

5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor het boekjaar afgesloten op 29 februari 2008.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering verleent kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor het boekjaar afgesloten op 29 februari 2008.

6. Statutaire benoemingen.

Voorstel van de raad van bestuur :

De vergadering beslist om de mandaten van de heren Jean-Yves Maldague, Marc Vermeiren en Willy Lauwers, en van de vennootschap Dexia Asset Management Belgium NV, vast vertegenwoordigd door Mevr. Helena Colle, en van de vennootschap Musenius BVBA, vast vertegenwoordigd door de heer Wim Moesen, te hernieuwen.

Deze mandaten zullen ten kosteloze titel worden uitgeoefend behalve die van de onafhankelijke bestuurder waarvan de jaarlijkse bezoldiging is vastgesteld op 2.000 EUR. Hun functies zullen een einde nemen op de algemene vergadering van 2009.

7. Dematerialisatie.

Kennisgeving van de statutenwijzigingen in het kader van de wet van 14 december 2005 houdende afschaffing van de effecten aan toonder. De wijzigingen werden aangebracht, in overeenstemming met artikel 96, § 1, van de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen, door beslissing van de raad van bestuur van 18 december 2007 onder de vorm van een authentieke akte.

De aandeelhouders worden erop gewezen dat om te worden toegelaten tot de vergadering zij uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap of aan de loketten van de instelling belast met de financiële dienst, met name Dexia Bank België NV

Het prospectus, het vereenvoudigd prospectus en de laatste periodieke verslagen van Parficorp zijn gratis beschikbaar op de maatschappelijke zetel van de vennootschap of aan de loketten van de bovenstaande instelling.

De raad van bestuur.  
(15487)

**Parficorp,  
sica v de droit belge,  
Catégorie O.P.C.V.M.**

Siège social : rue Royale 180, 1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0461.265.484

*Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire*

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de Parficorp, sica v de droit belge, se tiendra le lundi 19 mai 2008, à 15 heures, en l'immeuble Dexia Tower, place Rogier 11, 1210 Bruxelles pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration sur l'exercice clôturé au 29 février 2008.

2. Lecture du rapport du commissaire sur l'exercice clôturé au 29 février 2008.

3. Approbation des comptes annuels de l'exercice clôturé au 29 février 2008.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée approuve les comptes annuels de l'exercice clôturé au 29 février 2008.

4. Affectation des résultats.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée approuve la proposition du conseil d'administration de la répartition du résultat pour l'exercice clôturé au 29 février 2008.

5. Décharge aux administrateurs et au commissaire pour l'exercice clôturé au 29 février 2008.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée donne décharge aux administrateurs et au commissaire pour l'exercice clôturé au 29 février 2008.

6. Nominations statutaires.

Proposition du conseil d'administration :

L'assemblée décide de renouveler les mandats de Messieurs Jean-Yves Maldague, Marc Vermeiren et Willy Lauwers, et de la société Dexia Asset Management Belgium SA, dont le représentant permanent est Mme Helena Colle, et de la société Musenius SPRL, dont le représentant permanent est M. Wim Moesen.

Le mandat des administrateurs ainsi nommés sera exercé à titre gratuit, à l'exception de celui de l'administrateur indépendant, dont la rémunération annuelle est fixée à EUR 2.000. Leurs fonctions prendront fin à l'assemblée générale de 2009.

7. Dématérialisation.

Communication sur les changements de statuts dans le cadre de la loi du 14 décembre 2005 portant suppression des titres au porteur. Les changements sont apportés, conformément à l'article 96, § 1, de la loi du 25 avril 2007 portant des dispositions diverses, par décision du conseil d'administration du 18 décembre 2007 sous la forme d'un acte authentique.

Les actionnaires sont informés que pour être admis à l'Assemblée, ils doivent déposer leurs actions au plus tard cinq jours ouvrables avant la date de l'assemblée au siège social de la société ou aux guichets des agences de l'établissement assurant le service financier, à savoir Dexia Banque Belgique SA

Le prospectus, le prospectus simplifié, ainsi que les derniers rapports périodiques de Parficorp sont disponibles gratuitement au siège social de la société ou dans les agences de l'établissement mentionné ci-dessus.

Le conseil d'administration.  
(15487)

« SOCIÉTÉ ANONYME BELGE DE CONSTRUCTIONS AÉRONAUTIQUES », afgekort : "S.A.B.C.A.", naamloze vennootschap, dewelke publiek beroep doet op het spaarwezen, te 1130 Brussel, Haachtsesteenweg 1470

RPR Brussel 0405.770.992

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen op donderdag 29 mei 2008, om 14 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te 1130 Brussel (Haren), Haachtsesteenweg 1470, tot de gewone algemene vergadering in uitvoering van de bepalingen opgenomen in artikel 22 van de statuten, om over de volgende agenda te beraadslagen :

1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en van het verslag van de commissaris met betrekking tot het boekjaar afgesloten per eenendertig december tweeduizend en zeven.

2. Kennisname en goedkeuring van de jaarrekening met betrekking tot het boekjaar afgesloten per eenendertig december tweeduizenden-zeven.

Voorstel van besluit : "De vergadering keurt de jaarrekening met betrekking tot het boekjaar afgesloten per eenendertig december tweeduizend en zes goed, zoals voorgelegd door de raad van bestuur."

3. Bestemming van het resultaat betreffende het boekjaar afgesloten per eenendertig december tweeduizend en zeven.

Voorstel van besluit : "De vergadering keurt het resultaat van het boekjaar goed zoals voorgesteld door de raad van bestuur."

4. Kwijting aan de bestuurders.

Voorstel van besluit : "De vergadering besluit kwijting te geven aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten per eenendertig december tweeduizend en zeven."

5. Kwijting aan de commissaris.

Voorstel van besluit : "De vergadering besluit kwijting te geven aan de commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens het boekjaar afgesloten per eenendertig december tweeduizend en zeven."

#### 6. Benoeming van bestuurders.

Voorstel van besluit : "Rekening houdend met het feit dat het bestuursmandaat van de heer Loïc SEGALLEN ten einde loopt na onderhavige gewone algemene vergadering, beslist de vergadering het mandaat van de heer Loïc SEGALLEN als bestuurder te hernieuwen voor een periode van zes jaar dewelke een einde neemt onmiddellijk na de jaarvergadering van tweeduizend veertien."

Voorstel van besluit : "Rekening houdend met het feit dat het commissarismandaat van de heer Norbert PINTIAUX ten einde loopt na onderhavige gewone algemene vergadering en dat de heer Norbert PINTIAUX geen hernieuwing wenst van dit mandaat, beslist de vergadering het mandaat van commissaris toe te vertrouwen aan de heer Xavier DOYEN, lid van het Instituut der Bedrijfsrevisoren en aanvaard door de ondernemingsraad op voorstel van de raad van bestuur, voor een periode van drie jaar dewelke een einde neemt onmiddellijk na de jaarvergadering van tweeduizend en elf en het bedrag van diens bezoldiging vast te stellen op € 70.000 per jaar, niet indexeerbaar.

Om tot de vergadering te worden toegelaten, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de artikelen 23 en 24 van de statuten. De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen worden verzocht uiterlijk drie dagen vóór de datum van de algemene vergadering, het attest vermeld in artikel 23 van de statuten neer te leggen bij de FORTIS BANK (zetel en agentschappen).

De raad van bestuur.  
(15488)

**SOCIETE ANONYME BELGE DE CONSTRUCTIONS AERONAUTIQUES, en abrégé : "S.A.B.C.A.", société anonyme, faisant publiquement appel à l'épargne, à 1130 Bruxelles, chaussée de Haecht 1470**

RPM Bruxelles 0405.77.992

Le conseil d'administration a l'honneur de convoquer les actionnaires le jeudi le 29 mai 2008, à 14 h 30 m, au siège social de la société à 1130 Bruxelles (Haren), chaussée de Haecht 1470, en assemblée générale ordinaire en exécution des prescriptions de l'article 22 des statuts pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Prise de connaissance et discussion du rapport de gestion du conseil d'administration et du rapport du commissaire relatif à l'exercice social clôturé le trente et un décembre deux mille sept.

2. Prise de connaissance et approbation des comptes annuels de l'exercice social clôturé le trente et un décembre deux mille sept.

Proposition de décision : "L'assemblée décide d'approuver les comptes annuels de l'exercice social qui s'est clôturé le trente et un décembre deux mille sept, comme présentés par le conseil d'administration."

3. Affectation du résultat de l'exercice social clôturé le trente et un décembre deux mille sept.

Proposition de décision : "L'assemblée décide d'approuver l'affectation du résultat de l'exercice suivant la proposition faite par le conseil d'administration."

4. Décharge aux administrateurs.

Proposition de décision : "L'assemblée décide de donner décharge à chacun des administrateurs pour l'exercice de leur mandat durant l'exercice social qui s'est clôturé le trente et un décembre deux mille sept."

5. Décharge au commissaire.

Proposition de décision : "L'assemblée décide de donner décharge au commissaire pour l'exercice de son mandat durant l'exercice social qui s'est clôturé le trente et un décembre deux mille sept."

6. Nominations des administrateurs.

Proposition de décision : "Compte tenu du fait que le mandat d'administrateur de M. Loïc SEGALLEN vient à l'échéance immédiatement après la présente assemblée générale ordinaire, l'assemblée décide de renouveler le mandat d'administrateur de M. Loïc SEGALLEN, pour une période de six ans expirant immédiatement après l'assemblée générale ordinaire de deux mille quatorze."

Proposition de décision : "Compte tenu du fait que le mandat de Commissaire de M. Norbert PINTIAUX vient à l'échéance immédiatement après la présente Assemblée Générale ordinaire et que M. Norbert PINTIAUX ne souhaite pas le renouvellement de ce mandat, l'Assemblée décide de confier le mandat de Commissaire à M. Xavier DOYEN membre de l'Institut des Réviseurs d'Entreprise et accepté par le Conseil d'Entreprise sur proposition du Conseil d'Administration, pour une période de trois ans expirant immédiatement après l'Assemblée Générale ordinaire de deux mille onze et de fixer le montant de ses émoluments à € 70.000 par an, montant non indexable."

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux articles 23 et 24 des statuts. Les propriétaires d'actions dématérialisées doivent, trois jours au plus tard avant l'assemblée générale, déposer l'attestation mentionnée à l'article 23 des statuts auprès de la FORTIS BANQUE (siège et agences).

Le conseil d'administration.  
(15488)

#### **HAMON & Cie (International), société anonyme**

Siège social :  
Mont Saint-Guibert (1435) Axisparc, rue Emile Francqui 2  
Numéro d'entreprises 0402.960.467

Mesdames, Messieurs les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le mardi 27 mai 2008, à 11 heures, au siège social de la société situé à Mont Saint-Guibert (1435), Axisparc, rue Emile Francqui 2, ainsi qu'à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra immédiatement après l'assemblée générale ordinaire et qui délibéreront sur les ordres du jour suivant :

#### I. ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du Commissaire sur l'exercice deux mille sept.

2. Approbation des comptes annuels.

Proposition de décision :

L'assemblée approuve les comptes annuels au trente et un décembre deux mille sept présentés par le conseil d'administration.

3. Affectation du résultat.

Proposition de décision :

L'assemblée approuve la proposition du conseil d'administration de reporter le résultat.

4. Prise de connaissance des comptes annuels consolidés au trente et un décembre deux mille sept présentés par le conseil d'administration.

5. Décharge à donner aux administrateurs.

Proposition de décision :

L'assemblée donne décharge aux administrateurs pour l'exercice deux mille sept.

6. Décharge à donner au commissaire.

Proposition de décision :

L'assemblée donne décharge au commissaire pour l'exercice deux mille sept.

7. Démission - Nominations statutaires.

7.1. Administrateurs

Proposition de décision :

L'Assemblée constate l'échéance des mandats suivants :

M. Jacques Lambilliotte, demeurant à 7170 Manage, rue de Tyberchamps 12;



M. Jean Hamon, demeurant à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue des Genêts 2;

M. Pierre Meyers, demeurant à 4671 Saive, Trou du Renard 9.

La société anonyme dénommée "Société Wallonne de Gestion et de Participation" en abrégé "SOGEPA", ayant son siège social à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 38, représentée par Mme Sabine COLSON, demeurant à 4000 Liège, Chanmurly 3.

M. Martin Gonzalez del Valle, demeurant à 28002 Madrid (Espagne), C/Loriga, 13;

L'Assemblée décide de renouveler, pour un terme de trois ans, les mandats de M. Jacques Lambilliotte, demeurant à 7170 Manage, rue de Tyberchamps 12;

M. Jean Hamon, demeurant à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue des Genêts 2;

M. Pierre Meyers, demeurant à 4671 Saive, Trou du Renard 9.

La société anonyme dénommée "Société Wallonne de Gestion et de Participation" en abrégé "SOGEPA", ayant son siège social à 4000 Liège, boulevard d'Avroy, 38, représentée par Mme Sabine COLSON, demeurant à 4000 Liège, Chanmurly 3.

L'Assemblée décide de renouveler, pour un terme de six ans, le mandat de M. Martin Gonzalez del Valle, demeurant à 28002 Madrid (Espagne), C/Loriga 13.

## 7.2. Commissaire

Proposition de décision :

L'Assemblée constate l'échéance du mandat du Commissaire la société civile ayant la forme d'une société coopérative à responsabilité limitée "DELOITTE & Partners Réviseur d'Entreprises SC s.f.d. SCRL", Réviseur d'entreprises, ayant son siège social à Ixelles (1050 Bruxelles), avenue Louise 240, représentée par M. Laurent BOXUS, Réviseur d'entreprises, ayant ses bureaux à 1831 Diegem, Berkenlaan 8B.

L'Assemblée décide de renouveler, pour un terme de trois ans, le mandat du Commissaire, la société civile ayant la forme d'une société coopérative à responsabilité limitée "DELOITTE & Partners Réviseur d'Entreprises SC s.f.d. SCRL", Réviseur d'entreprises, ayant son siège social à Ixelles (1050 Bruxelles), avenue Louise 240, représentée par M. Laurent BOXUS, Réviseur d'entreprises, ayant ses bureaux à 1831 Diegem, Berkenlaan 8B.

Les émoluments du Commissaire seront fixés lors de l'assemblée générale.

## 8. Nomination d'un nouvel administrateur.

Proposition de décision :

L'assemblée appelle aux fonctions d'administrateur indépendant pour un terme de trois ans le Baron Philippe BODSON, Ingénieur civil, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue Molière 200.

9. Approbation des clauses des conventions de crédit tombant sous l'application de l'article 556 du Code des sociétés

Proposition de décision :

L'assemblée décide, conformément aux dispositions de l'article 556 du Code des sociétés, d'approuver les articles 12 .1. (b) du Senior Facilities Agreement du 21 décembre 2007 et 8.1. (b) du Senior Subordinated Term Loan Facility Agreement du 21 décembre 2007, tombant sous l'application de l'article 556 du Code des sociétés.

## 10. Divers.

### II. ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE

1. Modification de la date de l'assemblée générale ordinaire et de l'article 27 des statuts.

L'assemblée décide de modifier la date de l'assemblée générale ordinaire de manière à tenir celle-ci le quatrième mardi du mois d'avril de chaque année à onze heures; en conséquence l'assemblée décide de modifier l'article 27 des statuts pour remplacer les mots « dernier mardi de mai à 11 heures » par « quatrième mardi du mois d'avril de chaque année à onze heures ».

## 2. Renouvellement des autorisations statutaires.

### 2.1. Renouvellement du capital autorisé.

2.1.1 Rapport du Conseil d'administration établi conformément à l'article 604 du Code des sociétés.

2.1.2. Renouvellement de l'autorisation conférée au Conseil d'administration, pendant une période de cinq (5) ans à procéder à des augmentations de capital, à concurrence d'un montant de maximum de deux millions cent cinquante-sept mille quatre cent quarante et un euros et soixante cents (2.157.441,60 euros).

Proposition de décision :

Après avoir pris connaissance du rapport dont question au point 2.1.1., l'assemblée générale décide de renouveler l'autorisation conférée au Conseil d'administration, pendant une période de cinq (5) ans à dater de la date de la publication aux Annexes au *Moniteur belge* de l'autorisation à accorder par l'assemblée générale extraordinaire du 27 mai 2008, de procéder à des augmentations de capital, à concurrence d'un montant maximum de deux millions cent cinquante-sept mille quatre cent quarante et un euros et soixante cents (2.157.441,60 euros). Cette autorisation du Conseil d'administration peut être renouvelée.

Ce montant maximum de deux millions cent cinquante-sept mille quatre cent quarante et un euros et soixante cents (2.157.441,60 euros) sera automatiquement augmenté ou réduit afin de correspondre au montant du capital social à l'issue de toute augmentation ou réduction de capital décidée par l'assemblée générale.

Le conseil d'administration pourra, dans le cadre de cette autorisation, supprimer ou limiter, dans l'intérêt de la société et moyennant le respect des conditions prévues aux articles 595 et suivants du Code des sociétés, le droit de préférence reconnu par la loi aux actionnaires. Il est par ailleurs habilité à supprimer ou à limiter le droit de préférence en faveur d'une ou plusieurs personnes déterminées, autres que les membres du personnel de la société ou de ses filiales conformément aux dispositions légales en la matière. Cette habilitation expresse ne limite pas les pouvoirs du Conseil d'Administration de procéder, dans le cadre du capital autorisé, à des augmentations de capital autres que celles visées expressément par l'article 607 du Code des sociétés.

Dans le cadre de cette autorisation, le conseil d'administration pourra également en vertu d'une décision prise conformément aux dispositions de l'article 560 du Code des sociétés, modifier suite à l'émission des titres émis dans le cadre du capital autorisé les droits respectifs des catégories existantes d'actions ou de titres représentatifs ou non du capital.

La présente autorisation entrera en vigueur le jour de la publication de la présente décision de l'assemblée générale. L'autorisation consentie par décision de l'assemblée générale du 13 juin 2005 restera en vigueur et pourra être utilisée par le conseil d'administration jusqu'à la date de la publication de la présente décision.

2.1.3. Renouvellement de l'autorisation conférée au Conseil d'administration pour une durée de maximum trois ans à augmenter en une ou plusieurs fois le capital souscrit par apports en espèces avec limitation ou suppression du droit de préférence des actionnaires et ce, dans les conditions légales, en cas d'offre publique d'acquisition, après réception par la société de la communication visée à l'article 607 du Code des sociétés.

Proposition de décision :

L'assemblée générale décide de renouveler l'autorisation conférée au Conseil d'administration pour une durée de maximum trois ans à compter de la publication aux Annexes du *Moniteur belge* de la décision de l'assemblée générale du 27 mai 2008 à augmenter en une ou plusieurs fois le capital souscrit par apports en espèces avec limitation ou suppression du droit de préférence des actionnaires et ce, dans les conditions légales, en cas d'offre publique d'acquisition, après réception par la société de la communication visée à l'article 607 du Code des sociétés. Ces augmentations de capital réalisées par le Conseil d'administration s'imputent sur le capital restant autorisé par le présent article.

### 2.1.4. Modification de l'article 5bis des statuts.

Proposition de décision :

L'assemblée décide de modifier l'article 5bis des statuts pour adapter les dates et les montants aux décisions qui précèdent.

2.2. Renouvellement de l'autorisation d'acquérir ou d'aliéner des titres en cas de dommage grave et imminent.

2.2.1. Renouvellement de l'autorisation conférée au Conseil d'administration, pour une période de trois (3) ans à dater de la date de la publication aux Annexes du *Moniteur belge*, d'acquérir ou d'aliéner les titres visés aux articles 620 et suivants du Code des sociétés lorsque cette acquisition ou aliénation est nécessaire pour éviter à la société un dommage grave et imminent, conformément aux articles 620 et 622 dudit code.

Proposition de décision :

L'assemblée générale décide de renouveler l'autorisation conférée au Conseil d'administration, pour une période de trois (3) ans à dater de la date de la publication aux Annexes au *Moniteur belge* de l'autorisation à accorder par l'assemblée générale extraordinaire du 27 mai 2008 d'acquérir ou d'aliéner les titres visés aux articles 620 et suivants du Code des sociétés lorsque cette acquisition ou aliénation est nécessaire pour éviter à la société un dommage grave et imminent, conformément aux articles 620 et 622 dudit Code.

2.2.2. Modification de l'article 11 des statuts.

Proposition de décision :

L'assemblée générale décide les modifications suivantes :

point 2 : remplacer les mots « treize juin deux mille cinq » par « vingt-sept mai deux mille huit »;

point 3, alinéa 2 : remplacer les mots « treize juin deux mille cinq » par « vingt-sept mai deux mille huit ».

3. Déclaration de participations – Capital social.

Modification de l'article 9 des statuts pour le mettre en conformité avec la loi du 2 mai 2007 relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses et son arrêté royal d'exécution du 14 février 2008.

Proposition de décision :

L'assemblée générale décide de remplacer l'article 9 des statuts par le texte suivant avec prise d'effet au moment de l'entrée en vigueur des dispositions légales régissant la matière :

« ARTICLE 9 – PUBLICITÉ DE PARTICIPATIONS – CAPITAL SOCIAL.

Toute déclaration et publicité de participations de la présente société et toutes les dispositions qui suivent, sont régies par les dispositions statutaires du présent article, les articles 514, 515 et 516 du Code des sociétés, par la loi du deux mai deux mille sept relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses, et son arrêté royal d'exécution du quatorze février deux mille huit et par toutes autres dispositions légales en vigueur régissant la matière.

Toute personne physique ou morale qui possède ou acquiert, directement ou indirectement, des titres de la société conférant le droit de vote doit notifier à celle-ci et à la Commission bancaire, financière et des Assurances le nombre de titres et le pourcentage qu'elle possède lorsque les droits de vote afférents à ces titres atteignent une quotité de deux pour-cent (2 %) ou plus, du total des droits de vote existants au moment de la réalisation de la situation donnant lieu à déclaration.

La même notification doit être faite en cas d'acquisition additionnelle, directe ou indirecte, de titres visés au premier alinéa, lorsqu'à la suite de cette acquisition, les droits de vote afférents aux titres que ladite personne possède atteignent ou dépassent une quotité de trois pour-cent (3 %), de quatre pour-cent (4 %), de cinq pour-cent (5 %), de sept virgule cinq pour-cent (7,5 %), de dix pour-cent (10 %), de quinze pour-cent (15 %), de vingt pour-cent (20 %) et ainsi de suite par tranches de cinq (5) points de pourcentage, du total des droits de vote existants au moment de la réalisation de la situation donnant lieu à notification.

La même notification doit être faite en cas de cession, directe ou indirecte, de titres lorsque, à la suite de cette cession, les droits de vote tombent en dessous d'un des seuils ci-dessus.

4. Augmentation du capital.

Augmentation du capital à concurrence de quatre millions trois cent huit mille vingt-neuf euros et deux cents (€ 4.308.029,02), sans apports nouveaux et sans création de titres, par incorporation au capital d'une somme équivalente prélevée sur le compte « Prime d'Emission ».

Proposition de décision :

L'assemblée générale décide d'augmenter le capital à concurrence de quatre millions trois cent huit mille vingt-neuf euros et deux cents (€ 4.308.029,02), sans apports nouveaux et sans création de titres, par incorporation au capital d'une somme équivalente prélevée sur le compte « Prime d'Emission ».

5. Réduction de capital.

Réduction du capital à concurrence de quatre millions trois cent huit mille vingt-neuf euros et deux cents (€ 4.308.029,02) par absorption à due concurrence des pertes comptables telles que ces pertes apparaissent dans les comptes annuels clôturés au 31 décembre 2007.

Proposition de décision :

L'assemblée générale décide de réduire le capital à concurrence de quatre millions trois cent huit mille vingt-neuf euros et deux cents (€ 4.308.029,02) par absorption à due concurrence des pertes comptables.

6. Plan d'Intéressement en vertu duquel certains membres de la Société et/ou de ses filiales se verront offrir des droits de souscription à émettre par la Société.

Proposition de décision :

L'assemblée approuve le Plan d'Intéressement et l'octroi de droits de souscription à certains membres de la Société et/ou de ses filiales, tels que décrits dans le Règlement du Plan d'Intéressement mis à la disposition des actionnaires.

7. Autres modifications des statuts.

Proposition de décision :

Article 17, alinéa 1, insérer « ou un administrateur délégué » entre les mots « président » et « ou »

Article 18 ajouter.

Tout administrateur peut être autorisé à prendre part aux délibérations d'une réunion du Conseil d'administration et à y exprimer son vote par tout moyen de télécommunication, oral ou vidéographique, destiné à organiser des conférences entre différents participants se trouvant géographiquement éloignés et qui permet à ceux-ci de communiquer simultanément entre eux.

L'autorisation d'utiliser ces techniques à une réunion du Conseil d'administration devra être donnée par un vote préalable et à l'unanimité des administrateurs participant à la réunion de ce conseil. Ceux-ci devront se prononcer sur le point de savoir si, compte-tenu des points à l'ordre du jour de la réunion du conseil, le procédé utilisé présente les garanties suffisantes pour permettre d'identifier sans équivoque chaque interlocuteur, pour assurer la transmission et la reproduction fidèle des débats et du vote et pour garantir la confidentialité des délibérations et des votes.

La transmission devra être interrompue aussitôt qu'un membre du Conseil estime que les garanties reprises ci-dessus ne sont plus assurées.

Lorsque ces conditions ont été remplies pendant toute la séance du conseil, l'administrateur qui a été dûment autorisé à utiliser ces techniques de télécommunication sera réputé avoir été présent à la réunion et au vote.

Le vote de l'administrateur non présent sera confirmé soit par sa signature du procès-verbal de la réunion du Conseil à laquelle il a participé sans y être physiquement présent, soit par télécopie adressée au siège social.

Article 27 supprimer les mots « de la région de Bruxelles Capitale ».

Disposition transitoire : supprimer.

8. Pouvoirs à conférer.

Proposition de conférer tous pouvoirs :

au Conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent;

à un ou plusieurs mandataires spéciaux pour accomplir toutes les formalités auprès de toutes administrations compétentes.

Pour être admis à l'assemblée générale, les propriétaires de titres dématérialisés de la société doivent produire au conseil d'administration, cinq jours ouvrables au moins avant l'assemblée générale, une attestation d'un teneur de comptes agréé ou d'un organisme de liquidation certifiant l'indisponibilité de ces titres jusqu'à l'assemblée générale, conformément à l'article 29 alinéa 1<sup>er</sup> des statuts.

Les propriétaires de titres nominatifs doivent être inscrits sur le registre des titres nominatifs concerné de la société, dans le même délai, et doivent informer par écrit le conseil d'administration au minimum cinq jours ouvrables avant la date fixée pour l'assemblée de leur intention d'assister à l'assemblée en indiquant le nombre d'actions pour lequel il entend prendre part au vote.

Les procurations doivent également être déposées au moins cinq jours ouvrables avant l'assemblée générale ordinaire au siège social de la société situé à Mont Saint-Guibert (1435), Axisparc, rue Emile Francqui 2, conformément à l'article 30 des statuts.

Les documents dont question aux points 1, 2, 4 à l'ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire seront mis à la disposition des actionnaires au siège social, quinze jours avant l'assemblée, conformément à l'article 535 du Code des sociétés.

Le Rapport spécial du Conseil d'Administration, le Plan d'Intéressement visés aux points 2.1.1 et 6 de l'ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire seront mis à la disposition des actionnaires au siège social, quinze jours avant l'assemblée, conformément à l'article 535 du Code des sociétés.

Tout actionnaire peut, sur simple demande, obtenir gratuitement au siège social de la société une copie des rapports visés par l'ordre du jour de même qu'un formulaire de procuration.

Le Conseil d'administration.  
(15489)

**EVS Group,  
Liege Science Park - 16, rue Bois Saint-Jean,  
B-4102 Ougrée - Belgique**

Tél. +32 4 361 7014 - Fax +32 4 361 7089

VAT : 0452.080.178 Registre de commerce de Liège 186341  
<http://www.evs-global.com>

*Convocation à l'assemblée générale mixte*

Le Conseil d'Administration convoque MM. les actionnaires à l'Assemblée Générale Mixte (Ordinaire et Extraordinaire), du mardi 20 mai 2008, à 11 heures, au siège de la société, 16, rue Bois Saint-Jean à B-4102 Ougrée (Liège).

Ordre du jour de la compétence de l'Assemblée Générale Ordinaire :

1. Rapport de Gestion du Conseil d'Administration combiné pour les comptes annuels et pour les comptes consolidés de l'exercice 2007.

Proposition de décision : approbation du rapport.

2. Rapports du Commissaire pour les comptes annuels et pour les comptes consolidés de l'exercice 2007.

Proposition de décision : approbation des rapports.

3. Présentation et approbation des comptes annuels et consolidés arrêtés au 31 décembre 2007, et affectation du résultat.

Proposition de décision : approbation des comptes annuels de l'exercice 2007 et affectation du bénéfice net de € 42.051.567,82 de la manière suivante :

distribution d'un dividende brut de € 2,28 par action (soit un total de € 31,3 millions), en hausse de 36 % par rapport à l'an dernier, dont € 0,80 ont déjà fait l'objet d'un dividende intérimaire le 27 novembre 2007 par détachement du coupon n° 5 (code ISIN BE 0003.820.371). Il en résulte un dividende brut final de € 1,48 par action payable auprès des banques ING et FORTIS hormis les actions propres détenues par la société en date de détachement de coupon, soit le mardi 27 mai 2008, par détachement du coupon n°6 (code ISIN BE 0003.820.371), la date de paiement du coupon étant le lundi 2 juin 2008;

communication d'un projet d'acte d'adhésion (plan de participation bénéficiaire) à l'assemblée. Approbation du plan de participations bénéficiaires sous forme de distribution d'actions EVS BROADCAST EQUIPMENT SA relatif à la répartition des bénéfices de l'exercice comptable clôturé le 31 décembre 2007 et par conséquent l'attribution, moyennant le respect de ses obligations fiscales par la société, à tous les collaborateurs d'EVS BROADCAST EQUIPMENT SA ayant été engagés par le groupe avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007, d'une participation bénéficiaire sous forme de distribution de 40 (quarante) actions (nettes) d'EVS BROADCAST EQUIPMENT SA (coupon n° 6 attaché) et, à tous les collaborateurs d'EVS BROADCAST EQUIPMENT SA ayant été engagés au cours de l'année 2007, d'une participation bénéficiaire sous forme de distribution de 20 (vingt) actions (nettes) d'EVS BROADCAST EQUIPMENT SA (coupon n° 6 attaché); Ce plan concerne 150 personnes maximum;

affectation du solde de € 10,8 millions aux réserves disponibles.

Une copie du projet d'acte d'adhésion peut être obtenue par tous les actionnaires sur simple demande, et avec la preuve de leur actionnariat, auprès de la société : [corpcom@evs.tv](mailto:corpcom@evs.tv) ou +32 (4) 361 7014.

4. Décharge aux Administrateurs et au Commissaire.

Proposition de décision : décharge donnée aux membres du Conseil d'Administration et au Commissaire pour l'exercice de leurs mandats au cours de l'exercice écoulé.

5. Renouvellement de mandat d'Administrateur.

Propositions de décision : renouveler le mandat de M. Jacques Galloy comme Administrateur Exécutif, pour une période se terminant lors de l'assemblée générale de 2014. La rémunération du mandat ci-dessus est fixée conformément à la décision prise par l'assemblée des actionnaires du 18 mai 2004.

Ordre du jour de la compétence de l'Assemblée Générale Extraordinaire :

(Cette assemblée ne pourra être tenue que si plus de 50 % des actions sont représentées lors de cette assemblée. Dans le cas contraire, une nouvelle assemblée sera convoquée).

1. Rachat d'actions propres (article 8bis des statuts) :

Proposition de résolutions :

a) Renouvellement de l'autorisation donnée au Conseil d'Administration à l'article 8bis, alinéa 2, des statuts, à savoir : Par décision de l'assemblée générale extraordinaire du 20 mai 2008, le conseil d'administration est autorisé à acquérir des actions de la société à concurrence de maximum 10 % des actions émises, à un prix unitaire qui ne pourra être inférieur à € 1 ni supérieur de plus de 20 % au cours de clôture le plus élevé des 20 derniers jours de cotation de l'action de la société sur Euronext Bruxelles précédant l'acquisition. Cette autorisation est accordée pour une durée de 18 mois à compter de l'assemblée générale extraordinaire du 20 mai 2008 et s'étend également à l'acquisition d'actions de la société par une ou plusieurs filiales directes de celle-ci, telles que ces filiales sont définies par les dispositions légales relatives à l'acquisition d'actions de leur société mère par des sociétés filiales.

b) Modification des statuts pour mise en concordance.

c) Pouvoirs à conférer au Conseil d'Administration pour l'exécution de la résolution à prendre sur l'objet qui précède et notamment aux fins de :

fixer le prix d'achat précis des actions à acquérir, organiser l'offre d'achat à tous les actionnaires dans le respect de l'égalité de ceux-ci, veiller à l'exécution stricte des conditions de réalisation et leur délai d'exercice;

procéder, le cas échéant, à la destruction matérielle des titres nuls de plein droit et déposer la liste de ceux-ci au greffe du tribunal de commerce, convoquer, le cas échéant, une Assemblée Générale en vue de réduire le capital;

et, en général, accomplir toutes les formalités matérielles, administratives, comptables et juridiques, afférentes à ces différentes opérations.

Ainsi que le précise l'article 21 des Statuts de la société, les actionnaires qui souhaitent assister à cette Assemblée Générale Mixte sont priés de déposer leurs actions et procurations éventuelles au plus tard cinq jours francs avant l'Assemblée, soit le mardi 13 mai 2008 auprès de la banque ING (Securities Department : +32 2 738 2761 ou



+32 2 738 8023), en précisant s'ils souhaitent participer à l'assemblée générale annuelle et/ou à l'assemblée générale extraordinaire. Les détenteurs d'actions conservées en banque sont tenus de déposer une attestation établie par un teneur de compte ou un organisme de liquidation agréé, dans le même délai et au même endroit que précisés ci-dessus, attestation confirmant l'indisponibilité jusqu'au 20 mai 2008 à 12 heures du nombre d'actions avec lequel l'actionnaire souhaite assister à chaque assemblée. Pour chaque assemblée, la banque remettra un récépissé de dépôt distinct que le propriétaire des actions ou son mandataire est tenu de présenter pour pouvoir accéder au lieu de la réunion.

Le rapport annuel et la procuration sont disponibles sur le site [www.evs-global.com](http://www.evs-global.com). Ils peuvent également être obtenus en écrivant à EVS Broadcast Equipment SA, Jacques Galloy, Directeur Financier, Liege Science Park, rue Bois Saint-Jean 16, B-4102 Ougrée-Liège ou par e-mail à [corpcom@evs.tv](mailto:corpcom@evs.tv).

Dans le cas où l'assemblée générale extraordinaire ne pourrait valablement délibérer sur première convocation, faute d'un quorum représentant au moins la moitié du capital, une nouvelle assemblée générale extraordinaire serait convoquée et pourrait valablement délibérer, quelle que soit la part du capital représentée. Si une deuxième assemblée générale extraordinaire doit être convoquée, elle se tiendra le mardi 10 juin 2008 à 11 heures.

Liège, le 24 avril 2008.

Le conseil d'administration.  
(15604)

**EVS Group,  
Liege Science Park - 16, rue Bois Saint-Jean,  
B-4102 Ougrée (Liège) - Belgium**

Tel. +32 4 361 7014 - Fax +32 4 361 7089

VAT : 0452.080.178 Liège Business Register 186341  
<http://www.evs-global.com>

*Invitation to the Annual Ordinary and Extraordinary  
General Meetings of Shareholders*

The Board of Directors invites shareholders to a combined Annual Ordinary and Extraordinary General Meeting of shareholders to be held in Liège, at the company's head office at 16, rue Bois St-Jean, B-4102 Ougrée (Liège), on Tuesday 20th May 2008, at 11.00 a.m., with the following agenda :

Agenda of the Annual Ordinary General Meeting of shareholders :

1. Annual Report : review and discussion of the reports of the Board of Directors for both the Statutory and Consolidated annual accounts for the accounting year ended on December 31, 2007.

Proposed resolution : approval of the Reports.

2. Auditor's Reports : review and discussion of the reports of the Statutory Auditor for both the Statutory and Consolidated annual accounts for the accounting year ended on December 31, 2007.

Proposed resolution : approval of the Reports.

3. Review and approval of the 2007 Statutory and Consolidated annual accounts, and allocation of the result for the accounting year ended on December 31, 2007.

Proposed resolution : approval of the annual accounts for the accounting year ended on December 31, 2007 and allocation of the net profit of € 42,051,567.82 as follows :

pay-out of a gross dividend of € 2.28 per share (ie. a total of € 31.3 million), up 36 % compared to last year, and including € 0.80 of interim dividend paid-out last November 27, 2007 (coupon #5, ISIN code BE0003820371). This translates into a final gross dividend of € 1.48 per share payable at ING Bank and FORTIS Bank, except for own shares held by EVS at the ex- date, ie. May 27, 2008 (coupon #6, ISIN code BE0003820371). The payment date is June 2, 2008;

communication of an employees profit sharing plan (« plan de participation bénéficiaire ») to the Assembly. Approval of the employees profit sharing plan under the form of an EVS BROADCAST EQUIPMENT shares distribution, within the framework of the inherent tax law as follows : to all employees of EVS BROADCAST EQUIPMENT SA who have been hired prior to January 1, 2007 : distribution of 40 (forty) shares (net) of EVS BROADCAST EQUIPMENT SA

(coupon #6 attached) and to all employees of EVS BROADCAST EQUIPMENT SA who have been hired during the year 2007 : distribution of 20 (twenty) shares (net) of EVS BROADCAST EQUIPMENT SA (coupon #6 attached); This plan relates to maximum 150 employees;

allocation of the remaining balance of € 10.8 million to distributable reserves.

A copy of the employees profit sharing plan may be requested by any EVS shareholder, by writing to the Company (and providing the proof of its shareholding) : [corpcom@evs.tv](mailto:corpcom@evs.tv) or +32 (4) 361 7014.

4. Granting of discharge from liability to Directors and the Auditor

Proposed resolution : the Ordinary General Meeting grants discharge from liability to each of the Directors of the company and the Auditor who were in function during the accounting year ended on December 31, 2007.

5. Renewal of mandate of Directors

Proposed resolution : renew the mandate of Mr Jacques Galloy, as Executive Director of the company, for a period until the 2014's Ordinary Shareholders Meeting. The remuneration for the above mandate is fixed according the decision taken by the shareholders' meeting of May 18, 2004.

Agenda of the Extraordinary General Meeting of shareholders :

(please note that this meeting will be held only if more than 50 % of the shares are represented at that meeting, otherwise, a new meeting will be invited)

1. Own shares buy back (article 8bis of statutes) :

Proposed resolutions :

a) Renewal of the authorisation granted to the Board of Directors in article 8bis, paragraph 2 of the statutes, i.e. : on May 20, 2008, the extraordinary general meeting authorized the board of directors to acquire up to 10 % of the outstanding shares of the company at a minimum unit price of € 1 and at a maximum unit price not higher than 20 % above the highest closing stock market price of the company's shares on Euronext Brussels during the 20 trading days preceding such acquisition. Such authorization has been granted for a period of 18 months as from the date of the extraordinary general meeting of May 20, 2008 and extends to the acquisition of shares of the company by its direct subsidiaries, as such subsidiaries are defined by legal provisions on acquisition of shares of the parent company by its subsidiaries.

b) Modification of the statutes to include these changes.

c) Powers to be conferred to the Board of Directors for implementation of the resolutions passed :

determine the accurate acquisition price of shares to buy back, arrange for equal treatment between shareholders of buying proposals, take care of the strict execution of trade conditions and timing delay;

if any, cancel physically own shares and communicate the list to the "Tribunal de Commerce" invite shareholders for an Extraordinary General Meeting to reduce share capital;

and, overall, fulfill all administrative, accounting, legal works relative to these operations.

As stated in Article 21 of the Statutes of the company, shareholders who wish to attend this General Meetings are asked to deposit their shares and any proxies no later than the fifth business day prior to the meeting, ie. Tuesday 13 May 2008 at the ING bank (Securities Department : +32 2 738 2761 or +32 2 738 8023), mentioning whether they intend to participate to the Ordinary or as well to the Extraordinary Shareholders Meeting. Holders of shares on a securities account must provide a declaration of their approved financial establishment or liquidation body, within the same timeframe and place as mentioned here above, that testifies those shares are locked-up until May 20, 2008 at noon for the equivalent number of shares they would like to declare to the meeting. For each meeting, the bank shall give a distinct receipt that the shareholder or its representative shall remit to the Chairman of the meeting in order to be allowed to attend that meeting.

The annual report and the voting proxy are available online on the website [www.evs-global.com](http://www.evs-global.com). They can also be obtained from EVS Broadcast Equipment SA, Liege Science Park, rue Bois Saint-Jean 16, B-4102 Ougrée-Liège or by e-mail to [corpcom@evs.tv](mailto:corpcom@evs.tv).



In case the 50 % quorum for the Extraordinary Shareholders Meeting is not reached for the first meeting, another meeting must be convened and held, which may then, regardless of the capital represented, adopt resolutions by a simple majority of the votes represented and validly cast. If a second Meeting must be invited, it shall be rescheduled to next Tuesday June 10, 2008 at 11.00 a.m.

Liège, 24 April 2008.

The Board of Directors.  
(15604)

**Naamloze Vennootschap Brouwerij-Handelsmaatschappij Co.Br.Ha., vennootschap die een openbaar beroep op het spaarwezen heeft gedaan, Vlees- en Broodstraat 11, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer 0403.567.015 — RPR Brussel

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering, die zal gehouden worden op dinsdag 27 mei 2008, om 11 uur, in de maatschappelijke zetel van de vennootschap, Vlees- en Broodstraat 11, 1000 Brussel, en van een buitengewone algemene vergadering, die onmiddellijk daarop volgend zal gehouden worden op dezelfde plaats ten overstaan van meester Ruelle, notaris met standplaats te Brussel.

*Agenda gewone algemene vergadering*

1. Verslag van de raad van bestuur over het boekjaar 2007.
2. Verslag van de commissaris over het boekjaar 2007.
3. Mededeling van de geconsolideerde jaarrekening afgesloten per 31 december 2007.
4. Goedkeuring van de statutaire jaarrekening afgesloten op 31 december 2007 en bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit : goedkeuring van de statutaire jaarrekening, met inbegrip van de bestemming van het resultaat.

Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris.

Voorstel tot besluit : bij afzonderlijke stemming, kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar 2007.

6. Allerlei.

*Agenda buitengewone algemene vergadering*

1. Vernietiging, zonder kapitaalvermindering, van 3.269 aandelen van de vennootschap, ingekocht door de vennootschap, krachtens artikel 620, § 1, van het Wetboek van vennootschappen. Aanrekening van de netto boekwaarde van deze aandelen op de onbeschikbare reserve aangelegd conform artikel 623 van het Wetboek van vennootschappen en overeenkomstige vermindering van de onbeschikbare reserve.

Voorstel tot besluit : goedkeuring van het besluit tot vernietiging van 3.269 eigen aandelen die door de vennootschap werden verkregen krachtens artikel 620, § 1, van het Wetboek van vennootschappen; aanrekening van de netto boekwaarde van deze aandelen op de onbeschikbare reserve aangelegd conform artikel 623 van het Wetboek van vennootschappen en overeenkomstige vermindering van voormelde onbeschikbare reserve.

2. Aanpassing van artikel 5 van de statuten.

Voorstel tot besluit : aanpassing van artikel 5 van de statuten aan het hiervoor genomen besluit tot vernietiging van 3.269 aandelen van de vennootschap, door vermelding van het aantal aandelen dat ingevolge deze vernietiging van aandelen, het kapitaal zal vertegenwoordigen.

3. Coördinatie van de statuten : opdracht aan notaris Ruelle tot coördinatie van de statuten.

Voorstel tot besluit : goedkeuring van de voorgestelde opdracht.

De deelnemers aan de algemene vergaderingen worden verzocht zich vóór 10 u. 45 m. voor de registratie aan te bieden.

Om tot de vergaderingen toegelaten te worden, dienen overeenkomstig artikel 22 van de statuten en artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen, de houders van aandelen aan toonder en van gedomaterialiseerde aandelen uiterlijk op 19 mei 2008 hun aandelen of het

attest afgeleverd door een erkend rekeninghouder waaruit de onbeschikbaarheid van deze effecten blijkt tot op de dag van de algemene vergadering, neer te leggen op de exploitatiezetel van de vennootschap (Provinciesteenweg 28, 3190 Boortmeerbeek) of aan de loketten van één van de hierna vermelde banken :

- Fortis Bank;
- ING Bank;
- KBC Bank;
- Petercam NV,

die deze neerlegging binnen dezelfde termijn attesteert aan de vennootschap.

Houders van aandelen op naam dienen hun voornemen om aan de algemene vergaderingen deel te nemen, kenbaar te maken bij gewone brief, te richten aan de zetel van de vennootschap, eveneens uiterlijk op 19 mei 2008.

De hierboven vermelde verslagen en documenten liggen op de zetel van de vennootschap ter inzage van de aandeelhouders op vertoon van het bewijs van hun titel. De aandeelhouders kunnen tevens kosteloos een kopie van deze verslagen en documenten verkrijgen.

De raad van bestuur.  
(15605)

**Société anonyme Société commerciale de Brasserie Co.Br.Ha., société anonyme ayant fait un appel public à l'épargne, rue Chair et Pain 11, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.567.015 — RPR Bruxelles

Le Conseil d'administration a l'honneur d'inviter les actionnaires à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le mardi 27 mai 2008, à 11 heures, au siège social de la société, rue Chair et Pain 11, 1000 Bruxelles, et à l'assemblée générale extraordinaire qui suivra l'assemblée générale ordinaire et qui se tiendra en présence de Maître Ruelle, notaire à Bruxelles, au même endroit.

*Agenda assemblée générale annuelle*

1. Rapport de gestion du Conseil d'Administration sur l'exercice 2007.
2. Rapport du commissaire sur l'exercice 2007.
3. Communication des comptes consolidés clôturés au 31 décembre 2007.
4. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2007 et affectation du résultat.

Proposition de décision : approbation des comptes annuels, en ce compris l'affectation du résultat.

5. Décharge aux administrateurs et au commissaire.

Proposition de décision : décharge à donner, par vote séparé, aux administrateurs et au commissaire pour l'exécution de leur mandat au courant de l'exercice 2007.

6. Divers.

*Agenda assemblée générale extraordinaire*

1. Destruction, sans diminution de capital, de 3.269 parts sociales de la société qui ont été acquises par la société conformément à l'art. 620, § 1<sup>er</sup>, du Code des sociétés. Imputation de la valeur nette comptable de ces parts sociales aux réserves indisponibles constituées conformément à l'art. 623 du Code des sociétés et diminution corrélative des réserves indisponibles.

Proposition de décision : approbation de la décision de destruction, sans diminution de capital, de 3.269 parts sociales de la société acquises par la société conformément à l'art. 620, § 1<sup>er</sup>, du Code des sociétés. Imputation de la valeur nette comptable de ces parts sociales aux réserves indisponibles constituées conformément à l'art. 623 du Code des sociétés et diminution corrélative de la réserve indisponible.

2. Modification de l'article 5 des statuts.

Proposition de décision : adaptation de l'article 5 des statuts à la décision prise ci-avant de détruire 3.269 parts sociales de la société, en précisant le nombre de parts sociales qui, suite à cette destruction, représenteront le capital.

3. Coördination des statuts : donner mission au notaire Ruelle de coordonner les statuts.

Proposition de décision : approbation de la mission proposée.

Les participants à l'assemblée générale sont priés de se présenter avant 10 h 45 m pour l'enregistrement.

Pour être admis aux assemblées, conformément à l'article 22 des statuts et à l'article 536 du Code des sociétés, les propriétaires d'actions au porteur et d'actions dématérialisées doivent déposer, au plus tard le 19 mai 2008, leurs titres ou l'attestation établie par le teneur de comptes agréé constatant l'indisponibilité de ces titres, jusqu'à la date de l'assemblée générale, au siège d'exploitation de la société (Provinciesteenweg 28, 3190 Boortmeerbeek) ou aux guichets d'une des banques mentionnées ci-après :

- Fortis Banque;
- ING Banque;
- KBC Banque;
- Petercam NV,

qui attesteront ces dépôts à la société endéans la même période.

Les détenteurs d'actions nominatives doivent faire connaître leur intention de participer aux assemblées générales par courrier normal adressé au siège social de la société au plus tard le 19 mai 2008.

Les rapports et documents mentionnés ci-dessus peuvent être consultés au siège de la société par les actionnaires sur présentation de la preuve de leur titre. Les actionnaires peuvent également obtenir gratuitement une copie de ces rapports et documents.

Le conseil d'administration.  
(15605)

**Benelux Investment, société anonyme,  
mentavenue des Arts 17, 1210 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0426.126.740

Assemblée ordinaire au siège social le 23 mai 2008, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC1804958/02.05)  
(15606)

**A LA FORGE, société anonyme,  
rue Basse-Sauvènière 4-6, 4000 LIEGE**

Numéro d'entreprise 0434.520.804

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC1801010/30.04) (15607)

**ABEICHE, société anonyme,  
rue du court d'eau 26, 1428 LILLOIS-WITTERZEE**

Numéro d'entreprise 0445.058.071

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-02592/30.04) (15608)

**ABKITCHEN, société de personnes à responsabilité limitée,  
rue Haute 21, 5030 GEMBLOUX**

Numéro d'entreprise 0414.995.197

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 20 h 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01180/30.04) (15609)

**ACQUISITIE BELGIE, naamloze vennootschap,  
Industrieterrein Jagersborg, Gremelsloweg 7, 3680 MAASEIK**

Ondernemingsnummer 0439.750.983

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-02183/30.04) (15610)

**ACVK, naamloze vennootschap,  
Hospitaalweg 9, 8510 MARKE (Kortrijk)**

Ondernemingsnummer 0405.386.061

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen bestuurders en commissaris. Divers.

(AOPC-1-8-02316/30.04) (15611)

**ADVIESGROEP DEWULF, naamloze vennootschap,  
Oudstrijderslaan 47, 8860 LENDELEDE**

BTW 0446.086.667 - RPR Kortrijk

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel, op 23/05/2008, om 18 uur. Agenda : Melding toepassing artikel 523 Wetboek van vennootschappen. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-8-02973/30.04) (15612)

**AGEPE, société anonyme,  
rue de la Fenderie 5, 6000 CHARLEROI**

Numéro d'entreprise 0427.542.148

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 9 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-03321/30.04) (15613)

**Agricole financière et immobilière d'Erquelines  
en abrégé SAFIER, société anonyme,  
rue Vanderborcht 20, 1081 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0456.512.286

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008, à 9 h 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-02408/30.04) (15614)

**AISNE ET MEUSE, société anonyme,  
rue Pierresart 11, 6997 FANZEL (EREZEE)**

Numéro d'entreprise 0452.985.545

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-04161/30.04) (15615)

**ALAIN, société anonyme,**  
rue Locquenghien 41, 1000 BRUXELLES  
Numéro d'entreprise 0412.559.608

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.  
(AOPC-1-8-01456/30.04) (15616)

**ALGEMENE ONDERNEMINGEN P. MERCKX,**  
naamloze vennootschap,  
Koning Albertstraat 62, 9200 DENDERMONDE  
Ondernemingsnummer 0434.051.739

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.  
(AOPC-1-8-01502/30.04) (15617)

**ALINKA, naamloze vennootschap,**  
Haachtsesteenweg 322, 1910 KAMPENHOUT  
Ondernemingsnummer 0451.506.195

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.  
(AOPC-1-8-01893/30.04) (15618)

**ALL-CONNECT, naamloze vennootschap,**  
Petunialaan 44, 2950 KAPellen (Antwerpen)  
Ondernemingsnummer 0477.167.546

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008 om. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.  
(AOPC-1-8-00985/30.04) (15619)

**ALPAERTS 2000, naamloze vennootschap,**  
Cesar Van Kerckhovenstraat 117, 2880 BORNEM  
Ondernemingsnummer 0427.831.564 - RPM Mechelen

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008. Ordre du jour : 1. Rappel du fait que, conformément aux articles 15 & 94 du Code des sociétés, il n'y a pas lieu obligatoirement d'établir un rapport de gestion. Dès lors, les administrateurs décident de reprendre au sein du procès-verbal les remarques qu'ils auraient jugées nécessaires de mentionner dans le rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/2007. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge, à donner aux administrateurs. 5. Démission d'un administrateur. 6. Renouvellement des mandats des administrateurs. 7. Divers.  
(AOPC-1-8-05048/30.04) (15620)

**ALU-LEASE, naamloze vennootschap,**  
Eglantierlaan 3, 2020 ANTWERPEN  
Ondernemingsnummer 0433.546.646 - RPR Antwerpen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 mei 2008, om 18 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 30 november 2007. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.  
(AOPC-1-8-03055/30.04) (15621)

**AMGLE, société coopérative sous forme de société anonyme,**  
chemin de Hoevel 8, 4837 BAELEN  
Numéro d'entreprise 0444.669.774

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.  
(AOPC-1-8-01571/30.04) (15622)

**ANKAR, naamloze vennootschap,**  
Azalealaan 22, 2970 SCHILDE  
Ondernemingsnummer 0434.874.358

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 15 uur. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Divers.  
(AOPC-1-8-01022/30.04) (15623)

**ANTARIS, société anonyme,**  
rue Morel 12, 7500 TOURNAI

Numéro d'entreprise 0450.176.208

Assemblée ordinaire au siège social le 22/05/2008, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.  
(AOPC-1-8-01713/30.04) (15624)

**APOTEEK GERAERTS, naamloze vennootschap,**  
Kiewitstraat 128, 3500 HASSELT  
Ondernemingsnummer 0433.096.783

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 18 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoemingen. Diversen.  
(AOPC-1-8-02357/30.04) (15625)

**APOTHEEK C. & M. DE HONDT, naamloze vennootschap,**  
Stationsstraat 177, 1770 LIEDEKERKE  
Ondernemingsnummer 0441.911.016

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Diversen.  
(AOPC-1-8-03907/30.04) (15626)

**APOTHEEK GODDEERIS, naamloze vennootschap,**  
Torenlaan 10, 3600 GENK  
Ondernemingsnummer 0427.174.340

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 18 uur. Agenda : Verlag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoemingen. Diversen.  
(AOPC-1-8-02354/30.04) (15627)

**APOTHEEK VAN HELLEMONT, naamloze vennootschap,  
Maarschalk Frenchlaan 39, 8900 IEPER**

BTW BE 0405.499.689 - RPR Ieper

Jaarvergadering op 21/05/2008, om 14 u op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31/12/2007. Kwijting.

(AOPC-1-8-02354/30.04) (15628)

**ARGOBEL, société anonyme,  
rue Urbino 4, 7700 MOUSCRON**

Numéro d'entreprise 0441.927.446

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Rémunérations. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-04818/30.04) (15629)

**ART GALLERY LUDWIG LEFEVERE, naamloze vennootschap,  
Rijksweg 82, 8710 WIELSBEKE (Sint-Baafs-Vijve)**

Ondernemingsnummer 0436.931.055

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02619/30.04) (15630)

**Assistance technique du Bâtiment et Gestion immobilière,  
en abrégé : ATG, société anonyme,  
avenue Albert I<sup>er</sup> 13, 4607 DALHEM**

Numéro d'entreprise 0448.863.243

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-00582/30.04) (15631)

**AUGMENTA, naamloze vennootschap,  
Geukenshage 29, 1790 AFFLIGEM**

Ondernemingsnummer 0441.795.705

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008, om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-05409/30.04) (15632)

**AVICENNE ABMAR, société anonyme,  
Charreau de Drehance 31, 5500 DINANT**

Numéro d'entreprise 0474.712.159

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01349/30.04) (15633)

**DEVAN, naamloze vennootschap,  
Markegemstraat 84, 8720 DENTERGEM (WAKKEN)**

Ondernemingsnummer 0427.198.292

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 15 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Kwijting.

(AOPC-1-8-04167/30.04) (15634)

**BALLAER, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Jan Van Rijswijcklaan 6, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0449.094.261

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02904/30.04) (15635)

**BAMBOE DECOR, naamloze vennootschap,  
Liersesteenweg 239D, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG**

Ondernemingsnummer 0424.880.388

Jaarvergadering op 21/05/2008, om 15 uur, ten maatschappelijke zetel; Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de bestuurders. 5. Diversen.

(AOPC-1-8-01039/30.04) (15636)

**BARETEX, naamloze vennootschap,  
Molenstraat 10a, 9880 AALTER**

Ondernemingsnummer 0435.519.607

Algemene vergadering op de zetel op 22/05/2008, om 14 u. 30 m.

Agenda: Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat 31/12/2007. Bijzonder verslag artikelen 633 en 634 vennootschap-penwet. Kwijting bestuurders.

(AOPC-1-8-01217/30.04) (15637)

**BEGRAFENISONDERNEMING VRANKEN,  
naamloze vennootschap,  
Herentalsebaan 454-456, 2100 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0443.820.827

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02788/30.04) (15638)

**BELGOTRUST, société anonyme,  
rue du Midi 165, 1000 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0418.809.178

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 19 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-02476/30.04) (15639)



**BELGO-AZURIENNE, société anonyme,  
avenue du Centenaire 7, 4053 EMBOURG**

Numéro d'entreprise 0429.254.296

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01878/30.04) (15640)

**BELINDIAM, naamloze vennootschap,  
Hovenierstraat 30, bus 136, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0425.279.276

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02229/30.04) (15641)

**BERIMMO, naamloze vennootschap,  
Zonedallaan 17, 1930 ZAVENTEM**

Ondernemingsnummer 0430.792.638

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00563/30.04) (15642)

**BETA, naamloze vennootschap,  
Wandelingstraat 15, 8531 HARELBEKE**

Ondernemingsnummer 0433.739.557 - RPR Kortrijk

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 16 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen.

(AOPC-1-8-02772/30.04) (15643)

**Bevrachting & Internationaal Vervoer Walter & Emmanuel Castelein,  
naamloze vennootschap,****Lar Transportcentrum Blok p 12, 8930 REKKEM**

Ondernemingsnummer 0414.603.239

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02661/30.04) (15644)

**Boekbinderij Vandenplas, naamloze vennootschap,  
Lijsterbessenbomenlaan 21, 1950 KRAAINEM**

Ondernemingsnummer 0459.618.365

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benamingen. Divers.

(AOPC-1-8-02084/30.04) (15645)

**BOLOGNE, société anonyme,  
rue N. Defrécheux 30-36, 4040 HERSTAL**

Numéro d'entreprise 0422.691.158

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-00936/30.04) (15646)

**BOUWELEMENTEN JAN VAN VALCKENBORGH,  
naamloze vennootschap,  
Boesbeke 12, 9402 MEERBEKE**

Ondernemingsnummer 0436.097.548

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00706/30.04) (15647)

**BOVAN, naamloze vennootschap,  
Duinkerkestraat 142, 8970 POPERINGE**

Ondernemingsnummer 0431.387.407

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benamingen. Divers.

(AOPC-1-8-01029/30.04) (15648)

**BOWINVEST, société anonyme,  
boulevard Général Jacques 88, 1050 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0477.317.006

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-05387/30.04) (15649)

**BRONNEBERG, naamloze vennootschap,  
Rijksweg 415, 3630 MAASMECHELEN**

Ondernemingsnummer 0426.710.423

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benamingen. Divers.

(AOPC-1-8-00884/30.04) (15650)

**BUILDINVEST, naamloze vennootschap,  
steenweg op Wemmel 213, 1090 BRUXELLES-9**

Ondernemingsnummer 0415.879.382

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00334/30.04) (15651)

**BUREAU MAGIN & CIE, société anonyme,  
rue Courteroie 3, 6800 LIBRAMONT**

Numéro d'entreprise 0418.273.601

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01007/30.04) (15652)

**BURIM, société anonyme,  
avenue Messidor 198, bte 3, 1180 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0441.625.162

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Renouvellement des administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-02454/30.04) (15653)

**CAGIMA, naamloze vennootschap,  
Frankrijklei 107, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0406.464.642

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02120/30.04) (15654)

**CANADA SQUARE, naamloze vennootschap,  
Bayauxlaan 77, 8300 KNOCKE-HEIST**

Ondernemingsnummer 0448.574.817

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-00966/30.04) (15655)

**CARRIERE DE CHANSIN, société anonyme,  
rue Chansin 33/A, 5530 DURNAL**

Numéro d'entreprise 0873.488.364 RPM DINANT

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 15 mai 2008, à 16 heures. Ordre du jour : 1) Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2007; 2) Octroi de la décharge, telle qu'elle est requise par la loi, aux administrateurs pour les fonctions exercées par ceux-ci dans la société durant l'exercice social qui s'est terminé le 31 décembre 2007; 3) Affectation du résultat de l'exercice; 4) Divers.

(AOPC-1-8-05039/30.04) (15656)

**CAUMECO, naamloze vennootschap,  
Terlindenhofstraat 24, 2170 MERKSEM (Antwerpen)**

Ondernemingsnummer 0443.876.849

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-01359/30.04) (15657)

**CENSIE, naamloze vennootschap,  
Denderhoutembaan 173, 9400 NINOVE**

Ondernemingsnummer 0871.951.806

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008, om 18 u. 30 m. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01302/30.04) (15658)

**CEVO-SYSTEM, société anonyme,  
Val de la Berwinne 2, 4890 THIMISTER-CLERMONT**

Numéro d'entreprise 0428.542.931

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-04529/30.04) (15659)

**CHAMPSY, société anonyme,  
rue de la Croix 27, 1050 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0415.143.370

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01215/30.04) (15660)

**CHINA-TRANS, naamloze vennootschap,  
Edgard Castelestraat 12, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0436.547.015

Algemene vergadering ter zetel op 31/05/2008, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-03705/30.04) (15661)

**CHRISTEPH, naamloze vennootschap,  
Masuistraat 186, 1030 Brussel**

Ondernemingsnummer 0441.908.244

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02086/30.04) (15662)

**CITY RENT, société anonyme,  
rue Royale 14bis, 7500 TOURNAI**

Numéro d'entreprise 0428.460.480

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 15 h 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01989/30.04) (15663)

**CLAES, naamloze vennootschap,  
Schriekstraat 121, 2223 SCHRIEK**

Ondernemingsnummer 0447.616.002

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 18 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders.

(AOPC-1-8-03805/30.04) (15664)

**CLASSIC FINANCIAL SOLUTIONS, naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 321, 3090 OVERIJSE**

Ondernemingsnummer 0444.606.230

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008, om 17 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-05466/30.04) (15665)

**COBETRA, naamloze vennootschap,  
Weertersteenweg 158, 3680 MAASEIK**

Ondernemingsnummer 0435.582.755

Algemene vergadering ter zetel op 30/05/2008, om 10 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00755/30.04) (15666)

**Comptoir d'Assurances, société anonyme,  
boulevard de Smedt de Naeyer 410A, 1090 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0403.247.806

Assemblée ordinaire au siège social le 22/05/2008, à 15 heures. Ordre  
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-03689/30.04) (15667)

**COPPENS ET FILS, société anonyme,  
rue du Radoux 76, 1430 REBECQ**

Numéro d'entreprise 0416.987.558

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 17 heures. Ordre  
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
résultats. Décharge administrateurs. Démission/nomination. Divers.

(AOPC-1-8-01953/30.04) (15668)

**COSBEFLA, naamloze vennootschap,  
Gentsesteenweg 10, 9300 Aalst**

Ondernemingsnummer 0452.833.810

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008, om 11 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders.

(AOPC-1-8-04811/30.04) (15669)

**GROEP IMFIRO, naamloze vennootschap,  
Noordlaan 66, 8800 ROESELARE**

R.P.R. 0418.954.381

Bijzondere algemene vergadering op 21/05/2008, om 10 u., op de  
zetel. Agenda : 1. Benoeming bestuurders Zich richten naar de statuten.  
(AXPC-1-8-04199/30.04) (15670)

**C. Degroote Orthodontie, naamloze vennootschap,  
Galliërslaan 10, 1040 Brussel**

Ondernemingsnummer 0423.912.269

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 11 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-05159/30.04) (15671)

**DANNEELS, naamloze vennootschap,  
Dirk Martensstraat 8, 8200 Brugge**

Ondernemingsnummer 0439.587.667

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 14 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-02014/30.04) (15672)

**DATSJA, naamloze vennootschap,  
Bosstraat 49-51, 9830 SINT-MARTENS-LATEM**

Ondernemingsnummer 0446.560.383

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 19 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01963/30.04) (15673)

**DC PROJECT, naamloze vennootschap,  
Bisschoppenhof 3, 2930 BRASSCHAAT**

Ondernemingsnummer 0450.084.651

Algemene vergadering ter zetel op 30/05/2008, om 20 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders en accountantskantoor. (Her)Benoemingen en ontslag.  
Divers.

(AOPC-1-8-00748/30.04) (15674)

**DE BAMBOE, naamloze vennootschap,  
Groenestraat 3, 8980 ZONNEBEKE**

Ondernemingsnummer 0468.529.497 - RPR Ieper

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel, op 23/05/2008, om  
20 uur. Agenda : Melding toepassing artikel 523 Wetboek van vennoot-  
schappen. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per  
31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoem-  
ingen. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-8-02968/30.04) (15675)

**DE CUYPER, naamloze vennootschap,  
Hoogveldweg 93, 2500 LIER**

Ondernemingsnummer 0446.225.734

Jaarvergadering op 20/05/2008, om 20 uur, ten maatschappelijke zetel; Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de bestuurders. 5. Diversen.

(AOPC-1-8-01048/30.04) (15676)

**DE LINDE, naamloze vennootschap,  
Boomssteenweg 72, 2630 AARTSELAAR**

Ondernemingsnummer 0448.103.079 - RPR Antwerpen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 mei 2008, om 16 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2007. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-8-03054/30.04) (15677)

**DE NIEUWE HAAN, naamloze vennootschap,  
Grote Markt 19, 3290 DIEST**

Ondernemingsnummer 0450.160.271

Algemene vergadering op de zetel op 22/05/2007, om 18 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. (Her)benoemingen bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-04938/30.04) (15678)

**DE VLOTTEN, naamloze vennootschap,  
Rijksweg 558A, 3630 MAASMECHELEN**

Ondernemingsnummer 0442.559.629

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoeemingen. Diversen.

(AOPC-1-8-01017/30.04) (15679)

**DECOLDTIMERS, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Desselgemseweg 52, 8790 WAREGEM**

Ondernemingsnummer 0457.011.045

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Verslag art. 633-634 Wb van Venn. Mbt besluitvorming aangaande de voortzetting van de vennootschap. Diversen.

(AOPC-1-8-01854/30.04) (15680)

**DECORATIE THUYN GEBROEDERS, naamloze vennootschap,  
Legeweg 9, 8200 SINT-ANDRIES**

Ondernemingsnummer 0439.384.066

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-02332/30.04) (15681)

**DEGIM, naamloze vennootschap,  
Bergensesteenweg 189, 1600 SINT-PIETERS-LEEUEW**

Ondernemingsnummer 0401.901.781

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-01581/30.04) (15682)

**DENECKERE G. GLASWERKEN, naamloze vennootschap,  
Beversesteenweg 186, 8800 ROESELARE**

Ondernemingsnummer 0479.203.853

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 15 uur. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Verlenging mandaten. 6. Diversen.

(AOPC-1-8-01023/30.04) (15683)

**Deroo Landbouwmachines, naamloze vennootschap,  
Koekuitstraat 3, 8640 WESTVLETEREN**

Ondernemingsnummer 0463.689.296

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-02051/30.04) (15684)

**DESCARTO, naamloze vennootschap,  
Beekweg 1, 3700 TONGEREN**

Ondernemingsnummer 0421.049.284

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-03934/30.04) (15685)

**Development Centre for Chromatography and Mass Spectrometry,  
en abrégé "D.C.M.S.", société anonyme,  
rue de Champles 74, 1301 BIERGES**

Numéro d'entreprise 0439.075.349

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Rémunérations administrateurs. Diversen.

(AOPC-1-8-02424/30.04) (15686)

**DEVIMMO, naamloze vennootschap,  
Patrijsdreef 8, 3210 LINDEN**

Ondernemingsnummer 0429.280.725

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-01673/30.04) (15687)



**DICARNEX, naamloze vennootschap,  
Baaikensstraat 12, 9240 ZELE**

Ondernemingsnummer 0439.886.981

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(AOPC-1-8-04584/30.04) (15688)

**DIMITRI CD, naamloze vennootschap,  
Oude Baan 120, 3630 MAASMECHELEN**

Ondernemingsnummer 0435.949.276

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-01019/30.04) (15689)

**DISTRIPAINTS, naamloze vennootschap,  
Kartuizersweg 4, 2550 KONTICH**

Ondernemingsnummer 0475.560.910

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02790/30.04) (15690)

**DOMS, société anonyme,  
route de Mons 55bis, 7390 WASMUEL**

Numéro d'entreprise 0426.488.214

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-02900/30.04) (15691)

**DYNAMIC CREATIONS SPRL, société anonyme,  
rue de la Montagne 3, 6200 CHATELET**

Numéro d'entreprise 0473.367.423

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01166/30.04) (15692)

**EASY-CAR-RENT, naamloze vennootschap,  
Torhoutbaan 6a, 8480 ICHTEGEM**

Ondernemingsnummer 0429.524.017

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldiging. Divers.

(AOPC-1-8-04265/30.04) (15693)

**ELECTRO CORBEELS, naamloze vennootschap,  
Leuvensebaan 78, 3220 HOLSBEEK**

Ondernemingsnummer 0439.827.296

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-02087/30.04) (15694)

**ELVESA, naamloze vennootschap,  
Staatsbaan 323, 9870 ZULTE**

Ondernemingsnummer 0445.873.267

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-04893/30.04) (15695)

**ETS DE CLERCK, société anonyme,  
chaussée de Gand 1026, 1082 BERCHEM-SAINTE-AGATHE**

Numéro d'entreprise 0402.604.438

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2008, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01961/30.04) (15696)

**ETABLISSEMENTS JACQUES, société anonyme,  
rue de l'Avenir 37, 1080 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0464.383.936

Assemblée ordinaire au siège social le 22/05/2008, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01014/30.04) (15697)

**ETS J.P. LEMAIRE, société anonyme,  
avenue Thiriar 15, 1020 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0401.901.286

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Transfert de siège social. Divers.

(AOPC-1-8-01570/30.04) (15698)

**INVESTGROUP D, naamloze vennootschap,  
Kortrijksesteenweg 372, 8530 HARELBEKE**

Ondernemingsnummer 0407.568.462

Algemene vergadering ter zetel op 31/05/2008, om 10 uur. Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(AOPC-1-8-01634/30.04) (15699)

**Etablissements Lequet et Herkenne, société anonyme,  
boulevard Zénobe Gramme, 21, 4040 HERSTAL**

Numéro d'entreprise 0404.425.860

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01574/30.04) (15700)

**ETABLISSEMENTS MARECHAL, société anonyme,  
route des Ardennes 5, 4920 AYWAILLE**

Numéro d'entreprise 0437.687.853

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-02657/30.04) (15701)

**ETS. R. HUBIN - I.R.L., société anonyme,  
clos de l'Aronelle 13, 1474 WAYS GENAPPE**

Numéro d'entreprise 0411.943.756

Assemblée ordinaire au siège social le 22/05/2008, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-04138/30.04) (15702)

**EUPEN FINANZ, Aktiengesellschaft,  
Malmedyer Straße 9, 4700 EUPEN**

Unternehmensnummer 0437.759.218

**ORDENTLICHE GENERALVERSAMMLUNG**

Die Aktionäre werden eingeladen, an der ordentlichen Generalversammlung teilzunehmen, die Mittwoch, den 21. Mai 2008, um 15 Uhr, am Sitz der Gesellschaft in Eupen stattfinden wird.

**Tagesordnung:**

1. Berichte des Verwaltungsrates und des Kommissars über das Geschäftsjahr 2007. 2. Vorlegung und Genehmigung des Jahresabschlusses zum 31. Dezember 2007. 3. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses. 4. Entlastung der Verwaltungsräte. 5. Entlastung des Kommissars. 6. Statutengemäße Ernennungen. 7. Verschiedenes.

Um an der Versammlung teilnehmen zu können, müssen die Aktionäre ihre Geschäftsanteile mindestens fünf volle Tage vor der Versammlung bei einer der nachstehenden Stellen hinterlegen : am Sitz der Gesellschaft, bei der Fortis Bank, bei der ING Belgique, bei der KBC Bank.

Der Verwaltungsrat.

(AOPC-1-8-05297/30.04) (15703)

**EUROCOURTAGE, société anonyme,  
En Mi-La-Ville 17, 4020 LIEGE-2**

Numéro d'entreprise 0446.130.714

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-04847/30.04) (15704)

**EUROPEAN AIR SUPPORT, société anonyme,  
chemin de Bas Ransbeck 46, 1380 OHAIN**

Numéro d'entreprise 0435.864.946

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 19 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-05323/30.04) (15705)

**EUROPEAN LAMINATING COMPANY, société anonyme,  
rue des Béguines 63, 1080 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0405.664.490

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2008 à. Ordre du jour : Rapport du C.A. et du commissaire. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Décharge commissaire. Nominations. Continuité des activités (art. 633 C.S.). Divers.

(AOPC-1-8-04822/30.04) (15706)

**EVESTE, naamloze vennootschap,  
Oostveld Kouter 120, 9920 LOVENDEGEM**

Ondernemingsnummer 0451.210.841

Algemene vergadering op de zetel op 23/05/2008, om 14 uur. Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30/12/2007. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Verlenen van kwijtingen. 6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 7. Rondvraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in art 553 W. Venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van FORTIS BANK vanaf 30/06/2008.

(AOPC-1-8-05366/30.04) (15707)

**FABRIC TRADE, naamloze vennootschap,  
L.A.R. C 25, 8930 REKKEM**

Ondernemingsnummer 0456.412.318

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 9 uur. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.12.2007. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. (Her)Benoeemingen. 5. Divers.

(AOPC-1-8-04978/30.04) (15708)

**FILIP NUYTEN, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 31, 8930 MENEN**

Ondernemingsnummer 0453.320.788

Algemene vergadering ter zetel op 30/05/2008, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00388/30.04) (15709)

**FLONABA, naamloze vennootschap,  
weg naar Sint-Kruis 10, 8730 BEERNEM**

Ondernemingsnummer 0446.238.503

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoeemingen. Divers.

(AOPC-1-8-02854/30.04) (15710)

**FONCIERE BRABANT HAINAUT, société anonyme,  
rue du Congres 13, 1000 BRUXELLES**

Ondernemingsnummer 0403.355.989

Convocation, à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 21 mai 2008, à 15 heures, au siège social de la société. Ordre du jour : Approbation des comptes annuels et des comptes de résultats. Décharge aux administrateurs. Affectation des résultats. Divers.

(AOPC-1-8-05115/30.04) (15711)

**GAMINE, naamloze vennootschap,**  
Kiezelweg 451, 3620 LANAKEN  
Ondernemingsnummer 0423.133.497

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-02444/30.04) (15712)

**FONCIERE BRUXELLOISE, société anonyme,**  
rue de Lusambo 34A, 1190 BRUXELLES  
Numéro d'entreprise 0416.835.823

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 9 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-03917/30.04) (15713)

**FRAKA, société anonyme,**  
place Saint-Job 13, 1180 BRUXELLES  
Numéro d'entreprise 0473.717.217

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01543/30.04) (15714)

**GARAGE CARROSSERIE VERCRUYSEN,**  
naamloze vennootschap,  
Patershoek 66, 9111 BELSELE

Ondernemingsnummer 0460.938.654 - RPR Dendermonde

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 20 uur. Agenda : Beleidsverslag raad van bestuur. Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31/12/2007. Resultaatverwerking. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoemingen. Rondvraag en diversen.

(AOPC-1-8-05780/30.04) (15715)

**GARAGE DE LINDE naamloze vennootschap,**  
Boomssteenweg 72, 2630 AARTSELAAR

Ondernemingsnummer 0430.697.321 - RPR Antwerpen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 mei 2008, om 14 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2007. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-8-03053/30.04) (15716)

**GARAGE LE PAGE, naamloze vennootschap,**  
Lierssteenweg 238, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG

Ondernemingsnummer 0442.026.822

Jaarvergadering op 20/05/2008, om 20 uur, ten maatschappelijke zetel; Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de bestuurders. 5. Diversen.

(AOPC-1-8-01081/30.04) (15717)

**GARAGE UYTTENDAELE, naamloze vennootschap,**  
Ronseweg 48, 9700 OUDENAARDE

Ondernemingsnummer 0433.058.379

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00597/30.04) (15718)

**GENABEL, société anonyme,**  
rue de Rotterdam 19, 4000 LIEGE

Numéro d'entreprise 0430.071.175

Assemblée ordinaire au siège social le 22/05/2008, à 19 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-02226/30.04) (15719)

**GERALINVEST, société anonyme,**  
avenue de Tervuren 200, 1150 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0448.857.107

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01193/30.04) (15720)

**GERIBOURG, société anonyme,**  
route d'Obourg 37, 7000 MONS

Numéro d'entreprise 0442.899.129

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 14 heures 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01438/30.04) (15721)

**GERIMONS, société anonyme,**  
rue Renkin 86, 1030 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0447.394.385

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 17 heures 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01791/30.04) (15722)

**Gestion Immobilière Tournaisienne, "G.I.T.", société anonyme,**  
rue Royale 14bis, 7500 TOURNAI

Numéro d'entreprise 0427.949.944

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01990/30.04) (15723)

**GORRIMMO, naamloze vennootschap,  
Boudewijnlaan 34, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG**

Ondernemingsnummer 0434.400.246

Jaarvergadering op 23/05/2008, ten maatschappelijke zetel; Agenda :  
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening  
2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de bestuurders. 5.  
Diversen.

(AOPC-1-8-01052/30.04) (15724)

**HELAXE, naamloze vennootschap,  
Manestraat 35, 8870 IZEGEM**

RPR Kortrijk 0438.986.366

Jaarvergadering op 20/05/2008, om 17 uur. Agenda : Verslag raad  
van bestuur en commissarissen. Goedkeuring jaarrekeningen. Bestem-  
ming resultaat. Kwijting bestuurders en commissarissen. Rondvraag.

(AOPC-1-8-00103/30.04) (15725)

**HET GOOR, naamloze vennootschap,  
Stelen 34, 2440 GEEL**

Ondernemingsnummer 0414.522.867

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 19 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-01348/30.04) (15726)

**HEXAGON, naamloze vennootschap,  
Boekstraat 96, 3500 HASSELT**

Ondernemingsnummer 0449.806.321

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 15 u. 30 m.  
Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat.  
Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-04915/30.04) (15727)

**HIMMA, naamloze vennootschap,  
Grote Baan 53, 2235 HULSHOUT**

Ondernemingsnummer 0429.948.540

Jaarvergadering op 21/05/2008, om 15 uur, ten maatschappelijke  
zetel; Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van  
de jaarrekening 2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de  
bestuurders. 5. Diversen.

(AOPC-1-8-01066/30.04) (15728)

**HIMO, naamloze vennootschap,  
Klein-Heidestraat 25, 3670 MEEUWEN**

Ondernemingsnummer 0446.685.097

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 20 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. (Her)Benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-8-01823/30.04) (15729)

**HOBEC, naamloze vennootschap,  
Bosstraat 56, 3680 MAASEIK**

Ondernemingsnummer 0427.726.745

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 11 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. (Her)Benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-8-01018/30.04) (15730)

**HOBROCO, naamloze vennootschap,  
Iepersestraat 93, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0422.797.363

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 18 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-01001/30.04) (15731)

**HOTEL GLENMORE, naamloze vennootschap,  
Hofstraat 25, 8400 OOSTENDE**

Ondernemingsnummer 0474.529.245

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008 om. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-01550/30.04) (15732)

**HUGER-PATRIMO, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Desselgemseweg 52, 8790 WAREGEM**

Ondernemingsnummer 0426.324.205

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 14 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-01853/30.04) (15733)

**HUIS DE CUYPER, naamloze vennootschap,  
Koningsbaan 8, 2580 BEERZEL**

Ondernemingsnummer 0413.995.109

Jaarvergadering op 20/05/2008, ten maatschappelijke zetel; Agenda :  
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening  
2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de bestuurders.  
5. Diversen.

(AOPC-1-8-01049/30.04) (15734)

**HULSMANS HOUTHANDEL, naamloze vennootschap,  
Bieststraat 120, 3550 HEUSDEN-ZOLDER**

Ondernemingsnummer 0417.519.771 - RPR Hasselt

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008, om 19 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-05407/30.04) (15735)



**ICS, naamloze vennootschap,  
Della Failedreef 34, 9800 DEINZE (BACHTE MARIA LEERNE)**

Ondernemingsnummer 0437.575.710

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01209/30.04) (15736)

**IMAT, naamloze vennootschap,  
Gijmelstraat 59, 3200 AARSCHOT**

Ondernemingsnummer 0444.847.839

Jaarvergadering op 20/05/2008, om 20 uur, ten maatschappelijke zetel; Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de bestuurders. 5. Diversen.

(AOPC-1-8-01057/30.04) (15737)

**IMMARBEL, société anonyme,  
chaussée de Tournai 393, 7812 LIGNE**

Numéro d'entreprise 0429.376.339

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01739/30.04) (15738)

**IMMO BD. BEL, société anonyme,  
rue du Village 23, 5170 ARBRE (NAM.)**

Numéro d'entreprise 0427.547.294

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01463/30.04) (15739)

**IMMO BELLEKENS, naamloze vennootschap,  
Impulsstraat 6, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG**

Ondernemingsnummer 0452.098.489

Jaarvergadering op 20/05/2008, om 20 uur, ten maatschappelijke zetel; Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de bestuurders. 5. Diversen.

(AOPC-1-8-01059/30.04) (15740)

**IMMO BJPC, société anonyme,  
rue Mianvaing 7, 7911 MONTROEUL-AU-BOIS**

Numéro d'entreprise 0867.159.412

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 19 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01428/30.04) (15741)

**IMMO D & S, naamloze vennootschap,  
Beelkenschwizer 25, 3583 PAAL-BERINGEN**

Ondernemingsnummer 0425.318.373

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008, om 11 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-05672/30.04) (15742)

**IMMO INMAR, naamloze vennootschap,  
Boudewijnlaan 34, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG**

Ondernemingsnummer 0432.644.249

Jaarvergadering op 23/05/2008, om 15 uur, ten maatschappelijke zetel; Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de bestuurders. 5. Diversen.

(AOPC-1-8-01067/30.04) (15743)

**IMMO KAPEL, naamloze vennootschap,  
Lange Nieuwstraat 31/1, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0432.265.553

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01323/30.04) (15744)

**IMMO SCHOTEN, naamloze vennootschap,  
Plataandreef 15, 2900 SCHOTEN**

Ondernemingsnummer 0457.302.342

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-03369/30.04) (15745)

**IMMO THY, société anonyme,  
rue de Morialmé 16, 5621 THY LE BAUDUIN**

Numéro d'entreprise 0432.797.271

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008, à 18 heures. Ordre du jour : Approbation comptes annuels au 31/12/2007. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-04679/30.04) (15746)

**IMMOBILIEN EN PROJECT MAATSCHAPPIJ  
(I.P.M.), naamloze vennootschap,  
Voorspoedlei 2, 2640 MORTSEL**

RPR Antwerpen 0446.647.683

Jaarvergadering op 20/05/2008, om 16 uur. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldiging. Rondvraag. Zie statuten.

(AOPC-1-8-04248/30.04) (15747)

**IMMOBILIERE BLAZE, société anonyme,  
rue Albert Asou 8, 7500 TOURNAI**

Numéro d'entreprise 0401.174.479

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01617/30.04) (15748)

**IMMOBILIERE JORDING, société anonyme,  
rue de l'Abbaye 54, 1050 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0427.911.540

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-05067/30.04) (15749)

**IMMOBILIERE MALO, société anonyme,  
rue du Congrès 13, 1000 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise BE 0418.686.939

Assemblée Générale Ordinaire du 20 mai 2008, à 15 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Lecture du rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/2007. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux Administrateurs. 5. Démissions - Nominations d'Administrateurs. 6. Divers. Se conformer aux statuts.

(AOPC-1-8-01154/30.04) (15750)

**Immobilier Pollet, société anonyme,  
rue de la Grande Couture 20, 7501 ORCQ**

Numéro d'entreprise 0418.612.210

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 11 heures. Ordre du jour : Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-05581/30.04) (15751)

**Immobilier Saint Jacques, société anonyme,  
Vieux chemin d'Ath 587, 7531 HAVINNES**

T.V.A. BE 0412.573.464 - RPM Tournai

Les actionnaires sont priés d'assister, à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 24 mai 2008, à 15 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Lecture du procès verbal du conseil d'Administration. Lecture et approbation des comptes annuels au 31/12/2007. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nomination administrateur. 5. Divers.

(AOPC-1-8-02851/30.04) (15752)

**IMMOBILIERE STEYNHOEVE, société anonyme,  
rue Gachard 88, bte 14, 1050 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0405.903.131

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01580/30.04) (15753)

**IMMOBILIERE ST-GEORGES, société anonyme,  
rue Montavaux, 7080 FRAMERIES**

Numéro d'entreprise 0435.700.442

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-05336/30.04) (15754)

**IMMOBILIERE WELLINGTON, société anonyme,  
avenue Justice Broquet 2a, 1310 LA HULPE**

Numéro d'entreprise 0447.183.757

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 20 heures 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-02939/30.04) (15755)

**IMMOTRECO, société anonyme,  
rue de Praetere 14, 1050 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0454.105.005

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 12 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01966/30.04) (15756)

**IMMO-FAC, société anonyme,  
chaussée de Luïngne 332, 7712 HERSEAUX**

Numéro d'entreprise 0425.147.535

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs.. Ré nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01763/30.04) (15757)

**IMMO-GRAMME, société anonyme,  
boulevard Zénobe Gramme 21, 4040 HERSTAL**

Numéro d'entreprise 0424.878.806

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01575/30.04) (15758)

**INCA, société anonyme,  
rue Saint Gangulphe 13/15, 4000 LIEGE**

Numéro d'entreprise 0428.503.636

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-04038/30.04) (15759)

**INDUMED, naamloze vennootschap,  
Krocussenpad 2, gelijkvl. 2, 8300 KNOCKE**

Ondernemingsnummer 0432.468.956

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-02343/30.04) (15760)

**OKOWA, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Bosstraat 53, 8790 WAREGEM**

Ondernemingsnummer 0429.011.105

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 16 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Kwijting.

(AOPC-1-8-04170/30.04) (15761)

**INVENTO +, naamloze vennootschap,  
Franklin Rooseveltlaan 135/43, 1050 Brussel**

Ondernemingsnummer 0480.320.739

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-04227/30.04) (15762)

**INVEST GREENERS, société anonyme,  
rue de Praetere 14, 1050 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0454.104.609

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01967/30.04) (15763)

**ITERBEKE, naamloze vennootschap,  
Pontweg 28, 8700 Tielt**

Ondernemingsnummer 0415.741.307

Jaarvergadering op 20/05/2008, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekeningen. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Rondvraag.

(AOPC-1-8-00101/30.04) (15764)

**I.M.S. CENTER, société anonyme,  
rue des Perdrix 28, 7700 MOUSCRON**

Numéro d'entreprise 0472.415.239

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-00996/30.04) (15765)

**JAVANA, naamloze vennootschap,  
Steenstraat 6, 8000 BRUGGE**

Ondernemingsnummer 0463.290.311

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-01916/30.04) (15766)

**JECO IMMO, société anonyme,  
rue des Bouleaux 31, 6110 MONTIGNY-LE-TILLEUL**

Numéro d'entreprise 0419.974.267

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Augmentation de capital en une ou plusieurs fois sur une période de 5 ans par le conseil d'administration. Changement du siège social. Extension de l'objet social. Nomination d'administrateur. Divers.

(AOPC-1-8-02704/30.04) (15767)

**JENNESCO, société anonyme,  
rue de la Poste 45, 4850 PLOMBIERES/MONTZEN**

Numéro d'entreprise 0453.862.406

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01771/30.04) (15768)

**JILL, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 28, 9660 BRAKEL**

Ondernemingsnummer 0443.794.794

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02277/30.04) (15769)

**JOOSEN & C°, naamloze vennootschap,  
Sluizenstraat 19-21, 2900 SCHOTEN**

Ondernemingsnummer 0435.127.449

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-04817/30.04) (15770)

**JULMACO, naamloze vennootschap,  
Gilles de Pélichylei 107, 2970 SCHILDE**

Ondernemingsnummer 0467.829.416

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02784/30.04) (15771)

**JWD, naamloze vennootschap,  
Grote Baan 84, 9100 NIEUWKERKEN-WAAS**

Ondernemingsnummer 0432.472.322

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008 om. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01491/30.04) (15772)

**J.P.C. MOTOR, société anonyme,  
Grand-Route 69, 7000 MONS**

Numéro d'entreprise 0436.325.202

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-05012/30.04) (15773)

**KAVAST, naamloze vennootschap,  
Hertendreef 27, 2920 KALMTHOUT**

Ondernemingsnummer 0435.326.595

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01148/30.04) (15774)

**KERIOZ, société anonyme,  
rue DE LA LICORNE 52, 7022 HYON**

Numéro d'entreprise 0446.546.527

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-05309/30.04) (15775)

**KOVU,  
burgerlijke commanditaire vennootschap op aandelen,  
Sint-Salvatorkerkhof 10, 8000 Brugge**

Ondernemingsnummer 0447.156.142

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01804/30.04) (15776)

**LA BIZETOISE, société anonyme,  
place Paul Emile Janson 1, 7500 TOURNAI**

Numéro d'entreprise 0428.459.787

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008, à 17 heures 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-02072/30.04) (15777)

**LA CENSE AUX CHAMPS, société anonyme,  
chaussée de Roosevelt 83, bte 2, 4540 AMAY**

Numéro d'entreprise 0446.047.570

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs.

(AOPC-1-8-01542/30.04) (15778)

**La Nationale de Bruxelles, société anonyme,  
Dieweg 45, 1180 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0403.284.626

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-02223/30.04) (15779)

**La Patrimoniaire Rosenfeld, société en commandite par actions,  
rue de l'Avenir 37, 1080 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0464.384.035

Assemblée ordinaire au siège social le 22/05/2008, à 15 heures 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01013/30.04) (15780)

**Landbouwdomein Van Ravaart, naamloze vennootschap,  
Drie Kastelenstraat 32, 1800 PEUTIE**

Ondernemingsnummer 0400.677.702

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-02096/30.04) (15781)

**LE LIFTING, société anonyme,  
route de Charleroi 122, 7134 EPINOIS**

Numéro d'entreprise 0452.767.888

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2008, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-02105/30.04) (15782)

**LELOUP-BARTHOLOME et fils, société anonyme,  
rue du Houmier 35, 4140 FLORZE-SPRIMONT**

Numéro d'entreprise 0424.587.212

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2008, à 14 heures 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-03080/30.04) (15783)



**LEMA, naamloze vennootschap,  
Tieltsestraat 11/4, 8531 HULSTE-HARELBEKE**

Ondernemingsnummer 0446.238.897

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-04267/30.04) (15784)

**LEORA FINANCE, société anonyme,  
Beho 92A, 6672 BEHO**

Numéro d'entreprise 0862.415.320

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-04854/30.04) (15785)

**LIBIDOS, naamloze vennootschap,  
Biekorfstraat 12, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG**

Ondernemingsnummer 0439.684.073

Jaarvergadering op 20/05/2008, om 20 uur, ten maatschappelijke zetel; Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de bestuurders. 5. Verlenging mandaat bestuurder en gedelegeerd-bestuurder. 6. Diversen.

(AOPC-1-8-01082/30.04) (15786)

**LICRON, société anonyme,  
rue de la Libération 6, 7520 RAMEGNIES-CHIN**

Numéro d'entreprise 0450.176.307

Assemblée ordinaire au siège social le 22/05/2008, à 15 heures 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01712/30.04) (15787)

**LOVIMA, société anonyme,  
Venelle aux Cyprès 16, 1300 WAVRE**

Numéro d'entreprise 0476.820.524

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-04743/30.04) (15788)

**MACHINERY VERHOEST, naamloze vennootschap,  
Ambachtenstraat 17, 8870 IZEGEM**

Ondernemingsnummer 0424.958.681

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-04718/30.04) (15789)

**MAISON AMOROSO, société anonyme,  
quai des Usines 112-154, 1000 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0413.251.969

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008, à 19 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-02216/30.04) (15790)

**MAISON BUISSET, société anonyme,  
rue des Clarisses 10, 4000 LIEGE**

Numéro d'entreprise 0415.675.880

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01418/30.04) (15791)

**MEDI SOFT, société anonyme,  
PAE de Sorinnes - route de la Voie Cuivrée,  
5503 SORINNES (DINANT)**

Numéro d'entreprise 0429.958.042

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008 à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-05188/30.04) (15792)

**MEEB, société anonyme,  
Porte des Bâtitseurs 20, 7730 ESTAIMPUIS**

Numéro d'entreprise 0416.208.192

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008 à 19 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01006/30.04) (15793)

**MELVIN, société anonyme,  
avenue de la 2<sup>e</sup> Armée Britannique 104, 1190 Forest**

Numéro d'entreprise 0415.112.092

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2008 à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-02918/30.04) (15794)

**MERKEMHOF, naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 112, 8780 OOSTROZEBEKE**

Ondernemingsnummer 0424.464.476 – RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te willen wonen, die zal plaatshebben 24 mei 2008, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Lezing van de jaarrekening per 31 december 2007. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur. 5. Ontslagen en benoemingen.

De raad van bestuur.

(AOPC-1-8-02675/30.04)

(15795)

**METAPONTO, naamloze vennootschap,  
Ijzerstraat 53, 9120 BEVEREN (MELSELE)**Ondernemingsnummer 0472.141.758  
—

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008 om 20 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-05339/30.04) (15796)

**MONEV, société anonyme,  
place de la Chapelle 8, 1000 BRUXELLES**Numéro d'entreprise 0403.523.562  
—

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008 à 10 heures. Ordre  
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01842/30.04) (15797)

**MORETTI, société anonyme,  
avenue des Lilas 262, 5060 AUVELAIS**Numéro d'entreprise 0422.672.550  
—

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008 à 18 heures. Ordre  
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01224/30.04) (15798)

**MUDERI, naamloze vennootschap,  
Geraardsbergsesteenweg 532, 9400 NINOVE**Ondernemingsnummer 0458.259.672 – RPR Oudenaarde  
—

Algemene vergadering op de zetel op 24/05/2008 om 20 uur.  
Agenda : 1. Verslagen raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening  
per 31/12/2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.  
5. Benoemingen/ontslagnemingen. 6. Varia.

(AOPC-1-8-05019/30.04) (15799)

**MUTANCO, naamloze vennootschap,  
Huldelaan 8, 8670 KOKSIJDE**Ondernemingsnummer 0435.752.011  
—

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om 18 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01252/30.04) (15800)

**M.C.N., société anonyme,  
rue du Radoux 76, 1430 REBECQ**Numéro d'entreprise 0473.723.155  
—

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 18 h 30 m. Ordre  
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-02221/30.04) (15801)

**M.D.D.L., naamloze vennootschap,  
Kasteelstraat 27, 8820 TORHOUT**Ondernemingsnummer 0450.168.981  
—

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008 om 11 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00974/30.04) (15802)

**M.G.S., société anonyme,  
rue Beauchamp 3, 7780 COMINES**Numéro d'entreprise 0437.078.139  
—

Assemblée ordinaire au siège social le 22/05/2008 à 17 heures. Ordre  
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-03412/30.04) (15803)

**M.N.G., naamloze vennootschap,  
Leopoldlei 2, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG**Ondernemingsnummer 0448.138.119  
—

Jaarvergadering op 20/05/2008 om 20 uur, ten maatschappelijke  
zetel; Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van  
de jaarrekening 2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Decharge aan de  
bestuurders. 5. Diversen.

(AOPC-1-8-01086/30.04) (15804)

**M.T.C., naamloze vennootschap,  
Rijksweg 82, 8710 WIELSBEKE**Ondernemingsnummer 0437.733.383  
—

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008 om 11 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-02617/30.04) (15805)

**NAFIMMO, naamloze vennootschap,  
Heidestraat Zuid 141, 2950 KAPELLEN**Ondernemingsnummer 0439.611.819  
—

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008 om 18 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-05209/30.04) (15806)

**NEDCOM, naamloze vennootschap,  
Hulstlo 2, 8730 BEERNEM**Ondernemingsnummer 0423.399.159  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 21/05/08 te  
11 uur. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaar-  
rekening per 31/12/07; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuur-  
ders; 5. Goedkeuring wedde bestuurders; 6. Ontslag en benoeming  
bestuurders; 7. Diversen.

(AOPC-1-8-05305/30.04) (15807)

**NESLE, société anonyme,  
square Vergote 19, 1200 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0444.774.593

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-05307/30.04) (15808)

**NETOVA, naamloze vennootschap,  
Strijbeek 3, 2328 MEERLE**

Ondernemingsnummer 0430.442.646

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01547/30.04) (15809)

**NEW CWIC, naamloze vennootschap,  
Paepsemlaan 20A, 1070 ANDERLECHT**

Ondernemingsnummer 0450.340.019

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-03535/30.04) (15810)

**NEW YORK, naamloze vennootschap,  
Prinses Clementinalaan 112, 9000 GENT**

Ondernemingsnummer 0425.588.290

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008 om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-8-02450/30.04) (15811)

**NIREC, société anonyme,  
avenue Charles Madoux 13-15, 1160 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0423.803.688

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-02154/30.04) (15812)

**NOORDKAAP, naamloze vennootschap,  
Meiweg 20, 8500 KORTRIJK**

BTW BE 0446.249.785 – RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te willen wonen, die zal plaatshebben 22 mei 2008, om 12 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Lezing van de jaarrekening per 31 december 2007. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur. 5. Ontslagen en benoemingen.

De raad van bestuur.

(AOPC-1-8-02683/30.04) (15813)

**NOORD-WEST,  
société coopérative sous forme de société anonyme,  
rue de Colinet 47, 1380 LASNE**

Numéro d'entreprise 0424.354.610

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008 à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-03307/30.04) (15814)

**OLFIE, naamloze vennootschap,  
Rijksweg 82, 8710 WIELSBEKE**

Ondernemingsnummer 0438.597.970

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-02618/30.04) (15815)

**OLIVIER INVEST, naamloze vennootschap,  
Zuidstraat 24, 8800 ROESELARE**

Ondernemingsnummer 0416.709.723

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-04336/30.04) (15816)

**PARDIMMO, société anonyme,  
rue Geleytsbeek 48, 1180 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0463.659.109

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01565/30.04) (15817)

**PAULISTA, société anonyme,  
rue de la Technologie 41, 1082 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0402.820.709

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-02244/30.04) (15818)

**PELGRIMS, naamloze vennootschap,  
Lindekensstraat 21, 3200 AARSCHOT**

Ondernemingsnummer 0452.223.896

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008 om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00894/30.04) (15819)

**Performance Bureau & Design, société anonyme,  
avenue de la Joyeuse Entrée 86, 7020 NIMY**

Numéro d'entreprise 0455.629.685

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008 à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-00975/30.04) (15820)

**PHOENIX TRADING, naamloze vennootschap,  
Lange Leemstraat 262, 2018 ANTWERPEN**

Ondernemingsnummer 0403.736.071

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01417/30.04) (15821)

**PIAC, société anonyme,  
rue Catherine André 14, 4960 MALMEDY**

Numéro d'entreprise 0438.105.646

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008 à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-00678/30.04) (15822)

**PLAGES, société anonyme,  
avenue Charles Madoux 13-15, 1160 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0423.805.173

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-02155/30.04) (15823)

**PLUMKA, société anonyme,  
avenue F. Roosevelt 186, 1050 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0419.589.237

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Approbation des émoluments des administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-03962/30.04) (15824)

**POEMART, naamloze vennootschap,  
Arthur Goemaerelei 22, 2018 ANTWERPEN**

Ondernemingsnummer 0438.960.434 – RPR Antwerpen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 21 mei 2008 om 14 uur. Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur. Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2007. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten.

(AOPC-1-8-03052/30.04) (15825)

**P.S. INTERNATIONAL, naamloze vennootschap,  
Aaltstersesteenweg 360, 9400 NINOVE**

Ondernemingsnummer 0442.499.845

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008 om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02101/30.04) (15826)

**RECOB - GENERAL MAINTENANCE & SERVICES,  
société anonyme,****rue du Printemps 50-54, 1050 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0439.092.967

Assemblée ordinaire au siège social le 23/05/2008 à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-05151/30.04) (15827)

**REDERIJ LALEMANT, naamloze vennootschap,  
Doornzelestraat 71, 9000 GENT**

Ondernemingsnummer 0400.041.262

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01358/30.04) (15828)

**RESIDENCE BRUNEHAUT, société anonyme,  
en Plein Haren 52, 4040 HERSTAL**

Numéro d'entreprise 0480.156.730

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008 à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-03642/30.04) (15829)

**RIMSO, naamloze vennootschap,  
Zwaluwbeek 3, 9120 MELSELE**

Ondernemingsnummer 0422.379.966

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008 om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02786/30.04) (15830)

**ROBERT BOON, naamloze vennootschap,  
Jozef Nellenslaan, postbus 71, 8300 KNOCKE-HEIST**

Ondernemingsnummer 0415.331.927

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008 om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-00016/30.04) (15831)



**ROM, Anonyme Gesellschaft,  
Industriestraße 38, 4700 Eupen**

Unternehmensnummer 0441.826.783

Die Herren Aktionäre werden eingeladen, an der ordentlichen Generalversammlung teilzunehmen, welche am Sitz der Gesellschaft stattfinden wird am Dienstag, dem 20. Mai 2008, um 17 Uhr.

Tagesordnung:

1. Bericht des Verwaltungsrates und des Revisionskommissars.
2. Vorlegung und Genehmigung der Bilanz nebst Ergebnisrechnung 2007.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und des Revisionskommissars.
4. Statutengemäße Ernennungen.
5. Verschiedenes.

Zwecks Teilnahme an der Versammlung werden die Herren Aktionäre gebeten, die Vorschriften laut Artikel 14 der Statuten zu befolgen.

(AXPC-1-8-04439/30.04) (15832)

**SALGIMMO, société anonyme,  
avenue de la Libération 33, 4920 AYWAILLE**

Numéro d'entreprise 0414.670.743

Assemblée ordinaire au siège social le 22/05/2008 à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs.

(AOPC-1-8-01171/30.04) (15833)

**SCHEUERL,  
Travaux publics et privés, société anonyme,  
rue Maréchal Foch 2D, 7538 VEZON (BELGIQUE)**

Numéro d'entreprise 0458.948.570

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Démission de M. Deltenre Pierre en qualité d'administrateur. Nomination. Divers.

(AOPC-1-8-04942/30.04) (15834)

**SEMACRIS, naamloze vennootschap,  
Orchideeënstraat 23/20, 8670 KOKSIJDE**

Ondernemingsnummer 0422.440.146

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008 om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldiging. Divers.

(AOPC-1-8-04244/30.04) (15835)

**SEMELIBE, naamloze vennootschap,  
Bisschopslaan 18, 2340 BEERSE**

Ondernemingsnummer 0427.279.456

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008 om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01005/30.04) (15836)

**SIMONA, naamloze vennootschap,  
Schupstraat 18-20, bus 29, 2018 ANTWERPEN-1**

Ondernemingsnummer 0414.041.332

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008 om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-05262/30.04) (15837)

**SOCIETE IMMOBILIERE CHRISKA, société anonyme,  
boulevard Prince de Liège 56, 1070 ANDERLECHT**

Numéro d'entreprise 0450.750.684

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations.

(AOPC-1-8-05755/30.04) (15838)

**Sodims Air Comprimé, société anonyme,  
rue des Sables 14, 1325 CHAUMONT-GISTOUX**

Numéro d'entreprise 0457.333.224

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-02429/30.04) (15839)

**SOGEFIN, société anonyme,  
rue du Congrès 13, 1000 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0403.294.524

Convocation à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 23 mai 2008 à 18 heures, au siège social de la société. Ordre du jour : Approbation des comptes annuels et des comptes de résultats. Décharge aux administrateurs. Affectation des résultats. Divers.

(AOPC-1-8-05118/30.04) (15840)

**SOGIMAT, société anonyme,  
rue du Mont Saint-Pont 63, 1440 BRAINE-LE-CHATEAU**

Numéro d'entreprise 0428.395.748

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008 à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01579/30.04) (15841)

**SOTRINVEST, société anonyme,  
rue Fontaine aux Miracles 11, 1360 THOREMBAIS-SAINT-TROND**

Numéro d'entreprise 0440.416.226

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008 à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-02616/30.04) (15842)

**STEFFEN & ASSOCIES BRUXELLES, société anonyme,  
boulevard A. Reyers 120, 1030 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0429.193.029

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008 à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-05401/30.04) (15843)

**STEFKI, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Scherpenberg 10, 2390 MALLE**

Ondernemingsnummer 0452.350.689

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008 om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02908/30.04) (15844)

**STOCK & COURTENS, naamloze vennootschap,  
Doorniksesteenweg 100A, 8500 KORTRIJK**

BTW BE 0405.368.047 – RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te willen wonen, die zal plaatshebben op 20 mei 2008, om 14 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening per 31 december 2007. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Ontslagen en benoemingen.

De raad van bestuur.

(AOPC-1-8-02689/30.04) (15845)

**SVT, naamloze vennootschap,  
Ingelandgat 1, 9000 GENT**

Ondernemingsnummer 0441.453.730

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008 om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benamingen. Divers.

(AOPC-1-8-00003/30.04) (15846)

**S.I.W., société anonyme,  
avenue de Jette 57, 1081 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0428.026.554

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008 à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs.

(AOPC-1-8-04318/30.04) (15847)

**S.T. PART INVEST, naamloze vennootschap,  
Veldstraat 170, 3511 KURINGEN**

Ondernemingsnummer 0436.040.536

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008 om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-03001/30.04) (15848)

**TADELCO, naamloze vennootschap,  
Olsenesteeweg 6A, 8720 DENTERGEM (OESELGEM)**

Ondernemingsnummer 0430.436.114 – RPR Kortrijk

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008 om 16 uur. Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01331/30.04) (15849)

**TALPE, naamloze vennootschap,  
Kleine Passendalestraat 6, 8980 ZONNEBEKE**

Ondernemingsnummer 0426.765.653

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008 om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benamingen. Divers.

(AOPC-1-8-00674/30.04) (15850)

**TE RUYSBROECK, naamloze vennootschap,  
Denderhoutembaan 173, 9400 NINOVE**

Ondernemingsnummer 0442.305.152

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008 om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-01303/30.04) (15851)

**TELLE, société anonyme,  
rue Morel 22-26, 7500 TOURNAI**

Numéro d'entreprise 0450.176.406

Assemblée ordinaire au siège social le 22/05/2008 à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01714/30.04) (15852)

**TER HAEGHE, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Zwaluwbeek 3, 9120 MELSELE**

Ondernemingsnummer 0449.083.868

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008 om. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02787/30.04) (15853)

**TORATRACK, naamloze vennootschap,  
Tiensesteenweg 240, 3800 SINT-TRUIDEN**

Ondernemingsnummer 0474.042.463

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008 om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-04732/30.04) (15854)

**Tractor & Equipment Company, in het kort : "TRECO",  
naamloze vennootschap,**

**De Praterestraat 14, 1050 BRUSSEL**

Ondernemingsnummer 0454.104.114

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om 10 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. (Her)Benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-8-02893/30.04) (15855)

**TRADING FANTASIA, naamloze vennootschap,  
Grotestraat 22, 3600 GENK**

Ondernemingsnummer 0439.780.083

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om 11 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-01347/30.04) (15856)

**TRECO, société anonyme,  
rue De Praetere 14, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0454.104.114

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 10 heures. Ordre  
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Diversen.

(AOPC-1-8-02894/30.04) (15857)

**TROONEN DAVID, naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 2, 3350 DRIESLINTER**

Ondernemingsnummer 0426.531.368

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008 om 17 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-02543/30.04) (15858)

**URBANUS BELGIE, naamloze vennootschap,  
Begijnhofstraat 3, 1570 TOLLEMBEEK**

Ondernemingsnummer 0423.502.988

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008 om 11 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-00946/30.04) (15859)

**VAN HASSELS, naamloze vennootschap,  
Van Heseedreef 51A, 9240 ZELE**

Ondernemingsnummer 0400.184.089

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om 15 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. (Her)benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-8-02015/30.04) (15860)

**VAN HUMBEECK, naamloze vennootschap,  
Oud-Strijdersstraat 19, 2830 WILLEBROEK**

Ondernemingsnummer 0459.577.783

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008 om 19 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-02363/30.04) (15861)

**VAN ROKEGHEM, société anonyme,  
rue du Châtelain 6B, bte 14, 1000 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0434.246.333

Assemblée ordinaire au siège social le 20/05/2008 à 15 heures. Ordre  
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation  
résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Diversen.

(AOPC-1-8-01391/30.04) (15862)

**VAN ROMPAY, naamloze vennootschap,  
Kastanjedreef 36, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG**

Ondernemingsnummer 0431.919.323

Jaarvergadering op 21/05/2008 om 15 uur, ten maatschappelijke  
zetel; Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van  
de jaarrekening 2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de  
bestuurders. 5. Diversen.

(AOPC-1-8-01071/30.04) (15863)

**VASTGOEDBEHEER ROUSERE, naamloze vennootschap,  
Vooruitgangstraat 5, 8900 IEPER**

Ondernemingsnummer 0448.931.143

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008 om 15 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
raad van bestuur. (Her)Benoemingen. Bezoldigingen. Diversen.

(AOPC-1-8-04184/30.04) (15864)

**VEDEVIA, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Kanaallei 31, 2900 SCHOTEN**

Ondernemingsnummer 0449.084.660

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008 om 17 uur. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-8-02789/30.04) (15865)

**VEILINGHUIS BONTE & SIOEN,  
EXPERTISEBUREAU B.L. & S, naamloze vennootschap,  
Werfstraat 9, 8000 BRUGGE**

RPR Brugge – BTW BE 0405.140.492

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008 om 14 uur. Agenda :  
Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per  
31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurder. Varia. Zich  
richten naar de statuten.

(AOPC-1-8-00469/30.04) (15866)

**VEKIM, société anonyme,**  
**avenue Jacques Brel 36, 1200 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0417.228.771

Assemblée ordinaire au siège social le 24/05/2008 à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-8-01912/30.04) (15867)

**Verfor, société civile**  
**sous la forme d'une société anonyme,**  
**rue Royale Sainte-Marie 135, 1030 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0446.369.254

Assemblée ordinaire au siège social le 21/05/2008 à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-01884/30.04) (15868)

**VIBACO, naamloze vennootschap,**  
**Vichtesteenweg 55, 8540 DEERLIJK**

Ondernemingsnummer 0425.661.239

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008 om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-02778/30.04) (15869)

**VILLA ARTE, naamloze vennootschap,**  
**Gilles de Pélichylei 107, 2970 SCHILDE**

Ondernemingsnummer 0451.486.203

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008 om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02785/30.04) (15870)

**VOORHOUT INVEST, naamloze vennootschap,**  
**Buitenstraat 138, 9170 SINT-GILLIS-WAAS**

Ondernemingsnummer 0433.563.076

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-02913/30.04) (15871)

**VRO-BO, naamloze vennootschap,**  
**Polderhoeklaan 7, 8310 SINT-KRUIS (BRUGGE)**

Ondernemingsnummer 0454.167.955 – RPR Brugge

Algemene vergadering op de zetel op 24/05/2008 om 19 uur. Agenda : 1. Verslagen raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen/ontslagnemingen. 6. Varia.

(AOPC-1-8-05022/30.04) (15872)

**V.T.S., société anonyme,**  
**rue du Rêve 7, 4000 LIEGE**

Numéro d'entreprise 0467.189.315

Assemblée ordinaire au siège social le 22/05/2008 à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-03848/30.04) (15873)

**V.W.R., naamloze vennootschap,**  
**Ieperseweg 145, 8800 OEKENE**

Ondernemingsnummer 0437.964.007

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008 om. Agenda : Toepassing art. 633 W. Venn. Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-02467/30.04) (15874)

**WAESCOAL, naamloze vennootschap, in vereffening,**  
**H. Consciencestraat 61, 9100 SINT-NIKLAAS**

Ondernemingsnummer 0405.082.589

Algemene vergadering ter zetel op 24/05/2008 om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting vereffenaar. Divers.

(AOPC-1-8-02911/30.04) (15875)

**WILLY, naamloze vennootschap,**  
**Grimbergsesteenweg 125, 1980 ZEMST-EPPEGEM**

Ondernemingsnummer 0460.255.793

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2008 om 12 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00969/30.04) (15876)

**WINDSOR, burgerlijke vennootschap**  
**onder de vorm van een naamloze vennootschap,**  
**Budastraat 30, 8500 KORTRIJK**

Ondernemingsnummer 0427.823.250

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008 om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-01633/30.04) (15877)

**YANITO, naamloze vennootschap,**  
**Grétrystraat 29, 2018 ANTWERPEN**

Ondernemingsnummer 0435.533.661

Algemene vergadering ter zetel op 20/05/2008 om 15 uur. Agenda : 1. Opvolging van art. 523 W. Venn. (tegenstrijdige belang). 2. Toelichting bij jaarrekening door raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 4. Goedkeuring voorstel resultaatverwerking. 5. Kwijting aan leden raad van bestuur.

(AOPC-1-8-01964/30.04) (15878)



**ZAKENKANTOOR BOGAERT, naamloze vennootschap,  
Kerkstraat 58, 9190 STEKENE**

Ondernemingsnummer 0414.830.002

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008 om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-00594/30.04) (15879)

**ZAKENKANTOOR BOGAERTS, naamloze vennootschap,  
Boechstraat 15, 1860 MEISE**

Ondernemingsnummer 0413.257.513

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008 om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-01411/30.04) (15880)

**4 SERVICES SYSTEMS SOFTWARE + SUPPORT  
TECHNOLOGIES BELGIUM, naamloze vennootschap,  
Technologielaan 21, bus 1, 3001 HEVERLEE**

Ondernemingsnummer 0431.926.152

Algemene vergadering ter zetel op 23/05/2008. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-00922/30.04) (15881)

**ZELLIMMO, naamloze vennootschap,  
De Rivierendreef 151, 1083 GANSHOREN**

Ondernemingsnummer 0461.016.155

Algemene vergadering ter zetel op 21/05/2008 om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-01517/30.04) (15882)

**Agso, naamloze vennootschap,  
Koning Albert I-straat 121, 9280 Lebbeke**

0438.038.439 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 10 uur. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(15883)

**Algemene Grondenvereniging, naamloze vennootschap,  
(anciennement) Union générale Immobilière, in vereffening,  
Groenplaats 40, bus 27, 2000 Antwerpen**

0404.706.170 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag vereffenaar en commissaris. 2. Bespreking jaarrekening per 31/12/2007. 3. Kwijting vereffenaar en commissaris. 4. Ontslag - benoemingen. 5. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(15884)

**Alta Ripa, naamloze vennootschap,  
Doornikstraat 355/357, 8582 Avelgem (Outrijve)**

0411.940.390 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Kwijting bestuurders.

(15885)

**Altripan, naamloze vennootschap,  
Luithagen - Haven 19, 2030 Antwerpen**

RPR Antwerpen 0406.393.475

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 15 u op de zetel. Agenda : Jaarverslag en verslag van de commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Kwijting bestuurders en commissaris. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(15886)

**Amorimmo, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Nederstraat 39, 9700 Oudenaarde**

RPR Oudenaarde 0449.100.201

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 27/05/2008 om 14 uur op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 3. Kwijting bestuurders. Om toegelaten te worden zich schikken naar de statuten.

De raad van bestuur.

(15887)

**Anciennes Usines Victor Fontaine, société anonyme,  
rue Albert-I<sup>er</sup> 70, 7134 Binche**

0401.174.479 RPM Charleroi

Assemblée générale ordinaire le 27/05/2008 à 10h. au siège social. Ordre du jour : Rapport du Conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/12/2007. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(15888)

**Anckaert Confectie, naamloze vennootschap,  
Waregemstraat 14, 8792 Desselgem**

0447.149.808 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 18.00 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Varia.

(15889)

**Appelgroen, naamloze vennootschap,  
Le Lorrainstraat 4, bus 12, 1080 Sint-Jans-Molenbeek**

0476.583.566 RPR Brussel

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 13 u., Wechelsebaan 176, te 2275 Lille. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Ontslag, benoemingen en kwijting bestuurders. Varia.

(15890)

**Argi, société anonyme,  
chaussée de Philippeville 26, 6500 Beaumont**

0449.623.605 RPR Charleroi

Assemblée générale ordinaire le 26/05/2008 à 10.30h. au siège social.  
Ordre du jour : Rapport du Conseil d'administration. Approbation des  
comptes annuels au 31/12/2007. Décharge aux administrateurs.  
(15891)

**Assim, naamloze vennootschap,  
Gemeenteplein 14, 1730 Asse**

0435.591.465 RPR Brussel

Jaarvergadering op 25/05/2008 om 10 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007.  
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen/ontslagen  
bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.  
(15892)

**Bakkerij Paverko, naamloze vennootschap,  
Witte Molenstraat 25, 8200 Brugge**

0451.856.187 RPR Brugge

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van  
26/05/2008 om 10.00 uur op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag en verslag  
commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 3. Kwijting  
bestuurders en commissaris. 4. Herbenoeming commissaris. Om toege-  
laten te worden zich schikken naar de statuten. De raad van bestuur.  
(15893)

**Bartdeco, naamloze vennootschap,  
Otegemstraat 10, bus 2, 8550 Zwevegem**

0441.395.134 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 18 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007.  
Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting  
bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.  
(15894)

**Bellefontaine-Wathiong Immo,  
commanditaire vennootschap op aandelen,  
Vreerenstraat 94, 3700 Tongeren**

0462.608.341 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 16/05/2008 om 20 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting  
bestuurders.  
(15895)

**Beni, naamloze vennootschap,  
Begonialaan 21, 3550 Heusden-Zolder**

RPR Hasselt 0428.423.561

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwij-  
ting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia.  
Zich richten naar de statuten. De Raad van Bestuur.  
(15896)

**Berode, naamloze vennootschap,  
Leopoldvest 65, 3300 Tienen**

0417.841.554 RPR Leuven

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 18 u. op de zetel. Agenda :  
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
bestuurders. Diversen.  
(15897)

**Beverrent Diamanttechnieken, naamloze vennootschap,  
Kasteeldreef 88, 9120 Beveren**

0453.633.663 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 17 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming  
resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.  
(15898)

**Beverrent, naamloze vennootschap,  
Kasteeldreef 88, 9120 Beveren**

0439.341.308 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 19 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming  
resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.  
(15899)

**Boogaerts, naamloze vennootschap,  
Nijverheidsstraat 4, 2390 Oostmalle**

0406.020.917 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 14 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting  
bestuurders.  
(15900)

**Bouwbedrijf Geuns, naamloze vennootschap,  
Hasseltsebaan 174A, 3940 Hechtel**

0439.466.121 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 18 u op de zetel. Agenda : Verslag  
Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat.  
Kwijting bestuurders. Varia.  
(15901)

**Bouwbedrijf Roger Verwerft, naamloze vennootschap,  
Smallandlaan 29, 2660 Hoboken (Antwerpen)**

0439.085.445 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 25/05/2008 om 16 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007.  
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bespreking  
art. 523 §, 1 tegenstrijdige belangen. Varia.  
(15902)

**Cassochrome C.S.C., naamloze vennootschap,  
Oude Kassei 28, 8791 Beveren-Leie**

RPR Kortrijk 0427.704.573

Gewone algemene vergadering op de zetel op 23/05/2008 om 17 u. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Ontslagen en benoemingen.

(15903)

**Castel Jalou, naamloze vennootschap,  
Kasterleesteeweg 1, 2460 Lichtaart**

0479.291.153 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 10 u., Wechelsebaan 176, te 2275 Lille. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Ontslag, benoemingen en kwijting bestuurders. Varia.

(15904)

**Cavila, naamloze vennootschap,  
Visserij 63, 9000 Gent**

0425.825.149 RPR Gent

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 31/12/2007. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Vergoeding bestuurders. 6. Benoeming bestuurders.

(15905)

**Chris Investments Company, société anonyme,  
avenue des Arts 24/11, 1000 Bruxelles**

0450.289.044 RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 5/05/2008 à 14 h. au siège social. Ordre du jour : Approbation comptes annuels au 31/12/2007. Décharge administrateurs. Affectation résultat.

(15906)

**Cie Bresilienne, naamloze vennootschap,  
Manchesterstraat 32, 1080 Brussel**

0433.274.155 RPR Brussel

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Kwijting bestuurders.

(15907)

**Continauto, société anonyme,  
avenue Albert Giraud 60, 1030 Bruxelles**

0402.601.567 RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 27/05/2008 à 15h. au siège social. Ordre du jour : Rapport du Conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/12/2007. Décharge aux administrateurs.

(15908)

**Country Home, naamloze vennootschap,  
Sint-Sebastiaanstraat 70, 8800 Roeselare**

0449.216.403 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Goedkeuring weddes bestuurders.

(15909)

**D.P.L. Group, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 1A, 8810 Lichtervelde**

0457.250.080 RPR Brugge

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia.

(15910)

**Dakwerken Brepoels, naamloze vennootschap,  
Groenstraat 46A, 3730 Hoeselt**

0428.083.863 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(15911)

**Daniel Dossche Beheer, naamloze vennootschap,  
Dhoye 25, 9800 Deinze**

0419.133.040 RPR Gent

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 25/05/2008 om 11.00 uur op de zetel. Agenda : 1. Bevestiging verdaging jaarvergadering. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 3. Kwijting raad van bestuur. 4. Herbenoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. De raad van bestuur.

(15912)

**De Compagnie, naamloze vennootschap,  
Abdijlaan 33A, 2960 Brecht**

0447.846.228 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia.

(15913)

**Debaere, naamloze vennootschap,  
steenweg op Deinze 150, 9810 Nazareth**

0411.578.522 RPR Gent

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 26/05/2008 om 20.00 uur op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007; 3. Kwijting bestuurders; 4. Verderzetten van de activiteiten (art.633 W.Venn.). Zich schikken naar de statuten. De raad van bestuur.

(15914)

**Dejonckheere Hypor, naamloze vennootschap,  
Bikschoestraat 74, 8920 Langemark-Poelkapelle**

0466.782.212 RPR Ieper

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 10 uur op de zetel. Agenda :  
1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 3. Bestem-  
ming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Zich  
schikken naar de statuten.

(15915)

**Demetal, naamloze vennootschap,  
Stijn Streuvelsstraat 45, 8501 Heule**

0405.330.435 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007.  
Kwijting bestuurders.

(15916)

**Desideri, naamloze vennootschap,  
Wilde Rozenlaan 3, 1780 Wemmel**

0450.396.536 RPR Brussel

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 16 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting  
bestuurders.

(15917)

**Dewart Houtimport, naamloze vennootschap,  
Zwaantje 53, 9130 Verrebroek**

RPR Dendermonde 0445.122.904

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda :  
Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat.  
Bezoldiging bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten  
naar de statuten.

(15918)

**D'Hooge Schouw Brecht, naamloze vennootschap,  
Abdijlaan 33, 2960 Brecht**

0450.924.294 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007.  
Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting  
bestuurders. Varia.

(15919)

**Disca, naamloze vennootschap,  
Gasthuisstraat 13, 8600 Diksmuide**

0428.460.678 RPR Veurne

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 14 u. op de zetel. Agenda :  
Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat.  
Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de  
statuten.

(15920)

**Donwood Products, naamloze vennootschap,  
Fruihoflaan 34, 2600 Antwerpen (Berchem)**

0446.487.634 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 14 u op de zetel. Agenda :  
Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Kwijtingen. Ontslagen en  
benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(15921)

**E.M. Data Center, naamloze vennootschap,  
Entrepotstraat 33, 9100 Sint-Niklaas**

0426.134.460 RPR Dendermonde

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen  
die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op  
24/05/2008 om 11.00 uur met volgende agenda : 1. Bespreking en  
goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/2007. 2. Kwij-  
ting. De raad van bestuur

(15922)

**Electro Baetens, naamloze vennootschap,  
Affligemstraat 55, 1742 Ternat**

0472.019.123 RPR Brussel

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 17 uur op de zetel. Agenda :  
1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
31/12/2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders.

(15923)

**Ersa, naamloze vennootschap,  
Eric Sasselaan 33, bus 2, 2020 Antwerpen**

0423.861.492 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 20 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007.  
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar  
de statuten.

(15924)

**Executive, naamloze vennootschap,  
Wilde Rozenlaan 3, 1780 Wemmel**

0433.914.652 RPR Brussel

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 14 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/11/2007.  
Kwijting bestuurders.

(15925)

**Fenestra, naamloze vennootschap,  
Waregemseweg 154, 9790 Wortegem-Petegem**

0427.921.438 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 14 u. op de zetel. Agenda :  
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007.  
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(15926)



**Firma Dubaere-Vanden Avenne, naamloze vennootschap,  
Oostrozebekestraat 61, 8760 Meulebeke**

0439.416.730 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Kwijting bestuurders.

(15927)

**Firma Luyckx, naamloze vennootschap,  
Abdijlaan 33, 2960 Brecht**

0420.323.665 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Verslag commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaten. Ontslag en benoeming bestuurders en commissaris-revisor. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. Varia.

(15928)

**Flanders Weavers, naamloze vennootschap,  
Plasstraat 45, 8790 Waregem**

0428.347.248 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris.

(15929)

**Fraluc, naamloze vennootschap,  
Krauwertstraat 1, 8490 Jabbeke**

0437.047.554 RPR Brugge

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 14 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 31/12/2007. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Varia.

(15930)

**Garage Marc Gielen, naamloze vennootschap,  
Rode Kruislaan 196, bus 1, 3740 Bilzen**

0443.035.820 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(15931)

**Garage Verhoeven, naamloze vennootschap,  
Turnhoutsebaan 409, 2970 Schilde**

0429.738.308 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(15932)

**Geeja, naamloze vennootschap,  
Le Lorrainstraat 4, bus 12, 1080 Sint-Jans-Molenbeek**

0432.239.423 RPR Brussel

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 18 u., Wechelsebaan 176, te 2275 Lille. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Ontslag, benoemingen en kwijting bestuurders. Varia.

(15933)

**Gelodel, naamloze vennootschap,  
Waregemseweg 154, 9790 Wortegem-Petegem**

0447.267.493 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(15934)

**General Investment Association, naamloze vennootschap,  
Torenstraat 3, 2070 Zwijndrecht**

0438.223.135 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag bestuurders. Behandeling jaarrekening per 31/12/2007 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming. Diverse.

(15935)

**Golazo Media, naamloze vennootschap,  
Schoebroekstraat 8, 3583 Beringen**

0478.190.796 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 10 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007 - Bestemming resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(15936)

**Handels-, Beleggings- en Adviserende Maatschappij,  
in 't kort : « H A B A D », naamloze vennootschap,  
Wolvendreef 12, 8500 Kortrijk**

0423.134.388 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(15937)

**Happybo, naamloze vennootschap,  
Beverenstraat 91, 8830 Hoogdele**

0419.482.042 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Diversen.

(15938)

**Heva, naamloze vennootschap,  
Mechelbaan 101, 3200 Aarschot**

RPR Leuven 0434.944.337

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. De Raad van Bestuur.

(15939)

**Huysentruyt P. Juwelen, naamloze vennootschap,  
Vestigingstraat 60, bus 1, 2018 Antwerpen**

0452.998.809 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Varia. Zich richten naar de statuten.

(15940)

**I.M.G.B., naamloze vennootschap,  
Blancefloerlaan 50, 2050 Antwerpen**

0438.495.527 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(15941)

**Imec, naamloze vennootschap,  
Kapittelstraat 18, 3740 Bilzen**

0466.999.570 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 17 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(15942)

**Immo Altrobo, naamloze vennootschap,  
Rozestraat 27, 9910 Knesselare**

0437.007.566 RPR Gent

Jaarvergadering op 17/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(15943)

**Immo CD, naamloze vennootschap,  
Maastrichterpoort 1A, 3740 Bilzen**

0431.689.887 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 30/5/2008 om 18u op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(15944)

**Immo Dans, naamloze vennootschap,  
Mariëndaalstraat 40A, 3290 Diest**

0436.325.695 RPR Leuven

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 18 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoemingen. Diversen.

(15945)

**Immo Roby, naamloze vennootschap,  
Hoorwerk 44, 8930 Menen**

0437.301.140 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(15946)

**Immo Vertommen, naamloze vennootschap,  
Mechelbaan 667, 2580 Putte**

0413.733.110 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(15947)

**Immo VI, naamloze vennootschap,  
Waregemstraat 46, 8570 Anzegem**

0423.352.540 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 15/12/2007. Kwijting bestuurders.

(15948)

**Immo Wildiers, naamloze vennootschap,  
Berlaarbaan 264, 2861 Sint-Katelijne-Waver**

0437.534.930 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(15949)

**Immobiëlen Moenssens, naamloze vennootschap,  
Bisschoppenhoflaan 370, 2100 Deurne**

0403.780.316 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag - benoemingen. 4. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(15950)

**Immo-Demuynck, naamloze vennootschap,  
Kouterstraat 16, 8560 Wevelgem**

RPR Kortrijk 0432.847.751

Gewone algemene vergadering op de zetel op 23/05/2008 om 18 u. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Ontslagen en benoemingen.

(15951)

**International Pig Industry (I.P.I.), naamloze vennootschap,  
Grote Nieuwhofdreef 36B, 9990 Maldegem**

0407.050.897 RPR Gent

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(15957)

**IMMOJEFO, société anonyme,  
chaussée du Roi Baudouin 75, 7030 Saint-Symphorien**

0432.817.859 RPM Mons

Assemblée ordinaire de 26/05/2008 a 11h. au siège social. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels de 2007. Décharge aux administrateurs. Se conformer aux statuts.

(15952)

**Jari, naamloze vennootschap,  
Poortstraat 19/21, 1770 Liedekerke**

0428.478.791 RPR Brussel

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag vorige algemene vergadering aandeelhouders. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007 en toewijzing van het resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. De aandelen dienen gedeponereerd te worden minstens vijf dagen voor de vergadering op de maatschappelijke zetel.

(15958)

**Impa, naamloze vennootschap,  
Abdijlaan 39, 2960 Brecht**

0448.967.567 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia.

(15953)

**Jogrex, naamloze vennootschap,  
Londerzeelseweg 64, 1880 Kapelle-op-den-Bos**

0414.376.575 RPR Brussel

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 18 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31-12-2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(15959)

**Information medicale Express Benelux, société anonyme,  
avenue des Arts 24, bte 12, 1000 Bruxelles**

0416.833.744 RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 22/05/2008 à 15h. au siège social. Ordre du Jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31/12/2007. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Renouvellement mandats.

(15954)

**Kasteel Te Lake - Zulte, naamloze vennootschap,  
Staatsbaan 254, 9870 Zulte**

RPR Gent 0437.903.134

Gewone algemene vergadering op de zetel op 24/05/2008 om 17 u. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Ontslagen en benoemingen.

(15960)

**Ingeve, naamloze vennootschap,  
Acaciadreef 1, 2243 Pulle**

0430.068.702 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 10 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. Zich schikken naar de statuten.

(15955)

**Kastel, naamloze vennootschap,  
Monniksbosstraat 199, 1770 Liedekerke**

0430.141.451 RPR Brussel

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(15961)

**Ingmar, naamloze vennootschap,  
Kempstraat 47, 3960 Bree**

0446.077.066 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(15956)

**Kauwenberg, naamloze vennootschap,  
Turnhoutsebaan 287, 2100 Deurne**

0430.438.785 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Varia. Zich richten naar de statuten.

(15962)

**KVT, naamloze vennootschap,**  
**Industriestraat 2, 2500 Lier**  
 0428.302.015 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Ontslag +(her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia. (15963)

**L'Alba, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
**Zeurtbaan 34, 2900 Schoten**  
 0424.125.867 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Vaststelling vergoeding bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Verscheidene. Zich richten naar de statuten. (15964)

**Lima Fauna, naamloze vennootschap,**  
**Stationsstraat 12, 1770 Liedekerke**  
 0421.478.955 RPR Brussel

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag vorige algemene vergadering aandeelhouders. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007 en toewijzing van het resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. De aandelen dienen gedeponneerd te worden minstens vijf dagen voor de vergadering op de maatschappelijk zetel. (15965)

**Lisp, naamloze vennootschap,**  
**Industriestraat 2, 2500 Lier**  
 0458.761.696 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 16/05/2008 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. (15966)

**Loze Bareel, naamloze vennootschap,**  
**Loze Bareel 21-23, 2560 Nijlen**  
 0436.279.373 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bespreking art. 523, § 1, tegenstrijdige belangen. Varia. (15967)

**Luc Callens, naamloze vennootschap,**  
**Politieke Gevangenestraat 32, 8530 Harelbeke**  
 RPR Kortrijk 0439.164.431

Gewone algemene vergadering op de zetel op 27/05/2008 om 11 u. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Ontslagen en benoemingen. (15968)

**Lufa, naamloze vennootschap,**  
**Sluizerweg 19, bus 2, 3770 Riemst**  
 0452.025.245 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 17 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15969)

**Lumbo, naamloze vennootschap,**  
**Europaweg 27A, 3560 Lummen**  
 0426.802.968 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur en commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007 - Bestemming resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders en commissaris. 4. Varia. Zich richten naar de statuten. (15970)

**Mac Queen, naamloze vennootschap,**  
**Tongersesteenweg 338, 3840 Borgloon**  
 0437.620.844 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 19/05/2008 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Goedkeuring bezoldigingen. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag. (15971)

**Marketing and Advice Company, afgekort : « M.A.C. »,**  
**naamloze vennootschap,**  
**Groenenborgerlaan 144, 2610 Antwerpen**  
 0427.818.795 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag vorige algemene vergadering aandeelhouders. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007 en toewijzing van het resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Varia. De aandelen dienen gedeponneerd te worden minstens vijf dagen voor de vergadering op de maatschappelijk zetel. (15972)

**Metaalbouw Wouters, naamloze vennootschap,**  
**Kapelstraat 22, 2223 Heist-op-den-Berg**  
 0417.805.922 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. (15973)

**Meubelen G. Cocquyt, naamloze vennootschap,**  
**Prins Leopoldstraat 14, 8310 Brugge**  
 0424.408.652 RPR Brugge

Jaarvergadering op 30/05/2008 om 17 u. op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (15974)



**Meubelfabriek Demtre, naamloze vennootschap,  
Kouterstraat 11, 8560 Wevelgem**

RPR Kortrijk 0432.829.539

Gewone algemene vergadering op de zetel op 23/05/2008 om 17 u. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Ontslagen en benoemingen.

(15975)

**Meubleta Woonontwerp, naamloze vennootschap,  
Abdijlaan 39, 2960 Brecht**

0428.461.866 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 9 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia.

(15976)

**Meysmans, naamloze vennootschap,  
Pullewouwe 99, 1730 Asse**

0415.896.309 RPR Brussel

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders.

(15977)

**Mobica, naamloze vennootschap,  
Romeinse Steenweg 1000, 1780 Wemmel**

0432.791.234 RPR Brussel

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(15978)

**Movan Invest, naamloze vennootschap,  
Mechelsesteenweg 517, 1930 Nossegem**

0432.875.465 RPR Brussel

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 14.30 u. op de zetel. Agenda : Onderzoek en goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Varia. Zich gedragen naar de statuten.

(15979)

**Neyt Interieur, naamloze vennootschap,  
Rivierstraat 11, 9080 Lochristi (Beervelde)**

0400.144.103 RPR Gent

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Bezoldiging bestuurders. Kwijting aan bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(15980)

**Nicolay Industries, naamloze vennootschap,  
Industriezone Schurhovenveld 1029, 3800 Sint-Truiden**

0423.199.023 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 19 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. De Raad van Bestuur.

(15981)

**P.B. Consult, naamloze vennootschap,  
Albert Elisabethlaan 46, 1200 Brussel**

0449.181.066 RPR Brussel

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Nazicht en goedkeuring jaarrekeningen per 31/12/2007 en bestemming resultaat. Benoemingen. Kwijting aan de bestuurders. Varia.

(15982)

**Passie-Flora, société anonyme,  
Herenweg 130, 3700 Tongeren**

0446.940.861 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 17.00 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(15983)

**Petry Techniek, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 4, 3730 Hoeselt**

0433.333.246 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting, ontslag en benoeming bestuurders. 5. Diverse. Zich schikken naar de statuten.

(15984)

**Plastic One, société anonyme,  
Avenue Pasteur 1, 1300 Wavre**

0460.013.194 RPM Nivelles

Assemblée générale ordinaire le 23/05/2008 à 17h. au siège social. Ordre du jour : Rapport du Conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/12/2007. Décharge aux administrateurs.

(15985)

**Pluimveeslachterij Van Der Eecken, naamloze vennootschap,  
Nazarethsteenweg 74, 9770 Kruishoutem**

0453.070.964 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(15986)

**Profi-Paint, naamloze vennootschap,  
Balendijk 238, 3920 Lommel**

0448.278.966 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 18/05/2008 om 19u op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(15987)

**Projectontwikkeling, naamloze vennootschap,  
Dauwstraat 30, 9190 Stekene**

0415.460.502 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(15988)

**Protec Belgium, société anonyme,  
boulevard de l'Humanité 415, 1190 Bruxelles**

0408.121.857 RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 26/05/2008 à 10h. au siège social. Ordre du jour : Approbation des comptes annuels au 31/12/2007. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(15989)

**R & H Company, naamloze vennootschap,  
Noordheuvel 49, 2990 Wuustwezel**

0434.750.733 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 12 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich schikken naar de statuten. Namens de Raad van Bestuur.

(15990)

**R.E.O., naamloze vennootschap,  
Begijnenvest 8, 2000 Antwerpen**

0444.936.723 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 16 u. op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Varia.

(15991)

**Ravel Holding, société anonyme,  
avenue Albert Elisabeth 46, 1200 Bruxelles**

0476.143.997 RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 23/05/2008 à 14 h. au siège social. Ordre du jour : Rapport du Conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/12/2007 et affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Rapport spécial du conseil d'administration (article 633 du code des sociétés). Décision quant à la dissolution anticipée de la société. Divers.

(15992)

**Right Management, naamloze vennootschap,  
Pelgrimstraat 17, 2000 Antwerpen**

0442.744.820 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 9.30 u. op de zetel. Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Vaststelling vergoeding bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Verscheidene. Zich richten naar de statuten.

(15993)

**Rolumo, naamloze vennootschap,  
Rozestraat 27, 9910 Knesselare**

0445.215.845 RPR Gent

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia.

(15994)

**Sales Services, naamloze vennootschap,  
Eikendreef 17, 2820 Bonheiden**

0466.695.902 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(15995)

**Schildermans Pluimveeslachterij en Vleesverwerking,  
naamloze vennootschap,  
Peerderbaan 1411, 3960 Bree**

0439.128.205 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 18u00. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Kwijting bestuurders.

(15996)

**Segepat, naamloze vennootschap,  
Opperstraat 166, 1770 Liedekerke**

0462.138.781 RPR Brussel

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(15997)

**Sepok, naamloze vennootschap,  
Kleine Reinaertdreef 9, 9830 Sint-Martens-Latem**

0427.584.116 RPR Gent

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 14 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 31/12/2007. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Vergoeding bestuurders. 6. Allerlei.

(15998)

**SIMOR, société anonyme**  
**rue des Combattants 106, 4360 Oreye**

0444.766.378 RPM Liège

Assemblée ordinaire de 23/05/2008 à 17 h. au siège social. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels de 31/12/2007. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(15999)

**Sobalib, société anonyme,**  
**rue des Champs 3, 6800 Libramont-Chevigny**

0443.338.795 RPM Neufchâteau

Assemblée générale ordinaire le 26/05/2008 à 20h. au siège social. Ordre du jour : Rapport du Conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. (Re)nomination. Décharge aux administrateurs. Divers.

(16000)

**Société agricole et forestière d'Arville, société anonyme,**  
**chemin d'Arville 30, 5340 Faulx-les-Tombes**

0418.697.035 RPM Namur

Assemblée générale ordinaire le 27/05/2008 à 15 h. au siège social. Ordre du jour : Rapport du Conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/12/2007. Affectation des résultats. (Re)nomination. Décharge aux administrateurs. Divers.

(16001)

**Soghem, naamloze vennootschap,**  
**Motje 27, 9930 Zomergem**

0440.367.528 RPR Gent

Jaarvergadering op 17/05/2008 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(16002)

**Sunshaine, naamloze vennootschap,**  
**Brugsesteenweg 20, 8620 Nieuwpoort**

0435.680.547 RPR Veurne

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 14 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten.

(16003)

**Sylvae Tours, naamloze vennootschap,**  
**Stationsstraat 227, 9550 Herzele**

0417.179.776 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Verslag van de commissaris. Kwijting bestuurders en commissaris. Varia. Zich richten naar de statuten.

(16004)

**Tarsis, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
**Kokelarestraat 51, 8870 Izegem**

0449.182.848 RPR Kortrijk

Gewone algemene vergadering op de zetel op 23/05/2008 om 16 u. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/07. Bestemming resultaat. Kwijting aan de zaakvoerders. Ontslagen en benoemingen.

(16005)

**Te Boelaer Uitbreiding, naamloze vennootschap, in vereffening,**  
**Groenplaats 40/28, 2000 Antwerpen**

0404.687.859 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 17u30. op de zetel. Agenda : 1. Verslag vereffenaar. 2. Bespreking jaarrekening per 31/12/2007. 3. Ontslag - benoemingen. 4. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(16006)

**Temsica, naamloze vennootschap,**  
**Viaduct 3, 9140 Temse**

0426.841.372 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen.

(16007)

**Ten Hove Mulier, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
**Schapenstraat 101, 3000 Leuven**

0427.019.041 RPR Leuven

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting mandatarissen. Diversen. Zich schikken naar de statuten.

(16008)

**Terbeken, naamloze vennootschap,**  
**steenweg op Aalst 62, 9308 Aalst**

0424.727.762 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening afgesloten per 31/12/2007. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Herbenoemingen.

(16009)

**Textum, naamloze vennootschap,  
Kalkhoevestraat 66, 8790 Waregem**

0440.188.770 RPR Kortrijk  
—

Gewone algemene vergadering op de zetel op 27/05/2008 om 17 u. Agenda : Jaarverslag en verslag van de commissaris. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/12/2007. Bestemming resultaat. Mededeling geconsolideerde jaarrekening. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris en goedkeuring van de vergoedingen. Ontslagen en benoemingen.

(16010)

**THAFAMO, naamloze vennootschap,  
Abdijlaan 33A, 2960 Brecht**

0448.967.765 RPR Antwerpen  
—

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia.

(16011)

**The Oak Management and Consultancy, naamloze vennootschap,  
Park 't Groenhof 56, 3400 Landen**

0441.565.774 RPR Leuven  
—

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007 - Bestemming resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(16012)

**Transa België, naamloze vennootschap,  
Meensestraat 28, 8900 Ieper**

0451.008.527 RPR Ieper  
—

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(16013)

**Verzekeringen L. Nelissen, naamloze vennootschap,  
Tournebride 71, 3620 Lanaken**

0422.105.101 RPR Tongeren  
—

Jaarvergadering op 27/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag bestuurders. Goedkeuring jaarrekening. Aanwending resultaat. Ontlasting bestuurders. Varia.

(16014)

**Vivag, naamloze vennootschap,  
Vagevuurstraat 4, 8510 Marke**

0406.881.841 RPR Kortrijk  
—

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Kwijting bestuurders.

(16015)

**Vynckier C., naamloze vennootschap,  
Voordelaan 3, 9831 Deurle**

0449.778.013 RPR Gent  
—

Jaarvergadering op 17/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : Onderzoek en goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurders. Diversen.

(16016)

**Wenevy, naamloze vennootschap,  
Hoogstraat 80, 2570 Duffel**

0407.000.122 RPR Mechelen  
—

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(16017)

**West Advies, naamloze vennootschap,  
Avelgemstraat 68c, 8550 Zwevegem**

0441.408.792 RPR Kortrijk  
—

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(16018)

**Widabijona, naamloze vennootschap,  
Koggenstraat 1, 8380 Zeebrugge**

0873.309.509 RPR Brugge  
—

Jaarvergadering op 24/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(16019)



**Wilinox, naamloze vennootschap, in vereffening,  
Krekelenbergweg 32, 2860 Sint-Katelijne-Waver**

0437.572.146 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 26/05/2008 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(16020)

**X.B. Components, naamloze vennootschap,  
Ter Stratenweg 29D, 2520 Oelegem**

0432.887.046 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 23/05/2008 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Behandeling jaarrekening per 31/12/2007 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(16021)

**Atlas, naamloze vennootschap,  
Condédreef 89, 8500 Kortrijk**

0405.314.005 RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 16/05/2008 om 17.00 uur op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2007. 3. Kwijting bestuurders. Om toegelaten te worden zich schikken naar de statuten. De raad van bestuur.

(16022)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Stad Zottegem**

De stad Zottegem werft aan : één financieel deskundige (vrouwelijk of mannelijk)

Uw hoofdopdracht :

de financieel deskundige ondersteunt de financieel beheerder op alle financiële domeinen, met bijzondere aandacht voor de juridische en budgettaire domeinen.

Uw functieprofiel :

u bent een gemotiveerd persoon met verantwoordelijkheidszin, een coördinatie- en organisatietalent.

Als voornaam aanspreekpunt en adviseur bent u ook besluit-, contact- en communicatievaardig.

Voornaamste toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

u bent burger van de Europese Unie, minstens 18 jaar en beschikt over een masterdiploma.

Wervingsreserve :

er wordt een wervingsreserve van twee jaar aangelegd.

Een greep uit ons aanbod :

wij bieden een voltijdse, boeiende en afwisselende job met salarisschaal : A1a-A2a-A3a en bijkomende legale vergoedingen voor prestaties en werkelijke kosten.

Wij bieden een uitgebreide vakantieregeling en investeren voortdurend in vorming voor onze personeelsleden.

Interesse ?

Vraag de volledige toelatings- en aanwervingsvoorwaarden en andere relevante informatie aan bij de personeelsdienst, Markt 1, 9620 Zottegem, tel. 09-364 64 63; E-mail : personeel@zottegem.be, of raadpleeg de website www.zottegem.be

Hoe kandideren ?

De kandidaturen dienen samen met het curriculum vitae en een kopie van het diploma, bij aangetekend schrijven, te worden toegestuurd aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 1, te 9620 Zottegem, uiterlijk op 28 mei 2008 (poststempel geldt als bewijs).

Om geldig te kandideren, moet de kandidaat in haar/zijn kandidatuur, haar/zijn naam en voornaam en woonplaats meedelen samen met de uitdrukkelijke vermelding dat zij/hij kandideert voor de functie van financieel deskundige.

(15490)

**Gemeente Kapelle-op-den-Bos**

Bij het gemeentebestuur van Kapelle-op-den-Bos zijn de volgende voltijdse betrekkingen te begeven :

1 boekhouder (B1-B3 statutair);

1 stedenbouwkundige (A1a-A3a statutair).

De kandidatuurstellingen voor de betrekkingen van boekhouder (B1-B3 statutair), vergezeld van de nodige stukken, moeten uiterlijk op 29 mei 2008 aangetekend worden verzonden aan het gemeentebestuur van Kapelle-op-den-Bos (de poststempel geldt als bewijs) of tegen ontvangstbewijs worden afgegeven.

De kandidatuurstellingen voor de betrekking van stedenbouwkundige (A1a-A3a statutair) moeten uiterlijk op 17 juli 2008 aangetekend worden verzonden aan het gemeentebestuur van Kapelle-op-den-Bos (de poststempel geldt als bewijs) of tegen ontvangstbewijs worden afgegeven.

De functiebeschrijving alsmede de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn op eenvoudige aanvraag te verkrijgen op de personeelsdienst van de gemeente, Marktplaats 29, te 1880 Kapelle-op-den-Bos (tel. 015-71 32 71, E-mail : els.vandenbroeck@kapelle-op-den-bos.be of sonja.lambrechts@kapelle-op-den-bos.be

(15491)

**Comunne d'Ucle**

Un concours sera organisé prochainement en vue du recrutement d'un secrétaire d'administration (h/f).

Diplôme : donnant accès aux fonctions de niveau 1 des administrations publiques (licence, master ou équivalent).

Etre en possession, le 30 mai 2008 au plus tard, du brevet du SELOR sur la connaissance de la seconde langue de niveau 1.

Les demandes d'inscription à établir sur le formulaire que le service du personnel délivre sur simple demande écrite ou verbale doivent parvenir au bourgmestre d'Ucle le 30 mai 2008 au plus tard.

Renseignements : service du personnel, rue Xavier de Bue 20, de 8 h 30 m à 12 h 30 m et de 13 h 30 à 16 h 30, tél. 02-348 67 58.

(15492)

**Gemeente Ukkel**

Een vergelijkend examen zal eerstdaags georganiseerd worden voor de werving van een bestuurssecretaris (m/v).

Diploma dat toegang verleent tot functies van niveau 1 bij de openbare besturen (licentie, master of gelijkgesteld)

In bezit zijn, ten laatste op 30 mei 2008, van het SELOR-brevet over de kennis van de tweede taal van niveau 1.

De aanvragen tot deelname, gesteld op het daartoe bestemd formulier dat de personeelsdienst op eenvoudig mondeling of schriftelijk verzoek zal afleveren, moeten in het bezit zijn van de burgemeester van Ukkel, ten laatste op 30 mei 2008.

Inlichtingen : personeelsdienst, Xavier de Buestraat 20, van 8 u. 30 m. tot 12 u. 30 m. en van 13 u. 30 m. tot 16 u. 30 m., tel. 02-348 67 58. (15492)

**Universitair Ziekenhuis Gent**

Het UZ-Gent zoekt momenteel (m/v) :

P&O-CONSULTANT

STAFMEDEWERKER P&O

COST-CONTROLLER / PLANNER

ELEKTRONICUS / ELEKTROMECHANICUS

ADMINISTRATIEF MEDEWERKER

Uiterste inschrijvingsdatum : maandag 26 mei 2008.

Interesse ?

Stuur je curriculum vitae, een kopie van de vereiste diploma's samen met een begeleidende brief (m.v.v. de functietitel) via mail naar [rekrutering@uzgent.be](mailto:rekrutering@uzgent.be) of per post naar UZ-Gent, Dienst Rekrutering & Selectie (11K12E), De Pintelaan 185, 9000 Gent, (tel. 09-332 60 75 - fax 09-332 58 57).

Uitgebreide functiebeschrijvingen en aanwervingsvoorwaarden van alle vacatures binnen ons ziekenhuis vind je steeds terug op onze website [www.uzgent.be/vacatures](http://www.uzgent.be/vacatures). (15493)

**BTC-CTB**

BTC is het Belgisch agentschap voor ontwikkelingssamenwerking. Als openbare dienstverlener steunt BTC, in opdracht van de Belgische federale regering, en meer bepaald van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de ontwikkelingslanden in hun strijd tegen armoede. Dankzij haar expertise op het terrein voert BTC ook opdrachten uit voor rekening van andere nationale en internationale organisaties die werken aan duurzame menselijke ontwikkeling.

BTC is sinds april 1999 operationeel en beheert meer dan 230 programma's in 25 landen in Afrika, Azië en Latijns-Amerika. Met een omzet van 200 miljoen euro in 2007, stelt BTC 420 personeelsleden tewerk, waarvan 160 op de hoofdzetel in Brussel en 260 gespreid over de landen waarin ze projecten en programma's uitvoert. Ze beschikt over een eigen vertegenwoordiging in 24 landen.

In het kader van de verdere ontwikkeling van haar activiteiten, zoekt BTC een (M/V) :

BRUSSEL – Pedagogisch Medewerker « Kleur Bekennen » (M/V) – BRU/08/32KB

BRUSSEL – Geografisch Adviseur (M/V) voor de opvolging van samenwerkingsprogramma's en -projecten in de regio Centraal en Oost-Afrika – BRU/08/09GEO

Geïnteresseerd ?

Solliciteer uiterlijk tegen 27 april 2008 (BRU/08/32KB) en tegen 11 mei 2008 (BRU/08/09GEO) bij voorkeur via onze website of stuur uw sollicitatiebrief en CV (in Nederlands, Frans of Engels) naar [humres@btctb.org](mailto:humres@btctb.org). Vermeld duidelijk de functie waarvoor u solliciteert en het referentienummer. De afsluitdatum staat telkens vermeld.

Voor de gedetailleerde beschrijvingen en profielen van deze functies verwijzen wij naar onze website [www.btctb.org](http://www.btctb.org). (15494)

**CTB-BTC**

La CTB est l'agence belge de coopération au développement. Prestataire de services publics, elle soutient, pour le gouvernement fédéral belge et, plus précisément, pour le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, les pays en développement dans leur lutte contre la pauvreté. Grâce à son expertise de terrain, la CTB exécute également des prestations pour le compte d'autres organisations nationales et internationales contribuant à un développement humain durable.

La CTB est opérationnelle depuis avril 1999 et gère plus de 230 programmes répartis dans 25 pays en Afrique, Asie et Amérique latine. Avec un chiffre d'affaires de 200 millions d'euros en 2007, la CTB emploie aujourd'hui 420 membres du personnel dont 160 au siège à Bruxelles et 260 répartis dans les pays dans lesquels elle met en œuvre des projets et des programmes. Elle dispose d'une propre représentation dans 24 pays.

Dans le cadre du développement de ses activités, la CTB recherche un (H/F) :

BRUXELLES – Collaborateur pédagogique « Kleur Bekennen » (H/F) BRU/08/32KB

BRUXELLES – Conseiller géographique (H/F) pour le suivi des programmes de coopération en Afrique centrale et de l'Est – BRU/08/09GEO

Intéressé(e) ?

Postulez de préférence avant le 27 avril 2008 (BRU/08/32KB) et avant le 11 mai 2008 (BRU/08/09GEO) via notre site Web ou adressez votre lettre de motivation ainsi que votre curriculum vitae (français, néerlandais ou anglais) en mentionnant clairement la fonction pour laquelle vous posez votre candidature ainsi que le numéro de référence, en envoyant un courriel à l'adresse [humres@btctb.org](mailto:humres@btctb.org). La date de clôture est chaque fois mentionnée.

Les descriptions de fonctions et les profils détaillés sont disponibles sur notre site Internet [www.btctb.org](http://www.btctb.org). (15494)

**Gemeente Deerlijk**

Gemeentebestuur Deerlijk werft aan in contractueel dienstverband een (M/V) :

Schoonmaakster  
(E1-E3) van de culturele infrastructuur deeltijds (22 u/week)  
contract van onbepaalde duur  
met aanleg van een wervingsreserve voor twee jaar

Functie : u staat in voor het dagelijks onderhoud van de gebouwen, meubilair en materiaal met de aangewezen schoonmaaksystemen.

Profiel : bereid zijn tot avond- en weekendwerk; zin voor orde en netheid; zowel zelfstandig als in teamverband kunnen werken; klantvriendelijk zijn; flexibel zijn.

Voorwaarden : slagen in een gewoon aanwervingsexamen bestaande uit een praktisch en een mondeling gedeelte.

Ons aanbod : competitief loon, maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, fietsvergoeding,...

Interesse ?

Stuur uw kandidatuur met cv aan het college van burgemeester en schepenen, Harelbekestraat 27, te 8540 Deerlijk.

Uiterste inschrijvingsdatum : 12 mei 2008.

Meer info : personeelsdienst (056-69 47 25, charlotte.deman@deerlijk.be)

(15495)

### Gemeente Kalmthout

De heidegemeente Kalmthout is gelegen in het groene noorden van de provincie Antwerpen. Zo'n 17.000 inwoners wonen er in een mooie en aangename omgeving. De toeristische en recreatieve mogelijkheden van Kalmthout lokken elk jaar opnieuw duizenden mensen, op zoek naar ontspanning.

Het gemeentebestuur van Kalmthout gaat over tot de aanleg van een werfreserve van een (M/V) :

Schoonmaker  
gesubsidieerd contractueel

De kandidaten moeten slagen in een toelatingsproef.

De kandidaten moeten op de dag van hun indiensttreding voldoen aan de voorwaarden om als gesubsidieerd contractueel bij het gemeentebestuur tewerkgesteld te worden.

De werfreserve geldt voor een periode van drie jaar en is met twee jaar verlengbaar. Ze gaat in op de datum van het examen dat hiervoor wordt ingericht.

De algemene en bijzondere aanwervingsvoorwaarden, een gedetailleerde functiebeschrijving met taakomschrijving, profiel en examenprogramma, kunnen bekomen worden op de personeelsdienst (03-620 22 20, personeel@kalmthout.be).

Alle schriftelijke kandidaturen moeten :

— ofwel aangetekend verzonden worden aan het college van burgemeester en schepenen, Kerkeneind 13, te 2920 Kalmthout, en uiterlijk ter post besteld zijn op 22 mei 2008;

— ofwel ten laatste op 22 mei 2008 tegen ontvangstbewijs afgegeven worden op het gemeentehuis van Kalmthout, Personeelsdienst, Kerkeneind 13, te 2920 Kalmthout tijdens de openingsuren.

(15496)

### Gemeente Dilbeek

Het gemeentebestuur van Dilbeek organiseert een selectieprocedure (statutair/contractueel) met aanleg wervingsreserve voor een :

Technisch deskundige opmetingen (m/v)  
voorheen landmeter

Functiebeschrijving :

a) Openbare werken :

Opmetingen en schattingen van bebouwde en onbebouwde eigendommen.

Tekeningen van ontwerpen voor werken.

Opmaken en bijhouden van het bestand leegstaande en vervallen gebouwen.

Informatie verschaffen.

Overzichtslijsten bijhouden.

Alle bijkomende taken en verantwoordelijkheden eigen aan de functie of vereist voor de goede werking van de dienst.

b) Ruimtelijke ordening :

Uitvoeren van het tekenwerk en opmetingen.

Uitvoeren van controle ter plaatse en vaststellen van bouwovertradingen.

Informatietoever van het GIS, exploitatie van het GIS.

Bijwerken van stratenplan.

Alle bijkomende taken en verantwoordelijkheden eigen aan de functie of vereist voor de goede werking van de dienst.

Voorwaarden :

Voldoen aan de algemene toelatings- en wervingsvoorwaarden.

Diploma :

Houder zijn van het HOKT-diploma graduaat landmeetkunde of technisch tekenaar of gegradueerde in bouw, gegradueerde in landschaps- en tuinarchitectuur, gegradueerde architect-assistent.

Laatstejaarsstudenten in bovenvermelde studierichting komen eveneens in aanmerking.

— De kandidaten moeten slagen in een wervingsexamen.

— Contractuele indienstneming in afwachting van de vacantverklaring van de functie en vaste benoeming.

— De geslaagde, niet-benoemde kandidaten, worden opgenomen in een wervingsreserve die drie jaar geldig blijft.

Bruto maandwedge : 2.018,62 EUR

Anciënniteit in de openbare sector wordt volledig in aanmerking genomen, relevante anciënniteit in de privé-sector telt voor max. zes jaar in het geval van statutaire aanstelling.

Extralegale voordelen : hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques en gratis woon-werkverkeer met openbaar vervoer of fietspremie.

Kandidaturen vergezeld van een curriculum vitae en een afschrift van het diploma, moeten op de post afgegeven worden uiterlijk op 22 mei 2008 en aangetekend gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeenteplein 1, te 1700 Dilbeek (poststempel geldt als bewijs).

Info en algemene voorwaarden, examenprogramma en de uitgebreide functiebeschrijving zijn te bekomen op de personeelsdienst via tel. 02-451 68 90 of via e-mail : personeel@dilbeek.be.

(15497)

### Stad Diest

Met zijn om en bij de 22 000 inwoners is Diest een aangename en bruisende Vlaams-Brabantse provincie stad. Als lokale overheid is het stadsbestuur een belangrijke openbare dienstverlener die wil inspelen op de snelle hedendaagse maatschappelijke en economische evolutie en het steeds groeiende verwachtingspatroon van de burger. Wil jij graag deel uitmaken van de dienst Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Milieu en wil jij je engageren voor een duurzame ontwikkeling van de stad Diest ? Dan ben jij onze nieuwe (m/v) :

Verantwoordelijke Cel Vergunningen

Jouw opdracht :

Onder leiding van het diensthoofd ben je verantwoordelijk voor de opvolging van bouw- en verkavelingdossiers. Hierbij hou je nauw toezicht op de te volgen procedures en de termijnen waarbinnen de aanvragen dienen behandeld te worden.

Je onderhandelt met verschillende adviserende instanties (Vlaamse overheid, afdeling Wegen en Verkeer, Onroerend Erfgoed, enz.), aanvragers en architecten, maar ook intern met de verantwoordelijke schepen en met andere stadsdiensten.

Het is voor jou een uitdaging om de dagelijkse leiding en organisatie van de cel vergunningenbeleid op te nemen en je medewerkers te coachen. Je neemt ook de nodige initiatieven voor een permanente verbetering van de dienst.

Jouw profiel :

Je bezit een masterdiploma of daarmee gelijkgesteld in één van volgende richtingen : ruimtelijke planning en/of stedenbouw, architectuur, geografie, geomatica en landmeetkunde, geologie, industriële wetenschappen (bouwkunde, landmeten), industriële ingenieurswetenschappen (bouwkunde, geotechniek en mijnbouwkunde, architectuur).

Je bent bereid de nieuwe wetgeving, nodig voor de uitvoering van je taak, eigen te maken en hiervoor de nodige opleidingen te volgen.

Je kan vlot overweg met informaticoepassingen.

Je bent een managerstype dat zowel mens- als taakgericht kan leidinggeven.

Je bent een vlotte communicator die problemen kritisch, maar constructief benadert.

Je bent stressbestendig, integer en handelt met de nodige discretie.

Ons aanbod :

Als verantwoordelijke cel vergunningen word je aangesteld in statutair verband.

Je wordt verlonnd volgens weddeniveau A1a-A3a (weddeschaal A1a : jaarbasis 100 % : min. 21.850 euro, max. 34.000 euro). Je salarispakket wordt aangevuld met maaltijdcheques en een gratis hospitalisatieverzekering.

Interesse ? Stuur je kandidatuur, met uitgebreid CV en een afschrift van je diploma naar het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 1, 3290 Diest.

We verwachten je volledige kandidatuur uiterlijk aangetekend op dinsdag 13 mei 2008. De poststempel geldt als bewijs.

Bij vragen of voor verdere informatie kan je terecht bij de personeelsdienst van de stad Diest op één van volgende telefoonnummers : 013-35 32 41 (42-43).

Het aanwervingsexamen, dat de invulling van deze betrekking voorafgaat, bestaat uit een schriftelijk en mondeling examen en een competentiemeting. De competentiemeting gebeurt in samenwerking met het selectiekantoor Ascento.

(15498)

### Haute Ecole de la Ville de Liège

#### Appel aux candidats à une désignation dans un emploi vacant de rang 1 — Année académique 2008-2009

Conformément aux articles 207 et 208 du décret du 24 juillet 1997 fixant les statuts des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, le collège communal de la ville de Liège annonce la vancance probable, lors de l'année académique 2008-2009, de plusieurs emplois d'enseignant à la Haute Ecole de la Ville de Liège. Ces emplois sont accessibles aux membres du personnel nommés à titre définitif par changement d'affection, changement de fonction, mutation ou extension de charge, aux membres du personnel temporaire désignés à durée indéterminée par extension de charge et aux candidats à une désignation à titre temporaire.

En d'autres termes, peuvent postuler, dans le respect des conditions énoncées en page 3 du présent appel :

1. tout candidat extérieur à la Haute Ecole de la Ville de Liège;
2. tout membre du personnel nommé à titre définitif de la Haute Ecole de la Ville de Liège;
3. tout membre du personnel désigné à durée indéterminée de la Haute Ecole de la Ville de Liège;
4. tout membre du personnel désigné à durée déterminée de la Haute Ecole de la Ville de Liège.

Les candidatures seront valables jusqu'à la fin de l'année académique 2008-2009.

#### Liste des emplois vacants pour l'année académique 2008-2009

Cours à conférer	Volume de la charge
<i>a) Maîtres-assistants</i>	
Chimie	31/10
Chimie avec spécialisation en pharmacie	5/10
Droit avec expérience utile au barreau et en matière de contentieux administratif	2/10
Electricité, électromécanique, mécanique, énergie nucléaire	3/10
Géographie	5/10
Langue étrangère : néerlandais	1/10
Langue étrangère : anglais	7/10
Langue étrangère : allemand	14/10
Langue française	9/10
Logopédie	1/10
Pédagogie et méthodologie	14/10
Psychologie	2/10



Cours à conférer	Volume de la charge
Sciences économiques avec spécialisation en finances publiques	4/10
Sciences sociales	5/10
<i>b) Maîtres de formation pratique</i>	
Atelier de formation professionnelle section normale secondaire - langue française	2/10
Atelier de formation professionnelle section normale technique moyenne - économie domestique	2/10
Mécanique moteurs thermiques et expertise automobile	5/10

Forme de la candidature :

Le formulaire de candidature peut être demandé à l'adresse reprise ci-après ou par téléphone (04-221 86 55) ou par messagerie électronique (sozer@ecl.be). Si le candidat sollicite plusieurs emplois, un formulaire doit être rédigé pour chacun des emplois.

Conditions requises :

Nul ne peut être désigné à titre temporaire s'il ne remplit les conditions suivantes :

- 1° être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° être porteur d'un des titres de capacité pour la fonction à conférer, dans le respect de la réglementation en vigueur;
- 4° satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;
- 5° être de conduite irréprochable;
- 6° satisfaire aux lois sur la milice.

Introduction des candidatures :

Les candidatures doivent être adressées sous pli recommandé à : Ville de Liège, Direction générale de l'Enseignement, Cité administrative, 12<sup>e</sup> étage, En Potièrue 5, 4000 Liège, au plus tard le vendredi 30 mai 2008, le cachet de la poste faisant foi.

Documents à annexer (1) :

- a) une copie (A4) des diplômes, brevets, certificats, dépêches de valorisation de l'expérience utile;
- b) tout documents relatif à l'expérience professionnelle, à des publications scientifiques, à des formations complémentaires dans les domaines scientifique et pédagogique.

(1) Non obligatoire pour les candidats déjà en fonction dans l'enseignement communal liégeois, sauf en cas de modifications intervenues depuis l'appel d'avril 2007.

Haute Ecole Galilée,  
rue des Grands Carmes 23, 1000 Bruxelles

Matricule : 2.044.700

### Appel aux candidatures pour les emplois vacants des fonctions de rang 1 à pourvoir pour l'année académique 2008-2009

Le présent appel est lancé conformément aux dispositions de l'article 125 du décret du 24 juillet 1997, fixant le statut du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française

#### 1. Relevé des emplois vacants

N°	Type Catégorie Département	Fonction	Volume de la charge (a)	Cours à conférer
<b>(a) Le volume de la charge ne couvre pas nécessairement la totalité de l'année académique</b>				
1. (*)	Département social TL	Maître assistant	10/10	Langue étrangère : anglais/néerlandais
2. (*)		Maître assistant	2/10	Informatique de gestion
3. (*)		Maître assistant	10/10	Art, culture et technique artistique
4. (*)		Maître assistant	10/10	Communication
5. (*)		Maître de formation pratique	10/10	Communication
6. (*)		Chargé de cours	7/10	Histoire
7. (*)	Département économique	Maître assistant	1/10	Histoire de l'art
8. (*)		Maître assistant	7/10	Langue étrangère : anglais
9. (*)		Maître assistant	10/10	Langue étrangère : anglais/néerlandais
10. (*)	Département paramédical	Maître assistant	21/10	Soins infirmiers
11.		Maître de formation pratique	38/10	Soins infirmiers
12.		Maître assistant	1/10	Philosophie
13.	Département pédagogique	Maître assistant tc	17/10	pédagogie/méthodologie
14.		Maître assistant tc	11/10	langue française
15.		Maître assistant tc	7/10	sciences mathématiques
16.		Maître assistant tc	1/10	Education physique
17.		Maître assistant tc	2/10	langue étrangère - anglais
18.		Maître assistant tc	1/10	biologie
19.		Maître assistant tc	10/10	histoire
20.		Maître assistant tc	10/10	physique
21.		Maître assistant tc	5/10	art, culture et technique artistique
22.		Maître de formation pratique	3/10	art, culture et technique artistique
23.		Maître de formation pratique	2/10	atelier de formation professionnelle (NS Précolaire)
24.		Maître de formation pratique	3/10	atelier de formation professionnelle (N Primaire)

#### 2. Titres requis

Posséder un des titres requis visés aux décrets du 8 février 1999 et du 12 juillet 2001 relatifs aux fonctions et titres des membres du personnel enseignant des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française

(\*) Renseignements complémentaires relatifs à certains cours à conférer pour l'année 2008-2009

1. → 6 Une expérience pédagogique et professionnelle en rapport avec l'intitulé du cours est exigée pour toutes les fonctions

7. → 9 Département économique : expérience utile de 5 ans dans l'enseignement secondaire supérieur ou 3 ans dans l'enseignement supérieur

3-6-10. Ces vacances d'emploi se font dans le cadre d'un changement d'affectation au sein de l'établissement.

23-24 Etre nommé dans l'enseignement préscolaire / primaire et y exercer au moins un mi-temps

#### 3. Introduction des candidatures

Les candidatures sont rédigées sur feuille de format A4 et mentionnent : le (les) emploi(s) vacant(s) sollicité(s) et le(s) numéro(s) repris au tableau ci-dessus ; l'identité du candidat, son (ses) titre(s) et expérience(s) utile(s), la liste de ses publications.

Elles doivent être adressées, par courrier ordinaire, à la Haute Ecole Galilée, à l'attention de Monsieur le Directeur-président, rue des Grands Carmes n° 23, 1000 Bruxelles avant le 31 mai 2008. Les personnes qui postulent pour la première fois sont priées de déposer simultanément leur CV complet sur le site : [www.galilee.be/cvenligne](http://www.galilee.be/cvenligne).

## Haute Ecole libre de Bruxelles – Ilya Prigogine

## Postes à pourvoir pour l'année académique 2008-2009

Les candidats à ces postes doivent remplir les conditions suivantes (article 185 du décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel des Hautes Ecoles et articles 7 et 11 du décret du 25 juillet 1996 relatif aux charges et emplois) :

- 1) être ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le gouvernement;
- 2) jouir des droits civils et politiques;
- 3) satisfaire aux lois sur la milice;
- 4) être porteur d'un des titres de capacité pour la fonction et le cours à conférer comme mentionné dans le décret relatif aux fonctions et titres du 8 février 1999;
- 5) être de conduite irréprochable.

Poste	Fonction	Cours à conférer	Charge	Remarque
1	Maître-assistant(e)	Kinésithérapie	3/10	
2	Maître-assistant(e)	Education physique	1/10	
3	Maître-assistant(e)	Education physique	2/10	
4	Maître-assistant(e)	Electronique	2/10	
5	Maître-assistant(e)	Ergothérapie	1/10	
6	Maître-assistant(e)	Ergothérapie	5/10	
7	Maître-assistant(e)	Ergothérapie	1/10	
8	Maître-assistant(e)	Informatique de gestion	2/10	
9	Maître-assistant(e)	Kinésithérapie	3/10	
10	Maître-assistant(e)	Kinésithérapie	3/10	
11	Maître-assistant(e)	Kinésithérapie	6/10	
12	Maître-assistant(e)	Kinésithérapie	6/10	
13	Maître-assistant(e)	Langues étrangères : espagnol	4/10	
14	Maître-assistant(e)	Podologie-podothérapie	1/10	
15	Maître-assistant(e)	Podologie-podothérapie	10/10	
16	Maître-assistant(e)	Podologie-podothérapie	2/10	
17	Maître-assistant(e)	Podologie-podothérapie	3/10	
18	Maître-assistant(e)	Sciences biomédicales	3/10	
19	Maître-assistant(e)	Sciences politiques	1/10	
20	Maître-assistant(e)	Sciences sociales	2/10	
21	Maître-assistant(e)	Sciences sociales	5/10	
22	Maître-assistant(e)	Sciences sociales	4/10	
23	Maître-assistant(e)	Sciences sociales	4/10	
24	Maître-assistant(e)	Sociologie	1/10	
25	Maître-assistant(e)	Sociologie	1/10	
26	Maître-assistant(e)	Soins infirmiers	6/10	
27	Maître-assistant(e)	Soins infirmiers	2/10	
28	Maître-assistant(e)	Soins infirmiers	5/10	
29	Maître-assistant(e)	Techniques de l'image - Techniques de la cinématographie	10/10	
30	Maître-assistant(e)	Techniques de l'image - Techniques de la photographie	1/10	
31	Maître de formation pratique	Service social	10/10	

Les candidatures doivent parvenir pour le 30 juin 2008 à l'adresse suivante :

Haute Ecole libre de Bruxelles – Ilya Prigogine

Mr Jean-Marie Meskens, directeur-président, avenue Besme 97, 1190 Forest.

Elles mentionneront le numéro du poste visé, la fonction et le cours à conférer.

Elles seront accompagnées d'un dossier comprenant un *curriculum vitae* et des documents relatifs aux titres et à l'expérience utile, le cas échéant, les mentions des publications scientifiques et les justifications d'expériences professionnelles diverses. L'enseignant qui postule pour un passage à durée indéterminée au sein de l'école n'a pas l'obligation de remettre ce dossier, mais peut le redéposer en vue d'une mise à jour.

Pour tous renseignements complémentaires, contactez les services de la Direction-Présidence au 02-349 68 11.

## Haute Ecole catholique Charleroi-Europe

*Appel aux candidats à une désignation à titre temporaire*

La Haute Ecole catholique Charleroi-Europe signale la vacance des emplois suivants :

Fonctions	Cours à conférer	Volume
1.1. Maître de formation pratique	(P) Service social	3/10
1.2. Maître de formation pratique	(P) Service social	3/10
1.3. Maître de formation pratique	(P) Service social	5/10
1.4. Maître de formation pratique	(P) Service social	3/10
1.5. Maître-assistant	Sciences sociales	5/10
2.1. Maître-assistant	Philosophie	2/10
2.2. Maître-assistant	Sciences mathématiques	1/10
2.3. Maître-assistant	Psychologie	9/10
2.4. Maître-assistant	Pédagogie et méthodologie	10/10
2.5. Maître-assistant	Education physique	5/10
3.1. Maître-assistant	Pédagogie et méthodologie	10/10
3.2. Maître-assistant	Langue étrangère : anglais	4/10
3.3. Maître-assistant	Langue étrangère : néerlandais	4/10
4.1. Maître-assistant	Langue française	3/10
4.2. Maître-assistant	Biologie	1/10
4.3. Maître-assistant	Géographie	1/10
4.4. Maître-assistant	Sciences mathématiques	4/10
5.1. Maître de formation pratique	(P) Soins infirmiers	8/10
5.2. Maître de formation pratique	(P) Soins infirmiers	6/10
5.3. Maître-assistant	Soins infirmiers	4/10
5.4. Maître-assistant	Psychologie	4/10
5.5. Maître-assistant	Sciences mathématiques	1/10
5.6. Maître de formation pratique	(P) Soins infirmiers	7/10
5.7. Maître-assistant	Droit	2/10
5.8. Maître-assistant	Soins infirmiers	1/10
5.9. Maître-assistant	Soins infirmiers	1/10
5.10. Maître-assistant	Soins infirmiers	1/10
5.11. Maître-assistant	Soins infirmiers	1/10
5.12. Maître-assistant	Soins infirmiers	1/10
5.13. Maître de formation pratique	(P) Soins infirmiers	2/10
5.14. Maître-assistant	Soins infirmiers	1/10
5.15. Maître de formation pratique	(P) Soins infirmiers	10/10
5.16. Maître-assistant	Soins infirmiers	2/10
6.1. Maître-assistant	Kinésithérapie	1/10
6.2. Maître-assistant	Kinésithérapie	1/10
6.3. Maître-assistant	Education physique	7/10
6.4. Maître-assistant	Sciences biomédicales	1/10
8.1. Maître de formation pratique	(P) Sciences sociales	5/10
9.1. Maître-assistant	Sciences économiques	1/10
9.2. Maître-assistant	Communication	1/10
9.3. Maître-assistant	Electricité, électromécanique, mécanique, énergie nucléaire	2/10
9.4. Maître-assistant	Biologie	3/10
9.5. Maître-assistant	Chimie	5/10
9.6. Maître-assistant	Biologie	1/10



Forme des candidatures.

Les candidatures mentionneront :

- le ou les emplois vacants sollicités repris au tableau ci-avant (numéro, fonction, cours à conférer, volume de la charge);
- l'identité du candidat;
- ses titres et son expérience utile;
- la liste de ses publications scientifiques;
- le relevé de ses différentes expériences professionnelles.

Introduction des candidatures.

Les candidatures devront être adressées pour le 1<sup>er</sup> juin 2008 au plus tard, par lettre recommandée à : M. Jean-Luc Vreux, directeur-président de la H.E. Charleroi-Europe, place Brasseur 6, 6280 Loverval.

Pour tous renseignements concernant ces vacances d'emploi, vous pouvez vous adresser à : Mme C. Prémat, gestionnaire administrative et juridique : 071-44 10 11.

(15602)

## Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

#### Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 16 april 2008, werd : Leemans, Yvonne Joanna J., geboren te Antwerpen op 15 maart 1923, wonende te 2170 Merksem, Laarsebaan 40, AZ Jan Palfijn, 2170 Merksem (Antwerpen), Lange Bremstraat 70, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Steen, Jeannine, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Ruggelveldlaan 511.

Merksem (Antwerpen), 23 april 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy.

(64922)

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 16 april 2008, werd : Van Hooydonck, Paul Philomène Ludo, geboren te Merksem op 26 januari 1966, wonende te 2900 Schoten, Salvialei 161, tijdelijk verblijvende in PC Bethanie, afdeling Kadans, 2980 Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 391, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jan Lodewijk Mertens, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Merksem (Antwerpen), 22 april 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy.

(64923)

#### Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 18 april 2008, werd : Verdonck, Denise Hermine Emma, geboren te Brasschaat op 23 december 1924, wonende te 2930 Brasschaat, Heislag 11, verblijvende in Woon- en Zorghuis Vesalius, Prins Kavellei 75, te 2930 Brasschaat, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Jan Lodewijk Mertens, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 februari 2008.

Brasschaat, 23 april 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria.

(64924)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 18 april 2008, werd : Tiete, Rutger, geboren op 7 februari 1986, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Regentiestraat 23, bus 5, verblijvende in RVT De Mick, Papestraat 30, te 2930 Brasschaat, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Jan Lodewijk Mertens, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 februari 2008.

Brasschaat, 23 april 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria.

(64925)

#### Vrederecht van het kanton Deinze

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 23 april 2008, werd : Gheysen, Emilie, geboren te Gent op 31 maart 1982, wonende te 9810 Nazareth-Eke, Homes F. Hussein van Zonnehoeve, Zonnestraat 13, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vander Massen, Mady, wonende te 9000 Gent, Ferdinand Lousbergskaaai 100, bus 102.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 maart 2008.

Deinze, 23 april 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dora Stevens.

(64926)

## Vrederecht van het kanton Haacht

Vonnis van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 23 april 2008.

verklaart Honée, Jan Auguste Maria, geboren te Leuven op 21 oktober 1959, arbeider, wonende te 3110 Rotselaar, Hellichtstraat 98A, verblijvende te 3110 Rotselaar, Hellichtstraat 102, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder, Mr. Brooks, Kenneth, met kantoor te 3060 Bertem, Frans Dottermansstraat 20A, met volledige bevoegdheid.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 30 november 2007.

Haacht, 23 april 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Annika Peeters.

(64927)

Vonnis van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 23 april 2008:

Verklaart Vermeulen, Paula, geboren te Begijnendijk op 16 mei 1943, wonende en verblijvende in het Geriatrisch Centrum Damiaan, te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Brooks, Kenneth, advocaat, met kantoor te 3060 Bertem, Frans Dottermansstraat 20A.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 maart 2008.

Haacht, 23 april 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Annika Peeters.

(64928)

## Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 18 april 2008.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, werd Van Assche, Roger Louis, geboren te Sint-Gillis-Dendermonde op 27 juli 1934, gepensioneerd, wonende te 9290 Berlare, Damweg 6, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Anne-Marie De Lausnay, advocate, te 9290 Overmere, Burgemeester De Lausnaystraat 33.

Lokeren, 23 april 2008.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Wicke, Annick.

(64929)

## Vrederecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van tweede kanton Oostende, verleend op 16 april 2008, werd: D'Haens, Maria, geboren te Hoboken op 23 augustus 1936, wonende te 8400 Oostende, Werkzaamheidsstraat 115, verblijvende te rusthuis « Sint-Monica », Ooievaarslaan 3, te 8400 Oostende, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Sercu, Ivan, advocaat, wonende te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 206.

Oostende, 22 april 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Nico Bendels.

(64930)

## Vrederecht van het kanton Turnhout

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 22 april 2008 (rolnummer 08A429 - Rep.R. 1403/2008):

Verklaart Mathues, Theresia Maria Ludovica, geboren te Ravels op 19 april 1929, wonende te 2300 Turnhout, Maria van Zimmerenstraat 179, niet in staat haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon: Mr. De Backer, Marc, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Wouwerstraat 1.

Turnhout, 23 april 2008.

De adjunct-griffier, (get.) Vinckx, Ann.

(64931)

## Vrederecht van het kanton Wervik

Beschikking d.d. 15 april 2008.

Verklaart Debruyne, Marianne, geboren op 28 november 1966, wonende te 8890 Dadizele, Remi Dewittestraat 6, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Onraet, Christine, advocate, met burelen te 8900 Ieper, Bloemenstraat 1.

Wervik, 15 april 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Deleu, Dirk.

(64932)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Gedinne

Suite à la requête déposée le 22 février 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne, rendue le 16 avril 2008, Mme Quertinmont, Aline, née le 5 août 1934 à Gilly, retraitée, veuve, domiciliée rue Grande 20, à 5575 Gedinne (Vencimont), résidant « Résidence La Sérénité », rue des Bachères 40, à 5060 Tamines, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de sa fille, Mme Sacré, Béatrice, née le 27 septembre 1963 à Auvélais, sans profession, domiciliée rue du Presbytère 18, à 5575 Gedinne (Vencimont).

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph.

(64933)

## Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 17 avril 2008, Devillez, Murielle, avocat, domiciliée à 7141 Mont-Sainte-Aldegonde, rue de Namur 73, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Vansippe, Georgette Paula, née à Haine-Saint-Pierre le 13 juin 1922, résidant à 7134 Leval-Trahegnies, « Nouvelle Résidence de la Fontaine », rue d'Anderlues 80, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Claire Pierronne.

(64934)

## Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 3 avril 2008, M. Nasiri, Mohammed, né à Douar (Maroc), domicilié à 1000 Bruxelles, rue d'Ophem 1, résidant à l'établissement « Institut Pachéco », rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Belva, Geneviève, domiciliée à 1000 Bruxelles, avenue Air Marshal Coningham 1/17.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn.  
(64935)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 3 avril 2008, M. Skuka, Mehmet, né en Turquie le 5 février 1928, domicilié à 1000 Bruxelles, rue de l'Inquisition 14, résidant à l'établissement « Institut Pachéco », rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Belva, Geneviève, domiciliée à 1000 Bruxelles, avenue Air Marshal Coningham 1/17.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitte Tierens.  
(64936)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 27 mars 2008, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 14 avril 2008, M. Jan Goossens, né le 13 novembre 1926, domicilié à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 35, résidant boulevard Paul Janson 92, à 6000 Charleroi, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Géraldine Druart, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue Willy Ernst 7, bte 18.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Fabienne Bultynck.  
(64937)

## Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 16 avril 2008, la nommée Coget, Sarah, épouse de Thirion, Nestor, née à Charleroi le 26 octobre 1982, domiciliée à Charleroi, ex-Dampremy, rue Jean Jaurès 214, résidant à Charleroi, ex-Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55, « Hôpital Vincent Van Gogh », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Lambot, Jean-Michel, avocat, domicilié à Charleroi, rue de la Science 42.

Requête déposée le 11 mars 2008.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Fabienne Hiernaux.  
(64938)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 18 avril 2008, le nommé Legros, Yves Gaston Marie Ghislain, célibataire, né à Charleroi le 27 août 1957, domicilié à Charleroi, ex-Couillet, rue du Moulin 26/2, résidant à Charleroi, ex-Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55, « Hôpital Vincent Van Gogh », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Lambot, Jean-Michel, avocat, domicilié à Charleroi, rue de la Science 42.

Requête déposée le 7 mars 2008.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Fabienne Hiernaux.  
(64939)

## Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Par ordonnance du 15 avril 2008, prononcée par M. Jean-Marie de Patoul, juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, M. Stéphan Mathot, domicilié à 5530 Durnal, rue de Bordon 16, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de sa mère, Mme Marie-Thérèse Decuber, domiciliée à 5590 Ciney, rue des Princes Evêques 4.

Pour extrait conforme : (signé) Céline Driesen, greffier adjoint.  
(64940)

Par ordonnance du 15 avril 2008, prononcée par M. Jean-Marie de Patoul, juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, M. Luc Lombet, domicilié à 5590 Achêne, rue du Chêne 14, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de sa grand-mère, Mme Renée Lecomte, née le 22 février 1917, domiciliée à 5590 Ciney, « Home du Sacré-Coeur », rue Walter Soeur 11.

Pour extrait conforme : (signé) Céline Driesen, greffier adjoint.  
(64941)

## Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 10 avril 2008, sur requête déposée le 26 février 2008, Bersou, Fanny Marie Estelle Eudoxie, née à Courtrai le 2 juin 1926, domiciliée à 1190 Forest, avenue Alexandre Bertrand 52/0002, résidant à 1190 Forest, avenue Saint-Augustin 50, « Résidence Augustin », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Ghysseles, Marc Jean, avocat à 1180 Uccle, avenue Brugmann 287.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzeele.  
(64942)

## Justice de paix du canton d'Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 15 avril 2008, le nommé Bilbao, Agapito, né le 1<sup>er</sup> décembre 1927 à Guecho (Espagne), domicilié à 4040 Herstal, rue des Hineux 124, mais résidant à « Le Doux Séjour », avenue de la Cité Wauters 71, à 4040 Herstal, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Laenen, Gabriella, retraitée, domiciliée rue des Hineux 124, à 4040 Herstal.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) L. Biatour.  
(64943)

## Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Huy

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Huy, rendue le 7 avril 2008, Me Etienne Guiot, avocat à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Cornet, Louise Marie Julie, née à Marchin le 7 mai 1916, domiciliée à 4537 Verlaine, Vinâve des Stréats 27, incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Naomé, Christine.  
(64944)

## Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 20 mars 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 15 avril 2008, Koc, Sebahattin, né à La Louvière le 13 juillet 1978, divorcé, domicilié à 7100 La Louvière, rue Hamoir 99, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne d'Emel, Seher, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Hamoir 99.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.

(64945)

Suite à la requête déposée le 4 avril 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 15 avril 2008, Thollebeke, Betty, née à Mons le 5 octobre 1969, domiciliée à 7110 Houdeng-Goegnies, rue d'Irlande 2/0003, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Boulvin, Pascal, avocat, dont le cabinet est sis à 7110 Houdeng-Goegnies, rue Ameye 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.

(64946)

## Justice de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot, en date du 19 mars 2008, Mme Charpentier, Denise, née à Stavelot le 28 janvier 1924, domiciliée à 4970 Stavelot, rue Xhavée 1A, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Danielle Ancard, domiciliée à 4970 Stavelot, Les Petites Communes 41.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Wintgens, Léon.

(64947)

## Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 6 mars 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean rendue le 4 avril 2008, M. Emile Dammans, né à Forest le 2 octobre 1919, domicilié à Anderlecht, rue du Broeck 5, bte 25, résidant à Molenbeek-Saint-Jean, résidence Scheutbos, rue de la Vieillesse Heureuse 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Filip Ginderdeuren, avocat, boulevard Louis Mettwie 56, bte 10, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Une personne de confiance a été désignée : Mme Nadine Vander Cruysen, domiciliée à 1070 Anderlecht, avenue Maurice Herbet 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.

(64948)

Suite à la requête déposée le 26 mars 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean rendue le 4 avril 2008, M. Henri Vromandt, né à Bruxelles le 31 décembre 1941, domicilié à Molenbeek-Saint-Jean, avenue Seghers 1F, bte 7, résidant à Molenbeek-Saint-Jean, Résidence Scheutbos, rue de la Vieillesse Heureuse 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Paule Van den Bossche, avocate, avenue Carl Requette 33, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.

(64949)

## Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 17 avril 2008, le nommé Chalon, Louis, né à Saint-Hubert le 8 janvier 1926, domicilié à 5100 Jambes, rue Hugo d'Oignies 28, résidant à 5000 Namur, rue du Belvédère 44, Foyer Sainte-Anne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Anne Chalon, domiciliée à 5100 Dave, rue de l'Ecole 159.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Colette Dewez.

(64950)

## Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 20 février 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles rendue le 16 avril 2008, M. Speeckaert, Thierry Gustave, né le 19 avril 1972 à Schaerbeek, domicilié avenue Albert et Elisabeth 60, bte 23, à 1400 Nivelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vandebossche, Magali, avocat, chaussée de Louvain 241, à 1410 Waterloo.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpe, Marc.

(64951)

## Justice de paix du canton de Saint-Gilles

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles en date du 8 avril 2008, la nommée Gonzalez y Aguilera, Carmen, née le 21 janvier 1920 à Madrid (Espagne), domicilié à 1060 Saint-Gilles, rue Arthur Diderich 32, Home « Résidence Les Tilleuls », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Van Melckebeke, Christophe, avocat, rue Fontaines 13, 1060 Saint-Gilles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Lauwerys, Christian.

(64952)

## Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 22 avril 2008, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, le mandat de Me Van Haesebroeck, Valérie, avocat, dont le cabinet est établi à 6560 Erquelinnes, rue Albert 1<sup>er</sup> 48, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Badalin, Dino, né à Roncade (Italie) le 23 septembre 1929, domicilié à 7160 Chapelle-lez-Herlaimont, « La Rotonde », avenue Reine Astrid 77, a été étendu aux plus larges dispositions de l'article 488bis du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint délégué, (signé) Bierwisch, Kevin.

(64953)

Par ordonnance du 17 avril 2008, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique extraordinaire, Me Halbrech, Jean, avocat, dont le cabinet est établi à 6450 Lobbes, rue de l'Abbaye 26, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Godissart, Valère, né à Pont-à-Celles le 21 septembre 1927, domicilié à 6230 Pont-à-Celles, rue Chaussée 71, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint délégué, (signé) Bierwisch, Kevin.

(64954)



## Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies, du 18 avril 2008, sur requête déposée le 26 mars 2008, la nommée : Mme Beikun, Katerina, née le 10 novembre 1922 à Berbenitsy (URSS), domiciliée chaussée de Bruxelles 144, à 7090 Braine-le-Comte, résidant en la résidence Brunehaut, Grand Chemin 85, à 7063 Neufvilles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Van Der Schueren, Annie Vera Lucette, née le 14 janvier 1946 à Henripont, domiciliée rue de l'Eglise 4, à 7190 Ecaussinnes.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (64955)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies, du 15 avril 2008, sur requête déposée le 18 mars 2008, la nommée : Mme Sauvage, Jeanyne, née le 15 février 1931 à Ecaussinnes, domiciliée rue Stiernon 16, à 7190 Ecaussinnes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille : Mme Denis, Nadine, domiciliée rue de l'Avedelle 21, à 7190 Ecaussinnes.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (64956)

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 10 mars 2008, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 7 avril 2008, Mme Mauroy, Germaine, née le 11 mars 1939 à Quevaucamps, domiciliée avenue Leray 7-8, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Verslype, Olivier, avocat, dont le cabinet est établi rue de l'Athénée 54, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Witesprost, Véronique. (64957)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 21 avril 2008, M. Deridder, Xavier, né le 28 novembre 1976 à Etterbeek, domicilié à 7500 Tournai, établissement de défense sociale, rue Despars 94, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Nadine Morel. (64958)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 21 avril 2008, M. Mathieu, Fabian, né le 7 mai 1986 à Tournai, domicilié à 7500 Tournai, chaussée d'Audenarde 83, résidant CHP « Les Marronniers », pav. « Les Genêts », rue des Fougères 35, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Nadine Morel. (64959)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 21 avril 2008, M. Nunes, Mario, né le 15 novembre 1935 à Almeida (Portugal), domicilié à 7730 Estaimpuis (Leers-Nord), rue des Salinnes 15, résidant CHP « Les Marronniers », pav. « Les Genêts », rue des Fougères 35, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administrateur provisoire en la personne de Me Delecluse, Nicolas, avocat, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Nadine Morel. (64960)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 18 avril 2008, en suite de la requête déposée le 3 avril 2008, Mme Payot, Léonce Lucienne, née à Mellier le 1<sup>er</sup> mars 1930, pensionnée, domiciliée au « Centre gériatrique d'Uccle », à 1180 Uccle, rue Joseph Bens 82A, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Nedergedaelt, Patrick, avocat, ayant son cabinet à 1180 Uccle, avenue Coghen 244/19.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (64961)

## Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Herve

Suite à la requête déposée le 21 mars 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Herve, rendue le lundi 21 avril 2008, Mme Schoonbroodt, Myriam Renée Ghislaine, née le 3 avril 1964 à Eupen, sans profession, domiciliée rue de Herve 17, à 4651 Battice (Herve), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gereon, Myriam, avocat, dont les bureaux sont établis place de la Gare 5, à 4650 Herve.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (64962)

## Justice de paix du canton de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de Houffalize

Suite à la requête déposée le 12 mars 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne-Houffalize, siège de Houffalize, rendue le 16 avril 2008, M. Allard, Jean-Louis, époux de Godfroid, Madeleine, né le 16 février 1958 à Flamierge, domicilié et résidant au « Domaine de Banalbois », rue de Libin 14, à 6870 Hatrival, a été déclaré toujours incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en remplacement de Robert, Eric, rue Chars à Boeufs 4, à 6690 Vielsalm, en la personne de Me Henneaux, Daniel, avocat, dont les bureaux sont établis avenue de Bouillon 16/B, à 6800 Libramont.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Lefebvre, Véronique. (64963)

## Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton

Par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton, en date du 9 avril 2008, la nommée Bosquet, Anna, née le 3 avril 1955 à Diest, veuve de Debergh, Michel, domiciliée à Musson, section Baranzay, rue Niessen 51, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Hugues Georges, avocat, dont les bureaux sont à Virton, section Ette, rue Docteur Hustin 20B.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gonry, Paul. (64964)

## Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue le 10 avril 2008, sur requête déposée le 26 mars 2008, M. Omer Rouhart, né à Velroux le 1<sup>er</sup> mai 1937, domicilié rue Vieille Voie d'Ardenne 30/11, à 4671 Saive, résidant à l'« Institut Saint-Joseph », rue de l'Institut 30, à 4670 Blegny, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier Deventer, avocat, dont les bureaux sont situés rue de la Haise 31, à 4630 Soumagne.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Baillien, Brigitte.

(64965)

## Friedensgericht des Kantons Eupen

Durch Beschluss des Friedensrichters des Kantons Eupen vom 10. April 2008 wurde Krott, Maria Anna, geboren am 3. Augustus 1932, jetziger Aufenthaltsort 4837 Baelen (Membazch), rue du Pensionnat 7, für unfähig erklärt ihre/seine Güter zu verwalten und nachbezeichneter Vermögensverwalter wurde für sie/ihn ernannt Krott, Gabriele Rita, wohnort 4700 Eupen, Oestrass 28.

Eupen, den 22 april 2008.

Für die Richtigkeist Dieses Auszugs : (gez.) Roger Brandt, Chefgreffier.

(64966)

Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind

## Vrederecht van het kanton Aalst

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 22 april 2008, verklaart de heer Joost Callebaut, advocaat, te Aalst, Binnenvaart 39, bus 1, aangewezen tot voorlopig bewindvoerder over Van Assche, Maria-Louisa, geboren te Aalst op 5 september 1924, wonende te 9300 Aalst, Hippoliet Meertwijk 7, bus 2, verblijvende in het Rustoord Sint-Job, te 9300 Aalst, Marktweg 20, met ingang van 12 maart 2008, ontslagen van de opdracht.

Aalst, 22 april 2008.

De griffier, (get.) Luc Renneboog.

(64967)

Bij beschikking, d.d. 22 april 2008, van de vrederechter van het eerste kanton Aalst.

Verklaart de heer Beirens, Rudy, wonende te 9420 Erpe-Mere, Rooseveltlaan 113, aangewezen tot voorlopig bewindvoerder over de heer Beirens, Petrus, geboren te Nieuwerkerken, Bremtstraat 148, verblijvende te 9420 Erpe-Mere, rustoord Meredal, Vijverstraat 38, met ingang van 13 april 2008, ontslagen van de opdracht.

Maakt op heden een einde aan de opdracht van de heer Beirens, Rudy, als voorlopig bewindvoerder van de heer Beirens, Petrus, die overleden is te Aalst op 13 april 2008.

Aalst, d.d. 22 april 2008.

De griffier, (get.) Luc Renneboog.

(64968)

## Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 21 april 2008, werd vastgesteld dat : Dupont, Celina Maria Magdalena, geboren te Betekom op 23 januari 1920, wonende te 2170 Antwerpen, Fortsteenweg 131, voorheen en thans RVT Den Tol, 2100 Deurne (Antwerpen), Burgemeester De Boeylaan 2, over

wie als bewindvoerder werd aangesteld, bij beschikking van 4 juli 2007, rolnummer 07B87-Rep.R. 1958/2007, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 juli 2007, blz. 38236 en onder nr. 67393; Peeters, Christel, advocate, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Kunstlei 8, overleden is te Lier op 4 april 2008 en aan de opdracht van de voorlopig bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Merksem (Antwerpen), 21 april 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy.

(64969)

## Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 22 april 2008, werd een einde gesteld aan het voorlopig beheer met beperkte opdracht over : Petit, Armand, geboren op 23 februari 1974, wonende te 2960 Brecht, Vrijwilligersstraat 3, 1V, en stelt vast dat de beschikking, d.d. 24 januari 2006, ophoudt uitwerking te hebben.

Brasschaat, 23 april 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria.

(64970)

## Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 22 april 2008, werd een einde gesteld aan de opdracht van Ghysbrechts, Anne, wonende te 9940 Sleidinge, Keizersdreef 27, als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden op 11 januari 2008 van de beschermde persoon, Van Damme, Gabriëlle, geboren te Mechelen op 20 december 1923, laatst wonende te 9940 Sleidinge, Keizersdreef 27.

Eeklo, 23 april 2008.

De adjunct-griffier, (get.) De Pauw, Sabrina.

(64971)

## Vrederecht van het Kontich

Beschikking d.d. 2 april 2008.

Stelt vast dat de opdracht van Paesmans, Jozef, wonende te 3600 Genk, Hoogstraat 55, tot voorlopig bewindvoerder over : Paesmans, Maria Elisabeth Edith Ghislain, geboren op 25 december 1951, in leven wonende te 3600 Genk, Hoogstraat 33, en verlevende te 2530 Boechout, Provinciesteenweg 408, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter, Kontich op 23 maart 1999 (rolnummer 99B50-Rep.R. 716/1999), van rechtswege beëindigd is ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 22 april 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert.

(64972)

Beschikking d.d. 22 april 2008.

Stelt vast dat de opdracht van Hoofmans, Gustaaf, gepensioneerde, wonende te 2650 Edegem, Ridder Gerardilaan 34, tot voorlopig bewindvoerder over : Arnould, Solange Marcelle, geboren te Parijs (Frankrijk) op 23 mei 1924, in leven wonende te 2650 Edegem, Ridder Gerardilaan 34, verblijvende RVT « Immaculata », Oude Godstraat 110, te 2650 Edegem, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter, Kontich op 13 september 2005 (rolnummer 05A389-Rep.R. 2005), van rechtswege beëindigd is ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 22 april 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert.

(64973)

Beschikking d.d. 22 april 2008.

Stelt vast dat de opdracht van De Haeck, Hugo Alfons, huisman, wonende te 2240 Viersel, Venstraat 31, tot voorlopig bewindvoerder over : De Koninck, Magda Jozefina Eduard, geboren te Brecht op 9 december 1961, in leven wonende te 2240 Viersel, Venstraat 31, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter, Kontich, op 27 februari 2007 (rolnummer 07A96-Rep.R. 1025/2007), van rechtswege beëindigd is ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 22 april 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert.  
(64974)

\_\_\_\_\_

Vrederecht van het kanton Maasmechelen

\_\_\_\_\_

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 22 april 2008, werd vastgesteld dat de opdracht van Jackers, Hubert, kantoorhoudende te 3740 Bilzen, Riemsterweg 284, als voorlopige bewindvoerder over Slechten, Elisa, geboren te Beverst op 16 december 1915, in leven verblijvende te 3740 Bilzen, Hospitaalstraat 15, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, op 1 december 2000 (rolnummer 00B168-Rep.R. 2474), van rechtswege beëindigd is op 1 juni 2004 ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

De griffier, (get.) Coun, Rita.  
(64975)

\_\_\_\_\_

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

\_\_\_\_\_

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 22 april 2008, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van : De Lang, Hendrik, geboren te Apeldoorn op 6 september 1918, wettelijk gedomicilieerd te Beverbekerdijk 7, 3930 Hamont-Achel, verblijvende te Beverbekerdijk 7, 3930 Hamont-Achel, ingevolge zijn overlijden op 14 april 2008, te Hamont-Achel.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Lisette Symons.  
(64976)

\_\_\_\_\_

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

\_\_\_\_\_

Suite à l'ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue en date du 17 avril 2008, Mme Delplancq, Christelle, avocate, dont le cabinet est sis à 7390 Quaregnon, rue Paul Pastur 217, a été déchargée de son mandat judiciaire d'administrateur provisoire des biens de M. Brichaux, Jonathan, né à Mons le 16 janvier 1986, domicilié à 7012 Mons (Jemappes), avenue Maréchal Foch 920, bte 1.

Cette mesure prendra effet du jour de sa publication aux annexes au *Moniteur Belge*.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Baudour, Maryse.  
(64977)

Justice de paix du canton d'Ixelles

\_\_\_\_\_

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 23 avril 2008, il est mis fin à la mission de Me Dominique Bazat, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Forestière 22, bte 1, désignée par ordonnance prononcée par le juge de paix du canton de Ixelles, le 6 décembre 2007 en qualité d'administrateur provisoire concernant M. François, Christian, domicilié à 1050 Ixelles, rue de la Brasserie 29A, vu le décès de la personne protégée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Decoster, Jocelyne.  
(64978)

\_\_\_\_\_

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 23 avril 2008, il est mis fin à la mission de Mme Lekeux, Anne, domiciliée à 1340 Ottignies, rue de Namur 34, désignée par ordonnance prononcée par le juge de paix du canton de Ixelles, le 1<sup>er</sup> mars 2007, en qualité d'administrateur provisoire concernant M. Lekeux, Raymond Alfred, veuf Arcq, Denise, de nationalité belge, né à Inkisi (Congo Belge), le 7 décembre 1930, pensionné, résidence Gray Couronne, 1050 Bruxelles, avenue de la Couronne 42, vu le décès de la personne protégée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Decoster, Jocelyne.  
(64979)

\_\_\_\_\_

Justice de paix du canton d'Uccle

\_\_\_\_\_

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 23 avril 2008, il a été constaté que par le décès, survenu le 12 avril 2008, de M. Pirlot, Georges, né à Beauraing le 21 juin 1928, de son vivant domicilié à la résidence du Lycée Français, à 1180 Uccle, avenue du Lycée Français 2, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Moussebois, Martine, avocate, dont le cabinet est sis à 1050 Bruxelles, rue Paul-Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(64980)

\_\_\_\_\_

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 23 avril 2008, il a été constaté que par le décès, survenu le 10 avril 2008, de M. Ludwig, Michel, né à Tournai le 17 juillet 1946, de son vivant domicilié à 1180 Uccle, avenue Jacques Pastur 43, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Gaillard, Martine, avocate, dont le cabinet est sis à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(64981)

\_\_\_\_\_

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

\_\_\_\_\_

Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen

\_\_\_\_\_

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 16 april 2008, werd : M. Amelinckx, Daniel, advocaat, kantoorhoudende te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a, met ingang van heden ontslagen als voorlopig bewindvoerder over : Jacob, Christine, geboren te Wilrijk op 29 augustus 1962, wonende te 2018 Antwerpen, Harmoniestraat 21, bus 2, en zij kreeg vanaf heden toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder : Mr. W. Moors, advocaat, kantoorhoudende te 2500 Lier, Kruisbogenhofstraat 15.

Antwerpen, 23 april 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Carlos Van Hoeylandt.  
(64982)



## Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 17 avril 2008, Mme le juge de paix du second canton de Namur, a déchargé, M. Lucien Flamend, domicilié à 5575 Louette-Saint-Pierre, rue des Sorets 19, de sa mission d'administrateur provisoire de : M. Joseph Flamend, né à Louette-Saint-Pierre le 30 octobre 1950, domicilié et résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, nommé par ordonnance du 14 septembre 1993, et a désigné pour le remplacer : Me Pierre Grossi, avocat, à 5100 Jambes, rue de Dave 45.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Colette Dewez.  
(64983)

## Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 22 avril 2008, rép. : 1806/2008 par le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre :

Décharge de sa mission, Me Willems, Dominique, avocate, à 1150 Bruxelles, rue François Gay 275, désignée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, en date du 15 septembre 2006, comme administrateur provisoire des biens de Mme De Meyst, Marie, née le 21 septembre 1935, domiciliée à 1070 Bruxelles, « Centre La Cambre », chaussée de la Hulpe 169.

Désigne pour la remplacer, comme nouvel administrateur provisoire des biens de la personne à protéger susdite, M. De Wulf, Patrick, domicilié à 1200 Bruxelles, clos de la Licorne 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Kinon, Josiane.  
(64984)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij verklaring afgelegd op 24 april 2008, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, akte nr. 078-517, rep. nr. 08-1144, heeft de heer Aerts, François Camille, geboren te Antwerpen op 26 november 1929, wonende te 2020 Antwerpen, Jan De Voslei 53/12, handelend in zijn hoedanigheid van gevolmachtigde van de heer Mujoli, Sefedin, geboren te Vucturn (Joegoslavië) op 22 augustus 1980, wonende te 1660 Hoboken, Golfstraat 7, volmachtgever (alle), handelend in zijn hoedanigheid van vader, wettige beheerder van de persoon en van de goederen van zijn minderjarig kind :

1° Mujoli, Ali, geboren te Wilrijk op 18 september 2006, wonende bij de vader.

De nalatenschap van wijlen Mevr. Krasniqi, Servete, geboren te Gjakove (Joegoslavië) op 21 juni 1982, overledene, en overleden te Antwerpen op 25 januari 2007, onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaard.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven binnen de drie maanden volgend na deze publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun vorderingen te doen kennen aan de heer Bogaert, Tom, notaris, te Wilrijk (Antwerpen), Jules Moretuslei 342.

Antwerpen (Wilrijk), 24 april 2008.

T. Bogaert, notaris.  
(15502)

Ingevolge beschikking van de vrederechter van het tweede kanton te Leuven, op 7 april 2008 heeft de heer Velghe, Jean-Marie Odile, geboren te Leuven op 12 juli 1941, wonend te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Elf Novemberlaan 21, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van de heer Weyns, Stefaan Henri, geboren te Leuven op 8 december 1966, wonend te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Stijn Streuvelsstraat 32, opgenomen in de instelling Huize Eigen Haard, te Aarschot, Herseltsesteenweg 35, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton te Leuven, op 3 maart 2008 een verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving afgelegd voor de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 18 april 2008, betreffende de nalatenschap van wijlen zijn moeder, Mevr. Velghe, Lisette Isidore Marie, geboren te Heverlee op 14 april 1927, laatst wonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Stijn Streuvelsstraat 32, overleden te Leuven op 12 februari 2008.

Woonplaats wordt gekozen op het kantoor van Mr. Luc Talloen, geassocieerd notaris, te 3000 Leuven, Brusselsestraat 190.

(Get.) L. Talloen, geassocieerd notaris.  
(15503)

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 23 april 2008, heeft Wendy Vosters, wonende te Turnhout, Franz Joostensstraat 1/2, handelend als gevolmachtigde van Mariën, Leo Gustaaf, geboren te Turnhout op 22 december 1964, wonende te Westerlo, Achterheide 15, handelend ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, van 6 november 2007, in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder hiertoe aangewezen bij beschikking van de zelfde vrederechter, de dato 5 juli 1995, over : Mariën Julien Peter Joanna, geboren te Mol op 31 augustus 1949, wonende te Mol, Vaartstraat 3, de nalatenschap van Mariën Lodewijk Viktor, geboren te Dessel op 9 juli 1920, laatst wonende te Mol, Vaartstraat 3, overleden te Turnhout op 13 september 2007, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving. De schuldeisers worden verzocht binnen de drie maanden vanaf publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Paul Van Roosbroeck.

(Get.) Paul Van Roosbroeck, notaris.  
(15504)

Par déclaration faite au tribunal de première instance de Bruxelles, le 27 mars 2008 :

Mme Dianne Reynders, demeurant à 1140 Evere, rue du Bon Pasteur 57, bte 61, en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale sur sa fille mineure :

Mlle Mélanie Devillers, née à Uccle le 5 août 1991, demeurant à 1140 Evere, rue du Bon Pasteur 57, bte 61;

autorisée, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, du 10 mars 2008,

a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Devillers, Patrick, né à Ixelles le 17 août 1956, domicilié à 1140 Evere, chaussée de Haecht 1145, et décédé à Zaventem le 17 février 2008.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, en l'étude du notaire Christian Van Campenhout, boulevard M. Carême 10, à 1070 Bruxelles.

(Signé) Ch. Van Campenhout, notaire.  
(15505)

Par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles :

Mme Dufour, Carine, née à Ixelles le 23 août 1967, domiciliée à 1800 Vilvoorde, Hoevenierstraat 82, en qualité de mère et de représentante légale de ses enfants mineurs :

Maurer, Joffrey, né à Saint-Josse-ten-Noode le 28 janvier 1993;

Maurer, Audrey, née à Saint-Josse-ten-Noode le 12 juillet 1996, ont accepté, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Maurer, Albert Alphonse Yvon Julien, né à Lille (France) le 8 novembre 1950, célibataire, de son vivant domicilié à Vilvoorde, Hoevenierstraat 82, et décédé à Jette le 21 février 2008.



Les créanciers légataires du défunt sont invités à se faire connaître, par avis recommandé, adressé à l'étude du notaire Bernard van der Beek, à Schaerbeek, chaussée de Haecht 160, dans les trois mois de la publication des présentes.

Pour Mme Dufour, Carine, (signé) Bernard van der Beek, notaire.  
(15506)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 4 april 2008 is voor ons, Ph. Jano, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen, De Mulder, Ilse, geboren te Antwerpen op 19 december 1969, wonende te 2600 Berchem, Grote Steenweg 32, handelend in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht haar verleend te Edegem, op 3 april 2008, ten einde dezer van Stoffelen, Paul Angela Jozef, geboren te Antwerpen, district Deurne, op 3 maart 1968, wonende te 2650 Edegem, Michiel Van Coxiestraat 9, handelend in zijn hoedanigheid van vader, wettige beheerder over de persoon en de goederen van zijn minderjarig kind: Stoffelen, Snehan, geboren te Rourkela (India) op 22 november 1998, wonende bij de vader.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Swinnen, Joseph Albert Alfons, geboren te Wilsele op 29 november 1928, in leven laatst wonende te 2650 Edegem, Romeinse Put 18, en overleden te Edegem op 18 november 2007 te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris B. De Cleene, te 2000 Antwerpen, Jodenstraat 12.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, d.d. 18 maart 2008, voor waarbij Stoffelen, Paul, voornoemd, hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons, griffier, (get.) I. De Mulder; Ph. Jano.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijn(er)(ster)(s): de griffier, (get.) Ph. Jano.  
(15507)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 24 april 2008, heeft Claeys, Maité Simonne Edmonde Frida, geboren te Gent op 21 april 1970, wonende te 9840 De Pinte, Florastraat 7, handelend in haar hoedanigheid van moeder-wettige voorgdes over haar minderjarig kind: Rohan, Amaury Maité Chloé, geboren te Gent op 27 juni 1997, wonende te 9840 De Pinte, Florastraat 7, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Rohan, Jean Julien, geboren te Gent op 24 maart 1931, in leven laatst wonende te 9032 Gent (Wondelgem), Morekstraat 392, en overleden te Gent op 9 november 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Beyer, Eugène-Christophe, notaris, met kantoor te 9032 Wondelgem, Sint-Markoenstraat 45.

Gent, 24 april 2008.

De adjunct-griffier, (get.) Fabienne Fermont.  
(15508)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 22 april 2008, heeft Van Overbeke, Henri, gepensioneerde, wonende te 9030 Gent (Mariakerke), Paul van Tieghemlaan 25, handelend als gevolmachtigde van Brouns, Marc Marcel Maria, geboren te Sleidinge op 27 juni 1951, en wonende te 9032 Gent (Wondelgem), Woestijnegoedlaan 8, handelend in zijn hoedanigheid van voorgd, daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent, d.d. 26 maart 2002 over: Brouns, Maria Christina Jozefa, geboren te Sleidinge op 6 januari 1955, wonende

te 9032 Gent (Wondelgem), Woestijnegoedlaan 8, en verblijvende te 9630 Zwalm (Beerlegem), instituut Mariaheem, Kasteeldreef 2, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Baets, Elisabeth Marie Irma, geboren te Gent (Wondelgem) op 24 januari 1916, in leven laatst wonende te 9940 Evergem, Elslo 44, en overleden te Evergem op 28 april 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Wylleman-Van de Keere, met kantoor te Evergem (Sleidinge), Sleidingedorp 102.

Gent, 22 april 2008.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Nadia De Mil.  
(15509)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Voor de afgevaardigd adjunct-griffier (ministerieel besluit 4 mei 2006 van het *Belgisch Staatsblad* van 12 mei 2006), E. Vinckier, is vandaag 24 april 2008, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper verschenen: Castel, Ignace, geboren te Ieper op 1 maart 1964, wonende te 8900 Ieper, Meenseweg 261A, in zijn hoedanigheid van ouder, wettige beheerder van de persoon en de goederen van zijn minderjarige kinderen:

Castel, Elise, geboren te Ieper op 12 oktober 1993, wonende te 8900 Ieper, Meenseweg 261A;

Castel, Virginie, geboren te Ieper op 4 september 1995, wonende te 8900 Ieper, Meenseweg 261A.

Hij heeft verklaard de nalatenschap van wijlen Depuydt, Katia Magda Joris, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving Wijlen Depuydt, Katia, is geboren te Kortrijk op 5 oktober 1964, woonde laatst te 8900 Ieper, Meenseweg 261A, en overleed te Ieper op 20 oktober 2007.

De comparant verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen drie maanden, te rekenen van de datum van de opnemings van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, te sturen aan Allaer, Ann, notaris te 8900 Ieper, G. de Stuersstraat 12.

Ieper, 24 april 2008.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) E. Vynckier.  
(15510)

Voor de afgevaardigd adjunct-griffier (ministerieel besluit 4 mei 2006 van het *Belgisch Staatsblad* van 12 mei 2006), E. Vinckier, is vandaag 23 april 2008, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper verschenen: Schampaert, Marguerite Rachel G., geboren te Leuven op 15 mei 1953, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Hertstraat 35.

Zij heeft verklaard de nalatenschap van wijlen Schampaert, Juliaan, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Wijlen Schampaert, Juliaan Frans, is geboren te Mechelen op 17 april 1930, woonde in leven laatst te 8972 Poperinge, Molendreef 14, en overleed te Ieper op 14 januari 2008.

De comparante verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen drie maanden, te rekenen van de datum van de opnemings van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, te sturen aan Verdonck, Marc, notaris te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Duffelsesteenweg 20.

Ieper, 23 april 2008.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) E. Vynckier.  
(15511)

## Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 23 april 2008 heeft verklaard, Mr. Demeestere, Katrien, advocaat, te 8800 Roeselare, Westlaan 358, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Rogiers, Chantal, geboren te Kortrijk op 14 juli 1959, wonende te 8760 Meulebeke, Veldstraat 55, thans verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Heilige Familie, Groeningepoort 4, te 8500 Kortrijk, hiertoe aangesteld bij vonnis van 8 november 2007 van de vrederechter van het kanton Roeselare, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Devos, Erna Ernestine, geboren te Kortrijk op 6 januari 1926, in leven laatst wonende te 8500 Kortrijk, Jakob Vandervaetstraat 154, en overleden te Kortrijk op 10 april 2008.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van 22 april 2008 van de vrederechter van het kanton Roeselare, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde onder voorlopige bewindvoering gestelde Rogiers, Chantal, de nalatenschap van wijlen Devos, Erna Ernestine, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Baudouin Moerman, notaris, met standplaats te 8500 Kortrijk, L. Verweestraat 6.

Kortrijk, 24 april 2008.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(15512)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 24 april 2008 heeft verklaard, Dutry, Michel José J., geboren te Gent op 4 juni 1953 en wonende te 8540 Deerlijk, Vichtestraat 147, handelend in zijn hoedanigheid van langstlevende ouder over zijn minderjarige dochter Dutry, Melody, geboren te Kortrijk op 17 november 1992, bij hem inwonend, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vanlerberghe, Carolina, geboren te Tielt op 3 oktober 1955, in leven laatst wonende te 8540 Deerlijk, Vichtestraat 147, en overleden te Deerlijk op 12 januari 2008.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van 14 maart 2008 van de vrederechter van het kanton Roeselare, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige dochter de nalatenschap van wijlen Vanlerberghe, Carolina te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Christian Lambrect, notaris, met standplaats te 8501 Kortrijk (Heule), Kortrijksestraat 136.

Kortrijk, 24 april 2008.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(15513)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 24 april 2008 heeft verklaard, Mr. Peter Verstraete, notaris, met standplaats te 8800 Roeselare, Sint-Amandsstraat 129, handelend als gevolmachtigde van Deturck, Ivan Jozef Cornelius, geboren te Reninge op 11 november 1964 en wonende te 8800 Roeselare, Bunderstraat 5, handelend in zijn hoedanigheid van langstlevende ouder over zijn minderjarige kinderen :

Deturck, Pauline, geboren te Roeselare op 3 mei 1991;

Deturck, Margot, geboren te Roeselare op 20 april 1993,

beiden bij hem inwonend, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Theuninck, Ann Martine, geboren te Roeselare op 17 mei 1963, in leven laatst wonende te 8800 Roeselare, Bunderstraat 15, en overleden te Roeselare op 14 november 2007.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door Mr. Viaene, Ides, notaris, met standplaats te Roeselare en heeft hij ons tevens een afschrift vertoond van de beschikking van 20 maart 2008 van de vrederechter van het kanton Roeselare, waarbij de heer Deturck, Ivan, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van zijn minderjarige kinderen de nalatenschap van wijlen Theuninck, Ann Martine te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Peter Verstraete, notaris, met standplaats te 8800 Roeselare, Sint-Amandsstraat 129.

Kortrijk, 24 april 2008.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(15514)

## Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 24 april 2008, heeft Mr. Van Herck, Katrien, advocaat, te 3001 Heverlee, Industrieweg 4, bus 1, handelend als gevolmachtigde van Beelen, Maria Ludovica, geboren te Wommersom op 6 maart 1937, wonende te 3350 Linter (Orsmaal-Gussenhoven), Helen-Bosstraat 27, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Raymaekers, Emma Francine, geboren te Tienen op 18 januari 1961, in leven laatst wonende te 3350 Linter, Helen-Bosstraat 27, en overleden te Tienen op 29 maart 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van de heer Bert Valkeniers, notaris, te 3300 Tienen, Potterijstraat 10.

Leuven, 24 april 2008.

De griffier, (get.) K. Grisez.

(15515)

## Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Op 23 april 2008, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout.

Voor ons, S. Nietvelt, afgevaardigd adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank is verschenen : Derdin, Rudy, notaris, met standplaats te Mol, kantoorhoudende te 2400 Mol, Jacob Smitslaan 40/001, handelend als gevolmachtigde van De Boule, Els Imelda Carlo, geboren te Mol op 19 september 1961, wonende te 2400 Mol, Brandstraat 201, handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Mol, de dato 19 februari 2008, in haar hoedanigheid als langstlevende ouder en draagster van het ouderlijk gezag over haar inwonende minderjarige kinderen, te weten :

Vanhoof, Stina, geboren te Mol op 2 maart 1990;

Vanhoof, Emma, geboren te Mol op 23 november 1991.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, dat zijn lastgeefster, handelend ingevolge de voormelde bijzondere machtiging, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap aanvaardt van wijlen Vanhoof, Frans Constant Maria, geboren te Mol op 19 oktober 1961, in leven laatst wonende te 2400 Mol, Europawijk 30/0504, en overleden te Mol op 6 december 2007.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht en een kopie van de voormelde beschikking overhandigd.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, afgevaardigd adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) S. Nietvelt; Derdin, R., notaris.

(15516)

Op 27 april 2008, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout.

Voor ons, S. Nietvelt, afgevaardigd adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank is verschenen : Van De Poel, Greta Leonia Joanna, geboren te Hoogstraten op 31 december 1961, wonende te 2330 Merksplas, Biekorfstraat 15, handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Turnhout, de dato 1 februari 2008, handelend in haar hoedanigheid als draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarige inwonende kinderen, te weten :

Bosmans, Youri, geboren te Turnhout op 7 december 1992;

Bosmans, Mariska, geboren te Turnhout op 6 mei 1996.

De comparante verklaart ons, handelend ingevolge de voormelde bijzondere machtiging, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bosmans, Jozef Louisa, geboren te Turnhout op 13 april 1957, in leven laatst wonende te 2330 Merksplas, Biekorfstraat 15, en overleden te Turnhout op 9 januari 2008.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een kopie van de voormelde beschikking overhandigd.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, afgevaardigd adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) S. Nietvelt; Derdin, R., notaris.

(15517)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Par acte n° 08-800 dressé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 17 avril 2008 :

Mme Okutan, Elmas, née à Emirdag (Turquie) le 27 octobre 1985, domiciliée à Schaerbeek, rue Geefs 23, agissant en qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale de ses enfants mineurs :

Sevik, Numan, né à Saint-Josse-ten-Noode le 19 avril 2005, domicilié à Schaerbeek, rue Geefs 23;

Sevik, Havva Nur, née à Saint-Josse-ten-Noode le 31 décembre 2003, domiciliée à Schaerbeek, rue Geefs 23,

laquelle comparante a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Faki Sevik, né à Emirdag (Turquie) le 1<sup>er</sup> mars 1940, en son vivant domicilié à Schaerbeek, rue Geefs 23, décédé à Saint-Josse-ten-Noode le 28 novembre 2007.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois, de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite en l'étude des notaires Pierre Van Den Eynde, et Lorette Rousseau, à Saint-Josse-ten-Noode.

Saint-Josse-ten-Noode, le 24 avril 2008.

Pour extrait conforme : (signé) Me Pierre Van Den Eynde, notaire.

(15518)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2008, le 24 avril, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Guyot, Gaetan, domicilié à Spa, rue du Tonnelet 5, porteur de 4 procurations, sous seing privé, qui resteront annexées au présent acte, pour et au nom de :

Watelet, Philippe, né à Huy le 25 juin 1945, domicilié à 4900 Spa, place du Monument 52;

Watelet, Jean, né à Huy le 13 décembre 1940, domicilié à 4500 Huy, avenue de Batta 16, bte 65;

Watelet, Maureen, née à Bombay (Inde) le 6 avril 1972, domiciliée à 4432 Ans, avenue Célestin Demblon 46;

Watelet, Arnaud, né à Bombay (Inde) le 2 mars 1973, domicilié à 1050 Ixelles, rue Franz Merjay 88 RC;

Watelet, Eric, né à Huy le 19 décembre 1969, domicilié à 4180 Hamoir, rue d'Anthignes 28,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Watelet, Jacques Léon Ghislain, né à Namur le 9 mai 1916, de son vivant domicilié à Seraing, rue des Souffleurs 2/0001, et décédé le 27 novembre 2007 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Guyot, Louis Philippe, notaire à 4900 Spa, rue Xhrouet 47.

Dont acte, signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(15519)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 22 avril 2008 :

Mme Stacquet, Isabelle Marie M., de nationalité belge, née à Berchem-Sainte-Agathe le 31 janvier 1968, domiciliée à 1342 Limelette, rue du Piroy 23,

laquelle comparante, s'exprimant en français, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Stacquet, Alain Marie Christian Armand J., né à Berchem-Sainte-Agathe le 17 mars 1959, de son vivant domicilié à 1457 Walhain, rue de Libersart 66, et décédé le 5 janvier 2007 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois, à compter de la date de la présente insertion à Me de Burlet, Luc, notaire de résidence à 1457 Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin, place Saint-Vincent 18.

Nivelles, le 22 avril 2008.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) Ph. Tielemans.

(15520)

Gericht Erster Instanz Eupen

Im Jahre 2008, am 24. April, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Roger Roderburg, greffier, ist erschienen : Herr Paul Jacob Werner Pierotti, geboren in Aachen, am 24. Januar 1921, wohnhaft in 4731 Wohnhaft in 4731 Raeren (Eynatten), Rothausstraße 8, handelnd aufgrund eines Beschlusses des Friedensgerichts Eupen vom 14. Februar 2008 in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter von : Maria Annette Pierotti, geboren in Aachen, am 19. November 1967, wohnhaft in 4731 Raeren (Eynatten), Rothausstraße 8, in den Stand der verlängerten Minderjährigkeit erklärt.

Der Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass der in Raeren am 19. Dezember 2007 verstorbenen Frau Paula Elisabeth Koch, geboren in Aachen, am 18. November 1939, zeilebens, wohnhaft in 4731 Raeren (Eynatten), Rothausstraße 8, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche der Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) P. Pierotti; R. Roderburg.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Notar Renaud Lilien, mit Amtssube in 4700 Aachener Straße 35, geltend zu machen.

Für gleichlautende Abschriften : Der greffier, (gez.) Roger Roderburg.

(15521)



**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek****Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil**

Tribunal de première instance de Bruxelles

## Ordonnance

Nous, Mme C. Van Damme, juge au tribunal de première instance séant à Bruxelles, désignée pour remplacer le président;

Assistée de T. Verstraete, greffier adjoint délégué;

Vu la requête qui précède et l'article 803bis du Code civil;

Vu la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire;

Attendu qu'au vu des éléments de la requête et des pièces y jointes, il y a lieu d'y faire droit;

Par ces motifs,

Déclarons la présente requête recevable et fondée;

En conséquence :

Désignons Me Bernard Thomas, avocat et juge suppléant ayant son cabinet à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue de la Rivelaine 28/31, en qualité d'administrateur de la succession de feu Mme Paulette Marie Louise Cabaraux, née à Olloy-sur-Viroin le 26 mai 1923, de son vivant domiciliée à Anderlecht, rue Adolphe Willemyns 224, et dont le décès a été constaté en son domicile le 15 mars 2007, avec pour mission d'administrer les biens de la succession et de la liquider, conformément à l'article 803bis du Code civil, et notamment de prendre fait et cause dans le litige pendant, devant le tribunal de première instance de Charleroi.

Fait à Bruxelles, en notre cabinet, au palais de justice, le 10 avril 2008.  
(Signé) T. Verstraete; C. Van Damme.

(15522)

**Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire**

Cour d'appel de Liège

Par arrêt du 10 avril 2008, la cour d'appel de Liège réformant le jugement rendu le 8 février 2008, par le tribunal de commerce de Namur, accorde à M. Ervier, Fabrice, domicilié rue des Fontaines 1, à 5380 Noville-les-Bois, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0875.242.975, un sursis définitif de 24 mois prenant cours le 8 février 2008, pour lui permettre de satisfaire au plan de redressement déposé le 17 janvier 2008.

Pour extrait conforme : (signé) Denys Deramaix, greffier adjoint principal.

(15523)

Tribunal de commerce de Huy

## Clôture de sursis

Par jugement du 22 septembre 2004, le tribunal de commerce de Huy a clôturé les opérations du sursis accordé le 16 janvier 2002 à la SA L'Aliment Burette, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0446.653.623 (anciennement R.C. Huy 39641), et donné décharge de sa mission au commissaire au sursis.

Pour extrait conforme : (signé) B. Delise, greffier en chef.

(15524)

**Faillissement – Faillite**

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 22 april 2008, werd het faillissement van Lemmens, Marc, Sint-Jansplein 14, 2550 Kontich, ondernemingsnummer 0769.111.119, gesloten bij ontorekend actief en verschoonbaar verklaard.

Curatoren: Mr. De Roy, Xavier, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1; Mr. De Leur, Karen, advocaat, Alice Nahonlei 74, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(15525)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 22 april 2008, werd het faillissement van Verheyen, Sandra, Laaglandlaan 101, 2170 Merksem (Antwerpen), ondernemingsnummer 0801.004.224, gesloten bij vonnis van heden dezer rechtbank, bij vereffening en verschoonbaar.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (15526)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 april 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Rickal Truck Conversions BVBA, Sint-Martinusweg 195, 1930 Zaventem.

Ondernemingsnummer 0464.196.864.

Curator: Mr. Walravens, Jean-Pierre.

Vereffenaar: onbekend.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch.

(15527)

Bij vonnis van 22 april 2008, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Ektelis NV, Bosstraat 30, 1930 Zaventem.

Ondernemingsnummer 0447.291.546.

Curator: Mr. Billiet, Johan.

Vereffenaar: onbekend.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch.

(15528)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 april 2008, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Vankerckvoorde Hebbelincq, vennootschap onder firma, kleinhandel in kranten, tijdschriften, tabak, buro-benodigdheden en alle verwante artikelen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9910 Knesselare (Ursel), Cardijnlaan 28, ondernemingsnummer 0472.662.588.

Rechter-commissaris: de heer Etienne De Larivière.

Datum staking der betalingen: 30 januari 2008.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401E, 9000 Gent, vóór 20 mei 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 3 juni 2008.



De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (artikel 72bis en artikel 72ter F.W.).

De curator : Mr. Eddie Carnewal, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Martelaarslaan 402.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(15529)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 23 april 2008, werd het faillissement van Lamote NV, in vereffening, Rijselstraat 4, te 8800 Roeselare, ondernemingsnummer 0412.788.151, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijk vereffenaar wordt beschouwd : de heer Lamote, Bernard, Rijselstraat 4, 8800 Roeselare.

De griffier, (get.) Busschaert, Chantal.

(15530)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 23 april 2008, werd het faillissement van Alaturka BVBA, Stationsstraat 714, te 8790 Waregem, ondernemingsnummer 0471.939.444, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijk vereffenaar wordt beschouwd : de heer Erkan Onacan, wonende te 1210 Brussel, Wijnheuvelenstraat 22/3.

De adjunct-griffier, (get.) Veerle Soreyn.

(15531)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 23 april 2008, werd, op bekentenis, failliet verklaard : Sales Consultancy, Gruuthusestraat 3, te 8791 Beveren (Leie), ondernemingsnummer 0454.371.556, zelfstandig consultancy BVBA.

Rechter-commissaris : Desmet, Filip.

Curator : Mr. Duquesnoy, Nicolas, Harelbekerstraat 8, 8570 Vichte.

Datum der staking van betaling : 23 april 2008.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 22 mei 2008.

Nazicht der schuldvorderingen : 18 juni 2008, te 11 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De adjunct-griffier, (get.) Soreyn, V.

(Pro deo) (15532)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 24 april 2008, werd het faillissement, uitgesproken in datum van 3 januari 2000, op naam van Debrier, Marcel Alfons Rene, geboren op 6 juni 1951, te 3500 Hasselt, Marie Curiestraat 7/4, ondernemingsnummer 0697.250.549, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Dossiernummer : 3437.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier.

(15533)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 24 april 2008, werd het faillissement, uitgesproken in datum van 11 juni 2007, op naam van Wittkatis, Christel, geboren op 2 oktober 1969, te 3630 Maasmechelen, Sint-Pietersstraat 53, ondernemingsnummer 0866.453.290, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Dossiernummer : 4933.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier.

(15534)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 24 april 2008, werd het faillissement, uitgesproken in datum van 11 december 2006, op naam van Parfumerie Veronique, BVBA, te 3630 Maasmechelen, Pauwengraaf 90, ondernemingsnummer 0460.018.441, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Dossiernummer : 4827.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig artikel 185 Venn.W. als vereffenaars worden beschouwd : Maes, Nelly, Burg. G. Bijnenslaan 8/1, te 3600 Genk.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier.

(15535)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 24 april 2008, werd het faillissement, uitgesproken in datum van 23 mei 2005, op naam van Grondelaers, NV, te 3665 As, Sint-Hubertusstraat 7, ondernemingsnummer 0429.448.890, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Dossiernummer : 4485.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig artikel 185 Venn.W. als vereffenaar wordt beschouwd : Grondelaers, Ivo, te 3665 As, Sint-Hubertusstraat 7.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier.

(15536)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 24 april 2008, werd het faillissement, uitgesproken in datum van 7 februari 2005, op naam van Romaco, BVBA, te 3730 Hoeselt, Hoogstraat 80, ondernemingsnummer 0424.124.679, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Dossiernummer : 4433.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig artikel 185 Venn.W. als vereffenaar wordt beschouwd : Jacobs, Manuela, te 3730 Hoeselt, Rozenlaan 10

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier.

(15537)

## Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 22 april 2008, werd het faillissement van de genaamde Fail. Surprise, NV, Vrijheid 61, 2370 Arendonk, ondernemingsnummer 0479.514.649, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : Huybrechts, Yvo.

Laatst gekend adres : 2370 Arendonk, Vrijheid 61.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (15538)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 22 april 2008, werd het faillissement van de genaamde Fail. Lijans, BVBA, Hoge Mauw 78, 2370 Arendonk, ondernemingsnummer 0473.278.143, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : Poolen, Bart.

Laatst gekend adres : 2018 Antwerpen, De Keyserlei 15, bus 17.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (15539)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 22 april 2008, werd het faillissement van de genaamde Fail. Zaitex België, CVOHA, Lijsterpad 2, 2275 Lille, ondernemingsnummer 0473.318.923, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : Peereboom, Jan.

Laatst gekend adres : 2310 Rijkevorsel, Merksplassesteenweg 104/148.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (15540)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 22 april 2008, werd de genaamde Maghreb, GVC, Augustijnenstraat 27, 2360 Oud-Turnhout, groothandel in meubelen, ondernemingsnummer 0474.896.360, failliet verklaard, op dagvaarding O.M.

Rechter-commissaris : de heer Nuyens.

Curator : advocaat Robeyns, Baron F. Du Fourstraat 2/8, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 22 april 2008.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 20 mei 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 3 juni 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (15541)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 22 april 2008, werd de genaamde Personal Financial Fitness (International), NV, Schotelven 69, 2370 Arendonk, drankgelegenheden, met ondernemingsnummer 0448.864.332, failliet verklaard, op dagvaarding O.M.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Robeyns, Baron F. Du Fourstraat 2/8, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 22 april 2008.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 20 mei 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 3 juni 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (15542)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 22 april 2008, werd de genaamde Van Kasteren Christiaan, geboren op 13 september 1968, Van Aertselaerstraat 10, 2320 Hoogstraten, drankgelegenheden, met ondernemingsnummer 0888.467.936, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Somers, Bisschopsaan 24, 2340 Beerse.

Tijdstip van ophouding van betaling : 22 april 2008.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 20 mei 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 3 juni 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (15543)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 22 april 2008, werd de genaamde Hot Import Tuning, BVBA, woonskeuze de heer Van de Weerd, Stijn, wonende te 2430 Laakdal, Nieuwe Baan 99, Antwerpseweg 81A, 2440 Geel, carrosserie en tuning van auto's, met ondernemingsnummer 0883.253.789, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Boy.

Curator : advocaten Devos & Naulaerts, Diestseweg 155, 2440 Geel.

Tijdstip van ophouding van betaling : 22 april 2008.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 20 mei 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 3 juni 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (15544)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 22 april 2008, werd de genaamde Notenboom, Jean-Paul, uitbating voorheen Akkerstraat 1, 2490 Balen, geboren op 5 december 1961, Stationsstraat 20, 2490 Balen, Koerierdienst « JPN », met ondernemingsnummer 0728.356.469, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Sleetbus.

Curator : advocaat Geukens, Lindestraat 2, 2490 Balen.

Tijdstip van ophouding van betaling : 22 april 2008.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 20 mei 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 3 juni 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (15545)

## Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 23 april 2008, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard, de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Maxresto, met maatschappelijke zetel te 8660 De Panne, Zeelaan 156, volgens verklaring van de zaakvoerder van twee handelsuitbatingen: een eerste uitbating te 8660 De Panne, Zeelaan 156, met als handelsbenaming « Verdonck by Maxime », en een tweede uitbating te 8660 De Panne, Zeedijk 28, met als handelsbenaming « Maxime 2 by Nora », ondernemingsnummer 0887.159.921, en beiden met als handelsactiviteit: tearoom.

Rechter-commissaris: de heer M. Terras.

Curator: Mr. Dirk Waeyaert, advocaat, Sasstraat 14, 8630 Veurne.

Staking van betalingen: 18 april 2008.

Indienen schuldvorderingen vóór 14 mei 2008, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 9 juni 2008, om 10 u. 30 m., ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (artikel 72bis en artikel 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) E. Niville. (15546)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 23 april 2008, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard, de heer Roëre, Frédéric Eric Corneel, geboren te Deurne op 19 mei 1973, wonende en zijn handel uitbatende te 8630 Veurne, Grote Markt 35, ondernemingsnummer 0863.422.804, en met als handelsactiviteiten volgens eigen verklaring: café, tearoom, snack, met als handelsbenaming « L'Espérance ».

Rechter-commissaris: de heer G. Seru.

Curator: Mr. Dirk Bailleul, advocaat, Astridlaan 19, 8620 Nieuwpoort.

Staking van betalingen: 17 april 2008.

Indienen schuldvorderingen vóór 14 mei 2008, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 9 juni 2008, om 10 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (artikel 72bis en artikel 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) E. Niville. (15547)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 23 april 2008, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard, de heer Margodt, Yves Gerard, geboren te Diksmuide op 7 juli 1971, wonende te 8600 Diksmuide, Lappersfortstraat 12, ondernemingsnummer 0683.402.018, en met als handelsactiviteiten volgens eigen verklaring: ambulante handel.

Rechter-commissaris: de heer G. Seru.

Curator: Mr. Dirk Bailleul, advocaat, Astridlaan 19, 8620 Nieuwpoort.

Staking van betalingen: 2 februari 2008.

Indienen schuldvorderingen vóór 14 mei 2008, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 9 juni 2008, om 10 u. 15 m., ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (artikel 72bis en artikel 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) E. Niville. (Pro deo) (15548)

## Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 22 avril 2008, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SA Eurotent-Société foraine, dont le siège social est sis à 7180 Seneffe, rue Adolphe Quettelet 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0444.282.863.

Activités: location de tentes.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, M. le juge consulaire M. Jean-Marie Focant.

Désigne, pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Francis Bringard, avocat à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue t'Serclaes de Tilly 49-51.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 14 avril 2008.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 20 mai 2008.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 17 juin 2008, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme: la greffière, (signé) F. Rolin. (15549)

Par jugement du 22 avril 2008, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL C.G.E.P., dont le siège social est sis à 6500 Beaumont, Grand-Place 27, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0884.700.673, exerçant sous la dénomination commerciale: « Le Saint-James Gate ».

Activités: débit de boissons.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, M. le juge consulaire Jean-Claude Duchâteaux.

Désigne, pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Pierre Lemaire, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 65.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 21 avril 2008.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 20 mai 2008.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 17 juin 2008, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme: la greffière, (signé) F. Rolin. (15550)



## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 24 avril 2008, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Bartoletti-Borguet, ayant son siège social à 4130 Esneux, avenue Montefiore 15/2, pour les activités suivantes : taverne et petite restauration, sous la dénomination « Le Parking »; tiercé et prise de paris, sous la dénomination « TFB », ayant eu des sièges d'exploitation à 4130 Esneux, avenue de la Station 34, jusqu'au 31 mai 2007, et à 4300 Waremmes, avenue Reine Astrid 46, jusqu'au 10 février 2008, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0881.727.030.

Curateur : Me Roland Props, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Juge-commissaire : M. Patrick de Maeyer.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 4 juin 2008.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (15551)

Par jugement du 15 février 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la liquidation de la SA CPK Consultants, dont le siège était établi à 4020 Visé, quai Churchill 11, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0440.430.163.

Liquidateur : Me Sophie Bertrand, avocat, dont les bureaux sont sis à 4020 Liège, rue de Chaudfontaine 1.

Par jugement du 2 octobre 2006, ce même tribunal a prononcé la clôture de la liquidation de la SA CPK Consultants, préqualifiée.

(Signé) Sophie Bertrand, curateur. (15552)

## Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 17 avril 2008, le tribunal de commerce de Namur a rectifié l'erreur matérielle contenue dans le jugement prononcé le 13 mars 2008 en ce sens où il prononce erronément la dissolution de la SPRL Trans B & G, dont le siège social est établi à 5030 Beuzet, chaussée de Namur 360, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0464.248.631.

Par le même jugement, le tribunal a donné décharge au liquidateur de sa mission.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) N. Perat. (15553)

## Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Volgens het vonnis, op datum van 5 april 2008, werd het faillissement van Café Tijl BVBA, ondernemingsnummer 0449.490.773, Amerikalei 67, te 2000 Antwerpen, ingetrokken.

(Get.) Chr. De Coster. (15554)

## Dissolution judiciaire — Gerechtelijke ontbinding

Par jugement du tribunal de commerce de Namur du 10 avril 2008 a été prononcée la dissolution de la SPRL Carrosserie Pol Collignon, dont le siège social est sis à 5300 Seilles, rue des Marais 47, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0449.342.107.

Est désigné en qualité de liquidateur : Me Benoît Hoc, avocat à 5100 Wépion, route de Saint-Gérard 98.

La liquidation devra se dérouler conformément aux dispositions des articles 182 et 183 du Code des sociétés.

Le tribunal réserve à statuer sur la clôture de la liquidation sur le sort des sommes et des valeurs revenant aux créanciers et aux associés et dont la remise ne pourrait leur être faite.

(Signé) Benoît Hoc, avocat. (15555)

Par jugement du 10 janvier 2008, le tribunal de commerce de Verviers a prononcé la dissolution de la SCRL Shazia & Co, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue de Hodimont 2, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0864.051.551, pour l'exploitation et la gestion d'un supermarché, d'épicerie et de night shop, et a désigné en qualité de liquidateur, Me Pierre Andri, avocat à 4800 Verviers, place Albert I<sup>er</sup> 8. Tout créancier ou toute personne susceptible de faire valoir un droit à l'égard de la SCRL Shazia & Co est priée de faire valoir ses droits auprès du liquidateur précité dans un délai de deux mois.

(Signé) Pierre Andri, avocat. (15556)

## Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 22 april 2008, aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, hebben de heer Hoeven, Roger Lucien Marie, geboren te Dilsen op 28 november 1957, nationaal nummer 57.11.28-329.08, en zijn echtgenote, Mevr. Vanrusselt, Anniek Josée G., geboren te Hasselt op 25 december 1959, nationaal nummer 59.12.25-274.08, wonende te 3590 Diepenbeek, Onderwijslaan 128, homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Joel Vangronsveld, ter standplaats Eigenbilzen (Bilzen), op 22 april 2008.

Eigenbilzen, 24 april 2008.

Namens de verzoekers : (get.) Joel Vangronsveld, notaris te Eigenbilzen (Bilzen). (15557)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen d.d. 16 april 2008, werd homologatie verleend aan de wijziging huwelijkscontract tussen de heer Kelber, Raf, technisch bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Smeets, Inge Maria Alfons, regentes, samenwonende te 2222 Heist-op-den-Berg (Itegem), Hanssenslaan 2, op basis van akte verleden voor notaris Rita Heylen, te Heist-op-den-Berg, op 28 februari 2008.

Voor de verzoekers : (get.) Rita Heylen, notaris. (15558)

De burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, zesde kamer, heeft bij vonnis van 12 februari 2008 de akte verleden voor notaris Guy Verlinden, te Heusden, op 12 november 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten, de heer Kumas, Koray, geboren te Heusden-Zolder op 4 november 1977, en zijn echtgenote, Mevr. Vanbael, Caroline Leonie Bertha, geboren te Beringen op 13 juni 1979, beiden wonende te 3550 Heusden-Zolder, Everselkiesel 12, gehomologeerd.

Deze wijziging houdt in dat voornoemde echtgenoten het wettelijk stelsel behouden maar waarbij het onroerend goed gelegen te 3550 Heusden-Zolder, Everselkiesel 12, met bijhorende hypotheecaire schuld, ingebracht werd in de huwelijksgemeenschap.

Heusden, 24 april 2008.

Namens de echtgenoten Kumas-Vanbael : (get.) Guy Verlinden, notaris te Heusden. (15559)



Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, van 16 april 2008, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Annie-Mie Szabó, te Turnhout, op 7 januari 2008, houdende een wijziging aan hun oorspronkelijk huwelijksstelsel, zijnde het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, door inbreng van onroerende goederen, met behoud van het stelsel tussen de heer Elst, Christian Marie Paul Célestine, en zijn echtgenote, Mevr. Huysmans, Daisy Maria Leo, samenwonende te Turnhout, Jef Buyckxstraat 121.

Turnhout, 24 april 2008.

Voor de echtgenoten Elst-Huysmans : (get.) Anne-Mie Szabó, notaris te Turnhout.

(15560)

Bij verzoekschrift van 23 april 2008, gericht tot de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, hebben de heer Boullit, Mohamed, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Zeghboubi, Naget, bediende, samenwonende te 2800 Mechelen, Hombeeksesteenweg 126, de rechtbank verzocht over te gaan tot de homologatie van de akte verleden voor het ambt van notaris Marc De Backer, te Mechelen, op 23 april 2008, waarbij hun bestaande wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract behouden blijft en waarbij de heer Boullit, Mohamed een persoonlijk onroerend goed in de huwelijksgemeenschap heeft ingebracht.

Voor de verzoekers : (get.) Marc De Backer, notaris.

(15561)

Bij vonnis gewezen door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 19 maart 2008, werd gehomologeerd, de akte, houdende wijziging aan huwelijksstelsel, verleden voor notaris Baudouin Roels van Kerckvoorde, te Bocholt, op 3 december 2007, met behoud van het bestaand wettelijk stelsel naar Belgisch recht doch met :

1. wijziging beschikking betreffende geschonken goederen;
2. inbreng van onroerende goederen;
3. toevoeging terugnemings- en voorafnemingsbeding betreffende in de gemeenschap gevallen goederen in de gemeenschap ingebrachte goederen;
4. wijziging van het overlevingsbeding in een keuzebeding inzake de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij overlijden;
5. wijziging van de gifte tussen echtgenoten door vervanging ervan in een gifte tussen echtgenoten met keuzebeding, tussen de heer Joosten, Lambert Laurentius, meewerkende echtgenoot, geboren te Hamont (Hamont-Achel) op 26 augustus 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Conings, Susanna Marleen Jacqueline, zelfstandige, geboren te Bree op 9 oktober 1961, samenwonende te 3950 Bocholt, Kreyelerstraat 36.

Voor de verzoekende echtgenoten Joosten-Conings : (get.) B. Roels van Kerckvoorde, notaris te Bocholt.

(15562)

Bij verzoekschrift van 8 april 2008 hebben de heer Hennebert, Guy Jean Remi, geboren te Oudenaarde op 12 januari 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Squire, Veerle Marita, geboren te Oudenaarde op 15 januari 1967, samenwonende te 9700 Oudenaarde, Aalststraat 12, gehuwd onder het wettelijk stelsel, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, de homologatie gevraagd van de akte verleden op 8 april 2008, voor notaris Pieter Van Ongeval, te Wortegem-Petegem, houdende een wijziging aan hun huwelijksstelsel, voornamelijk de inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap door de echtgenoot en de inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap door de echtgenoten.

Voor de verzoekers : (get.) Pieter Van Ongeval, notaris.

(15563)

Bij verzoekschrift van 23 april 2008 hebben de heer Van Eylen, Gilbert Marcel Maria Frans Cornelis, geboren te Boechehout op 29 augustus 1938, en zijn echtgenote, mevr. Angeli, Annie, geboren te Mortsel op 7 december 1940, samenwonende te 2950 Kapellen, Prinsendreef 6, bus 15, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Maurice Naets, te Boechehout, op

13 juni 1962, gewijzigd, namelijk door toevoeging van een beperkte gemeenschap van alle toekomstige roerende en onroerende goederen, ingevolge akte verleden voor notaris Johan Van Oekel, te Brasschaat, op 28 augustus 2000, aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de homologatie gevraagd van de akte verleden voor Mr. Eric Laenens, geassocieerd notaris te Zoersel, op 23 april 2008, waarbij ze hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden door inbreng van een eigen onroerend goed in het beperkt gemeenschappelijk vermogen, dewelke wordt aangevuld met een aanpassing van het verblijvingsbeding naar een keuzebeding.

Voor de echtgenoten Van Eylen-Angeli : (get.) Eric Laenens, geassocieerd notaris te Zoersel.

(15564)

Bij verzoekschrift van 16 april 2008, hebben de echtgenoten Vander Stock, Gabriel Florentin Bertrand, en Mevr. Yasaei, Farnaz, bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, om homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Philippe Flamant, te Ronse, op 8 april 2008, inhoudende wijzigend huwelijkscontract door inbreng van een eigen onroerend goed in de gemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Philippe Flamant, notaris.

(15565)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, van 12 februari 2008, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Fabienne Hendrickx, te Beringen, op 16 oktober 2007, inhoudende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, tussen de heer Jozef Martin Nuyts, en zijn echtgenote, Mevr. Martha Letisia Ortega Suarez, beiden samenwonende te 3583 Beringen (Paal), Rijsselstraat 10.

Voor ontleidend uittreksel, (get.) Fabienne Hendrickx, notaris.

(15566)

De heer De Wit, Bert Dorinda Jules, en zijn echtgenote, Mevr. Cox, Mara Marilena William, wonende te Tremelo (Baal), Moorsemsestraat 23, bus 1, dienen voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, een verzoekschrift in tot homologatie van een akte verleden voor Bart Arnauts, geassocieerde notaris, te Keerbergen, op 9 april 2008, houdende een uitbreiding van het gemeenschappelijk vermogen door inbreng van een eigen goed door de heer Bert De Wit, zijnde een bouwgrond gelegen te Tremelo (tweede afdeling, Baal), aan de Bakelstraat.

(Get.) Bart Arnauts, geassocieerde notaris.

(15567)

Ingevolge akte, d.d. 21 april 2008, verleden voor Mr. Bertrand Nerinx, geassocieerde notaris, te Brussel, hebben de heer Robyns, Jean Théodore, geboren te Jette op 25 februari 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Boterdael, Joséphine Emilienne Julia, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 11 december 1939, samenwonende te 1780 Wommel, Hagedoornlaan 17, hun huwelijksstelsel van gemeenschap beperkt tot aanwinsten gewijzigd ingevolge een inbreng in de huwelijksgemeenschap van een eigen onroerend goed door de heer Robyns.

Voor de heer en Mevr. Robyns-Boterdael, (get.) Bertrand Nerinx, notaris.

(15568)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, d.d. 29 januari 2008, werd de akte wijziging aan huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Desterke, Eddy Walter, schrijnwerker, geboren te Brakel op 26 juni 1972, en zijn echtgenote, Mevr. De Gendt, Katia Celina, bediende, geboren te Zottegem op 13 april 1972, samenwonende te 9660 Brakel, Doensberg 6, verleden voor notaris Michel Olemans, te Brakel, op 5 november 2007, gehomologeerd, inhoudende overgang van een gemeenschappelijk onroerend goed naar het eigen vermogen van de heer Desterke.

Voor de verzoekers, (get.) Michel Olemans, notaris.

(15569)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, van 29 februari 2008, werden gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Rudy Vandermander, te Maldegem, op 30 november 2007, en de verbeterende akte verleden voor notaris Rudy Vandermander, te Maldegem, op 8 februari 2008, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Albert Charles Louis Savat, gepensioneerd, geboren te Maldegem op 20 december 1929, en zijn echtgenote, Mevr. Yvette Martha Vanderbeke, huisvrouw, geboren te Lotenhulle op 19 augustus 1935, samen wonende te Maldegem, Bloemestraat 69.

De akten behelzen handhaving van hun huwelijksvermogensstelsel doch met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed door de heer Savat, Albert, en met de invoeging van een keuzebeding ter vervanging van hun overlevingsrechten zoals bedongen in hun wijzigend huwcontract.

Voor de verzoekers, (get.) Rudy Vandermander, notaris. (15570)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 10 april 2008, voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 08/692/B, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden op 29 februari 2008, voor notaris Van Schoubroeck, F., met standplaats te 2200 Herentals, waarbij Belmans, Kris Roger Hilda, geboren te Geel op 11 april 1972, en zijn echtgenote, Viskens, Peggy, geboren te Turnhout op 25 juli 1974, samenwonende te 2250 Olen, Libelstraat 20, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Turnhout, 16 april 2008.  
De griffier, (get.) I. Sterckx. (15571)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, d.d. 11 maart 2008, werd de akte verleden voor notaris Jessica Verhaeghe, te Gistel, d.d. 14 december 2007, gehomologeerd, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Bruyne, Roger René Cornelius, (rijksregisternummer 31.10.23 217-08, identiteitskaartnummer 590 4383715 20, uitgereikt te Middelkerke, op 14 oktober 2006), geboren te Poperinge op 23 oktober 1931, en echtgenote, Mevr. Desoete, Jeanne Marie Pharailde, (rijksregisternummer 35.09.18 208-50, identiteitskaartnummer 590 4029125 62, uitgereikt te Middelkerke, op 30 augustus 2006), geboren te Brugge op 18 september 1935, beiden wonend te Middelkerke (Spermalie), Bruggesteenweg 27, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand, van Slijpe, op 4 mei 1956, onder het stelsel van de gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Paul Ancot, te Gistel, op 4 mei 1956.

In deze akte werd door de echtgenoten het stelsel der gemeenschap van aanwinsten behouden maar werden de onroerende goederen van Mevr. Jeanne Desoete, met de volledige instemming van haar echtgenoot, de heer Roger De Bruyne, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de voornoemde echtgenoten, (get.) Jessica Verhaeghe, notaris. (15572)

Bij verzoekschrift van 4 april 2008 hebben de heer Callewaert, Joël Hendrik Jules, geboren te Roeselare op 11 februari 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Pauwelyn, Magda Maria Lucia, geboren te Roeselare op 11 maart 1949, samenwonende te 8830 Hoogdele, Ieperstraat 90, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Hoogdele, op 21 juli 1970, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een aanvraag ingediend tot homologatie van een akte verleden voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hoogdele, op 4 april 2008, waarin ze hun huwelijksstelsel in die zin hebben gewijzigd dat er onroerende goederen werden ingebracht in de huwgemeenschap door voornoemde echtgenoten en dat er een keuzebeding werd toegevoegd aan hun huwelijksstelsel.

Voor de verzoekers : (get.) J.P. Lesage, notaris. (15573)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, d.d. 8 april 2008, werd de akte verleden voor notaris Bernard Maertens, te Brugge, op 2 juni 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van scheiding van goederen naar het stelsel van algemene gemeenschap met inbreng van ondermeer verschillende onroerende goederen, van de echtgenoten Jorion, Jean-Claude-Van Cleemput, Viviane, samenwonende te 8200 Brugge, Sint Godelievredreef 4, gehomologeerd;

Voor de echtgenoten : (get.) Bernard Maertens, notaris. (15574)

De eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, verklaart het verzoek ontvanke-lijk en gegrond, homologeert de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden op 28 februari 2007 voor Mr Emmanuël Boes, notaris met standplaats te Lanaken van de echtgenoten Noben, Raymond Roger Marie, geboren te Mopertingen op 9 september 1945, en Mevr. Gennotte, Helena Hubertina Maria, geboren te Heerlen (Nederland) op 12 april 1948, die samenwonen te 3620 Lanaken, Houterstraat 47, en die gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Gellik op 12 april 1969, zonder huwelijkscontract.

Aldus gevonnist en uitgesproken in openbare zitting op het gerechtshof te Tongeren op 19 maart 2008.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan Mr. Emmanuël Boes, met standplaats te Lanaken.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) Mireille Moens. (15575)

Bij verzoekschrift van 17 maart 2008 hebben de heer Ducheyne, Jozef Franciscus, geboren te Schilde op 25 januari 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Van Camp, Christiane Maria Alice, geboren te Lier op 13 juni 1947, wonende te 2970 Schilde, Kraanstraat 3, voor de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoek ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor geassocieerd notaris Jacques de Strycker, te Lier, op 17 maart 2008.

De echtgenoten zijn gehuwd onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten blijktens huwelijkscontract verleden voor notaris Frans Poelemans, te Schilde, op 30 mei 1969.

Via de wijzigingsakte werd door de heer Ducheyne het woonhuis te Schilde, Kraanstraat 3, in de huwgemeenschap ingebracht.

(Get.) Jacques de Strycker, notaris. (15576)

Bij verzoekschrift van 17 maart 2008, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 18 april 2008, hebben de heer Van Robays, Geert Wilfried Marcel, geboren te Roeselare op 3 januari 1970, en Mevr. Goethals, Saskia Jenka, geboren te Tielt op 17 mei 1978, samenwonende te 8700 Tielt, Stationsplein 21 de homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Godelieve Monballuy te Pittem, op 17 maart 2008, houdende inbreng door de echtgenote, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Geert Van Robays-Goethals, Saskia : (get.) Godelieve Monballuy, notaris. (15577)

Bij vonnis d.d. 12 maart 2008, gewezen en uitgesproken in raadkamer van de tweede B1 kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, werd de akte verleden voor geassocieerd notaris Thierry Raes, met standplaats te Antwerpen (Wilrijk), op 3 augustus 2007, houdende een wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Coppens, Karl Jozef Jan, bediende, geboren te Deurne op 15 oktober 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Groven, Mieke, bediende, geboren te Antwerpen op 3 april 1971, samenwonende te Antwerpen (Wilrijk), Jos Op de Beecklaan 10, gehomologeerd.

(Get.) Thierry Raes, notaris.

(15578)

Bij vonnis gewezen door de burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, d.d. 10 april 2008, werd gehomologeerd, de akte opgemaakt door notaris Angélique Vandaele, te Gent (Sint-Denijs-Westem), op 30 november 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Meire, Pierre Auguste André, geboren te Knokke op 26 mei 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Maenhout, Martine Elisa, geboren te Gent op 24 december 1953, samenwonende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Esperantostraat 17, waardoor het woonhuis te Gent, Hogeweg 54, eigen goed van Mevr. Martine Maenhout, in het gemeenschappelijk vermogen ingebracht wordt met toevoeging van een clause van alternatieve overlevingsrechten.

Gent (Sint-Denijs-Westem), 23 april 2008.

(Get.) Angélique Vandaele, notaris.

(15579)

Bij verzoekschrift van 7 maart 2008, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 22 april 2008, hebben de heer Verstockt, Daniël Romain Hilda Robert Marguerite, geboren te Lokeren op 12 juni 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhouteghem, Paula Maria Godelieve, geboren te Gent op 14 december 1932, samenwonende te 9831 Sint-Martens-Latem (Deurle), Rode Beukendreef 15, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent een vraag ingediend tot homologatie van de akte verleden voor het ambt van notaris Angélique Vandaele, te Gent (Sint-Denijs-Westem), op 7 maart 2008 met het oog op de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, waardoor ondermeer de twee woonhuizen gelegen te Gent, aan de Aaigemstraat 63-65, en een perceel bouwland gelegen te Kruishoutem (Wannegem-Lede), wijk Lindenhoek, eigen goederen van Mevr. Vanhouteghem, in het gemeenschappelijk vermogen ingebracht worden met toevoeging van een clause van alternatieve overleveringsrechten.

Gent, (Sint-Denijs-Westem), 22 april 2008.

(Get.) A. Vandaele, notaris.

(15580)

Bij vonnis van 12 februari 2008, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Marc Jansen, ter standplaats Kermt, op 2 oktober 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Werckx, Bart Jozef Rita, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Suter, Sandra Florentine Andrea, arbeidster, samenwonend te 3590 Diepenbeek, Wasserijstraat 19, waarbij de destijds bedongen voorwaarde van de inbreng van een eigen goed door de heer Werckx in het gemeenschappelijk vermogen geschrapt werd.

(Get.) Marc Jansen, notaris.

(15581)

Bij vonnis van 12 februari 2008, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Marc Jansen, ter standplaats Kermt, op 16 oktober 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vandepitte, Johan Maria Alfons, geneesheer, en zijn echtgenote, Mevr. Kwanten, Eliane Odile Guillaume Francisca Maria, huisvrouw, samenwonende te 3590 Diepenbeek, Grendelbaan 77, waarbij door Mevr. Kwanten, Eliane, inbreng werd gedaan van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Marc Jansen, notaris.

(15582)

Bij vonnis uitgesproken door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, zesde kamer, op 12 februari 2008, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Indeherberge, Ludovicus Alphonsus Octavus, en Mevr. Bammens, Wilfrieda, samenwonende te Zonhoven, Elsbergweg 16, verleden voor notaris Nathalie Bovend'aerde, te Zonhoven, op 31 mei 2007.

Namens de echtgenoten Indeherberge-Bammens: (get.) Nathalie Bovend'aerde, notaris te Zonhoven.

(15583)

Bij vonnis uitgesproken door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, zesde kamer, op 12 februari 2008, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Bosmans, Davy, en Mevr. Cleeren, Tiny Louise Mathieu, samenwonende te Heusden-Zolder, Inakker 4/4, verleden voor notaris Nathalie Bovend'aerde, te Zonhoven, op 13 november 2007.

Namens de echtgenoten Bosmans-Cleeren: (get.) Nathalie Bovend'aerde, notaris te Zonhoven.

(15584)

Bij verzoekschrift van 14 maart 2008 hebben de heer Weijers, Franciscus Gerardus, bejaardenhelper, geboren te Eindhoven (Nederland) op 10 maart 1963, van Nederlandse nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Evers, Caroline, verpleegkundige, geboren te Hamont op 18 mei 1975, van Belgische nationaliteit, samenwonend te 3910 Neerpelt (Sint-Huibrechts-Lille), Sint-Hubertusstraat 16, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de homologatie aangevraagd van de akte middengrote wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor geassocieerd notaris Silvie Lopez-Hernandez, te Neerpelt, op 14 maart 2008.

Deze wijziging betreft :

1. de inbreng in de huwgemeenschap van een onroerend goed gelegen te Neerpelt (Sint-Huibrechts-Lille, derde afdeling, Sint-Hubertusstraat 16, sectie B, nummer 1109/S, 6 a 99 ca, de bouwgrond door de heer Weijers, Franciscus, persoonlijk, en de opstallen door beide echtgenoten, ieder voor de onverdeelde helft;

2. de toevoeging van een keuzebeding.

Namens de verzoekers: (get.) Silvie Lopez-Hernandez, geassocieerd notaris.

(15585)

Bij vonnis uitgesproken op 12 februari 2008 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte middengrote wijziging huwelijksvermogensstelsel van de heer Ras, Benoit Kamiel Leo, geboren te Neerpelt op 1 november 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Vangrinsven, Christel, geboren te Neerpelt op 26 maart 1966, samenwonend te 3910 Neerpelt, Oude Brugstraat 3, en verleden voor notaris Peter Berben, te Neerpelt, op 12 oktober 2007, gehomologeerd.

Deze wijziging betreft de inbreng door de heer Ras, Benoit, voornoemd, van eigen onroerende goederen te Neerpelt, derde afdeling, Sint-Huibrechts-Lille, sectie B, nummer 651/R, met een oppervlakte van 4 a 03 ca, in het gemeenschappelijk vermogen van het wettelijk stelsel.

Namens de verzoekers: (get.) P. Berben, notaris.

(15586)

Bij verzoekschrift van 4 april 2008, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten Linda Valcke-Verhulst, Bianca, samenwonende te 8550 Zwevegem, Peter Benoitstraat 10, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Pascal Denys, te Zwevegem, op 4 april 2008.

(Get.) P. Denijs, notaris.

(15587)



Bij verzoekschrift van 20 maart 2008, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten Bernard Dewaegeneere-Van Dongen, Marie-José, samenwonende te 8550 Zwevegem, Ellestraat 45, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Pascal Denys, te Zwevegem, op 20 maart 2008.

(Get.) P. Denys, notaris. (15588)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, d.d. 3 april 2008, werd de akte gehomologeerd inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Marcel Maes-Louf, Marie, samenwonende te Zwevegem, Avelgemstraat 55.

De wijzigende akte huwelijkscontract opgemaakt door notaris Pascal Denys, te Zwevegem, op 16 oktober 2007, voorziet wettelijk stelsel met inbreng in de gemeenschap door de heer Maes, Marcel, van een onroerend goed, te Zwevegem, Avelgemstraat 55.

(Get.) P. Denys, notaris. (15589)

De zesde C kamer van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, heeft bij vonnis, d.d. 12 februari 2008, de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bruno Indekeu, te Lommel, op 10 oktober 2007, tussen de heer Emmers, André Denis Antoine, geboren te Lommel op 12 januari 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Brusselaers, Maria Francisca, geboren te Lommel op 10 december 1960, wonende te 3920 Lommel, Stee 13, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van Lommel op 14 oktober 1983, zonder huwelijkscontract te hebben afgesloten, noch vóór, noch tijdens het huwelijk. In deze akte bleef de wijziging beperkt tot de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel: namens de verzoekers, (get.) Bruno Indekeu, notaris. (15590)

De zesde C kamer van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, heeft bij vonnis, d.d. 12 februari 2008, de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bruno Indekeu, te Lommel, op 17 oktober 2007, tussen de heer Wouters, Leonard Jan Theodoor, geboren te Lommel op 31 oktober 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Van Belle, Maria Antoinette Francine, geboren te Lommel op 20 april 1937, wonende te 3920 Lommel, Einde 26, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van Lommel op 16 juli 1960, hun huwelijksvereenkomsten wijzigend zoals voorzien in hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Jacques Indekeu, te Lommel, op 15 juli 1960. In deze akte bleef de wijziging beperkt tot de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel: namens de verzoekers, (get.) Bruno Indekeu, notaris. (15591)

De zesde C kamer van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, heeft bij vonnis, d.d. 12 februari 2008, de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bruno Indekeu, te Lommel, op 2 november 2007, tussen de heer Geerts, Louis Peter Maria, geboren te Lommel op 8 juli 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hoek, Hendrika Godefrida, geboren te Eindhoven (Nederland) op 1 april 1943, wonende te 3920 Lommel, Luikersteenweg 386, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van Lommel op 9 april 2004, zonder huwelijkscontract te hebben afgesloten, noch vóór, noch tijdens het huwelijk. In deze akte bleef de wijziging beperkt tot de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel: namens de verzoekers, (get.) Bruno Indekeu, notaris. (15592)

Par requête en date du 27 mars 2008, M. Alain Tintinier, et son épouse, Mme Alphonsa Vermeer, ont introduit devant le tribunal de première instance de Mons, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par le notaire Pierre Sterckmans, à Tubize, en date du 27 mars 2008.

Le contrat modificatif porte apport par M. Alain Tintinier, prénommé, au patrimoine commun, de l'immeuble suivant: commune d'Ecaussinnes (ex-Ecaussinnes-d'Enghien), première division.

Une maison d'habitation avec dépendances, atelier, jardin et pâture, l'ensemble sis rue Anselme Mary 48, cadastré ou l'ayant été section A numéros 100/M/2, 100/T/2 et 100/H/2, pour des superficies respectives de 17 ares 44 centiares, 8 ares 70 centiares et 1 are 25 centiares, soit une contenance totale de 27 ares 39 centiares.

Tubize, le 23 avril 2008.

Pour les requérants, (signé) Pierre Sterckmans, notaire. (15593)

Par requête du 21 avril 2008, M. Meulenijsers, Roland Clement Emile, de nationalité belge, et son épouse, Mme Debaets, Roberte Régine Henriette, de nationalité belge, demeurant ensemble à 7912 Frasnes-lez-Anvaing (Saint-Sauveur), rue Tour Notre Dame 24, mariés sous le régime de la séparation de biens avec communauté réduite aux acquêts suivant leur contrat de mariage reçu par le notaire Lambert, Jean, à Renaix, le 27 mars 1974, sans avoir fait de déclaration conformément l'article 1<sup>er</sup>, 1, à des dispositions transitoires de la loi du 14 juillet 1976, mais modifié une première fois, mais seulement en ce qui concerne les modalités de liquidation, suivant acte reçu par le notaire Lambert, Jean, le 3 février 1983, pas homologué, modifié une deuxième fois, mais seulement en ce qui concerne les modalités de liquidation, suivant acte reçu par le notaire Lambert, Jean, le 8 mars 1983, homologué par le tribunal de première instance à Tournai, le 21 février 1984, et modifié pour la dernière fois, mais seulement en ce qui concerne les modalités de liquidation, suivant acte reçu par le notaire Markey, Erwin, à Renaix, le 21 avril 2008, ont demandé au tribunal de première instance à Tournai, l'homologation de l'acte reçu par le notaire Markey, Erwin, à Renaix, le 21 avril 2008, contenant le maintien de leur régime matrimonial actuel pourtant avec apport en communauté par Meulenijsers, Roland, d'un bien immeuble personnel et une somme d'argent.

(Signé) Meulenijsers, Roland; Debaets, Roberte. (15594)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Blijkens beschikking van de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, d.d. 10 april 2008, werd advocaat Sabine De Teye, met kantoor te 9070 Heusden, Park ter Kouter 13, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Germain Cerfont, geboren te Schaarbeek op 1 maart 1934, laatst wonende te 9040 Gent, Zavelput 40, en overleden te Gent op 24 november 2006.

De schuldeisers worden hierbij verzocht zich bij aangetekende brief kenbaar te maken aan de curator binnen de wettelijke termijn van drie maanden vanaf publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Heusden, 24 april 2008.

(Get.) S. De Teye, advocaat. (15595)

Par ordonnance prononcée le 17 avril 2008, en audience publique de la première chambre du tribunal de première instance de Dinant, a été déclarée vacante la succession de feu, M. Jacques Charles Léon Ghislain Barthelemy, né à Annevoie-Rouillon le 28 janvier 1933, domicilié de son vivant à Anhée, rue des Jardins d'Annevoie 10, et décédée à Namur le 22 août 2006.

Me Christine Dufour, avocate, à 5500 Dinant, rue des Orfèvres 7, bte 10, est désignée curateur à ladite succession vacante par cette même ordonnance.



Les créanciers sont invités à faire connaître leurs droits au curateur dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) C. Dufour.

(15596)

Par ordonnance rendue par M. le président du tribunal de première instance de Huy, en date du 17 avril 2008, Me Stéphanie Duveiller, avocat, dont le cabinet est sis à 4500 Huy, Place Jules Boland 5, a été désignée curateur à la succession déclarée vacante de Mme Marcella Magdalena Marie Delahaye, née à Torhout le 1<sup>er</sup> juillet 1928, domiciliée de son vivant à 4540 Amay, rue Viamont 10, résidant de son vivant à la mission de repos et de soins le Mont-Falaise, chaussée de Waremmes 139, à 4500 Huy, décédée à Huy le 21 octobre 2003.

Les créanciers de la succession sont invités à faire leur déclaration de créance par lettre recommandée au curateur, dans les deux mois de la présente insertion, Huy, le 22 avril 2008.

(Signé) Stéphane Duveiller, avocat.

(15597)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Door vonnis van de tweede kamer van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, van 16 april 2008, werd de nalatenschap van wijlen de heer Johan Jozef Valentin Jolling, geboren te Bilzen op 6 oktober 1969, in leven wonende te 3630 Maasmechelen, Rijksweg 451, bus 1, overleden te Genk op 30 november 2007, onbeheerd verklaard.

Als curator werd aangesteld: Mr. Elke Natens, advocate, te 3700 Tongeren, Leopoldwal 4.

De schuldeisers dienen aangifte van hun schuldvordering te doen bij de curator binnen de drie maanden vanaf huidige bekendmaking.

Voor eensluidend uittreksel: de curator van de onbeheerde nalatenschap, (get.) Elke Natens, advocate.

(15598)

Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, a désigné, en date du 23 avril 2008, Me Choffray, François-Xavier, avocat, à Profondeville, chaussée de Dinant 30a, en qualité de curateur à la succession vacante de: Tilkens, Raymonde, née à Hastière-par-Delà le 6 juillet 1943, de son vivant domiciliée, à 5020 Flawinne, rue Henri Linchet 18, et décédée à Flawinne le 29 décembre 2007.

Namur, le 23 avril 2008.

Le greffier chef de service, (signé) M. Delhamende.

(15599)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, a désigné, en date du 23 avril 2008, Me Gravy, Olivier, avocat, à Namur, rue Pépin 14, en qualité de curateur à la succession vacante de: Herion, René Albert Marie Ghislain, né à Namur le 6 mars 1945, de son vivant domicilié, à 5000 Namur, avenue de la Plante 1/0001, et décédée à Namur le 19 janvier 2008.

Namur, le 23 avril 2008.

Le greffier chef de service, (signé) M. Delhamende.

(15600)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, a désigné, en date du 23 avril 2008, Me Capelle, Ingrid, avocate, à Namur, rue du Premier Lanciers 6/rc, en qualité de curateur à la succession vacante de: Desamoury, Adèle Marie Ghislaine, né à Andenne le 20 avril 1920, de son vivant domiciliée, à 5300 Andenne, rue du Bois des Dames 51, et décédée à Coutisse le 25 mai 2007.

Namur, le 23 avril 2008.

Le greffier chef de service, (signé) M. Delhamende.

(15601)